

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part II

Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, JANUARY 6, 1999

OTTAWA, LE MERCREDI 6 JANVIER 1999

Statutory Instruments 1999

Textes réglementaires 1999

SOR/99-1 to 36 and SI/99-1 to 5

DORS/99-1 à 36 et TR/99-1 à 5

Pages 2 to 353

Pages 2 à 353

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 6, 1999 and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all "regulations" as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

Each regulation or statutory instrument published in this number may be obtained as a separate reprint from Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada. Rates will be quoted on request.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is \$87.75 and single issues, \$4.95. Orders should be addressed to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* Partie II est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 6 janvier 1999 et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu'il est prescrit d'y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l'article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l'article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Il est possible d'obtenir un tiré à part de tout règlement ou de tout texte réglementaire publié dans le présent numéro en s'adressant aux Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Le tarif sera indiqué sur demande.

On peut consulter la *Gazette du Canada* Partie II dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette du Canada* Partie II est de 67,50 \$ et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d'autres pays, le prix de l'abonnement est de 87,75 \$ et le prix d'un exemplaire, de 4,95 \$. Prière d'adresser les commandes à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la pièce 418, édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration
SOR/99-1 14 December, 1998

Enregistrement
DORS/99-1 14 décembre 1998

AERONAUTICS ACT

LOI SUR L' AÉRONAUTIQUE

Regulations Amending the Air Services Charges Regulations

Règlement modifiant le Règlement sur les redevances des services aéronautiques

The Minister of Transport, pursuant to subsection 4.4(2)^a of the *Aeronautics Act* and section 2 of the *Ministerial Regulations Authorization Order*, made by Order in Council P.C. 1986-1348 of June 5, 1986^b, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Air Services Charges Regulations*.

En vertu du paragraphe 4.4(2)^a de la *Loi sur l'aéronautique* et de l'article 2 du *Décret autorisant la prise de règlements ministériels*, pris par le décret C.P. 1986-1348 du 5 juin 1986^b, le ministre des Transports prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les redevances des services aéronautiques*, ci-après.

Ottawa December 8, 1998

Ottawa, le 8 décembre 1998

David M. Collenette
Minister of Transport

Le ministre des Transports,
David M. Collenette

REGULATIONS AMENDING THE AIR SERVICES CHARGES REGULATIONS

PART 1

AMENDMENTS EFFECTIVE JANUARY 1, 1999

1. Part 3¹ of Schedule I to the *Air Services Charges Regulations*² is replaced by the following:

PART 3

CHARLOTTETOWN AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$30.97
2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$31.88

TABLE

Item	Column I		Column II		Column III		Column IV	
	Aircraft Weight		Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)		Aircraft Weight		International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	
1.	Not more than 21 000 kg	8.84			Not more than 30 000 kg	11.43		
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	11.13			More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	14.09		
3.	More than 45 000 kg	13.26			More than 70 000 kg	19.48		

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES REDEVANCES DES SERVICES AÉRONAUTIQUES

PARTIE 1

ENTRÉE EN VIGUEUR LE 1^{ER} JANVIER 1999

1. La partie 3¹ de l'annexe I du *Règlement sur les redevances des services aéronautiques*² est remplacée par ce qui suit :

^a R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1

^b SOR/86-631

¹ SOR/98-298

² SOR/85-414; SOR/91-85

^a L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1

^b DORS/86-631

¹ DORS/98-298

² DORS/85-414; DORS/91-85

PARTIE 3

AÉROPORT DE CHARLOTTETOWN

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 30,97 \$

2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 31,88 \$

TABLEAU

Article	Colonne I Masse de l'aéronef	Colonne II Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Colonne III Masse de l'aéronef	Colonne IV Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	8,84	Au plus 30 000 kg	11,43
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	11,13	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	14,09
3.	Plus de 45 000 kg	13,26	Plus de 70 000 kg	19,48

2. Part 9¹ of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

PART 9

FREDERICTON AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$23.51

2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$24.19

TABLE

Item	Column I Aircraft Weight	Column II Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Column III Aircraft Weight	Column IV International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	6.69	Not more than 30 000 kg	8.68
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	8.46	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	10.70
3.	More than 45 000 kg	10.06	More than 70 000 kg	14.80

2. La partie 9¹ de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :

PARTIE 9

AÉROPORT DE FREDERICTON

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 23,51 \$

2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 24,19 \$

TABLEAU

Article	Colonne I Masse de l'aéronef	Colonne II Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Colonne III Masse de l'aéronef	Colonne IV Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	6,69	Au plus 30 000 kg	8,68
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	8,46	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	10,70
3.	Plus de 45 000 kg	10,06	Plus de 70 000 kg	14,80

3. Part 11¹ of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

PART 11

HALIFAX INTERNATIONAL AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$13.13
2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$13.49

TABLE

Item	Column I Aircraft Weight	Column II Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Column III Aircraft Weight	Column IV International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	3.73	Not more than 30 000 kg	4.84
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	4.71	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	5.97
3.	More than 45 000 kg	5.62	More than 70 000 kg	7.64

3. La partie 11¹ de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :

PARTIE 11

AÉROPORT INTERNATIONAL DE HALIFAX

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 13,13 \$
2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 13,49 \$

TABLEAU

Article	Colonne I Masse de l'aéronef	Colonne II Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Colonne III Masse de l'aéronef	Colonne IV Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	3,73	Au plus 30 000 kg	4,84
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	4,71	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	5,97
3.	Plus de 45 000 kg	5,62	Plus de 70 000 kg	7,64

4. Part 13¹ of Schedule I to the Regulations is repealed.**4. La partie 13¹ de l'annexe I du même règlement est abrogée.****5. Parts 17 to 19¹ of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

PART 17

PRINCE GEORGE AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for
 - (a) a fixed-wing aircraft that is a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$15.76; and
 - (b) a helicopter: \$12.84
2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$16.21

TABLE

Item	Column I Aircraft Weight	Column II Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Column III Aircraft Weight	Column IV International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	4.49	Not more than 30 000 kg	5.83
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	5.68	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	7.17
3.	More than 45 000 kg	6.74	More than 70 000 kg	9.91

PART 18

QUÉBEC INTERNATIONAL AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$13.29
2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$13.68

TABLE

Item	Column I Aircraft Weight	Column II Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Column III Aircraft Weight	Column IV International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	3.79	Not more than 30 000 kg	4.92
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	4.77	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	6.06
3.	More than 45 000 kg	5.69	More than 70 000 kg	8.37

PART 19

REGINA AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$11.72
2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$12.07

TABLE

Item	Column I Aircraft Weight	Column II Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Column III Aircraft Weight	Column IV International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	3.34	Not more than 30 000 kg	4.34
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	4.21	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	5.34
3.	More than 45 000 kg	5.03	More than 70 000 kg	7.38

5. Les parties 17 à 19¹ de l'annexe I du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

PARTIE 17

AÉROPORT DE PRINCE GEORGE

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur :
 - a) pour un aéronef à voilure fixe qui est un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, 15,76 \$;
 - b) pour un hélicoptère, 12,84 \$.
2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 16,21 \$

TABLEAU

Article	Colonne I Masse de l'aéronef	Colonne II Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Colonne III Masse de l'aéronef	Colonne IV Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	4,49	Au plus 30 000 kg	5,83
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	5,68	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	7,17
3.	Plus de 45 000 kg	6,74	Plus de 70 000 kg	9,91

PARTIE 18

AÉROPORT INTERNATIONAL DE QUÉBEC

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 13,29 \$

2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 13,68 \$

TABLEAU

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	3,79	Au plus 30 000 kg	4,92
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	4,77	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	6,06
3.	Plus de 45 000 kg	5,69	Plus de 70 000 kg	8,37

PARTIE 19

AÉROPORT DE REGINA

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 11,72 \$

2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 12,07 \$

TABLEAU

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	3,34	Au plus 30 000 kg	4,34
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	4,21	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	5,34
3.	Plus de 45 000 kg	5,03	Plus de 70 000 kg	7,38

6. Parts 22¹ and 23¹ of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:

PART 22

ST. JOHN'S (TORBAY) AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$16.23

2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$16.69

TABLE

Item	Column I	Column II	Column III	Column IV
	Aircraft Weight	Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Aircraft Weight	International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	4.62	Not more than 30 000 kg	5.99
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	5.82	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	7.39
3.	More than 45 000 kg	6.94	More than 70 000 kg	10.21

PART 23

SAINT JOHN AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$17.59
2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$18.12

TABLE

Column I		Column II	Column III	Column IV
Item	Aircraft Weight	Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Aircraft Weight	International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	5.02	Not more than 30 000 kg	6.49
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	6.34	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	8.01
3.	More than 45 000 kg	7.53	More than 70 000 kg	11.08

6. Les parties 22¹ et 23¹ de l'annexe I du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

PARTIE 22

AÉROPORT DE SAINT-JEAN (TORBAY)

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 16,23 \$
2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 16,69 \$

TABLEAU

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	4,62	Au plus 30 000 kg	5,99
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	5,82	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	7,39
3.	Plus de 45 000 kg	6,94	Plus de 70 000 kg	10,21

PARTIE 23

AÉROPORT DE SAINT-JEAN

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 17,59 \$
2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 18,12 \$

TABLEAU

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	5,02	Au plus 30 000 kg	6,49
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	6,34	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	8,01
3.	Plus de 45 000 kg	7,53	Plus de 70 000 kg	11,08

7. Part 25¹ of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

PART 25

SASKATOON AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$13.41
2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$13.80

TABLE

Item	Column I Aircraft Weight	Column II Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Column III Aircraft Weight	Column IV International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	3.82	Not more than 30 000 kg	4.97
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	4.81	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	6.11
3.	More than 45 000 kg	5.75	More than 70 000 kg	8.45

7. La partie 25¹ de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :

PARTIE 25

AÉROPORT DE SASKATOON

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 13,41 \$
2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 13,80 \$

TABLEAU

Article	Colonne I Masse de l'aéronef	Colonne II Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Colonne III Masse de l'aéronef	Colonne IV Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	3,82	Au plus 30 000 kg	4,97
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	4,81	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	6,11
3.	Plus de 45 000 kg	5,75	Plus de 70 000 kg	8,45

8. Part 4¹ of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

PART 4

CHARLOTTETOWN AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	28.43	65.92
2.	10-15	56.81	131.77
3.	16-25	87.51	202.81
4.	26-45	153.41	355.24
5.	46-60	219.08	507.47
6.	61-89	350.74	812.17
7.	90-125	482.50	1,116.84
8.	126-150	570.15	1,319.84

8. La partie 4¹ de l'annexe IV du même règlement est remplacée par ce qui suit :

PARTIE 4

AÉROPORT DE CHARLOTTETOWN

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	28,43	65,92
2.	10-15	56,81	131,77
3.	16-25	87,51	202,81
4.	26-45	153,41	355,24
5.	46-60	219,08	507,47
6.	61-89	350,74	812,17
7.	90-125	482,50	1 116,84
8.	126-150	570,15	1 319,84

PART 4—Continued

CHARLOTTETOWN AIRPORT—Continued

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
9.	151-200	789.34	1,827.54
10.	201-250	1,030.90	2,386.18
11.	251-300	1,272.15	2,944.39
12.	301-400	1,513.40	3,502.84
13.	401 or more	1,864.23	4,315.04

9. Part 10¹ of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

PART 10

FREDERICTON AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	21.57	50.02
2.	10-15	43.12	100.00
3.	16-25	66.41	153.89
4.	26-45	116.43	269.58
5.	46-60	166.26	385.14
6.	61-89	266.17	616.35
7.	90-125	366.16	847.58
8.	126-150	432.70	1,001.61
9.	151-200	599.12	1,386.91
10.	201-250	782.35	1,810.86
11.	251-300	965.43	2,234.47
12.	301-400	1,148.50	2,658.28
13.	401 or more	1,414.76	3,274.65

10. Part 13¹ of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

PART 13

HALIFAX INTERNATIONAL AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	15.56	31.45
2.	10-15	31.08	62.87
3.	16-25	47.86	96.76
4.	26-45	83.92	169.49
5.	46-60	119.86	242.14
6.	61-89	191.84	387.51
7.	90-125	263.93	532.91
8.	126-150	311.91	629.77
9.	151-200	431.85	872.02
10.	201-250	563.93	1,138.57
11.	251-300	695.88	1,404.92
12.	301-400	827.84	1,671.39
13.	401 or more	1,019.77	2,058.93

PARTIE 4 (suite)

AÉROPORT DE CHARLOTTETOWN (suite)

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
9.	151-200	789,34	1 827,54
10.	201-250	1 030,90	2 386,18
11.	251-300	1 272,15	2 944,39
12.	301-400	1 513,40	3 502,84
13.	401 et plus	1 864,23	4 315,04

9. La partie 10¹ de l'annexe IV du même règlement est remplacée par ce qui suit :

PARTIE 10

AÉROPORT DE FREDERICTON

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	21,57	50,02
2.	10-15	43,12	100,00
3.	16-25	66,41	153,89
4.	26-45	116,43	269,58
5.	46-60	166,26	385,14
6.	61-89	266,17	616,35
7.	90-125	366,16	847,58
8.	126-150	432,70	1 001,61
9.	151-200	599,12	1 386,91
10.	201-250	782,35	1 810,86
11.	251-300	965,43	2 234,47
12.	301-400	1 148,50	2 658,28
13.	401 et plus	1 414,76	3 274,65

10. La partie 13¹ de l'annexe IV du même règlement est remplacée par ce qui suit :

PARTIE 13

AÉROPORT INTERNATIONAL DE HALIFAX

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	15,56	31,45
2.	10-15	31,08	62,87
3.	16-25	47,86	96,76
4.	26-45	83,92	169,49
5.	46-60	119,86	242,14
6.	61-89	191,84	387,51
7.	90-125	263,93	532,91
8.	126-150	311,91	629,77
9.	151-200	431,85	872,02
10.	201-250	563,93	1 138,57
11.	251-300	695,88	1 404,92
12.	301-400	827,84	1 671,39
13.	401 et plus	1 019,77	2 058,93

11. Part 15¹ of Schedule IV to the Regulations is repealed.

11. La partie 15¹ de l'annexe IV du même règlement est abrogée.

12. Parts 19 to 21¹ of Schedule IV to the Regulations are replaced by the following:

12. Les parties 19 à 21¹ de l'annexe IV du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

PART 19

PRINCE GEORGE AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	11.77	27.31
2.	10-15	23.55	54.60
3.	16-25	36.27	84.02
4.	26-45	63.56	147.18
5.	46-60	90.79	210.28
6.	61-89	145.33	336.52
7.	90-125	199.92	462.75
8.	126-150	236.25	546.86
9.	151-200	327.11	757.22
10.	201-250	427.14	988.70
11.	251-300	527.12	1,219.99
12.	301-400	627.06	1,451.39
13.	401 or more	772.44	1,787.90

PARTIE 19

AÉROPORT DE PRINCE GEORGE

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	11,77	27,31
2.	10-15	23,55	54,60
3.	16-25	36,27	84,02
4.	26-45	63,56	147,18
5.	46-60	90,79	210,28
6.	61-89	145,33	336,52
7.	90-125	199,92	462,75
8.	126-150	236,25	546,86
9.	151-200	327,11	757,22
10.	201-250	427,14	988,70
11.	251-300	527,12	1 219,99
12.	301-400	627,06	1 451,39
13.	401 et plus	772,44	1 787,90

PART 20

QUÉBEC INTERNATIONAL AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	12.20	28.29
2.	10-15	24.39	56.56
3.	16-25	37.55	87.05
4.	26-45	65.84	152.46
5.	46-60	94.04	217.81
6.	61-89	150.53	348.60
7.	90-125	207.08	479.36
8.	126-150	244.73	566.47
9.	151-200	338.84	784.38
10.	201-250	442.46	1,024.13
11.	251-300	546.00	1,263.71
12.	301-400	649.54	1,503.40
13.	401 or more	800.12	1,851.99

PARTIE 20

AÉROPORT INTERNATIONAL DE QUÉBEC

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	12,20	28,29
2.	10-15	24,39	56,56
3.	16-25	37,55	87,05
4.	26-45	65,84	152,46
5.	46-60	94,04	217,81
6.	61-89	150,53	348,60
7.	90-125	207,08	479,36
8.	126-150	244,73	566,47
9.	151-200	338,84	784,38
10.	201-250	442,46	1 024,13
11.	251-300	546,00	1 263,71
12.	301-400	649,54	1 503,40
13.	401 et plus	800,12	1 851,99

PART 21

REGINA AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	10.76	24.94
2.	10-15	21.50	49.87
3.	16-25	33.11	76.75
4.	26-45	58.05	134.42
5.	46-60	82.92	192.04

PARTIE 21

AÉROPORT DE REGINA

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	10,76	24,94
2.	10-15	21,50	49,87
3.	16-25	33,11	76,75
4.	26-45	58,05	134,42
5.	46-60	82,92	192,04

PART 21—Continued
REGINA AIRPORT—Continued

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
6.	61-89	132.71	307.35
7.	90-125	182.57	422.63
8.	126-150	215.77	499.44
9.	151-200	298.75	691.56
10.	201-250	390.11	902.95
11.	251-300	481.40	1,114.17
12.	301-400	572.68	1,325.51
13.	401 or more	705.44	1,632.84

13. Parts 23¹ and 24¹ of Schedule IV to the Regulations are replaced by the following:

PART 23
ST. JOHN'S (TORBAY) AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	14.88	34.54
2.	10-15	29.76	69.02
3.	16-25	45.82	106.20
4.	26-45	80.36	186.06
5.	46-60	114.76	265.80
6.	61-89	183.69	425.39
7.	90-125	252.71	584.96
8.	126-150	298.63	691.28
9.	151-200	413.49	957.19
10.	201-250	539.94	1,249.79
11.	251-300	666.32	1,542.16
12.	301-400	792.67	1,834.66
13.	401 or more	976.43	2,260.06

PART 24
SAINT JOHN AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	16.14	37.45
2.	10-15	32.27	74.88
3.	16-25	49.72	115.20
4.	26-45	87.16	201.80
5.	46-60	124.48	288.32
6.	61-89	199.27	461.43
7.	90-125	274.14	634.51
8.	126-150	323.92	749.86
9.	151-200	448.51	1,038.28
10.	201-250	585.69	1,355.65
11.	251-300	722.76	1,672.81
12.	301-400	859.81	1,990.07
13.	401 or more	1,059.14	2,451.51

PARTIE 21 (suite)
AÉROPORT DE REGINA (suite)

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
6.	61-89	132,71	307,35
7.	90-125	182,57	422,63
8.	126-150	215,77	499,44
9.	151-200	298,75	691,56
10.	201-250	390,11	902,95
11.	251-300	481,40	1 114,17
12.	301-400	572,68	1 325,51
13.	401 et plus	705,44	1 632,84

13. Les parties 23¹ et 24¹ de l'annexe IV du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

PARTIE 23
AÉROPORT DE SAINT-JEAN (TORBAY)

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	14,88	34,54
2.	10-15	29,76	69,02
3.	16-25	45,82	106,20
4.	26-45	80,36	186,06
5.	46-60	114,76	265,80
6.	61-89	183,69	425,39
7.	90-125	252,71	584,96
8.	126-150	298,63	691,28
9.	151-200	413,49	957,19
10.	201-250	539,94	1 249,79
11.	251-300	666,32	1 542,16
12.	301-400	792,67	1 834,66
13.	401 et plus	976,43	2 260,06

PARTIE 24
AÉROPORT DE SAINT-JEAN

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	16,14	37,45
2.	10-15	32,27	74,88
3.	16-25	49,72	115,20
4.	26-45	87,16	201,80
5.	46-60	124,48	288,32
6.	61-89	199,27	461,43
7.	90-125	274,14	634,51
8.	126-150	323,92	749,86
9.	151-200	448,51	1 038,28
10.	201-250	585,69	1 355,65
11.	251-300	722,76	1 672,81
12.	301-400	859,81	1 990,07
13.	401 et plus	1 059,14	2 451,51

14. Part 26¹ of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

PART 26			
SASKATOON AIRPORT			
Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	12.31	28.54
2.	10-15	24.60	57.06
3.	16-25	37.88	87.81
4.	26-45	66.42	153.80
5.	46-60	94.87	219.72
6.	61-89	151.84	351.65
7.	90-125	208.89	483.55
8.	126-150	246.88	571.44
9.	151-200	341.81	791.25
10.	201-250	446.34	1,032.70
11.	251-300	550.79	1,274.78
12.	301-400	655.23	1,516.57
13.	401 or more	807.12	1,868.21

14. La partie 26¹ de l'annexe IV du même règlement est remplacée par ce qui suit :

PARTIE 26			
AÉROPORT DE SASKATOON			
Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	12,31	28,54
2.	10-15	24,60	57,06
3.	16-25	37,88	87,81
4.	26-45	66,42	153,80
5.	46-60	94,87	219,72
6.	61-89	151,84	351,65
7.	90-125	208,89	483,55
8.	126-150	246,88	571,44
9.	151-200	341,81	791,25
10.	201-250	446,34	1 032,70
11.	251-300	550,79	1 274,78
12.	301-400	655,23	1 516,57
13.	401 et plus	807,12	1 868,21

15. Item 13¹ of Schedule VI to the Regulations is repealed.

15. L'article 13¹ de l'annexe VI du même règlement est abrogé.

16. Items 17¹ and 18¹ of Schedule VI to the Regulations are replaced by the following:

Item	Column I Airport	Column II Aircraft Weight	Column III Daily Charge (\$)	Column IV Monthly Charge (\$)	Column V Annual Charge (\$)
17.	Prince George	(a) 2 000 kg or less	7.84	62.94	398.05
		(b) More than 2 000 kg but not more than 5 000 kg	7.84	62.94	477.64
		(c) More than 5 000 kg but not more than 10 000 kg	13.89	281.43	
		(d) More than 10 000 kg but not more than 30 000 kg	25.67	523.58	
		(e) More than 30 000 kg but not more than 60 000 kg	39.77	805.63	
		(f) More than 60 000 kg but not more than 100 000 kg	60.03	1,208.91	
		(g) More than 100 000 kg but not more than 200 000 kg	100.37	2,014.95	
		(h) More than 200 000 kg but not more than 300 000 kg	140.22	2,820.66	
		(i) More than 300 000 kg	180.97	3,627.05	
18.	Québec International	(a) 2 000 kg or less	7.48	60.05	379.73
		(b) More than 2 000 kg but not more than 5 000 kg	7.78	63.08	477.68
		(c) More than 5 000 kg but not more than 10 000 kg	13.24	268.47	
		(d) More than 10 000 kg but not more than 30 000 kg	24.49	499.48	
		(e) More than 30 000 kg but not more than 60 000 kg	37.94	768.56	
		(f) More than 60 000 kg but not more than 100 000 kg	57.27	1,153.28	
		(g) More than 100 000 kg but not more than 200 000 kg	95.75	1,922.23	
		(h) More than 200 000 kg but not more than 300 000 kg	133.77	2,690.87	
		(i) More than 300 000 kg	172.65	3,460.15	

16. Les articles 17¹ et 18¹ de l'annexe VI du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

Article	Colonne I Aéroport	Colonne II Masse de l'aéronef	Colonne III Redevance journalière (\$)	Colonne IV Redevance mensuelle (\$)	Colonne V Redevance annuelle (\$)
17.	Aéroport de Prince George	a) au plus 2 000 kg	7,84	62,94	398,05
		b) plus de 2 000 kg sans excéder 5 000 kg	7,84	62,94	477,64
		c) plus de 5 000 kg sans excéder 10 000 kg	13,89	281,43	
		d) plus de 10 000 kg sans excéder 30 000 kg	25,67	523,58	
		e) plus de 30 000 kg sans excéder 60 000 kg	39,77	805,63	
		f) plus de 60 000 kg sans excéder 100 000 kg	60,03	1 208,91	
		g) plus de 100 000 kg sans excéder 200 000 kg	100,37	2 014,95	
		h) plus de 200 000 kg sans excéder 300 000 kg	140,22	2 820,66	
		i) plus de 300 000 kg	180,97	3 627,05	
18.	Aéroport international de Québec	a) au plus 2 000 kg	7,48	60,05	379,73
		b) plus de 2 000 kg sans excéder 5 000 kg	7,78	63,08	477,68
		c) plus de 5 000 kg sans excéder 10 000 kg	13,24	268,47	
		d) plus de 10 000 kg sans excéder 30 000 kg	24,49	499,48	

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Article	Aéroport	Masse de l'aéronef	Redevance journalière (\$)	Redevance mensuelle (\$)	Redevance annuelle (\$)
		e) plus de 30 000 kg sans excéder 60 000 kg	37,94	768,56	
		f) plus de 60 000 kg sans excéder 100 000 kg	57,27	1 153,28	
		g) plus de 100 000 kg sans excéder 200 000 kg	95,75	1 922,23	
		h) plus de 200 000 kg sans excéder 300 000 kg	133,77	2 690,87	
		i) plus de 300 000 kg	172,65	3 460,15	

PART 2

AMENDMENTS EFFECTIVE APRIL 1, 1999

17. (1) Subsection 7(1)¹ of the Regulations is replaced by the following:

7. (1) Subject to subsection (2) and section 9, for each technical landing of a jet aircraft or a turboprop aircraft weighing more than 40 000 kg, commencing or concluding an international flight at Gander International Airport, the landing charge, per 1 000 kg or fraction thereof the weight of the aircraft, is \$6.54.

(2) Paragraphs 7(2)(a) to (c)¹ of the Regulations are replaced by the following:

- (a) \$6.54 on the first 30 000 000 kg;
- (b) \$5.57 on the next 14 800 000 kg; and
- (c) \$5.18 on any weight in excess of 44 800 000 kg.

18. Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

PARTIE 2

ENTRÉE EN VIGUEUR LE 1^{ER} AVRIL 1999**17. (1) Le paragraphe 7(1)¹ du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

7. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 9, pour chaque escale technique effectuée par un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur pesant plus de 40 000 kg qui commence ou termine un vol international à l'aéroport international de Gander, la redevance d'atterrissage est de 6,54 \$ par tranche de 1 000 kg ou moins de la masse de l'aéronef.

(2) Les alinéas 7(2)(a) à (c)¹ du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

- a) 6,54 \$ pour les premiers 30 000 000 kg;
- b) 5,57 \$ pour les 14 800 000 kg suivants;
- c) 5,18 \$ au-delà de 44 800 000 kg.

18. L'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :SCHEDULE I
(Sections 4 and 5)

DOMESTIC FLIGHT AND INTERNATIONAL FLIGHT LANDING CHARGES

PART 1

BAIE-COMEAU AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$14.04
2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$14.45

TABLE

Item	Column I Aircraft Weight	Column II Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Column III Aircraft Weight	Column IV International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	4.00	Not more than 30 000 kg	5.18
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	5.05	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	6.39
3.	More than 45 000 kg	6.00	More than 70 000 kg	8.83

ANNEXE I
(articles 4 et 5)

REDEVANCES D'ATERRISSAGE — VOLS INTÉRIEURS ET INTERNATIONAUX

PARTIE 1

AÉROPORT DE BAIE-COMEAU

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 14,04 \$

2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 14,45 \$

TABLEAU

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	4,00	Au plus 30 000 kg	5,18
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	5,05	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	6,39
3.	Plus de 45 000 kg	6,00	Plus de 70 000 kg	8,83

PART 2

BLANC-SABLON AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge and international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$15.29

TABLE

Column I		Column II	Column III	Column IV
Item	Aircraft Weight	Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Aircraft Weight	International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	3.29	Not more than 30 000 kg	4.26
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	4.24	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	5.88
3.	More than 45 000 kg	4.93	More than 70 000 kg	7.93

PARTIE 2

AÉROPORT DE BLANC-SABLON

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur ou d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 15,29 \$

TABLEAU

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	3,29	Au plus 30 000 kg	4,26
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	4,24	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	5,88
3.	Plus de 45 000 kg	4,93	Plus de 70 000 kg	7,93

PART 3

CHARLOTTETOWN AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$30.97
2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$31.88

TABLE

Column I		Column II	Column III	Column IV
Item	Aircraft Weight	Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Aircraft Weight	International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	8.84	Not more than 30 000 kg	11.43
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	11.13	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	14.09
3.	More than 45 000 kg	13.26	More than 70 000 kg	19.48

PARTIE 3

AÉROPORT DE CHARLOTTETOWN

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 30,97 \$
2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 31,88 \$

TABLEAU

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	8,84	Au plus 30 000 kg	11,43
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	11,13	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	14,09
3.	Plus de 45 000 kg	13,26	Plus de 70 000 kg	19,48

PART 4

CHURCHILL AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$12.58
2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$12.94

TABLE

Column I		Column II	Column III	Column IV
Item	Aircraft Weight	Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Aircraft Weight	International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	3.59	Not more than 30 000 kg	4.65
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	4.51	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	5.73
3.	More than 45 000 kg	5.39	More than 70 000 kg	7.91

PARTIE 4

AÉROPORT DE CHURCHILL

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 12,58 \$

2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 12,94 \$

TABLEAU

Colonne I		Colonne II	Colonne III		Colonne IV
Article	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	
1.	Au plus 21 000 kg	3,59	Au plus 30 000 kg	4,65	
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	4,51	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	5,73	
3.	Plus de 45 000 kg	5,39	Plus de 70 000 kg	7,91	

PART 5

DEER LAKE AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$10.96

2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$11.29

TABLE

Column I		Column II	Column III		Column IV
Item	Aircraft Weight	Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Aircraft Weight	International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	
1.	Not more than 21 000 kg	3.13	Not more than 30 000 kg	4.05	
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	3.94	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	5.00	
3.	More than 45 000 kg	4.69	More than 70 000 kg	6.91	

PARTIE 5

AÉROPORT DE DEER LAKE

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 10,96 \$

2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 11,29 \$

TABLEAU

Colonne I		Colonne II	Colonne III		Colonne IV
Article	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	
1.	Au plus 21 000 kg	3,13	Au plus 30 000 kg	4,05	
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	3,94	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	5,00	
3.	Plus de 45 000 kg	4,69	Plus de 70 000 kg	6,91	

PART 6

EASTMAIN RIVER AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge and international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$15.79

TABLE

Item	Column I Aircraft Weight	Column II Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Column III Aircraft Weight	Column IV International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	3.39	Not more than 30 000 kg	4.39
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	4.36	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	6.06
3.	More than 45 000 kg	5.10	More than 70 000 kg	8.18

PARTIE 6

AÉROPORT D'ESTMAIN RIVER

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur ou d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 15,79 \$

TABLEAU

Article	Colonne I Masse de l'aéronef	Colonne II Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Colonne III Masse de l'aéronef	Colonne IV Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	3,39	Au plus 30 000 kg	4,39
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	4,36	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	6,06
3.	Plus de 45 000 kg	5,10	Plus de 70 000 kg	8,18

PART 7

FORT McMURRAY AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$13.18

2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$13.58

TABLE

Item	Column I Aircraft Weight	Column II Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Column III Aircraft Weight	Column IV International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	3.77	Not more than 30 000 kg	4.88
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	4.75	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	6.00
3.	More than 45 000 kg	5.64	More than 70 000 kg	8.29

PARTIE 7

AÉROPORT DE FORT McMURRAY

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 13,18 \$

2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 13,58 \$

TABLEAU

Article	Colonne I Masse de l'aéronef	Colonne II Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Colonne III Masse de l'aéronef	Colonne IV Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	3,77	Au plus 30 000 kg	4,88
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	4,75	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	6,00
3.	Plus de 45 000 kg	5,64	Plus de 70 000 kg	8,29

PART 8

FORT NELSON AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$19.48

2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$20.07

TABLE

Item	Column I Aircraft Weight	Column II Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Column III Aircraft Weight	Column IV International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	5.56	Not more than 30 000 kg	7.21
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	6.99	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	8.86
3.	More than 45 000 kg	8.33	More than 70 000 kg	12.26

PARTIE 8

AÉROPORT DE FORT NELSON

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 19,48 \$

2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 20,07 \$

TABLEAU

Article	Colonne I Masse de l'aéronef	Colonne II Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Colonne III Masse de l'aéronef	Colonne IV Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	5,56	Au plus 30 000 kg	7,21
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	6,99	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	8,86
3.	Plus de 45 000 kg	8,33	Plus de 70 000 kg	12,26

PART 9

FREDERICTON AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$23.51
2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$24.19

TABLE

Item	Column I	Column II	Column III	Column IV
	Aircraft Weight	Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Aircraft Weight	International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	6.69	Not more than 30 000 kg	8.68
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	8.46	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	10.70
3.	More than 45 000 kg	10.06	More than 70 000 kg	14.80

PARTIE 9

AÉROPORT DE FREDERICTON

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 23,51 \$
2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 24,19 \$

TABLEAU

Article	Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	6,69	Au plus 30 000 kg	8,68
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	8,46	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	10,70
3.	Plus de 45 000 kg	10,06	Plus de 70 000 kg	14,80

PART 10

GANDER INTERNATIONAL AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$13.23
2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$13.60

TABLE

Item	Column I	Column II	Column III	Column IV
	Aircraft Weight	Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Aircraft Weight	International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	3.77	Not more than 30 000 kg	4.89
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	4.76	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	6.02
3.	More than 45 000 kg	5.66	More than 70 000 kg	8.32

PARTIE 10

AÉROPORT INTERNATIONAL DE GANDER

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 13,23 \$

2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 13,60 \$

TABLEAU

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	3,77	Au plus 30 000 kg	4,89
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	4,76	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	6,02
3.	Plus de 45 000 kg	5,66	Plus de 70 000 kg	8,32

PART 11

HALIFAX INTERNATIONAL AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$13.13

2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$13.49

TABLE

Column I		Column II	Column III	Column IV
Item	Aircraft Weight	Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Aircraft Weight	International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	3.73	Not more than 30 000 kg	4.84
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	4.71	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	5.97
3.	More than 45 000 kg	5.62	More than 70 000 kg	7.64

PARTIE 11

AÉROPORT INTERNATIONAL DE HALIFAX

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 13,13 \$

2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 13,49 \$

TABLEAU

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	3,73	Au plus 30 000 kg	4,84
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	4,71	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	5,97
3.	Plus de 45 000 kg	5,62	Plus de 70 000 kg	7,64

PART 12

ÎLES-DE-LA-MADELEINE AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$17.25
2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$17.76

TABLE

Item	Column I Aircraft Weight	Column II Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Column III Aircraft Weight	Column IV International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	4.93	Not more than 30 000 kg	6.38
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	6.20	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	7.86
3.	More than 45 000 kg	7.39	More than 70 000 kg	10.86

PARTIE 12

AÉROPORT DES ÎLES-DE-LA-MADELEINE

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 17,25 \$
2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 17,76 \$

TABLEAU

Article	Colonne I Masse de l'aéronef	Colonne II Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Colonne III Masse de l'aéronef	Colonne IV Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	4,93	Au plus 30 000 kg	6,38
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	6,20	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	7,86
3.	Plus de 45 000 kg	7,39	Plus de 70 000 kg	10,86

PART 13

MONT-JOLI AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$25.26
2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$26.00

TABLE

Item	Column I Aircraft Weight	Column II Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Column III Aircraft Weight	Column IV International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	7.19	Not more than 30 000 kg	9.33
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	9.08	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	11.48
3.	More than 45 000 kg	10.80	More than 70 000 kg	15.90

PARTIE 13

AÉROPORT DE MONT-JOLI

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 25,26 \$

2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 26,00 \$

TABLEAU

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	7,19	Au plus 30 000 kg	9,33
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	9,08	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	11,48
3.	Plus de 45 000 kg	10,80	Plus de 70 000 kg	15,90

PART 14

PENTICTON AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$15.33

2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$15.79

TABLE

Column I		Column II	Column III	Column IV
Item	Aircraft Weight	Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Aircraft Weight	International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	4.37	Not more than 30 000 kg	5.67
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	5.51	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	6.97
3.	More than 45 000 kg	6.56	More than 70 000 kg	9.64

PARTIE 14

AÉROPORT DE PENTICTON

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 15,33 \$

2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 15,79 \$

TABLEAU

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	4,37	Au plus 30 000 kg	5,67
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	5,51	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	6,97
3.	Plus de 45 000 kg	6,56	Plus de 70 000 kg	9,64

PART 15

PORT HARDY AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$17.41
2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$17.91

TABLE

Item	Column I Aircraft Weight	Column II Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Column III Aircraft Weight	Column IV International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	4.96	Not more than 30 000 kg	6.44
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	6.26	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	7.92
3.	More than 45 000 kg	7.44	More than 70 000 kg	10.94

PARTIE 15

AÉROPORT DE PORT HARDY

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 17,41 \$
2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 17,91 \$

TABLEAU

Article	Colonne I Masse de l'aéronef	Colonne II Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Colonne III Masse de l'aéronef	Colonne IV Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	4,96	Au plus 30 000 kg	6,44
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	6,26	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	7,92
3.	Plus de 45 000 kg	7,44	Plus de 70 000 kg	10,94

PART 16

PRINCE GEORGE AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for
 - (a) a fixed-wing aircraft that is a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$15.76; and
 - (b) a helicopter: \$12.84
2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$16.21

TABLE

Item	Column I Aircraft Weight	Column II Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Column III Aircraft Weight	Column IV International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	4.49	Not more than 30 000 kg	5.83
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	5.68	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	7.17
3.	More than 45 000 kg	6.74	More than 70 000 kg	9.91

PARTIE 16

AÉROPORT DE PRINCE GEORGE

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur :

a) pour un aéronef à voilure fixe qui est un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, 15,76 \$;

b) pour un hélicoptère, 12,84 \$.

2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 16,21 \$

TABLEAU

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	4,49	Au plus 30 000 kg	5,83
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	5,68	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	7,17
3.	Plus de 45 000 kg	6,74	Plus de 70 000 kg	9,91

PART 17

QUÉBEC INTERNATIONAL AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$13.29**2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$13.68**

TABLE

Column I		Column II	Column III	Column IV
Item	Aircraft Weight	Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Aircraft Weight	International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	3.79	Not more than 30 000 kg	4.92
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	4.77	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	6.06
3.	More than 45 000 kg	5.69	More than 70 000 kg	8.37

PARTIE 17

AÉROPORT INTERNATIONAL DE QUÉBEC

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 13,29 \$**2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 13,68 \$**

TABLEAU

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	3,79	Au plus 30 000 kg	4,92
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	4,77	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	6,06
3.	Plus de 45 000 kg	5,69	Plus de 70 000 kg	8,37

PART 18

REGINA AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$11.72
2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$12.07

TABLE

Item	Column I Aircraft Weight	Column II Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Column III Aircraft Weight	Column IV International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	3.34	Not more than 30 000 kg	4.34
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	4.21	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	5.34
3.	More than 45 000 kg	5.03	More than 70 000 kg	7.38

PARTIE 18

AÉROPORT DE REGINA

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 11,72 \$
2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 12,07 \$

TABLEAU

Article	Colonne I Masse de l'aéronef	Colonne II Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Colonne III Masse de l'aéronef	Colonne IV Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	3,34	Au plus 30 000 kg	4,34
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	4,21	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	5,34
3.	Plus de 45 000 kg	5,03	Plus de 70 000 kg	7,38

PART 19

ST. ANTHONY AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge and international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$33.90

TABLE

Item	Column I Aircraft Weight	Column II Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Column III Aircraft Weight	Column IV International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	7.29	Not more than 30 000 kg	9.45
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	9.36	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	13.04
3.	More than 45 000 kg	10.95	More than 70 000 kg	17.54

PARTIE 19

AÉROPORT DE ST. ANTHONY

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur ou d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 33,90 \$

TABLEAU

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	7,29	Au plus 30 000 kg	9,45
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	9,36	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	13,04
3.	Plus de 45 000 kg	10,95	Plus de 70 000 kg	17,54

PART 20

ST. HUBERT AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge and international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$12.44

TABLE

Column I		Column II	Column III	Column IV
Item	Aircraft Weight	Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Aircraft Weight	International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	2.68	Not more than 30 000 kg	3.48
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	3.44	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	4.79
3.	More than 45 000 kg	4.01	More than 70 000 kg	6.44

PARTIE 20

AÉROPORT DE ST-HUBERT

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur ou d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 12,44 \$

TABLEAU

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	2,68	Au plus 30 000 kg	3,48
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	3,44	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	4,79
3.	Plus de 45 000 kg	4,01	Plus de 70 000 kg	6,44

PART 21

ST. JOHN'S (TORBAY) AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$16.23
2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$16.69

TABLE

Item	Column I Aircraft Weight	Column II Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Column III Aircraft Weight	Column IV International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	4.62	Not more than 30 000 kg	5.99
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	5.82	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	7.39
3.	More than 45 000 kg	6.94	More than 70 000 kg	10.21

PARTIE 21

AÉROPORT DE SAINT-JEAN (TORBAY)

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 16,23 \$
2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 16,69 \$

TABLEAU

Article	Colonne I Masse de l'aéronef	Colonne II Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Colonne III Masse de l'aéronef	Colonne IV Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	4,62	Au plus 30 000 kg	5,99
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	5,82	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	7,39
3.	Plus de 45 000 kg	6,94	Plus de 70 000 kg	10,21

PART 22

SAINT JOHN AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$17.59
2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$18.12

TABLE

Item	Column I Aircraft Weight	Column II Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Column III Aircraft Weight	Column IV International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	5.02	Not more than 30 000 kg	6.49
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	6.34	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	8.01
3.	More than 45 000 kg	7.53	More than 70 000 kg	11.08

PARTIE 22

AÉROPORT DE SAINT-JEAN

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 17,59 \$

2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 18,12 \$

TABLEAU

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	5,02	Au plus 30 000 kg	6,49
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	6,34	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	8,01
3.	Plus de 45 000 kg	7,53	Plus de 70 000 kg	11,08

PART 23

SANDSPIT AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$12.18

2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$12.53

TABLE

Column I		Column II	Column III	Column IV
Item	Aircraft Weight	Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Aircraft Weight	International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	3.48	Not more than 30 000 kg	4.50
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	4.37	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	5.54
3.	More than 45 000 kg	5.21	More than 70 000 kg	7.66

PARTIE 23

AÉROPORT DE SANDSPIT

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 12,18 \$

2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 12,53 \$

TABLEAU

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	3,48	Au plus 30 000 kg	4,50
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	4,37	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	5,54
3.	Plus de 45 000 kg	5,21	Plus de 70 000 kg	7,66

PART 24

SASKATOON AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$13.41
2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$13.80

TABLE

Item	Column I Aircraft Weight	Column II Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Column III Aircraft Weight	Column IV International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	3.82	Not more than 30 000 kg	4.97
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	4.81	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	6.11
3.	More than 45 000 kg	5.75	More than 70 000 kg	8.45

PARTIE 24

AÉROPORT DE SASKATOON

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 13,41 \$
2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 13,80 \$

TABLEAU

Article	Colonne I Masse de l'aéronef	Colonne II Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Colonne III Masse de l'aéronef	Colonne IV Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	3,82	Au plus 30 000 kg	4,97
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	4,81	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	6,11
3.	Plus de 45 000 kg	5,75	Plus de 70 000 kg	8,45

PART 25

SCHEFFERVILLE AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$21.68
2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$22.34

TABLE

Item	Column I Aircraft Weight	Column II Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Column III Aircraft Weight	Column IV International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	6.18	Not more than 30 000 kg	8.02
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	7.80	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	9.86
3.	More than 45 000 kg	9.28	More than 70 000 kg	13.64

PARTIE 25

AÉROPORT DE SCHEFFERVILLE

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 21,68 \$

2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 22,34 \$

TABLEAU

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	6,18	Au plus 30 000 kg	8,02
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	7,80	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	9,86
3.	Plus de 45 000 kg	9,28	Plus de 70 000 kg	13,64

PART 26

SEPT-ÎLES AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$21.92

2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$22.56

TABLE

Column I		Column II	Column III	Column IV
Item	Aircraft Weight	Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Aircraft Weight	International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	6.26	Not more than 30 000 kg	8.11
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	7.89	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	9.97
3.	More than 45 000 kg	9.37	More than 70 000 kg	13.79

PARTIE 26

AÉROPORT DE SEPT-ÎLES

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 21,92 \$

2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 22,56 \$

TABLEAU

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	6,26	Au plus 30 000 kg	8,11
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	7,89	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	9,97
3.	Plus de 45 000 kg	9,37	Plus de 70 000 kg	13,79

PART 27

SMITHERS AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$12.92
2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$13.30

TABLE

Item	Column I Aircraft Weight	Column II Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Column III Aircraft Weight	Column IV International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	3.69	Not more than 30 000 kg	4.78
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	4.65	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	5.89
3.	More than 45 000 kg	5.53	More than 70 000 kg	8.13

PARTIE 27

AÉROPORT DE SMITHERS

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 12,92 \$
2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 13,30 \$

TABLEAU

Article	Colonne I Masse de l'aéronef	Colonne II Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Colonne III Masse de l'aéronef	Colonne IV Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	3,69	Au plus 30 000 kg	4,78
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	4,65	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	5,89
3.	Plus de 45 000 kg	5,53	Plus de 70 000 kg	8,13

PART 28

TERRACE AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$11.50
2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$11.83

TABLE

Item	Column I Aircraft Weight	Column II Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Column III Aircraft Weight	Column IV International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	3.28	Not more than 30 000 kg	4.25
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	4.13	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	5.24
3.	More than 45 000 kg	4.92	More than 70 000 kg	7.24

PARTIE 28

AÉROPORT DE TERRACE

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 11,50 \$

2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 11,83 \$

TABLEAU

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	3,28	Au plus 30 000 kg	4,25
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	4,13	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	5,24
3.	Plus de 45 000 kg	4,92	Plus de 70 000 kg	7,24

PART 29

TIMMINS AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$30.94

2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$31.84

TABLE

Column I		Column II	Column III	Column IV
Item	Aircraft Weight	Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Aircraft Weight	International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	8.80	Not more than 30 000 kg	11.42
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	11.13	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	14.08
3.	More than 45 000 kg	13.23	More than 70 000 kg	19.46

PARTIE 29

AÉROPORT DE TIMMINS

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 30,94 \$

2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 31,84 \$

TABLEAU

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	8,80	Au plus 30 000 kg	11,42
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	11,13	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	14,08
3.	Plus de 45 000 kg	13,23	Plus de 70 000 kg	19,46

PART 30

VAL-D'OR AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$13.75
2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$14.15

TABLE

Item	Column I Aircraft Weight	Column II Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Column III Aircraft Weight	Column IV International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	3.91	Not more than 30 000 kg	5.08
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	4.94	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	6.25
3.	More than 45 000 kg	5.88	More than 70 000 kg	8.65

PARTIE 30

AÉROPORT DE VAL-D'OR

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 13,75 \$
2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 14,15 \$

TABLEAU

Article	Colonne I Masse de l'aéronef	Colonne II Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Colonne III Masse de l'aéronef	Colonne IV Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	3,91	Au plus 30 000 kg	5,08
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	4,94	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	6,25
3.	Plus de 45 000 kg	5,88	Plus de 70 000 kg	8,65

PART 31

WABUSH AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$32.29
2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$33.25

TABLE

Item	Column I Aircraft Weight	Column II Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Column III Aircraft Weight	Column IV International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	9.20	Not more than 30 000 kg	11.93
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	11.61	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	14.70
3.	More than 45 000 kg	13.81	More than 70 000 kg	20.34

PARTIE 31

AÉROPORT DE WABUSH

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 32,29 \$

2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 33,25 \$

TABLEAU

Article	Colonne I Masse de l'aéronef	Colonne II Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Colonne III Masse de l'aéronef	Colonne IV Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	9,20	Au plus 30 000 kg	11,93
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	11,61	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	14,70
3.	Plus de 45 000 kg	13,81	Plus de 70 000 kg	20,34

PART 32

WASKAGANISH AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge and international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$15.06

TABLE

Item	Column I Aircraft Weight	Column II Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Column III Aircraft Weight	Column IV International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	3.24	Not more than 30 000 kg	4.20
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	4.16	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	5.80
3.	More than 45 000 kg	4.86	More than 70 000 kg	7.81

PARTIE 32

AÉROPORT DE WASKAGANISH

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur ou d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 15,06 \$

TABLEAU

Article	Colonne I Masse de l'aéronef	Colonne II Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Colonne III Masse de l'aéronef	Colonne IV Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	3,24	Au plus 30 000 kg	4,20
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	4,16	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	5,80
3.	Plus de 45 000 kg	4,86	Plus de 70 000 kg	7,81

PART 33

WEMINDJI AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge and international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$15.80

TABLE

Item	Column I Aircraft Weight	Column II Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Column III Aircraft Weight	Column IV International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	3.39	Not more than 30 000 kg	4.39
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	4.36	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	6.06
3.	More than 45 000 kg	5.11	More than 70 000 kg	8.18

PARTIE 33

AÉROPORT DE WEMINDJI

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur ou d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 15,80 \$

TABLEAU

Article	Colonne I Masse de l'aéronef	Colonne II Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Colonne III Masse de l'aéronef	Colonne IV Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	3,39	Au plus 30 000 kg	4,39
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	4,36	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	6,06
3.	Plus de 45 000 kg	5,11	Plus de 70 000 kg	8,18

PART 34

WINDSOR AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$23.23

2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$23.93

TABLE

Item	Column I Aircraft Weight	Column II Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Column III Aircraft Weight	Column IV International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	6.61	Not more than 30 000 kg	8.58
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	8.36	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	10.58
3.	More than 45 000 kg	9.94	More than 70 000 kg	14.62

PARTIE 34

AÉROPORT DE WINDSOR

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 23,23 \$

2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 23,93 \$

TABLEAU

Article	Colonne I Masse de l'aéronef	Colonne II Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Colonne III Masse de l'aéronef	Colonne IV Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	6,61	Au plus 30 000 kg	8,58
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	8,36	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	10,58
3.	Plus de 45 000 kg	9,94	Plus de 70 000 kg	14,62

19. Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

19. L'annexe IV du même règlement est remplacée par ce qui suit :

SCHEDULE IV
(Section 10)

ANNEXE IV
(article 10)

GENERAL TERMINAL CHARGES

REDEVANCES GÉNÉRALES D'AÉROGARE

PART 1

PARTIE 1

BAGOTVILLE AIRPORT

AÉROPORT DE BAGOTVILLE

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	10.13	23.49
2.	10-15	20.24	46.96
3.	16-25	31.19	72.26
4.	26-45	54.67	126.58
5.	46-60	78.07	180.84
6.	61-89	124.98	289.41
7.	90-125	171.93	397.97
8.	126-150	203.17	470.31
9.	151-200	281.31	651.21
10.	201-250	367.35	850.27
11.	251-300	453.31	1,049.18
12.	301-400	539.28	1,248.18
13.	401 or more	664.29	1,537.58

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	10,13	23,49
2.	10-15	20,24	46,96
3.	16-25	31,19	72,26
4.	26-45	54,67	126,58
5.	46-60	78,07	180,84
6.	61-89	124,98	289,41
7.	90-125	171,93	397,97
8.	126-150	203,17	470,31
9.	151-200	281,31	651,21
10.	201-250	367,35	850,27
11.	251-300	453,31	1 049,18
12.	301-400	539,28	1 248,18
13.	401 et plus	664,29	1 537,58

PART 2

PARTIE 2

BAIE-COMEAU AIRPORT

AÉROPORT DE BAIE-COMEAU

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	9.79	22.71
2.	10-15	19.57	45.41
3.	16-25	30.15	69.87

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	9,79	22,71
2.	10-15	19,57	45,41
3.	16-25	30,15	69,87

PART 2—Continued

BAIE-COMEAU AIRPORT—Continued

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
4.	26-45	52.86	122.39
5.	46-60	75.49	174.86
6.	61-89	120.85	279.84
7.	90-125	166.25	384.81
8.	126-150	196.45	454.76
9.	151-200	272.01	629.68
10.	201-250	355.20	822.16
11.	251-300	438.33	1,014.50
12.	301-400	521.45	1,206.91
13.	401 or more	642.33	1,486.75

PARTIE 2 (suite)

AÉROPORT DE BAIE-COMEAU (suite)

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
4.	26-45	52,86	122,39
5.	46-60	75,49	174,86
6.	61-89	120,85	279,84
7.	90-125	166,25	384,81
8.	126-150	196,45	454,76
9.	151-200	272,01	629,68
10.	201-250	355,20	822,16
11.	251-300	438,33	1 014,50
12.	301-400	521,45	1 206,91
13.	401 et plus	642,33	1 486,75

PART 3

BLANC-SABLON AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	13.08	30.33
2.	10-15	26.14	60.64
3.	16-25	40.26	93.31
4.	26-45	70.60	163.45
5.	46-60	100.81	233.51
6.	61-89	161.39	373.73
7.	90-125	222.01	513.91
8.	126-150	262.36	607.31
9.	151-200	363.26	840.93
10.	201-250	474.36	1,097.98
11.	251-300	585.38	1,354.83
12.	301-400	696.38	1,611.80
13.	401 or more	857.81	1,985.51

PARTIE 3

AÉROPORT DE BLANC-SABLON

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	13,08	30,33
2.	10-15	26,14	60,64
3.	16-25	40,26	93,31
4.	26-45	70,60	163,45
5.	46-60	100,81	233,51
6.	61-89	161,39	373,73
7.	90-125	222,01	513,91
8.	126-150	262,36	607,31
9.	151-200	363,26	840,93
10.	201-250	474,36	1 097,98
11.	251-300	585,38	1 354,83
12.	301-400	696,38	1 611,80
13.	401 et plus	857,81	1 985,51

PART 4

CHARLOTTETOWN AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	28.43	65.92
2.	10-15	56.81	131.77
3.	16-25	87.51	202.81
4.	26-45	153.41	355.24
5.	46-60	219.08	507.47
6.	61-89	350.74	812.17
7.	90-125	482.50	1,116.84
8.	126-150	570.15	1,319.84
9.	151-200	789.34	1,827.54
10.	201-250	1,030.90	2,386.18
11.	251-300	1,272.15	2,944.39
12.	301-400	1,513.40	3,502.84
13.	401 or more	1,864.23	4,315.04

PARTIE 4

AÉROPORT DE CHARLOTTETOWN

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	28,43	65,92
2.	10-15	56,81	131,77
3.	16-25	87,51	202,81
4.	26-45	153,41	355,24
5.	46-60	219,08	507,47
6.	61-89	350,74	812,17
7.	90-125	482,50	1 116,84
8.	126-150	570,15	1 319,84
9.	151-200	789,34	1 827,54
10.	201-250	1 030,90	2 386,18
11.	251-300	1 272,15	2 944,39
12.	301-400	1 513,40	3 502,84
13.	401 et plus	1 864,23	4 315,04

PART 5

CHURCHILL AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	12.12	28.09
2.	10-15	24.21	56.16
3.	16-25	37.29	86.43
4.	26-45	65.37	151.37
5.	46-60	93.38	216.26
6.	61-89	149.46	346.11
7.	90-125	205.60	475.94
8.	126-150	242.98	562.43
9.	151-200	336.42	778.79
10.	201-250	439.31	1,016.83
11.	251-300	542.12	1,256.07
12.	301-400	644.91	1,492.69
13.	401 or more	794.42	1,838.79

PART 6

DEER LAKE AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	10.06	23.35
2.	10-15	20.12	46.67
3.	16-25	30.99	71.81
4.	26-45	54.34	125.79
5.	46-60	77.59	179.71
6.	61-89	124.20	287.62
7.	90-125	170.86	395.51
8.	126-150	201.92	467.39
9.	151-200	279.57	647.18
10.	201-250	365.06	845.00
11.	251-300	450.51	1,042.66
12.	301-400	535.94	1,240.43
13.	401 or more	660.28	1,528.05

PART 7

EASTMAIN RIVER AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	13.08	30.33
2.	10-15	26.14	60.64
3.	16-25	40.26	93.31
4.	26-45	70.60	163.45
5.	46-60	100.81	233.51
6.	61-89	161.39	373.73
7.	90-125	222.01	513.91
8.	126-150	262.36	607.31
9.	151-200	363.26	840.93
10.	201-250	474.36	1,097.98
11.	251-300	585.38	1,354.83
12.	301-400	696.38	1,611.80
13.	401 or more	857.81	1,985.51

PARTIE 5

AÉROPORT DE CHURCHILL

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	12,12	28,09
2.	10-15	24,21	56,16
3.	16-25	37,29	86,43
4.	26-45	65,37	151,37
5.	46-60	93,38	216,26
6.	61-89	149,46	346,11
7.	90-125	205,60	475,94
8.	126-150	242,98	562,43
9.	151-200	336,42	778,79
10.	201-250	439,31	1 016,83
11.	251-300	542,12	1 256,07
12.	301-400	644,91	1 492,69
13.	401 et plus	794,42	1 838,79

PARTIE 6

AÉROPORT DE DEER LAKE

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	10,06	23,35
2.	10-15	20,12	46,67
3.	16-25	30,99	71,81
4.	26-45	54,34	125,79
5.	46-60	77,59	179,71
6.	61-89	124,20	287,62
7.	90-125	170,86	395,51
8.	126-150	201,92	467,39
9.	151-200	279,57	647,18
10.	201-250	365,06	845,00
11.	251-300	450,51	1 042,66
12.	301-400	535,94	1 240,43
13.	401 et plus	660,28	1 528,05

PARTIE 7

AÉROPORT D'ESTMAIN RIVER

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	13,08	30,33
2.	10-15	26,14	60,64
3.	16-25	40,26	93,31
4.	26-45	70,60	163,45
5.	46-60	100,81	233,51
6.	61-89	161,39	373,73
7.	90-125	222,01	513,91
8.	126-150	262,36	607,31
9.	151-200	363,26	840,93
10.	201-250	474,36	1 097,98
11.	251-300	585,38	1 354,83
12.	301-400	696,38	1 611,80
13.	401 et plus	857,81	1 985,51

PART 8

FORT McMURRAY AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	11.95	27.70
2.	10-15	23.87	55.38
3.	16-25	36.77	85.21
4.	26-45	64.47	149.28
5.	46-60	92.07	213.26
6.	61-89	147.39	341.31
7.	90-125	202.76	469.33
8.	126-150	239.61	554.63
9.	151-200	331.75	767.99
10.	201-250	433.22	1,002.73
11.	251-300	534.60	1,237.32
12.	301-400	635.97	1,472.00
13.	401 or more	783.41	1,813.31

PARTIE 8

AÉROPORT DE FORT McMURRAY

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	11,95	27,70
2.	10-15	23,87	55,38
3.	16-25	36,77	85,21
4.	26-45	64,47	149,28
5.	46-60	92,07	213,26
6.	61-89	147,39	341,31
7.	90-125	202,76	469,33
8.	126-150	239,61	554,63
9.	151-200	331,75	767,99
10.	201-250	433,22	1 002,73
11.	251-300	534,60	1 237,32
12.	301-400	635,97	1 472,00
13.	401 et plus	783,41	1 813,31

PART 9

FORT NELSON AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	17.65	40.93
2.	10-15	35.28	81.85
3.	16-25	54.36	125.95
4.	26-45	95.29	220.63
5.	46-60	136.07	315.19
6.	61-89	217.85	504.45
7.	90-125	299.67	693.67
8.	126-150	354.14	819.75
9.	151-200	490.34	1,135.08
10.	201-250	640.29	1,482.05
11.	251-300	790.15	1,828.75
12.	301-400	939.97	2,175.06
13.	401 or more	1,157.89	2,680.06

PARTIE 9

AÉROPORT DE FORT NELSON

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	17,65	40,93
2.	10-15	35,28	81,85
3.	16-25	54,36	125,95
4.	26-45	95,29	220,63
5.	46-60	136,07	315,19
6.	61-89	217,85	504,45
7.	90-125	299,67	693,67
8.	126-150	354,14	819,75
9.	151-200	490,34	1 135,08
10.	201-250	640,29	1 482,05
11.	251-300	790,15	1 828,75
12.	301-400	939,97	2 175,06
13.	401 et plus	1 157,89	2 680,06

PART 10

FREDERICTON AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	21.57	50.02
2.	10-15	43.12	100.00
3.	16-25	66.41	153.89
4.	26-45	116.43	269.58
5.	46-60	166.26	385.14
6.	61-89	266.17	616.35
7.	90-125	366.16	847.58
8.	126-150	432.70	1,001.61

PARTIE 10

AÉROPORT DE FREDERICTON

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	21,57	50,02
2.	10-15	43,12	100,00
3.	16-25	66,41	153,89
4.	26-45	116,43	269,58
5.	46-60	166,26	385,14
6.	61-89	266,17	616,35
7.	90-125	366,16	847,58
8.	126-150	432,70	1 001,61

PART 10—Continued

FREDERICTON AIRPORT—Continued

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
9.	151-200	599.12	1,386.91
10.	201-250	782.35	1,810.86
11.	251-300	965.43	2,234.47
12.	301-400	1,148.50	2,658.28
13.	401 or more	1,414.76	3,274.65

PARTIE 10 (suite)

AÉROPORT DE FREDERICTON (suite)

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
9.	151-200	599,12	1 386,91
10.	201-250	782,35	1 810,86
11.	251-300	965,43	2 234,47
12.	301-400	1 148,50	2 658,28
13.	401 et plus	1 414,76	3 274,65

PART 11

GANDER INTERNATIONAL AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	12.13	28.13
2.	10-15	24.25	56.25
3.	16-25	37.35	86.56
4.	26-45	65.49	151.62
5.	46-60	93.51	216.60
6.	61-89	149.71	346.67
7.	90-125	205.93	476.71
8.	126-150	243.37	563.35
9.	151-200	336.96	780.04
10.	201-250	440.01	1,018.47
11.	251-300	542.99	1,256.73
12.	301-400	645.96	1,495.10
13.	401 or more	795.71	1,841.76

PARTIE 11

AÉROPORT INTERNATIONAL DE GANDER

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	12,13	28,13
2.	10-15	24,25	56,25
3.	16-25	37,35	86,56
4.	26-45	65,49	151,62
5.	46-60	93,51	216,60
6.	61-89	149,71	346,67
7.	90-125	205,93	476,71
8.	126-150	243,37	563,35
9.	151-200	336,96	780,04
10.	201-250	440,01	1 018,47
11.	251-300	542,99	1 256,73
12.	301-400	645,96	1 495,10
13.	401 et plus	795,71	1 841,76

PART 12

HALIFAX INTERNATIONAL AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	15.56	31.45
2.	10-15	31.08	62.87
3.	16-25	47.86	96.76
4.	26-45	83.92	169.49
5.	46-60	119.86	242.14
6.	61-89	191.84	387.51
7.	90-125	263.93	532.91
8.	126-150	311.91	629.77
9.	151-200	431.85	872.02
10.	201-250	563.93	1,138.57
11.	251-300	695.88	1,404.92
12.	301-400	827.84	1,671.39
13.	401 or more	1,019.77	2,058.93

PARTIE 12

AÉROPORT INTERNATIONAL DE HALIFAX

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	15,56	31,45
2.	10-15	31,08	62,87
3.	16-25	47,86	96,76
4.	26-45	83,92	169,49
5.	46-60	119,86	242,14
6.	61-89	191,84	387,51
7.	90-125	263,93	532,91
8.	126-150	311,91	629,77
9.	151-200	431,85	872,02
10.	201-250	563,93	1 138,57
11.	251-300	695,88	1 404,92
12.	301-400	827,84	1 671,39
13.	401 et plus	1 019,77	2 058,93

PART 13

ÎLES-DE-LA-MADELEINE AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	13.08	30.33
2.	10-15	26.14	60.64
3.	16-25	40.26	93.31
4.	26-45	70.60	163.45
5.	46-60	100.81	233.51
6.	61-89	161.39	373.73
7.	90-125	222.01	513.91
8.	126-150	262.36	607.31
9.	151-200	363.26	840.93
10.	201-250	474.36	1,097.98
11.	251-300	585.38	1,354.83
12.	301-400	696.38	1,611.80
13.	401 or more	857.81	1,985.51

PARTIE 13

AÉROPORT DES ÎLES-DE-LA-MADELEINE

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	13,08	30,33
2.	10-15	26,14	60,64
3.	16-25	40,26	93,31
4.	26-45	70,60	163,45
5.	46-60	100,81	233,51
6.	61-89	161,39	373,73
7.	90-125	222,01	513,91
8.	126-150	262,36	607,31
9.	151-200	363,26	840,93
10.	201-250	474,36	1 097,98
11.	251-300	585,38	1 354,83
12.	301-400	696,38	1 611,80
13.	401 et plus	857,81	1 985,51

PART 14

MONT-JOLI AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	14.44	33.48
2.	10-15	28.86	66.94
3.	16-25	44.44	103.01
4.	26-45	77.93	180.44
5.	46-60	111.28	257.78
6.	61-89	178.16	412.55
7.	90-125	245.08	567.29
8.	126-150	289.62	670.40
9.	151-200	401.00	928.41
10.	201-250	523.64	1,212.04
11.	251-300	646.19	1,495.58
12.	301-400	768.72	1,779.24
13.	401 or more	946.93	2,191.79

PARTIE 14

AÉROPORT DE MONT-JOLI

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	14,44	33,48
2.	10-15	28,86	66,94
3.	16-25	44,44	103,01
4.	26-45	77,93	180,44
5.	46-60	111,28	257,78
6.	61-89	178,16	412,55
7.	90-125	245,08	567,29
8.	126-150	289,62	670,40
9.	151-200	401,00	928,41
10.	201-250	523,64	1 212,04
11.	251-300	646,19	1 495,58
12.	301-400	768,72	1 779,24
13.	401 et plus	946,93	2 191,79

PART 15

PENTICTON AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	14.83	34.28
2.	10-15	29.64	68.77
3.	16-25	45.66	105.82
4.	26-45	80.05	185.36
5.	46-60	114.32	264.80
6.	61-89	183.01	423.79
7.	90-125	251.76	582.77
8.	126-150	297.52	688.70

PARTIE 15

AÉROPORT DE PENTICTON

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	14,83	34,28
2.	10-15	29,64	68,77
3.	16-25	45,66	105,82
4.	26-45	80,05	185,36
5.	46-60	114,32	264,80
6.	61-89	183,01	423,79
7.	90-125	251,76	582,77
8.	126-150	297,52	688,70

PART 15—Continued

PENTICTON AIRPORT—Continued

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
9.	151-200	411.95	953.60
10.	201-250	537.92	1,245.10
11.	251-300	663.82	1,536.37
12.	301-400	789.69	1,827.78
13.	401 or more	972.75	2,251.57

PART 16

PORT HARDY AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	17.89	41.50
2.	10-15	35.77	82.97
3.	16-25	55.10	127.66
4.	26-45	96.58	223.63
5.	46-60	137.93	319.47
6.	61-89	220.81	511.30
7.	90-125	303.75	703.10
8.	126-150	358.94	830.88
9.	151-200	496.98	1,150.48
10.	201-250	648.99	1,502.15
11.	251-300	800.76	1,853.58
12.	301-400	952.73	2,205.15
13.	401 or more	1,173.60	2,716.43

PART 17

PRINCE GEORGE AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	11.77	27.31
2.	10-15	23.55	54.60
3.	16-25	36.27	84.02
4.	26-45	63.56	147.18
5.	46-60	90.79	210.28
6.	61-89	145.33	336.52
7.	90-125	199.92	462.75
8.	126-150	236.25	546.86
9.	151-200	327.11	757.22
10.	201-250	427.14	988.70
11.	251-300	527.12	1,219.99
12.	301-400	627.06	1,451.39
13.	401 or more	772.44	1,787.90

PARTIE 15 (suite)

AÉROPORT DE PENTICTON (suite)

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
9.	151-200	411,95	953,60
10.	201-250	537,92	1 245,10
11.	251-300	663,82	1 536,37
12.	301-400	789,69	1 827,78
13.	401 et plus	972,75	2 251,57

PARTIE 16

AÉROPORT DE PORT HARDY

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	17,89	41,50
2.	10-15	35,77	82,97
3.	16-25	55,10	127,66
4.	26-45	96,58	223,63
5.	46-60	137,93	319,47
6.	61-89	220,81	511,30
7.	90-125	303,75	703,10
8.	126-150	358,94	830,88
9.	151-200	496,98	1 150,48
10.	201-250	648,99	1 502,15
11.	251-300	800,76	1 853,58
12.	301-400	952,73	2 205,15
13.	401 et plus	1 173,60	2 716,43

PARTIE 17

AÉROPORT DE PRINCE GEORGE

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	11,77	27,31
2.	10-15	23,55	54,60
3.	16-25	36,27	84,02
4.	26-45	63,56	147,18
5.	46-60	90,79	210,28
6.	61-89	145,33	336,52
7.	90-125	199,92	462,75
8.	126-150	236,25	546,86
9.	151-200	327,11	757,22
10.	201-250	427,14	988,70
11.	251-300	527,12	1 219,99
12.	301-400	627,06	1 451,39
13.	401 et plus	772,44	1 787,90

PART 18

QUÉBEC INTERNATIONAL AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	12.20	28.29
2.	10-15	24.39	56.56
3.	16-25	37.55	87.05
4.	26-45	65.84	152.46
5.	46-60	94.04	217.81
6.	61-89	150.53	348.60
7.	90-125	207.08	479.36
8.	126-150	244.73	566.47
9.	151-200	338.84	784.38
10.	201-250	442.46	1,024.13
11.	251-300	546.00	1,263.71
12.	301-400	649.54	1,503.40
13.	401 or more	800.12	1,851.99

PARTIE 18

AÉROPORT INTERNATIONAL DE QUÉBEC

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	12,20	28,29
2.	10-15	24,39	56,56
3.	16-25	37,55	87,05
4.	26-45	65,84	152,46
5.	46-60	94,04	217,81
6.	61-89	150,53	348,60
7.	90-125	207,08	479,36
8.	126-150	244,73	566,47
9.	151-200	338,84	784,38
10.	201-250	442,46	1 024,13
11.	251-300	546,00	1 263,71
12.	301-400	649,54	1 503,40
13.	401 et plus	800,12	1 851,99

PART 19

REGINA AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	10.76	24.94
2.	10-15	21.50	49.87
3.	16-25	33.11	76.75
4.	26-45	58.05	134.42
5.	46-60	82.92	192.04
6.	61-89	132.71	307.35
7.	90-125	182.57	422.63
8.	126-150	215.77	499.44
9.	151-200	298.75	691.56
10.	201-250	390.11	902.95
11.	251-300	481.40	1,114.17
12.	301-400	572.68	1,325.51
13.	401 or more	705.44	1,632.84

PARTIE 19

AÉROPORT DE REGINA

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	10,76	24,94
2.	10-15	21,50	49,87
3.	16-25	33,11	76,75
4.	26-45	58,05	134,42
5.	46-60	82,92	192,04
6.	61-89	132,71	307,35
7.	90-125	182,57	422,63
8.	126-150	215,77	499,44
9.	151-200	298,75	691,56
10.	201-250	390,11	902,95
11.	251-300	481,40	1 114,17
12.	301-400	572,68	1 325,51
13.	401 et plus	705,44	1 632,84

PART 20

ST. ANTHONY AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	35.65	82.68
2.	10-15	71.25	165.30
3.	16-25	109.76	254.35
4.	26-45	192.44	445.56
5.	46-60	274.79	636.55
6.	61-89	439.91	1,018.70
7.	90-125	605.18	1,400.84
8.	126-150	715.16	1,655.45

PARTIE 20

AÉROPORT DE ST. ANTHONY

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	35,65	82,68
2.	10-15	71,25	165,30
3.	16-25	109,76	254,35
4.	26-45	192,44	445,56
5.	46-60	274,79	636,55
6.	61-89	439,91	1 018,70
7.	90-125	605,18	1 400,84
8.	126-150	715,16	1 655,45

PART 20—Continued

ST. ANTHONY AIRPORT—Continued

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
9.	151-200	990.20	2,292.23
10.	201-250	1,293.03	2,992.89
11.	251-300	1,595.65	3,684.86
12.	301-400	1,898.23	4,393.53
13.	401 or more	2,338.26	5,412.21

PART 21

ST. JOHN'S (TORBAY) AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	14.88	34.54
2.	10-15	29.76	69.02
3.	16-25	45.82	106.20
4.	26-45	80.36	186.06
5.	46-60	114.76	265.80
6.	61-89	183.69	425.39
7.	90-125	252.71	584.96
8.	126-150	298.63	691.28
9.	151-200	413.49	957.19
10.	201-250	539.94	1,249.79
11.	251-300	666.32	1,542.16
12.	301-400	792.67	1,834.66
13.	401 or more	976.43	2,260.06

PART 22

SAINT JOHN AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	16.14	37.45
2.	10-15	32.27	74.88
3.	16-25	49.72	115.20
4.	26-45	87.16	201.80
5.	46-60	124.48	288.32
6.	61-89	199.27	461.43
7.	90-125	274.14	634.51
8.	126-150	323.92	749.86
9.	151-200	448.51	1,038.28
10.	201-250	585.69	1,355.65
11.	251-300	722.76	1,672.81
12.	301-400	859.81	1,990.07
13.	401 or more	1,059.14	2,451.51

PARTIE 20 (suite)

AÉROPORT DE ST. ANTHONY (suite)

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
9.	151-200	990,20	2 292,23
10.	201-250	1 293,03	2 992,89
11.	251-300	1 595,65	3 684,86
12.	301-400	1 898,23	4 393,53
13.	401 et plus	2 338,26	5 412,21

PARTIE 21

AÉROPORT DE SAINT-JEAN (TORBAY)

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	14,88	34,54
2.	10-15	29,76	69,02
3.	16-25	45,82	106,20
4.	26-45	80,36	186,06
5.	46-60	114,76	265,80
6.	61-89	183,69	425,39
7.	90-125	252,71	584,96
8.	126-150	298,63	691,28
9.	151-200	413,49	957,19
10.	201-250	539,94	1 249,79
11.	251-300	666,32	1 542,16
12.	301-400	792,67	1 834,66
13.	401 et plus	976,43	2 260,06

PARTIE 22

AÉROPORT DE SAINT-JEAN

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	16,14	37,45
2.	10-15	32,27	74,88
3.	16-25	49,72	115,20
4.	26-45	87,16	201,80
5.	46-60	124,48	288,32
6.	61-89	199,27	461,43
7.	90-125	274,14	634,51
8.	126-150	323,92	749,86
9.	151-200	448,51	1 038,28
10.	201-250	585,69	1 355,65
11.	251-300	722,76	1 672,81
12.	301-400	859,81	1 990,07
13.	401 et plus	1 059,14	2 451,51

PART 23

SANDSPIT AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	11.17	25.89
2.	10-15	22.33	51.78
3.	16-25	34.38	79.68
4.	26-45	60.27	139.55
5.	46-60	86.08	199.38
6.	61-89	137.79	319.08
7.	90-125	189.55	438.77
8.	126-150	224.00	518.51
9.	151-200	310.15	717.97
10.	201-250	405.00	937.42
11.	251-300	499.77	1,156.72
12.	301-400	594.55	1,376.12
13.	401 or more	732.38	1,695.19

PARTIE 23

AÉROPORT DE SANDSPIT

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	11,17	25,89
2.	10-15	22,33	51,78
3.	16-25	34,38	79,68
4.	26-45	60,27	139,55
5.	46-60	86,08	199,38
6.	61-89	137,79	319,08
7.	90-125	189,55	438,77
8.	126-150	224,00	518,51
9.	151-200	310,15	717,97
10.	201-250	405,00	937,42
11.	251-300	499,77	1 156,72
12.	301-400	594,55	1 376,12
13.	401 et plus	732,38	1 695,19

PART 24

SASKATOON AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	12.31	28.54
2.	10-15	24.60	57.06
3.	16-25	37.88	87.81
4.	26-45	66.42	153.80
5.	46-60	94.87	219.72
6.	61-89	151.84	351.65
7.	90-125	208.89	483.55
8.	126-150	246.88	571.44
9.	151-200	341.81	791.25
10.	201-250	446.34	1,032.70
11.	251-300	550.79	1,274.78
12.	301-400	655.23	1,516.57
13.	401 or more	807.12	1,868.21

PARTIE 24

AÉROPORT DE SASKATOON

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	12,31	28,54
2.	10-15	24,60	57,06
3.	16-25	37,88	87,81
4.	26-45	66,42	153,80
5.	46-60	94,87	219,72
6.	61-89	151,84	351,65
7.	90-125	208,89	483,55
8.	126-150	246,88	571,44
9.	151-200	341,81	791,25
10.	201-250	446,34	1 032,70
11.	251-300	550,79	1 274,78
12.	301-400	655,23	1 516,57
13.	401 et plus	807,12	1 868,21

PART 25

SCHEFFERVILLE AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	10.46	24.26
2.	10-15	20.91	48.51
3.	16-25	32.21	74.65
4.	26-45	56.48	130.76
5.	46-60	80.65	186.81
6.	61-89	129.11	298.98
7.	90-125	177.61	411.13

PARTIE 25

AÉROPORT DE SCHEFFERVILLE

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	10,46	24,26
2.	10-15	20,91	48,51
3.	16-25	32,21	74,65
4.	26-45	56,48	130,76
5.	46-60	80,65	186,81
6.	61-89	129,11	298,98
7.	90-125	177,61	411,13

PART 25—*Continued*SCHEFFERVILLE AIRPORT —*Continued*

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
8.	126-150	209.89	485.85
9.	151-200	290.61	672.74
10.	201-250	379.49	878.38
11.	251-300	468.30	1,083.86
12.	301-400	557.10	1,289.44
13.	401 or more	686.25	1,588.41

PARTIE 25 (*suite*)AÉROPORT DE SCHEFFERVILLE (*suite*)

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
8.	126-150	209,89	485,85
9.	151-200	290,61	672,74
10.	201-250	379,49	878,38
11.	251-300	468,30	1 083,86
12.	301-400	557,10	1 289,44
13.	401 et plus	686,25	1 588,41

PART 26

SEPT-ÎLES AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	11.61	26.91
2.	10-15	23.19	53.79
3.	16-25	35.72	82.78
4.	26-45	62.62	144.99
5.	46-60	89.43	207.14
6.	61-89	143.17	331.51
7.	90-125	196.93	455.85
8.	126-150	232.73	538.71
9.	151-200	322.23	745.93
10.	201-250	420.77	973.94
11.	251-300	519.26	1,201.78
12.	301-400	617.72	1,429.73
13.	401 or more	760.91	1,761.23

PARTIE 26

AÉROPORT DE SEPT-ÎLES

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	11,61	26,91
2.	10-15	23,19	53,79
3.	16-25	35,72	82,78
4.	26-45	62,62	144,99
5.	46-60	89,43	207,14
6.	61-89	143,17	331,51
7.	90-125	196,93	455,85
8.	126-150	232,73	538,71
9.	151-200	322,23	745,93
10.	201-250	420,77	973,94
11.	251-300	519,26	1 201,78
12.	301-400	617,72	1 429,73
13.	401 et plus	760,91	1 761,23

PART 27

SMITHERS AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	11.35	26.31
2.	10-15	22.68	52.60
3.	16-25	34.93	80.94
4.	26-45	61.24	141.78
5.	46-60	87.45	202.55
6.	61-89	139.99	324.17
7.	90-125	192.58	445.78
8.	126-150	227.58	526.80
9.	151-200	315.11	729.45
10.	201-250	411.47	952.42
11.	251-300	507.78	1,175.22
12.	301-400	604.06	1,398.13
13.	401 or more	744.09	1,722.30

PARTIE 27

AÉROPORT DE SMITHERS

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	11,35	26,31
2.	10-15	22,68	52,60
3.	16-25	34,93	80,94
4.	26-45	61,24	141,78
5.	46-60	87,45	202,55
6.	61-89	139,99	324,17
7.	90-125	192,58	445,78
8.	126-150	227,58	526,80
9.	151-200	315,11	729,45
10.	201-250	411,47	952,42
11.	251-300	507,78	1 175,22
12.	301-400	604,06	1 398,13
13.	401 et plus	744,09	1 722,30

PART 28

TERRACE AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	11.30	26.20
2.	10-15	22.59	52.40
3.	16-25	34.79	80.63
4.	26-45	61.00	141.23
5.	46-60	87.10	201.76
6.	61-89	139.44	322.90
7.	90-125	191.82	444.02
8.	126-150	226.68	524.73
9.	151-200	313.87	726.57
10.	201-250	409.85	948.66
11.	251-300	505.77	1,170.58
12.	301-400	601.67	1,392.60
13.	401 or more	741.16	1,715.50

PARTIE 28

AÉROPORT DE TERRACE

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	11,30	26,20
2.	10-15	22,59	52,40
3.	16-25	34,79	80,63
4.	26-45	61,00	141,23
5.	46-60	87,10	201,76
6.	61-89	139,44	322,90
7.	90-125	191,82	444,02
8.	126-150	226,68	524,73
9.	151-200	313,87	726,57
10.	201-250	409,85	948,66
11.	251-300	505,77	1 170,58
12.	301-400	601,67	1 392,60
13.	401 et plus	741,16	1 715,50

PART 29

TIMMINS AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	28.38	65.81
2.	10-15	56.75	131.63
3.	16-25	87.40	202.52
4.	26-45	153.20	354.78
5.	46-60	218.79	506.81
6.	61-89	350.28	811.13
7.	90-125	481.84	1,115.36
8.	126-150	569.43	1,318.10
9.	151-200	788.42	1,825.13
10.	201-250	1,029.55	2,383.01
11.	251-300	1,270.50	2,940.51
12.	301-400	1,511.41	3,498.23
13.	401 or more	1,861.77	4,309.35

PARTIE 29

AÉROPORT DE TIMMINS

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	28,38	65,81
2.	10-15	56,75	131,63
3.	16-25	87,40	202,52
4.	26-45	153,20	354,78
5.	46-60	218,79	506,81
6.	61-89	350,28	811,13
7.	90-125	481,84	1 115,36
8.	126-150	569,43	1 318,10
9.	151-200	788,42	1 825,13
10.	201-250	1 029,55	2 383,01
11.	251-300	1 270,50	2 940,51
12.	301-400	1 511,41	3 498,23
13.	401 et plus	1 861,77	4 309,35

PART 30

VAL-D'OR AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	10.50	24.34
2.	10-15	20.98	48.67
3.	16-25	32.32	74.89
4.	26-45	56.66	131.18
5.	46-60	80.91	187.42
6.	61-89	129.53	299.93
7.	90-125	178.18	412.44

PARTIE 30

AÉROPORT DE VAL-D'OR

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	10,50	24,34
2.	10-15	20,98	48,67
3.	16-25	32,32	74,89
4.	26-45	56,66	131,18
5.	46-60	80,91	187,42
6.	61-89	129,53	299,93
7.	90-125	178,18	412,44

PART 30—Continued

VAL-D'OR AIRPORT—Continued

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
8.	126-150	210.56	487.41
9.	151-200	291.54	674.89
10.	201-250	380.70	881.19
11.	251-300	469.79	1,087.33
12.	301-400	558.89	1,293.57
13.	401 or more	688.45	1,593.49

PART 31

WABUSH AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	29.63	68.71
2.	10-15	59.23	137.41
3.	16-25	91.24	211.43
4.	26-45	159.95	370.36
5.	46-60	228.44	529.12
6.	61-89	365.70	846.80
7.	90-125	503.05	1,164.45
8.	126-150	594.46	1,376.08
9.	151-200	823.11	1,905.41
10.	201-250	1,074.83	2,487.83
11.	251-300	1,326.36	3,069.84
12.	301-400	1,577.88	3,652.08
13.	401 or more	1,943.67	4,498.89

PART 32

WASKAGANISH AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	13.08	30.33
2.	10-15	26.14	60.64
3.	16-25	40.26	93.31
4.	26-45	70.60	163.45
5.	46-60	100.81	233.51
6.	61-89	161.39	373.73
7.	90-125	222.01	513.91
8.	126-150	262.36	607.31
9.	151-200	363.26	840.93
10.	201-250	474.36	1,097.98
11.	251-300	585.38	1,354.83
12.	301-400	696.38	1,611.80
13.	401 or more	857.81	1,985.51

PARTIE 30 (suite)

AÉROPORT DE VAL-D'OR (suite)

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
8.	126-150	210,56	487,41
9.	151-200	291,54	674,89
10.	201-250	380,70	881,19
11.	251-300	469,79	1 087,33
12.	301-400	558,89	1 293,57
13.	401 et plus	688,45	1 593,49

PARTIE 31

AÉROPORT DE WABUSH

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	29,63	68,71
2.	10-15	59,23	137,41
3.	16-25	91,24	211,43
4.	26-45	159,95	370,36
5.	46-60	228,44	529,12
6.	61-89	365,70	846,80
7.	90-125	503,05	1 164,45
8.	126-150	594,46	1 376,08
9.	151-200	823,11	1 905,41
10.	201-250	1 074,83	2 487,83
11.	251-300	1 326,36	3 069,84
12.	301-400	1 577,88	3 652,08
13.	401 et plus	1 943,67	4 498,89

PARTIE 32

AÉROPORT DE WASKAGANISH

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	13,08	30,33
2.	10-15	26,14	60,64
3.	16-25	40,26	93,31
4.	26-45	70,60	163,45
5.	46-60	100,81	233,51
6.	61-89	161,39	373,73
7.	90-125	222,01	513,91
8.	126-150	262,36	607,31
9.	151-200	363,26	840,93
10.	201-250	474,36	1 097,98
11.	251-300	585,38	1 354,83
12.	301-400	696,38	1 611,80
13.	401 et plus	857,81	1 985,51

PART 33

WEMINDJI AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	13.08	30.33
2.	10-15	26.14	60.64
3.	16-25	40.26	93.31
4.	26-45	70.60	163.45
5.	46-60	100.81	233.51
6.	61-89	161.39	373.73
7.	90-125	222.01	513.91
8.	126-150	262.36	607.31
9.	151-200	363.26	840.93
10.	201-250	474.36	1,097.98
11.	251-300	585.38	1,354.83
12.	301-400	696.38	1,611.80
13.	401 or more	857.81	1,985.51

PARTIE 33

AÉROPORT DE WEMINDJI

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	13,08	30,33
2.	10-15	26,14	60,64
3.	16-25	40,26	93,31
4.	26-45	70,60	163,45
5.	46-60	100,81	233,51
6.	61-89	161,39	373,73
7.	90-125	222,01	513,91
8.	126-150	262,36	607,31
9.	151-200	363,26	840,93
10.	201-250	474,36	1 097,98
11.	251-300	585,38	1 354,83
12.	301-400	696,38	1 611,80
13.	401 et plus	857,81	1 985,51

PART 34

WINDSOR AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	19.07	44.22
2.	10-15	38.12	88.41
3.	16-25	58.71	136.06
4.	26-45	102.93	238.32
5.	46-60	146.99	340.47
6.	61-89	235.31	544.89
7.	90-125	323.71	749.30
8.	126-150	382.54	885.51
9.	151-200	529.66	1,226.11
10.	201-250	691.63	1,600.90
11.	251-300	853.52	1,975.41
12.	301-400	1,015.34	2,350.09
13.	401 or more	1,250.75	2,894.98

PARTIE 34

AÉROPORT DE WINDSOR

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	19,07	44,22
2.	10-15	38,12	88,41
3.	16-25	58,71	136,06
4.	26-45	102,93	238,32
5.	46-60	146,99	340,47
6.	61-89	235,31	544,89
7.	90-125	323,71	749,30
8.	126-150	382,54	885,51
9.	151-200	529,66	1 226,11
10.	201-250	691,63	1 600,90
11.	251-300	853,52	1 975,41
12.	301-400	1 015,34	2 350,09
13.	401 et plus	1 250,75	2 894,98

20. Item 2¹ of Schedule VI to the Regulations is replaced by the following:

SCHEDULE VI
(Section 16)

AIRCRAFT PARKING CHARGES

Item	Column I Airport	Column II Aircraft Weight	Column III Daily Charge (\$)	Column IV Monthly Charge (\$)	Column V Annual Charge (\$)
2.	Blanc-Sablon	(a) 2 000 kg or less	9.55	76.66	484.75
		(b) More than 2 000 kg but not more than 5 000 kg	9.55	76.66	581.68
		(c) More than 5 000 kg but not more than 10 000 kg	16.91	342.73	
		(d) More than 10 000 kg but not more than 30 000 kg	31.26	637.61	
		(e) More than 30 000 kg but not more than 60 000 kg	48.44	981.11	
		(f) More than 60 000 kg but not more than 100 000 kg	73.11	1,472.23	
		(g) More than 100 000 kg but not more than 200 000 kg	122.24	2,453.83	
		(h) More than 200 000 kg but not more than 300 000 kg	170.76	3,435.04	
		(i) More than 300 000 kg	220.39	4,417.06	

20. L'article 2¹ de l'annexe VI du même règlement est remplacé par ce qui suit :ANNEXE VI
(article 16)

REDEVANCES DE STATIONNEMENT DES AÉRONEFS

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	
Article	Aéroport	Masse de l'aéronef	Redevance journalière (\$)	Redevance mensuelle (\$)	Redevance annuelle (\$)
2.	Aéroport de Blanc-Sablon	a) au plus 2 000 kg	9,55	76,66	484,75
		b) plus de 2 000 kg sans excéder 5 000 kg	9,55	76,66	581,68
		c) plus de 5 000 kg sans excéder 10 000 kg	16,91	342,73	
		d) plus de 10 000 kg sans excéder 30 000 kg	31,26	637,61	
		e) plus de 30 000 kg sans excéder 60 000 kg	48,44	981,11	
		f) plus de 60 000 kg sans excéder 100 000 kg	73,11	1 472,23	
		g) plus de 100 000 kg sans excéder 200 000 kg	122,24	2 453,83	
		h) plus de 200 000 kg sans excéder 300 000 kg	170,76	3 435,04	
		i) plus de 300 000 kg	220,39	4 417,06	

21. Item 12¹ of Schedule VI to the Regulations is replaced by the following:

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	
Item	Airport	Aircraft Weight	Daily Charge (\$)	Monthly Charge (\$)	Annual Charge (\$)
12.	Îles-de-la-Madeleine	(a) 2 000 kg or less	9.55	76.66	484.75
		(b) More than 2 000 kg but not more than 5 000 kg	9.55	76.66	581.68
		(c) More than 5 000 kg but not more than 10 000 kg	16.91	342.73	
		(d) More than 10 000 kg but not more than 30 000 kg	31.26	637.61	
		(e) More than 30 000 kg but not more than 60 000 kg	48.44	981.11	
		(f) More than 60 000 kg but not more than 100 000 kg	73.11	1,472.23	
		(g) More than 100 000 kg but not more than 200 000 kg	122.24	2,453.83	
		(h) More than 200 000 kg but not more than 300 000 kg	170.76	3,435.04	
		(i) More than 300 000 kg	220.39	4,417.06	

21. L'article 12¹ de l'annexe VI du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	
Article	Aéroport	Masse de l'aéronef	Redevance journalière (\$)	Redevance mensuelle (\$)	Redevance annuelle (\$)
12.	Aéroport des Îles-de-la-Madeleine	a) au plus 2 000 kg	9,55	76,66	484,75
		b) plus de 2 000 kg sans excéder 5 000 kg	9,55	76,66	581,68
		c) plus de 5 000 kg sans excéder 10 000 kg	16,91	342,73	
		d) plus de 10 000 kg sans excéder 30 000 kg	31,26	637,61	
		e) plus de 30 000 kg sans excéder 60 000 kg	48,44	981,11	
		f) plus de 60 000 kg sans excéder 100 000 kg	73,11	1 472,23	
		g) plus de 100 000 kg sans excéder 200 000 kg	122,24	2 453,83	
		h) plus de 200 000 kg sans excéder 300 000 kg	170,76	3 435,04	
		i) plus de 300 000 kg	220,39	4 417,06	

22. Item 14¹ of Schedule VI to the Regulations is replaced by the following:

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	
Item	Airport	Aircraft Weight	Daily Charge (\$)	Monthly Charge (\$)	Annual Charge (\$)
14.	Mont-Joli	(a) 2 000 kg or less	10.54	84.62	535.11
		(b) More than 2 000 kg but not more than 5 000 kg	10.54	84.62	642.10
		(c) More than 5 000 kg but not more than 10 000 kg	18.66	378.33	
		(d) More than 10 000 kg but not more than 30 000 kg	34.51	703.86	
		(e) More than 30 000 kg but not more than 60 000 kg	53.47	1,083.04	
		(f) More than 60 000 kg but not more than 100 000 kg	80.70	1,625.17	
		(g) More than 100 000 kg but not more than 200 000 kg	134.94	2,708.76	
		(h) More than 200 000 kg but not more than 300 000 kg	188.51	3,791.91	
		(i) More than 300 000 kg	243.29	4,875.96	

22. L'article 14¹ de l'annexe VI du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	
Article	Aéroport	Masse de l'aéronef	Redevance journalière (\$)	Redevance mensuelle (\$)	Redevance annuelle (\$)
14.	Aéroport de Mont-Joli	a) au plus 2 000 kg	10,54	84,62	535,11
		b) plus de 2 000 kg sans excéder 5 000 kg	10,54	84,62	642,10
		c) plus de 5 000 kg sans excéder 10 000 kg	18,66	378,33	
		d) plus de 10 000 kg sans excéder 30 000 kg	34,51	703,86	
		e) plus de 30 000 kg sans excéder 60 000 kg	53,47	1 083,04	
		f) plus de 60 000 kg sans excéder 100 000 kg	80,70	1 625,17	
		g) plus de 100 000 kg sans excéder 200 000 kg	134,94	2 708,76	
		h) plus de 200 000 kg sans excéder 300 000 kg	188,51	3 791,91	
		i) plus de 300 000 kg	243,29	4 875,96	

23. Items 17¹ and 18¹ of Schedule VI to the Regulations are replaced by the following:

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	
Item	Airport	Aircraft Weight	Daily Charge (\$)	Monthly Charge (\$)	Annual Charge (\$)
17.	Prince George	(a) 2 000 kg or less	7.84	62.94	398.05
		(b) More than 2 000 kg but not more than 5 000 kg	7.84	62.94	477.64
		(c) More than 5 000 kg but not more than 10 000 kg	13.89	281.43	
		(d) More than 10 000 kg but not more than 30 000 kg	25.67	523.58	
		(e) More than 30 000 kg but not more than 60 000 kg	39.77	805.63	
		(f) More than 60 000 kg but not more than 100 000 kg	60.03	1,208.91	
		(g) More than 100 000 kg but not more than 200 000 kg	100.37	2,014.95	
		(h) More than 200 000 kg but not more than 300 000 kg	140.22	2,820.66	
		(i) More than 300 000 kg	180.97	3,627.05	
		18.	Québec International	(a) 2 000 kg or less	7.48
(b) More than 2 000 kg but not more than 5 000 kg	7.78			63.08	477.68
(c) More than 5 000 kg but not more than 10 000 kg	13.24			268.47	
(d) More than 10 000 kg but not more than 30 000 kg	24.49			499.48	
(e) More than 30 000 kg but not more than 60 000 kg	37.94			768.56	
(f) More than 60 000 kg but not more than 100 000 kg	57.27			1,153.28	
(g) More than 100 000 kg but not more than 200 000 kg	95.75			1,922.23	
(h) More than 200 000 kg but not more than 300 000 kg	133.77			2,690.87	
(i) More than 300 000 kg	172.65			3,460.15	

23. Les articles 17¹ et 18¹ de l'annexe VI du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	
Article	Aéroport	Masse de l'aéronef	Redevance journalière (\$)	Redevance mensuelle (\$)	Redevance annuelle (\$)
17.	Aéroport de Prince George	a) au plus 2 000 kg	7,84	62,94	398,05
		b) plus de 2 000 kg sans excéder 5 000 kg	7,84	62,94	477,64
		c) plus de 5 000 kg sans excéder 10 000 kg	13,89	281,43	
		d) plus de 10 000 kg sans excéder 30 000 kg	25,67	523,58	
		e) plus de 30 000 kg sans excéder 60 000 kg	39,77	805,63	
		f) plus de 60 000 kg sans excéder 100 000 kg	60,03	1 208,91	
		g) plus de 100 000 kg sans excéder 200 000 kg	100,37	2 014,95	
		h) plus de 200 000 kg sans excéder 300 000 kg	140,22	2 820,66	
		i) plus de 300 000 kg	180,97	3 627,05	
		18.	Aéroport international de Québec	a) au plus 2 000 kg	7,48
b) plus de 2 000 kg sans excéder 5 000 kg	7,78			63,08	477,68
c) plus de 5 000 kg sans excéder 10 000 kg	13,24			268,47	
d) plus de 10 000 kg sans excéder 30 000 kg	24,49			499,48	
e) plus de 30 000 kg sans excéder 60 000 kg	37,94			768,56	
f) plus de 60 000 kg sans excéder 100 000 kg	57,27			1 153,28	
g) plus de 100 000 kg sans excéder 200 000 kg	95,75			1 922,23	
h) plus de 200 000 kg sans excéder 300 000 kg	133,77			2 690,87	
i) plus de 300 000 kg	172,65			3 460,15	

24. Item 27¹ of Schedule VI to the Regulations is replaced by the following:

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	
Item	Airport	Aircraft Weight	Daily Charge (\$)	Monthly Charge (\$)	Annual Charge (\$)
27.	Sept-Îles	(a) 2 000 kg or less	10.16	81.60	515.99
		(b) More than 2 000 kg but not more than 5 000 kg	10.16	81.60	619.16
		(c) More than 5 000 kg but not more than 10 000 kg	17.99	364.81	
		(d) More than 10 000 kg but not more than 30 000 kg	33.28	678.70	
		(e) More than 30 000 kg but not more than 60 000 kg	51.56	1,044.34	
		(f) More than 60 000 kg but not more than 100 000 kg	77.83	1,567.10	

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	
Item	Airport	Aircraft Weight	Daily Charge (\$)	Monthly Charge (\$)	Annual Charge (\$)
		(g) More than 100 000 kg but not more than 200 000 kg	130.11	2,611.98	
		(h) More than 200 000 kg but not more than 300 000 kg	181.78	3,656.41	
		(i) More than 300 000 kg	234.59	4,701.73	

24. L'article 27¹ de l'annexe VI du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	
Article	Aéroport	Masse de l'aéronef	Redevance journalière (\$)	Redevance mensuelle (\$)	Redevance annuelle (\$)
27.	Aéroport de Sept-Îles	a) au plus 2 000 kg	10,16	81,60	515,99
		b) plus de 2 000 kg sans excéder 5 000 kg	10,16	81,60	619,16
		c) plus de 5 000 kg sans excéder 10 000 kg	17,99	364,81	
		d) plus de 10 000 kg sans excéder 30 000 kg	33,28	678,70	
		e) plus de 30 000 kg sans excéder 60 000 kg	51,56	1 044,34	
		f) plus de 60 000 kg sans excéder 100 000 kg	77,83	1 567,10	
		g) plus de 100 000 kg sans excéder 200 000 kg	130,11	2 611,98	
		h) plus de 200 000 kg sans excéder 300 000 kg	181,78	3 656,41	
		i) plus de 300 000 kg	234,59	4 701,73	

25. Items 30¹ and 31¹ of Schedule VI to the Regulations are replaced by the following:

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	
Item	Airport	Aircraft Weight	Daily Charge (\$)	Monthly Charge (\$)	Annual Charge (\$)
30.	Timmins	(a) 2 000 kg or less	20.69	166.11	1,050.36
		(b) More than 2 000 kg but not more than 5 000 kg	20.69	166.11	1,260.35
		(c) More than 5 000 kg but not more than 10 000 kg	36.63	742.59	
		(d) More than 10 000 kg but not more than 30 000 kg	67.75	1,381.54	
		(e) More than 30 000 kg but not more than 60 000 kg	104.96	2,125.82	
		(f) More than 60 000 kg but not more than 100 000 kg	158.40	3,189.94	
		(g) More than 100 000 kg but not more than 200 000 kg	264.84	5,316.88	
		(h) More than 200 000 kg but not more than 300 000 kg	370.00	7,442.90	
		(i) More than 300 000 kg	477.51	9,570.74	
31.	Val-d'Or	(a) 2 000 kg or less	7.66	61.53	389.04
		(b) More than 2 000 kg but not more than 5 000 kg	7.66	61.53	466.83
		(c) More than 5 000 kg but not more than 10 000 kg	13.57	275.05	
		(d) More than 10 000 kg but not more than 30 000 kg	25.09	511.72	
		(e) More than 30 000 kg but not more than 60 000 kg	38.87	787.40	
		(f) More than 60 000 kg but not more than 100 000 kg	58.68	1,181.54	
		(g) More than 100 000 kg but not more than 200 000 kg	98.10	1,969.35	
		(h) More than 200 000 kg but not more than 300 000 kg	137.05	2,756.82	
		(i) More than 300 000 kg	176.88	3,544.96	

25. Les articles 30¹ et 31¹ de l'annexe VI du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	
Article	Aéroport	Masse de l'aéronef	Redevance journalière (\$)	Redevance mensuelle (\$)	Redevance annuelle (\$)
30.	Aéroport de Timmins	a) au plus 2 000 kg	20,69	166,11	1 050,36
		b) plus de 2 000 kg sans excéder 5 000 kg	20,69	166,11	1 260,35
		c) plus de 5 000 kg sans excéder 10 000 kg	36,63	742,59	
		d) plus de 10 000 kg sans excéder 30 000 kg	67,75	1 381,54	
		e) plus de 30 000 kg sans excéder 60 000 kg	104,96	2 125,82	
		f) plus de 60 000 kg sans excéder 100 000 kg	158,40	3 189,94	
		g) plus de 100 000 kg sans excéder 200 000 kg	264,84	5 316,88	
		h) plus de 200 000 kg sans excéder 300 000 kg	370,00	7 442,90	
		i) plus de 300 000 kg	477,51	9 570,74	
31.	Aéroport de Val-d'Or	a) au plus 2 000 kg	7,66	61,53	389,04
		b) plus de 2 000 kg sans excéder 5 000 kg	7,66	61,53	466,83
		c) plus de 5 000 kg sans excéder 10 000 kg	13,57	275,05	
		d) plus de 10 000 kg sans excéder 30 000 kg	25,09	511,72	
		e) plus de 30 000 kg sans excéder 60 000 kg	38,87	787,40	
		f) plus de 60 000 kg sans excéder 100 000 kg	58,68	1 181,54	
		g) plus de 100 000 kg sans excéder 200 000 kg	98,10	1 969,35	
		h) plus de 200 000 kg sans excéder 300 000 kg	137,05	2 756,82	
		i) plus de 300 000 kg	176,88	3 544,96	

26. Item 36¹ of Schedule VI to the Regulations is replaced by the following:

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	
Item	Airport	Aircraft Weight	Daily Charge (\$)	Monthly Charge (\$)	Annual Charge (\$)
36.	Windsor	(a) 2 000 kg or less	7.99	64.15	405.68
		(b) More than 2 000 kg but not more than 5 000 kg	7.99	64.15	486.79
		(c) More than 5 000 kg but not more than 10 000 kg	14.14	286.82	
		(d) More than 10 000 kg but not more than 30 000 kg	26.16	533.60	
		(e) More than 30 000 kg but not more than 60 000 kg	40.54	821.08	
		(f) More than 60 000 kg but not more than 100 000 kg	61.19	1,232.08	
		(g) More than 100 000 kg but not more than 200 000 kg	102.30	2,053.58	
		(h) More than 200 000 kg but not more than 300 000 kg	142.91	2,874.74	
		(i) More than 300 000 kg	184.44	3,696.59	

26. L'article 36¹ de l'annexe VI du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	
Article	Aéroport	Masse de l'aéronef	Redevance journalière (\$)	Redevance mensuelle (\$)	Redevance annuelle (\$)
36.	Aéroport de Windsor	a) au plus 2 000 kg	7,99	64,15	405,68
		b) plus de 2 000 kg sans excéder 5 000 kg	7,99	64,15	486,79
		c) plus de 5 000 kg sans excéder 10 000 kg	14,14	286,82	
		d) plus de 10 000 kg sans excéder 30 000 kg	26,16	533,60	
		e) plus de 30 000 kg sans excéder 60 000 kg	40,54	821,08	
		f) plus de 60 000 kg sans excéder 100 000 kg	61,19	1 232,08	
		g) plus de 100 000 kg sans excéder 200 000 kg	102,30	2 053,58	
		h) plus de 200 000 kg sans excéder 300 000 kg	142,91	2 874,74	
		i) plus de 300 000 kg	184,44	3 696,59	

PART 3

AMENDMENTS EFFECTIVE JANUARY 1, 2000

27. Part 3 of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

PART 3

CHARLOTTETOWN AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$39.95
2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$41.13

TABLE

Column I	Column II	Column III	Column IV
Item	Aircraft Weight	Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	11.40	14.74
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	14.36	18.18
3.	More than 45 000 kg	17.11	25.13

PARTIE 3

ENTRÉE EN VIGUEUR LE 1^{ER} JANVIER 2000**27. La partie 3 de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

PARTIE 3

AÉROPORT DE CHARLOTTETOWN

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 39,95 \$

2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 41,13 \$

TABLEAU

Article	Colonne I Masse de l'aéronef	Colonne II Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Colonne III Masse de l'aéronef	Colonne IV Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	11,40	Au plus 30 000 kg	14,74
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	14,36	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	18,18
3.	Plus de 45 000 kg	17,11	Plus de 70 000 kg	25,13

28. Part 9 of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

PART 9

FREDERICTON AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$28.92

2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$29.75

TABLE

Item	Column I Aircraft Weight	Column II Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Column III Aircraft Weight	Column IV International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	8.23	Not more than 30 000 kg	10.68
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	10.41	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	13.16
3.	More than 45 000 kg	12.37	More than 70 000 kg	18.20

28. La partie 9 de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :

PARTIE 9

AÉROPORT DE FREDERICTON

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 28,92 \$

2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 29,75 \$

TABLEAU

Article	Colonne I Masse de l'aéronef	Colonne II Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Colonne III Masse de l'aéronef	Colonne IV Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	8,23	Au plus 30 000 kg	10,68
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	10,41	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	13,16
3.	Plus de 45 000 kg	12,37	Plus de 70 000 kg	18,20

29. Part 11 of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

PART 11

HALIFAX INTERNATIONAL AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$15.11
2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$15.53

TABLE

Item	Column I Aircraft Weight	Column II Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Column III Aircraft Weight	Column IV International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	4.29	Not more than 30 000 kg	5.57
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	5.42	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	6.87
3.	More than 45 000 kg	6.47	More than 70 000 kg	7.64

29. La partie 11 de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :

PARTIE 11

AÉROPORT INTERNATIONAL DE HALIFAX

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 15,11 \$
2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 15,53 \$

TABLEAU

Article	Colonne I Masse de l'aéronef	Colonne II Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Colonne III Masse de l'aéronef	Colonne IV Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	4,29	Au plus 30 000 kg	5,57
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	5,42	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	6,87
3.	Plus de 45 000 kg	6,47	Plus de 70 000 kg	7,64

30. Parts 16 to 18 of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:

PART 16

PRINCE GEORGE AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for
 - (a) a fixed-wing aircraft that is a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$18.80; and
 - (b) a helicopter: \$15.32
2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$19.34

TABLE

Item	Column I Aircraft Weight	Column II Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Column III Aircraft Weight	Column IV International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	5.36	Not more than 30 000 kg	6.96
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	6.78	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	8.55
3.	More than 45 000 kg	8.04	More than 70 000 kg	11.82

PART 17

QUÉBEC INTERNATIONAL AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$15.72
2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$16.18

TABLE

Column I		Column II	Column III	Column IV
Item	Aircraft Weight	Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Aircraft Weight	International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	4.48	Not more than 30 000 kg	5.82
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	5.64	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	7.17
3.	More than 45 000 kg	6.73	More than 70 000 kg	9.90

PART 18

REGINA AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$12.89
2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$13.28

TABLE

Column I		Column II	Column III	Column IV
Item	Aircraft Weight	Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Aircraft Weight	International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	3.67	Not more than 30 000 kg	4.77
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	4.63	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	5.87
3.	More than 45 000 kg	5.53	More than 70 000 kg	8.12

30. Les parties 16 à 18 de l'annexe I du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

PARTIE 16

AÉROPORT DE PRINCE GEORGE

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur :
 - a) pour un aéronef à voilure fixe qui est un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, 18,80 \$;
 - b) pour un hélicoptère, 15,32 \$.
2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 19,34 \$

TABLEAU

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	5,36	Au plus 30 000 kg	6,96
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	6,78	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	8,55
3.	Plus de 45 000 kg	8,04	Plus de 70 000 kg	11,82

PARTIE 17

AÉROPORT INTERNATIONAL DE QUÉBEC

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 15,72 \$

2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 16,18 \$

TABLEAU

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	4,48	Au plus 30 000 kg	5,82
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	5,64	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	7,17
3.	Plus de 45 000 kg	6,73	Plus de 70 000 kg	9,90

PARTIE 18

AÉROPORT DE REGINA

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 12,89 \$

2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 13,28 \$

TABLEAU

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	3,67	Au plus 30 000 kg	4,77
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	4,63	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	5,87
3.	Plus de 45 000 kg	5,53	Plus de 70 000 kg	8,12

31. Parts 21 and 22 of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:

PART 21

ST. JOHN'S (TORBAY) AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$22.72

2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$23.37

TABLE

Item	Column I	Column II	Column III	Column IV
	Aircraft Weight	Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Aircraft Weight	International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	6.47	Not more than 30 000 kg	8.39
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	8.15	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	10.35
3.	More than 45 000 kg	9.72	More than 70 000 kg	14.29

PART 22

SAINT JOHN AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$22.52
2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$23.19

TABLE

Item	Column I	Column II	Column III	Column IV
	Aircraft Weight	Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Aircraft Weight	International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	6.43	Not more than 30 000 kg	8.31
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	8.12	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	10.25
3.	More than 45 000 kg	9.64	More than 70 000 kg	14.18

31. Les parties 21 et 22 de l'annexe I du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

PARTIE 21

AÉROPORT DE SAINT-JEAN (TORBAY)

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 22,72 \$
2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 23,37 \$

TABLEAU

Article	Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	6,47	Au plus 30 000 kg	8,39
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	8,15	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	10,35
3.	Plus de 45 000 kg	9,72	Plus de 70 000 kg	14,29

PARTIE 22

AÉROPORT DE SAINT-JEAN

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 22,52 \$
2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 23,19 \$

TABLEAU

Article	Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	6,43	Au plus 30 000 kg	8,31
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	8,12	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	10,25
3.	Plus de 45 000 kg	9,64	Plus de 70 000 kg	14,18

32. Part 24 of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

PART 24

SASKATOON AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$16.76
2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$17.25

TABLE

Item	Column I Aircraft Weight	Column II Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Column III Aircraft Weight	Column IV International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	4.78	Not more than 30 000 kg	6.21
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	6.01	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	7.64
3.	More than 45 000 kg	7.19	More than 70 000 kg	10.56

32. La partie 24 de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :

PARTIE 24

AÉROPORT DE SASKATOON

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 16,76 \$
2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 17,25 \$

TABLEAU

Article	Colonne I Masse de l'aéronef	Colonne II Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Colonne III Masse de l'aéronef	Colonne IV Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	4,78	Au plus 30 000 kg	6,21
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	6,01	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	7,64
3.	Plus de 45 000 kg	7,19	Plus de 70 000 kg	10,56

33. Part 4 of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

PART 4

CHARLOTTETOWN AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	36.67	85.04
2.	10-15	73.28	169.98
3.	16-25	112.89	261.62
4.	26-45	197.90	458.26
5.	46-60	282.61	654.64
6.	61-89	452.45	1,047.70
7.	90-125	622.43	1,440.72
8.	126-150	735.49	1,702.59

33. La partie 4 de l'annexe IV du même règlement est remplacée par ce qui suit :

PARTIE 4

AÉROPORT DE CHARLOTTETOWN

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	36,67	85,04
2.	10-15	73,28	169,98
3.	16-25	112,89	261,62
4.	26-45	197,90	458,26
5.	46-60	282,61	654,64
6.	61-89	452,45	1 047,70
7.	90-125	622,43	1 440,72
8.	126-150	735,49	1 702,59

PART 4—Continued

CHARLOTTETOWN AIRPORT—Continued

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
9.	151-200	1,018.25	2,357.53
10.	201-250	1,329.86	3,078.17
11.	251-300	1,641.07	3,798.26
12.	301-400	1,952.29	4,518.02
13.	401 or more	2,404.86	5,566.40

34. Part 10 of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

PART 10

FREDERICTON AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	26.53	61.52
2.	10-15	53.04	123.00
3.	16-25	81.68	189.28
4.	26-45	143.21	331.58
5.	46-60	204.50	473.72
6.	61-89	327.39	758.11
7.	90-125	450.38	1,042.52
8.	126-150	532.22	1,231.98
9.	151-200	736.92	1,705.90
10.	201-250	962.29	2,227.36
11.	251-300	1,187.48	2,748.40
12.	301-400	1,412.66	3,269.68
13.	401 or more	1,740.15	4,027.82

35. Part 12 of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

PART 12

HALIFAX INTERNATIONAL AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	17.91	36.20
2.	10-15	35.77	72.36
3.	16-25	55.09	111.37
4.	26-45	96.59	195.08
5.	46-60	137.96	278.70
6.	61-89	220.81	446.02
7.	90-125	303.78	613.38
8.	126-150	359.01	724.87
9.	151-200	497.06	1,003.70
10.	201-250	649.08	1,310.49
11.	251-300	800.96	1,617.06
12.	301-400	952.84	1,923.77
13.	401 or more	1,173.76	2,369.83

PARTIE 4 (suite)

AÉROPORT DE CHARLOTTETOWN (suite)

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
9.	151-200	1 018,25	2 357,53
10.	201-250	1 329,86	3 078,17
11.	251-300	1 641,07	3 798,26
12.	301-400	1 952,29	4 518,02
13.	401 et plus	2 404,86	5 566,40

34. La partie 10 de l'annexe IV du même règlement est remplacée par ce qui suit :

PARTIE 10

AÉROPORT DE FREDERICTON

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	26,53	61,52
2.	10-15	53,04	123,00
3.	16-25	81,68	189,28
4.	26-45	143,21	331,58
5.	46-60	204,50	473,72
6.	61-89	327,39	758,11
7.	90-125	450,38	1 042,52
8.	126-150	532,22	1 231,98
9.	151-200	736,92	1 705,90
10.	201-250	962,29	2 227,36
11.	251-300	1 187,48	2 748,40
12.	301-400	1 412,66	3 269,68
13.	401 et plus	1 740,15	4 027,82

35. La partie 12 de l'annexe IV du même règlement est remplacée par ce qui suit :

PARTIE 12

AÉROPORT INTERNATIONAL DE HALIFAX

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	17,91	36,20
2.	10-15	35,77	72,36
3.	16-25	55,09	111,37
4.	26-45	96,59	195,08
5.	46-60	137,96	278,70
6.	61-89	220,81	446,02
7.	90-125	303,78	613,38
8.	126-150	359,01	724,87
9.	151-200	497,06	1 003,70
10.	201-250	649,08	1 310,49
11.	251-300	800,96	1 617,06
12.	301-400	952,84	1 923,77
13.	401 et plus	1 173,76	2 369,83

36. Parts 17 to 19 of Schedule IV to the Regulations are replaced by the following:

36. Les parties 17 à 19 de l'annexe IV du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

PART 17

PRINCE GEORGE AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	14.04	32.58
2.	10-15	28.10	65.14
3.	16-25	43.27	100.24
4.	26-45	75.83	175.59
5.	46-60	108.31	250.86
6.	61-89	173.38	401.47
7.	90-125	238.50	552.06
8.	126-150	281.85	652.40
9.	151-200	390.24	903.36
10.	201-250	509.58	1 179.52
11.	251-300	628.85	1 455.45
12.	301-400	748.08	1 731.51
13.	401 or more	921.52	2 132.96

PARTIE 17

AÉROPORT DE PRINCE GEORGE

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	14,04	32,58
2.	10-15	28,10	65,14
3.	16-25	43,27	100,24
4.	26-45	75,83	175,59
5.	46-60	108,31	250,86
6.	61-89	173,38	401,47
7.	90-125	238,50	552,06
8.	126-150	281,85	652,40
9.	151-200	390,24	903,36
10.	201-250	509,58	1 179,52
11.	251-300	628,85	1 455,45
12.	301-400	748,08	1 731,51
13.	401 et plus	921,52	2 132,96

PART 18

QUÉBEC INTERNATIONAL AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	14.43	33.47
2.	10-15	28.85	66.91
3.	16-25	44.42	102.98
4.	26-45	77.89	180.36
5.	46-60	111.25	257.67
6.	61-89	178.08	412.39
7.	90-125	244.98	567.08
8.	126-150	289.52	670.13
9.	151-200	400.85	927.92
10.	201-250	523.43	1 211.55
11.	251-300	645.92	1 494.97
12.	301-400	768.41	1 778.52
13.	401 or more	946.54	2 190.90

PARTIE 18

AÉROPORT INTERNATIONAL DE QUÉBEC

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	14,43	33,47
2.	10-15	28,85	66,91
3.	16-25	44,42	102,98
4.	26-45	77,89	180,36
5.	46-60	111,25	257,67
6.	61-89	178,08	412,39
7.	90-125	244,98	567,08
8.	126-150	289,52	670,13
9.	151-200	400,85	927,92
10.	201-250	523,43	1 211,55
11.	251-300	645,92	1 494,97
12.	301-400	768,41	1 778,52
13.	401 et plus	946,54	2 190,90

PART 19

REGINA AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	11.84	27.43
2.	10-15	23.65	54.86
3.	16-25	36.42	84.43
4.	26-45	63.86	147.86
5.	46-60	91.21	211.24
6.	61-89	145.98	338.09

PARTIE 19

AÉROPORT DE REGINA

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	11,84	27,43
2.	10-15	23,65	54,86
3.	16-25	36,42	84,43
4.	26-45	63,86	147,86
5.	46-60	91,21	211,24
6.	61-89	145,98	338,09

PART 19—Continued

REGINA AIRPORT—Continued

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
7.	90-125	200.83	464.89
8.	126-150	237.35	549.38
9.	151-200	328.63	760.72
10.	201-250	429.12	993.25
11.	251-300	529.54	1,225.59
12.	301-400	629.95	1,458.06
13.	401 or more	775.98	1,796.12

37. Parts 21 and 22 of Schedule IV to the Regulations are replaced by the following:

PART 21

ST. JOHN'S (TORBAY) AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	20.83	48.36
2.	10-15	41.66	96.63
3.	16-25	64.15	148.68
4.	26-45	112.50	260.48
5.	46-60	160.66	372.12
6.	61-89	257.17	595.55
7.	90-125	353.79	818.94
8.	126-150	418.08	967.79
9.	151-200	578.89	1,340.07
10.	201-250	755.92	1,749.71
11.	251-300	932.85	2,159.02
12.	301-400	1,109.74	2,568.52
13.	401 or more	1,367.00	3,164.08

PART 22

SAINT JOHN AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	20.66	47.94
2.	10-15	41.31	95.85
3.	16-25	63.64	147.46
4.	26-45	111.56	258.30
5.	46-60	159.33	369.05
6.	61-89	255.07	590.63
7.	90-125	350.90	812.17
8.	126-150	414.62	959.82
9.	151-200	574.09	1,329.00
10.	201-250	749.68	1,735.23
11.	251-300	925.13	2,141.20
12.	301-400	1,100.56	2,547.29
13.	401 or more	1,355.70	3,137.93

PARTIE 19 (suite)

AÉROPORT DE REGINA (suite)

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
7.	90-125	200,83	464,89
8.	126-150	237,35	549,38
9.	151-200	328,63	760,72
10.	201-250	429,12	993,25
11.	251-300	529,54	1 225,59
12.	301-400	629,95	1 458,06
13.	401 et plus	775,98	1 796,12

37. Les parties 21 et 22 de l'annexe IV du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

PARTIE 21

AÉROPORT DE SAINT-JEAN (TORBAY)

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	20,83	48,36
2.	10-15	41,66	96,63
3.	16-25	64,15	148,68
4.	26-45	112,50	260,48
5.	46-60	160,66	372,12
6.	61-89	257,17	595,55
7.	90-125	353,79	818,94
8.	126-150	418,08	967,79
9.	151-200	578,89	1 340,07
10.	201-250	755,92	1 749,71
11.	251-300	932,85	2 159,02
12.	301-400	1 109,74	2 568,52
13.	401 et plus	1 367,00	3 164,08

PARTIE 22

AÉROPORT DE SAINT-JEAN

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	20,66	47,94
2.	10-15	41,31	95,85
3.	16-25	63,64	147,46
4.	26-45	111,56	258,30
5.	46-60	159,33	369,05
6.	61-89	255,07	590,63
7.	90-125	350,90	812,17
8.	126-150	414,62	959,82
9.	151-200	574,09	1 329,00
10.	201-250	749,68	1 735,23
11.	251-300	925,13	2 141,20
12.	301-400	1 100,56	2 547,29
13.	401 et plus	1 355,70	3 137,93

38. Part 24 of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

PART 24

SASKATOON AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	15.39	35.68
2.	10-15	30.75	71.33
3.	16-25	47.35	109.76
4.	26-45	83.03	192.25
5.	46-60	118.59	274.65
6.	61-89	189.80	439.56
7.	90-125	261.11	604.44
8.	126-150	308.60	714.30
9.	151-200	427.26	989.06
10.	201-250	557.93	1,290.88
11.	251-300	688.49	1,593.48
12.	301-400	819.04	1,895.71
13.	401 or more	1,008.90	2,335.26

38. La partie 24 de l'annexe IV du même règlement est remplacée par ce qui suit :

PARTIE 24

AÉROPORT DE SASKATOON

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	15,39	35,68
2.	10-15	30,75	71,33
3.	16-25	47,35	109,76
4.	26-45	83,03	192,25
5.	46-60	118,59	274,65
6.	61-89	189,80	439,56
7.	90-125	261,11	604,44
8.	126-150	308,60	714,30
9.	151-200	427,26	989,06
10.	201-250	557,93	1 290,88
11.	251-300	688,49	1 593,48
12.	301-400	819,04	1 895,71
13.	401 et plus	1 008,90	2 335,26

39. Items 17 and 18 of Schedule VI to the Regulations are replaced by the following:

Item	Column I Airport	Column II Aircraft Weight	Column III Daily Charge (\$)	Column IV Monthly Charge (\$)	Column V Annual Charge (\$)
17.	Prince George	(a) 2 000 kg or less	9.31	74.77	472.88
		(b) More than 2 000 kg but not more than 5 000 kg	9.31	74.77	567.44
		(c) More than 5 000 kg but not more than 10 000 kg	16.50	334.34	
		(d) More than 10 000 kg but not more than 30 000 kg	30.50	622.01	
		(e) More than 30 000 kg but not more than 60 000 kg	47.25	957.09	
		(f) More than 60 000 kg but not more than 100 000 kg	71.32	1,436.19	
		(g) More than 100 000 kg but not more than 200 000 kg	119.24	2,393.76	
		(h) More than 200 000 kg but not more than 300 000 kg	166.58	3,350.94	
		(i) More than 300 000 kg	214.99	4,308.94	
18.	Québec International	(a) 2 000 kg or less	8.85	71.04	449.22
		(b) More than 2 000 kg but not more than 5 000 kg	9.20	74.62	565.10
		(c) More than 5 000 kg but not more than 10 000 kg	15.66	317.60	
		(d) More than 10 000 kg but not more than 30 000 kg	28.97	590.88	
		(e) More than 30 000 kg but not more than 60 000 kg	44.88	909.21	
		(f) More than 60 000 kg but not more than 100 000 kg	67.75	1,364.33	
		(g) More than 100 000 kg but not more than 200 000 kg	113.27	2,274.00	
		(h) More than 200 000 kg but not more than 300 000 kg	158.25	3,183.30	
		(i) More than 300 000 kg	204.24	4,093.36	

39. Les articles 17 et 18 de l'annexe VI du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

Article	Colonne I Aéroport	Colonne II Masse de l'aéronef	Colonne III Redevance journalière (\$)	Colonne IV Redevance mensuelle (\$)	Colonne V Redevance annuelle (\$)
17.	Aéroport de Prince George	a) au plus 2 000 kg	9,31	74,77	472,88
		b) plus de 2 000 kg sans excéder 5 000 kg	9,31	74,77	567,44
		c) plus de 5 000 kg sans excéder 10 000 kg	16,50	334,34	
		d) plus de 10 000 kg sans excéder 30 000 kg	30,50	622,01	
		e) plus de 30 000 kg sans excéder 60 000 kg	47,25	957,09	
		f) plus de 60 000 kg sans excéder 100 000 kg	71,32	1 436,19	
		g) plus de 100 000 kg sans excéder 200 000 kg	119,24	2 393,76	
		h) plus de 200 000 kg sans excéder 300 000 kg	166,58	3 350,94	
		i) plus de 300 000 kg	214,99	4 308,94	
18.	Aéroport international de Québec	a) au plus 2 000 kg	8,85	71,04	449,22
		b) plus de 2 000 kg sans excéder 5 000 kg	9,20	74,62	565,10
		c) plus de 5 000 kg sans excéder 10 000 kg	15,66	317,60	
		d) plus de 10 000 kg sans excéder 30 000 kg	28,97	590,88	
		e) plus de 30 000 kg sans excéder 60 000 kg	44,88	909,21	
		f) plus de 60 000 kg sans excéder 100 000 kg	67,75	1 364,33	
		g) plus de 100 000 kg sans excéder 200 000 kg	113,27	2 274,00	
		h) plus de 200 000 kg sans excéder 300 000 kg	158,25	3 183,30	
		i) plus de 300 000 kg	204,24	4 093,36	

PART 4

AMENDMENTS EFFECTIVE JANUARY 1, 2001

40. Part 3 of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

PART 3

CHARLOTTETOWN AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$51.54
2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$53.06

TABLE

Column I		Column II	Column III	Column IV
Item	Aircraft Weight	Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Aircraft Weight	International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	14.71	Not more than 30 000 kg	19.01
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	18.52	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	23.45
3.	More than 45 000 kg	22.07	More than 70 000 kg	32.42

PARTIE 4

ENTRÉE EN VIGUEUR LE 1^{ER} JANVIER 2001**40. La partie 3 de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

PARTIE 3

AÉROPORT DE CHARLOTTETOWN

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 51,54 \$
2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 53,06 \$

TABLEAU

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	14,71	Au plus 30 000 kg	19,01
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	18,52	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	23,45
3.	Plus de 45 000 kg	22,07	Plus de 70 000 kg	32,42

41. Part 9 of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

PART 9

FREDERICTON AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$35.57
2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$36.59

TABLE

Column I		Column II	Column III	Column IV
Item	Aircraft Weight	Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Aircraft Weight	International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	10.12	Not more than 30 000 kg	13.14
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	12.80	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	16.19
3.	More than 45 000 kg	15.22	More than 70 000 kg	22.39

41. La partie 9 de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :**PARTIE 9****AÉROPORT DE FREDERICTON**

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 35,57 \$

2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 36,59 \$

TABLEAU

Article	Colonne I Masse de l'aéronef	Colonne II Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Colonne III Masse de l'aéronef	Colonne IV Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	10,12	Au plus 30 000 kg	13,14
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	12,80	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	16,19
3.	Plus de 45 000 kg	15,22	Plus de 70 000 kg	22,39

42. Parts 16 and 17 of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**PART 16****PRINCE GEORGE AIRPORT**

1. Minimum domestic flight landing charge for

(a) a fixed-wing aircraft that is a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$22.43; and

(b) a helicopter: \$18.28

2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$23.07

TABLE

Item	Column I Aircraft Weight	Column II Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Column III Aircraft Weight	Column IV International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	6.39	Not more than 30 000 kg	8.30
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	8.09	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	10.20
3.	More than 45 000 kg	9.59	More than 70 000 kg	14.10

PART 17**QUÉBEC INTERNATIONAL AIRPORT**

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$18.16

2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$18.69

TABLE

Item	Column I Aircraft Weight	Column II Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Column III Aircraft Weight	Column IV International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	5.17	Not more than 30 000 kg	6.72
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	6.51	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	8.28
3.	More than 45 000 kg	7.77	More than 70 000 kg	11.43

42. Les parties 16 et 17 de l'annexe I du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

PARTIE 16

AÉROPORT DE PRINCE GEORGE

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur :

- a) pour un aéronef à voilure fixe qui est un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, 22,43 \$;
 b) pour un hélicoptère, 18,28 \$.

2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 23,07 \$

TABLEAU

Article	Colonne I Masse de l'aéronef	Colonne II Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Colonne III Masse de l'aéronef	Colonne IV Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	6,39	Au plus 30 000 kg	8,30
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	8,09	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	10,20
3.	Plus de 45 000 kg	9,59	Plus de 70 000 kg	14,10

PARTIE 17

AÉROPORT INTERNATIONAL DE QUÉBEC

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 18,16 \$**2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 18,69 \$**

TABLEAU

Article	Colonne I Masse de l'aéronef	Colonne II Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Colonne III Masse de l'aéronef	Colonne IV Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	5,17	Au plus 30 000 kg	6,72
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	6,51	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	8,28
3.	Plus de 45 000 kg	7,77	Plus de 70 000 kg	11,43

43. Part 22 of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

PART 22

SAINT JOHN AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$28.83**2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$29.68**

TABLE

Item	Column I Aircraft Weight	Column II Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Column III Aircraft Weight	Column IV International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	8.23	Not more than 30 000 kg	10.64
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	10.39	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	13.12
3.	More than 45 000 kg	12.34	More than 70 000 kg	18.15

43. La partie 22 de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :

PARTIE 22

AÉROPORT DE SAINT-JEAN

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 28,83 \$

2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 29,68 \$

TABLEAU

	Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
		Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins		Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins
Article	Masse de l'aéronef	($\text{\$}$)	Masse de l'aéronef	($\text{\$}$)
1.	Au plus 21 000 kg	8,23	Au plus 30 000 kg	10,64
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	10,39	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	13,12
3.	Plus de 45 000 kg	12,34	Plus de 70 000 kg	18,15

44. Part 4 of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

PART 4

CHARLOTTETOWN AIRPORT

	Column I	Column II	Column III
		Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft	International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft
Item	Seating Capacity	($\text{\$}$)	($\text{\$}$)
1.	0-9	47.30	109.70
2.	10-15	94.53	219.27
3.	16-25	145.63	337.49
4.	26-45	255.29	591.16
5.	46-60	364.57	844.49
6.	61-89	583.66	1,351.53
7.	90-125	802.93	1,858.53
8.	126-150	948.78	2,196.34
9.	151-200	1,313.54	3,040.83
10.	201-250	1,715.52	3,970.84
11.	251-300	2,116.98	4,899.76
12.	301-400	2,518.45	5,828.25
13.	401 or more	3,102.27	7,180.66

45. Part 10 of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

PART 10

FREDERICTON AIRPORT

	Column I	Column II	Column III
		Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft	International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft
Item	Seating Capacity	($\text{\$}$)	($\text{\$}$)
1.	0-9	32.63	75.67
2.	10-15	65.24	151.29
3.	16-25	100.47	232.81
4.	26-45	176.15	407.84
5.	46-60	251.54	582.68
6.	61-89	402.69	932.48

44. La partie 4 de l'annexe IV du même règlement est remplacée par ce qui suit :

PARTIE 4

AÉROPORT DE CHARLOTTETOWN

	Colonne I	Colonne II	Colonne III
		Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef	Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef
Article	Nombre de sièges	($\text{\$}$)	($\text{\$}$)
1.	0-9	47,30	109,70
2.	10-15	94,53	219,27
3.	16-25	145,63	337,49
4.	26-45	255,29	591,16
5.	46-60	364,57	844,49
6.	61-89	583,66	1 351,53
7.	90-125	802,93	1 858,53
8.	126-150	948,78	2 196,34
9.	151-200	1 313,54	3 040,83
10.	201-250	1 715,52	3 970,84
11.	251-300	2 116,98	4 899,76
12.	301-400	2 518,45	5 828,25
13.	401 et plus	3 102,27	7 180,66

45. La partie 10 de l'annexe IV du même règlement est remplacée par ce qui suit :

PARTIE 10

AÉROPORT DE FREDERICTON

	Colonne I	Colonne II	Colonne III
		Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef	Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef
Article	Nombre de sièges	($\text{\$}$)	($\text{\$}$)
1.	0-9	32,63	75,67
2.	10-15	65,24	151,29
3.	16-25	100,47	232,81
4.	26-45	176,15	407,84
5.	46-60	251,54	582,68
6.	61-89	402,69	932,48

PART 10—*Continued*FREDERICTON AIRPORT—*Continued*

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
7.	90-125	553.97	1,282.30
8.	126-150	654.63	1,515.34
9.	151-200	906.41	2,098.26
10.	201-250	1,183.62	2,739.65
11.	251-300	1,460.60	3,380.53
12.	301-400	1,737.57	4,021.71
13.	401 or more	2,140.38	4,954.22

46. Parts 17 and 18 of Schedule IV to the Regulations are replaced by the following:

PART 17

PRINCE GEORGE AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	16.75	38.87
2.	10-15	33.52	77.71
3.	16-25	51.62	119.59
4.	26-45	90.47	209.48
5.	46-60	129.21	299.28
6.	61-89	206.84	478.95
7.	90-125	284.53	658.61
8.	126-150	336.25	778.31
9.	151-200	465.56	1,077.71
10.	201-250	607.93	1,407.17
11.	251-300	750.22	1,736.35
12.	301-400	892.46	2,065.69
13.	401 or more	1,099.37	2,544.62

PART 18

QUÉBEC INTERNATIONAL AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	16.67	38.66
2.	10-15	33.32	77.28
3.	16-25	51.31	118.94
4.	26-45	89.96	208.32
5.	46-60	128.49	297.61
6.	61-89	205.68	476.31
7.	90-125	282.95	654.98
8.	126-150	334.40	774.00
9.	151-200	462.98	1,071.75
10.	201-250	604.56	1,399.34
11.	251-300	746.04	1,726.69
12.	301-400	887.51	2,054.19
13.	401 or more	1,093.25	2,530.49

PARTIE 10 (*suite*)AÉROPORT DE FREDERICTON (*suite*)

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
7.	90-125	553,97	1 282,30
8.	126-150	654,63	1 515,34
9.	151-200	906,41	2 098,26
10.	201-250	1 183,62	2 739,65
11.	251-300	1 460,60	3 380,53
12.	301-400	1 737,57	4 021,71
13.	401 et plus	2 140,38	4 954,22

46. Les parties 17 et 18 de l'annexe IV du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

PARTIE 17

AÉROPORT DE PRINCE GEORGE

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	16,75	38,87
2.	10-15	33,52	77,71
3.	16-25	51,62	119,59
4.	26-45	90,47	209,48
5.	46-60	129,21	299,28
6.	61-89	206,84	478,95
7.	90-125	284,53	658,61
8.	126-150	336,25	778,31
9.	151-200	465,56	1 077,71
10.	201-250	607,93	1 407,17
11.	251-300	750,22	1 736,35
12.	301-400	892,46	2 065,69
13.	401 et plus	1 099,37	2 544,62

PARTIE 18

AÉROPORT INTERNATIONAL DE QUÉBEC

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	16,67	38,66
2.	10-15	33,32	77,28
3.	16-25	51,31	118,94
4.	26-45	89,96	208,32
5.	46-60	128,49	297,61
6.	61-89	205,68	476,31
7.	90-125	282,95	654,98
8.	126-150	334,40	774,00
9.	151-200	462,98	1 071,75
10.	201-250	604,56	1 399,34
11.	251-300	746,04	1 726,69
12.	301-400	887,51	2 054,19
13.	401 et plus	1 093,25	2 530,49

47. Part 22 of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

47. La partie 22 de l'annexe IV du même règlement est remplacée par ce qui suit :

PART 22

PARTIE 22

SAINT JOHN AIRPORT

AÉROPORT DE SAINT-JEAN

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	26.44	61.36
2.	10-15	52.88	122.69
3.	16-25	81.46	188.75
4.	26-45	142.80	330.62
5.	46-60	203.94	472.38
6.	61-89	326.49	756.01
7.	90-125	449.15	1,039.58
8.	126-150	530.71	1,228.57
9.	151-200	734.84	1,701.12
10.	201-250	959.59	2,221.09
11.	251-300	1,184.17	2,740.74
12.	301-400	1,408.72	3,260.53
13.	401 or more	1,735.30	4,016.55

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	26,44	61,36
2.	10-15	52,88	122,69
3.	16-25	81,46	188,75
4.	26-45	142,80	330,62
5.	46-60	203,94	472,38
6.	61-89	326,49	756,01
7.	90-125	449,15	1 039,58
8.	126-150	530,71	1 228,57
9.	151-200	734,84	1 701,12
10.	201-250	959,59	2 221,09
11.	251-300	1 184,17	2 740,74
12.	301-400	1 408,72	3 260,53
13.	401 et plus	1 735,30	4 016,55

48. Items 17 and 18 of Schedule VI to the Regulations are replaced by the following:

Item	Column I Airport	Column II Aircraft Weight	Column III Daily Charge (\$)	Column IV Monthly Charge (\$)	Column V Annual Charge (\$)
17.	Prince George	(a) 2 000 kg or less	11.06	88.83	561.78
		(b) More than 2 000 kg but not more than 5 000 kg	11.06	88.83	674.12
		(c) More than 5 000 kg but not more than 10 000 kg	19.60	397.20	
		(d) More than 10 000 kg but not more than 30 000 kg	36.23	738.95	
		(e) More than 30 000 kg but not more than 60 000 kg	56.13	1,137.02	
		(f) More than 60 000 kg but not more than 100 000 kg	84.73	1,706.19	
		(g) More than 100 000 kg but not more than 200 000 kg	141.66	2,843.79	
		(h) More than 200 000 kg but not more than 300 000 kg	197.90	3,980.92	
		(i) More than 300 000 kg	255.41	5,119.02	
18.	Québec International	(a) 2 000 kg or less	10.22	82.05	518.85
		(b) More than 2 000 kg but not more than 5 000 kg	10.63	86.19	652.69
		(c) More than 5 000 kg but not more than 10 000 kg	18.09	366.83	
		(d) More than 10 000 kg but not more than 30 000 kg	33.46	682.47	
		(e) More than 30 000 kg but not more than 60 000 kg	51.84	1,050.14	
		(f) More than 60 000 kg but not more than 100 000 kg	78.25	1,575.80	
		(g) More than 100 000 kg but not more than 200 000 kg	130.83	2,626.47	
		(h) More than 200 000 kg but not more than 300 000 kg	182.78	3,676.71	
		(i) More than 300 000 kg	235.90	4,727.83	

48. Les articles 17 et 18 de l'annexe VI du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

Article	Colonne I Aéroport	Colonne II Masse de l'aéronef	Colonne III Redevance journalière (\$)	Colonne IV Redevance mensuelle (\$)	Colonne V Redevance annuelle (\$)
17.	Aéroport de Prince George	a) au plus 2 000 kg	11,06	88,83	561,78
		b) plus de 2 000 kg sans excéder 5 000 kg	11,06	88,83	674,12
		c) plus de 5 000 kg sans excéder 10 000 kg	19,60	397,20	
		d) plus de 10 000 kg sans excéder 30 000 kg	36,23	738,95	
		e) plus de 30 000 kg sans excéder 60 000 kg	56,13	1 137,02	
		f) plus de 60 000 kg sans excéder 100 000 kg	84,73	1 706,19	
		g) plus de 100 000 kg sans excéder 200 000 kg	141,66	2 843,79	
		h) plus de 200 000 kg sans excéder 300 000 kg	197,90	3 980,92	
		i) plus de 300 000 kg	255,41	5 119,02	
18.	Aéroport international de Québec	a) au plus 2 000 kg	10,22	82,05	518,85
		b) plus de 2 000 kg sans excéder 5 000 kg	10,63	86,19	652,69
		c) plus de 5 000 kg sans excéder 10 000 kg	18,09	366,83	
		d) plus de 10 000 kg sans excéder 30 000 kg	33,46	682,47	
		e) plus de 30 000 kg sans excéder 60 000 kg	51,84	1 050,14	
		f) plus de 60 000 kg sans excéder 100 000 kg	78,25	1 575,80	

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Article	Aéroport	Masse de l'aéronef	Redevance journalière (\$)	Redevance mensuelle (\$)	Redevance annuelle (\$)
		g) plus de 100 000 kg sans excéder 200 000 kg	130,83	2 626,47	
		h) plus de 200 000 kg sans excéder 300 000 kg	182,78	3 676,71	
		i) plus de 300 000 kg	235,90	4 727,83	

PART 5

AMENDMENTS EFFECTIVE JANUARY 1, 2002

49. Part 3 of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

PART 3

CHARLOTTETOWN AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$66.49
2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$68.45

TABLE

Item	Column I Aircraft Weight	Column II Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Column III Aircraft Weight	Column IV International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	18.98	Not more than 30 000 kg	24.52
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	23.89	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	30.25
3.	More than 45 000 kg	28.47	More than 70 000 kg	38.92

PARTIE 5

ENTRÉE EN VIGUEUR LE 1^{ER} JANVIER 2002**49. La partie 3 de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

PARTIE 3

AÉROPORT DE CHARLOTTETOWN

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 66,49 \$
2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 68,45 \$

TABLEAU

Article	Colonne I Masse de l'aéronef	Colonne II Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Colonne III Masse de l'aéronef	Colonne IV Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	18,98	Au plus 30 000 kg	24,52
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	23,89	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	30,25
3.	Plus de 45 000 kg	28,47	Plus de 70 000 kg	38,92

50. Part 9 of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

PART 9

FREDERICTON AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$43.75
2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$45.01

TABLE

Item	Column I Aircraft Weight	Column II Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Column III Aircraft Weight	Column IV International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	12.45	Not more than 30 000 kg	16.16
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	15.74	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	19.91
3.	More than 45 000 kg	18.72	More than 70 000 kg	27.23

50. La partie 9 de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :

PARTIE 9

AÉROPORT DE FREDERICTON

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 43,75 \$
2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 45,01 \$

TABLEAU

Article	Colonne I Masse de l'aéronef	Colonne II Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Colonne III Masse de l'aéronef	Colonne IV Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	12,45	Au plus 30 000 kg	16,16
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	15,74	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	19,91
3.	Plus de 45 000 kg	18,72	Plus de 70 000 kg	27,23

51. Parts 16 and 17 of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:

PART 16

PRINCE GEORGE AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for
 - (a) a fixed-wing aircraft that is a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$26.76; and
 - (b) a helicopter: \$21.81
2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$27.52

TABLE

Item	Column I Aircraft Weight	Column II Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Column III Aircraft Weight	Column IV International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	7.62	Not more than 30 000 kg	9.90
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	9.65	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	12.17
3.	More than 45 000 kg	11.44	More than 70 000 kg	16.82

PART 17

QUÉBEC INTERNATIONAL AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$20.59
2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$21.19

TABLE

Item	Column I	Column II	Column III	Column IV
	Aircraft Weight	Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Aircraft Weight	International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	5.86	Not more than 30 000 kg	7.62
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	7.38	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	9.39
3.	More than 45 000 kg	8.81	More than 70 000 kg	12.96

51. Les parties 16 et 17 de l'annexe I du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

PARTIE 16

AÉROPORT DE PRINCE GEORGE

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur :
 - a) pour un aéronef à voilure fixe qui est un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, 26,76 \$;
 - b) pour un hélicoptère, 21,81 \$.
2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 27,52 \$

TABLEAU

Article	Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	7,62	Au plus 30 000 kg	9,90
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	9,65	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	12,17
3.	Plus de 45 000 kg	11,44	Plus de 70 000 kg	16,82

PARTIE 17

AÉROPORT INTERNATIONAL DE QUÉBEC

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 20,59 \$
2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 21,19 \$

TABLEAU

Article	Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	5,86	Au plus 30 000 kg	7,62
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	7,38	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	9,39
3.	Plus de 45 000 kg	8,81	Plus de 70 000 kg	12,96

52. Part 22 of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

PART 22

SAINT JOHN AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$36.90
2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$37.99

TABLE

Item	Column I Aircraft Weight	Column II Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Column III Aircraft Weight	Column IV International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	10.53	Not more than 30 000 kg	13.62
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	13.30	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	16.79
3.	More than 45 000 kg	15.80	More than 70 000 kg	21.28

52. La partie 22 de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :

PARTIE 22

AÉROPORT DE SAINT-JEAN

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 36,90 \$
2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 37,99 \$

TABLEAU

Article	Colonne I Masse de l'aéronef	Colonne II Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Colonne III Masse de l'aéronef	Colonne IV Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	10,53	Au plus 30 000 kg	13,62
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	13,30	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	16,79
3.	Plus de 45 000 kg	15,80	Plus de 70 000 kg	21,28

53. Part 4 of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:**53. La partie 4 de l'annexe IV du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

PART 4

PARTIE 4

CHARLOTTETOWN AIRPORT

AÉROPORT DE CHARLOTTETOWN

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	61.02	141.51
2.	10-15	121.94	282.86
3.	16-25	187.86	435.36
4.	26-45	329.32	762.60
5.	46-60	470.30	1,089.39
6.	61-89	752.92	1,743.47
7.	90-125	1,035.78	2,397.50

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	61,02	141,51
2.	10-15	121,94	282,86
3.	16-25	187,86	435,36
4.	26-45	329,32	762,60
5.	46-60	470,30	1 089,39
6.	61-89	752,92	1 743,47
7.	90-125	1 035,78	2 397,50

PART 4—Continued

CHARLOTTETOWN AIRPORT—Continued

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
8.	126-150	1,223.93	2,833.28
9.	151-200	1,694.47	3,922.67
10.	201-250	2,213.02	5,122.38
11.	251-300	2,730.90	6,320.69
12.	301-400	3,248.80	7,518.83
13.	401 or more	4,001.93	9,263.05

54. Part 10 of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

PART 10

FREDERICTON AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	40.13	93.07
2.	10-15	80.25	186.09
3.	16-25	123.58	286.36
4.	26-45	216.66	501.64
5.	46-60	309.39	716.70
6.	61-89	495.31	1,146.95
7.	90-125	681.38	1,577.23
8.	126-150	805.07	1,863.87
9.	151-200	1,114.88	2,580.86
10.	201-250	1,455.85	3,369.77
11.	251-300	1,796.54	4,158.05
12.	301-400	2,137.21	4,946.70
13.	401 or more	2,632.67	6,093.69

55. Parts 17 and 18 of Schedule IV to the Regulations are replaced by the following:

PART 17

PRINCE GEORGE AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	19.98	46.37
2.	10-15	39.99	92.71
3.	16-25	61.58	142.67
4.	26-45	107.93	249.91
5.	46-60	154.15	357.04
6.	61-89	246.76	571.39
7.	90-125	339.44	785.72
8.	126-150	401.15	928.52
9.	151-200	555.41	1,285.71
10.	201-250	725.26	1,678.75
11.	251-300	895.01	2,071.47
12.	301-400	1,064.70	2,464.37
13.	401 or more	1,311.55	3,035.73

PARTIE 4 (suite)

AÉROPORT DE CHARLOTTETOWN (suite)

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
8.	126-150	1 223,93	2 833,28
9.	151-200	1 694,47	3 922,67
10.	201-250	2 213,02	5 122,38
11.	251-300	2 730,90	6 320,69
12.	301-400	3 248,80	7 518,83
13.	401 et plus	4 001,93	9 263,05

54. La partie 10 de l'annexe IV du même règlement est remplacée par ce qui suit :

PARTIE 10

AÉROPORT DE FREDERICTON

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	40,13	93,07
2.	10-15	80,25	186,09
3.	16-25	123,58	286,36
4.	26-45	216,66	501,64
5.	46-60	309,39	716,70
6.	61-89	495,31	1 146,95
7.	90-125	681,38	1 577,23
8.	126-150	805,07	1 863,87
9.	151-200	1 114,88	2 580,86
10.	201-250	1 455,85	3 369,77
11.	251-300	1 796,54	4 158,05
12.	301-400	2 137,21	4 946,70
13.	401 et plus	2 632,67	6 093,69

55. Les parties 17 et 18 de l'annexe IV du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

PARTIE 17

AÉROPORT DE PRINCE GEORGE

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	19,98	46,37
2.	10-15	39,99	92,71
3.	16-25	61,58	142,67
4.	26-45	107,93	249,91
5.	46-60	154,15	357,04
6.	61-89	246,76	571,39
7.	90-125	339,44	785,72
8.	126-150	401,15	928,52
9.	151-200	555,41	1 285,71
10.	201-250	725,26	1 678,75
11.	251-300	895,01	2 071,47
12.	301-400	1 064,70	2 464,37
13.	401 et plus	1 311,55	3 035,73

PART 18

QUÉBEC INTERNATIONAL AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	18.90	43.84
2.	10-15	37.78	87.64
3.	16-25	58.19	134.88
4.	26-45	102.01	236.23
5.	46-60	145.71	337.49
6.	61-89	233.24	540.14
7.	90-125	320.87	742.75
8.	126-150	379.21	877.72
9.	151-200	525.02	1 215.36
10.	201-250	685.57	1 586.85
11.	251-300	846.01	1 958.07
12.	301-400	1 006.44	2 329.45
13.	401 or more	1 239.75	2 869.58

56. Part 22 of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

PART 22

SAINT JOHN AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	33.84	78.54
2.	10-15	67.69	157.04
3.	16-25	104.27	241.60
4.	26-45	182.78	423.19
5.	46-60	261.04	604.65
6.	61-89	417.91	967.69
7.	90-125	574.91	1 330.66
8.	126-150	679.31	1 572.57
9.	151-200	940.60	2 177.43
10.	201-250	1 228.28	2 843.00
11.	251-300	1 515.74	3 508.15
12.	301-400	1 803.16	4 173.48
13.	401 or more	2 221.18	5 141.18

57. Items 17 and 18 of Schedule VI to the Regulations are replaced by the following:

Item	Column I Airport	Column II Aircraft Weight	Column III Daily Charge (\$)	Column IV Monthly Charge (\$)	Column V Annual Charge (\$)
17.	Prince George	(a) 2 000 kg or less	13.14	105.53	667.39
		(b) More than 2 000 kg but not more than 5 000 kg	13.14	105.53	800.85
		(c) More than 5 000 kg but not more than 10 000 kg	23.28	471.87	
		(d) More than 10 000 kg but not more than 30 000 kg	43.04	877.87	
		(e) More than 30 000 kg but not more than 60 000 kg	66.68	1 350.78	
		(f) More than 60 000 kg but not more than 100 000 kg	100.66	2 026.95	
		(g) More than 100 000 kg but not more than 200 000 kg	168.29	3 378.42	
		(h) More than 200 000 kg but not more than 300 000 kg	235.11	4 729.33	
		(i) More than 300 000 kg	303.43	6 081.40	
18.	Québec International	(a) 2 000 kg or less	11.59	93.04	588.49
		(b) More than 2 000 kg but not more than 5 000 kg	12.05	97.74	740.15
		(c) More than 5 000 kg but not more than 10 000 kg	20.51	415.99	
		(d) More than 10 000 kg but not more than 30 000 kg	37.94	773.92	

PARTIE 18

AÉROPORT INTERNATIONAL DE QUÉBEC

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	18,90	43,84
2.	10-15	37,78	87,64
3.	16-25	58,19	134,88
4.	26-45	102,01	236,23
5.	46-60	145,71	337,49
6.	61-89	233,24	540,14
7.	90-125	320,87	742,75
8.	126-150	379,21	877,72
9.	151-200	525,02	1 215,36
10.	201-250	685,57	1 586,85
11.	251-300	846,01	1 958,07
12.	301-400	1 006,44	2 329,45
13.	401 et plus	1 239,75	2 869,58

56. La partie 22 de l'annexe IV du même règlement est remplacée par ce qui suit :

PARTIE 22

AÉROPORT DE SAINT-JEAN

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	33,84	78,54
2.	10-15	67,69	157,04
3.	16-25	104,27	241,60
4.	26-45	182,78	423,19
5.	46-60	261,04	604,65
6.	61-89	417,91	967,69
7.	90-125	574,91	1 330,66
8.	126-150	679,31	1 572,57
9.	151-200	940,60	2 177,43
10.	201-250	1 228,28	2 843,00
11.	251-300	1 515,74	3 508,15
12.	301-400	1 803,16	4 173,48
13.	401 et plus	2 221,18	5 141,18

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	
Item	Airport	Aircraft Weight	Daily Charge (\$)	Monthly Charge (\$)	Annual Charge (\$)
		(e) More than 30 000 kg but not more than 60 000 kg	58.79	1,190.86	
		(f) More than 60 000 kg but not more than 100 000 kg	88.74	1,786.96	
		(g) More than 100 000 kg but not more than 200 000 kg	148.36	2,978.42	
		(h) More than 200 000 kg but not more than 300 000 kg	207.27	4,169.39	
		(i) More than 300 000 kg	267.51	5,361.36	

57. Les articles 17 et 18 de l'annexe VI du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	
Article	Aéroport	Masse de l'aéronef	Redevance journalière (\$)	Redevance mensuelle (\$)	Redevance annuelle (\$)
17.	Aéroport de Prince George	a) au plus 2 000 kg	13,14	105,53	667,39
		b) plus de 2 000 kg sans excéder 5 000 kg	13,14	105,53	800,85
		c) plus de 5 000 kg sans excéder 10 000 kg	23,28	471,87	
		d) plus de 10 000 kg sans excéder 30 000 kg	43,04	877,87	
		e) plus de 30 000 kg sans excéder 60 000 kg	66,68	1 350,78	
		f) plus de 60 000 kg sans excéder 100 000 kg	100,66	2 026,95	
		g) plus de 100 000 kg sans excéder 200 000 kg	168,29	3 378,42	
		h) plus de 200 000 kg sans excéder 300 000 kg	235,11	4 729,33	
		i) plus de 300 000 kg	303,43	6 081,40	
18.	Aéroport international de Québec	a) au plus 2 000 kg	11,59	93,04	588,49
		b) plus de 2 000 kg sans excéder 5 000 kg	12,05	97,74	740,15
		c) plus de 5 000 kg sans excéder 10 000 kg	20,51	415,99	
		d) plus de 10 000 kg sans excéder 30 000 kg	37,94	773,92	
		e) plus de 30 000 kg sans excéder 60 000 kg	58,79	1 190,86	
		f) plus de 60 000 kg sans excéder 100 000 kg	88,74	1 786,96	
		g) plus de 100 000 kg sans excéder 200 000 kg	148,36	2 978,42	
		h) plus de 200 000 kg sans excéder 300 000 kg	207,27	4 169,39	
		i) plus de 300 000 kg	267,51	5 361,36	

PART 6

AMENDMENTS EFFECTIVE JANUARY 1, 2003

58. Part 3 of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

PART 3

CHARLOTTETOWN AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$85.77
2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$88.30

TABLE

Column I	Column II	Column III	Column IV
Item	Aircraft Weight	Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	24.48	31.63
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	30.82	38.92
3.	More than 45 000 kg	36.73	38.92

PARTIE 6

ENTRÉE EN VIGUEUR LE 1^{ER} JANVIER 2003**58. La partie 3 de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

PARTIE 3

AÉROPORT DE CHARLOTTETOWN

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 85,77 \$

2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 88,30 \$

TABLEAU

Article	Colonne I Masse de l'aéronef	Colonne II Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Colonne III Masse de l'aéronef	Colonne IV Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	24,48	Au plus 30 000 kg	31,63
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	30,82	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	38,92
3.	Plus de 45 000 kg	36,73	Plus de 70 000 kg	38,92

59. Part 9 of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

PART 9

FREDERICTON AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$53.81

2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$55.36

TABLE

Item	Column I Aircraft Weight	Column II Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Column III Aircraft Weight	Column IV International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	15.31	Not more than 30 000 kg	19.88
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	19.36	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	24.49
3.	More than 45 000 kg	23.03	More than 70 000 kg	27.23

59. La partie 9 de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :

PARTIE 9

AÉROPORT DE FREDERICTON

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 53,81 \$

2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 55,36 \$

TABLEAU

Article	Colonne I Masse de l'aéronef	Colonne II Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Colonne III Masse de l'aéronef	Colonne IV Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	15,31	Au plus 30 000 kg	19,88
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	19,36	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	24,49
3.	Plus de 45 000 kg	23,03	Plus de 70 000 kg	27,23

60. Parts 16 and 17 of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:

PART 16

PRINCE GEORGE AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for
 - (a) a fixed-wing aircraft that is a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$31.92; and
 - (b) a helicopter: \$26.02
2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$32.83

TABLE

Column I		Column II	Column III	Column IV
Item	Aircraft Weight	Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Aircraft Weight	International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	9.09	Not more than 30 000 kg	11.81
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	11.51	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	14.52
3.	More than 45 000 kg	13.65	More than 70 000 kg	17.25

PART 17

QUÉBEC INTERNATIONAL AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$23.02
2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$23.69

TABLE

Column I		Column II	Column III	Column IV
Item	Aircraft Weight	Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Aircraft Weight	International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	6.55	Not more than 30 000 kg	8.52
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	8.25	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	10.50
3.	More than 45 000 kg	9.85	More than 70 000 kg	14.49

60. Les parties 16 et 17 de l'annexe I du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

PARTIE 16

AÉROPORT DE PRINCE GEORGE

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur :
 - a) pour un aéronef à voilure fixe qui est un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, 31,92 \$;
 - b) pour un hélicoptère, 26,02 \$.
2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 32,83 \$

TABLEAU

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	9,09	Au plus 30 000 kg	11,81
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	11,51	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	14,52
3.	Plus de 45 000 kg	13,65	Plus de 70 000 kg	17,25

PARTIE 17

AÉROPORT INTERNATIONAL DE QUÉBEC

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 23,02 \$

2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 23,69 \$

TABLEAU

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	6,55	Au plus 30 000 kg	8,52
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	8,25	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	10,50
3.	Plus de 45 000 kg	9,85	Plus de 70 000 kg	14,49

61. Part 22 of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

PART 22

SAINT JOHN AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$47.23

2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$48.63

TABLE

Column I		Column II	Column III	Column IV
Item	Aircraft Weight	Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Aircraft Weight	International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	13.48	Not more than 30 000 kg	17.43
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	17.02	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	21.28
3.	More than 45 000 kg	20.22	More than 70 000 kg	21.28

61. La partie 22 de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :

PARTIE 22

AÉROPORT DE SAINT-JEAN

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 47,23 \$

2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 48,63 \$

TABLEAU

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	13,48	Au plus 30 000 kg	17,43
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	17,02	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	21,28
3.	Plus de 45 000 kg	20,22	Plus de 70 000 kg	21,28

62. Part 4 of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

PART 4
CHARLOTTETOWN AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	78.72	182.55
2.	10-15	157.30	364.89
3.	16-25	242.34	561.61
4.	26-45	424.82	983.75
5.	46-60	606.69	1,405.31
6.	61-89	971.27	2,249.08
7.	90-125	1,336.16	3,092.78
8.	126-150	1,578.87	3,654.93
9.	151-200	2,185.87	5,060.24
10.	201-250	2,854.80	6,607.87
11.	251-300	3,522.86	8,153.69
12.	301-400	4,190.95	9,699.29
13.	401 or more	5,162.49	11,949.33

63. Part 10 of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

PART 10
FREDERICTON AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	49.36	114.48
2.	10-15	98.71	228.89
3.	16-25	152.00	352.22
4.	26-45	266.49	617.02
5.	46-60	380.55	881.54
6.	61-89	609.23	1,410.75
7.	90-125	838.10	1,939.99
8.	126-150	990.24	2,292.56
9.	151-200	1,371.30	3,174.46
10.	201-250	1,790.70	4,144.82
11.	251-300	2,209.74	5,114.40
12.	301-400	2,628.77	6,084.44
13.	401 or more	3,238.18	7,495.24

64. Parts 17 and 18 of Schedule IV to the Regulations are replaced by the following:

PART 17
PRINCE GEORGE AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	23.84	55.32
2.	10-15	47.71	110.60
3.	16-25	73.46	170.21
4.	26-45	128.76	298.14

62. La partie 4 de l'annexe IV du même règlement est remplacée par ce qui suit :

PARTIE 4
AÉROPORT DE CHARLOTTETOWN

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	78,72	182,55
2.	10-15	157,30	364,89
3.	16-25	242,34	561,61
4.	26-45	424,82	983,75
5.	46-60	606,69	1 405,31
6.	61-89	971,27	2 249,08
7.	90-125	1 336,16	3 092,78
8.	126-150	1 578,87	3 654,93
9.	151-200	2 185,87	5 060,24
10.	201-250	2 854,80	6 607,87
11.	251-300	3 522,86	8 153,69
12.	301-400	4 190,95	9 699,29
13.	401 et plus	5 162,49	11 949,33

63. La partie 10 de l'annexe IV du même règlement est remplacée par ce qui suit :

PARTIE 10
AÉROPORT DE FREDERICTON

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	49,36	114,48
2.	10-15	98,71	228,89
3.	16-25	152,00	352,22
4.	26-45	266,49	617,02
5.	46-60	380,55	881,54
6.	61-89	609,23	1 410,75
7.	90-125	838,10	1 939,99
8.	126-150	990,24	2 292,56
9.	151-200	1 371,30	3 174,46
10.	201-250	1 790,70	4 144,82
11.	251-300	2 209,74	5 114,40
12.	301-400	2 628,77	6 084,44
13.	401 et plus	3 238,18	7 495,24

64. Les parties 17 et 18 de l'annexe IV du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

PARTIE 17
AÉROPORT DE PRINCE GEORGE

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	23,84	55,32
2.	10-15	47,71	110,60
3.	16-25	73,46	170,21
4.	26-45	128,76	298,14

PART 17—Continued

PRINCE GEORGE AIRPORT—Continued

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
5.	46-60	183.90	425.95
6.	61-89	294.38	681.67
7.	90-125	404.95	937.36
8.	126-150	478.57	1,107.72
9.	151-200	662.60	1,533.85
10.	201-250	865.24	2,002.75
11.	251-300	1,067.75	2,471.26
12.	301-400	1,270.19	2,939.99
13.	401 or more	1,564.68	3,621.63

PART 18

QUÉBEC INTERNATIONAL AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	21.13	49.01
2.	10-15	42.24	97.98
3.	16-25	65.06	150.80
4.	26-45	114.05	264.11
5.	46-60	162.90	377.31
6.	61-89	260.76	603.88
7.	90-125	358.73	830.39
8.	126-150	423.96	981.29
9.	151-200	586.97	1,358.77
10.	201-250	766.47	1,774.10
11.	251-300	945.84	2,189.12
12.	301-400	1,125.20	2,604.33
13.	401 or more	1,386.04	3,208.19

65. Part 22 of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

PART 22

SAINT JOHN AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	43.32	100.53
2.	10-15	86.64	201.01
3.	16-25	133.47	309.25
4.	26-45	233.96	541.68
5.	46-60	334.13	773.95
6.	61-89	534.92	1,238.64
7.	90-125	735.88	1,703.24
8.	126-150	869.52	2,012.89
9.	151-200	1,203.97	2,787.11
10.	201-250	1,572.20	3,639.04
11.	251-300	1,940.15	4,490.43
12.	301-400	2,308.04	5,342.05
13.	401 or more	2,843.11	6,580.71

PARTIE 17 (suite)

AÉROPORT DE PRINCE GEORGE (suite)

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
5.	46-60	183,90	425,95
6.	61-89	294,38	681,67
7.	90-125	404,95	937,36
8.	126-150	478,57	1 107,72
9.	151-200	662,60	1 533,85
10.	201-250	865,24	2 002,75
11.	251-300	1 067,75	2 471,26
12.	301-400	1 270,19	2 939,99
13.	401 et plus	1 564,68	3 621,63

PARTIE 18

AÉROPORT INTERNATIONAL DE QUÉBEC

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	21,13	49,01
2.	10-15	42,24	97,98
3.	16-25	65,06	150,80
4.	26-45	114,05	264,11
5.	46-60	162,90	377,31
6.	61-89	260,76	603,88
7.	90-125	358,73	830,39
8.	126-150	423,96	981,29
9.	151-200	586,97	1 358,77
10.	201-250	766,47	1 774,10
11.	251-300	945,84	2 189,12
12.	301-400	1 125,20	2 604,33
13.	401 et plus	1 386,04	3 208,19

65. La partie 22 de l'annexe IV du même règlement est remplacée par ce qui suit :

PARTIE 22

AÉROPORT DE SAINT-JEAN

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	43,32	100,53
2.	10-15	86,64	201,01
3.	16-25	133,47	309,25
4.	26-45	233,96	541,68
5.	46-60	334,13	773,95
6.	61-89	534,92	1 238,64
7.	90-125	735,88	1 703,24
8.	126-150	869,52	2 012,89
9.	151-200	1 203,97	2 787,11
10.	201-250	1 572,20	3 639,04
11.	251-300	1 940,15	4 490,43
12.	301-400	2 308,04	5 342,05
13.	401 et plus	2 843,11	6 580,71

66. Items 17 and 18 of Schedule VI to the Regulations are replaced by the following:

Item	Column I Airport	Column II Aircraft Weight	Column III Daily Charge (\$)	Column IV Monthly Charge (\$)	Column V Annual Charge (\$)
17.	Prince George	(a) 2 000 kg or less	15.61	125.37	792.86
		(b) More than 2 000 kg but not more than 5 000 kg	15.61	125.37	951.41
		(c) More than 5 000 kg but not more than 10 000 kg	27.66	560.58	
		(d) More than 10 000 kg but not more than 30 000 kg	51.13	1,042.91	
		(e) More than 30 000 kg but not more than 60 000 kg	79.22	1,604.73	
		(f) More than 60 000 kg but not more than 100 000 kg	119.58	2,408.02	
		(g) More than 100 000 kg but not more than 200 000 kg	199.93	4,013.56	
		(h) More than 200 000 kg but not more than 300 000 kg	279.31	5,618.44	
		(i) More than 300 000 kg	360.47	7,224.70	
18.	Québec International	(a) 2 000 kg or less	12.96	104.02	657.93
		(b) More than 2 000 kg but not more than 5 000 kg	13.47	109.27	827.49
		(c) More than 5 000 kg but not more than 10 000 kg	22.93	465.08	
		(d) More than 10 000 kg but not more than 30 000 kg	42.42	865.24	
		(e) More than 30 000 kg but not more than 60 000 kg	65.73	1,331.38	
		(f) More than 60 000 kg but not more than 100 000 kg	99.21	1,997.82	
		(g) More than 100 000 kg but not more than 200 000 kg	165.87	3,329.87	
		(h) More than 200 000 kg but not more than 300 000 kg	231.73	4,661.38	
		(i) More than 300 000 kg	299.08	5,994.00	

66. Les articles 17 et 18 de l'annexe VI du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

Article	Colonne I Aéroport	Colonne II Masse de l'aéronef	Colonne III Redevance journalière (\$)	Colonne IV Redevance mensuelle (\$)	Colonne V Redevance annuelle (\$)
17.	Aéroport de Prince George	a) au plus 2 000 kg	15,61	125,37	792,86
		b) plus de 2 000 kg sans excéder 5 000 kg	15,61	125,37	951,41
		c) plus de 5 000 kg sans excéder 10 000 kg	27,66	560,58	
		d) plus de 10 000 kg sans excéder 30 000 kg	51,13	1 042,91	
		e) plus de 30 000 kg sans excéder 60 000 kg	79,22	1 604,73	
		f) plus de 60 000 kg sans excéder 100 000 kg	119,58	2 408,02	
		g) plus de 100 000 kg sans excéder 200 000 kg	199,93	4 013,56	
		h) plus de 200 000 kg sans excéder 300 000 kg	279,31	5 618,44	
		i) plus de 300 000 kg	360,47	7 224,70	
18.	Aéroport international de Québec	a) au plus 2 000 kg	12,96	104,02	657,93
		b) plus de 2 000 kg sans excéder 5 000 kg	13,47	109,27	827,49
		c) plus de 5 000 kg sans excéder 10 000 kg	22,93	465,08	
		d) plus de 10 000 kg sans excéder 30 000 kg	42,42	865,24	
		e) plus de 30 000 kg sans excéder 60 000 kg	65,73	1 331,38	
		f) plus de 60 000 kg sans excéder 100 000 kg	99,21	1 997,82	
		g) plus de 100 000 kg sans excéder 200 000 kg	165,87	3 329,87	
		h) plus de 200 000 kg sans excéder 300 000 kg	231,73	4 661,38	
		i) plus de 300 000 kg	299,08	5 994,00	

PART 7

COMING INTO FORCE

67. (1) Sections 1 to 16 come into force on January 1, 1999.
- (2) Sections 17 to 26 come into force on April 1, 1999.
- (3) Sections 27 to 39 come into force on January 1, 2000.
- (4) Sections 40 to 48 come into force on January 1, 2001.
- (5) Sections 49 to 57 come into force on January 1, 2002.
- (6) Sections 58 to 66 come into force on January 1, 2003.

PARTIE 7

ENTRÉE EN VIGUEUR

67. (1) Les articles 1 à 16 entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1999.
- (2) Les articles 17 à 26 entrent en vigueur le 1^{er} avril 1999.
- (3) Les articles 27 à 39 entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2000.
- (4) Les articles 40 à 48 entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2001.
- (5) Les articles 49 à 57 entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2002.
- (6) Les articles 58 à 66 entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2003.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The *Air Services Charges Regulations* (ASCRs) are made by the Minister of Transport to impose charges for the use of air facilities or services provided by or on behalf of the Minister.

In 1994, the Department of Transport released its National Airports Policy (NAP). Under this policy, the Government will maintain its role as regulator but will change its role from airport owner and operator to that of owner and landlord. The Government will retain ownership of 26 airports identified as part of the National Airports System (NAS airports). However, these airports will be leased to Airport Authorities who will be responsible for their financial and operational management. Ownership of regional/local and other smaller airports will be transferred to regional interests. Remote airports which provide exclusive, reliable year-round access to isolated communities and which currently receive federal assistance will continue to be supported.

With certain exceptions (e.g. remote airports and the Airports Capital Assistance Program), federal subsidies for airport operations are to be phased out gradually commencing in 1995-96 and terminating March 31, 2000. To facilitate the changes proposed under the NAP, the Department is continuing with cost reduction initiatives and changes to existing user charges in order to make the national airports system and regional/local airports financially self-sufficient.

It is recognized in the policy that some adjustments to the principle of financial self-sufficiency may be required given the capital requirements of NAS airports. An independent financial advisor has recommended that the Department implement multi-year increases for nine NAS airports, extending some beyond March 31, 2000. This measure was recommended in order to provide the necessary financial conditions to complete the remaining airport transfers.

With this amendment, the Department is continuing with graduated user charge increases within a framework that gradually brings local revenues in line with local costs. This gradual approach to achieving financial self-sufficiency began with site-specific fee increases in 1996 and again in 1997 and 1998. These local costs are also the subject of local consultations in which the airport sizing and levels of service provided are determined by local demands. In addition, the Department is extending beyond 1999-2000, the number of years over which increases at certain NAS airports are to be implemented. This approach is consistent with the recommendation of the independent financial advisor on airport transfers.

This amendment covers fee increases in 1999 for the remaining airports operated by the Department as well as annual increases up to the year 2003 for certain NAS airports in order to complete implementation of the NAP requirement that all airports achieve

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Le *Règlement sur les redevances des services aéronautiques* (RRSA), établi par le ministre des Transports, a pour objet d'imposer des redevances pour l'utilisation des installations ou des services aériens fournis par le Ministre ou en son nom.

En 1994, le ministère des Transports a publié la Politique nationale des aéroports (PNA). Aux termes de cette dernière, le Gouvernement conservera son rôle de responsable de la réglementation mais déléguera son rôle actuel de propriétaire et exploitant d'aéroport pour adopter celui de propriétaire et locateur. Le Gouvernement demeurera propriétaire de 26 aéroports désignés comme faisant partie du Réseau national d'aéroports (aéroports du RNA). Cependant, ces aéroports seront loués à des administrations aéroportuaires, qui seront responsables de leur gestion financière et opérationnelle. La propriété des aéroports régionaux et locaux et des autres aéroports de petite taille sera cédée à des intérêts régionaux. Les aéroports éloignés, qui constituent le seul moyen d'accès fiable, à long terme, aux collectivités isolées et qui reçoivent actuellement une aide fédérale continueront d'être appuyés.

À quelques exceptions près (les aéroports éloignés et le Programme d'aide aux immobilisations aéroportuaires), les subventions fédérales aux activités aéroportuaires doivent être éliminées graduellement, soit entre 1995-1996 et le 31 mars 2000. Pour faciliter les changements aux termes de la PNA, le Ministère poursuit ses initiatives de réduction des coûts et de modification des redevances d'usage actuelles afin de rendre les aéroports du Réseau national d'aéroports et les aéroports régionaux et locaux financièrement autonomes.

On reconnaît que des modifications devront peut-être être apportées au principe d'autonomie financière énoncé dans la politique, à l'égard des besoins en capital des aéroports du RNA. Un conseiller financier indépendant a recommandé que le Ministère mette en œuvre des augmentations pluriannuelles à neuf aéroports du RNA et en prolonge certaines au-delà du 31 mars 2000. Cette recommandation a pour objet de permettre que les conditions financières nécessaires pour la cession des autres aéroports puissent être réunies.

Par la présente modification au RRSA, le Ministère poursuit l'augmentation graduelle des redevances d'usage dans le cadre d'un plan qui fait progressivement concorder les recettes locales avec les coûts locaux. Cette approche graduelle en vue d'atteindre l'autonomie financière a commencé par des hausses de redevances propres à chaque aéroport en 1996 et à nouveau en 1997 et en 1998. Ces coûts locaux font l'objet de consultations locales au cours desquelles la taille des installations de l'aéroport et le niveau des services fournis sont déterminés par la demande locale. En outre, le Ministère prolonge au-delà de 1999-2000 le nombre d'années visées par les augmentations qui seront mises en œuvre aux aéroports du RNA, aux termes de la recommandation du conseiller financier indépendant sur les cessions d'aéroports.

La modification prévoit des hausses de redevances en 1999 pour les autres aéroports qu'exploite le Ministère ainsi que des augmentations annuelles jusqu'en 2003 à certains aéroports du RNA, conformément à l'exigence de la PNA selon laquelle tous

financial self-sufficiency. Increases are for landing, general terminal and/or aircraft parking charges.

The changes for nine NAS airports (Charlottetown, Fredericton, Halifax, Prince George, Québec International, Regina, St. John's (Torbay), Saint John and Saskatoon) are effective January 1, 1999. In addition, rates are to be increased on January 1, 2000, at the same nine NAS airports. Rates will also increase on January 1 of each of the following three years (2001, 2002, 2003) for Charlottetown, Fredericton, Prince George, Québec International and Saint John airports. Changes at the remaining airports are effective April 1, 1999.

In addition to landing, general terminal and aircraft parking fee increases mentioned above, the special landing charges applicable to international flights making refueling stops at Gander will increase to \$6.54 from \$6.11 on the first 30 000 000 kg in accumulated weight landed, to \$5.57 from \$5.14 on the next 14 800 000 kg in accumulated weight landed, and to \$5.18 from \$4.75 on any weight in excess of 44 800 000 kg in accumulated weight landed. This change is effective April 1, 1999.

References to London airport have been removed from the Regulations as this airport has been transferred to local control and as such is no longer subject to these Regulations. Subsequent to the pre-publication of this amendment, the operation of the air terminal building at Goose Bay Airport was officially transferred to local interests. References to general terminal charges at Goose Bay Airport have been removed from the Regulations.

The last amendment to these Regulations became effective on June 1, 1998 with SOR/98-298. Site-specific increases were implemented at most airports operated by the Department. Except for Schefferville Airport, the impact of that amendment at an airport, was capped at \$2.50 per enplaned/deplaned passenger.

Alternatives

The NAP was announced by the Minister of Transport on July 13, 1994. Under the NAP, airports are to be transferred to other authorities by March 31, 2000. The NAP recognizes that there will be a need to adjust levels of service, improve operating efficiencies and increase revenues to meet the target of self-sufficiency laid out in the policy.

A number of alternatives were considered in developing the fee amendment. Smaller increases would not be reasonable given the need for increased cost recovery and airport financial self-sufficiency, while a higher increase was considered inappropriate at this time.

Benefits and Costs

The impact of the increases in landing, general terminal and/or aircraft parking charges at each airport is set out in the attached table. When implemented in 1999, these increases are expected to generate in the order of \$8.2 million in additional revenue on a full-year basis. Additional revenue of approximately \$6.4 million is expected in the year 2000, while approximately \$1.9 million in additional revenue is expected in each of the years 2001, 2002 and 2003.

les aéroports doivent atteindre l'autonomie financière. Les augmentations visent la redevance générale d'aérogare, la redevance d'atterrissage et/ou la redevance de stationnement des aéronefs.

Les redevances pour neuf aéroports du RNA (Charlottetown, Fredericton, Halifax, Prince George, aéroport international de Québec, Regina, Saint-Jean (Torbay), Saint-Jean et Saskatoon) entreront en vigueur le 1^{er} janvier 1999. Par la suite, les redevances doivent y subir une nouvelle hausse le 1^{er} janvier 2000, puis le 1^{er} janvier de 2001, 2002 et 2003 aux aéroports de Charlottetown, Fredericton, Prince George et Saint-Jean et à l'aéroport international de Québec. Les changements aux autres aéroports entreront en vigueur le 1^{er} avril 1999.

Outre les augmentations de la redevance d'atterrissage, de la redevance générale d'aérogare et de la redevance de stationnement des aéronefs mentionnées ci-dessus, la redevance d'atterrissage spéciale des vols internationaux effectuant des escales de ravitaillement à l'aéroport de Gander passera de 6,11 \$ à 6,54 \$ pour les premiers 30 000 000 kg de masse cumulée à l'atterrissage; de 5,14 \$ à 5,57 \$ pour les prochains 14 800 000 kg de masse cumulée à l'atterrissage; et de 4,75 \$ à 5,18 \$ pour toute masse au-delà de 44 800 000 kg de masse cumulée à l'atterrissage. Ce changement entrera en vigueur le 1^{er} avril 1999.

Toute mention de l'aéroport de London a été supprimée du Règlement du fait que l'aéroport relève maintenant d'intérêts locaux et par conséquent n'est plus assujéti au Règlement. Suite à la publication préalable de cette modification, l'exploitation de l'aérogare de Goose Bay a officiellement été cédée à des intérêts locaux. Ainsi, toute mention d'une redevance générale d'aérogare à l'aéroport de Goose Bay a été supprimée du Règlement.

La dernière modification au Règlement est entrée en vigueur le 1^{er} juin 1998 en vertu du DORS/98-298. Des augmentations de redevances propres à chaque aéroport qu'exploite le Ministère ont été mises en œuvre pour la plupart de ceux-ci. Sauf à l'aéroport de Schefferville, l'incidence de la modification à un aéroport a été limitée à 2,50 \$ par passager embarqué ou débarqué.

Solutions envisagées

Le 13 juillet 1994, le ministre des Transports a annoncé l'adoption de la PNA. En vertu de celle-ci, au 31 mars 2000 les aéroports devront avoir été cédés à d'autres administrations. La politique reconnaît la nécessité de modifier les niveaux de service, d'améliorer l'efficacité opérationnelle et d'augmenter les recettes des aéroports afin qu'ils atteignent l'objectif d'autonomie prévu.

Un certain nombre de solutions de rechange ont été étudiées au cours de l'élaboration de la présente modification. Des augmentations moins élevées ne seraient pas raisonnables étant donné le besoin d'accroître le recouvrement des coûts et l'objectif d'autonomie financière des aéroports, et des augmentations plus élevées ont été jugées contre-indiquées à l'heure actuelle.

Avantages et coûts

L'incidence de la proposition visant l'augmentation de la redevance d'atterrissage, de la redevance générale d'aérogare et/ou de la redevance de stationnement des aéronefs à chaque aéroport apparaît au tableau ci-joint. Si elle est mise en œuvre en 1999, la proposition devrait se traduire par des recettes supplémentaires de 8,2 millions de dollars par année pleine. Des recettes supplémentaires de quelques 6,4 millions de dollars sont prévues en 2000, et de 1,9 million de dollars en 2001, en 2002 et en 2003.

The amendment will result in an increased cost to the aviation industry using facilities and services at these airports. However, the changes have been formulated in such a way that they should have limited adverse consequences for many airports.

These increases are not expected to create a major impact on the Canadian airline industry. User charges have typically represented about 3-4 percent of the airline total operating costs. The expected \$8.2 million increase in landing, general terminal and aircraft parking revenues represents an increase of approximately 19.65 percent over existing levels. As can be seen from the attached table, the impact of the increases at most of the airports listed would be less than the \$2.50 per enplaned/deplaned passenger cap which has been consistently applied for previous site-specific fee increases. However, because of this capping practice, four airports (Gander, Mont-Joli, St. Anthony and Wabush) are not expected to reach financial self-sufficiency with the current increase. Further increases at a later date may be required at these airports.

The current initiative is the fourth amendment to the regulations dealing with site-specific fee increases under the NAP. With few exceptions, the amendment is expected to eliminate the remaining projected 1999/2000 deficit for non-NAS airports, and bring nine NAS airports to financial self-sufficiency.

Consultation

Air industry associations, such as the Air Transport Association of Canada, the International Air Transport Association, the Air Transport Association of America, the Northern Air Transport Association, l'Association québécoise des transporteurs aériens inc., the Canadian Business Aircraft Association, the Canadian Owners and Pilots Association, the Alberta Aviation Council, the British Columbia Aviation Council, the Saskatchewan Aviation Council and the Central Air Carriers Association, were advised by two letters of the proposed changes and invited to give their comments. Stakeholders wishing to discuss the amendment were invited to contact Department representatives.

In addition, the staff at Transport Canada airports conducted local consultations with airport stakeholders regarding the proposed increases at each site.

The amendment was pre-published in the *Canada Gazette Part I*, on October 3, 1998.

Five letters were received regarding the proposed increases. One writer reaffirmed opposition to general terminal charges being applied to small non-commercial aircraft with six or fewer seats. The charge was extended to aircraft with a less than 10-seat capacity on July 1, 1996. Three letters requested additional financial and costing information for the increases. The fifth letter expressed concern over the magnitude of proposed increases at some of the smaller airports and the impact upon the industry.

La mise en vigueur de cette modification entraînera des coûts supplémentaires pour ceux de l'industrie du transport aérien qui utilisent les services et les installations à ces aéroports. Toutefois, les modifications ont été conçues de sorte que les conséquences négatives soient limitées pour la plupart des aéroports.

La mise en vigueur de ces augmentations ne devrait pas avoir d'incidence majeure sur l'industrie canadienne du transport aérien. Les redevances d'usage représentent généralement environ 3 à 4 p. 100 du coût total d'exploitation d'une compagnie aérienne. L'augmentation de 8,2 millions de dollars au titre des recettes supplémentaires que produiront la redevance d'atterrissage, la redevance générale d'aérogare et la redevance de stationnement des aéronefs, correspond à environ 19,65 p. 100 par rapport aux niveaux actuels. Comme on peut le voir au tableau ci-joint, l'incidence des augmentations à la plupart des aéroports indiqués serait de moins de 2,50 \$ par passager embarqué ou débarqué, soit la limite régulièrement appliquée lors des augmentations antérieures des redevances d'usage aux aéroports. Toutefois, en raison de cette pratique de plafonnement des augmentations, il est probable que les aéroports de Gander, Mont-Joli, St. Anthony et Wabush n'atteindront pas l'autonomie financière aux termes de la proposition. De nouvelles augmentations seront peut-être nécessaires pour ces derniers.

Ce règlement constitue la quatrième modification aux dispositions réglementaires régissant les augmentations des redevances propres à chaque aéroport en vertu de la PNA. À quelques exceptions près, elle éliminera, prévoit-on, le reste du déficit prévu de 1999-2000 des aéroports ne faisant pas partie du RNA et permettra à neuf aéroports du RNA de devenir autonomes sur le plan financier.

Consultations

Les associations de transport aérien, telles que l'Association du transport aérien du Canada, l'Association du Transport aérien international, l'Air Transport Association of America, la Northern Air Transport Association, l'Association québécoise des transporteurs aériens inc., la Canadian Business Aircraft Association, la Canadian Owners and Pilots Association, l'Alberta Aviation Council, le British Columbia Aviation Council, le Saskatchewan Aviation Council et la Central Air Carriers Association ont été informées par lettre à deux reprises de la modification proposée et invitées à formuler des observations. Les parties intéressées désireuses de discuter du projet de modification ont été invitées à communiquer avec les représentants du Ministère.

De plus, le personnel des aéroports de Transports Canada a mené des consultations locales auprès des parties intéressées au sujet des augmentations proposées à tous les emplacements concernés.

La modification a fait l'objet d'une publication préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 3 octobre 1998.

Cinq lettres ont été reçues relativement aux augmentations proposées. Un des auteurs de ces lettres a réaffirmé qu'il s'oppose à l'imposition d'une redevance générale d'aérogare aux petits aéronefs non commerciaux d'une capacité de six sièges ou moins. L'application de la redevance visant les aéronefs d'une capacité de 10 sièges ou moins a été modifiée le 1^{er} juillet 1996. Dans trois de ces lettres, on a demandé des renseignements additionnels sur les données financières et les coûts propres aux augmentations proposées. Enfin, dans la cinquième lettre, l'auteur s'est dit préoccupé par l'importance de ces augmentations aux aéroports de petite taille et par leur incidence sur l'industrie.

Departmental officials replied to the letters, offering additional information and clarification. The Department has also provided to the industry, various financial reports clearly indicating deficits at Transport Canada airports which support further increases in user charges. In addition, each airport general manager has been prepared to discuss the airport's operating and capital program, either individually with clients or through the airport's consultative committee. Airport Transition Plans, prepared annually at each airport, are also discussed at the committee.

With respect to the application of general terminal charges to small non-commercial aircraft, the Department believes that, since the elimination of the exemption of general terminal charges to aircraft with a seating capacity of fewer than ten seats addressed a competitive disadvantage for small carriers using aircraft with more than ten seats, it would be inappropriate at this time to re-introduce an exemption and shift the competitive imbalances among smaller aircraft. The extension of the general terminal charge to all users is also consistent with the principle of equity which expects that all users contribute their fair share to the support of airport facilities and services.

In response to the concern of the magnitude of increases at some of the smaller sites, it is true that the percentage increases may indeed appear large in some cases. However, the increases per enplaned/deplaned passenger have been capped at \$2.50 at every airport. This cap has been consistently applied in previous amendments in order to limit the impact at an airport and is consistent with the principle of gradualism. While it is recognized that the challenges at some sites may be greater than at other sites, the Department is committed to the principle of financial viability under the NAP.

After careful consideration of all of the comments received and of the fact that the fee proposals reflect the fourth of the fee initiatives required to bring revenues in line with airport costs necessary to facilitate the transfer of airports to local interests, it was decided to proceed with the implementation of the proposals.

Compliance and Enforcement

Charges payable under these Regulations will be recovered through the Department's current administrative collection procedures. Collection of outstanding debts due to the Crown may, through the provisions set out in sections 4.4 and 4.5 of the *Aeronautics Act*, be recovered in any court of competent jurisdiction.

Contact

Dan Cogliati
Director
Cost Recovery
Department of Transport
Place de Ville
Tower C, 22nd Floor
Ottawa, Ontario
K1A 0N5
Telephone: (613) 993-5769
FAX: (613) 991-4410

Les responsables ministériels ont répondu aux cinq lettres et ont fourni des renseignements additionnels et des précisions. Le Ministère a également produit pour l'industrie des rapports financiers qui faisaient clairement état des déficits enregistrés par des aéroports de Transports Canada et qui justifient les hausses des redevances d'usage. Par ailleurs, le directeur de chacun des aéroports est en mesure de discuter de son programme d'exploitation et d'immobilisations, soit au cours de rencontres individuelles avec les clients ou lors des réunions du comité consultatif de l'aéroport. Le Comité se penche également sur les plans de transition aéroportuaire qu'établit l'aéroport chaque année.

Pour ce qui concerne l'imposition de la redevance générale d'aérogare aux petits aéronefs non commerciaux, le Ministère est d'avis que comme l'abolition de l'exemption accordée aux aéronefs d'une capacité inférieure à dix sièges au titre de la redevance générale d'aérogare concernait un désavantage concurrentiel pour les petits transporteurs utilisant des aéronefs de plus de dix sièges, il serait contre-indiqué à l'heure actuelle de réintroduire une telle exemption et de déplacer les déséquilibres de la concurrence au sein du groupe des petits aéronefs. L'application de la redevance générale d'aérogare à tous les utilisateurs répond également au principe de l'équité : tous les utilisateurs doivent faire leur juste part pour le soutien des installations et services aéroportuaires.

En ce qui a trait à la crainte que soulève l'importance des hausses à certains aéroports de petite taille, on reconnaît que dans certains cas, le pourcentage des augmentations peut sembler élevé. Cela dit, les hausses par passager embarqué/débarqué ont été limitées à 2,50 \$ à chaque aéroport. Cette limite a été maintenue dans les projets de modification antérieurs et a pour objet de restreindre les effets des augmentations à un aéroport et répond à l'approche graduelle. Conscient des difficultés plus importantes que peuvent rencontrer quelques aéroports, comparativement à d'autres, le Ministère n'en demeure pas moins attaché au principe de viabilité financière énoncé dans la PNA.

Après avoir examiné attentivement toutes les observations reçues et compte tenu que les projets de redevance représentent la quatrième d'une série d'initiatives en matière de redevance qui ont été jugées nécessaires pour faire concorder les recettes avec les coûts des aéroports et, ainsi, faciliter la cession des aéroports à des intérêts locaux, il a été décidé d'aller de l'avant avec la mise en œuvre des propositions.

Respect et exécution

Les redevances payables en vertu du présent règlement seront recouvrées selon la méthode actuelle de perception du Ministère. Le recouvrement des créances de la Couronne peut être effectué devant tout tribunal compétent, conformément aux dispositions des articles 4.4 et 4.5 de la *Loi sur l'aéronautique*.

Personne-ressource

Dan Cogliati
Directeur
Recouvrement des coûts
Ministère des Transports
Place de Ville
Tour C, 22^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5
Téléphone : (613) 993-5769
TÉLÉCOPIEUR : (613) 991-4410

ATTACHMENT
IMPACT OF INCREASES 1999

AIRPORT	REVENUES FROM PROPOSAL (\$)	IMPACT PER ENPLANED/DEPLANED PASSENGER (\$)
Bagotville	14,782	0.19
Blanc-Sablon	22,277	1.36
Charlottetown	260,000	1.37
Churchill	47,750	2.50
Deer Lake	8,168	0.05
Eastmain River	7,370	1.34
Fort Nelson	20,000	1.45
Fredericton	272,600	1.25
Gander International	241,000	2.50
Halifax International	2,520,000	0.91
Îles-de-la-Madeleine	29,160	0.81
Mont-Joli	87,500	2.50
Prince George	300,000	1.13
Québec International	720,000	1.06
Regina	280,000	0.38
St. Anthony	49,750	2.50
St. Hubert	20,225	n/a
St. John's (Torbay)	1,225,000	1.83
Saint John	340,000	1.66
Sandspit	20,000	0.70
Saskatoon	800,000	1.06
Sept-Îles	180,000	1.44
Timmins	364,715	1.94
Val-d'Or	75,600	1.08
Wabush	152,500	2.50
Waskaganish	16,182	0.93
Wemindji	9,996	1.19
Windsor	105,342	0.56

IMPACT OF INCREASES 2000

AIRPORT	REVENUES FROM PROPOSAL (\$)	IMPACT PER ENPLANED/DEPLANED PASSENGER (\$)
Charlottetown	260,000	1.37
Fredericton	272,600	1.25
Halifax International	2,175,000	0.78
Prince George	300,000	1.13
Québec International	720,000	1.06
Regina	280,000	0.38
St. John's (Torbay)	1,225,000	1.83
Saint John	340,000	1.66
Saskatoon	800,000	1.06

IMPACT OF INCREASES 2001

AIRPORT	REVENUES FROM PROPOSAL (\$)	IMPACT PER ENPLANED/DEPLANED PASSENGER (\$)
Charlottetown	260,000	1.37
Fredericton	272,600	1.25
Prince George	300,000	1.13
Québec International	720,000	1.06
Saint John	340,000	1.66

ANNEXE
INCIDENCE DES AUGMENTATIONS 1999

AÉROPORT	RECETTES RÉSULTANT DE LA PROPOSITION (\$)	INCIDENCE PAR PASSAGER EMBARQUÉ/DÉBARQUÉ (\$)
Bagotville	14 782	0,19
Blanc-Sablon	22 277	1,36
Charlottetown	260 000	1,37
Churchill	47 750	2,50
Deer Lake	8 168	0,05
Eastmain River	7 370	1,34
Fort Nelson	20 000	1,45
Fredericton	272 600	1,25
Aéroport international de Gander	241 000	2,50
Aéroport international de Halifax	2 520 000	0,91
Îles-de-la-Madeleine	29 160	0,81
Mont-Joli	87 500	2,50
Prince George	300 000	1,13
Aéroport international de Québec	720 000	1,06
Regina	280 000	0,38
St. Anthony	49 750	2,50
St-Hubert	20 225	s/o
Saint-Jean (Torbay)	1 225 000	1,83
Saint-Jean	340 000	1,66
Sandspit	20 000	0,70
Saskatoon	800 000	1,06
Sept-Îles	180 000	1,44
Timmins	364 715	1,94
Val-d'Or	75 600	1,08
Wabush	152 500	2,50
Waskaganish	16 182	0,93
Wemindji	9 996	1,19
Windsor	105 342	0,56

INCIDENCE DES AUGMENTATIONS 2000

AÉROPORT	RECETTES RÉSULTANT DE LA PROPOSITION (\$)	INCIDENCE PAR PASSAGER EMBARQUÉ/DÉBARQUÉ (\$)
Charlottetown	260 000	1,37
Fredericton	272 600	1,25
Aéroport international de Halifax	2 175 000	0,78
Prince George	300 000	1,13
Aéroport international de Québec	720 000	1,06
Regina	280 000	0,38
Saint-Jean (Torbay)	1 225 000	1,83
Saint-Jean	340 000	1,66
Saskatoon	800 000	1,06

INCIDENCE DES AUGMENTATIONS 2001

AÉROPORT	RECETTES RÉSULTANT DE LA PROPOSITION (\$)	INCIDENCE PAR PASSAGER EMBARQUÉ/DÉBARQUÉ (\$)
Charlottetown	260 000	1,37
Fredericton	272 600	1,25
Prince George	300 000	1,13
Aéroport international de Québec	720 000	1,06
Saint-Jean	340 000	1,66

ATTACHMENT—Continued
IMPACT OF INCREASES 2002

AIRPORT	REVENUES FROM PROPOSAL (\$)	IMPACT PER ENPLANED/DEPLANED PASSENGER (\$)
Charlottetown	260,000	1.37
Fredericton	272,600	1.25
Prince George	300,000	1.13
Québec International	720,000	1.06
Saint John	340,000	1.66

IMPACT OF INCREASES 2003

AIRPORT	REVENUES FROM PROPOSAL (\$)	IMPACT PER ENPLANED/DEPLANED PASSENGER (\$)
Charlottetown	260,000	1.37
Fredericton	272,600	1.25
Prince George	300,000	1.13
Québec International	720,000	1.06
Saint John	340,000	1.66

ANNEXE (suite)
INCIDENCE DES AUGMENTATIONS 2002

AÉROPORT	RECETTES RÉSULTANT DE LA PROPOSITION (\$)	INCIDENCE PAR PASSAGER EMBARQUÉ/DÉBARQUÉ (\$)
Charlottetown	260 000	1,37
Fredericton	272 600	1,25
Prince George	300 000	1,13
Aéroport international de Québec	720 000	1,06
Saint-Jean	340 000	1,66

INCIDENCE DES AUGMENTATIONS 2003

AÉROPORT	RECETTES RÉSULTANT DE LA PROPOSITION (\$)	INCIDENCE PAR PASSAGER EMBARQUÉ/DÉBARQUÉ (\$)
Charlottetown	260 000	1,37
Fredericton	272 600	1,25
Prince George	300 000	1,13
Aéroport international de Québec	720 000	1,06
Saint-Jean	340 000	1,66

Registration
SOR/99-2 14 December, 1998

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Special Appointment Regulations, No. 1998-16

P.C. 1998-2219 14 December, 1998

Whereas, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission has decided that it is neither practicable nor in the best interests of the Public Service to apply that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, to Janet R. Smith on her appointment to the position of Special Advisor to the Secretary of the Treasury Board, and while employed in that position, and has excluded Janet R. Smith from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on her appointment to the position of Special Advisor to the Secretary of the Treasury Board, and while employed in that position;

And whereas, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission recommends that the Governor in Council make the annexed *Special Appointment Regulations, No. 1998-16*;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council,

(a) on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby approves the exclusion made by the Public Service Commission of Janet R. Smith from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on her appointment to the position of Special Advisor to the Secretary of the Treasury Board, and while employed in that position; and

(b) on the recommendation of the Prime Minister and the Public Service Commission, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby makes the annexed *Special Appointment Regulations, No. 1998-16*.

**SPECIAL APPOINTMENT REGULATIONS,
NO. 1998-16**

GENERAL

1. The Governor in Council may appoint Janet R. Smith to the position of Special Advisor to the Secretary of the Treasury Board, to hold office during pleasure.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on January 18, 1999.

Enregistrement
DORS/99-2 14 décembre 1998

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Règlement n° 1998-16 portant affectation spéciale

C.P. 1998-2219 14 décembre 1998

Attendu que, en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique estime qu'il est difficilement réalisable et contraire aux intérêts de la fonction publique d'appliquer cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, à Janet R. Smith lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de conseiller spécial auprès du secrétaire du Conseil du Trésor, et a exempté Janet R. Smith de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de conseiller spécial auprès du secrétaire du Conseil du Trésor;

Attendu que, en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique recommande que le gouverneur en conseil prenne le *Règlement n° 1998-16 portant affectation spéciale*, ci-après,

À ces causes, Son Excellence le Gouverneur général en conseil,

a) sur recommandation du premier ministre et en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, approuve l'exemption de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, accordée par la Commission de la fonction publique à Janet R. Smith lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de conseiller spécial auprès du secrétaire du Conseil du Trésor;

b) sur recommandation du premier ministre et de la Commission de la fonction publique et en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, prend le *Règlement n° 1998-16 portant affectation spéciale*, ci-après.

**RÈGLEMENT N° 1998-16 PORTANT
AFFECTATION SPÉCIALE**

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. Le gouverneur en conseil peut nommer Janet R. Smith au poste de conseiller spécial auprès du secrétaire du Conseil du Trésor, à titre amovible.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 18 janvier 1999.

Registration
SOR/99-3 14 December, 1998

PUBLIC SERVICE SUPERANNUATION ACT
FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Portions of the Department of Citizenship and Immigration Divestiture Regulations

T.B. 826779 10 December, 1998

The Treasury Board, on the recommendation of the President of the Treasury Board, pursuant to paragraph 42.1(1)(u)^a of the *Public Service Superannuation Act* and paragraph 7(2)(a) of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Portions of the Department of Citizenship and Immigration Divestiture Regulations*.

PORTIONS OF THE DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION DIVESTITURE REGULATIONS

DEFINITIONS

1. The definitions in this section apply in these Regulations.
“Act” means the *Public Service Superannuation Act*. (*Loi*)
“new employer” means a person or body who, by reason of an agreement with Her Majesty in right of Canada, carries out the activities that were formerly carried out by a portion of the Department of Citizenship and Immigration, and includes a person who acts for or on behalf of that person or body. (*nouvel employeur*)

APPLICATION

2. (1) Subject to subsection (2) and section 3, these Regulations apply to a person who, by reason of an agreement between Her Majesty in right of Canada and a new employer, ceases to be employed in the Public Service and becomes employed by the new employer.
(2) These Regulations do not apply to a person who subsequently becomes re-employed by the new employer.
(3) Sections 4 to 9 do not apply to a person who has exercised an option under subsection 3(2).

APPLICABLE PROVISIONS

3. (1) Sections 12, 13 and 13.01 of the Act only apply to a person on and after the date on which that person ceases to be employed by the new employer.
(2) Despite subsection (1), where, on or after January 1, 1999 a person would be eligible, were it not for these Regulations, to exercise an option under subsection 12(3) or section 13.01 of the Act, the person may exercise that option no later than one year after the date on which the person ceases to be employed in the Public Service and becomes employed by the new employer.

^a S.C. 1992, c. 46, s. 22

Enregistrement
DORS/99-3 14 décembre 1998

LOI SUR LA PENSION DE LA FONCTION PUBLIQUE
LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Règlement sur la cession de secteurs du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration

C.T. 826779 10 décembre 1998

Sur recommandation du président du Conseil du Trésor et en vertu de l'alinéa 42.1(1)(u)^a de la *Loi sur la pension de la fonction publique* et de l'alinéa 7(2)(a) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le Conseil du Trésor prend le *Règlement sur la cession de secteurs du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration*, ci-après.

RÈGLEMENT SUR LA CESSION DE SECTEURS DU MINISTÈRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.
« Loi » La *Loi sur la pension de la fonction publique*. (*Act*)
« nouvel employeur » Personne ou organisme qui, par suite d'une entente avec Sa Majesté du chef du Canada, exerce les activités qui étaient auparavant exercées par un secteur du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration; y est assimilé quiconque agit pour le compte de la personne ou de l'organisme. (*new employer*)

APPLICATION

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 3, le présent règlement s'applique à toute personne qui, par suite d'une entente entre Sa Majesté du chef du Canada et un nouvel employeur, cesse d'être employée dans la fonction publique pour devenir employée du nouvel employeur.
(2) Le présent règlement ne s'applique pas à la personne qui est ultérieurement réembauchée par le nouvel employeur.
(3) Les articles 4 à 9 ne s'appliquent pas à la personne qui a exercé un choix aux termes du paragraphe 3(2).

DISPOSITIONS APPLICABLES

3. (1) Les articles 12, 13 et 13.01 de la Loi ne s'appliquent à la personne visée qu'à compter de la date à laquelle elle cesse d'être employée par le nouvel employeur.
(2) Malgré le paragraphe (1), la personne qui, le 1^{er} janvier 1999 ou après cette date, aurait le droit, en l'absence du présent règlement, d'exercer un choix en vertu du paragraphe 12(3) ou de l'article 13.01 de la Loi peut exercer un tel choix au plus tard à l'expiration du délai d'un an suivant la date où elle cesse d'être employée dans la fonction publique pour devenir employée du nouvel employeur.

^a L.C. 1992, ch. 46, art. 22

(3) A person who has exercised an option under subsection (2) is deemed not to have become employed by the new employer for the purposes of these Regulations and of sections 83 to 99 of the *Public Service Superannuation Regulations* and is not entitled to exercise an option pursuant to subsection (1) when the person ceases to be employed by the new employer.

SURVIVING SPOUSE AND CHILDREN

4. For the purposes of subsection 12(8) of the Act, the surviving spouse and children of a person who dies while employed by the new employer are entitled to a death benefit equal to a return of contributions.

5. For the purposes of subsection 13(3) of the Act, the surviving spouse and children of a person who dies while employed by the new employer are entitled to an allowance as described in paragraphs 12(4)(a) and (b) of the Act, subject to the limitations set out in subsections 12(4) and (5) of the Act.

6. For the purposes of subsection 26(2) of the Act, a child who was born to or adopted by a person or became the stepchild of the person during the period that begins on the date on which the person ceases to be employed in the Public Service and that ends on the date on which that person ceases to be employed by the new employer is entitled to an allowance under Part I of the Act.

ADAPTATION OF SUBSECTION 10(5) OF THE ACT

7. For the purposes of subsection 10(5) of the Act, the one year period referred to in paragraph 10(5)(a) of the Act shall begin on the date on which the person ceases to be employed by the new employer.

ADAPTATION OF SECTIONS 12 AND 13 OF THE ACT

8. For the purposes of sections 12 and 13 of the Act, pensionable service includes the period of service with the new employer that begins on the date on which the person ceases to be employed in the Public Service and that ends on the date on which the person ceases to be employed by the new employer.

9. For the purposes of sections 12 and 13 of the Act, the age of a person when the person ceases to be employed in the Public Service is the age of the person on the day on which that person ceases to be employed by the new employer.

COMING INTO FORCE

10. These Regulations come into force on January 1, 1999.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Divestiture regulations are required under the *Public Service Superannuation Act* to define the availability of pension benefits for employees transferring from the Department of Citizenship and Immigration to a new employer on or after January 1, 1999.

The Regulations provide that eligible individuals can access a lump sum benefit such as a return of contributions or a transfer value on ceasing to be employed in the Public Service. Individuals who do not exercise an option for a lump sum benefit will

(3) La personne qui a exercé un choix aux termes du paragraphe (2) est réputée ne pas être devenue employée du nouvel employeur pour l'application du présent règlement et des articles 83 à 99 du *Règlement sur la pension de la fonction publique* et elle n'a pas le droit d'exercer un choix en vertu du paragraphe (1) lorsqu'elle cesse d'être employée par le nouvel employeur.

CONJOINT SURVIVANT ET ENFANTS

4. Pour l'application du paragraphe 12(8) de la Loi, le conjoint survivant et les enfants de la personne qui décède pendant qu'elle est employée du nouvel employeur ont droit à un remboursement de contributions à titre de prestation consécutive au décès.

5. Pour l'application du paragraphe 13(3) de la Loi, le conjoint survivant et les enfants de la personne qui décède pendant qu'elle est employée du nouvel employeur ont droit à l'allocation prévue aux alinéas 12(4)a) et b) de la Loi, sous réserve des restrictions indiquées aux paragraphes 12(4) et (5) de la Loi.

6. Pour l'application du paragraphe 26(2) de la Loi, a droit à une allocation prévue à la partie I de la Loi l'enfant qui est né de la personne visée, qui a été adopté par elle ou qui en est devenu le beau-fils ou la belle-fille au cours de la période commençant à la date à laquelle elle cesse d'être employée dans la fonction publique et se terminant à la date à laquelle elle cesse d'être employée par le nouvel employeur.

ADAPTATION DU PARAGRAPHE 10(5) DE LA LOI

7. Pour l'application du paragraphe 10(5) de la Loi, le délai d'un an prévu à l'alinéa a) de ce paragraphe commence à courir à la date où la personne cesse d'être employée par le nouvel employeur.

ADAPTATION DES ARTICLES 12 ET 13 DE LA LOI

8. Pour l'application des articles 12 et 13 de la Loi, la période de service ouvrant droit à pension comprend la période de service auprès du nouvel employeur commençant à la date où la personne cesse d'être employée dans la fonction publique et se terminant à la date où elle cesse d'être employée par le nouvel employeur.

9. Pour l'application des articles 12 et 13 de la Loi, l'âge de la personne qui cesse d'être employée dans la fonction publique est l'âge qu'elle a le jour où elle cesse d'être employée par le nouvel employeur.

ENTRÉE EN VIGUEUR

10. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 1999.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Un règlement sur la cession doit être pris en vertu de la *Loi sur la pension de la fonction publique* afin de définir la disponibilité des prestations de pension pour les employés transférés du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration à un nouvel employeur, le 1^{er} janvier 1999 ou après cette date.

Le règlement prévoit que les personnes admissibles peuvent toucher un montant forfaitaire, par exemple le remboursement des cotisations ou une valeur de transfert, lorsqu'elles quittent leur emploi dans la fonction publique. Les personnes qui n'exercent

retain the protection of their pension accruals under the *Public Service Superannuation Act*, as of the date they cease to be employed in the Public Service and their service with the new employer will count for benefit eligibility purposes under that Act.

Alternatives

The provisions of the pension arrangements for public servants have been specified in statute or regulations. Without a change in the enabling legislation, there is no alternative to the regulatory route.

Anticipated Impact

The application of these Regulations is limited to the affected individuals whose particular circumstances are described in the amendments.

Consultation

There have been consultations on the pension arrangements for divestiture situations with the President of the Treasury Board's Advisory Committee on the *Public Service Superannuation Act* and the Department of Citizenship and Immigration.

Compliance Mechanism

The normal legislative, regulatory and administrative compliance structures will apply, including internal audits, the usual reports to Parliament and responses to enquiries received from Members of Parliament, affected individuals and their representatives.

Contact

Joan M. Arnold
Director
Pensions Legislation Development Group
Pensions Division
Treasury Board Secretariat
Ottawa, Ontario
K1A 0R5
(613) 952-3119

pas cette option conserveront la protection de leurs crédits de pension accumulés en vertu de la *Loi sur la pension de la fonction publique* à compter de la date de leur cessation d'emploi de la fonction publique et leur service chez le nouvel employeur entrera en ligne de compte aux fins de l'admissibilité aux prestations en vertu de ladite loi.

Solutions de rechange envisagées

Les dispositions du régime de pension pour les fonctionnaires ont été déterminées par loi ou règlement. Sans modification de la loi, il n'y a qu'une solution possible, celle de la réglementation.

Répercussions prévues

L'application de ce règlement est limitée aux employés concernés, dont les circonstances particulières sont décrites dans les modifications.

Consultations

On a consulté, au sujet des arrangements de pension pour les cas de cession, le Comité consultatif du président du Conseil du Trésor chargé de l'application de la *Loi sur la pension de la fonction publique* et le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration.

Mécanismes de conformité

Les structures habituelles de conformité législative, réglementaire et administrative s'appliqueront, y compris les vérifications internes, les rapports soumis régulièrement au Parlement et les réponses aux demandes de renseignements reçues des membres du Parlement, des employés concernés et de leurs représentants.

Personne-ressource

Joan M. Arnold
Directrice
Groupe de l'élaboration de la législation sur les pensions
Division des pensions
Secrétariat du Conseil du Trésor
Ottawa (Ontario)
K1A 0R5
(613) 952-3119

Registration
SOR/99-4 14 December, 1998

PUBLIC SERVICE SUPERANNUATION ACT
FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Blainville Motor Vehicle Test Centre Benefit Eligibility Protection Regulations

T.B. 826779 10 December, 1998

The Treasury Board, on the recommendation of the President of the Treasury Board, pursuant to paragraph 42.1(1)(u)^a of the *Public Service Superannuation Act* and paragraph 7(2)(a) of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Blainville Motor Vehicle Test Centre Benefit Eligibility Protection Regulations*.

BLAINVILLE MOTOR VEHICLE TEST CENTRE BENEFIT ELIGIBILITY PROTECTION REGULATIONS

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.
“Act” means the *Public Service Superannuation Act*. (*Loi*)
“new employer” means PMG Technologies Inc. to whom Her Majesty in right of Canada transferred the administration of the Blainville Motor Vehicle Test Centre on June 15, 1996. (*nouvel employeur*)

APPLICATION

2. These Regulations apply to a person who, by reason of the transfer of the Blainville Motor Vehicle Test Centre by her Majesty in right of Canada to the new employer, ceased to be employed in the Public Service and became employed by the new employer and exercises an option under section 3.

APPLICABLE PROVISIONS

3. A person may, within one year after the date of the coming into force of these Regulations, exercise an option to have the period that begins on the date on which the person ceased to be employed in the Public Service and that ends on the date the person ceases to be employed by the new employer counted for determining eligibility for an annuity or other benefit under the Act, if

- (a) on June 14, 1996 the person was a contributor under the Act and ceased to be employed in the Public Service to become employed by the new employer; and
- (b) has not received any annuity or other benefit under section 12, 13 or 13.01 of the Act.

4. An option exercised pursuant to section 3 is irrevocable and must be exercised in writing, dated and signed by the person, and sent to the Minister.

^a S.C. 1992, c. 46, s. 22

Enregistrement
DORS/99-4 14 décembre 1998

LOI SUR LA PENSION DE LA FONCTION PUBLIQUE
LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Règlement sur la protection de l'admissibilité aux prestations — Centre d'essais pour véhicules automobiles de Blainville

C.T. 826779 10 décembre 1998

Sur recommandation du président du Conseil du Trésor et en vertu de l'alinéa 42.1(1)(u)^a de la *Loi sur la pension de la fonction publique* et de l'alinéa 7(2)(a) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le Conseil du Trésor prend le *Règlement sur la protection de l'admissibilité aux prestations — Centre d'essais pour véhicules automobiles de Blainville*, ci-après.

RÈGLEMENT SUR LA PROTECTION DE L'ADMISSIBILITÉ AUX PRESTATIONS — CENTRE D'ESSAIS POUR VÉHICULES AUTOMOBILES DE BLAINVILLE

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.
« Loi » La *Loi sur la pension de la fonction publique*. (*Act*)
« nouvel employeur » PMG Technologies Inc. à qui Sa Majesté du chef du Canada a cédé l'administration du Centre d'essais pour véhicules automobiles de Blainville le 15 juin 1996. (*new employer*)

APPLICATION

2. Le présent règlement s'applique à toute personne qui, par suite de la cession du Centre d'essais pour véhicules automobiles de Blainville par Sa Majesté du chef du Canada au nouvel employeur, a cessé d'être employée dans la fonction publique pour devenir employée du nouvel employeur et qui exerce un choix conformément à l'article 3.

DISPOSITIONS APPLICABLES

3. Toute personne peut, dans le délai d'un an suivant la date d'entrée en vigueur du présent règlement, exercer un choix pour compter, aux fins de l'admissibilité aux pensions ou autres prestations prévues par la Loi, la période commençant à la date où elle a cessé d'être employée dans la fonction publique et se terminant à la date où elle cesse d'être employée par le nouvel employeur, si elle remplit les conditions suivantes :

- a) le 14 juin 1996, elle était un contributeur aux termes de la Loi et a cessé d'être employée dans la fonction publique pour devenir employée du nouvel employeur;
- b) elle n'a reçu aucune des pensions ou autres prestations visées aux articles 12, 13 ou 13.01 de la Loi.

4. Le choix exercé aux termes de l'article 3 est irrévocable et doit être fait par écrit, daté et signé par la personne et envoyé au ministre.

^a L.C. 1992, ch. 46, art. 22

5. Sections 12, 13 and 13.01 of the Act only apply to a person on and after the date on which that person ceases to be employed by the new employer.

SURVIVING SPOUSE AND CHILDREN

6. For the purpose of subsection 26(1) of the Act, a surviving spouse of a person who became the spouse of that person during the period that begins on the date on which the person ceased to be employed in the Public Service and that ends on the date on which the person ceases to be employed by the new employer is entitled to an allowance under Part I of the Act.

7. For the purpose of subsection 26(2) of the Act, a child who was born to or adopted by a person or became the stepchild of the person during the period that begins on the date on which the person ceased to be employed in the Public Service and that ends on the date on which the person ceases to be employed by the new employer is entitled to an allowance under Part I of the Act.

ADAPTATION OF SUBSECTION 10(5) OF THE ACT

8. For the purposes of subsection 10(5) of the Act, the one year period referred to in paragraph 10(5)(a) of the Act shall begin on the date on which the person ceases to be employed by the new employer.

ADAPTATION OF SECTIONS 12 AND 13 OF THE ACT

9. For the purposes of sections 12 and 13 of the Act, pensionable service includes the period of service with the new employer that begins on the date on which the person ceased to be employed in the Public Service and that ends on the date on which the person ceases to be employed by the new employer.

10. For the purposes of sections 12 and 13 of the Act, the age of a person when the person ceased to be employed in the Public Service is the age of the person on the date on which the person ceases to be employed by the new employer.

COMING INTO FORCE

11. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Divestiture regulations are required under the *Public Service Superannuation Act* to allow the individuals who transferred from the Blainville Motor Vehicle Test Centre to a new employer on June 15, 1996 to retain the protection of their pension accruals.

The Regulations provide that eligible individuals can retain the protection of their pension accruals under the *Public Service Superannuation Act*, as of the date they ceased to be employed in the Public Service and their service with the new employer will count for benefit eligibility purposes under that Act. Eligible individuals will have one year from the coming into force of these Regulations to choose to have their pension accruals protected under the *Public Service Superannuation Act*.

5. Les articles 12, 13 et 13.01 de la Loi ne s'appliquent à la personne visée qu'à compter de la date où elle cesse d'être employée par le nouvel employeur.

CONJOINT ET ENFANTS SURVIVANTS

6. Pour l'application du paragraphe 26(1) de la Loi, a droit à une allocation prévue à la partie I de la Loi le conjoint survivant d'une personne qui en est devenu le conjoint au cours de la période commençant à la date où celle-ci a cessé d'être employée dans la fonction publique et se terminant à la date où elle cesse d'être employée par le nouvel employeur.

7. Pour l'application du paragraphe 26(2) de la Loi, a droit à une allocation prévue à la partie I de la Loi l'enfant qui est né de la personne visée, qui a été adopté par elle ou qui en est devenu le beau-fils ou la belle-fille au cours de la période commençant à la date où elle a cessé d'être employée dans la fonction publique et se terminant à la date où elle cesse d'être employée par le nouvel employeur.

ADAPTATION DU PARAGRAPHE 10(5) DE LA LOI

8. Pour l'application du paragraphe 10(5) de la Loi, le délai d'un an prévu à l'alinéa a) de ce paragraphe commence à courir à la date où la personne cesse d'être employée par le nouvel employeur.

ADAPTATION DES ARTICLES 12 ET 13 DE LA LOI

9. Pour l'application des articles 12 et 13 de la Loi, la période de service ouvrant droit à pension comprend la période de service auprès du nouvel employeur commençant à la date où la personne a cessé d'être employée dans la fonction publique et se terminant à la date où elle cesse d'être employée par le nouvel employeur.

10. Pour l'application des articles 12 et 13 de la Loi, l'âge de la personne qui cesse d'être employée dans la fonction publique est l'âge qu'elle a le jour où elle cesse d'être employée par le nouvel employeur.

ENTRÉE EN VIGUEUR

11. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Un règlement doit être pris en vertu de la *Loi sur la pension de la fonction publique* afin d'établir la protection des crédits de pension accumulés en vertu de ladite loi pour les employés qui ont transférés du Centre d'essais pour véhicules automobiles de Blainville à un nouvel employeur le 15 juin 1996.

Le règlement prévoit que les personnes admissibles peuvent conserver la protection de leur crédits de pension accumulés en vertu de la *Loi sur la pension de la fonction publique* à compter de la date de leur cessation d'emploi de la fonction publique et leur service chez le nouvel employeur entrera en ligne de compte aux fins de l'admissibilité aux prestations en vertu de ladite loi. Les personnes admissibles pourront choisir de conserver la protection de leurs crédits de pension accumulés en vertu de ladite loi dans le délai d'un an suivant la date d'entrée en vigueur du présent règlement.

Alternatives

The provisions of the pension arrangements for public servants have been specified in statute or regulations. Without a change in the enabling legislation, there is no alternative to the regulatory route.

Anticipated Impact

The application of these Regulations is limited to the affected individuals whose particular circumstances are described in the amendments.

Consultation

There have been consultations on the pension arrangements for divestiture situations with the President of the Treasury Board's Advisory Committee on the *Public Service Superannuation Act* and the Department of Transport.

Compliance Mechanism

The normal legislative, regulatory and administrative compliance structures will apply, including internal audits, the usual reports to Parliament and responses to enquiries received from Members of Parliament, affected individuals and their representatives.

Contact

Joan M. Arnold
Director
Pensions Legislation Development Group
Pensions Division
Treasury Board Secretariat
Ottawa, Ontario
K1A 0R5
(613) 952-3119

Solutions de rechange envisagées

Les dispositions du régime de pension pour les fonctionnaires ont été déterminées par loi ou règlement. Sans modification de la loi, il n'y a qu'une solution possible, celle de la réglementation.

Répercussions prévues

L'application de ce règlement est limitée aux employés concernés, dont les circonstances particulières sont décrites dans les modifications.

Consultations

On a consulté, au sujet des arrangements de pension pour les cas de cession, le Comité consultatif du président du Conseil du Trésor chargé de l'application de la *Loi sur la pension de la fonction publique* et le ministère des Transports.

Mécanismes de conformité

Les structures habituelles de conformité législative, réglementaire et administrative s'appliqueront, y compris les vérifications internes, les rapports soumis régulièrement au Parlement et les réponses aux demandes de renseignements reçues des membres du Parlement, des employés concernés et de leurs représentants.

Personne-ressource

Joan M. Arnold
Directrice
Groupe de l'élaboration de la législation sur les pensions
Division des pensions
Secrétariat du Conseil du Trésor
Ottawa (Ontario)
K1A 0R5
(613) 952-3119

Registration
SOR/99-5 16 December, 1998

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Regulations Amending the Public Service Employment Regulations, 1993

The Public Service Commission, pursuant to section 35^a of the *Public Service Employment Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Public Service Employment Regulations, 1993*.

Ottawa, Ontario, December 10, 1998

REGULATIONS AMENDING THE PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT REGULATIONS, 1993

AMENDMENTS

1. Section 40¹ of the *Public Service Employment Regulations, 1993*² is replaced by the following:

40. (1) Subject to subsection (2) and section 43, where a person becomes disabled at the time the person is an employee and as a result of the disability is no longer able to carry out the duties of the person's position, the person is entitled, for a period of two years beginning on the day on which the person is ready to return to work, in accordance with a certification by a competent authority, where that day is within two years after the person became disabled, to be appointed without competition and, subject to sections 29, 30 and 39 of the Act, in priority to all other persons, to a position in the Public Service for which, in the opinion of the Commission, the person is qualified.

(2) A person referred to in subsection (1) who is appointed or deployed for an indeterminate period or declines an appointment for an indeterminate period without good and sufficient reason ceases to be entitled to be appointed to a position pursuant to that subsection.

(3) For the purposes of this section, a person is considered to be disabled where the person qualifies for disability compensation under the *Canada Pension Plan*, the *Quebec Pension Plan*, the *Public Service Superannuation Act*, the *Government Employees Compensation Act* or a Public Service group disability insurance plan.

2. Subsections 40.1(1) to (3)³ of the Regulations are replaced by the following:

40.1 (1) Subject to subsection (2), where a person becomes disabled as a result of an injury sustained in a special duty area at the time the person is a member of the Canadian Armed Forces, the person is entitled, for a period of two years beginning on the day on which the person is ready to return to work, in accordance with a certification by a competent authority, where that day is within two years after the person became disabled, to be appointed without competition and, subject to sections 29, 30

Enregistrement
DORS/99-5 16 décembre 1998

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Règlement modifiant le Règlement sur l'emploi dans la fonction publique (1993)

En vertu de l'article 35^a de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'emploi dans la fonction publique (1993)*, ci-après.

Ottawa (Ontario), le 10 décembre 1998

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE (1993)

MODIFICATIONS

1. L'article 40¹ du *Règlement sur l'emploi dans la fonction publique (1993)*² est remplacé par ce qui suit :

40. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 43, la personne qui est devenue handicapée alors qu'elle était fonctionnaire et qui, de ce fait, n'est plus en mesure d'exercer les fonctions de son poste a le droit, pendant une période de deux ans à compter du jour où elle est prête à retourner au travail selon l'attestation d'une autorité compétente, si ce jour est compris dans les deux ans suivant la date où elle est devenue handicapée, d'être nommée sans concours et, sous réserve des articles 29, 30 et 39 de la Loi, en priorité absolue à un poste de la fonction publique pour lequel la Commission la juge qualifiée.

(2) La personne visée au paragraphe (1) perd le droit de nomination conféré par ce paragraphe si elle est nommée ou mutée pour une période indéterminée ou refuse une nomination pour une période indéterminée sans motifs valables et suffisants.

(3) Pour l'application du présent article, une personne est considérée comme handicapée si elle est admissible à une indemnité d'invalidité aux termes du *Régime de pensions du Canada*, du *Régime de rentes du Québec*, de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État* ou d'un régime collectif d'assurance-invalidité de la fonction publique.

2. Les paragraphes 40.1(1) à (3)³ du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

40.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2), la personne qui est devenue handicapée par suite d'une blessure subie dans une zone de service spécial alors qu'elle était membre des Forces armées canadiennes a le droit, pendant une période de deux ans à compter du jour où elle est prête à retourner au travail selon l'attestation d'une autorité compétente, si ce jour est compris dans les deux ans suivant la date où elle est devenue handicapée, d'être nommée sans concours et, sous réserve des articles 29, 30 et 39

^a S.C. 1992, c. 54, s. 23

¹ SOR/97-142

² SOR/93-286

³ SOR/98-391; SOR/97-142

^a L.C. 1992, ch. 54, art. 23

¹ DORS/97-142

² DORS/93-286

³ DORS/98-391; DORS/97-142

and 39 of the Act, in priority to all other persons, to a position in the Public Service for which, in the opinion of the Commission, the person is qualified.

(2) A person referred to in subsection (1) who is appointed for an indeterminate period or declines an appointment for an indeterminate period without good and sufficient reason ceases to be entitled to be appointed to a position pursuant to that subsection.

(3) For the purposes of this section, a person who has been discharged from the Canadian Armed Forces pursuant to the provisions of Order 15-2 of the *Canadian Forces Administrative Orders* is considered to be disabled.

3. Subsection 42(1) of the Regulations is replaced by the following:

42. (1) Subject to subsection (2) and section 43, a surplus employee who is appointed or deployed to a position at a lower level during the surplus period or a person who is laid off and is appointed to a position at a lower level during the lay-off period is entitled, for a period of three years immediately after the day of appointment or deployment to the position at a lower level, to be appointed without competition and, subject to sections 29, 30 and 39 of the Act, in priority to all other persons, to a position in the Public Service that is of a level that is not higher than the position the employee held before being declared to be a surplus employee or laid off and for which, in the opinion of the Commission, the employee is qualified.

COMING INTO FORCE

4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Under the authority provided by section 35 of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission is amending the *Public Service Employment Regulations, 1993*. These changes affect three of the provisions in the Regulations that establish a right for certain persons to be appointed in priority to others to positions in the Public Service of Canada.

The first amendment affects the priority that has been established for employees who become disabled and are no longer able to perform their duties. This priority is in effect for a period of two years, beginning on the date the employee is ready to return to work. In order for the priority to be activated the employee must be able to return to work within two years of becoming disabled. The amendment ensures that employees who become disabled will retain their right to a priority even if they cease to be employees within two years of becoming disabled. This was the Public Service Commission's intention when the provision was first established in 1993, and the amendment makes this intention clear. This will accomplish three goals. First, it recognizes that departments might wish to terminate employment for reasons of incapacity, and avoids limiting their choices in this regard. Second, it ensures that the priority right is not rendered meaningless if a department ends an employee's employment. Third, it recognizes that employees might need or want to resign or retire in order to obtain benefits relating to their disability.

de la Loi, en priorité absolue à un poste de la fonction publique pour lequel la Commission la juge qualifiée.

(2) La personne visée au paragraphe (1) perd le droit de nomination conféré par ce paragraphe si elle est nommée pour une période indéterminée ou refuse une nomination pour une période indéterminée sans motifs valables et suffisants.

(3) Pour l'application du présent article, la personne qui a été congédiée des Forces armées canadiennes conformément à l'ordonnance 15-2 des *Ordonnances administratives des Forces canadiennes* est considérée comme handicapée.

3. Le paragraphe 42(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

42. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 43, le fonctionnaire excédentaire qui est nommé ou muté à un poste de niveau inférieur pendant la période durant laquelle il est excédentaire ou la personne mise en disponibilité qui est nommée à un poste de niveau inférieur pendant la durée de sa mise en disponibilité a le droit, pendant la période de trois ans suivant la date de sa nomination ou de sa mutation au poste de niveau inférieur, d'être nommé sans concours et, sous réserve des articles 29, 30 et 39 de la Loi, en priorité absolue à un poste de la fonction publique qui est d'un niveau non supérieur à celui du poste qu'il occupait avant d'être déclaré excédentaire ou mis en disponibilité et pour lequel la Commission le juge qualifié.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

En vertu du pouvoir accordé par l'article 35 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique apporte trois modifications au *Règlement sur l'emploi dans la fonction publique (1993)*. Elles touchent trois des dispositions réglementaires qui confèrent à certaines personnes le droit d'être nommées en priorité absolue à des postes de la fonction publique fédérale.

La première modification porte sur le droit de nomination en priorité dont bénéficient les fonctionnaires devenus handicapés qui ne sont plus en mesure d'exercer leurs fonctions. Ce droit peut être exercé pendant une période de deux ans à compter du jour où le fonctionnaire est prêt à retourner au travail. Le retour au travail doit s'effectuer dans les deux ans après que le fonctionnaire soit devenu handicapé. La modification fait en sorte que les fonctionnaires devenus handicapés conserveront le droit d'être nommés en priorité même s'ils devaient perdre la qualité de fonctionnaire durant la période de deux ans qui suit leur incapacité. Cela était l'intention de la Commission de la fonction publique lorsqu'elle a adopté cette disposition en 1993 et la modification clarifie cette intention. La modification poursuit trois buts. Premièrement, elle tient compte du fait que les ministères peuvent désirer mettre fin à l'emploi au motif de l'incapacité du fonctionnaire d'exercer ses fonctions et elle ne diminue pas les options qui s'offrent à eux à cet égard. Deuxièmement, la modification permet d'éviter que le droit de nomination en priorité ne perde

The second amendment is similar to the first one. It affects the priority that has been established for members of the Canadian Armed Forces who become disabled as a result of an injury sustained in a special duty area. The amendment makes it clear that they will retain their right to a priority even if they cease to be members of the Canadian Armed Forces within two years of becoming disabled.

The third amendment affects the priority for employees who have accepted a lower-level position while they were surplus employees or lay-offs. The priority currently lasts for two years from the time the employee accepts the lower-level position. The Treasury Board Secretariat and almost all bargaining agents have jointly recommended to the Public Service Commission that the priority period be extended to three years. The Commission has agreed to do so in order to increase opportunities to return these employees to the level at which they have previously proven themselves to be competent. It will also help departments to make full use of the competencies of their employees.

Alternatives

These amendments do not represent new Regulations but rather amendments to existing Regulations.

Benefits and Costs

These amendments will increase opportunities to place employees and members of the Canadian Armed Forces whose employment status has been adversely affected for reasons beyond their control. They will also make it possible for the Public Service to make the best possible use of the skills of its employees.

No additional costs are expected as a result of these amendments. However, the amendment to the priority for employees who have accepted lower-level work will help to return them to duties at the level at which they are being paid and so make better use of salary funds.

Consultation

The Public Service Commission consulted representatives of the Treasury Board Secretariat and departments and all certified bargaining agents when preparing these amendments to the Regulations, and gave them the opportunity to express their views. No consultation was carried out for the amendment affecting members of the Canadian Armed Forces given that it is the same as the amendment affecting employees who become disabled. All parties who commented on the proposals supported the changes that are being made.

son sens si un ministère met fin à l'emploi d'un fonctionnaire devenu handicapé. Troisièmement, la modification reconnaît le fait que des fonctionnaires devenus handicapés peuvent désirer remettre leur démission ou prendre leur retraite, ou y être obligés, afin d'être en mesure de toucher des avantages sociaux liés à leur invalidité.

La deuxième modification ressemble à la première. Elle porte sur le droit de nomination en priorité dont bénéficient les membres des Forces armées canadiennes devenus handicapés par suite d'une blessure subie dans une zone de service spécial. La modification fait en sorte qu'il est clair qu'ils conserveront le droit d'être nommés en priorité même s'ils devaient cesser d'être membres des Forces armées canadiennes au cours des deux ans suivant le jour où ils sont devenus handicapés.

La troisième modification porte sur le droit de nomination en priorité conféré aux fonctionnaires qui ont accepté un poste de niveau inférieur pendant qu'ils étaient excédentaires ou en disponibilité. Ce droit pouvait jusqu'ici être exercé pendant une période de deux ans à compter du moment où le fonctionnaire accepte le poste de niveau inférieur. Le Secrétaire du Conseil du Trésor et presque tous les agents négociateurs ont recommandé conjointement à la Commission de la fonction publique d'allonger cette période à trois ans. La Commission a accepté leur recommandation dans le but d'augmenter les possibilités de replacer ces fonctionnaires au niveau à l'égard duquel ils ont antérieurement démontré leur compétence. La modification va également aider les ministères à utiliser pleinement les compétences de leurs fonctionnaires.

Solutions envisagées

Ces modifications ne constituent pas de nouvelles mesures réglementaires. Elles ne font que modifier des mesures existantes.

Avantages et coûts

Ces modifications vont augmenter les occasions de replacer des fonctionnaires et des membres des Forces armées canadiennes dont les possibilités d'emploi ont été diminuées pour des raisons qui sont hors de leur contrôle. Les modifications vont également permettre à la fonction publique d'utiliser le mieux possible les compétences des fonctionnaires.

Ces modifications n'entraînent aucun coût supplémentaire. De plus, la modification portant sur le droit de nomination en priorité des fonctionnaires qui ont accepté un poste de niveau inférieur va aider à leur confier à nouveau des fonctions qui correspondent à leur niveau de traitement, ce qui résultera en un meilleur usage des fonds publics.

Consultations

Au cours de l'élaboration de ces modifications, la Commission de la fonction publique a consulté les représentants du Secrétaire du Conseil du Trésor et des ministères de même que tous les agents négociateurs et elle a sollicité leurs commentaires. Aucune consultation n'a été menée au sujet de la modification ayant trait aux membres des Forces armées canadiennes puisqu'elle est identique à la modification ayant trait aux fonctionnaires devenus handicapés. Toutes les parties qui se sont exprimées sont d'accord avec les modifications.

Compliance and Enforcement

Through its Resourcing and Learning Branch and Policy, Research and Communications Branch, the Public Service Commission monitors and audits the staffing practices followed in applying the Regulations.

Contact

Maureen Stewart
Director
Statutory Instruments and Interpretation
Resourcing Policy and Legislation Directorate
Tel.: (613) 992-9796

Respect et exécution

La Commission de la fonction publique surveille et vérifie, par l'entremise de sa direction générale du Renouvellement du personnel et de l'Apprentissage et par celle des Politiques, de la Recherche et des Communications, les pratiques de dotation en personnel suivies par les ministères lors de l'application du *Règlement sur l'emploi dans la fonction publique*.

Personne-ressource

Maureen Stewart
Directrice
Instruments statutaires et interprétation
Direction de la législation et des politiques
de renouvellement du personnel
Téléphone : (613) 992-9796

Registration
SOR/99-6 16 December, 1998

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Special Appointment Regulations, No. 1998-17

P.C. 1998-2221 16 December, 1998

Whereas, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission has decided that it is neither practicable nor in the best interests of the Public Service to apply that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, to Yves Bastien on his appointment to the position of Commissioner for Aquaculture Development, reporting to the Minister of Fisheries and Oceans, and while employed in that position; and

And whereas, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission recommends that the Governor in Council make the annexed *Special Appointment Regulations, No. 1998-17*;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council,
(a) on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby approves the exclusion made by the Public Service Commission of Yves Bastien from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on his appointment to the position of Commissioner for Aquaculture Development, reporting to the Minister of Fisheries and Oceans, and while employed in that position; and

(b) on the recommendation of the Prime Minister and the Public Service Commission, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby makes the annexed *Special Appointment Regulations, No. 1998-17*.

**SPECIAL APPOINTMENT
REGULATIONS, NO. 1998-17**

GENERAL

1. The Governor in Council may appoint Yves Bastien to the position of Commissioner for Aquaculture Development, reporting to the Minister of Fisheries and Oceans, to hold office during pleasure.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on January 25, 1999.

Enregistrement
DORS/99-6 16 décembre 1998

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Règlement n° 1998-17 portant affectation spéciale

C.P. 1998-2221 16 décembre 1998

Attendu que, en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique estime qu'il est difficilement réalisable et contraire aux intérêts de la fonction publique d'appliquer cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, à Yves Bastien lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de commissaire au développement de l'aquaculture, relevant du ministre des Pêches et des Océans, et a exempté Yves Bastien de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de commissaire au développement de l'aquaculture, relevant du ministre des Pêches et des Océans;

Attendu que, en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique recommande que le gouverneur en conseil prenne le *Règlement n° 1998-17 portant affectation spéciale*, ci-après,

À ces causes, Son Excellence le Gouverneur général en conseil,

a) sur recommandation du premier ministre et en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, approuve l'exemption de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, accordée par la Commission de la fonction publique à Yves Bastien lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de commissaire au développement de l'aquaculture, relevant du ministre des Pêches et des Océans;

b) sur recommandation du premier ministre et de la Commission de la fonction publique et en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, prend le *Règlement n° 1998-17 portant affectation spéciale*, ci-après.

**RÈGLEMENT N° 1998-17 PORTANT
AFFECTATION SPÉCIALE**

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. Le gouverneur en conseil peut nommer Yves Bastien au poste de commissaire au développement de l'aquaculture, relevant du ministre des Pêches et Océans, à titre amovible.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 25 janvier 1999.

Registration
SOR/99-7 16 December, 1998

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Ozone-depleting Substances Regulations, 1998

P.C. 1998-2251 16 December, 1998

Whereas, pursuant to subsection 48(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*^a, the Minister of the Environment published in the *Canada Gazette*, Part I, on August 29, 1998 a copy of the proposed *Ozone-depleting Substances Regulations, 1998*, substantially in the annexed form, and persons were given an opportunity to file a notice of objection requesting that a board of review be established and stating the reasons for the objection;

And whereas, in the opinion of the Governor in Council, pursuant to subsection 34(3) of the *Canadian Environmental Protection Act*^a, the proposed Regulations do not regulate, in respect of any substance, an aspect of the substance that is regulated by or under any other Act of Parliament;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, pursuant to sections 22 and 34^b of the *Canadian Environmental Protection Act*^a, on the recommendation of the Minister of the Environment and the Minister of Health and after the federal-provincial advisory committee has been given an opportunity to provide its advice under section 6 of that Act, hereby makes the annexed *Ozone-depleting Substances Regulations, 1998*.

OZONE-DEPLETING SUBSTANCES REGULATIONS, 1998

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.
- “Act” means the *Canadian Environmental Protection Act*. (*Loi*)
- “authorized sector” means, in respect of the use of an HCFC, one of two categories of use, namely,
- (a) for cooling, whether in refrigeration or air-conditioning; and
- (b) for use in any other application. (*domaine autorisé*)
- “baseline consumption allowance”, in respect of a group of controlled substances set out in column 1 of an item of Schedule 1 and any one of the years set out in column 2 of that item, means the quantity of those controlled substances that is determined in accordance with subsection 10(4) or (6) with respect to a person. (*allocation de consommation de base*)
- “bromofluorocarbon” means a fully halogenated bromofluorocarbon each molecule of which contains one, two or three carbon atoms and at least one atom each of bromine and fluorine. (*bromofluorocarbone*)

^a R.S., c. 16 (4th Supp.)

^b S.C. 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, s. 15)

Enregistrement
DORS/99-7 16 décembre 1998

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT

Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone (1998)

C.P. 1998-2251 16 décembre 1998

Attendu que, conformément au paragraphe 48(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*^a, la ministre de l'Environnement a fait publier dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 29 août 1998, le projet de règlement intitulé *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone (1998)*, conforme en substance au texte ci-après, et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter un avis d'opposition motivé demandant la constitution d'une commission de révision;

Attendu que, conformément au paragraphe 34(3) de cette loi, le gouverneur en conseil est d'avis que le projet de règlement ne vise pas un point déjà réglementé sous le régime d'une autre loi fédérale,

À ces causes, en vertu des articles 22 et 34^b de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*^a, sur recommandation de la ministre de l'Environnement et du ministre de la Santé et après avoir donné au comité consultatif fédéro-provincial la possibilité de formuler ses conseils dans le cadre de l'article 6 de cette loi, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone (1998)*, ci-après.

RÈGLEMENT SUR LES SUBSTANCES APPAUVRISANT LA COUCHE D'OZONE (1998)

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.
- « agent de gonflement » Produit chimique qui est ajouté à un plastique au cours de la fabrication d'une mousse plastique pour que des cellules gazeuses se forment dans le plastique. (*foaming agent*)
- « allocation de consommation » Allocation de consommation initiale de HCFC ou allocation de consommation de base, même augmentée ou diminuée aux termes des articles 11 à 14. (*consumption allowance*)
- « allocation de consommation de base » Relativement à un groupe de substances contrôlées visé à la colonne 1 de l'annexe 1 et pour une année indiquée à la colonne 2, la quantité des substances contrôlées qui est déterminée à l'égard d'une personne conformément aux paragraphes 10(4) ou (6). (*baseline consumption allowance*)
- « allocation de consommation initiale de HCFC » Quantité d'hydrochlorofluorocarbures déterminée à l'égard d'une personne conformément aux paragraphes 10(1) ou (3). (*initial consumption allowance of HCFCs*)

^a L.R., ch. 16 (4^e suppl.)

^b L.C. 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, art. 15

“calculated level” means,

(a) in respect of a controlled substance that is produced, imported, exported or consumed during a given period, the quantity of the controlled substance, determined in accordance with one of the following formulas, namely,

- (i) in the case of production, $P \times ODP$,
- (ii) in the case of importation, $I \times ODP$,
- (iii) in the case of exportation, $E \times ODP$, and
- (iv) in the case of consumption, $(P \times ODP) + (I \times ODP) - (E \times ODP)$

where

P is the quantity manufactured during the period,

I is the quantity imported during the period,

E is the quantity exported during the period, and

ODP is the ozone-depleting potential, set out in column 3 of item of Schedule 2, for the controlled substance set out in column 2 of that item, and

(b) in respect of a group of controlled substances set out in column 1 of Schedule 2 that are produced, imported, exported or consumed during a given period, the sum of the calculated levels of production, importation, exportation or consumption, as the case may be, of the controlled substances within that group during that period, determined in accordance with the applicable formula set out in paragraph (a). (*niveau calculé*)

“Canada’s maximum consumption”, in respect of a group of controlled substances set out in column 1 of an item of Schedule 1 and any one of the years set out in column 2 of that item, means Canada’s total allowable calculated level of consumption of those controlled substances according to the Protocol multiplied by the percentage set out in column 3 of that item. (*consommation canadienne maximale*)

“chlorofluorocarbon” or “CFC” means a fully halogenated chlorofluorocarbon each molecule of which contains one, two or three carbon atoms and at least one atom each of chlorine and fluorine. (*chlorofluoroalcanes ou CFC*)

“consumption”, in respect of a given period and a controlled substance or group of controlled substances, means the sum of the quantities produced and imported during that period less the quantity exported and, for the purpose of determining a calculated level of consumption, excludes any quantity of a controlled substance that, when imported or exported, was a recovered, recycled, reclaimed or used controlled substance. (*consommation*)

“consumption allowance” means an initial consumption allowance or baseline consumption allowance, whether or not increased or decreased under sections 11 to 14. (*allocation de consommation*)

“controlled substance” means a substance that is specified on the List of Toxic Substances in Schedule I of the Act and that is set out in column 2 of an item of Schedule 2, whether existing alone or in a mixture, and includes isomers of any such substance unless otherwise indicated. (*substance contrôlée*)

“Decision” means a decision taken at a meeting of the Parties under Article 11 of the Protocol. (*Décision*)

“essential use” means a use that is agreed by the Parties, by a Decision, to be essential. (*utilisation essentielle*)

« allocation de consommation restante » La fraction de l’allocation de consommation qui n’a pas été utilisée au cours d’une année. (*unexpended consumption allowance*)

« année » S’entend de l’année civile. (*year*)

« bromofluorocarbure » Bromofluorocarbure entièrement halogéné dont chaque molécule est formée de un, deux ou trois atomes de carbone et d’au moins un atome de brome et un atome de fluor. (*bromofluorocarbon*)

« cédant » Personne qui cède ou se propose de céder à un cessionnaire la totalité ou une fraction de son allocation de consommation. (*transferor*)

« cessionnaire » Personne qui acquiert ou se propose d’acquérir d’un cédant la totalité ou une fraction de l’allocation de consommation de ce dernier. (*transferee*)

« chlorofluoroalcanes » ou « CFC » Chlorofluoroalcanes entièrement halogéné dont chaque molécule est formée de un, deux ou trois atomes de carbone et d’au moins un atome de chlore et un atome de fluor. (*chlorofluorocarbon or CFC*)

« consommation » À l’égard d’une période donnée et d’une substance contrôlée ou d’un groupe de substances contrôlées, la somme de la quantité produite et de la quantité importée durant cette période moins la quantité exportée. Aux fins de la détermination d’un niveau calculé de consommation, la présente définition exclut toute quantité de la substance contrôlée qui, au moment de son importation ou exportation, est une substance contrôlée récupérée, recyclée, régénérée ou déjà utilisée. (*consumption*)

« consommation canadienne maximale » À l’égard d’un groupe de substances contrôlées visé à la colonne 1 de l’annexe 1 et pour une année indiquée à la colonne 2, le niveau calculé de consommation totale admissible au Canada pour ces substances contrôlées, selon le Protocole, multiplié par le pourcentage visé à la colonne 3. (*Canada’s maximum consumption*)

« Décision » Toute décision adoptée à l’une des réunions des Parties en vertu de l’article 11 du Protocole. (*Decision*)

« domaine autorisé » À l’égard de l’utilisation des HCFC, l’une des catégories d’utilisation suivantes :

a) pour le refroidissement, soit la réfrigération soit la climatisation;

b) pour les autres utilisations. (*authorized sector*)

« hydrobromofluorocarbure » Hydrobromofluorocarbure dont chaque molécule est formée de un, deux ou trois atomes de carbone et d’au moins un atome d’hydrogène, un atome de brome et un atome de fluor. (*hydrobromofluorocarbon*)

« hydrochlorofluorocarbure » ou « HCFC » Hydrochlorofluorocarbure dont chaque molécule est formée de un, deux ou trois atomes de carbone et d’au moins un atome d’hydrogène, un atome de chlore et un atome de fluor. (*hydrochlorofluorocarbon or HCFC*)

« Loi » La Loi canadienne sur la protection de l’environnement. (*Act*)

« matière première » Toute substance contrôlée qui est utilisée dans la fabrication d’une autre substance chimique et dont la structure moléculaire est transformée au cours de la fabrication. (*feedstock*)

« mousse plastique » Plastique dont le poids par unité de volume est substantiellement réduit par l’utilisation d’un agent de gonflement au cours de la fabrication. (*plastic foam*)

“feedstock” means any controlled substance that is used and the molecular structure of which is transformed in the manufacture of another chemical substance. (*matière première*)

“foam insulation product” means a product that contains or consists of any of the following types of foam:

(a) closed cell rigid polyurethane foam, including one and two component froth, pour, spray, injected and bead-applied foam and polyisocyanurate foam;

(b) closed cell rigid polystyrene boardstock foam;

(c) closed cell rigid phenolic foam; and

(d) closed cell rigid polyethylene foam when such foam is suitable in shape, thickness and design to be used as a product that provides thermal insulation around pipes used in heating, plumbing, refrigeration or industrial process systems. (*produit d'isolation en mousse*)

“foaming agent” means any chemical that is added to any plastic during the process of manufacturing plastic foam so that gas cells are formed throughout the plastic. (*agent de gonflement*)

“heel”, in respect of a controlled substance, means the residual quantity left in a container after it has been emptied and that does not exceed 10% of the total capacity in weight of the container for that controlled substance. (*quantité résiduelle*)

“hydrobromofluorocarbon” means a hydrobromofluorocarbon each molecule of which contains one, two or three carbon atoms and at least one atom each of hydrogen, bromine and fluorine. (*hydrobromofluorocarbure*)

“hydrochlorofluorocarbon” or “HCFC” means a hydrochlorofluorocarbon each molecule of which contains one, two or three carbon atoms and at least one atom each of hydrogen, chlorine and fluorine. (*hydrochlorofluorocarbure ou HCFC*)

“industrial cleaning” means the use of a solvent for cold cleaning or vapour degreasing, whether for electrical or electronic equipment cleaning, metal cleaning or precision cleaning, and excludes wipe cleaning and cleaning during the maintenance of equipment. (*nettoyage industriel*)

“initial consumption allowance of HCFCs” means the quantity of hydrochlorofluorocarbon that is determined in accordance with subsection 10(1) or (3) with respect to a person. (*allocation de consommation initiale de HCFC*)

“Party” means

(a) a Party to the Protocol; or

(b) any State not party to the Protocol but that meets the conditions referred to in paragraph 8 of Article 4 of the Protocol. (*Partie*)

“pest” means pest as defined in section 2 of the *Pest Control Products Act* and includes any organism that could cause disease in humans or animals. (*parasite*)

“plastic foam” means a plastic the weight per unit of volume of which is decreased substantially by the use of a foaming agent during the manufacturing process. (*mousse plastique*)

“pre-shipment application” means the treatment, with methyl bromide, of a commodity or product that is to be entirely exported to another country, or of a means of conveyance, where such treatment is required by the importing country or in support of Canada's sanitary or phytosanitary export programs. (*traitement préalable à l'expédition*)

« nettoyage industriel » Utilisation d'un solvant pour le nettoyage à froid ou le dégraissage à vapeur, pour les applications de nettoyage de matériel électrique ou électronique, de nettoyage de métaux ou de nettoyage de précision. La présente définition exclut le nettoyage manuel et le nettoyage durant l'entretien de matériel. (*industrial cleaning*)

« niveau calculé »

a) À l'égard d'une substance contrôlée qui est produite, importée, exportée ou consommée durant une période donnée, la quantité de la substance contrôlée déterminée selon l'une des formules suivantes :

(i) dans le cas de la production, $P \times \text{PACO}$,

(ii) dans le cas de l'importation, $I \times \text{PACO}$,

(iii) dans le cas de l'exportation, $E \times \text{PACO}$,

(iv) dans le cas de la consommation, $(P \times \text{PACO}) + (I \times \text{PACO}) - (E \times \text{PACO})$,

où :

P représente la quantité fabriquée durant cette période,

I la quantité importée durant cette période,

E la quantité exportée durant cette période,

PACO le potentiel d'appauvrissement de la couche d'ozone indiqué à la colonne 3 de l'annexe 2 pour la substance contrôlée mentionnée à la colonne 2;

b) à l'égard d'un groupe de substances contrôlées visé à la colonne 1 de l'annexe 2 qui sont produites, importées, exportées ou consommées durant une période donnée, la somme des niveaux calculés de production, d'importation, d'exportation ou de consommation, selon le cas, des substances contrôlées comprises dans le groupe durant cette période, déterminés selon la formule applicable visée à l'alinéa a). (*calculated level*)

« parasite » S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur les produits antiparasitaires*. Est assimilé au parasite tout organisme susceptible de causer une maladie chez les humains ou les animaux. (*pest*)

« Partie » Selon le cas :

a) une Partie au Protocole;

b) tout État non Partie au Protocole mais qui satisfait aux conditions énoncées au paragraphe 8 de l'article 4 du Protocole. (*Party*)

« production » À l'égard d'une substance contrôlée ou d'un groupe de substances contrôlées, la quantité fabriquée. (*production*)

« produit d'isolation en mousse » Produit qui contient l'un des types de mousse suivants ou qui en est composé :

a) mousse rigide à alvéoles fermées de polyuréthane, notamment la mousse à une et deux composantes appliquée en écume, en coulée, pulvérisée, injectée et en cordon et la mousse de polyisocyanurate;

b) panneaux de mousse rigide à alvéoles fermées de polystyrène;

c) mousse phénolique rigide à alvéoles fermées;

d) mousse rigide à alvéoles fermées de polyéthylène, lorsqu'une telle mousse possède la forme, l'épaisseur et le design permettant son utilisation comme produit d'isolation thermique autour de conduites utilisées pour les systèmes de chauffage, de plomberie, de réfrigération ou de procédés industriels. (*foam insulation product*)

“production”, in respect of a controlled substance or group of controlled substances, means the quantity manufactured. (*production*)

“Protocol” means *The 1987 Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer*, published by the United Nations Environment Programme, signed by Canada on September 16, 1987, as amended from time to time. (*Protocole*)

“quarantine application” means the treatment, with methyl bromide, of a commodity, product, facility or means of conveyance where the treatment is intended to prevent the spread of, or to control or eradicate, pests of quarantine significance and is required by the laws of an importing country as a condition of entry or by or under Canadian law. (*traitement en quarantaine*)

“reclaimed”, in respect of a controlled substance, means recovered, re-processed and upgraded, through processes such as filtering, drying, distillation and chemical treatment, in order to restore the controlled substance to industry-accepted re-use standards. (*régénérée*)

“recovered”, in respect of a controlled substance, means
(a) collected after the substance has been used; or
(b) collected from machinery, equipment or a container during servicing or before disposal of the machinery, equipment or container. (*recupérée*)

“recycled”, in respect of a controlled substance, means recovered, cleaned by a process such as filtering or drying, and re-used, including re-used to recharge equipment. (*recyclée*)

“transferee” means a person who acquires or proposes to acquire from a transferor all or a portion of the transferor’s consumption allowance. (*cessionnaire*)

“transferor” means a person who transfers or proposes to transfer to a transferee all or a portion of the person’s consumption allowance. (*cedant*)

“unexpended consumption allowance” means the portion of a consumption allowance that has not been used during a year. (*allocation de consommation restante*)

“year” means a calendar year. (*année*)

NON-APPLICATION

2. These Regulations do not apply to a controlled substance if
(a) the controlled substance is produced incidentally in the manufacture of substances other than controlled substances; or
(b) the controlled substance is incidentally present in a mixture, a product or equipment.

PART 1

CONTROLLED SUBSTANCES

Application

3. This Part applies to
(a) a controlled substance within the meaning of the definition in paragraph 4 of Article 1 of the Protocol, as clarified by Decision I/12A, as amended from time to time; and
(b) methyl bromide, whether or not contained in a manufactured product.

« Protocole » Le *Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d’ozone (1987)*, publié par le Programme des Nations Unies pour l’environnement et signé par le Canada le 16 septembre 1987, avec ses modifications successives. (*Protocole*)

« quantité résiduelle » À l’égard d’une substance contrôlée, quantité qui reste dans un contenant vidé de son contenu et qui ne dépasse pas 10 % de la capacité totale en poids du contenant pour cette substance contrôlée. (*heel*)

« récupérée » Qualifie une substance contrôlée qui est :

a) soit recueillie après utilisation;

b) soit extraite de machines, d’équipements ou de contenants durant leur entretien ou avant leur élimination. (*recovered*)

« recyclée » Qualifie une substance contrôlée qui est récupérée, nettoyée au moyen d’une opération telle que le filtrage ou le séchage et réutilisée. Est comprise dans la présente définition la réutilisation pour recharger des équipements. (*recycled*)

« régénérée » Qualifie une substance contrôlée qui est récupérée, retraitée et améliorée au moyen d’opérations telles que le filtrage, le séchage, la distillation et le traitement chimique afin qu’elle puisse correspondre aux normes de réutilisation acceptées dans l’industrie. (*reclaimed*)

« substance contrôlée » Toute substance qui est inscrite sur la liste de l’annexe I de la Loi et qui est indiquée à la colonne 2 de l’annexe 2, y compris ses isomères, sauf indication contraire, qu’elle se présente isolément ou dans un mélange. (*controlled substance*)

« traitement en quarantaine » Application de bromure de méthyle sur une marchandise, un produit, une installation ou un moyen de transport afin d’empêcher la propagation de parasites justiciables de quarantaine, de les combattre ou de les éliminer, si cette application est une condition d’entrée imposée par la législation du pays importateur ou une exigence d’une loi canadienne. (*quarantine application*)

« traitement préalable à l’expédition » Application de bromure de méthyle sur une marchandise ou un produit entièrement destinés à l’exportation, ou sur un moyen de transport, qui est exigée par le pays importateur ou dans le cadre des programmes sanitaires ou phytosanitaires canadiens applicables aux exportations. (*pre-shipment application*)

« utilisation essentielle » Utilisation dont les Parties conviennent par Décision qu’elle est essentielle. (*essential use*)

NON-APPLICATION

2. Le présent règlement ne s’applique pas :
(a) aux substances contrôlées qui sont produites incidemment dans la fabrication de substances autres que des substances contrôlées;
(b) aux substances contrôlées présentes incidemment dans un mélange, un produit ou du matériel.

PARTIE 1

SUBSTANCES CONTRÔLÉES

Application

3. La présente partie s’applique :
(a) aux substances contrôlées au sens de la définition de « substance réglementée » figurant au paragraphe 4 de l’article 1 du Protocole, telle qu’elle est précisée dans la Décision I/12A, compte tenu de ses modifications successives;
(b) au bromure de méthyle, même contenu dans un produit fabriqué.

Prohibition

4. No person shall import or export a controlled substance other than HCFCs from or to a State that is not a Party.

Restrictions

5. (1) No person shall import, without a permit issued under paragraph 33(1)(a), a controlled substance that is recovered, recycled, reclaimed, used or for destruction.

(2) A person in possession of a quantity of recovered, recycled, reclaimed or used controlled substances, other than methyl bromide, HCFCs or bromofluorocarbons, that was imported for reclamation in Canada and that cannot be exported back to the country of origin shall, within six months after coming into possession of the quantity of controlled substance, destroy it by using an efficient destruction technique in accordance with the *Code of Good Housekeeping Procedures* set out in section 5.5 of the *Report of the Ad Hoc Technical Advisory Committee on Destruction Technologies* or export it for destruction.

6. (1) No person shall export a controlled substance without a permit issued under paragraph 33(1)(b).

(2) Subsection (1) does not apply to a controlled substance that is a heel.

7. (1) No person shall manufacture, use, sell, offer for sale, import or export a controlled substance within a group of controlled substances set out in column 1 of an item of Schedule 4, on or after the date of prohibition set out in column 2 of that item.

(2) Subsection (1) does not apply if

(a) the controlled substance is recovered, recycled, reclaimed, used or for destruction;

(b) the person uses, sells or offers for sale

(i) a controlled substance that was manufactured or imported before the date of its prohibition,

(ii) a controlled substance that is set out in column 2 of an item of Schedule 3 for a purpose set out in column 3 of that item, if

(A) the substance was manufactured or imported under a permit issued under paragraph 33(1)(c), and

(B) the person has completed a declaration, in the form approved by the Minister, in which the person undertakes to use the substance for that purpose only and to sell or otherwise supply any of the substance only to another person who has also completed such a declaration, or

(iii) tetrachloromethane that was manufactured or imported in 1995 for either of the following applications and that is used only for that application:

(A) in chlor-alkali plants as diluent for nitrogen trichloride to prevent explosions, or

(B) in laboratories, as feedstock or as an analytical standard;

(c) the person manufactures or imports, under a permit issued under paragraph 33(1)(c), a controlled substance set out in column 2 of an item of Schedule 3 for a purpose set out in column 3 of that item;

(d) the person exports for a purpose set out in column 3 of Schedule 3, under a permit issued under paragraph 33(1)(b), a

Interdiction

4. Il est interdit d'importer une substance contrôlée autre qu'un HCFC en provenance d'un État non Partie ou d'exporter une telle substance à destination d'un tel État.

Restrictions

5. (1) Il est interdit d'importer une substance contrôlée récupérée, recyclée, régénérée, déjà utilisée ou destinée à être détruite, à moins d'être titulaire d'un permis délivré en vertu de l'alinéa 33(1)a).

(2) Quiconque possède une quantité d'une substance contrôlée récupérée, recyclée, régénérée ou déjà utilisée, à l'exception du bromure de méthyle, des HCFC et des bromofluorocarbures, qui a été importée pour être régénérée au Canada et qui ne peut être exportée vers le pays d'origine doit, dans les six mois suivant la date d'entrée en possession, la détruire au moyen d'une technique de destruction efficace conformément au *Code of Good Housekeeping Procedures* énoncé à la section 5.5 du *Rapport du Comité consultatif technique spécial chargé des techniques de destruction* ou l'exporter pour destruction.

6. (1) Il est interdit d'exporter une substance contrôlée à moins d'être titulaire d'un permis délivré en vertu de l'alinéa 33(1)b).

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une substance contrôlée qui est une quantité résiduelle.

7. (1) Il est interdit de fabriquer, d'utiliser, de vendre, de mettre en vente, d'importer ou d'exporter une substance contrôlée comprise dans un groupe visé à la colonne 1 de l'annexe 4, à compter de la date d'interdiction indiquée à la colonne 2.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas :

a) à une substance contrôlée récupérée, recyclée, régénérée, déjà utilisée ou destinée à être détruite;

b) à une personne qui utilise, vend ou met en vente une substance contrôlée qui :

(i) soit était fabriquée ou importée avant la date d'interdiction,

(ii) soit figure à la colonne 2 de l'annexe 3, pour l'une des fins visées à la colonne 3, si :

(A) la substance est fabriquée ou importée aux termes d'un permis délivré en vertu de l'alinéa 33(1)c),

(B) la personne a rempli une déclaration présentée en la forme approuvée par le ministre dans laquelle elle s'engage à n'utiliser cette substance que pour cette fin et à ne la fournir, notamment par la vente, qu'aux personnes ayant rempli une telle déclaration,

(iii) soit est du tétrachlorométhane fabriqué ou importé en 1995 pour l'une des fins suivantes et utilisé pour l'une de ces fins :

(A) utilisation dans les fabriques de chlore en tant que diluant du trichlorure d'azote pour prévenir les explosions,

(B) utilisation dans les laboratoires, en tant que matière première ou en tant qu'étalon analytique;

c) à une personne qui fabrique ou importe une substance contrôlée figurant à la colonne 2 de l'annexe 3, pour l'une des fins visées à la colonne 3, aux termes d'un permis délivré en vertu de l'alinéa 33(1)c);

d) à une personne qui exporte aux termes d'un permis délivré en vertu de l'alinéa 33(1)b) une substance contrôlée fabriquée

controlled substance that was previously manufactured or imported under a permit issued under paragraph 33(1)(c);

(e) the person exports a controlled substance under a permit issued under paragraph 33(1)(b) and the substance was imported by mistake or without the importer's consent; or

(f) the person exports a controlled substance that is a heel.

8. (1) Subject to subsections (3) and (5), no person shall manufacture HCFCs or methyl bromide.

(2) Subject to subsections (3) to (5), no person shall import HCFCs or methyl bromide unless it is recovered, recycled, reclaimed, used or for destruction.

(3) A person may manufacture or import HCFCs in any year if

(a) the person has been informed in writing by the Minister of their initial consumption allowance of HCFCs and the authorized sector for the year;

(b) the person has been issued a permit for the year under paragraph 33(1)(d) and has been informed in writing by the Minister of the authorized sector;

(c) the person has been informed in writing by the Minister of their baseline consumption allowance of HCFCs and the authorized sector for the year; or

(d) the person has been informed in writing by the Minister that a transfer to them of unexpended consumption allowance of HCFCs for the year is allowed under subsection 12(3).

(4) A person may import methyl bromide during any year if

(a) the person

(i) during 1991, 1992 or 1993, applied methyl bromide as a fumigant, used methyl bromide for non-fumigant purposes or used the services of a foreign applicator who applied the methyl bromide as a fumigant on the person's behalf, and

(ii) has been informed in writing by the Minister of their baseline consumption allowance of methyl bromide for the year; or

(b) the person has been informed in writing by the Minister that a transfer to them of unexpended consumption allowance of methyl bromide for the year is allowed under subsection 12(3).

(5) A person may manufacture or import a controlled substance referred to in column 2 of item 5 or 6 of Schedule 3 for a purpose set out in column 3 of that item if the person has been issued a permit under paragraph 33(1)(c).

9. A person in possession of a quantity of a controlled substance that is set out in column 2 of an item of Schedule 3, that was manufactured or imported under a permit issued under paragraph 33(1)(c) and that is no longer needed for a purpose set out in column 3 of that item shall

(a) within 6 months

(i) destroy that quantity by using an efficient destruction technique referred to in subsection 5(2), or

(ii) export that quantity for destruction or for a purpose set out in column 3 of that item; or

(b) include that quantity as part of their calculated level of consumption, where doing so would not result in their consumption allowance being exceeded.

ou importée aux termes d'un permis délivré en vertu de l'alinéa 33(1)c), si la substance est exportée pour l'une des fins visées à la colonne 3 de l'annexe 3;

e) à une personne qui exporte une substance contrôlée aux termes d'un permis délivré en vertu de l'alinéa 33(1)b), si la substance a été importée par erreur ou sans le consentement de l'importateur;

f) à une personne qui exporte une substance contrôlée qui est une quantité résiduelle.

8. (1) Sous réserve des paragraphes (3) et (5), il est interdit de fabriquer des HCFC ou du bromure de méthyle.

(2) Sous réserve des paragraphes (3) à (5), il est interdit d'importer des HCFC ou du bromure de méthyle sauf s'il s'agit d'une substance récupérée, recyclée, régénérée, déjà utilisée ou destinée à être détruite.

(3) Toute personne peut fabriquer ou importer des HCFC au cours d'une année si, selon le cas :

a) elle a été informée par écrit par le ministre de son allocation de consommation initiale de HCFC et du domaine autorisé pour l'année;

b) elle est titulaire d'un permis délivré pour l'année en vertu de l'alinéa 33(1)d) et a été informée par écrit par le ministre du domaine autorisé;

c) elle a été informée par écrit par le ministre de son allocation de consommation de base de HCFC et du domaine autorisé pour l'année;

d) elle a été informée par écrit par le ministre qu'une cession d'allocation de consommation restante de HCFC lui est accordée pour l'année en vertu du paragraphe 12(3).

(4) Toute personne peut importer du bromure de méthyle au cours d'une année si, selon le cas :

a) elle satisfait aux conditions suivantes :

(i) en 1991, 1992 ou 1993, elle a appliqué du bromure de méthyle comme fumigant, l'a utilisé autrement que comme fumigant ou a chargé une personne d'un pays étranger de l'appliquer, pour son compte, comme fumigant,

(ii) elle a été informée par écrit par le ministre de son allocation de consommation de base de bromure de méthyle pour l'année;

b) elle a été informée par écrit par le ministre qu'une cession d'allocation de consommation restante de bromure de méthyle lui est accordée pour l'année en vertu du paragraphe 12(3).

(5) Toute personne peut fabriquer ou importer pour l'une des fins visées à la colonne 3 de l'annexe 3 une substance contrôlée mentionnée aux articles 5 ou 6 de la colonne 2 si elle est titulaire d'un permis délivré en vertu de l'alinéa 33(1)c).

9. Quiconque possède une quantité d'une substance contrôlée mentionnée à la colonne 2 de l'annexe 3 qui a été fabriquée ou importée aux termes d'un permis délivré en vertu de l'alinéa 33(1)c) et qui n'est plus nécessaire pour l'une des fins visées à la colonne 3 doit, selon le cas :

a) dans les six mois :

(i) soit la détruire au moyen d'une technique de destruction efficace visée au paragraphe 5(2),

(ii) soit l'exporter en vue de sa destruction ou l'utiliser pour l'une des fins visées à la colonne 3;

b) l'inclure dans son niveau calculé de consommation si son allocation de consommation ne se trouve pas de ce fait dépassée.

Consumption Allowances

10. (1) Subject to subsection (2), a person's initial consumption allowance of HCFCs for an authorized sector for each year that falls within the period that begins January 1, 1996 and ends December 31, 1999 is the sum of

- (a) the person's calculated level of consumption of HCFCs for that sector for 1994, and
- (b) the calculated level of the quantity of HCFCs that is equivalent to the person's consumption of CFCs for that sector for 1994 for which it was determined by the Minister, based on the information received in response to a notice published or sent under section 16 or 18 of the Act, that those CFCs will be replaced by HCFCs.

(2) A person's initial consumption allowance of HCFCs for a year referred to in subsection (1) is zero unless the person provides, before December 1 in the previous year, information about the manufacture, importation and use of HCFCs and CFCs for 1994 as required by a notice published or sent under section 16 or 18 of the Act.

(3) A person's initial consumption allowance of HCFCs for an authorized sector

- (a) for each year that falls within the period that begins on January 1, 2000 and ends on December 31, 2003, is the average of their calculated level of consumption of HCFCs for that sector for 1997 and 1998;
- (b) for each year that falls within the period that begins on January 1, 2004 and ends on December 31, 2009, is the average of their calculated level of consumption of HCFCs for that sector for 2001 and 2002 multiplied by 65%;
- (c) for each year that falls within the period that begins on January 1, 2010 and ends on December 31, 2014, is the average of their calculated level of consumption of HCFCs for that sector for 2007 and 2008 multiplied by 35%;
- (d) for each year that falls within the period that begins on January 1, 2015 and ends on December 31, 2019, is the average of their calculated level of consumption of HCFCs for that sector for 2012 and 2013 multiplied by 10%; and
- (e) for each year that falls within the period that begins on January 1, 2020 and ends on December 31, 2029, is the average of their calculated level of consumption of HCFCs for that sector for 2017 and 2018 multiplied by 0.5%.

(4) When the sum of all initial consumption allowances of HCFCs and all calculated levels of consumption allowed under permits issued under paragraph 33(1)(d) reaches 90% of Canada's maximum consumption of HCFCs for a year within one of the periods described in subsection (1) or (3), the baseline consumption allowance of HCFCs for a person for an authorized sector for the year and each subsequent year in that period is the sum of

- (a) the person's initial consumption allowance of HCFCs for that sector for the year,
- (b) the person's calculated level of consumption for the year allowed under permits issued under paragraph 33(1)(d) for that sector, and

Allocation de consommation

10. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'allocation de consommation initiale de HCFC d'une personne à l'égard d'un domaine autorisé pour chaque année comprise dans la période commençant le 1^{er} janvier 1996 et se terminant le 31 décembre 1999 est la somme :

- a) de son niveau calculé de consommation de HCFC à l'égard du domaine autorisé pour l'année 1994;
- b) du niveau calculé de la quantité de HCFC qui est équivalent à sa consommation de CFC à l'égard du domaine autorisé pour l'année 1994, pour laquelle le ministre établit, selon les renseignements reçus en réponse à un avis rendu public ou envoyé en vertu des articles 16 ou 18 de la Loi, que ces CFC seront remplacés par des HCFC.

(2) L'allocation de consommation initiale de HCFC d'une personne pour une année visée au paragraphe (1) est de zéro, sauf si elle a fourni, avant le 1^{er} décembre de l'année précédente, les renseignements à l'égard de la fabrication, de l'importation et de l'utilisation des HCFC et des CFC pour l'année 1994 qui sont exigés par un avis rendu public ou envoyé en vertu des articles 16 ou 18 de la Loi.

(3) L'allocation de consommation initiale de HCFC d'une personne à l'égard d'un domaine autorisé :

- a) pour chaque année comprise dans la période commençant le 1^{er} janvier 2000 et se terminant le 31 décembre 2003, est la moyenne de ses niveaux calculés de consommation de HCFC à l'égard du domaine autorisé pour les années 1997 et 1998;
- b) pour chaque année comprise dans la période commençant le 1^{er} janvier 2004 et se terminant le 31 décembre 2009, est la moyenne de ses niveaux calculés de consommation de HCFC à l'égard du domaine autorisé pour les années 2001 et 2002 multipliée par 65 %;
- c) pour chaque année comprise dans la période commençant le 1^{er} janvier 2010 et se terminant le 31 décembre 2014, est la moyenne de ses niveaux calculés de consommation de HCFC à l'égard du domaine autorisé pour les années 2007 et 2008 multipliée par 35 %;
- d) pour chaque année comprise dans la période commençant le 1^{er} janvier 2015 et se terminant le 31 décembre 2019, est la moyenne de ses niveaux calculés de consommation de HCFC à l'égard du domaine autorisé pour les années 2012 et 2013 multipliée par 10 %;
- e) pour chaque année comprise dans la période commençant le 1^{er} janvier 2020 et se terminant le 31 décembre 2029, est la moyenne de ses niveaux calculés de consommation de HCFC à l'égard du domaine autorisé pour les années 2017 et 2018 multipliée par 0,5 %.

(4) Lorsque la somme de toutes les allocations de consommation initiales de HCFC et de tous les niveaux calculés de consommation autorisés par les permis délivrés en vertu de l'alinéa 33(1)d) atteint 90 % de la consommation canadienne maximale de HCFC pour une année comprise dans l'une des périodes visées aux paragraphes (1) ou (3), l'allocation de consommation de base de HCFC d'une personne à l'égard du domaine autorisé pour l'année et chaque année subséquente comprise dans cette période est la somme :

- a) de son allocation de consommation initiale de HCFC à l'égard du domaine autorisé pour l'année;
- b) de son niveau calculé de consommation pour l'année autorisé par les permis délivrés en vertu de l'alinéa 33(1)d) à l'égard du domaine autorisé;

(c) the result obtained by multiplying the remainder of Canada's maximum consumption of HCFCs for the year by the ratio of

(i) the sum of the person's initial consumption allowance of HCFCs for the year and the person's calculated level of consumption for the year allowed under permits issued under paragraph 33(1)(d) for that sector

to

(ii) the sum of all initial consumption allowances of HCFCs and all calculated levels of consumption allowed under permits issued under paragraph 33(1)(d) for the year.

(5) Where a person has an initial consumption allowance of HCFCs or a permit issued under paragraph 33(1)(d) for an authorized sector for any year, the baseline consumption allowance under subsection (4) for that sector for the year replaces that initial consumption allowance of HCFCs or that permit.

(6) Subject to subsection (7), a person's baseline consumption allowance of methyl bromide for any year, not including any quantities used for quarantine applications, pre-shipment applications or feedstock, is the product obtained by multiplying Canada's maximum consumption of methyl bromide for that year by the ratio of

(a) the average amount of methyl bromide applied or used by that person or applied as a fumigant by a foreign applicator on that person's behalf in 1991, 1992 and 1993

to

(b) the difference between

(i) the average amount of methyl bromide applied or used in Canada in the years referred to in paragraph (a), and

(ii) the average quantities applied or used by, or applied as a fumigant by foreign applicators on behalf of, persons referred to in subsection (7) in those years.

(7) A person's baseline consumption allowance of methyl bromide for any year is zero if

(a) the person has not provided, before December 1 in the previous year, information about the importation, distribution, application and use of methyl bromide for 1991, 1992 and 1993 as required by a notice published or sent under section 16 or 18 of the Act; or

(b) the person has provided to the Minister, before December 1 in any previous year, notice in writing in the form approved by the Minister in which the person states their intention to give up their allowance.

Adjustments to Consumption Allowances

11. (1) Subject to subsection (2), the Minister shall, on application for an adjustment in the form approved by the Minister by a person who has a consumption allowance for a group of controlled substances, increase that consumption allowance for any year and inform the person in writing of the increase, if

(a) during the year, a quantity of a controlled substance within the group has been exported by a person who does not have a consumption allowance for that group;

(b) the controlled substance exported was not a recovered, recycled, reclaimed or used controlled substance;

c) du produit de la multiplication du reste de la consommation canadienne maximale de HCFC pour l'année par le rapport entre :

(i) d'une part, la somme de son allocation de consommation initiale de HCFC pour l'année et de son niveau calculé de consommation pour cette même année qui est autorisé par les permis délivrés en vertu de l'alinéa 33(1)d) à l'égard du domaine autorisé,

(ii) d'autre part, la somme de toutes les allocations de consommation initiales de HCFC et de tous les niveaux calculés de consommation autorisés par les permis délivrés en vertu de l'alinéa 33(1)d) pour l'année.

(5) Dans le cas où la personne dispose d'une allocation de consommation initiale de HCFC ou est titulaire d'un permis délivré en vertu de l'alinéa 33(1)d) à l'égard d'un domaine autorisé pour une année, son allocation de consommation de base selon le paragraphe (4) à l'égard de ce domaine pour cette année remplace son allocation de consommation initiale de HCFC ou son permis, selon le cas.

(6) Sous réserve du paragraphe (7), l'allocation de consommation de base de bromure de méthyle d'une personne pour une année, abstraction faite des quantités utilisées pour les traitements en quarantaine, pour les traitements préalables à l'expédition ou comme matière première, est le produit de la multiplication de la consommation canadienne maximale de bromure de méthyle pour cette année par le rapport entre :

a) d'une part, la quantité moyenne de bromure de méthyle appliquée ou utilisée par elle ou appliquée comme fumigant pour son compte par une personne d'un pays étranger au cours des années 1991, 1992 et 1993;

b) d'autre part, la différence entre les éléments suivants :

(i) la quantité moyenne de bromure de méthyle appliquée ou utilisée au Canada au cours des années visées à l'alinéa a),

(ii) les quantités moyennes appliquées ou utilisées par les personnes visées au paragraphe (7) ou appliquées comme fumigant pour leur compte par des personnes d'un pays étranger au cours de ces années.

(7) L'allocation de consommation de base de bromure de méthyle d'une personne pour une année est de zéro si, selon le cas :

a) elle n'a pas fourni, avant le 1^{er} décembre de l'année précédente, les renseignements sur l'importation, la distribution, l'application et l'utilisation du bromure de méthyle pour les années 1991, 1992 et 1993 qui sont exigés par un avis rendu public ou envoyé en vertu des articles 16 ou 18 de la Loi;

b) elle a renoncé à son allocation en faisant parvenir au ministre par écrit en la forme approuvée par celui-ci, avant le 1^{er} décembre d'une année précédente, un avis de renonciation.

Rajustement de l'allocation de consommation

11. (1) Sous réserve du paragraphe (2), sur réception de la demande de rajustement en la forme approuvée par le ministre, celui-ci augmente l'allocation de consommation relativement à un groupe de substances contrôlées du demandeur pour une année et l'en informe par écrit, dans les cas suivants :

a) une quantité d'une substance contrôlée comprise dans le groupe est exportée au cours de l'année par une personne ne disposant pas d'une allocation de consommation relativement à ce groupe;

- (c) the increase will not affect Canada's ability to meet its obligations under Article 2 of the Protocol; and
- (d) the controlled substances within the group are needed for use in Canada.

(2) The amount by which a person's consumption allowance is increased for any year under subsection (1), or the total of all such amounts where more than one person's consumption allowance is increased, shall not exceed the sum of the calculated levels of exportation of all controlled substances within the group that are exported during the year by persons who do not have a consumption allowance for that group.

Transfers of Consumption Allowances

12. (1) No person who has a consumption allowance for a group of controlled substances for any year shall transfer all or any portion of the person's consumption allowance for that year unless the Minister allows the transfer under subsection (3) and so informs the transferor and transferee in writing.

(2) Where a transfer is proposed, the transferor and transferee shall apply to the Minister in the form approved by the Minister.

(3) The Minister shall allow a transfer

- (a) if the transferor's unexpended consumption allowance is not less than the quantity of the proposed transfer;
- (b) in the case of HCFCs, if the transferee undertakes to use the consumption allowance for the same authorized sector as the transferor used it; and
- (c) in the case of HCFCs, if the transferor has
 - (i) an initial consumption allowance, or
 - (ii) a baseline consumption allowance that replaces their initial consumption allowance.

(4) Where the Minister has allowed a transfer and discovers that the transferor did not comply with paragraph (3)(a) or (c) or that the transferee breached the undertaking referred to in paragraph (3)(b), the Minister shall transfer from the transferee back to the transferor any of the unexpended consumption allowance unused by the transferee, not exceeding the calculated level of consumption originally transferred.

13. No person who has a consumption allowance for a group of controlled substances for any year shall transfer all or any portion of the person's consumption allowance in excess of the person's unexpended consumption allowance for the year.

14. When the Minister allows the transfer of a consumption allowance under subsection 12(3)

- (a) the consumption allowance of the transferor for a group of controlled substances is the transferor's consumption allowance before the transfer less the portion of consumption allowance transferred; and
- (b) the consumption allowance of the transferee for a group of controlled substances is the sum of the transferee's consumption allowance, if any, before the transfer and the portion of the consumption allowance transferred.

b) la substance contrôlée exportée n'est pas une substance contrôlée récupérée, recyclée, régénérée ou déjà utilisée;

c) l'augmentation n'a pas d'incidence sur la capacité du Canada de s'acquitter de ses obligations découlant de l'article 2 du Protocole;

d) les substances contrôlées comprises dans le groupe sont nécessaires aux fins d'utilisation au Canada.

(2) L'augmentation de l'allocation de consommation d'une personne pour une année en vertu du paragraphe (1), ou le total des augmentations si l'allocation de consommation de plus d'une personne est augmentée, ne doit pas dépasser la somme des niveaux calculés d'exportation de toutes les substances contrôlées comprises dans le groupe et exportées au cours de cette année par des personnes ne disposant pas d'une allocation de consommation relativement à ce groupe.

Cession de l'allocation de consommation

12. (1) Il est interdit de céder la totalité ou une fraction d'une allocation de consommation relativement à un groupe de substances contrôlées pour une année, sauf si le ministre l'autorise en vertu du paragraphe (3) et en informe par écrit le cédant et le cessionnaire.

(2) Le cédant et le cessionnaire présentent au ministre leur projet de cession en la forme approuvée par celui-ci.

(3) Le ministre autorise la cession si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le cédant dispose d'une allocation de consommation restante au moins égale à la quantité visée par le projet de cession;
- b) s'il s'agit de HCFC, le cessionnaire s'engage à utiliser l'allocation de consommation dans le même domaine autorisé que le cédant;
- c) s'il s'agit de HCFC, le cédant dispose :
 - (i) soit d'une allocation de consommation initiale de HCFC,
 - (ii) soit d'une allocation de consommation de base qui a remplacé son allocation de consommation initiale de HCFC.

(4) Si le ministre constate, après avoir autorisé la cession, que le cédant ne s'est pas conformé aux alinéas (3)a) ou c) ou que le cessionnaire ne respecte pas l'engagement visé à l'alinéa (3)b), il retourne au cédant toute allocation de consommation restante inutilisée par le cessionnaire, celle-ci ne devant pas excéder le niveau calculé de consommation de la cession.

13. Il est interdit à toute personne de céder la totalité ou une fraction de son allocation de consommation relativement à un groupe de substances contrôlées pour une année qui est supérieure à son allocation de consommation restante pour l'année.

14. Si le ministre autorise la cession d'une allocation de consommation visée au paragraphe 12(3) :

- a) l'allocation de consommation du cédant relativement à un groupe de substances contrôlées correspond à celle dont il disposait avant la cession moins la fraction de l'allocation cédée;
- b) l'allocation de consommation du cessionnaire relativement à un groupe de substances contrôlées correspond à la somme de celle dont il disposait, le cas échéant, avant la cession, et de la fraction de l'allocation cédée.

Restrictions on Manufacture, Import and Export

15. (1) No person who has a consumption allowance or who holds a permit issued under paragraph 33(1)(d) for a group of controlled substances shall have, during any year, a calculated level of consumption for the group that exceeds the consumption allowance or the calculated level of consumption allowed under the permit for the year.

(2) If a person destroys a controlled substance within a group by using an efficient destruction technique referred to in subsection 5(2), or uses a controlled substance within a group as feed-stock, the person's calculated level of production for the group is reduced by the quantity so destroyed or used.

(3) If a person imports or exports a recovered, recycled, reclaimed or used controlled substance within a group, the quantity imported or exported shall not be included in the person's calculated level of consumption for the group.

(4) No person shall, for any year, add to a consumption allowance any unexpended consumption allowance from a previous year.

Reporting

16. (1) Subject to subsection (2) every person who in any year has a consumption allowance or has been issued a permit referred to in this Part shall submit to the Minister, in the form approved by the Minister, an annual report.

(2) Subsection (1) does not apply to persons who give up their consumption allowance under paragraph 10(7)(b).

(3) On or after January 1, 1999, a person who imports or exports a recovered, recycled, reclaimed or used controlled substance, other than HCFCs or methyl bromide, shall submit to the Minister a quarterly report in the form approved by the Minister and a copy of Canada Customs declaration of imports or exports, if applicable.

(4) An annual report referred to in subsection (1) shall be submitted within 30 days after the last day of the previous year whether or not manufacturing, importing or exporting took place during that year.

(5) A quarterly report referred to in subsection (3) shall be submitted within 30 days after the last day of the previous quarter whether or not importing or exporting took place during that quarter.

(6) A person who manufactures, uses, sells, offers for sale, imports or exports a controlled substance shall, if the Minister requests it, provide to the Minister any information required for the purpose of fulfilling Canada's obligations under the Protocol within the time mentioned in the request.

Maintenance of Records

17. (1) Every person who, during any year, manufactures, imports or exports a controlled substance shall

(a) maintain records for the year containing the applicable information specified in Schedule 6; and

(b) keep the records at a place in Canada for a period of five years after the records are made.

Restrictions relatives à la fabrication, à l'importation et à l'exportation

15. (1) Il est interdit à quiconque dispose d'une allocation de consommation relativement à un groupe de substances contrôlées ou est titulaire d'un permis délivré à l'égard de celui-ci en vertu de l'alinéa 33(1)d) de posséder, au cours d'une année, un niveau calculé de consommation relativement à ce groupe supérieur à cette allocation de consommation ou au niveau calculé de consommation autorisé par ce permis pour cette année.

(2) Si une personne détruit une substance contrôlée comprise dans un groupe au moyen d'une technique de destruction efficace visée au paragraphe 5(2) ou l'utilise comme matière première, son niveau calculé de production relativement à ce groupe est réduit de la quantité ainsi détruite ou utilisée.

(3) Si une personne importe ou exporte une substance contrôlée comprise dans un groupe qui est récupérée, recyclée, régénérée ou déjà utilisée, la quantité importée ou exportée ne peut être incluse dans son niveau calculé de consommation relativement à ce groupe.

(4) Il est interdit d'ajouter à son allocation de consommation, pour une année, toute allocation de consommation restante d'une année précédente.

Rapports

16. (1) Sous réserve du paragraphe (2), quiconque au cours d'une année dispose d'une allocation de consommation ou est titulaire d'un permis mentionné dans la présente partie présente au ministre un rapport annuel, en la forme approuvée par celui-ci.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes qui renoncent à leur allocation de consommation aux termes de l'alinéa 10(7)b).

(3) À compter du 1^{er} janvier 1999, quiconque importe ou exporte une substance contrôlée récupérée, recyclée, régénérée ou déjà utilisée, autre que des HCFC ou du bromure de méthyle, présente au ministre un rapport trimestriel, en la forme approuvée par celui-ci, et, s'il y a lieu, une copie de la déclaration d'importation ou d'exportation de Douanes Canada.

(4) Le rapport annuel prévu au paragraphe (1) doit être présenté dans les 30 jours suivant le dernier jour de l'année précédente, qu'il y ait eu ou non fabrication, importation ou exportation au cours de l'année.

(5) Le rapport trimestriel prévu au paragraphe (3) doit être présenté dans les 30 jours suivant le dernier jour du trimestre précédent, qu'il y ait eu ou non importation ou exportation au cours du trimestre.

(6) Quiconque fabrique, utilise, vend, met en vente, importe ou exporte une substance contrôlée fournit au ministre, sur demande, tout renseignement exigé afin que le Canada puisse s'acquitter de ses obligations découlant du Protocole.

Tenue des registres

17. (1) Quiconque, au cours d'une année, fabrique, importe ou exporte une substance contrôlée doit :

a) tenir, pour l'année, des registres renfermant les renseignements pertinents visés à l'annexe 6;

b) conserver ces registres au Canada pendant cinq ans après l'inscription des renseignements.

(2) Where a controlled substance set out in column 2 of an item of Schedule 3 was manufactured or imported under a permit issued under paragraph 33(1)(c) for a purpose set out in column 3 of that item, every person who, during any year, uses, sells or offers for sale that controlled substance for that purpose shall

(a) maintain records for the year containing the applicable information specified in Schedule 6; and

(b) keep the records at a place in Canada for a period of five years after the records are made.

(3) Every person who, during any year, imports or exports a controlled substance shall provide a copy of their permit, or of the Minister's written confirmation of their consumption allowance, to an officer as defined under the *Customs Act* who requests it.

(4) Every person referred to in subsection (1) or (2) shall, on request from the Minister, submit to the Minister the applicable information specified in Schedule 6.

PART 2

SPECIFIC USES OF CONTROLLED SUBSTANCES

Restrictions on CFCs, Bromofluorocarbons, Tetrachloromethane and 1,1,1-trichloroethane

18. (1) No person shall manufacture or import a product that contains or is intended to contain any CFC, bromofluorocarbon, tetrachloromethane or 1,1,1-trichloroethane.

(2) No person shall manufacture or import plastic foam in which any CFC has been used as a foaming agent.

19. No person shall sell or offer for sale

(a) a pressurized container that contains 10 kg or less of any CFC; or

(b) a container or packaging material for food or beverages that is made of plastic foam in which any CFC has been used as a foaming agent.

20. (1) Subsection 18(1) does not apply in respect of

(a) a military ship before January 1, 2003;

(b) fire extinguishing equipment that contains or is intended to contain any bromofluorocarbon and that is to be used in aircraft or military ships or vehicles if the equipment is imported from a Party; or

(c) a pest control product before January 1, 2000, provided that the product was registered under the *Pest Control Products Act* before January 1, 1999.

(2) Subsection 18(1) does not apply in respect of aircraft, ships or any vehicle manufactured before the coming into force of these Regulations.

(3) Section 18 does not apply in respect of a product imported in a consignment of personal or household effects and intended for the importer's personal use only.

(4) Subsection 18(1) and paragraph 19(a) do not apply in respect of a product that is an animal or human health care product, including any bronchial dilator, inhalable steroid, topical anaesthetic and veterinary powder wound spray.

(5) Subsection 18(1) and paragraph 19(a) do not apply in respect of a CFC or a product, as the case may be, that is supplied

(2) Dans le cas où une substance contrôlée figurant à la colonne 2 de l'annexe 3 a été fabriquée ou importée pour l'une des fins visées à la colonne 3 aux termes d'un permis délivré en vertu de l'alinéa 33(1)c), quiconque, au cours d'une année, l'utilise, la vend ou la met en vente pour cette fin doit :

a) tenir, pour l'année, des registres renfermant les renseignements pertinents visés à l'annexe 6;

b) conserver ces registres au Canada pendant cinq ans après l'inscription des renseignements.

(3) Quiconque, au cours d'une année, importe ou exporte une substance contrôlée doit remettre à l'agent des douanes au sens de la *Loi sur les douanes*, sur demande, une copie de son permis ou de la lettre du ministre confirmant son allocation de consommation.

(4) Toute personne visée aux paragraphes (1) ou (2) doit, à la demande du ministre, lui transmettre les renseignements pertinents visés à l'annexe 6.

PARTIE 2

UTILISATIONS SPÉCIFIQUES DE SUBSTANCES CONTRÔLÉES

Restrictions visant les CFC, les bromofluorocarbures, le tétrachlorométhane et le 1,1,1-trichloroéthane

18. (1) Il est interdit de fabriquer ou d'importer tout produit qui contient ou est destiné à contenir des CFC, des bromofluorocarbures, du tétrachlorométhane ou du 1,1,1-trichloroéthane.

(2) Il est interdit de fabriquer ou d'importer de la mousse plastique dans la fabrication de laquelle des CFC servent d'agent de gonflement.

19. Il est interdit de vendre ou de mettre en vente :

a) tout récipient sous pression qui contient 10 kg ou moins de CFC;

b) tout contenant ou produit d'emballage de mousse plastique pour aliments ou boissons dans la fabrication duquel des CFC servent d'agent de gonflement.

20. (1) Le paragraphe 18(1) ne s'applique pas :

a) aux navires militaires avant le 1^{er} janvier 2003;

b) à l'équipement d'extinction d'incendie contenant ou destiné à contenir des bromofluorocarbures devant servir dans les aéronefs ou dans les navires ou véhicules militaires, s'il est importé d'une Partie;

c) à un produit antiparasitaire avant le 1^{er} janvier 2000, s'il a été homologué en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires* avant le 1^{er} janvier 1999.

(2) Le paragraphe 18(1) ne s'applique pas aux aéronefs, navires ou véhicules fabriqués avant l'entrée en vigueur du présent règlement.

(3) L'article 18 ne s'applique pas aux produits importés contenus dans un envoi d'effets personnels ou ménagers et destinés à l'usage personnel de l'importateur.

(4) Le paragraphe 18(1) et l'alinéa 19a) ne s'appliquent pas aux produits destinés aux soins des êtres humains ou des animaux, y compris les dilateurs de bronches, les stéroïdes pris par inhalation, les anesthésiques locaux et les vaporisateurs de poudre utilisée en médecine vétérinaire sur les blessures.

(5) Le paragraphe 18(1) et l'alinéa 19a) ne s'appliquent pas aux CFC et aux produits qui sont fournis dans un récipient de 3 L

in a container of 3 L or less and that is to be used for an essential use that is a laboratory or analytical use.

(6) Subsection 18(1) and paragraph 19(a) do not apply in respect of a CFC contained in a pressurized container where the CFC is

- (a) in any of the following azeotropic mixtures, namely,
 - (i) refrigerant 500 (CFC-12/HFC-152a),
 - (ii) refrigerant 501 (CFC-12/HCFC-22),
 - (iii) refrigerant 502 (HCFC-22/CFC-115), and
 - (iv) refrigerant 504 (HFC-32/CFC-115); or
- (b) a recovered CFC that is sold to be recycled or reclaimed and that will be used as a refrigerant.

21. (1) No person shall export to a Party operating under paragraph 1 of Article 5 of the Protocol a product that contains or is intended to contain any CFC, bromofluorocarbon, tetrachloromethane or 1,1,1-trichloroethane without a permit issued under paragraph 33(1)(e).

(2) Subsection (1) does not apply in respect of fire extinguishing equipment that is to be used in aircraft, military ships or vehicles.

Restrictions on HCFCs

22. No person shall manufacture, use, sell, offer for sale or import any HCFC or any product that contains or is intended to contain any HCFC if the HCFC or the product is for use in areas of application in which a controlled substance has never been used in Canada.

23. (1) On or after July 1, 1999, no person shall manufacture or import a pressurized container that contains 2 kg or less of any HCFC.

(2) On or after January 1, 2000, no person shall offer for sale or sell a pressurized container that contains 2 kg or less of any HCFC.

(3) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of an HCFC or a product that is

- (a) a mold release agent used in the production of plastic and elastomeric materials;
- (b) a spinnerette lubricant or cleaning spray used in the production of synthetic fibres;
- (c) a document preservation spray;
- (d) fire extinguishing equipment used for non-residential applications;
- (e) a wasp and hornet spray;
- (f) a foam insulation product;
- (g) a lubricant, coating or cleaning fluid for commercial use on electrical or electronic equipment or for aircraft maintenance, before January 1, 2001;
- (h) refrigerant 412A(HCFC-22/HCFC-142b/octafluoropropane);
- (i) refrigerant 509A(HCFC-22/octafluoropropane); or
- (j) a pest control product before January 1, 2001 provided that the product was registered under the *Pest Control Products Act* before January 1, 1999.

(4) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of a product that is an animal or human health care product, including any bronchial dilator, inhalable steroid, topical anaesthetic and veterinary powder wound spray.

ou moins et qui sont pour des utilisations essentielles par les laboratoires ou à des fins d'analyse.

(6) Le paragraphe 18(1) et l'alinéa 19a) ne s'appliquent pas aux CFC contenus dans un récipient sous pression qui :

- a) se trouvent dans l'un des mélanges azéotropes suivants :
 - (i) frigorigène 500 (CFC-12/HFC-152a),
 - (ii) frigorigène 501 (CFC-12/HCFC-22),
 - (iii) frigorigène 502 (HCFC-22/CFC-115),
 - (iv) frigorigène 504 (HFC-32/CFC-115);
- b) sont des CFC récupérés vendus pour être recyclés ou régénérés et devant servir de frigorigènes.

21. (1) Il est interdit d'exporter vers une Partie visée au paragraphe 1 de l'article 5 du Protocole tout produit qui contient ou est destiné à contenir des CFC, des bromofluorocarbures, du tétrachlorométhane ou du 1,1,1-trichloroéthane, à moins d'être titulaire d'un permis délivré en vertu de l'alinéa 33(1)e).

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'équipement d'extinction d'incendie devant servir dans les aéronefs ou dans les navires ou véhicules militaires.

Restrictions visant les HCFC

22. Il est interdit de fabriquer, d'utiliser, de vendre, de mettre en vente ou d'importer des HCFC ou tout produit qui en contient ou est destiné à en contenir s'ils sont destinés à servir dans les domaines où une substance contrôlée n'a jamais été utilisée au Canada.

23. (1) À compter du 1^{er} juillet 1999, il est interdit de fabriquer ou d'importer un récipient sous pression qui contient 2 kg ou moins de HCFC.

(2) À compter du 1^{er} janvier 2000, il est interdit de vendre ou de mettre en vente un récipient sous pression qui contient 2 kg ou moins de HCFC.

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas aux HCFC et aux produits suivants :

- a) les agents de démoulage utilisés dans la production de matières de plastiques et d'élastomères;
- b) les lubrifiants de buse à filer et les pulvérisateurs de nettoyage utilisés dans la production de fibres synthétiques;
- c) les pulvérisateurs de préservation de documents;
- d) l'équipement d'extinction d'incendie utilisé pour des applications non résidentielles;
- e) les pulvérisateurs pour guêpes et frelons;
- f) les produits d'isolation en mousse;
- g) les lubrifiants, enduits et agents de nettoyage commerciaux utilisés pour le matériel électrique ou électronique, ou pour l'entretien d'aéronefs, avant le 1^{er} janvier 2001;
- h) le frigorigène 412A (HCFC-22/HCFC-142b/octafluoropropane);
- i) le frigorigène 509 (HCFC-22/octafluoropropane);
- j) les produits antiparasitaires avant le 1^{er} janvier 2001, s'ils ont été homologués en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires* avant le 1^{er} janvier 1999.

(4) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas aux produits destinés aux soins des êtres humains ou des animaux, y compris les dilateurs de bronches, les stéroïdes pris par inhalation, les anesthésiques locaux et les vaporisateurs de poudre utilisée en médecine vétérinaire sur les blessures.

(5) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of an HCFC or a product that is to be used in a laboratory or for analysis.

24. (1) On or after July 1, 1999, no person shall manufacture or import plastic foam in which any HCFC has been used as a foaming agent.

- (2) Subsection (1) does not apply to a product that is
- (a) a foam insulation product; or
 - (b) a flexible polyurethane boardstock foam product.

25. On or after January 1, 2000, no person shall manufacture or import any flexible polyurethane boardstock foam product in which any HCFC has been used as a foaming agent.

26. (1) On or after July 1, 1999, no person shall manufacture or import for use in industrial cleaning HCFC-141b or any product that contains HCFC-141b.

- (2) On or after January 1, 2000, no person shall
- (a) use in industrial cleaning HCFC-141b or any product that contains HCFC-141b; or
 - (b) sell or offer for sale for use in industrial cleaning HCFC-141b or any product that contains HCFC-141b.

27. (1) On or after January 1, 2010, no person shall manufacture, use, sell, offer for sale or import HCFC-141b, HCFC-142b or HCFC-22.

(2) Subsection (1) does not apply in respect of the manufacture, use, sale, offering for sale or import of HCFC-141b, HCFC-142b or HCFC-22 for exportation or for use as a refrigerant.

28. On or after January 1, 2010, no person shall manufacture or import any product that contains or is intended to contain HCFC-141b, HCFC-142b or HCFC-22.

29. (1) On or after January 1, 2015, no person shall manufacture, use, sell, offer for sale or import any HCFC.

(2) Subsection (1) does not apply in respect of the manufacture or import of HCFC for exportation or for use as a refrigerant before January 1, 2020.

(3) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of the manufacture or import of HCFC-123 for exportation or for use as a refrigerant before January 1, 2030.

(4) Subsection (1) does not apply in respect of the use, sale or offering for sale of any HCFC for use as a refrigerant.

30. On or after January 1, 2020, no person shall manufacture or import any product that contains or is intended to contain any HCFC.

Exemption

31. Despite any provision of this Part, a person may manufacture, use, sell, offer for sale, import or export a controlled substance or a product that contains or is intended to contain a controlled substance, if the person has been issued a permit to do so under paragraph 33(1)(f).

(5) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas aux HCFC et aux produits qui sont destinés à être utilisés en laboratoire ou à des fins d'analyse.

24. (1) À compter du 1^{er} juillet 1999, il est interdit de fabriquer ou d'importer de la mousse plastique dans la fabrication de laquelle des HCFC servent d'agent de gonflement.

- (2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas :
- a) aux produits d'isolation en mousse;
 - b) aux produits de pain de mousse flexible de polyuréthane.

25. À compter du 1^{er} janvier 2000, il est interdit de fabriquer ou d'importer tout produit de pain de mousse flexible de polyuréthane dans la fabrication duquel des HCFC servent d'agent de gonflement.

26. (1) À compter du 1^{er} juillet 1999, il est interdit de fabriquer ou d'importer pour utilisation dans le nettoyage industriel du HCFC-141b ou tout produit qui en contient.

- (2) À compter du 1^{er} janvier 2000, il est interdit :
- a) d'utiliser pour le nettoyage industriel du HCFC-141b ou tout produit qui en contient;
 - b) de vendre ou de mettre en vente pour utilisation dans le nettoyage industriel du HCFC-141b ou tout produit qui en contient.

27. (1) À compter du 1^{er} janvier 2010, il est interdit de fabriquer, d'utiliser, de vendre, de mettre en vente ou d'importer du HCFC-141b, du HCFC-142b ou du HCFC-22.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la fabrication, à l'utilisation, à la vente, à la mise en vente ou à l'importation du HCFC-141b, du HCFC-142b ou du HCFC-22 destinés à l'exportation ou à servir comme frigorigène.

28. À compter du 1^{er} janvier 2010, il est interdit de fabriquer ou d'importer tout produit qui contient ou est destiné à contenir du HCFC-141b, du HCFC-142b ou du HCFC-22.

29. (1) À compter du 1^{er} janvier 2015, il est interdit de fabriquer, d'utiliser, de vendre, de mettre en vente ou d'importer des HCFC.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas, avant le 1^{er} janvier 2020, à la fabrication ou à l'importation des HCFC destinés à l'exportation ou à servir comme frigorigène.

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas, avant le 1^{er} janvier 2030, à la fabrication ou à l'importation du HCFC-123 destiné à l'exportation ou à servir comme frigorigène.

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'utilisation, à la vente ou à la mise en vente des HCFC destinés à servir comme frigorigène.

30. À compter du 1^{er} janvier 2020, il est interdit de fabriquer ou d'importer tout produit qui contient ou est destiné à contenir des HCFC.

Exemption

31. Malgré toute autre disposition de la présente partie, toute personne peut fabriquer, utiliser, vendre, mettre en vente, importer ou exporter une substance contrôlée ou un produit qui en contient ou est destiné à en contenir, si elle y est autorisée par un permis délivré en vertu de l'alinéa 33(1)(f).

PART 3

ISSUANCE OF PERMITS

32. A person may apply to the Minister, in the form approved by the Minister, for

- (a) a permit to import a controlled substance that is recovered, recycled, reclaimed, used or for destruction as referred to in subsection 5(1);
- (b) a permit to export a controlled substance as referred to in section 6 or paragraph 7(2)(d) or (e);
- (c) a permit to manufacture or import a controlled substance set out in column 2 of an item of Schedule 3 for a purpose set out in column 3 of that item, as referred to in paragraph 7(2)(c) or subsection 8(5);
- (d) a permit to manufacture or import HCFCs, as referred to in paragraph 8(3)(b);
- (e) a permit to export a product referred to in subsection 21(1); and
- (f) a permit to manufacture, use, sell, offer for sale, import or export any controlled substance or product that contains or is intended to contain a controlled substance, as referred to in section 31.

33. (1) The Minister shall

(a) issue the permit referred to in paragraph 32(a) if in the case of a recovered, recycled, reclaimed or used controlled substance, the applicant submits documentation confirming the nature of the substance and if

- (i) the controlled substance is imported for reclamation in Canada and exportation back to the country of origin within six months after the importation,
- (ii) the controlled substance is imported from a country to which it was previously exported for reclamation,
- (iii) the controlled substance that is imported will be used as feedstock or for an essential purpose according to the criteria established under paragraphs 1(a) and (b) of Decision IV/25 of the Protocol, as amended from time to time,
- (iv) the controlled substance is methyl bromide or any HCFC, or
- (v) the controlled substance that is imported for reclamation in Canada is a bromofluorocarbon and will be exported within six months after its importation to a country where it is to be used for an essential purpose according to the criteria established under paragraphs 1(a) and (b) of Decision IV/25 of the Protocol, as amended from time to time;

(b) issue the permit referred to in paragraph 32(b) if in the case of a recovered, recycled, reclaimed or used controlled substance, the applicant submits documentation confirming the nature of the substance;

(c) issue the permit referred to in paragraph 32(c) if the applicant undertakes not to sell or otherwise supply any of the controlled substance to any person who has not completed a declaration in the form approved by the Minister;

(d) issue the permit referred to in paragraph 32(d), allowing a calculated level of consumption of HCFCs for an authorized sector that does not exceed, for a quarter within any year, the greater of two tonnes and 33 per cent of the person's calculated level of consumption of HCFCs for that sector during the previous year, if the applicant has used all of their initial consumption allowance and any calculated level of consumption allowed under previous permits issued under this paragraph;

PARTIE 3

DÉLIVRANCE DE PERMIS

32. Toute personne peut présenter au ministre, en la forme approuvée par celui-ci, une demande d'obtention des permis suivants :

- a) le permis d'importation d'une substance contrôlée récupérée, recyclée, régénérée, déjà utilisée ou destinée à être détruite qui est mentionné au paragraphe 5(1);
- b) le permis d'exportation d'une substance contrôlée qui est mentionné à l'article 6 ou aux alinéas 7(2)d) ou e);
- c) le permis de fabrication ou d'importation pour l'une des fins visées à la colonne 3 de l'annexe 3 d'une substance contrôlée figurant à la colonne 2 qui est mentionné à l'alinéa 7(2)c) ou au paragraphe 8(5);
- d) le permis de fabrication ou d'importation des HCFC mentionné à l'alinéa 8(3)b);
- e) le permis d'exportation mentionné au paragraphe 21(1);
- f) le permis de fabrication, d'utilisation, de vente, de mise en vente, d'importation ou d'exportation d'une substance contrôlée ou d'un produit en contenant ou destiné à en contenir qui est mentionné à l'article 31.

33. (1) Le ministre :

a) délivre le permis visé à l'alinéa 32a) à condition que, s'il s'agit d'une substance contrôlée récupérée, recyclée, régénérée ou déjà utilisée, le demandeur lui fournisse les documents attestant la nature de la substance et que, selon le cas :

- (i) la substance contrôlée soit importée pour être régénérée au Canada et exportée vers le pays d'origine dans les six mois suivant la date d'importation,
- (ii) la substance contrôlée importée d'un pays ait auparavant été exportée vers ce pays pour y être régénérée,
- (iii) la substance contrôlée importée soit utilisée comme matière première ou destinée à une fin essentielle selon les critères établis aux alinéas 1a) et b) de la Décision IV/25 du Protocole, compte tenu de leurs modifications successives,
- (iv) la substance contrôlée soit du bromure de méthyle ou un HCFC,
- (v) la substance contrôlée qui est importée pour être régénérée au Canada soit un bromofluorocarbure destiné à être exporté dans les six mois suivant la date d'importation dans un pays où elle doit servir pour une fin essentielle selon les critères établis aux alinéas 1a) et b) de la Décision IV/25 du Protocole, compte tenu de leurs modifications successives;

b) délivre le permis visé à l'alinéa 32b) à condition que, s'il s'agit d'une substance contrôlée récupérée, recyclée, régénérée ou déjà utilisée, le demandeur lui fournisse les documents attestant la nature de la substance;

c) délivre le permis visé à l'alinéa 32c), si le demandeur s'engage à ne fournir, notamment par la vente, une substance contrôlée qu'aux personnes qui auront rempli une déclaration en la forme approuvée par le ministre;

d) délivre le permis visé à l'alinéa 32d) autorisant un niveau calculé de consommation de HCFC à l'égard d'un domaine autorisé qui n'excède pas, pour un trimestre, la quantité la plus élevée de deux tonnes ou de 33 % du niveau calculé de consommation de HCFC du demandeur à l'égard de ce domaine, au cours de l'année précédente, si le demandeur a utilisé toute son allocation de consommation initiale de HCFC et tout niveau calculé de consommation autorisé par les permis antérieurs délivrés en vertu du présent alinéa;

- (e) issue the permit referred to in paragraph 32(e); and
 (f) issue the permit referred to in paragraph 32(f) if the applicant provides evidence that the controlled substance or the product is to be used for an essential purpose according to the criteria established under paragraphs 1(a) and (b) of Decision IV/25 of the Protocol, as amended from time to time.

(2) The Minister shall not issue a permit under this section if its issuance contravenes the Protocol or a Decision, as amended from time to time.

(3) The Minister may refuse to issue a permit if the Minister has reasonable grounds to believe that the applicant is not able to manufacture, use, sell, offer for sale, import or export a controlled substance or a product containing or intended to contain a controlled substance, as the case may be, in compliance with applicable Canadian law.

(4) A permit issued under this section shall expire at the end of the year in which it is issued.

PART 4

MISCELLANEOUS PROVISIONS

Applications and Reports

34. (1) Any application for an adjustment, transfer or permit and any report submitted under these Regulations shall

- (a) in the case of a corporation, be signed by a person authorized to do so;
 (b) in any other case, be signed by the person making the application or submitting the report, or by a person authorized to act on behalf of that person; and
 (c) contain the information set out in Schedule 5, as applicable, and, on request by the Minister, any other information that is reasonably necessary for the purposes of these Regulations.

(2) If a person who submits an application or a report referred to in subsection (1) requests that the information contained in it be treated as confidential under subsection 19(1) of the Act, the person shall include the reasons for that request.

35. The Minister may refuse to increase a consumption allowance under section 11 or to allow a transfer under section 12 if the Minister has reasonable grounds to believe that the applicant is not able to manufacture, use, sell, offer for sale, import or export the controlled substance or the product that contains or is intended to contain a controlled substance, as the case may be, in compliance with applicable Canadian law.

36. Any adjustment or transfer allowed under these Regulations shall expire at the end of the year in which it is granted.

Requirement to Provide Exact Information

37. No person shall provide the Minister with any false or misleading information or make a false or misleading declaration in purported compliance with these Regulations.

38. (1) The Minister may refuse to issue or may cancel a permit or authorization issued under these Regulations if any false or misleading information has been submitted in support of the application for the permit or authorization.

- (2) The Minister shall not cancel a permit unless the Minister
 (a) has provided the permit holder with written reasons for the cancellation; and

- e) délivre le permis visé à l'alinéa 32e);
 f) délivre le permis visé à l'alinéa 32f), si le demandeur démontre que la substance contrôlée ou le produit est destiné à une fin essentielle selon les critères établis aux alinéas 1a) et b) de la Décision IV/25 du Protocole, compte tenu de leurs modifications successives.

(2) Le ministre ne peut délivrer un permis en vertu du présent article si la délivrance du permis contrevient au Protocole ou à une Décision, compte tenu de leurs modifications successives.

(3) Le ministre peut refuser de délivrer un permis s'il a des motifs raisonnables de croire que le demandeur n'est pas en mesure de fabriquer, d'utiliser, de vendre, de mettre en vente, d'importer ou d'exporter conformément aux lois canadiennes applicables une substance contrôlée ou un produit qui en contient ou est destiné à en contenir.

(4) Le permis délivré en vertu du présent article expire à la fin de l'année où il est délivré.

PARTIE 4

DISPOSITIONS DIVERSES

Présentation des demandes et rapports

34. (1) Toute demande de rajustement, de cession ou de permis et tout rapport présentés en vertu du présent règlement doivent :

- a) dans le cas d'une personne morale, être signés par une personne autorisée à le faire;
 b) dans tout autre cas, être signés par le demandeur ou la personne qui présente le rapport, selon le cas, ou la personne habilitée à agir en son nom;
 c) renfermer les renseignements pertinents figurant à l'annexe 5 et, à la demande du ministre, tout autre renseignement qu'il est raisonnable d'exiger pour l'application du présent règlement.

(2) Quiconque présente une demande ou un rapport visé au paragraphe (1) et demande que les renseignements y figurant soient considérés comme confidentiels en vertu du paragraphe 19(1) de la Loi doit y inclure les motifs d'une telle demande.

35. Le ministre peut refuser d'augmenter l'allocation de consommation en vertu de l'article 11 ou d'autoriser une cession en vertu de l'article 12, s'il a des motifs raisonnables de croire que le demandeur n'est pas en mesure de fabriquer, d'utiliser, de vendre, de mettre en vente, d'importer ou d'exporter conformément aux lois canadiennes applicables une substance contrôlée ou un produit qui en contient ou est destiné à en contenir.

36. Toute autorisation de rajustement d'allocation ou de cession accordée en vertu du présent règlement expire à la fin de l'année où elle a été accordée.

Obligation de fournir des renseignements exacts

37. Il est interdit de communiquer au ministre des renseignements faux ou trompeurs ou faire une déclaration fautive ou trompeuse en vue de se conformer au présent règlement.

38. (1) Le ministre peut refuser de délivrer un permis ou une autorisation en vertu du présent règlement ou peut annuler un tel permis ou autorisation, si la demande de permis ou d'autorisation comporte des renseignements faux ou trompeurs.

- (2) Le ministre ne peut annuler le permis que :
 a) s'il a avisé par écrit le titulaire des motifs de l'annulation;

(b) has given the permit holder an opportunity to be heard, either by written or oral representations, in respect of the cancellation.

TRANSITIONAL PROVISIONS

39. Any permit granted under the *Ozone-depleting Substances Regulations* and in effect on the day on which these Regulations come into force is cancelled, effective fifteen days after that day.

40. A controlled substance imported or manufactured under any permit or authorization granted under the *Ozone-depleting Substances Regulations* is deemed to be imported or manufactured under a permit or authorization granted under these Regulations.

REPEALS

41. The *Chlorofluorocarbon Regulations, 1989*¹ are repealed.

42. The *Ozone-depleting Substances Regulations*² are repealed.

43. The *Ozone-depleting Substances Products Regulations*³ are repealed.

COMING INTO FORCE

44. These Regulations come into force on January 1, 1999.

SCHEDULE 1
(Section 1)PERCENTAGES FOR THE DETERMINATION OF
CONSUMPTION ALLOWANCES

Item	Column 1 Group of Controlled Substances	Column 2 Years	Column 3 Percentage
1.	Group 8 Methyl bromide	(a) 1996 and 1997 (b) 1998 and each year after 1998	100% 75%
2.	Group 9 HCFCs	(a) 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002 and 2003 (b) 2004, 2005, 2006, 2007, 2008 and 2009 (c) 2010, 2011, 2012, 2013 and 2014 (d) 2015, 2016, 2017, 2018 and 2019 (e) 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028 and 2029	100% 65% 35% 10% 0.5%

b) s'il lui a donné la possibilité de présenter, oralement ou par écrit, des observations au sujet de l'annulation.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

39. Tout permis délivré en vertu du *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone* et en vigueur à la date d'entrée en vigueur du présent règlement est annulé le quinzième jour suivant cette date.

40. Les substances contrôlées importées ou fabriquées en vertu du *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone* sont réputées avoir été importées ou fabriquées en vertu d'un permis ou d'une autorisation délivré en vertu du présent règlement.

ABROGATIONS

41. Le *Règlement de 1989 sur les chlorofluoroalcanes*¹ est abrogé.

42. Le *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone*² est abrogé.

43. Le *Règlement sur les produits contenant des substances appauvrissant la couche d'ozone*³ est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

44. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 1999.

ANNEXE 1
(article 1)POURCENTAGES POUR LA DÉTERMINATION DES
ALLOCATIONS DE CONSOMMATION

Article	Colonne 1 Groupe de substances contrôlées	Colonne 2 Années	Colonne 3 Pourcentage
1.	Groupe 8 Bromure de méthyle	a) 1996 et 1997 b) 1998 et chaque année après 1998	100 % 75 %
2.	Groupe 9 HCFC	a) 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002 et 2003 b) 2004, 2005, 2006, 2007, 2008 et 2009 c) 2010, 2011, 2012, 2013 et 2014 d) 2015, 2016, 2017, 2018 et 2019 e) 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028 et 2029	100 % 65 % 35 % 10 % 0,5 %

SCHEDULE 2
(Section 1)

DATA FOR THE DETERMINATION OF CALCULATED LEVELS

Item	Column 1 Group of Controlled Substances	Column 2 Controlled Substance	Column 3 Ozone-depleting Potential
1.	1	Tetrachloromethane (carbon tetrachloride)	1.1
2.	2	1,1,1-trichloroethane (methyl chloroform), not including 1,1,2-trichloroethane	0.1

¹ SOR/90-127

² SOR/95-576

³ SOR/95-584

¹ DORS/90-127

² DORS/95-576

³ DORS/95-584

SCHEDULE 2—Continued

DATA FOR THE DETERMINATION OF CALCULATED LEVELS—Continued

Item	Column 1 Group of Controlled Substances	Column 2 Controlled Substance	Column 3 Ozone-depleting Potential
3.	3	Trichlorofluoromethane (CFC-11)	1.0
4.	3	Dichlorodifluoromethane (CFC-12)	1.0
5.	3	Trichlorotrifluoroethane (CFC-113)	0.8
6.	3	Dichlorotetrafluoroethane (CFC-114)	1.0
7.	3	Chloropentafluoroethane (CFC-115)	0.6
8.	4	Chlorofluorocarbons other than those set out in items 3 to 7	1.0
9.	5	Bromochlorodifluoromethane (Halon 1211)	3.0
10.	5	Bromotrifluoromethane (Halon 1301)	10.0
11.	5	Dibromotetrafluoroethane (Halon 2402)	6.0
12.	6	Bromofluorocarbons other than those set out in items 9 to 11	N/A
13.	7	Hydrobromofluorocarbons	Note 1
14.	8	Methyl bromide	0.6
15.	9	Hydrochlorofluorocarbons:	
	9	(a) Dichlorofluoromethane (HCFC-21)	0.04
	9	(b) Chlorodifluoromethane (HCFC-22)	0.055
	9	(c) Chlorofluoromethane (HCFC-31)	0.02
	9	(d) Tetrachlorofluoroethane (HCFC-121)	0.04
	9	(e) Trichlorodifluoroethane (HCFC-122)	0.08
	9	(f) 2,2-dichloro-1,1,1-trifluoroethane (HCFC-123)	0.02
	9	(g) 1,2-dichloro-1,1,2-trifluoroethane (HCFC-123a)	0.06
	9	(h) 1,1-dichloro-1,2,2-trifluoroethane (HCFC-123b)	0.06
	9	(i) 2-chloro-1,1,1,2-tetrafluoroethane (HCFC-124)	0.022
	9	(j) 1-chloro-1,1,2,2-tetrafluoroethane (HCFC-124a)	0.04
	9	(k) Trichlorofluoroethane (HCFC-131)	0.05
	9	(l) Dichlorodifluoroethane (HCFC-132)	0.05
	9	(m) Chlorotrifluoroethane (HCFC-133)	0.06
	9	(n) Dichlorofluoroethane (HCFC-141), not including HCFC-141b	0.07
	9	(o) 1,1-dichloro-1-fluoroethane (HCFC-141b)	0.11
	9	(p) Chlorodifluoroethane (HCFC-142), not including HCFC-142b	0.07
	9	(q) 1-chloro-1,1-difluoroethane (HCFC-142b)	0.065
	9	(r) Chlorofluoroethane (HCFC-151)	0.005
	9	(s) Hexachlorofluoropropane (HCFC-221)	0.07
	9	(t) Pentachlorodifluoropropane (HCFC-222)	0.09
	9	(u) Tetrachlorotrifluoropropane (HCFC-223)	0.08
	9	(v) Trichlorotetrafluoropropane (HCFC-224)	0.09
	9	(w) Dichloropentafluoropropane (HCFC-225), not including HCFC-225ca and HCFC-225cb	0.07
	9	(x) 1,1-dichloro-2,2,3,3,3-pentafluoropropane (HCFC-225ca)	0.025
	9	(y) 1,3-dichloro-1,2,2,3,3-pentafluoropropane (HCFC-225cb)	0.033
	9	(z) Chlorohexafluoropropane (HCFC-226)	0.10
	9	(z.1) Pentachlorofluoropropane (HCFC-231)	0.09
	9	(z.2) Tetrachlorodifluoropropane (HCFC-232)	0.10
	9	(z.3) Trichlorotrifluoropropane (HCFC-233)	0.23
	9	(z.4) Dichlorotetrafluoropropane (HCFC-234)	0.28
	9	(z.5) Chloropentafluoropropane (HCFC-235)	0.52
	9	(z.6) Tetrachlorofluoropropane (HCFC-241)	0.09
	9	(z.7) Trichlorodifluoropropane (HCFC-242)	0.13
	9	(z.8) Dichlorotrifluoropropane (HCFC-243)	0.12
	9	(z.9) Chlorotetrafluoropropane (HCFC-244)	0.14
	9	(z.10) Trichlorofluoropropane (HCFC-251)	0.01
	9	(z.11) Dichlorodifluoropropane (HCFC-252)	0.04
	9	(z.12) Chlorotrifluoropropane (HCFC-253)	0.03
	9	(z.13) Dichlorofluoropropane (HCFC-261)	0.02
	9	(z.14) Chlorodifluoropropane (HCFC-262)	0.02
	9	(z.15) Chlorofluoropropane (HCFC-271)	0.03

Note 1: The ozone-depleting potential of each hydrobromofluorocarbon is the value indicated for it in Annex C of the Protocol or, where a range of values is indicated, the highest value in the range.

ANNEXE 2
(article 1)

DONNÉES POUR LA DÉTERMINATION DES NIVEAUX CALCULÉS

Article	Colonne 1 Groupe de substances contrôlées	Colonne 2 Substance contrôlée	Colonne 3 Potentiel d'appauvrissement de la couche d'ozone
1.	1	Tétrachlorométhane (tétrachlorure de carbone)	1,1
2.	2	1,1,1-trichloroéthane (méthylchloroforme), à l'exclusion du 1,1,2-trichloroéthane	0,1
3.	3	Trichlorofluorométhane (CFC-11)	1,0
4.	3	Dichlorodifluorométhane (CFC-12)	1,0
5.	3	Trichlorotrifluoroéthane (CFC-113)	0,8
6.	3	Dichlorotétrafluoroéthane (CFC-114)	1,0
7.	3	Chloropentafluoroéthane (CFC-115)	0,6
8.	4	Chlorofluoroalcanes non visés aux articles 3 à 7	1,0
9.	5	Bromochlorodifluorométhane (Halon 1211)	3,0
10.	5	Bromotrifluorométhane (Halon 1301)	10,0
11.	5	Dibromotétrafluoroéthane (Halon 2402)	6,0
12.	6	Bromofluorocarbures non visés aux articles 9 à 11	S/O
13.	7	Hydrobromofluorocarbures	Note 1
14.	8	Bromure de méthyle	0,6
15.	9	Hydrochlorofluorocarbures :	
	9	a) Dichlorofluorométhane (HCFC-21)	0,04
	9	b) Chlorodifluorométhane (HCFC-22)	0,055
	9	c) Chlorofluorométhane (HCFC-31)	0,02
	9	d) Tétrachlorofluoroéthane (HCFC-121)	0,04
	9	e) Trichlorodifluoroéthane (HCFC-122)	0,08
	9	f) 2,2-dichloro-1,1,1-trifluoroéthane (HCFC-123)	0,02
	9	g) 1,2-dichloro-1,1,2-trifluoroéthane (HCFC-123a)	0,06
	9	h) 1,1-dichloro-1,2,2-trifluoroéthane (HCFC-123b)	0,06
	9	i) 2-chloro-1,1,1,2-tétrafluoroéthane (HCFC-124)	0,022
	9	j) 1-chloro-1,1,2,2-tétrafluoroéthane (HCFC-124a)	0,04
	9	k) Trichlorofluoroéthane (HCFC-131)	0,05
	9	l) Dichlorodifluoroéthane (HCFC-132)	0,05
	9	m) Chlorotrifluoroéthane (HCFC-133)	0,06
	9	n) Dichlorofluoroéthane (HCFC-141), à l'exclusion du HCFC-141b	0,07
	9	o) 1,1-dichloro-1-fluoroéthane (HCFC-141b)	0,11
	9	p) Chlorodifluoroéthane (HCFC-142), à l'exclusion du HCFC-142b	0,07
	9	q) 1-chloro-1,1-difluoroéthane (HCFC-142b)	0,065
	9	r) Chlorofluoroéthane (HCFC-151)	0,005
	9	s) Hexachlorofluoropropane (HCFC-221)	0,07
	9	t) Pentachlorodifluoropropane (HCFC-222)	0,09
	9	u) Tétrachlorotrifluoropropane (HCFC-223)	0,08
	9	v) Trichlorotétrafluoropropane (HCFC-224)	0,09
	9	w) Dichloropentafluoropropane (HCFC-225), à l'exclusion du HCFC-225ca et du HCFC-225cb	0,07
	9	x) 1,1-dichloro-2,2,3,3,3-pentafluoropropane (HCFC-225ca)	0,025
	9	y) 1,3-dichloro-1,2,2,3,3-pentafluoropropane (HCFC-225cb)	0,033
	9	z) Chlorohexafluoropropane (HCFC-226)	0,10
	9	z.1) Pentachlorofluoropropane (HCFC-231)	0,09
	9	z.2) Tétrachlorodifluoropropane (HCFC-232)	0,10
	9	z.3) Trichlorotrifluoropropane (HCFC-233)	0,23
	9	z.4) Dichlorotétrafluoropropane (HCFC-234)	0,28
	9	z.5) Chloropentafluoropropane (HCFC-235)	0,52
	9	z.6) Tétrachlorofluoropropane (HCFC-241)	0,09
	9	z.7) Trichlorodifluoropropane (HCFC-242)	0,13
	9	z.8) Dichlorotrifluoropropane (HCFC-243)	0,12
	9	z.9) Chlorotétrafluoropropane (HCFC-244)	0,14
	9	z.10) Trichlorofluoropropane (HCFC-251)	0,01
	9	z.11) Dichlorodifluoropropane (HCFC-252)	0,04
	9	z.12) Chlorotrifluoropropane (HCFC-253)	0,03
	9	z.13) Dichlorofluoropropane (HCFC-261)	0,02
	9	z.14) Chlorodifluoropropane (HCFC-262)	0,02
	9	z.15) Chlorofluoropropane (HCFC-271)	0,03

Note 1 : Le potentiel d'appauvrissement de la couche d'ozone de chaque hydrobromofluorocarbure est la valeur indiquée à l'annexe C du Protocole ou, si une fourchette de valeurs y est indiquée, la valeur la plus élevée de cette fourchette.

SCHEDULE 3
(Subsections 7(2) and 8(5), section 9,
subsection 17(2) and section 32)

PURPOSES FOR WHICH MANUFACTURE AND
IMPORT ARE ALLOWED UNDER A PERMIT

Item	Column 1 Group of Controlled Substances	Column 2 Controlled Substance	Column 3 Purpose
1.	1	Tetrachloromethane	(a) essential use (b) feedstock (c) analytical standard
2.	2	1,1,1-trichloroethane	(a) essential use (b) feedstock (c) analytical standard
3.	3, 4	Chlorofluorocarbons	(a) essential use (b) feedstock (c) analytical standard
4.	5, 6	Bromofluorocarbons	(a) essential use (b) analytical standard
5.	8	Methyl bromide	(a) quarantine application (b) pre-shipment application (c) feedstock (d) analytical standard
6.	9	Hydrochlorofluorocarbons	(a) feedstock (b) analytical standard

SCHEDULE 4
(Subsection 7(1))

DATE OF PROHIBITION

Item	Column 1 Group of Controlled Substances	Column 2 Date of Prohibition
1.	Group 1 Tetrachloromethane (carbon tetrachloride)	Jan. 1, 1995
2.	Group 2 1,1,1-trichloroethane (methyl chloroform)	Jan. 1, 1996
3.	Group 3 (1) Trichlorofluoromethane (CFC-11) (2) Dichlorodifluoromethane (CFC-12) (3) Trichlorotrifluoroethane (CFC-113) (4) Dichlorotetrafluoroethane (CFC-114) (5) Chloropentafluoroethane (CFC-115)	Jan. 1, 1996
4.	Group 4 Chlorofluorocarbons other than those set out in item 3	Jan. 1, 1996
5.	Group 5 (1) Bromochlorodifluoromethane (Halon 1211) (2) Bromotrifluoromethane (Halon 1301) (3) Dibromotetrafluoroethane (Halon 2402)	July 1, 1994
6.	Group 6 Bromofluorocarbons other than those set out in item 5	Jan. 1, 1994
7.	Group 7 Hydrobromofluorocarbons	Jan. 1, 1996
8.	Group 9 Hydrochlorofluorocarbons, not including 2,2-dichloro-1,1,1-trifluoroethane (HCFC-123)	Jan. 1, 2020
9.	2,2-dichloro-1,1,1-trifluoroethane (HCFC-123)	Jan. 1, 2030

ANNEXE 3
(paragraphes 7(2) et 8(5), article 9,
paragraphe 17(2) et article 32)

LISTE DES FINS POUR LESQUELLES LA FABRICATION ET
L'IMPORTATION SONT AUTORISÉES PAR PERMIS

Article	Colonne 1 Groupe de substances contrôlées	Colonne 2 Substance contrôlée	Colonne 3 Fin
1.	1	Tétrachlorométhane	a) utilisation essentielle b) matière première c) étalon analytique
2.	2	1,1,1-trichloroéthane	a) utilisation essentielle b) matière première c) étalon analytique
3.	3, 4	Chlorofluoroalcanes	a) utilisation essentielle b) matière première c) étalon analytique
4.	5, 6	Bromofluorocarbures	a) utilisation essentielle b) étalon analytique
5.	8	Bromure de méthyle	a) traitement en quarantaine b) traitement préalable à l'expédition c) matière première d) étalon analytique
6.	9	Hydrochlorofluorocarbures	a) matière première b) étalon analytique

ANNEXE 4
(paragraphe 7(1))

DATE D'INTERDICTION

Article	Colonne 1 Groupe de substances contrôlées	Colonne 2 Date d'interdiction
1.	Group 1 Tétrachlorométhane (tétrachlorure de carbone)	1 ^{er} janvier 1995
2.	Group 2 1,1,1-trichloroéthane (méthylchloroforme)	1 ^{er} janvier 1996
3.	Group 3 (1) Trichlorofluorométhane (CFC-11) (2) Dichlorodifluorométhane (CFC-12) (3) Trichlorotrifluoroéthane (CFC-113) (4) Dichlorotétrafluoroéthane (CFC-114) (5) Chloropentafluoroéthane (CFC-115)	1 ^{er} janvier 1996
4.	Group 4 Chlorofluoroalcanes non visés à l'article 3	1 ^{er} janvier 1996
5.	Group 5 (1) Bromochlorodifluorométhane (Halon 1211) (2) Bromotrifluorométhane (Halon 1301) (3) Dibromotétrafluoroéthane (Halon 2402)	1 ^{er} juillet 1994
6.	Group 6 Bromofluorocarbures non visés à l'article 5	1 ^{er} janvier 1994
7.	Group 7 Hydrobromofluorocarbures	1 ^{er} janvier 1996
8.	Group 9 Hydrochlorofluorocarbures, à l'exclusion du 2,2-dichloro-1,1,1-trifluoroéthane (HCFC-123)	1 ^{er} janvier 2020
9.	2,2-dichloro-1,1,1-trifluoroéthane (HCFC-123)	1 ^{er} janvier 2030

SCHEDULE 5
(*Subsection 34(1)*)

INFORMATION TO BE PROVIDED

- 1.** Notice to give up consumption allowance: information respecting the applicant, namely,
 - (a) name, address and telephone and fax numbers;
 - (b) consumption allowance; and
 - (c) reasons for confidentiality request.
- 2.** Application for adjustment to consumption allowance:
 - (a) information respecting the applicant, namely,
 - (i) name, address and telephone and fax numbers,
 - (ii) consumption allowance, and
 - (iii) reasons for confidentiality request; and
 - (b) information respecting the controlled substance, namely,
 - (i) quantity exported,
 - (ii) country of destination, and
 - (iii) use in Canada for which the controlled substance is needed.
- 3.** Application for transfer of consumption allowance:
 - (a) information respecting the transferor and transferee, namely,
 - (i) name, address and telephone and fax numbers,
 - (ii) consumption allowance, and
 - (iii) reasons for confidentiality request; and
 - (b) information respecting the controlled substance, namely,
 - (i) quantity to be transferred, and
 - (ii) authorized sector.
- 4.** Application for a permit to import or export a controlled substance that is recovered, recycled, reclaimed, used or for destruction:
 - (a) information respecting the applicant, namely,
 - (i) name, address and telephone and fax numbers, and
 - (ii) reasons for confidentiality request;
 - (b) information respecting the controlled substance, namely,
 - (i) quantity to be imported or exported,
 - (ii) name and address of the person who recovered, recycled, reclaimed or used the controlled substance, and
 - (iii) purpose for which the controlled substance is required;
 - (c) information respecting the reclamation or destruction facility, namely,
 - (i) name and address of the facility, and
 - (ii) technology used;
 - (d) information respecting the origin or destination, namely,
 - (i) name and address of the sender or recipient of each shipment,
 - (ii) country where the substance is to be exported or from which it is to be imported, and
 - (iii) evidence that each sender or recipient is exporting or importing in compliance with the laws of the Party of export or import; and
 - (e) information respecting the release of information to the Party of export or import.

ANNEXE 5
(*paragraphe 34(1)*)

RENSEIGNEMENTS EXIGÉS

- 1.** Avis de renonciation d'une allocation de consommation — renseignements concernant le demandeur :
 - a) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur;
 - b) allocation de consommation;
 - c) motifs de la demande de confidentialité.
- 2.** Demande de rajustement d'une allocation de consommation :
 - a) renseignements concernant le demandeur :
 - (i) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur,
 - (ii) allocation de consommation,
 - (iii) motifs de la demande de confidentialité;
 - b) renseignements concernant la substance contrôlée :
 - (i) quantité exportée,
 - (ii) pays de destination,
 - (iii) utilisation au Canada pour laquelle la substance contrôlée est nécessaire.
- 3.** Demande de cession d'une allocation de consommation :
 - a) renseignements concernant le cédant et le cessionnaire :
 - (i) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur,
 - (ii) allocation de consommation,
 - (iii) motifs de la demande de confidentialité;
 - b) renseignements concernant la substance contrôlée :
 - (i) quantité à céder,
 - (ii) domaine autorisé.
- 4.** Demande du permis d'importation ou d'exportation d'une substance contrôlée récupérée, recyclée, régénérée, déjà utilisée ou destinée à être détruite :
 - a) renseignements concernant le demandeur :
 - (i) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur,
 - (ii) motifs de la demande de confidentialité;
 - b) renseignements concernant la substance contrôlée :
 - (i) quantité à importer ou à exporter,
 - (ii) nom et adresse de la personne qui a récupéré, recyclé, régénéré ou déjà utilisé la substance contrôlée,
 - (iii) fin pour laquelle la substance contrôlée est requise;
 - c) renseignements concernant l'installation de régénération ou de destruction :
 - (i) nom et adresse de l'installation,
 - (ii) technique utilisée;
 - d) renseignements concernant l'origine ou la destination :
 - (i) nom et adresse de l'expéditeur ou du destinataire de chaque expédition,
 - (ii) pays à destination duquel la substance doit être exportée ou en provenance duquel elle doit être importée,
 - (iii) preuve que chaque expéditeur ou destinataire qui exporte ou importe se conforme aux lois de la Partie d'exportation ou d'importation;
 - e) renseignements concernant la divulgation de renseignements à la Partie d'exportation ou d'importation.

5. Application for a permit to export a controlled substance other than a recovered, recycled, reclaimed or used controlled substance or a controlled substance for destruction:

- (a) information respecting the applicant, namely,
 - (i) name, address and telephone and fax numbers, and
 - (ii) reasons for confidentiality request;
- (b) information respecting the controlled substance, namely,
 - (i) quantity to be exported,
 - (ii) source of the controlled substance, and
 - (iii) purpose for which the controlled substance is being exported;
- (c) information respecting the destination, namely,
 - (i) name and address of the recipient of each shipment,
 - (ii) country of destination, and
 - (iii) evidence that each recipient is importing in compliance with the laws of the Party of import; and
- (d) information respecting the release of information to the Party of import.

6. Application for a permit to manufacture or import a controlled substance for a purpose set out in Schedule 3:

- (a) information respecting the applicant, namely,
 - (i) name, address and telephone and fax numbers, and
 - (ii) reasons for confidentiality request,
- (b) information respecting the controlled substance, namely,
 - (i) quantity to be manufactured or imported, and
 - (ii) purpose for which the controlled substance is required;
- (c) information respecting the country of origin; and
- (d) information respecting the recipient of the controlled substance, namely,
 - (i) name and address, and
 - (ii) undertaking to complete a declaration.

7. Declaration for use for a purpose set out in Schedule 3:

- (a) the name and address of the vendor and supplier;
- (b) information respecting the recipients,
 - (i) name, address and telephone and fax number, and
 - (ii) reasons for confidentiality request;
- (c) information respecting the controlled substance, namely,
 - (i) quantity to be received, and
 - (ii) purpose for which the controlled substance is required; and
- (d) information respecting the recipient, namely,
 - (i) name and address,
 - (ii) quantity to be sold or otherwise supplied to the recipient, and
 - (iii) undertaking to complete a declaration.

8. Application for a permit to manufacture or import HCFCs:

- (a) information respecting the applicant, namely,
 - (i) name, address and telephone and fax numbers, and
 - (ii) reasons for confidentiality request;
- (b) information respecting the controlled substance, namely,
 - (i) quantity to be manufactured or imported,
 - (ii) authorized sector, and
 - (iii) evidence that initial consumption allowance and quantity allowed under previous permits have been used.

5. Demande du permis d'exportation d'une substance contrôlée autre qu'une substance contrôlée récupérée, recyclée, régénérée ou déjà utilisée ou d'une substance contrôlée destinée à être détruite :

- a) renseignements concernant le demandeur :
 - (i) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur,
 - (ii) motifs de la demande de confidentialité;
- b) renseignements concernant la substance contrôlée :
 - (i) quantité à exporter,
 - (ii) source de la substance contrôlée,
 - (iii) fin pour laquelle la substance contrôlée est exportée;
- c) renseignements concernant la destination :
 - (i) nom et adresse du destinataire de chaque expédition,
 - (ii) pays de destination,
 - (iii) preuve que chaque destinataire qui importe se conforme aux lois de la Partie d'importation;
- d) renseignements concernant la divulgation de renseignements à la Partie d'importation.

6. Demande du permis de fabrication ou d'importation d'une substance contrôlée pour une fin visée à l'annexe 3 :

- a) renseignements concernant le demandeur :
 - (i) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur,
 - (ii) motifs de la demande de confidentialité;
- b) renseignements concernant la substance contrôlée :
 - (i) quantité à fabriquer ou à importer,
 - (ii) fin pour laquelle la substance contrôlée est requise;
- c) renseignements concernant le pays d'origine;
- d) renseignements concernant le destinataire de la substance contrôlée :
 - (i) nom et adresse,
 - (ii) engagement à remplir une déclaration.

7. Déclaration d'utilisation pour une fin visée à l'annexe 3 :

- a) nom et adresse du vendeur et du fournisseur;
- b) renseignements concernant le destinataire :
 - (i) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur,
 - (ii) motifs de la demande de confidentialité;
- c) renseignements concernant la substance contrôlée :
 - (i) quantité à recevoir,
 - (ii) fin pour laquelle la substance contrôlée est requise;
- d) renseignements concernant le destinataire :
 - (i) nom et adresse,
 - (ii) quantité qui lui est vendue ou fournie,
 - (iii) engagement à remplir une déclaration.

8. Demande du permis de fabrication ou d'importation des HCFC :

- a) renseignements concernant le demandeur :
 - (i) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur,
 - (ii) motifs de la demande de confidentialité;
- b) renseignements concernant la substance contrôlée :
 - (i) quantité à fabriquer ou à importer,
 - (ii) domaine autorisé,
 - (iii) preuve que l'allocation de consommation initiale de HCFC et la quantité autorisée par les permis antérieurs ont été utilisées.

9. Application for a permit to export a product that contains or is intended to contain CFCs, bromofluorocarbons, tetrachloromethane or 1,1,1-trichloroethane:

- (a) information respecting the applicant, namely,
 - (i) name, address and telephone and fax numbers, and
 - (ii) reasons for confidentiality request;
- (b) information respecting the product, namely,
 - (i) quantity to be exported,
 - (ii) capacity of the product, quantity of controlled substance contained, and
 - (iii) source of the product;
- (c) information respecting the destination, namely,
 - (i) name and address of the recipient of each shipment,
 - (ii) country of destination, and
 - (iii) evidence that each recipient is importing in compliance with the laws of the Party of import; and
- (d) information respecting the release of information to the Party of import.

10. Application for a permit to manufacture, use, sell, offer for sale, import or export a controlled substance or a product that contains or is intended to contain a controlled substance:

- (a) information respecting the applicant, namely,
 - (i) name, address and telephone and fax numbers, and
 - (ii) reasons for confidentiality request; and
- (b) information respecting the controlled substance or product, namely,
 - (i) quantity to be manufactured, used, sold, offered for sale, imported or exported, and
 - (ii) use for which the controlled substance or the product is required.

11. Annual report (controlled substances other than recovered, recycled, reclaimed or used controlled substances):

- (a) information respecting the person submitting the report, namely,
 - (i) name, address and telephone and fax numbers, and
 - (ii) reasons for confidentiality request,
 - (iii) consumption allowance,
 - (iv) calculated level of consumption allowed under permit,
 - (v) increases in consumption allowance, and
 - (vi) transfers of consumption allowance;
- (b) information respecting the controlled substance, namely,
 - (i) quantity manufactured, destroyed, used as feedstock, imported or exported,
 - (ii) inventory,
 - (iii) classification and formulation, and
 - (iv) use of the controlled substance;
- (c) information respecting the destruction facility, namely,
 - (i) name and address, and
 - (ii) technology used;
- (d) name and address of the facility where the controlled substance is used as feedstock;
- (e) information respecting imports or exports, namely,
 - (i) country of origin or destination of each shipment, and

9. Demande du permis d'exportation d'un produit contenant ou destiné à contenir des CFC, des bromofluorocarbures, du tétrachlorométhane ou du 1,1,1-trichloroéthane :

- a) renseignements concernant le demandeur :
 - (i) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur,
 - (ii) motifs de la demande de confidentialité;
- b) renseignements concernant le produit :
 - (i) quantité à exporter,
 - (ii) capacité du produit ou quantité de substance contrôlée qu'il contient,
 - (iii) source du produit;
- c) renseignements concernant la destination :
 - (i) nom et adresse du destinataire de chaque expédition,
 - (ii) pays de destination,
 - (iii) preuve que chaque destinataire qui importe se conforme aux lois de la Partie d'importation;
- d) renseignements concernant la divulgation de renseignements à la Partie d'importation.

10. Demande du permis de fabrication, d'utilisation, de vente, de mise en vente, d'importation ou d'exportation d'une substance contrôlée ou d'un produit qui en contient ou est destiné à en contenir :

- a) renseignements concernant le demandeur :
 - (i) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur,
 - (ii) motifs de la demande de confidentialité;
- b) renseignements concernant la substance contrôlée ou le produit :
 - (i) quantité à fabriquer, utiliser, vendre, mettre en vente, importer ou exporter,
 - (ii) utilisation pour laquelle la substance contrôlée ou le produit est requis.

11. Rapport annuel (substances contrôlées qui ne sont pas récupérées, recyclées, régénérées ou déjà utilisées) :

- a) renseignements concernant la personne qui présente le rapport :
 - (i) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur,
 - (ii) motifs de la demande de confidentialité,
 - (iii) allocation de consommation,
 - (iv) niveau calculé de consommation autorisé par un permis,
 - (v) augmentations de l'allocation de consommation,
 - (vi) cessions de l'allocation de consommation;
- b) renseignements concernant la substance contrôlée :
 - (i) quantité fabriquée, détruite, utilisée comme matière première, importée ou exportée,
 - (ii) inventaire,
 - (iii) classement et formulation,
 - (iv) utilisation de la substance contrôlée;
- c) renseignements concernant l'installation de destruction :
 - (i) nom et adresse,
 - (ii) technique utilisée;
- d) nom et adresse de l'installation où la substance contrôlée est utilisée comme matière première;
- e) renseignements concernant les importations ou exportations :
 - (i) pays d'origine ou de destination pour chaque expédition,

- (ii) date of import or export and transaction number of Customs documents; and
- (f) information respecting the recipient, namely,
 - (i) name and address, and
 - (ii) quantity sold or otherwise supplied to the recipient.
- 12.** Annual or quarterly report (recovered, recycled, reclaimed or used controlled substances):
 - (a) information respecting the person submitting the report, namely,
 - (i) name, address and telephone and fax numbers, and
 - (ii) reasons for confidentiality request;
 - (b) information respecting the controlled substance, namely,
 - (i) quantity imported, reclaimed, destroyed or exported, and
 - (ii) use of the controlled substance;
 - (c) information respecting the destruction facility, namely,
 - (i) name and address, and
 - (ii) technology used;
 - (d) information respecting imports or exports, namely,
 - (i) country of origin or destination of each shipment, and
 - (ii) date of import or export and transaction number of Customs documents.

SCHEDULE 6
(Section 17)

INFORMATION TO BE MAINTAINED

Information respecting manufacture

1. Dated records of

- (a) the actual quantity of each controlled substance manufactured at each manufacturing plant and that quantity expressed as a calculated level;
- (b) the actual quantity of each controlled substance used as feedstock, the other chemical substances manufactured, and that quantity expressed as a calculated level;
- (c) the actual quantity of each controlled substance shipped from each manufacturing plant, the name and address of the recipient of each shipment, and that quantity expressed as a calculated level; and
- (d) the actual quantity of each controlled substance recovered for reclamation at each manufacturing plant and that quantity expressed as a calculated level, the name and address of the individual or company from which the controlled substance is recovered, and, if different, the name and address of the site from which the controlled substance is recovered.

*Information respecting the use,
sale and offering for sale*

2. Dated records of

- (a) the actual quantity of each controlled substance purchased from Canadian suppliers, that quantity expressed as a calculated level, and the names and addresses of the Canadian suppliers;
- (b) the actual quantity of each controlled substance used, that quantity expressed as a calculated level, and the use; and

- (ii) date d'importation ou d'exportation, numéro de transaction des documents des douanes;
- f) renseignements concernant le destinataire :
 - (i) nom et adresse,
 - (ii) quantité qui lui est vendue ou fournie.
- 12.** Rapport trimestriel ou annuel (substances contrôlées récupérées, recyclées, régénérées ou déjà utilisées) :
 - a) renseignements concernant la personne qui présente le rapport :
 - (i) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur,
 - (ii) motifs de la demande de confidentialité;
 - b) renseignements concernant la substance contrôlée :
 - (i) quantité importée, régénérée, détruite ou exportée,
 - (ii) utilisation de la substance contrôlée;
 - c) renseignements concernant l'installation de destruction :
 - (i) nom et adresse,
 - (ii) technique utilisée;
 - d) renseignements concernant les importations ou exportations :
 - (i) pays d'origine ou de destination pour chaque expédition,
 - (ii) date d'importation ou d'exportation et numéro de transaction des documents des douanes.

ANNEXE 6
(article 17)

RENSEIGNEMENTS À CONSERVER

Renseignements concernant la fabrication

1. Renseignements à inscrire dans les registres avec les dates correspondantes :

- a) la quantité réelle de chaque substance contrôlée fabriquée dans chacune des fabriques et la quantité équivalente exprimée sous forme de niveau calculé;
- b) la quantité réelle de chaque substance contrôlée utilisée en tant que matière première, ainsi que les autres substances chimiques fabriquées, et la quantité équivalente exprimée sous forme de niveau calculé;
- c) la quantité réelle de chaque substance contrôlée expédiée de chacune des fabriques, les nom et adresse du destinataire de chaque expédition et la quantité équivalente exprimée sous forme de niveau calculé;
- d) la quantité réelle de chaque substance contrôlée qui est récupérée dans chacune des fabriques pour être régénérée et la quantité équivalente exprimée sous forme de niveau calculé, ainsi que les nom et adresse du particulier ou de l'entreprise auprès de qui la substance contrôlée est récupérée et, s'ils diffèrent, les nom et adresse de l'emplacement d'où provient la substance contrôlée récupérée.

*Renseignements concernant l'utilisation,
la vente et la mise en vente*

2. Renseignements à inscrire dans les registres avec les dates correspondantes :

- a) la quantité réelle de chaque substance contrôlée achetée de fournisseurs canadiens et la quantité équivalente exprimée sous forme de niveau calculé, ainsi que les nom et adresse des fournisseurs canadiens;
- b) la quantité réelle de chaque substance contrôlée utilisée et la quantité équivalente exprimée sous forme de niveau calculé, ainsi que l'utilisation;

(c) the actual quantity of each controlled substance sold or otherwise supplied, that quantity expressed as a calculated level, the names and addresses of the customers and the declarations referred to in clause 7(2)(b)(ii)(B) and paragraph 33(1)(c).

Information respecting import

3. (1) Dated records of

- (a) the actual quantity of each controlled substance imported in each shipment, that quantity expressed as a calculated level, and whether it is a quantity of a recovered, recycled, reclaimed or used controlled substance;
- (b) where the controlled substance is shipped to another destination in Canada, the actual quantity of each controlled substance shipped, the name and address of the recipient of each shipment, and that quantity expressed as a calculated level;
- (c) the port of entry through which the controlled substance was imported;
- (d) the Party from which the controlled substance was imported and the name and address of the sender (individual or company);
- (e) the Harmonized Commodity Description and Coding System classification number for the controlled substance imported; and
- (f) the importer number for the shipment of the controlled substance imported.

(2) Copies of the bill of lading, the invoice and all documents submitted to the Department of National Revenue for each shipment of a controlled substance.

Information respecting export

4. (1) Dated records of

- (a) the actual quantity of each controlled substance exported in each shipment, that quantity expressed as a calculated level, and whether it is a quantity of a recovered, recycled, reclaimed or used controlled substance;
- (b) the port of exit through which the controlled substance was exported;
- (c) the Party to which the controlled substance was exported and the name and address of the recipient (individual or company); and
- (d) the Harmonized Commodity Description and Coding System classification number for the controlled substance exported.

(2) Copies of the Bill of lading, the invoice and all documents submitted to the Department of National Revenue for each shipment of a controlled substance.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Recognizing that chlorofluorocarbons (CFCs) and halons deplete the ozone layer and have adverse effects on the environment,

c) la quantité réelle de chaque substance contrôlée fournie, notamment par la vente, et la quantité équivalente exprimée sous forme de niveau calculé, ainsi que les nom et adresse des clients et les déclarations visées à la division 7(2)(b)(ii)(B) et à l'alinéa 33(1)(c).

Renseignements concernant l'importation

3. (1) Renseignements à inscrire dans les registres avec les dates correspondantes :

- a) pour chaque expédition, la quantité réelle de chaque substance contrôlée importée et la quantité équivalente exprimée sous forme de niveau calculé, et une mention indiquant s'il s'agit d'une quantité d'une substance contrôlée récupérée, recyclée, régénérée ou déjà utilisée;
- b) une mention indiquant si la substance contrôlée est expédiée à une autre destination au Canada, la quantité réelle de chaque substance contrôlée expédiée, les nom et adresse du destinataire de chaque expédition et la quantité équivalente exprimée sous forme de niveau calculé;
- c) le point d'entrée de la substance contrôlée importée;
- d) la Partie en provenance de laquelle la substance contrôlée a été importée et les nom et adresse de l'expéditeur (particulier ou entreprise);
- e) le numéro de classification de la substance contrôlée importée, selon le Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises;
- f) le numéro de l'importateur de l'expédition de la substance contrôlée importée.

(2) Copies du connaissement, de la facture et de tous les documents transmis au ministère du Revenu national, pour chaque expédition d'une substance contrôlée.

Renseignements concernant l'exportation

4. (1) Renseignements à inscrire dans les registres avec les dates correspondantes :

- a) pour chaque expédition, la quantité réelle de chaque substance contrôlée exportée, la quantité équivalente exprimée sous forme de niveau calculé et une mention indiquant s'il s'agit d'une quantité d'une substance contrôlée récupérée, recyclée, régénérée ou déjà utilisée;
- b) le point de sortie de la substance contrôlée exportée;
- c) la Partie à destination de laquelle la substance contrôlée a été exportée et les nom et adresse du destinataire (particulier ou entreprise);
- d) le numéro de classification de la substance contrôlée exportée, selon le Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises.

(2) Copies du connaissement, de la facture et de tous les documents transmis au ministre du Revenu national, pour chaque expédition d'une substance contrôlée.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Reconnaissant que les chlorofluorocarbures (CFC) et les halons appauvrissent la couche d'ozone et nuisent à l'environnement, le

Canada, along with 23 other nations, signed the Montreal Protocol on substances that Deplete the Ozone Layer on September 16, 1987. This treaty is designed to prevent a global environmental and health problem from reaching the crisis stage.

The Montreal Protocol has been periodically revised to accelerate the phase-out dates of ozone-depleting substances (ODSs) and add new substances considered damaging to the ozone layer. Parties to the Protocol, now totaling 165, have implemented control measures to achieve emissions reductions of ODSs. These reductions are intended to prevent damages resulting from gradual destruction of the ozone layer and thus contribute to protecting the environment, health and human life. The reduction of ODS emissions will reduce the number of fatal and non-fatal skin cancer cases as well as the number of cataract cases. In addition, such a reduction will contribute to preventing the weakening of the immune system, damages to fisheries, agriculture and material (buildings and equipment) as well as damages resulting from climate change consequences. Finally, a reduction of ODS emissions will contribute to improving the environment and the associated bequest value. The latter is defined in the section addressing the benefits and costs.

Since 1987, Canada has adopted adequate regulations to meet its Montreal Protocol commitments. The *Ozone-depleting Substances Regulations* (ODS Regulations) control the import, manufacture, use, sale and export of ODSs. These Regulations require gradual reductions of the production and import of these substances, as shown in the following phase-out schedule:

CFCs:	- 100% elimination beginning January 1, 1996 ¹
Halons:	- 100% elimination beginning January 1, 1994 ¹
Carbon Tetrachloride:	- 100% elimination beginning January 1, 1995 ¹
Methyl Chloroform:	- 100% elimination beginning January 1, 1996 ¹
HBFCs:	- 100% elimination beginning January 1, 1996 ¹
Methyl Bromide:	- Freeze at base level beginning January 1, 1995 - 25% reduction beginning January 1, 1998
HCFCs:	- Freeze at base level beginning January 1, 1996 - 35% reduction beginning January 1, 2004 - 65% reduction beginning January 1, 2010

¹ The Parties to the Montreal Protocol have agreed to grant, following elimination, possible exemptions for "essential uses", which are to be identified at the international level on the basis of essential-use criteria adopted by the Parties. Canada will consider these exemptions on a case-by-case basis.

Canada, avec 23 autres pays, a signé le 16 septembre 1987 le Protocole de Montréal relatif aux substances qui appauvrissent la couche d'ozone (SACO). Ce traité a pour objectif d'éviter qu'un problème mondial d'environnement et de santé n'atteigne un point critique.

Le Protocole de Montréal a été révisé périodiquement pour accélérer le calendrier d'élimination des substances qui appauvrissent la couche d'ozone et pour ajouter de nouvelles substances jugées dangereuses pour la couche d'ozone. Les signataires du Protocole qui totalisent maintenant 165, ont mis en place des mesures de contrôle afin de réduire les émissions des SACO. Ces réductions visent à prévenir les dommages d'une destruction graduelle de la couche d'ozone et contribuera donc à protéger l'environnement, la santé et la vie humaines. La réduction des émissions de SACO réduira le nombre de cas de cancer de la peau qui sont fatals et non fatals de même que le nombre de cas de cataractes. De plus, une telle réduction contribuera à prévenir l'affaiblissement du système immunitaire, les dommages aux pêches, à l'agriculture et au matériel (édifices et équipement) de même que les dommages reliés aux conséquences du changement climatique. Enfin, une réduction des émissions des SACO contribuera à améliorer l'environnement et la valeur de legs qui y est associée. Cette dernière valeur est définie à la section des avantages et des coûts.

Depuis 1987, le Canada a adopté des règlements adéquats afin de rencontrer ses engagements dans le cadre du Protocole de Montréal. Le *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone* (Règlement sur les SACO) contrôle l'importation, la production, l'utilisation, la vente et l'exportation des SACO. Ce règlement exige des réductions graduelles de la production et de l'importation de ces substances telles que montrées dans le calendrier d'élimination qui suit :

CFC	- élimination à 100 % commençant le 1 ^{er} janvier 1996 ¹
Halons	- élimination à 100 % commençant le 1 ^{er} janvier 1994 ¹
Tétrachlorure de carbone	- élimination à 100 % commençant le 1 ^{er} janvier 1995 ¹
Méthylchloroforme	- élimination à 100 % commençant le 1 ^{er} janvier 1996 ¹
HBFC	- élimination à 100 % commençant le 1 ^{er} janvier 1996 ¹
Bromure de méthyle	- Gel au niveau de base commençant le 1 ^{er} janvier 1995 - réduction de 25 % commençant le 1 ^{er} janvier 1998
HCFC	- Gel au niveau de base commençant le 1 ^{er} janvier 1996 - réduction de 35 % commençant le 1 ^{er} janvier 2004 - réduction de 65 % commençant le 1 ^{er} janvier 2010

¹ Les pays signataires du Protocole de Montréal se sont entendus pour accorder, après élimination, des exemptions possibles pour les utilisations essentielles. Ces utilisations seront déterminées au niveau international d'après les critères d'utilisations essentielles adoptés par les pays signataires. Le Canada considérera ces exemptions cas par cas.

- 90% reduction beginning January 1, 2015
- 100% elimination beginning January 1, 2020²

- réduction de 90 % commençant le 1^{er} janvier 2015
- élimination à 100 % commençant le 1^{er} janvier 2020²

As well, the ODS Regulations prohibit the use or sale of controlled substances that would have been illegally imported or manufactured after the phase-out date. These Regulations also require that permits be obtained to import or export used, recovered, recycled, and reclaimed ozone-depleting substances.

A second regulation, the *Ozone-depleting Substances Products Regulations* (ODSP Regulations), controls the use of ODSs in specific products.

Since the requirements listed below will affect ODSs used in industrial operations as well as the manufacture of products containing ODSs, it has been decided to merge the two existing regulations to simplify their compliance requirements as well as their enforcement. As previously stated, these two regulations are the *Ozone-depleting Substances Regulations*, covering ozone depleting substances and the *Ozone-depleting Substances Products Regulations*, covering products containing ODSs. The regulations resulting from this merge will be called the *Ozone-depleting Substances Regulations, 1998*.

The requirements are intended to further reduce ODS emissions. These requirements are as follows:

Requirements to further reduce HCFC emissions

1. Ban HCFCs in uses where alternatives exist.
2. Limit HCFC uses to the replacement of ODSs.
3. Implement an HCFC consumption reduction schedule similar to the USA.

HCFCs, which have ozone-depleting potentials (ODP) 10 to 50 times lower than CFCs, are being used as transitional substances, but only until substitutes with no ozone-depleting potential become available.

The first two requirements are intended to implement principles agreed to by the Parties to the Montreal Protocol at their meeting in Copenhagen in 1992. Their intent is to reduce the use of HCFCs in products and applications for which substitutes to HCFCs are available, mainly in the aerosol, non-insulating foam and solvent sectors. These measures will also ensure that no new applications of HCFCs are developed, except in rare cases for essential purposes.

The third requirement is intended to implement additional commitments made by the Canadian government for further controls on ODSs with the objective of maximizing the recovery of ozone layer. This measure will accelerate the phase-out of dispersive uses of HCFCs and the phase-out of HCFCs that have the highest ozone-depleting potential. Because Canada and the USA are an integrated market, adopting a Canadian reduction schedule similar to the USA will create a level playing field for the affected industry. This will minimize trade concerns and associated expenditures.

De même, le Règlement sur les SACO interdit l'utilisation ou la vente de substances contrôlées qui auraient été illégalement importées ou manufacturées après l'échéancier d'élimination. Ce règlement exige également l'obtention de permis pour importer ou exporter des SACO déjà utilisés, récupérés, recyclés et régénérés.

Un deuxième règlement appelé le *Règlement sur les produits contenant des substances appauvrissant la couche d'ozone* (Règlement sur les PSACO) contrôle l'utilisation des SACO dans des produits spécifiques.

Parce que les mesures qui sont listées ci-après, auront un impact sur l'utilisation des SACO dans les exploitations industrielles ainsi que dans la fabrication de produits contenant des SACO, il a été décidé de fusionner les deux règlements existants afin d'en simplifier la mise en application et l'inspection. Tel que mentionné précédemment, ces règlements sont : le *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone*, couvrant les substances et le *Règlement sur les produits contenant des substances appauvrissant la couche d'ozone*, couvrant les produits contenant des SACO. Le règlement résultant de cette fusion est appelé le *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone (1998)*.

Les mesures visent à réduire davantage les émissions de SACO. Ces mesures sont comme suit :

Mesures pour réduire davantage les émissions des HCFC

1. Éliminer les HCFC dans les utilisations pour lesquelles des produits substitués existent.
2. Limiter l'utilisation des HCFC aux produits de substitution des SACO.
3. Mettre en place un calendrier de réduction de la consommation des HCFC similaire à celui des États-Unis.

Les HCFC, qui ont un potentiel d'appauvrissement de la couche d'ozone (PACO) de 10 à 50 fois inférieur à celui de CFC, sont utilisés comme substances intermédiaires et ce, seulement jusqu'à ce que des produits de substitution n'ayant aucun PACO soient trouvés.

Les deux premières mesures visent la mise en application des ententes consenties par les pays signataires du Protocole de Montréal lors de leur rencontre tenue à Copenhague en 1992. L'intention est de réduire l'utilisation des HCFC dans les produits et les applications pour lesquels des substitués aux HCFC sont disponibles, principalement dans les secteurs des aérosols, des mousses non isolantes et des solvants. Ces mesures assurent également qu'aucune nouvelle application utilisant des HCFC soit développée, sauf pour les cas très limités reliés à des fins essentielles.

La troisième mesure vise la mise en application d'engagements additionnels endossés par le Gouvernement canadien afin de mettre en place des contrôles supplémentaires ayant pour objectif de maximiser le recouvrement de la couche d'ozone. Cette mesure accélérera l'élimination des

² Under the Montreal Protocol, up to 0.5% of the consumption for service of refrigeration and air-conditioning equipment is allowed only until 2030.

² En vertu du Protocole de Montréal, jusqu'à 0,5 % de la consommation desservant les équipements de réfrigération et d'air climatisé est permise seulement jusqu'en 2030.

Requirements to further reduce emissions of other ODSs

4. Require permits to export products containing CFCs, methyl chloroform, halons and carbon tetrachloride to developing countries.

This requirement flows out of the recommendation of the 1995 meeting of the Parties in Vienna. At this meeting, Parties agreed that measures should be adopted to monitor and control the export of equipment containing ODSs that have become obsolete in developed countries. The intent of this requirement is to meet the concerns of developing countries that benefit from a longer schedule to phase-out these substances but do not wish to increase their reliance on ODSs that they will have to phase-out eventually. Used refrigeration and air conditioning equipment using CFCs as refrigerant as well as halons fire extinguishers/systems provide examples of equipment that might be exported to developing countries.

5. Ban the import of products containing CFCs, halons, methyl chloroform and carbon tetrachloride

This requirement is also intended to implement additional commitments made by the Canadian government to further reduce ODS emissions. In Canada, regulatory requirements have prohibited the supply (production plus import) of these substances and thus the manufacture of products containing these substances was also halted. However, developing countries can continue to manufacture CFCs, halons and carbon tetrachloride until 2010, and methyl chloroform until 2015, and these countries could export products containing these substances to Canada. The intent of this requirement is to eliminate that possibility.

6. Ban the import of recycled CFCs, halons, methyl chloroform and carbon tetrachloride for domestic uses.

This initiative is intended to ensure that Canadian firms reduce their dependence on recycled CFCs, halons, methyl chloroform and carbon tetrachloride, that the Canadian inventory of these substances is not increased and that concerns related to their illegal import are addressed.

These Regulations will come into effect on January 1, 1999.

Alternatives

No other alternatives to amending the existing regulations have been judged appropriate to ensure that the commitments made by the Canadian government under the Montreal Protocol will be met. Existing regulations control ODSs as substances and products containing ODSs. Other measures such as voluntary approaches would not ensure that the expected emission reduction would be met as required by the Montreal Protocol.

utilisations dispersives des HCFC et l'élimination des HCFC ayant les potentiels d'appauvrissement de la couche d'ozone les plus élevés. En raison de l'intégration des marchés canadiens et américains, l'adoption au Canada d'un calendrier de réduction similaire à celui des États-Unis créera une uniformité au niveau des contraintes environnementales pour les industries touchées. Ceci minimisera les problèmes commerciaux et les dépenses qui y sont associées.

Mesures pour réduire davantage les émissions des autres SACO

4. Exiger un permis pour exporter des produits contenant des CFC, du méthylchloroforme, des halons et du tétrachlorure de carbone vers les pays en voie de développement.

Cette mesure est tirée des recommandations de la rencontre des pays signataires tenue à Vienne en 1995. À cette rencontre, les pays se sont entendus sur des mesures devant être adoptées pour mesurer et contrôler les exportations d'équipements contenant des SACO qui sont éliminés par les pays développés. L'intention de cette mesure est de répondre aux préoccupations des représentants des pays en voie de développement qui bénéficient d'un échéancier plus long pour éliminer ces substances mais qui ne veulent pas augmenter leur besoin en SACO qu'ils auront à éliminer éventuellement. Des exemples de ces équipements sont les réfrigérateurs et les airs climatisés de seconde main utilisant des CFC comme substance réfrigérante ainsi que des systèmes d'extinction de feu utilisant des halons.

5. Éliminer l'importation de produits contenant des CFC, des halons, du méthylchloroforme et du tétrachlorure de carbone.

Cette mesure vise également à mettre en place les engagements additionnels du Gouvernement canadien visant à réduire davantage les émissions de SACO. Au Canada, on a procédé par voie réglementaire à une élimination de l'approvisionnement (production plus importation) de ces substances. Par conséquent, la production de produits contenant ces substances a également été arrêtée. Toutefois, étant donné que les pays en voie de développement peuvent continuer de produire des CFC, des halons et du tétrachlorure de carbone jusqu'en 2010 et du méthylchloroforme jusqu'en 2015, ces pays pourraient exporter des produits contenant ces substances au Canada. L'intention de cette mesure est d'éliminer cette possibilité.

6. Bannir l'importation des CFC, des halons du méthylchloroforme et du tétrachlorure de carbone recyclés pour fins d'utilisation domestique.

Cette initiative vise à assurer que les firmes canadiennes réduisent leur dépendance aux CFC, aux halons, au méthylchloroforme et au tétrachlorure de carbone recyclés, que l'inventaire canadien de ces substances ne soit pas augmenté et que les préoccupations liées aux importations illégales de ces dernières soient prises en considération.

Le Règlement entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1999.

Solutions de rechange envisagées

Mise à part les modifications aux règlements existants, aucune autre solution de rechange n'a été jugée appropriée pour assurer que les engagements pris par le Gouvernement canadien en vertu du Protocole de Montréal soient réalisés. Les règlements existants sont reliés aux contrôles des SACO et des produits contenant des SACO. D'autres mesures telles que des approches volontaires n'assureraient pas que les objectifs prévus en terme de réduction des émissions de SACO soient atteints tels que requis par le Protocole de Montréal.

Anticipated Impact

This section will analyze the benefits and the costs resulting from the implementation of the amendments to these Regulations. It should be noted that for each initiative, an assessment of the present value of the costs and the benefits has been performed. The present value is defined as the sum of money that is required today to cover future expenses given a 7.5% discount rate. The net present value is the present value of benefits minus the present value of costs.

Benefits

Three categories of benefits have been quantified:

1. The benefits related to reduced operating costs to the private sector resulting from avoided costs of recycling and destroying ozone-depleting substances.
2. The benefits related to reduced health care costs and the number of deaths. These benefits are defined as the monetary value associated with the avoided health care costs resulting from a reduction in the number of cases of cataract and non-fatal skin cancers. For the reduction of the number of morbidity cases (fatal skin cancer cases), the benefits have been assessed by using a value of seven million dollars for each avoided death.
3. Benefits related to reduced damages to fisheries, agriculture and material (buildings and equipment) have also been quantified. To assess these, results from a study conducted by Applied Research Consultants have been used. This study established that for each dollar in health related-benefits, there are additional benefits of \$0.76 in fisheries, \$1.19 in agriculture and \$0.20 for materials.

There are other benefits that have not been quantified. These benefits are related to a reduction in damages to the immune system, as well as a reduction of climate change impacts. Finally, the last benefit that has not been quantified is related to the bequest value resulting from environmental improvement. The bequest value is defined as the monetary value the current population is willing to pay to ensure that future generations will benefit from an environment that is either as good as now or better.

Since ODSs have various ozone-depleting potential (ODP), benefit assessment has been standardized and is expressed in dollars per tonne of ODP.

1. Ban HCFCs uses where alternatives exist:

This measure will affect three sectors: non-insulating foams, aerosols, and solvents. The ban of HCFC by these sectors, will result in an emission reduction of HCFCs. The benefits resulting from such a ban are quantified by assessing the reduction of health care costs (number of cases of cataracts and health care costs associated with non-fatal skin cancer) and the number of morbidity cases (fatal skin cancer). A reduction in damages to fisheries, agriculture and material has also been quantified. It has been estimated that these benefits will amount to \$14,660 per year for each tonne of ODP that will be prevented from being emitted. Evaluated from 1999 to 2003 and using 7.5% as discount rate, the corresponding present value will total \$1,139,542

Impacts prévus

Cette section analysera les bénéfices et les coûts qui seront encourus suite à la mise en place des modifications au règlement. Il faut noter que pour chacune des initiatives, une évaluation de la valeur actuelle a été effectuée. La valeur actuelle est définie comme la somme monétaire nécessaire aujourd'hui pour couvrir les dépenses futures en utilisant un taux de rendement de 7,5 %. La valeur actuelle nette est la valeur actuelle des bénéfices moins la valeur actuelle des coûts.

Bénéfices

Trois catégories de bénéfices ont été évalués :

1. Les bénéfices reliés à la réduction des frais d'exploitation du secteur privé en raison de coûts évités relativement à la destruction et à la réutilisation des SACO.
2. Les bénéfices reliés à une réduction des coûts de soin de santé et du nombre de cas de mortalité. Ces bénéfices sont définis comme étant la valeur monétaire associée aux soins de santé qui seront évités lesquels sont le résultat d'une réduction du nombre de cas de cataractes et de cancer de la peau qui ne sont pas fatals. Pour la réduction du nombre de cas de mortalité (cas fatals de cancer de la peau), les bénéfices sont évalués en utilisant la valeur monétaire de 7 000 000 \$ pour chaque décès évité.
3. Les bénéfices reliés à une réduction des dommages aux pêches, à l'agriculture et au matériel (édifices et équipements) ont aussi été évalués. Pour quantifier ces derniers, les résultats d'une étude faite par la société « Applied Research Consultant » ont été utilisés. Cette étude a établi que pour chaque dollar en bénéfice relié à la santé, il y a 0,76 \$ en bénéfice additionnel pour les pêches, 1,19 \$ en bénéfice additionnel pour l'agriculture et 0,20 \$ en bénéfice additionnel pour le matériel.

Il y a d'autres bénéfices qui n'ont pas été quantifiés. Ces bénéfices sont reliés à la réduction des dommages au système immunitaire de même qu'une réduction des impacts du changement climatique. Finalement, les derniers bénéfices qui n'ont pas été évalués sont reliés à la valeur de legs pour les générations futures résultant d'améliorations environnementales. La valeur de legs est définie comme étant la valeur monétaire que la population présente est prête à payer pour assurer que les générations futures bénéficient d'un environnement qui est aussi sain ou mieux que présentement.

Étant donné que les substances appauvrissant la couche d'ozone ont différents potentiels d'appauvrissement de la couche d'ozone (PACO), l'évaluation des bénéfices a été uniformisée et est exprimée en dollars par tonne de PACO.

1. Éliminer les HCFC dans les utilisations pour lesquelles des produits substitués existent

Cette mesure touchera trois secteurs : les mousses non isolantes, les aérosols et les solvants. L'élimination des HCFC par ces secteurs occasionnera une réduction des émissions de ces substances. Les bénéfices d'une telle élimination sont quantifiés en évaluant la réduction des coûts des soins de santé (le nombre de cas de cataractes et de cas non fatals de cancer de la peau) et le nombre de cas de mortalité (cas fatals de cancer de la peau). Une réduction des dommages reliés aux pêcheries, à l'agriculture et au matériel a également été quantifiée. On a estimé que ces bénéfices s'élèveront annuellement à 14 660 \$ par tonne de PACO qui ne sera pas émise. La valeur actuelle de ces bénéfices, actualisée de 1999 à 2003 et utilisant 7,5 % comme taux d'actualisation,

(\$1997). Table 1 provides a summary of annual benefits and the present value of these benefits that will result from implementing such a control.

TABLE 1: Annual benefits and present value of benefits of a ban of HCFCs in uses where alternatives exist

Affected Sectors	Annual Benefits (\$1997)	Present Value of Benefits 1999 to 2003; 7.5% (\$ 1997)
Non-insulating foams	193,513	602,920
Aerosols	16,126 for 1999 and 2000 80,630 from 2001 to 2003	210,400
Solvents	80,630	326,222
TOTAL		1,139,542

2. Limit HCFC uses to the replacement of ODSs:

After consultation with affected industries, it appears that current HCFC uses are limited to the replacement of ODSs. Even though HCFCs are not likely to have new uses between now and 2020, it would be possible that without this measure, the private sector invest to find other HCFC uses rather than to replace ODSs. The benefits are thus all avoided costs. These benefits are as follows:

- Avoided R&D expenses to find new HCFC uses (other than ODS replacements) as well as avoided expenditures to apply these new uses in industrial processes.
- Since HCFCs contribute to depleting the ozone layer, the Montreal Protocol would require that the use of HCFCs in these new applications be phased-out. The compliance costs to the private sector (investment and operating costs) will be avoided as well as the enforcement costs to governments.

Not knowing which industrial sectors would use HCFCs for uses other than to replace ODSs, it is not possible to estimate the quantity that would be consumed without these Regulations, as well as the associated benefits in terms of avoided expenditures mentioned above. It should also be mentioned that this measure would contribute to preventing damages to health and the environment. These damages are: fatal and non-fatal skin cancer cases, weakening of immune systems, cataract cases, damages to fisheries, agriculture, materials such as buildings and equipment as well as impacts from climate change and the bequest value for future generations.

3. Implement an HCFC consumption reduction schedule similar to the USA:

The American HCFC reduction schedule plans the phase-out of consumption of HCFC-141b in 2003, of HCFC-22 and HCFC-142b in 2010 and of HCFC-124 in 2015. Consumption is defined as production plus imports minus exports.

To quantify the benefit related to this initiative, the reduction of emitted tonnes of HCFC (expressed in ODP) has to be assessed further to the implementation of the American reduction schedule in Canada. This reduction is assessed, for each year, by calculating the volume of HCFC Canada would not be able to consume if

s'élèvera à 1 139 542 \$ (1997 \$). Le tableau 1 fournit un sommaire des bénéfices annuels et de la valeur actuelle des bénéfices qui seront générés grâce à la mise en place de cette mesure.

TABLEAU 1 : Bénéfices annuels et valeurs actuelles des bénéfices résultant d'une élimination des HCFC dans les utilisations pour lesquelles des produits substitués existent

Secteurs touchés	Bénéfices annuels (1997 \$)	Valeurs actuelles des bénéfices 1999 à 2003; 7,5 % (1997 \$)
Mousse non isolante	193 513	602 920
Aérosols	16 126 pour 1999 et 2000 80 630 de 2001 à 2003	210 400
Solvants	80 630	326 222
TOTAL		1 139 542

2. Limiter l'utilisation des HCFC aux produits de substitution des SACO

Suite aux consultations avec les firmes touchées, il apparaît que présentement, l'utilisation des HCFC est limitée à remplacer les SACO. Bien qu'aucune autre nouvelle utilisation est prévisible d'ici l'an 2020, il serait possible que sans cette mesure, le secteur privé investisse afin de trouver, pour les HCFC, des utilisations autres que pour remplacer les SACO. Les bénéfices sont donc tous des coûts évités. Les bénéfices sont comme suit :

- les dépenses de R&D pour trouver de nouvelles utilisations au HCFC (autres que pour remplacer les SACO) seront évitées de même que les dépenses reliées à l'application de ces nouvelles utilisations dans les procédés industriels.
- Étant donné que les HCFC contribuent à l'appauvrissement de la couche d'ozone, le Protocole de Montréal exigera une élimination des HCFC dans ces nouvelles utilisations. Les coûts d'observation pour le secteur privé (investissements et frais d'exploitation) seront évités de même que les coûts d'application pour le gouvernement.

Ne sachant pas quel secteur industriel pourrait utiliser des HCFC pour des utilisations autres que pour remplacer des SACO, il est impossible d'évaluer le volume qui serait utilisé sans cette mesure, de même que les bénéfices reliés aux dépenses évitées qui sont mentionnées plus haut. Il faut aussi mentionner que cette mesure contribuera à la prévention des dommages à la santé et à l'environnement. Ces dommages sont les cas fatals et non fatals de cancer de la peau, un affaiblissement du système immunitaire, les cas de cataractes, les dommages pour les pêches, l'agriculture, le matériel (édifices et les équipements) ainsi que les dommages reliés au changement climatique et les valeurs de legs pour les générations futures.

3. Mettre en place un calendrier de réduction de la consommation des HCFC similaire à celui des États-Unis

Le calendrier américain de réduction des HCFC planifie l'élimination de la consommation du HCFC-141b en 2003, du HCFC-22 et du HCFC-142b en 2010 et du HCFC-124 en 2015. La consommation est définie comme la production plus l'importation moins l'exportation.

Pour obtenir les bénéfices reliés à cette mesure, il a fallu évaluer le volume de HCFC (exprimé en PACO) qui ne sera pas émis par des installations canadiennes suite à la mise en place du calendrier américain. Ce volume est obtenu en évaluant pour chaque année, le volume de HCFC que le Canada ne pourra utiliser si

the American reduction schedule of HCFC is added to the current Canadian system of transferable allowances.

This initiative will ensure that Canadian HCFC controls are consistent with the USA, except for the substance HCFC-141b used as rigid foam blowing agent. This application will be phased-out under a voluntary agreement in Canada. Consequently, the benefits of this measure will not take into consideration benefits related to a HCFC-141b phase-out.

There has been an integration of the North American market further to the implementation of the North American Free Trade Agreement (NAFTA). This integration resulted in that both countries use the same equipment requiring HCFC-22. Consequently, a reduction schedule similar to the USA will have no impact for HCFC-22.

The implementation of this measure will prevent emissions of HCFC-142b and HCFC-124. The benefits of this measure will thus contribute to reducing health care costs as well as fatal skin cancer cases; it will also reduce damages to fisheries, agriculture and material (buildings and equipment). These benefits are expected to total \$14,660 per year for each tonne of ODP that will not be emitted. The annual benefits for each substance are as follows:

- HCFC-142b \$733,006 in 2010 and 2011;
- HCFC-124 \$60,106 in 2015 and an average of \$64,500 from 2016 to 2019;
- HCFC-22 No impacts are expected, consequently benefits are zero.

The present value of these benefits discounted from 1999 to 2019 and using a 7.5% discount rate, will total \$674,619 (\$1997) as shown in Table 2. As mentioned above, these benefits are underestimated since they do not consider the reduced damages resulting from the weakening of the immune system, climate change and the bequest value.

TABLE 2: Present value of benefits resulting from the implementation of an HCFC reduction schedule similar to the USA

Affected Chemical Compounds	Present Value of Benefits (22 years, 7.5%) (\$1997)
HCFC-142b	594,039
HCFC-124	80,580
HCFC-22	0
TOTAL	674,619

In addition to the above-mentioned benefits, Canadian environmental controls similar to American measures will require Canadian firms to further reduce their use of HCFCs as well as products containing them. Such a measure will minimize trade concerns and associated expenditures.

4. Require permits to export products containing CFCs, methyl chloroform, halons and carbon tetrachloride to developing countries

Based on interviews with potential exporters, this control will not affect any exports; consequently, benefits are zero.

l'on ajoute au système existant d'allocations transférables, un calendrier de réduction des HCFC similaire à celui des États-Unis.

Cette initiative assurera que les mesures canadiennes sont uniformisées avec celles des États-Unis sauf en ce qui concerne la substance HCFC-141b, utilisée comme agent de gonflement des mousses rigides. Cette application sera éliminée au Canada en utilisant une mesure volontaire. Donc, cette mesure ne tiendra pas compte des bénéfices reliés à l'élimination du HCFC-141b.

Il y a eu une intégration du marché nord américain suite à la mise en place de l'Accord du libre-échange nord-américain (ALENA). Cette intégration a fait que le Canada et les États-Unis utilisent les mêmes équipements nécessitant du HCFC-22. Un calendrier de réduction similaire à celui des États-Unis n'aura donc pas d'impact en ce qui concerne la substance HCFC-22.

La mise en place de cette mesure préviendra les émissions de HCFC-142b et de HCFC-124. Les bénéfices de cette mesure contribueront donc à réduire les coûts de soins de santé et le nombre de cas fatals de cancer de la peau; cette mesure réduira également les dommages aux pêches, à l'agriculture et au matériel (édifices et équipements) et sont estimés annuellement à 14 660 \$ pour chaque tonne non émise exprimée en PACO. Les bénéfices annuels pour chacune des substances touchées sont comme suit :

- HCFC-142b 733 006 \$ en 2010 et 2011;
- HCFC-124 60 106 \$ en 2015 et une moyenne de 64 500 \$ de 2016 à 2019;
- HCFC-22 aucun impact est prévu donc les bénéfices sont nuls.

La valeur actuelle de ces bénéfices, actualisée de 1999 à 2019 et utilisant un taux d'actualisation de 7,5 %, totalisera 674 619 \$ (1997 \$) telle que montrée au tableau 2. Tel que mentionné plus haut, ces bénéfices sont sous estimés étant donné qu'ils ne tiennent pas compte des dommages reliés à l'affaiblissement du système immunitaire, aux conséquences du changement climatique et à la valeur de legs pour les générations à venir.

TABLEAU 2 : Valeur actuelle des bénéfices résultant de la mise en place d'un calendrier de réduction des HCFC similaire à celui des États-Unis

Composés chimiques touchés	Valeur présente des bénéfices (22 ans et 7,5 %) (1997 \$)
HCFC-142b	594 039
HCFC-124	80 580
HCFC-22	0
TOTAL	674 619

En plus des bénéfices mentionnés précédemment, des mesures environnementales canadiennes similaires à celles des États-Unis obligeront les firmes canadiennes à réduire leur utilisation de HCFC et des produits qui en contiennent. Une telle mesure contribuera à minimiser les problèmes reliés aux échanges commerciaux et les coûts qui y sont associés.

4. Exiger un permis pour exporter des produits contenant des CFC, du méthylchloroforme, des halons et du tétrachlorure de carbone vers les pays en voie de développement

Suite à des entretiens avec des exportateurs potentiels, cette mesure n'aura pas d'impact sur les exportations; par conséquent les bénéfices sont nuls.

5. Ban the import of products containing CFCs, halons, methyl chloroform and carbon tetrachloride

There are no benefits from controlling carbon tetrachloride and methyl chloroform in imported products, since there are insignificant imports of such products.

For halons, recycled halons 1211 and 1301 are being used in new portable extinguishers and in new total flooding systems. However, these uses are confined in both cases to aircraft and military vehicles and ships, which are exemptions and are therefore exempt from the purpose of this analysis.

In the case of CFCs, such a control will prevent import of products containing CFCs and will thus contribute to reducing CFC emissions. The benefits are then quantified by assessing prevented damages associated with the ozone layer destruction and avoided recovery costs of these substances because of the reduction in CFCs used.

Representatives of the CFC industry mentioned that this measure will only affect the import of small refrigerators. After consultation with Statistics Canada, it appears that in 1998, without this control, there would be 30,000 refrigerators imported into Canada, containing CFC-12 as a refrigerant and CFC-11 as a blowing agent. The number of these imported refrigerators would then gradually decrease to reach zero by 2010. The benefits will then be proportional to the reduction of CFC emissions resulting from a ban of these imported refrigerators. To quantify health and environmental benefits, we associate \$14,660 per year for each tonne of ODP that will not be emitted. The corresponding annual benefits are expected to fluctuate from \$24,600 in 1999 to \$2,460 in 2009. The corresponding present value of these benefits, evaluated from 1999 to 2009, will amount to \$118,594 using a 7.5% as the discount rate.

In addition to these benefits, a ban on the import of products containing CFCs will also generate economic benefits in the form of avoided costs. These costs would be related to the recovery and destruction of remaining CFCs in targeted products at the end of their lives if there were no import ban. Since the recovery and destruction costs are estimated to amount to \$13,000 per tonne of ODP, the corresponding annual avoided costs vary from \$199,930 in 1999 to \$19,993 in 2009. The corresponding present value of these benefits evaluated for the period from 1999 to 2009, will total \$963,610, using a 7.5% discount rate.

As shown in Table 3, the resulting total present value of these benefits will then total \$1,082,204 using 7.5% as the discount rate.

TABLE 3: Present value of benefits resulting from a ban on the import of products containing CFCs

Discount rates	Present value of benefits related to health and the environment (\$1997)	Present Value of Benefits related to avoided operating costs (\$1997)	Present Value of total Benefits (\$1997)
7.5%	118,594	963,610	1,082,204

Since these benefits do not include reduced damages to the immune system, the bequest value for future generations, and reduced damages related to climate change, they are likely underestimated.

5. Bannir l'importation de produits contenant des CFC, des halons, du méthylchloroforme et du tétrachlorure de carbone

Il n'y aura pas de bénéfice suite au contrôle du tétrachlorure de carbone et du méthylchloroforme dans les produits importés étant donné que les importations de ces produits sont négligeables.

En ce qui a trait aux halons, les halons recyclés 1211 et 1301 sont utilisés dans les nouveaux extincteurs de feu portatifs ainsi que les systèmes de saturation de l'air ambiant. Toutefois, dans ces deux cas, ces utilisations sont limitées aux avions et aux navires et véhicules militaires lesquelles font partie des exemptions et ne font donc pas partie de cette analyse.

Dans le cas des CFC, un tel contrôle empêchera l'importation de produits contenant des CFC et contribuera donc à prévenir les émissions de CFC. Les bénéfices sont donc quantifiés en estimant les dommages associés à la détérioration de la couche d'ozone et les coûts évités relativement au recouvrement de ces substances en raison de la réduction du volume de CFC qui sera utilisé.

Des représentants de l'industrie des CFC ont mentionné que cette mesure affectera seulement l'importation de petits réfrigérateurs. Après consultation avec Statistique Canada, il appert qu'en 1998, sans cette mesure, 30 000 réfrigérateurs contenant des CFC-12 comme substance réfrigérante et des CFC-11 comme agent de gonflement, seraient importés au Canada et que le volume de ces importations diminuerait graduellement pour atteindre zéro en 2010. Les bénéfices seront donc proportionnels à la réduction des émissions de CFC résultant d'un interdit d'importation de ces réfrigérateurs. Pour quantifier les bénéfices reliés à l'environnement et à la santé, on a utilisé 14 660 \$ par année pour chaque tonne de PACO qui ne sera pas émise. Ceci correspondra à des bénéfices annuels totaux qui fluctueront de 24 600 \$ en 1999 à 2 460 \$ en 2009. La valeur actuelle de ces bénéfices, actualisée de 1999 à 2009 et utilisant un taux de rendement de 7,5 %, totalisera 118 594 \$.

En plus de ces bénéfices, un interdit des importations de produits contenant des CFC générera également des bénéfices économiques sous la forme de coûts évités. Ces coûts seraient reliés au recouvrement et à la destruction des CFC qui demeureraient dans les produits visés à la fin de leur vie active s'ils n'étaient pas interdits d'importation. Étant donné que ces coûts sont estimés à 13 000 \$ par tonne de PACO, les coûts annuels qui seront évités varieront de 199 930 \$ en 1999 à 19 993 \$ en 2009. La valeur actuelle de ces bénéfices, actualisée de 1999 à 2009 à un taux de rendement de 7,5 %, totalisera 963 610 \$.

Tel que listé au tableau 3, la valeur actuelle totale de ces bénéfices totalisera 1 082 204 \$ en utilisant un taux de rendement de 7,5 %.

TABLEAU 3 : Valeur actuelle des bénéfices résultant d'une interdiction d'importer des produits contenant des CFC

Taux de rendement	Valeur actuelle des bénéfices reliés aux dommages à la santé et à l'environnement qui sont évitées (1997 \$)	Valeur actuelle des bénéfices reliés à des frais d'exploitation évités (1997 \$)	Valeur actuelle totale des bénéfices (1997 \$)
7,5 %	118 594 \$	963 610 \$	1 082 204 \$

Étant donné que ces bénéfices ne couvrent pas la réduction des dommages reliés au système immunitaire, à la valeur de legs pour les générations futures ainsi que la réduction des dommages reliés au changement climatique, ils peuvent donc être considérés comme étant sous estimés.

6. Ban the import of recycled CFCs, halons, methyl chloroform and carbon tetrachloride for domestic uses

Based on the 1997 import and export data for these substances, it is estimated that this initiative will have no impact on the use of carbon tetrachloride and halons. However, this measure will contribute to reducing the use of CFCs and methyl chloroform by an annual volume of 18 tonnes and 4 tonnes respectively. The benefits related to this reduction are estimated to annually amount to \$14,660 for each tonne of ODP that will be prevented from being emitted. Assuming that without these Regulations, the import of these two compounds would stop around 2008, the present value of these benefits, evaluated from 1999 to 2008 will total \$2,121,289 using 7.5% as the discount rate.

Costs

1. Ban HCFCs in uses where alternatives exist

This measure will affect aerosols, solvents and non-insulating foams.

This measure will impact flexible foam manufacturers who use HCFC-141b. To be in compliance with this control, manufacturers will have to invest an average of \$2 million per plant. It is estimated that six of the ten plants now operating in Canada will require such an investment for a total investment of \$12 million to be incurred by the year 2000. It should be noted that without this control, conversion away from HCFC-141b will be necessary after 2003, because it is expected that Canadian manufacturers will not be able to be supplied with this substance after 2003. Consequently, the incremental costs are restricted to the costs of converting earlier, that is in the year 2000 instead of in 2003. The corresponding present value of these costs, assessed from 1999 to 2003 will amount to \$2,025,288 using a 7.5% discount rate.

In the case of aerosols, a prohibition on the use of HCFCs will cost the private sector an additional \$2 per kilogram that will not be used. It is estimated that 10,000 kg of HCFCs would have been used in 1999 and 2000 and that 50,000 kg of HCFC would have been used from 2001 to 2003. The total annual costs will then amount to \$20,000 and \$100,000 respectively. The present value of these costs evaluated from 1999 to 2003 and using a 7.5% discount rate amounts to \$260,943 (\$1997).

For solvents, a prohibition on the use of HCFCs will also cost the private sector an additional \$2 per kilogram that will not be used. Since 50,000 kg of HCFCs would have been used in each year from 1999 to 2003, the total cost will amount to \$100,000 per year. The present value of these costs evaluated from 1999 to 2003 and using a 7.5% discount rate will amount to \$404,588 (\$1997).

TABLE 4: Present value of costs resulting from a ban of HCFCs where alternatives exist

Sectors	Present Value of Costs (6 years, 7.5%) (\$1997)
Non-insulating foams	2,025,288
Aerosols	260,943
Solvents	404,588
TOTAL	2,690,819

6. Bannir l'importation des CFC, des halons, du méthylchloroforme et du tétrachlorure de carbone recyclés pour fins d'utilisation domestique

En se basant sur les exportations et les importations de 1997, on estime que cette initiative n'aura pas d'impact sur l'utilisation du halon et du tétrachlorure de carbone. Toutefois, cette mesure contribuera à réduire les importations annuelles de CFC et de méthylchloroforme de 18 tonnes et de 4 tonnes respectivement. Les bénéfices reliés à cette réduction sont évalués à 14 660 \$ annuellement et ce, par tonne de PACO qui ne sera pas émise. En assumant que sans ce règlement, l'importation des deux composés touchés aurait été arrêtée vers 2008, la valeur actuelle de ces bénéfices, évaluée de 1999 à 2008 et utilisant un taux d'actualisation de 7,5 %, totalisera 2 121 289 \$.

Coûts

1. Éliminer les HCFC dans les utilisations pour lesquelles des produits substitués existent

Cette mesure affectera les aérosols, les solvants et les mousses non isolantes.

Cette mesure affectera les manufacturiers de mousses flexibles qui utilisent le HCFC-141b. Afin de respecter ce contrôle, ces manufacturiers devront investir en moyenne 2 millions de dollars par site d'exploitation. Il est prévu que six des dix sites maintenant en exploitation au Canada exigeront un tel investissement ce qui totalisera 12 millions de dollars à être investis d'ici l'an 2000. Il faut noter que sans ce contrôle, les manufacturiers devront arrêter d'utiliser le HCFC-141b après 2003 parce que cette substance ne sera pas disponible après cette date pour les manufacturiers canadiens. Par conséquent, les coûts additionnels sont limités à accélérer l'utilisation d'une substance de substitution, c'est-à-dire en l'an 2000 au lieu de l'an 2003. La valeur actuelle de ces coûts, actualisée de 1999 à 2003, totalisera 2 025 288 \$ en utilisant un taux d'actualisation de 7,5 %.

Dans le cas des aérosols, l'interdiction d'utiliser les HCFC coûtera au secteur privé deux dollars additionnels par kilogramme qui ne sera pas utilisé. On estime que 10 000 kg de HCFC auraient été utilisés en 1999 et en 2000 et que 50 000 kg de HCFC auraient été utilisés de 2001 à 2003. Le coût annuel total s'élèvera donc à 20 000 \$ et à 100 000 \$ respectivement. La valeur actuelle de ces coûts, actualisée de 1999 à 2003 et utilisant un taux d'actualisation de 7,5 %, totalisera la somme de 260 943 \$ (1997 \$).

Pour les solvants, l'interdiction d'utiliser des HCFC coûtera au secteur privé deux dollars additionnels par kilogramme qui ne sera pas utilisé. Comme 50 000 kg de HCFC auraient été utilisés annuellement de 1999 à 2003, le coût total totalisera 100 000 \$ par année. La valeur actuelle de ces coûts, évaluée de 1999 à 2003 avec un taux d'actualisation de 7,5 %, coûtera 404 588 \$ (1997 \$).

TABLEAU 4 : Valeur actuelle des coûts résultant d'une interdiction d'utiliser des HCFC dans les utilisations pour lesquelles des produits substitués existent

Secteurs	Valeur actuelle des coûts (6 années, 7,5 %) (\$1997)
Mousses non isolantes	2 025 288
Aérosols	260 943
Solvants	404 588
TOTAL	2 690 819

2. Limit HCFC uses to the replacement of ODSs

Since there are no expected uses of HCFCs other than to replace ODSs, there are no expected expenditures to the private sector. It should be noted that this measure is proactive, since it prevents the private sector from investing to find HCFC applications other than ODS substitutes.

3. Implement an HCFC consumption reduction schedule similar to the USA

The private sector will have to account for additional costs to comply with this measure. The cost assessment took into consideration additional expenses for adding the American HCFC reduction schedule to the current Canadian system of transferable allowances.

HCFC-141b used in rigid foam blowing applications is not part of these Regulations, since the use of HCFC-141b for this application will be phased-out on a voluntary basis in Canada; consequently, the compliance costs to the private sector will not be taken into consideration.

In the case of HCFC-142b, a reduction schedule similar to the USA is expected to cost \$2 per kg of HCFC that will not be used. It has been estimated that affected firms will face a reduction of 769 tonnes, creating an annual incremental cost of \$1,538,000 for 2010 and 2011.

For HCFC-124, the private sector will need to reduce its use by an additional 200 tonnes per year (200,000 kg) from 2015 to 2019; using \$2 per kg that will not be used, this corresponds to an incremental cost of \$400,000 per year.

Since Canada and the USA use the same equipment requiring HCFC-22 because of the integrated North American market, a Canadian reduction schedule similar to the USA will have no incremental impact for HCFC-22.

As shown in Table 5, the present value of these costs discounted from 1999 to 2019 and using a 7.5% discount rate will total \$1,748,830 (\$1997).

TABLE 5: Present value of costs resulting from an HCFC reduction schedule similar to the USA

<u>Affected Substances</u>	<u>Present Value of Costs (22 years, 7.5%) (\$1997)</u>
HCFC-142b	1,246,420
HCFC-124	502,410
HCFC-22	0
TOTAL	1,748,830

4. Require permits to export products containing CFCs, methyl chloroform, halons and carbon tetrachloride to developing countries

After having consulted with manufacturers in the air conditioning sector as well as in the halons-based fire-protection sector, it appears that there is very limited trade for this type of equipment since when it is replaced, it is scrapped.

2. Limiter l'utilisation des HCFC aux produits de substitution des SACO

Étant donné que les seules utilisations prévues pour les HCFC sont limitées aux produits de substitution des SACO, il n'y a pas de dépenses prévues pour le secteur privé. Il faut noter que cette mesure est proactive parce qu'elle empêche le secteur privé d'investir pour trouver des applications aux HCFC autres que pour remplacer les SACO.

3. Mettre en place un calendrier de réduction de la consommation des HCFC similaire à celui des États-Unis

Le secteur privé devra assumer des coûts additionnels pour assurer la mise en place de cette mesure. L'évaluation de ces coûts a été effectuée en quantifiant les dépenses additionnelles résultant de l'ajout du calendrier américain de réduction des HCFC au système canadien d'allocations transférables déjà en place.

Le HCFC-141b, utilisé comme agent de gonflement des mousses rigides, ne fait pas partie de ce règlement étant donné qu'au Canada, l'utilisation du HCFC-141b dans cette application sera éliminée sur une base volontaire; les coûts de mise en application pour le secteur privé ne seront donc pas pris en considération.

Dans le cas du HCFC-142b, le coût résultant d'un calendrier de réduction similaire à celui des États-Unis coûtera 2 \$ par kg de HCFC qui ne sera pas utilisé. On estime que les firmes touchées auront à faire face à une réduction de 769 tonnes ce qui créera un coût additionnel de 1 538 000 \$ par année en 2010 et en 2011.

Pour le HCFC-124, le secteur privé devra faire face à des réductions d'environ 200 tonnes par année (200 000 kg) et ce, de 2015 à 2019; en utilisant un coût additionnel de 2 \$ par kg qui ne sera pas utilisé, ceci correspond à des coûts additionnels de 400 000 \$ par année.

L'intégration du marché nord américain a fait que le Canada et les États-Unis utilisent les mêmes équipements nécessitant du HCFC-22. Un calendrier de réduction similaire à celui des États-Unis n'aura donc pas d'impact en ce qui concerne la substance HCFC-22.

Tel que montré au tableau 5, la valeur actuelle de ces coûts, actualisée de 1999 à 2019 en utilisant un taux d'actualisation de 7,5 %, totalisera 1 748 830 \$ (1997 \$).

TABLEAU 5 : Valeur actuelle des coûts suite à la mise en application d'un calendrier de réduction des HCFC similaire à celui des États-Unis

<u>Substances</u>	<u>Valeur actuelle des coûts (22 ans, 7,5 %) (1997 \$)</u>
HCFC-142b	1 246 420
HCFC-124	502 410
HCFC-22	0
TOTAL	1 748 830

4. Exiger un permis pour exporter des produits contenant des CFC, du méthylchloroforme, des halons et du tétrachlorure de carbone vers les pays en voie de développement

Après avoir consulté les manufacturiers œuvrant dans le secteur de l'air climatisé ainsi que dans le secteur des équipements d'extincteurs à base de halons, il apparaît que le commerce de ces équipements est très limité parce que lorsqu'ils sont remplacés, ils sont détruits.

It should however be noted that even though it has not been possible to find a potential trading market, it might be possible that some equipment be exported in the future. This might happen because it may be impossible for Canadian firms to be supplied with ODSs to service such equipment. Companies will therefore have to replace this equipment before the end of their expected life span and could export the used equipment to developing countries, where CFCs and halons will still be available for several years. Under such a scenario, the cost of this measure would deal with the expenses to obtain an export permit if such equipment could be exported or to ensure the remaining ODSs will have to be recycled and/or disposed of if the export is not possible. However, it has not been possible to quantify these costs since we have no information on the quantity of equipment and the volume of ODSs that could be involved.

5. Ban the import of products containing CFC, halons, methyl chloroform and carbon tetrachloride

Even though a ban of products containing CFCs could affect air conditioning, refrigeration and fire extinguishers, it appears that this measure will only affect small refrigerators which could be imported between 1999 and 2010. Based on interviews with industrial representatives, such a control is expected to increase the cost of small refrigerators by 5%. Based on the average price of refrigerators and the number of refrigerators that are sold each year, the price increase will average \$353,686 per year from 1999 to 2010. The resulting present value of these costs, estimated from 1999 to 2010 and using a 7.5% discount rate, totals \$2,887,580 (\$1997).

For halons, recycled halons 1211 and 1301 are being used in new portable extinguishers and in new total flooding systems. However, these uses are confined in both cases to aircraft and military vehicles and ships, which are exempt in these amendments.

In the case of methyl chloroform and carbon tetrachloride, there are no recorded data available on actual imports, which imply that if such imports exist, they are negligible. Consequently, the cost associated with a ban on import products containing methyl chloroform and carbon tetrachloride will also be negligible.

6. Ban the import of recycled CFCs, halons, methyl chloroform and carbon tetrachloride for domestic uses

As mentioned earlier, this initiative will annually prevent 18 tonnes of CFCs and 4 tonnes of methyl chloroform from being imported for used by Canadian firms. The current inventory of these two substances totals approximately 40,000 tonnes, found in used equipment as well as stock for future use. It should be noted that most applications using these substances can use substitutes, consequently, this ban will only accelerate affected firms' decisions to use substitutes. Given these facts, the incremental cost associated with such a ban is considered negligible.

7. Enforcement costs to government

The cost prior to the promulgation of these amendments is estimated to \$150,000 and covers expenses related to the development

Il faut toutefois mentionner que bien qu'il soit impossible de trouver un marché commercial pour ce type d'équipements, il se pourrait qu'à l'avenir, il y ait des exportations et ce, parce que les firmes canadiennes pourraient être incapables de s'approvisionner en SACO pour assurer l'entretien de ce type d'équipements. Ces firmes devront donc remplacer ces équipements avant que leur période d'utilisation utile soit terminée et pourraient ainsi exporter ces équipements vers des pays en voie de développement, où les CFC et les halons sont disponibles pour encore plusieurs années. En vertu d'un tel scénario, les coûts de cette mesure tiendraient compte des dépenses reliées à l'obtention d'un permis d'exportation si de tels équipements peuvent être exportés ou du fait que les SACO restants devront être recyclés et détruits si l'exportation n'est pas permise. Toutefois, il n'a pas été possible de quantifier ces coûts parce qu'aucun renseignement est disponible sur le nombre d'équipement qui pourrait être touché et le volume de SACO restant dans ces équipements.

5. Éliminer l'importation de produits contenant des CFC, des halons, du méthylchloroforme et du tétrachlorure de carbone

Bien que l'élimination des produits contenant des CFC puisse toucher les secteurs de l'air climatisé, de la réfrigération et des extincteurs de feu, il s'avère que cette mesure affectera seulement les petits réfrigérateurs qui pourraient être importés entre 1999 et 2010. Suite à des entretiens avec des représentants de l'industrie, on estime qu'un tel contrôle haussera le prix de ces petits réfrigérateurs de 5%. En se basant sur un prix moyen et le nombre de réfrigérateurs qui sont vendus annuellement, cette mesure occasionnera une augmentation des prix des réfrigérateurs. Cette hausse de prix aura une moyenne de 353 686 \$ par année et ce, pour la période de 1999 à 2010. La valeur actuelle de ces coûts, actualisée de 1999 à 2010 en utilisant un taux d'actualisation de 7,5 %, totalise 2 887 580 \$ (1997 \$).

En ce qui a trait aux halons, les halons 1211 et 1301 recyclés sont utilisés dans les nouveaux extincteurs portables ainsi que dans les nouveaux systèmes à saturation de l'air ambiant. Toutefois, ces utilisations sont limitées aux avions, et aux navires et véhicules militaires, lesquelles sont exclues de ces modifications.

Pour le méthylchloroforme et le tétrachlorure de carbone, il n'y a pas de données disponibles sur des importations courantes ce qui implique que si ces importations existent, elles sont négligeables. Par conséquent, le coût associé à une élimination des importations de produits contenant du méthylchloroforme et du tétrachlorure de carbone est aussi négligeable.

6. Bannir l'importation de CFC, de halons, de méthylchloroforme et de tétrachlorure de carbone recyclés pour fins d'utilisation domestique

Tel que mentionné plus haut, grâce à cette initiative 18 tonnes par année de CFC et 4 tonnes de méthylchloroforme ne seront pas importées en vue d'être utilisées par des firmes canadiennes. L'inventaire courant de ces deux substances totalise approximativement 40 000 tonnes lesquelles se retrouvent dans des équipements en utilisation et sous forme de stock pour fins d'utilisations futures. On doit noter que la plupart des applications qui utilisent ces substances peuvent utiliser des substances substitues, par conséquent, cette prohibition se limitera à accélérer l'utilisation de substances substitues par les firmes touchées. Étant donné ces faits, le coût additionnel relié à une telle prohibition est considéré comme négligeable.

7. Coûts de mise en application pour le gouvernement

Avant sa promulgation, on estime qu'une somme de 150 000 \$ a été dépensée pour le développement de ce règlement ce qui

of the Regulations, which include consultations, drafting of the Regulations and preparation of training material for inspectors. From 1999, government will have to ensure the enforcement of control measures that are added to the existing Regulations. Inspections, investigations and other enforcement activities will require two additional person-years totaling \$140,000 annually. These costs are in addition to resources required to enforce the requirements of the 1995 ODS and ODSP Regulations. The present value of these costs, evaluated from 1999 to 2019 and using a 7.5% discount rate, totals \$1,457,887 (\$1997).

Table 6 provides a summary of the present values of costs and benefits as well as the net present value which is defined as the present value of the benefits minus the present value of the costs.

TABLE 6: Present value of costs and benefits as well as net present values

Initiatives	Present value of costs (\$1997)	Present value of benefits (\$1997)	Net present value (\$1997)
1. Ban HCFCs in uses where alternatives exist	2,690,819	1,139,542	(1,551,277)
2. Limit HCFC uses to the replacement of ODSs	0	0	0
3. Implement an HCFC consumption phase-out schedule similar to the USA	1,748,830	674,619	(1,074,211)
4. Require permits to export products containing CFCs, MCF, halons and CTC to developing countries	0	0	0
5. Ban the import of products containing CFCs, halons, MCF and CTC	2,887,580	1,082,204	(1,805,376)
6. Ban the import of recycled CFCs and halons for domestic uses	0	2,121,289	2,121,289
7. Enforcement costs to government	1,457,887	N/A	(1,457,887)
TOTAL	8,785,116	5,017,654	(3,767,462)

As shown in Table 6, the present value of the costs exceeds the present value of the benefits. However, it should be noted that the benefits are underestimated since they do not consider the benefits related to the bequest value for future generations, the reduction of damages resulting from a weakening of the immune system and the consequences of climate change.

Consultation

Environment Canada recognizes that consultation with all concerned parties, particularly those directly affected by these Regulations, as well as non-governmental organizations and the general public, ensures that effective and realistic measures are developed for the protection of the environment. The Ozone Layer Protection Program has held consultations with representatives of industry, environmental groups, the provinces, and other federal departments.

inclut les dépenses reliées aux consultations, aux ébauches du règlement et à la préparation du matériel pour la formation des inspecteurs. À partir de 1999, le gouvernement devra assurer la mise en application des mesures de contrôle qui s'ajoutent aux règlements existants. Les inspections, les enquêtes et les autres activités de mise en application nécessiteront deux années-personnes additionnelles c'est-à-dire 140 000 \$ annuellement. Ces coûts seront additionnels aux ressources nécessaires pour la mise en application des exigences aux règlements de 1995 sur les SACO et les PSACO. La valeur actuelle de ces coûts, actualisée de 1999 à 2019 en utilisant un taux d'actualisation de 7,5 %, totalise 1 457 887 \$ (1997 \$).

Le tableau 6 résume les valeurs actuelles des coûts et des bénéfices ainsi que la valeur actuelle nette laquelle est définie comme étant la valeur actuelle des bénéfices moins la valeur actuelle des coûts.

TABLEAU 6 : Valeur actuelle des coûts et des bénéfices ainsi que les valeurs actuelles nettes

Initiatives	Valeur actuelle des coûts (1997 \$)	Valeur actuelle des bénéfices (1997 \$)	Valeur actuelle nette (1997 \$)
1. Éliminer les HCFC dans les utilisations pour lesquelles des produits substitués existent	2 690 819	1 139 542	(1 551 277)
2. Limiter l'utilisation des HCFC aux produits de substitution des SACO	0	0	0
3. Mettre en place un calendrier de réduction de la consommation des HCFC similaire à celui des États-Unis	1 748 830	674 619	(1 074 211)
4. Exiger un permis pour exporter des produits contenant des CFC, du méthylchloroforme et du tétrachlorure de carbone vers les pays en voie de développement	0	0	0
5. Éliminer l'importation de produits contenant des CFC, des halons, du méthylchloroforme et du tétrachlorure de carbone	2 887 580	1 082 204	(1 805 376)
6. Bannir l'importation de CFC et de halons pour fins d'utilisation domestique	0	2 121 289	2 121 289
7. Les coûts de mise en application par le gouvernement	1 457 887	S/O	(1 457 887)
TOTAL	8 785 116	5 017 654	(3 767 462)

Tel que démontré au tableau 6, la valeur actuelle des coûts dépasse la valeur actuelle des bénéfices. Toutefois, il faut noter que les bénéfices sont sous évalués étant donné qu'ils ne tiennent pas compte des bénéfices reliés à la valeur de legs pour les générations futures, à la réduction des dommages résultant d'un affaiblissement du système immunitaire et des conséquences du changement climatique.

Consultations

Environnement Canada reconnaît qu'une consultation avec toutes les parties pouvant être touchées, particulièrement celles qui sont directement affectées par le règlement ainsi que les groupes non gouvernementaux et le public en général assure que des mesures efficaces et réalistes sont proposées dans le cadre de la protection de l'environnement. Le Programme de protection de la couche de l'ozone a tenu des rencontres avec les représentants de l'industrie, des groupes environnementaux, des provinces et des autres ministères fédéraux.

A discussion document was distributed in June 1996 and a consultation meeting was held in October of the same year. Proposed amendments were also distributed in June 1997 and April 1998.

The Regulations were republished in the *Canada Gazette Part I* on August 29, 1998. They were distributed to 2,500 stakeholders and posted on Environment Canada ozone web site. Environment Canada received 19 letters from stakeholders and groups of stakeholders. All comments were reviewed and considered. Costs and benefits have been modified further to analysis of comments related to these Regulations. Information was provided to stakeholders who had questions on the proposed control mechanisms. The following is a summary of comments that have been raised before and after the publication of these Regulations in the *Canada Gazette Part I*.

1. Ban HCFCs in uses where alternatives exist

Since such a requirement is in force in the USA, most of the comments agree with this initiative because of positive economic impacts related to a level playing field of environmental measures between the integrated market of Canada and the United States. However, some industrial sectors were concerned by the lack of adequate alternatives to HCFCs and the proposed timeframe to eliminate HCFC in aerosol, especially in the cleaning of electrical and electronic equipment, where exemptions still exist in the USA.

Environment Canada recognizes the importance of having a level playing field between Canada and the United States and an appropriate transition period to allow users to adopt alternatives. At the same time, it must be recognized that additional alternatives have been made available since the USA ban of non essential uses was put in place in 1994. For this reason, the list of Canadian exempted end uses differs from the American list. Comments raised have resulted in adding a few exemptions to the prohibitions and adjusting the date of entry into force of the prohibitions to ensure orderly transition to alternatives.

2. Limit HCFC uses to the replacement of ODSs

Most of the comments are in agreement with this initiative as long as a mechanism exists to guarantee that new applications that could be beneficial for the society would be approved. Environment Canada recognizes that such flexibility is required to exempt essential purposes as recommended by the Montreal Protocol.

3. Implement an HCFC consumption phase-out schedule similar to the USA

Most of the comments support this initiative since it provides a level playing field between Canada and the United States and will contribute to facilitating trade with the USA. The initial proposal for this measure was to adopt the American phase-out schedule in its entirety. However, major concerns were raised by the rigid polyurethane foam blowing sector regarding the phase-out of HCFC-141b in 2003, because they raised the lack of alternatives and belief that the American deadline might get

Un document de discussion a été distribué en juin 1996 et une rencontre de consultation a été tenue en octobre de la même année. Les modifications proposées ont également été distribuées en juin 1997 et en avril 1998.

Ce règlement a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 29 août 1998. Il a été distribué à 2 500 intervenants et à été affiché sur le site internet de l'ozone d'Environnement Canada. Environnement Canada a reçu 19 lettres en provenance d'intervenants privés et de groupes d'intervenants. Tous les commentaires ont été révisés et analysés. Les coûts et les bénéfices ont été modifiés suite à l'analyse des commentaires reliés à ce règlement. Des réponses ont été fournies aux questions demandant des renseignements sur les mécanismes de contrôle proposés. Ce qui suit est un résumé des commentaires qui ont été soulevés avant et après la publication de ce règlement dans la *Gazette du Canada* Partie I.

1. Éliminer les HCFC dans les utilisations pour lesquelles des produits substitués existent

La majorité des commentaires sont en accord avec cette mesure, en raison des conséquences économiques positives reliées à une uniformisation des contrôles environnementaux entre le Canada et les États-Unis lesquels ont un marché intégré. Certains secteurs industriels étaient toutefois préoccupés par le manque de produits de substitution adéquats pour les HCFC et le calendrier d'élimination proposé pour l'utilisation des HCFC dans les aérosols plus spécialement pour le nettoyage d'équipements électriques et électroniques pour lequel des exemptions existent aux États-Unis.

Environnement Canada reconnaît l'importance d'avoir une uniformisation des contrôles entre le Canada et les États-Unis ainsi que d'une période adéquate de transition afin de permettre aux utilisateurs d'adopter des produits substitués. En même temps, on doit reconnaître que des produits substitués additionnels sont disponibles étant donné qu'en 1994, les États-Unis ont mis en place un interdit sur les utilisations non essentielles. Pour cette raison, la liste des utilisations canadiennes exemptées diffère de la liste américaine. Suite aux commentaires soulevés, quelques exemptions qui étaient sujet à une prohibition ont été ajoutées et la date d'entrée en vigueur des prohibitions a été ajustée et ce, afin d'assurer une transition ordonnée pour les produits de substitution.

2. Limiter l'utilisation des HCFC aux produits de substitution des SACO

La majorité des commentaires sont en accord avec cette mesure en autant qu'un mécanisme d'application soit en place pour garantir que toutes nouvelles applications qui pourraient être bénéfiques pour la société soient approuvées. Tel que recommandé par le Protocole de Montréal, Environnement Canada reconnaît la nécessité d'une telle flexibilité pour exempter les applications qui seraient reliées à des fins essentielles.

3. Mettre en place un calendrier de réduction de la consommation des HCFC similaire à celui des États-Unis

La majorité des commentaires supportent cette initiative parce qu'elle fournit une uniformisation des contrôles environnementaux entre le Canada et les États-Unis et facilitera le commerce avec les États-Unis. Initialement, l'objectif était d'adopter un calendrier de réduction identique à celui des États-Unis. Cependant, des préoccupations majeures ont été soulevées par les représentants du secteur des mousses rigides de polyuréthane en ce qui a trait à l'élimination du HCFC-141b en 2003. Ces

changed. Given the uncertainty surrounding the use of HCFC-141b in this sector, Environment Canada proposed to achieve the phase-out of this substance in foam blowing under a voluntary agreement.

One stakeholder, although agreeing with the proposed schedule, argued that the wording of the relevant sections was difficult to understand. These sections were rewritten to clarify their intent.

4. Require permits to export products containing CFCs, methyl chloroform, halons and carbon tetrachloride to developing countries

All comments that have been raised support this measure.

5. Ban the import of products containing CFCs, halons, methyl chloroform and carbon tetrachloride

Most of the comments raised are supportive of this measure because it puts the same restrictions on importers as exist for Canadian manufacturers. Concerns raised were expressed regarding the need to provide exemptions for halons fire extinguishers used on aircrafts, and to include critical use exemptions that exist under provincial regulations. These concerns are addressed in the Regulations.

6. Ban the import of recycled CFCs, halons, methyl chloroform and carbon tetrachloride for domestic uses

Most comments raised are supportive of this initiative, which is primarily aimed at preventing import of falsely labeled controlled substances and avoiding to increase the existing Canadian inventory. Concerns were expressed regarding the availability of quantities of halons for critical uses.

The United Nations Environment Programme (UNEP) Technology and Economic Assessment Panel Report of April 1998, recommended to maintain open borders for the global management of the halon issue so that quantities not necessary in one country could be transferred to another country for critical uses. Environment Canada recognizes the importance of implementing the Montreal Protocol recommendations. A mechanism to allow the movement of halons for critical uses was therefore added.

Compliance and Enforcement

Since the Regulations are promulgated under the *Canadian Environmental Protection Act* (CEPA), the Enforcement and Compliance Policy implemented under the Act will be applied by CEPA enforcement officers. Among other things, the policy outlines measures designed to promote compliance, including education and information, and to promote technical development and consultation on the preparation of regulations.

In verifying compliance with these Regulations, CEPA inspectors will abide by the Enforcement and Compliance Policy, which sets out a range of possible responses to offenses: warnings, inspector's guidelines, ticketing, ministerial orders, injunctions, prosecution, and civil suits by the Crown for the recovery of costs in specified circumstances. If, on inspection or following the report of a suspected offense, a CEPA inspector confirms that an

derniers ont soulevé le manque de produits substitués et croient que le calendrier américain pourrait être changé. Étant donné l'incertitude reliée à l'utilisation de HCFC-141b par ce secteur, Environnement Canada propose d'utiliser une mesure volontaire pour éliminer cette substance.

Un intervenant, bien qu'il est d'accord avec le calendrier proposé, a mentionné qu'il était difficile de comprendre les articles touchés en raison de la façon dont ils sont écrits. Ces articles ont été réécrits afin de clarifier la signification.

4. Exiger un permis pour exporter des produits contenant des CFC, du méthylchloroforme, des halons, et du tétrachlorure de carbone vers les pays en voie de développement

Tous les commentaires rapportés supportent cette mesure.

5. Éliminer l'importation de produits contenant des CFC, des halons, du méthylchloroforme et du tétrachlorure de carbone

La plupart des commentaires soulevés supportent cette mesure parce qu'elle impose une restriction aux importateurs laquelle est déjà en place pour les producteurs canadiens. Des préoccupations ont été soulevées en ce qui a trait au besoin d'avoir des exemptions pour les extincteurs de feu approvisionnés aux halons qui sont utilisés dans les avions et pour inclure les utilisations critiques qui sont couvertes par les règlements provinciaux. Ces préoccupations ont été prises en considération dans le règlement.

6. Bannir l'importation de CFC, de halons, de méthylchloroforme et de tétrachlorure de carbone recyclés pour fins d'utilisation domestique

La majorité des commentaires soulevés supportent cette mesure laquelle vise principalement à prévenir l'importation de substances contrôlées faussement étiquetées. Des préoccupations ont été émises en ce qui a trait à la disponibilité de halons pour des utilisations critiques.

Le Groupe de l'évaluation technique et économique du Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUE) a recommandé dans son rapport d'avril 1998 d'ouvrir les frontières en ce qui concerne la gestion globale du problème relié aux halons de sorte que les quantités qui ne sont pas nécessaires dans un pays pourraient être transférées dans un autre pays pour des utilisations critiques. Environnement Canada reconnaît l'importance de mettre en place les recommandations du Protocole de Montréal. Un mécanisme permettant le mouvement des halons pour des utilisations critiques a par conséquent été ajouté.

Mécanisme de conformité

Étant donné que le règlement est émis en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (LCPE), la politique de mise en application sera appliquée par les agents chargés de l'exécuter. Entre autres, la politique décrit les mesures propres à promouvoir la conformité à la Loi, y compris l'éducation et l'information ainsi que la mise au point de techniques et les consultations au sujet de l'élaboration de règlements.

Lorsqu'ils vérifieront la conformité au règlement, les inspecteurs de la LCPE suivront la Politique d'application qui énonce une série de mesures à prendre en cas d'infraction : avertissement, directives de l'inspecteur, contraventions, arrêts ministériels, injonctions, poursuites et procès civils par la Couronne pour récupérer les coûts dans des situations particulières. Si pendant une inspection ou par suite de la déclaration d'un soupçon, un

offense has been committed, the inspector will select the appropriate response, based on the following criteria:

- **Nature of the offense:** This includes consideration of the damage, the intent of the alleged offender, whether it is a repeat offense, and whether an attempt has been made to conceal information or otherwise subvert the objectives and requirements of the Act.
- **Effectiveness in achieving the desired result with the offender:** The desired result is compliance within the shortest possible time and with no further repetition of the offense. Factors to be considered include the offender's history of compliance with the Act, willingness to cooperate with enforcement officials, and evidence of corrective action already taken.
- **Consistency:** Inspectors will consider how similar situations have been handled in determining the measures to be taken to enforce the Act.

Contacts

Bernard Madé
Commercial Chemicals Evaluation Branch
Toxic Pollution Prevention Directorate
Department of the Environment
Ottawa, Ontario
K1A 0H3
Tel.: (819) 994-3249
E-mail: bernard.made@ec.gc.ca

Arthur Sheffield
Options Analysis Division
Economic and Regulatory Affairs Directorate
Department of the Environment
Ottawa, Ontario
K1A 0H3
Tel.: (819) 953-1172
E-mail: arthur.sheffield@ec.gc.ca

inspecteur de la LCPE confirme qu'une infraction a été commise, il choisira la mesure appropriée en fonction des critères suivants :

- **La nature de l'infraction :** il faut examiner le préjudice, l'intention du contrevenant présumé, à savoir s'il s'agit d'une récidive, s'il y a eu tentative pour cacher des renseignements ou détourner autrement les objectifs et les exigences de la Loi.
- **Obtention du résultat visé par le contrevenant :** Le résultat visé est la conformité dans les plus brefs délais et sans récidive. Les facteurs à considérer comprennent le dossier du contrevenant en ce qui concerne la conformité à la Loi, sa volonté de collaborer avec les agents chargés d'exécuter la Loi et la preuve qu'il a pris des mesures correctives.
- **Uniformité :** Les inspecteurs examineront ce qui a été fait lors de situations semblables avant de décider des mesures à prendre pour faire respecter la Loi.

Personnes-ressources

Bernard Madé
Direction de l'évaluation des produits chimiques commerciaux
Direction générale de la prévention de la pollution par des toxiques
Ministère de l'Environnement
Ottawa (Ontario)
K1A 0H3
Téléphone : (819) 994-3249
Courrier électronique : bernard.made@ec.gc.ca

Arthur Sheffield
Direction des analyses réglementaires et économiques
Direction générale des affaires économiques et réglementaires
Ministère de l'Environnement
Ottawa (Ontario)
K1A 0H3
Téléphone : (819) 953-1172
Courrier électronique : arthur.sheffield@ec.gc.ca

Registration
SOR/99-8 16 December, 1998

FISHERIES ACT

Regulations Amending the Pacific Fishery Regulations, 1993

P.C. 1998-2253 16 December, 1998

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to sections 8 and 43^a of the *Fisheries Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Pacific Fishery Regulations, 1993*.

REGULATIONS AMENDING THE PACIFIC FISHERY REGULATIONS, 1993

AMENDMENTS

1. (1) Subitem 3(8) of Part I of Schedule II to the *Pacific Fishery Regulations, 1993*¹ is replaced by the following:

Item	Column I Registration or Licence	Column II Fee (\$)
3.	Commercial Fishing Licences - annual	
(8)	Category G - Geoduck and Horse Clam	\$252.00 multiplied by the number of tonnes of geoduck authorized to be taken under the licence, minus 40% of that product where the product is less than \$2,500.00, or minus \$1,000.00 where the product is \$2,500.00 or more.

(2) Subitems 3(12) and (13) of Part I of Schedule II to the *Regulations* is replaced by the following:

Item	Column I Registration or Licence	Column II Fee (\$)
3.	Commercial Fishing Licences - annual	
(12)	Category K - Sablefish	\$241.00 multiplied by the number of tonnes of sablefish authorized to be taken under the licence, minus 40% of that product where the product is less than \$2,500.00, or minus \$1,000.00 where the product is \$2,500.00 or more.
(13)	Category L - Halibut	\$310.00 multiplied by the number of tonnes of halibut authorized to be taken under the licence, minus 40% of that product where the product is less than \$2,500.00, or minus \$1,000.00 where the product is \$2,500.00 or more, plus \$250.00, plus \$144.70 multiplied by the number of tonnes of halibut authorized to be taken under the licence.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on December 16, 1998.

^a S.C. 1991, c. 1, s. 12
¹ SOR/93-54

Enregistrement
DORS/99-8 16 décembre 1998

LOI SUR LES PÊCHES

Règlement modifiant le Règlement de pêche du Pacifique (1993)

C.P. 1998-2253 16 décembre 1998

Sur recommandation du ministre des Pêches et des Océans et en vertu des articles 8 et 43^a de la *Loi sur les Pêches*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de pêche du Pacifique (1993)*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE PÊCHE DU PACIFIQUE (1993)

MODIFICATIONS

1. (1) Le paragraphe 3(8) de la partie I de l'annexe II du *Règlement de pêche du Pacifique (1993)*¹ est remplacé par ce qui suit :

Article	Colonne I Enregistrement ou permis	Colonne II Droits (\$)
3.	Permis de pêche commerciale - annuel	
(8)	Catégorie G - Panope et fausse-mactre	252 \$ multiplié par le nombre de tonnes de prises autorisées en vertu du permis, moins 40 p. 100 de ce produit lorsque ce produit est inférieur à 2 500 \$, ou moins de 1 000 \$ lorsque le produit est de 2 500 \$ ou plus.

(2) Les paragraphes 3(12) et (13) de la partie I de l'annexe II du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Article	Colonne I Enregistrement ou permis	Colonne II Droits (\$)
3.	Permis de pêche commerciale - annuel	
(12)	Catégorie K - Morue charbonnière	241 \$ multiplié par le nombre de tonnes de prises de morue charbonnière autorisées en vertu du permis, moins 40 p. 100 de ce produit lorsque ce produit est inférieur à 2 500 \$, ou moins de 1 000 \$ lorsque le produit est de 2 500 \$ ou plus.
(13)	Catégorie L - Flétan	310 \$ multiplié par le nombre de tonnes de prises de flétan autorisées en vertu du permis, moins 40 p. 100 de ce produit lorsque ce produit est inférieur à 2 500 \$, ou moins de 1 000 \$ lorsque le produit est de 2 500 \$ ou plus. Plus 250 \$, plus 144,70 \$ multiplié par le nombre de tonnes de prises de flétan autorisées en vertu de ce permis.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 16 décembre 1998.

^a L.C. 1991, ch. 1, art. 12
¹ DORS/93-54

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

This amendment changes the fee schedule for commercial geoduck, sablefish, and halibut fishing licences issued under the *Pacific Fishery Regulations, 1993*.

The previous fees for these licences came into effect on January 1, 1996. The intention had been to base the fees on 5 per cent of the quota holding, using 1990-93 average prices. However, following consultations, fees were set at a lower level in recognition of the contributions that these fisheries already made towards fisheries management costs beyond the cost to manage their individual quota programs (such as catch monitoring) for a two-year adjustment period.

The objective of this amendment is to provide for national consistency with the departmental position that licence holders who benefit from preferred access to a public resource should pay a fee that reflects the earning potential of that privilege.

To meet this objective, the fees remove the adjustments for management cost contributions and add the same progressive licence fee formula used for fisheries managed under individual quotas in Atlantic Regions. The progressive formula is based on 3 per cent for the first \$50,000 in quota holdings, using 1990-93 average prices, and 5 per cent for the amount over \$50,000. (The progressive licence fee formula was introduced for individual quota fisheries in Atlantic Regions in 1996 to reduce the disincentive for a fleet sector to adopt the individual quota system and to be fairer to fleet sectors with smaller quota holdings and recognize their ability to pay.) The licence fee changes for geoduck, sablefish and halibut makes licence fee calculation consistent for all individual quota fisheries across Canada, with the calculation using the same formula and the same base period.

Alternatives

In the interest of fairness to all commercial fishers, the status quo was not considered to be an option as fishers licensed for the geoduck, sablefish and halibut fisheries were contributing relatively less of their share to the Government's general revenue account than participants in other individual quota fisheries for the privilege of access to the resource.

Anticipated Impact

Number Affected:

48 sablefish, 55 geoduck, and 435 halibut fishers are affected by these amendments.

Impact on Fishermen:

Geoduck and sablefish fishers will pay significantly higher licence fees. On average, the fee for a geoduck licence will be \$8,240 (a 133 per cent increase from \$3,532) and \$17,678 for a sablefish licence (an 80 per cent increase from \$9,843). The overall economic impact is not expected to be significant since these are relatively profitable and stable fisheries. These fees

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description**

Cette modification change le barème des droits en matière de permis de pêche commerciale du panope, de la morue charbonnière et du flétan délivrés en vertu du *Règlement de pêche du Pacifique (1993)*.

Les droits antérieurs relatifs à ces permis sont en vigueur depuis le 1^{er} janvier 1996. Il avait été convenu, à l'origine, d'établir les droits sur 5 pourcent de la valeur du quota détenu, basé sur la moyenne des prix des années 1990 à 1993. Toutefois, suite aux consultations, on a ajusté à la baisse les droits de permis afin de tenir compte de l'apport actuel de ce type de pêche aux coûts de la gestion des pêches, en sus du coût de gestion de leur programme de contingent individuel (tel que le suivi des prises) pour une période d'ajustement de deux ans.

L'objectif de cette modification vise, à l'échelle nationale, l'uniformité relative aux politiques ministérielles en ce que les détenteurs de permis qui bénéficient de l'accès aux ressources publiques devraient, raisonnablement, s'acquitter d'un droit reflétant le potentiel de gain apporté par ce privilège.

Afin d'atteindre cet objectif, les droits abolissent cet ajustement et insèrent une formule progressive de droits que l'on utilise dans le calcul des droits de permis de contingent individuel dans l'Atlantique. Cette formule progressive impose des droits de 3 pourcent pour les premiers 50 000 dollars du quota détenu, à partir de la moyenne des prix de 1990-1993, et de 5 pourcent sur tout montant au-dessus de 50 000 dollars. (La formule progressive fut introduite en 1996 dans la région de l'Atlantique afin de réduire l'effet de dissuasion pour une flotte d'adopter un système de contingent individuel et est plus équitable pour les flottes à petit quota en tenant compte de leur capacité à payer.) Le changement des droits de permis de pêche commerciale du panope, de la morue charbonnière et du flétan rendra équitable le calcul des droits pour contingent individuel à l'échelle nationale, en utilisant la même formule et la même période de référence.

Solutions de rechange

Le statu quo n'étant pas considéré équitable pour tous les pêcheurs commerciaux, cette option n'a pas été retenue étant donné que les détenteurs de permis de pêche du panope, de la morue charbonnière et du flétan apportaient une moindre part aux revenus du gouvernement que les autres participants aux pêcheries sous contingent individuel en ce qui a trait au privilège d'accès aux ressources.

Conséquences anticipées

Nombre de pêcheurs touchés :

Ces modifications toucheront 48 pêcheurs du panope, 55 de morue charbonnière et 435 pêcheurs de flétan.

Conséquences sur les pêcheurs :

Les pêcheurs qui se consacrent à la pêche du panope et de la morue charbonnière verront leurs droits de permis augmenter considérablement. En moyenne, les droits de permis pour la pêche du panope seront de 8 240 \$ (une augmentation de 133 pourcent par rapport à 3 532 \$) et de 17 678 \$ pour celle de la morue charbonnière (une augmentation de 80 pourcent par rapport à

represent around 3 per cent of the value of sablefish and 1 per cent of the value of geoduck landings.

Because of the smaller quota holding among halibut fishermen and the progressive fee formula, the impact on halibut fishermen varies. The average increase is \$220 (a 4 per cent increase), but 203 fishermen will be paying less and 232 more. The changes range from a \$100 decrease (8 per cent) to a \$3,800 increase (19 per cent) in licence fees.

Additional Revenues:

Additional revenues of about \$733,000 will be generated in 1999 from the higher licence fees (assuming 1998 total allowable catch levels).

Impact of Potential Contribution Loss:

Participants in these fisheries provide funding for stock assessment and management activities in addition to licence fees. The licence holders, in response to higher licence fees, could withdraw some of this funding. If so, these assessment and management activities would either need to be eliminated or be funded by the Department.

Consultation

In Fall 1997 and again in Fall 1998, the department met with the industry advisory boards for these fisheries — as it regularly does — to inform them of the decision to remove the adjustment to licence fees for management costs and to move to a more progressive fee formula as was announced in 1996. The adjustments were already being announced one year later than originally intended, giving these fisheries one more year of relief. However, fishermen are opposed to these changes. They view the licence fee increases as another cash grab from their fisheries and evidence that the department does not recognize their significant financial contributions to the management of the fishery.

Thus, fishers do not support the decision to increase licence fees and can be expected to protest their implementation. Further consultations would be unlikely to result in any change to their position. The department, however, considers that the question of equity amongst fishers in Canada is more valuable than the fishers' arguments. These are profitable fisheries and it would be impossible to justify to the other individual quota fisheries in Canada why they are getting a licence fee reduction. It has been made clear to all fisheries across Canada that the licence fees are for a privilege access to the resource and should not be confused with management costs.

Approval to publish in the *Canada Gazette* Part I was granted on November 4, 1998. Since that time, the only comments received have been from halibut fishers who specifically object to the progressive fee structure, which they view as placing an unfair burden on the larger quota holders. Also, they feel it does not address the contributions they are currently making toward the co-management of their fishery. Of the three groups of fishers affected by the proposed change in licence fees, Pacific halibut fishers will be affected the least. No comments have been

9 843 \$). Cette industrie étant relativement stable et rentable, on ne craint pas que l'impact économique la touche trop lourdement. Ces droits représentent environ 3 pourcent de la valeur des débarquements de morue charbonnière et 1 pourcent de la valeur des débarquements de panope.

Étant donné que les pêcheurs de flétan possèdent de plus petits contingents et que la formule de droits est progressive, les conséquences sur ces pêcheurs varient. L'augmentation moyenne est de 220 \$ (4 pourcent) mais 203 pêcheurs paieront moins et 232 paieront plus qu'auparavant. Les changements vont d'une réduction de 100 \$ (8 pourcent) à une augmentation de 3 800 \$ (19 pourcent) des droits de permis.

Revenus supplémentaires :

En 1999, des revenus supplémentaires d'environ 733 000 \$ seront engendrés, calcul basé sur le niveau total alloué de prises en 1998.

Conséquence d'une perte de contribution éventuelle :

Ceux qui participent à ce type de pêche contribuent à certains financements nécessaires à l'évaluation des stocks et à la gestion des activités en sus des droits de permis. Ce financement pourrait être en partie soustrait par les détenteurs de permis en réponse à l'augmentation de leurs droits de permis. Dans pareil cas, on devra soit, éliminer les activités d'évaluation et de gestion ou faire en sorte que le Ministère en assume le financement.

Consultations

En automne 1997 et en automne 1998, le ministère a rencontré les Conseils consultatifs de l'industrie de ces types de pêches — comme il le fait régulièrement — pour les informer de la décision d'abolir l'ajustement des droits de permis pour la gestion des pêches et d'adopter une formule progressive des droits, tel que prévu en 1996. Ces ajustements étaient censés être mis en place un an plus tôt, l'industrie avait donc déjà bénéficié d'un an supplémentaire de répit. Chacun des conseils s'y oppose. Ils estiment que ces augmentations de droits de permis sont une façon inopportune de soutirer de l'argent de leur industrie, tout particulièrement à la lumière des contributions qu'ils ont faites aux fins de gestion des pêches.

Par conséquent, les pêcheurs étant en désaccord avec la décision d'augmenter les droits de permis, on peut s'attendre à ce qu'ils protestent sa mise en oeuvre. Il est peu probable que des consultations plus poussées réussissent à les faire changer d'idée. Le ministère considère que la question d'équité entre pêcheurs canadiens est plus importante que les arguments des pêcheurs. Ces pêches sont des pêches profitables et il serait impossible d'expliquer aux autres pêcheries sous contingent individuel au Canada pourquoi il bénéficieraient d'une réduction des droits de permis. Il a été clairement établi avec l'industrie que les droits de permis représentent un droit pour accéder à un accès privilégié à une ressource publique et qu'ils ne devraient pas être confondus avec les coûts de gestion.

L'autorisation de publier dans la *Gazette du Canada* Partie I a été obtenue le 4 novembre 1998. Depuis, les seuls commentaires reçus provenaient des pêcheurs de flétan qu'ils la jugent inéquitable pour les détenteurs de plus gros contingents. De plus, ils estiment qu'elle ne reflète pas leur contribution à la co-gestion de leurs pêches. Parmi les trois groupes de pêcheurs touchés par les changements proposés, les pêcheurs de flétan du Pacifique seront les moins touchés. Aucun commentaire n'a été reçu des pêcheurs de panope et de morue charbonnière. Il semblerait que les

received from sablefish and geoduck fishers. It would appear that these fishers have reluctantly accepted the removal of the fee adjustment granted in 1996, even though the change will affect them more than it will the halibut fishers.

The only way to satisfy the concerns raised during the consultations on this initiative is to leave the regulations unchanged — to continue the licence fee adjustment. However, the department's position is that fishers should pay a licence fee that is fair and equitable, on a national basis. A fee that is progressive in terms of earnings derived from preferred access to the public resource. Therefore, for the sake of equity and consistency, the removal of the 1996 fee adjustment granted to Pacific fishers is necessary to implement the application of the progressive licence fee formula to all Individual Quota fisheries. The concerns expressed by a small number of halibut fishers do not justify stalling the implementation of this regulatory initiative.

Contact

Russell Mylchreest
Policy Branch
Department of Fisheries and Oceans
340 – 555 West Hastings Street
Vancouver, British Columbia
V6B 5G3
(604) 666-3869

pêcheurs aient accepté, bien à contre-cœur, la décision d'abolir l'ajustement des droits de permis qui leur avait été accordé en 1996 bien que les modifications les toucheront davantage.

La seule façon de répondre aux préoccupations soulevées au cours des consultations sur cette initiative serait le statu quo — c'est-à-dire, de prolonger l'ajustement des droits de permis. Toutefois, le ministère est d'avis que les pêcheurs devaient payer des droits de permis qui sont justes et équitables à l'échelle nationale. Un droit de permis qui soit progressif en termes de revenus représentant un droit d'accès privilégié à une ressource publique. Par conséquent, par souci d'équité et de justice, la suppression de l'ajustement du droit de permis accordé aux pêcheurs du Pacifique en 1996 est nécessaire pour mettre en oeuvre la formule progressive des droits à tous les pêcheurs de contingents individuels. Les quelques réponses reçus d'un petit nombre de pêcheurs de flétan ne justifient pas que la mise en oeuvre de cette mesure réglementaire soit retardée.

Personne-ressource

Russell Mylchreest
Direction des politiques
Ministère des Pêches et Océans
340-555, rue Hastings ouest
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6B 5G3
(604) 666-3869

Registration
SOR/99-9 16 December, 1998

INCOME TAX ACT

Regulations Amending the Income Tax Regulations

P.C. 1998-2256 16 December, 1998

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 147.1(18)^a and section 221^b of the *Income Tax Act*^c, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Income Tax Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE INCOME TAX REGULATIONS

1. (1) Subsection 4900(3) of the *Income Tax Regulations*¹ is replaced by the following:

(3) For the purpose of paragraph (i) of the definition “qualified investment” in section 204 of the Act, a contract with a licensed annuities provider for an annuity payable to an employee who is a beneficiary under a deferred profit sharing plan beginning not later than the end of the year in which the employee attains 69 years of age, the guaranteed term of which, if any, does not exceed 15 years, is prescribed as a qualified investment for a trust governed by such a plan or revoked plan.

(2) Subsection (1) applies to annuity contracts acquired after 1996, except that

(a) it does not apply to a contract where the annuitant attained 70 years of age before 1997; and

(b) in applying subsection 4900(3) of the Regulations, as enacted by subsection (1), to a contract where the annuitant attained 69 years of age in 1996, the reference in that subsection to “69 years of age” shall be read as a reference to “70 years of age”.

2. (1) Subparagraph 6804(6)(c)(ii) of the Regulations is replaced by the following:

(ii) the amount that would be the individual’s pension adjustment for the year in respect of the employer if

(A) all contributions made under the foreign plan in the year in respect of the individual were prescribed by this subsection,

(B) where the year is 1996, section 8308.1 were read without reference to subsection (4.1), and

(C) where the year is 1997, subparagraph 8308.1(2)(b)(v) were read as

“(v) the amount, if any, by which 18% of the individual’s resident compensation from the employer for the year exceeds \$1,000, and”

does not exceed the lesser of

Enregistrement
DORS/99-9 16 décembre 1998

LOI DE L’IMPÔT SUR LE REVENU

Règlement modifiant le Règlement de l’impôt sur le revenu

C.P. 1998-2256 16 décembre 1998

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 147.1(18)^a et de l’article 221^b de la *Loi de l’impôt sur le revenu*^c, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de l’impôt sur le revenu*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L’IMPÔT SUR LE REVENU

1. (1) Le paragraphe 4900(3) du *Règlement de l’impôt sur le revenu*¹ est remplacé par ce qui suit :

(3) Pour l’application de l’alinéa i) de la définition de « placement admissible » à l’article 204 de la Loi, le contrat conclu avec un fournisseur de rentes autorisé relativement à une rente payable à un employé bénéficiaire d’un régime de participation différée aux bénéfices au plus tard à compter de la fin de l’année au cours de laquelle il atteint l’âge de 69 ans, et dont la durée garantie éventuelle ne dépasse pas 15 ans, est un placement admissible pour une fiducie régie par un tel régime ou par un régime dont l’agrément a été retiré.

(2) Le paragraphe (1) s’applique aux contrats de rente acquis après 1996. Toutefois :

a) il ne s’applique pas au contrat visant un rentier qui a atteint l’âge de 70 ans avant 1997;

b) pour l’application du paragraphe 4900(3) du même règlement, édicté par le paragraphe (1), au contrat visant un rentier qui a atteint l’âge de 69 ans en 1996, la mention de 69 ans dans ce paragraphe vaut mention de 70 ans.

2. (1) Le sous-alinéa 6804(6)(c)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(ii) le montant qui correspondrait au facteur d’équivalence du particulier pour l’année quant à l’employeur si, à la fois :

(A) les cotisations versées dans le cadre du régime étranger pour le particulier au cours de l’année étaient des cotisations visées par le présent paragraphe,

(B) l’année en question étant 1996, il n’était pas tenu compte du paragraphe 8308.1(4.1),

(C) l’année en question étant 1997, le sous-alinéa 8308.1(2)(b)(v) était remplacé par ce qui suit :

« (v) l’excédent éventuel, sur 1 000 \$, du montant représentant 18 pour cent de la rétribution de résident que le particulier reçoit de l’employeur pour l’année, »

ne dépasse pas le moins élevé des montants suivants :

^a S.C. 1998, c. 19, s. 39

^b S.C. 1998, c. 19, s. 222

^c R.S., c. 1 (5th Suppl.)

¹ C.R.C., c. 945

^a L.C. 1998, ch. 19, art. 39

^b L.C. 1998, ch. 19, art. 222

^c L.R., ch. 1 (5^e suppl.)

¹ C.R.C., ch. 945

(D) the money purchase limit for the year, and
 (E) 18% of the individual's compensation (as defined in subsection 147.1(1) of the Act) for the year from the employer;

(2) Subsection (1) applies after 1995.

3. (1) The heading of Part LXXXIII of the Regulations is replaced by the following:

PENSION ADJUSTMENTS, PAST SERVICE PENSION ADJUSTMENTS, PENSION ADJUSTMENT REVERSALS AND PRESCRIBED AMOUNTS

(2) Subsection (1) applies after 1996.

4. (1) Subsection 8300(1) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“member”, in relation to a deferred profit sharing plan or a benefit provision of a registered pension plan, means an individual who has a right (either immediate or in the future and either absolute or contingent) to receive benefits under the plan or the provision, as the case may be, other than an individual who has such a right only because of the participation of another individual in the plan or under the provision, as the case may be; (*participant*)

“PA offset” for a calendar year means

(a) for years before 1997, \$1,000, and

(b) for years after 1996, \$600; (*montant de réduction du FE*)

“resident compensation” of an individual from an employer for a calendar year means the amount that would be the individual's compensation from the employer for the year if the definition “compensation” in subsection 147.1(1) of the Act were read without reference to paragraphs (b) and (c) of that definition. (*rétribution de résident*)

(2) Subsection 8300(5) of the Regulations is replaced by the following:

(5) For the purposes of this Part (other than the definition “member” in subsection (1)), where an individual has received an interest in an annuity contract in full or partial satisfaction of the individual's entitlement to benefits under a defined benefit provision of a pension plan, any rights of the individual under the contract are deemed to be rights under the defined benefit provision.

(3) Subsection 8300(7) of the Regulations is replaced by the following:

(7) For the purposes of subsections 8301(3) and (8), paragraph 8302(3)(c), subsections 8302(5) and 8304(5) and (5.1), paragraphs 8304.1(10)(c) and (11)(c), subparagraph 8306(4)(a)(ii) and subsection 8308(3), the benefits to which an individual is entitled at any time under a deferred profit sharing plan or pension plan include benefits to which the individual has only a contingent right because a condition for the vesting of the benefits has not been satisfied.

(4) Section 8300 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (8):

(9) For the purposes of this Part and Part LXXXV, where property held in connection with a particular benefit provision of a pension plan is made available at any time to pay benefits under another benefit provision of the plan, the property is deemed to be transferred at that time from the particular benefit provision to the other benefit provision.

(D) le plafond des cotisations déterminées pour l'année,
 (E) le montant représentant 18 pour cent de la rétribution, au sens du paragraphe 147.1(1) de la Loi, que le particulier reçoit de l'employeur pour l'année;

(2) Le paragraphe (1) s'applique à compter de 1996.

3. (1) Le titre de la partie LXXXIII du même règlement est remplacé par ce qui suit :

FACTEUR D'ÉQUIVALENCE, FACTEUR D'ÉQUIVALENCE POUR SERVICES PASSÉS, FACTEUR D'ÉQUIVALENCE RECTIFIÉ ET MONTANTS VISÉS

(2) Le paragraphe (1) s'applique à compter de 1997.

4. (1) Le paragraphe 8300(1) du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« montant de réduction du FE »

a) Pour les années civiles antérieures à 1997, 1 000 \$;

b) pour les années civiles postérieures à 1996, 600 \$. (*PA offset*)

« participant » Quant à un régime de participation différée aux bénéficiaires ou à une disposition à cotisations ou à prestations déterminées d'un régime de pension agréé, particulier qui a le droit, immédiat ou futur et conditionnel ou non, de recevoir des prestations prévues par le régime ou la disposition, selon le cas, à l'exception du particulier qui a un tel droit du seul fait qu'un autre particulier participe au régime ou à la disposition. (*member*)

« rétribution de résident » Le montant qui représente la rétribution qu'un particulier reçoit d'un employeur pour une année civile compte non tenu des alinéas b) et c) de la définition de « rétribution » au paragraphe 147.1(1) de la Loi. (*resident compensation*)

(2) Le paragraphe 8300(5) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(5) Pour l'application de la présente partie, à l'exclusion de la définition de « participant » au paragraphe (1), les droits d'un particulier dans le cadre d'un contrat de rente dans lequel il a reçu un intérêt en règlement total ou partiel de son droit à des prestations aux termes d'une disposition à prestations déterminées d'un régime de pension sont réputés être des droits dans le cadre de cette disposition.

(3) Le paragraphe 8300(7) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(7) Pour l'application des paragraphes 8301(3) et (8), de l'alinéa 8302(3)c), des paragraphes 8302(5) et 8304(5) et (5.1), des alinéas 8304.1(10)c) et (11)c), du sous-alinéa 8306(4)a)(ii) et du paragraphe 8308(3), les prestations auxquelles un particulier a droit à un moment donné aux termes d'un régime de participation différée aux bénéficiaires ou d'un régime de pension comprennent celles auxquelles il n'a qu'un droit conditionnel du fait qu'une des conditions d'acquisition des prestations n'a pas été remplie.

(4) L'article 8300 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (8), de ce qui suit :

(9) Pour l'application de la présente partie et de la partie LXXXV, les biens détenus relativement à une disposition à cotisations ou à prestations déterminées donnée d'un régime de pension qui peuvent servir, à un moment donné, à verser les prestations prévues par une autre disposition semblable du régime sont réputés être transférés à ce moment de la disposition donnée à l'autre disposition.

(10) For the purposes of this Part and Parts LXXXIV and LXXXV, and subject to subsection (11), an individual is considered to have terminated from a deferred profit sharing plan or a benefit provision of a registered pension plan when the individual has ceased to be a member in relation to the plan or the provision, as the case may be.

(11) Where the benefits provided with respect to an individual under a particular defined benefit provision of a registered pension plan depend on benefits provided with respect to the individual under one or more other defined benefit provisions of registered pension plans (each of the particular provision and the other provisions being referred to in this subsection as a "related provision"), for the purposes of this Part and Parts LXXXIV and LXXXV,

(a) if the individual ceases, at any particular time after 1996, to be a member in relation to a specific related provision and is, at the particular time, a member in relation to another related provision, the individual is deemed

(i) not to terminate from the specific provision at the particular time, and

(ii) to terminate from the specific provision at the earliest subsequent time when the individual is no longer a member in relation to any of the related provisions;

(b) if the conditions in subsection 8304.1(14) (read without reference to the words "after 1996 and") are not satisfied with respect to the individual's termination from a related provision, the conditions in that subsection are deemed not to be satisfied with respect to the individual's termination from each of the other related provisions; and

(c) a specified distribution (as defined in subsection 8304.1(8)) made at any particular time in respect of the individual and a related provision is deemed, for the purpose of subsection 8304.1(5), also to be a specified distribution made at the particular time in respect of the individual and each of the other related provisions, except to the extent that the Minister has waived the application of this paragraph with respect to the distribution.

(12) For the purposes of this Part, where

(a) all or any part of the amounts payable to an individual under a deferred profit sharing plan are paid by a trustee under the plan to a licensed annuities provider to purchase for the individual an annuity described in subparagraph 147(2)(k)(vi) of the Act, or

(b) an individual has acquired, in full or partial satisfaction of the individual's entitlement to benefits under a benefit provision of a registered pension plan (other than benefits to which the individual was entitled only because of the participation of another individual under the provision), an interest in an annuity contract (other than as a consequence of a transfer of property from the provision to a registered retirement savings plan or a registered retirement income fund under which the individual is the annuitant),

the individual is deemed to continue, from the time of the payment or acquisition, as the case may be, until the individual's death, to be a member in relation to the plan or provision, as the case may be.

(13) For the purposes of this Part and Part LXXXV, where a benefit is to be provided, or may be provided, to an individual under a defined benefit provision of a registered pension plan as a consequence of an allocation that is to be made, or may be made,

(10) Pour l'application de la présente partie et des parties LXXXIV et LXXXV et sous réserve du paragraphe (11), un particulier est réputé se retirer d'un régime de participation différée aux bénéfices ou d'une disposition à cotisations ou à prestations déterminées d'un régime de pension agréé lorsqu'il cesse d'être un participant dans le cadre du régime ou de la disposition, selon le cas.

(11) Dans le cas où les prestations assurées à un particulier aux termes d'une disposition à prestations déterminées donnée d'un régime de pension agréé dépendent des prestations qui lui sont assurées aux termes d'une ou de plusieurs autres dispositions semblables de régimes de pension agréés (la disposition donnée et les autres dispositions étant appelées chacune « disposition liée » au présent paragraphe), les présomptions suivantes s'appliquent dans le cadre de la présente partie et des parties LXXXIV et LXXXV :

a) s'il cesse, à un moment donné postérieur à 1996, d'être un participant aux termes d'une disposition liée déterminée et est alors un participant aux termes d'une autre disposition liée, le particulier est réputé :

(i) d'une part, ne pas se retirer de la disposition liée déterminée au moment donné,

(ii) d'autre part, se retirer de la disposition liée déterminée au moment postérieur le plus rapproché où il n'est un participant aux termes d'aucune des dispositions liées;

b) si les conditions énoncées au paragraphe 8304.1(14) (appliqué compte non tenu du passage « après 1996 ») ne sont pas remplies pour ce qui est du retrait du particulier d'une disposition liée, les conditions énoncées à ce paragraphe sont réputées ne pas être remplies pour ce qui est de son retrait de chacune des autres dispositions liées;

c) le versement déterminé, au sens du paragraphe 8304.1(8), effectué à un moment donné relativement au particulier et à une disposition liée est réputé, pour l'application du paragraphe 8304.1(5), être aussi un versement déterminé effectué au moment donné relativement au particulier et à chacune des autres dispositions liées, sauf dans la mesure où le ministre a renoncé à l'application du présent alinéa relativement au versement.

(12) Pour l'application de la présente partie, dans le cas où l'un des faits suivants se vérifie :

a) la totalité ou une partie des sommes payables à un particulier dans le cadre d'un régime de participation différée aux bénéfices sont payées par un fiduciaire du régime à un fournisseur de rentes autorisé, pour acheter au particulier une rente visée au sous-alinéa 147(2)(k)(iv) de la Loi,

b) un particulier a acquis, en règlement total ou partiel de son droit à des prestations prévues par une disposition à cotisations ou à prestations déterminées d'un régime de pension agréé (sauf des prestations auxquelles il a droit du seul fait qu'un autre particulier participe à la disposition), un droit dans un contrat de rente (autrement que par suite d'un transfert de bien de la disposition à un régime enregistré d'épargne-retraite ou à un fonds enregistré de revenu de retraite dont il est le rentier),

le particulier est réputé participer au régime ou à la disposition, selon le cas, tout au long de la période allant du moment du paiement ou de l'acquisition, selon le cas, jusqu'à son décès.

(13) Pour l'application de la présente partie et de la partie LXXXV, le particulier auquel une prestation doit ou peut être assurée aux termes d'une disposition à prestations déterminées d'un régime de pension agréé du fait que la totalité ou une partie

to the individual of all or part of an actuarial surplus under the provision, the individual is considered not to have any right to receive the benefit under the provision until the time at which the benefit becomes provided under the provision.

(5) Subsections (1) to (4) apply after 1989.

5. (1) Paragraph 8301(3)(a) of the Regulations is replaced by the following:

(a) an individual ceased in a calendar year after 1989 and before 1997 to be employed by an employer who participated in a deferred profit sharing plan for the benefit of the individual,

(2) Subsection 8301(6) of the Regulations is replaced by the following:

(6) Subject to subsections (7), (8) and (10) and sections 8304 and 8308, for the purposes of this Part and Part LXXXV and subsection 147.1(9) of the Act, an individual's pension credit for a calendar year with respect to an employer under a defined benefit provision of a particular registered pension plan (other than a plan that is, in the year, a specified multi-employer plan) is

(a) if the year is after 1989, the amount determined by the formula

$$A - B$$

where

A is 9 times the individual's benefit entitlement under the provision with respect to the employer and the year, and

B is the amount, if any, by which the PA offset for the year exceeds the total of all amounts each of which is the value of B determined under this paragraph for the purpose of computing the individual's pension credit for the year

- (i) with respect to the employer under any other defined benefit provision of a registered pension plan,
- (ii) with respect to any other employer who at any time in the year does not deal at arm's length with the employer, under a defined benefit provision of a registered pension plan, or
- (iii) with respect to any other employer under a defined benefit provision of the particular plan; and

(b) if the year is before 1990, nil.

(3) Paragraph 8301(7)(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) the description of B in paragraph 6(a) shall be read as

"B is the amount determined by the formula

$$(C \times D) - E$$

where

C is the PA offset for the year,

D is

- (i) where the member rendered services on a full-time basis throughout the year to the employer, one, and
- (ii) in any other case, the fraction (not greater than one) that measures the services that, for the purpose of determining the member's lifetime retirement benefits under the provision, the member is treated as having rendered in the year to the employer, expressed as a

d'un surplus actuariel afférent à la disposition peut ou doit lui être attribuée est réputé ne pas avoir le droit de recevoir la prestation aux termes de la disposition tant qu'elle n'est pas assurée aux termes de celle-ci.

(5) Les paragraphes (1) à (4) s'appliquent à compter de 1990.

5. (1) L'alinéa 8301(3)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) le particulier a cessé d'être au service de l'employeur au cours de l'année et avant 1997;

(2) Le paragraphe 8301(6) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(6) Pour l'application de la présente partie et de la partie LXXXV et du paragraphe 147.1(9) de la Loi, et sous réserve des paragraphes (7), (8) et (10) et des articles 8304 et 8308, le crédit de pension d'un particulier pour une année civile quant à un employeur dans le cadre d'une disposition à prestations déterminées d'un régime de pension agréé donné (sauf un régime qui est un régime interentreprises déterminé au cours de l'année) correspond au montant applicable suivant :

a) si l'année est postérieure à 1989, le montant obtenu par la formule suivante :

$$A - B$$

où :

A représente neuf fois le droit à pension du particulier pour l'année quant à l'employeur dans le cadre de la disposition,

B l'excédent éventuel du montant de réduction du FE pour l'année sur le total des montants représentant chacun la valeur de l'élément B déterminée selon le présent alinéa aux fins du calcul du crédit de pension du particulier pour l'année quant à l'un des employeurs suivants :

- (i) l'employeur dans le cadre d'une autre disposition à prestations déterminées d'un régime de pension agréé,
- (ii) un autre employeur — ayant un lien de dépendance avec l'employeur à un moment de l'année — dans le cadre d'une disposition à prestations déterminées d'un régime de pension agréé,
- (iii) un autre employeur dans le cadre d'une disposition à prestations déterminées du régime donné;

b) si l'année est antérieure à 1990, zéro.

(3) L'alinéa 8301(7)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) l'élément B de la formule figurant à l'alinéa (6)a) est remplacé par ce qui suit :

« B le montant obtenu par la formule suivante :

$$(C \times D) - E$$

où :

C représente le montant de réduction du FE pour l'année,

D :

- (i) si le participant a rendu des services à l'employeur à plein temps tout au long de l'année, un,
- (ii) sinon, la fraction, ne dépassant pas un, qui représente la proportion des services que le participant est réputé, aux fins du calcul des prestations viagères qui lui sont assurées aux termes de la disposition, avoir

proportion of the services that would have been rendered by the member in the year to the employer if the member had rendered services to the employer on a full-time basis throughout the year, and

- E is the total of all amounts each of which is the value of B determined under this paragraph for the purpose of computing the individual's pension credit for the year with respect to the employer under any other defined benefit provision of the plan; and";

(4) Paragraph 8301(8)(a) of the Regulations is replaced by the following:

(a) an individual ceased in a calendar year after 1989 and before 1997 to be employed by an employer who participated in a registered pension plan for the benefit of the individual,

(5) The description of C in subparagraph 8301(10)(e)(ii) of the Regulations is replaced by the following:

C is the amount that would be the individual's pension credit for 1989 with respect to the employer under the defined benefit provision if subsection (6) were read without reference to the words "if the year is after 1989" in paragraph (6)(a) and without reference to paragraph (6)(b).

(6) Subsections (1) to (5) apply after 1989.

6. (1) The portion of subsection 8303(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) For the purposes of this Part, the accumulated PSPA of an individual for a calendar year with respect to an employer, determined as of any time, is the total of all amounts each of which is the individual's provisional past service pension adjustment (in this Part referred to as "provisional PSPA") with respect to the employer that is associated with

(2) The formula in subsection 8303(3) of the Regulations is replaced by the following:

$$A - B - C + D$$

(3) Subsection 8303(3) of the Regulations is amended by striking out the word "and" at the end of the description of B, by adding the word "and" at the end of the description of C and by adding the following after the description of C:

D is the total of all amounts each of which is an excess money purchase transfer in relation to the individual and the past service event that is not included in determining any other provisional PSPA of the individual that is associated with the past service event.

(4) Subsections 8303(6) and (7) of the Regulations are replaced by the following:

(6) For the purposes of subsections (3) and 8304(5) and (7), and subject to subsection (6.1), the amount of an individual's qualifying transfers made in connection with a past service event is the total of all amounts each of which is

(a) the portion of an amount transferred to a registered pension plan

(i) in accordance with any of subsections 146(16), 147(19) and 147.3(2), (5) and (7) of the Act, or

(ii) from a specified multi-employer plan in accordance with subsection 147.3(3) of the Act

that is transferred to fund benefits provided to the individual as a consequence of the past service event; or

rendus à l'employeur au cours de l'année par rapport aux services qu'il lui aurait alors rendus s'il lui avait rendu des services à plein temps tout au long de l'année,

- E le total des montants représentant chacun la valeur de l'élément B déterminée selon le présent alinéa aux fins du calcul du crédit de pension du particulier pour l'année quant à l'employeur dans le cadre d'une autre disposition à prestations déterminées du régime; »;

(4) L'alinéa 8301(8)(a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) un particulier a cessé au cours d'une année civile postérieure à 1989 et antérieure à 1997 d'être au service d'un employeur qui participait à un régime de pension agréé à son profit,

(5) L'élément C de la formule figurant au sous-alinéa 8301(10)e(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

C le montant qui représenterait le crédit de pension du particulier pour 1989 quant à l'employeur dans le cadre de la disposition à prestations déterminées s'il n'était pas tenu compte du passage « si l'année est postérieure à 1989 » à l'alinéa (6)a) ni de l'alinéa (6)b).

(6) Les paragraphes (1) à (5) s'appliquent à compter de 1990.

6. (1) Le passage du paragraphe 8303(2) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) Pour l'application de la présente partie, le facteur d'équivalence pour services passés accumulé d'un particulier pour une année civile quant à un employeur, calculé à un moment donné, correspond au total des montants représentant chacun le facteur d'équivalence pour services passés provisoire du particulier quant à l'employeur, rattaché :

(2) La formule figurant au paragraphe 8303(3) du même règlement est remplacée par ce qui suit :

$$A - B - C + D$$

(3) Le paragraphe 8303(3) du même règlement est modifié par adjonction, après l'élément C, de ce qui suit :

D le total des montants représentant chacun un transfert excédentaire de cotisations déterminées relativement au particulier et au fait lié aux services passés qui n'entre dans le calcul d'aucun autre facteur d'équivalence pour services passés provisoire du particulier qui est rattaché au fait.

(4) Les paragraphes 8303(6) et (7) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(6) Pour l'application des paragraphes (3) et 8304(5) et (7) et sous réserve du paragraphe (6.1), le montant des transferts admissibles d'un particulier, effectués relativement à un fait lié aux services passés, correspond au total des montants représentant chacun, selon le cas :

a) la fraction, servant à financer des prestations découlant du fait lié aux services passés, d'un montant transféré à un régime de pension agréé :

(i) soit en conformité avec l'un des paragraphes 146(16), 147(19) et 147.3(2), (5) et (7) de la Loi,

(ii) soit d'un régime interentreprises déterminé en conformité avec le paragraphe 147.3(3) de la Loi;

(b) the amount of any property held in connection with a benefit provision of a registered pension plan that is made available to fund benefits provided to the individual under another benefit provision of the plan as a consequence of the past service event, where the transaction by which the property is made so available is such that, if the benefit provisions were in separate registered pension plans, the transaction would constitute a transfer of property from one plan to the other in accordance with any of subsections 147.3(2), (5) and (7) of the Act.

Exclusion for Pre-1990 Benefits

(6.1) The amount of an individual's qualifying transfers made in connection with a past service event shall be determined under subsection (6) without regard to the portion, if any, of amounts transferred or property made available, as the case may be, that can reasonably be considered to have been transferred or made available to fund benefits provided in respect of periods before 1990.

Deemed Payment

(7) Where

- (a) an individual has given an irrevocable direction that
- (i) an amount be paid to a registered pension plan, or
 - (ii) property held in connection with a benefit provision of a registered pension plan be made available to fund benefits provided to the individual under another benefit provision of the plan

in the event that the Minister issues a certification for the purposes of subsection 147.1(10) of the Act with respect to the individual and to benefits provided under a defined benefit provision of the plan as a consequence of a past service event, and

(b) the amount is to be paid or the property is to be made available, as the case may be,

(i) where subparagraph (ii) does not apply, on or before the day that is 90 days after the day on which the certification is received by the administrator of the plan, and

(ii) where the plan was deemed by paragraph 147.1(3)(a) of the Act to be a registered pension plan at the time the direction was given, on or before the day that is 90 days after the later of

(A) the day on which the certification is received by the administrator of the plan, and

(B) the day on which the administrator of the plan receives written notice from the Minister of the registration of the plan for the purposes of the Act,

the amount or property, as the case may be, is deemed, for the purpose of subsection (6), to have been paid or made available, as the case may be, at the time the direction was given.

Excess Money Purchase Transfer

(7.1) Where lifetime retirement benefits have, as a consequence of a past service event, become provided to an individual under a defined benefit provision of a registered pension plan (other than a specified multi-employer plan) in respect of a period (in this subsection referred to as the "past service period") that

(a) was previously pensionable service of the individual under a particular defined benefit provision of a registered pension plan (other than a specified multi-employer plan),

b) le montant représentant les biens détenus relativement à une disposition à cotisations ou à prestations déterminées d'un régime de pension agréé qui peuvent servir à financer les prestations assurées au particulier aux termes d'une autre disposition semblable du régime par suite du fait lié aux services passés, dans le cas où l'opération par laquelle le bien est affecté à cette fin est telle que, si les dispositions faisaient partie de régimes de pension agréés distincts, elle constituerait un transfert de biens d'un régime à l'autre effectué en conformité avec l'un des paragraphes 147.3(2), (5) et (7) de la Loi.

Exclusion des prestations antérieures à 1990

(6.1) Le montant des transferts admissibles d'un particulier, effectués relativement à un fait lié aux services passés, est déterminé selon le paragraphe (6) compte non tenu de la partie éventuelle des montants transférés, ou des biens affectés au financement, qu'il est raisonnable de considérer comme ayant été transférée ou ainsi affectée pour financer des prestations prévues pour des périodes antérieures à 1990.

Présomption de paiement

(7) Lorsque les conditions suivantes sont réunies :

a) dans l'éventualité où le ministre délivre à son égard une attestation pour l'application du paragraphe 147.1(10) de la Loi relativement aux prestations prévues par une disposition à prestations déterminées d'un régime de pension agréé par suite d'un fait lié aux services passés, un particulier donne l'ordre irrévocable :

(i) soit de payer un montant au régime,

(ii) soit qu'un bien détenu relativement à une disposition à cotisations ou à prestations déterminées du régime serve à financer des prestations qui lui sont assurées aux termes d'une autre disposition semblable du régime,

b) le montant doit être payé ou le bien, ainsi servir, selon le cas, dans le délai suivant :

(i) en cas d'inapplication du sous-alinéa (ii), au plus tard le jour qui suit de 90 jours le jour où l'administrateur du régime reçoit l'attestation,

(ii) si le régime était réputé par l'alinéa 147.1(3)a) de la Loi être un régime de pension agréé au moment où l'ordre a été donné, au plus tard le jour qui suit de 90 jours le dernier en date des jours suivants :

(A) le jour où l'administrateur du régime reçoit l'attestation,

(B) le jour où l'administrateur du régime reçoit du ministre un avis écrit portant que le régime est agréé pour l'application de la Loi,

pour l'application du paragraphe (6), le montant est réputé avoir été payé ou le bien, avoir ainsi servi au moment où l'ordre a été donné.

Transfert excédentaire de cotisations déterminées

(7.1) Dans le cas où, par suite d'un fait lié aux services passés, des prestations viagères sont assurées à un particulier aux termes d'une disposition à prestations déterminées d'un régime de pension agréé (sauf un régime interentreprises déterminé) pour une période (appelée « période de services passés » au présent paragraphe) qui, à la fois :

a) était antérieurement une période de services validables du particulier dans le cadre d'une disposition à prestations

(b) ceased to be pensionable service of the individual under the particular provision as a result of the payment of a single amount, all or part of which was transferred on behalf of the individual from the particular provision to a registered retirement savings plan, a registered retirement income fund, a money purchase provision of a registered pension plan or a defined benefit provision of a registered pension plan that was, at the time of the transfer, a specified multi-employer plan,

(c) has not, at any time after the payment of the single amount and before the past service event, been pensionable service of the individual under any defined benefit provision of a registered pension plan (other than a specified multi-employer plan), and

(d) is not, for the purpose of subsection 8304(5), a qualifying past service period in relation to the individual and the past service event,

the amount determined by the formula

$$A - B$$

is, for the purpose of the description of D in subsection (3), an excess money purchase transfer in relation to the individual and the past service event, where

A is the portion of the amount transferred, as described in paragraph (b), that can reasonably be considered to be attributable to benefits in respect of the portion of the past service period that is after 1989, and

B is the total of all amounts each of which is the portion of a pension credit, or the grossed-up amount of a provisional PSPA, of the individual that can reasonably be considered to be attributable to benefits previously provided under the particular provision in respect of the past service period.

(5) Subsection (1) applies after 1995.

(6) Subsections (2) and (3) and subsection 8303(7.1) of the Regulations, as enacted by subsection (4), apply with respect to past service events that occur after 1997.

(7) Subsections 8303(6) and (7) of the Regulations, as enacted by subsection (4), apply

(a) to the determination of an individual's qualifying transfers that occur after June 25, 1998; and

(b) where approved by the Minister of National Revenue, to the determination of an individual's qualifying transfers that occurred before June 26, 1998.

(8) Subsection 8303(6.1) of the Regulations, as enacted by subsection (4), applies to the determination of an individual's qualifying transfers that occur after June 25, 1998.

7. (1) Subsection 8304(4) of the Regulations is amended by

(a) adding the word "or" at the end of paragraph (a);

(b) striking out the reference to "(in this subsection referred to as the "past service period")" in paragraph (b);

(c) striking out the word "or" at the end of paragraph (b); and

(d) repealing paragraph (c).

déterminées donnée d'un régime de pension agréé (sauf un régime interentreprises déterminé),

b) a cessé d'être une période de services validables du particulier dans le cadre de la disposition donnée par suite du paiement d'un montant unique qui a été transféré en totalité ou en partie pour le compte du particulier de la disposition donnée à un régime enregistré d'épargne-retraite, à un fonds enregistré de revenu de retraite, à une disposition à cotisations déterminées d'un régime de pension agréé ou à une disposition à prestations déterminées d'un régime de pension agréé qui était un régime interentreprises déterminé au moment du transfert,

c) n'a été, à aucun moment après le paiement du montant unique et avant le fait lié aux services passés, une période de services validables du particulier dans le cadre d'une disposition à prestations déterminées d'un régime de pension agréé (sauf un régime interentreprises déterminé),

d) n'est pas, pour l'application du paragraphe 8304(5), une période admissible de services passés relativement au particulier et au fait lié aux services passés,

le montant obtenu par la formule ci-après représente, pour l'application de l'élément D de la formule figurant au paragraphe (3), un transfert excédentaire de cotisations déterminées relativement au particulier et au fait lié aux services passés :

$$A - B$$

où :

A représente la partie du montant transféré, visé à l'alinéa b), qu'il est raisonnable de considérer comme étant imputable à des prestations se rapportant à la partie de la période de services passés qui est postérieure à 1989;

B le total des montants représentant chacun la partie d'un crédit de pension du particulier, ou du montant brut de son facteur d'équivalence pour services passés provisoire, qu'il est raisonnable de considérer comme étant imputable à des prestations prévues par la disposition donnée pour la période de services passés.

(5) Le paragraphe (1) s'applique à compter de 1996.

(6) Les paragraphes (2) et (3) et le paragraphe 8303(7.1) du même règlement, édicté par le paragraphe (4), s'appliquent aux faits liés aux services passés se produisant après 1997.

(7) Les paragraphes 8303(6) et (7) du même règlement, édictés par le paragraphe (4), s'appliquent :

a) au calcul du montant des transferts admissibles d'un particulier effectués après le 25 juin 1998;

b) sur approbation du ministre du Revenu national, au calcul du montant des transferts admissibles d'un particulier effectués avant le 26 juin 1998.

(8) Le paragraphe 8303(6.1) du même règlement, édicté par le paragraphe (4), s'applique au calcul du montant des transferts admissibles d'un particulier effectués après le 25 juin 1998.

7. (1) Le paragraphe 8304(4) du même règlement est modifié comme suit :

a) par suppression du passage « (appelée « période de services passés » au présent paragraphe) » à l'alinéa b);

b) par abrogation de l'alinéa c).

(2) Subsections 8304(5) and (6) of the Regulations are replaced by the following:

(5) Where

(a) lifetime retirement benefits have, as a consequence of a past service event, become provided to an individual under a defined benefit provision of a registered pension plan in respect of one or more qualifying past service periods in relation to the individual and the past service event, and

(b) the benefits are considered to be attributable to employment of the individual with a single employer,

the provisional PSPA of the individual with respect to the employer that is associated with the past service event is the amount determined by the formula

$$A + B + C - D$$

where

A is the provisional PSPA that would be determined if

(a) this subsection did not apply,

(b) all former benefits in relation to the individual and the past service event had ceased to be provided at the time the past service event occurred,

(c) all former benefits in relation to the individual and the past service event were considered to be attributable to employment of the individual with the employer, and

(d) the value of C in subsection 8303(3) were nil;

B is the total of all amounts each of which is a non-vested PA amount in respect of the individual and the past service event;

C is the total of all amounts each of which is a money purchase transfer in relation to the individual and the past service event; and

D is the amount of the individual's qualifying transfers made in connection with the past service event.

Definitions for Subsection (5)

(5.1) For the purpose of subsection (5), where

(a) lifetime retirement benefits (in this subsection referred to as "past service benefits") have, as a consequence of a past service event occurring at a particular time, become provided to an individual under a defined benefit provision of a registered pension plan in respect of a period that

(i) immediately before the particular time, was not pensionable service of the individual under the provision, and

(ii) is, or was, pensionable service of the individual under another defined benefit provision (in this subsection referred to as the "former provision") of a registered pension plan,

(b) either

(i) the individual has not, at any time after 1996 and before the particular time, been a member in relation to the former provision,

(ii) the individual ceased, at the particular time, to be a member in relation to the former provision, or

(iii) the past service event is a certifiable past service event and the individual is to cease being a member in relation to the former provision no later than 90 days after the day on which a certification of the Minister is issued for the purposes of subsection 147.1(10) of the Act in respect of the past service benefits, and

(2) Les paragraphes 8304(5) et (6) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(5) Dans le cas où les conditions suivantes sont réunies :

a) par suite d'un fait lié aux services passés, des prestations viagères sont assurées à un particulier aux termes d'une disposition à prestations déterminées d'un régime de pension agréé pour une ou plusieurs périodes admissibles de services passés relativement au particulier et au fait lié aux services passés,

b) les prestations sont considérées comme étant imputables à un emploi du particulier auprès d'un seul employeur,

le facteur d'équivalence pour services passés provisoire du particulier quant à l'employeur, rattaché au fait lié aux services passés, correspond au montant obtenu par la formule suivante :

$$A + B + C - D$$

où :

A représente le facteur d'équivalence pour services passés provisoire qui serait calculé si, à la fois :

a) le présent paragraphe ne s'appliquait pas,

b) les anciennes prestations relatives au particulier et au fait lié aux services passés avaient cessé d'être assurées au moment où le fait s'est produit,

c) les anciennes prestations relatives au particulier et au fait lié aux services passés étaient considérées comme étant imputables à un emploi du particulier auprès de l'employeur,

d) la valeur de l'élément C de la formule figurant au paragraphe 8303(3) était nulle;

B le total des montants représentant chacun un montant de FE non acquis quant au particulier et au fait lié aux services passés;

C le total des montants représentant chacun un transfert de cotisations déterminées relativement au particulier et au fait lié aux services passés;

D le montant des transferts admissibles du particulier effectués relativement au fait lié aux services passés.

Définitions pour l'application du paragraphe (5)

(5.1) Pour l'application du paragraphe (5), dans le cas où les conditions suivantes sont réunies :

a) par suite d'un fait lié aux services passés se produisant à un moment donné, des prestations viagères (appelées « prestations pour services passés » au présent paragraphe) sont assurées à un particulier aux termes d'une disposition à prestations déterminées d'un régime de pension agréé pour une période qui, à la fois :

(i) immédiatement avant le moment donné, n'était pas une période de services validables du particulier dans le cadre de la disposition,

(ii) est ou était une période de services validables du particulier dans le cadre d'une autre disposition à prestations déterminées (appelée « ancienne disposition » au présent paragraphe) d'un régime de pension agréé,

b) l'une des situations suivantes existe :

(i) le particulier n'était, à aucun moment après 1996 et avant le moment donné, un participant dans le cadre de l'ancienne disposition,

(ii) le particulier a cessé, au moment donné, d'être un participant dans le cadre de l'ancienne disposition,

(iii) le fait lié aux services passés est un fait à attester et le particulier doit cesser d'être un participant dans le cadre de

(c) lifetime retirement benefits to which the individual is or was entitled under the former provision in respect of the period have not been taken into account under subsection (5) as former benefits in determining a provisional PSPA of the individual that is associated with any other past service event,

the following rules apply:

(d) the period is a qualifying past service period in relation to the individual and the past service event,

(e) lifetime retirement benefits to which the individual is or was entitled under the former provision in respect of the period are former benefits in relation to the individual and the past service event,

(f) where subsection 8301(8) has applied in respect of the determination of a pension credit of the individual under the former provision with respect to an employer for a year that includes any part of the period, the amount determined by the formula

$$A - B$$

is a non-vested PA amount in respect of the individual and the past service event, where

A is the amount that would have been the individual's pension credit under the former provision for the year with respect to the employer if subsection 8301(8) had not applied, and

B is the individual's pension credit under the former provision for the year with respect to the employer, and

(g) the amount determined by the formula

$$A - B$$

is a money purchase transfer in relation to the individual and the past service event, where

A is the total of all amounts each of which is

(i) an amount that was transferred, at or before the particular time, on behalf of the individual from the former provision to a registered retirement savings plan, a registered retirement income fund, a money purchase provision of a registered pension plan or a defined benefit provision of a registered pension plan that was, at the time of the transfer, a specified multi-employer plan, or

(ii) an amount that is to be paid or otherwise made available under the former provision with respect to the individual after the particular time, other than an amount that is to be transferred to fund the past service benefits or paid directly to the individual,

to the extent that the amount can reasonably be considered to be attributable to benefits in respect of the portion of the period that is after 1989, and

B is the total of all amounts each of which is, in respect of an employer with respect to which a provisional PSPA of the individual that is associated with the past service event is determined under subsection (5), the amount, if any, by which

(i) the portion of the value determined for B in subsection 8303(3), for the purpose of determining the individual's provisional PSPA with respect to the employer, that can reasonably be considered to be attributable to benefits provided in respect of the period

exceeds

(ii) the portion of the value determined for A in subsection 8303(3), for the purpose of determining the

l'ancienne disposition au plus tard 90 jours suivant le jour où une attestation du ministre est délivrée pour l'application du paragraphe 147.1(10) de la Loi relativement aux prestations pour services passés,

c) des prestations viagères auxquelles le particulier a ou avait droit aux termes de l'ancienne disposition pour la période n'ont pas été prises en compte, selon le paragraphe (5), à titre d'anciennes prestations dans le calcul de son facteur d'équivalence pour services passés provisoire rattaché à un autre fait lié aux services passés,

les règles suivantes s'appliquent :

d) la période constitue une période admissible de services passés relativement au particulier et au fait lié aux services passés;

e) les prestations viagères auxquelles le particulier a ou avait droit aux termes de l'ancienne disposition pour la période sont des anciennes prestations relativement à lui et au fait lié aux services passés;

f) si le paragraphe 8301(8) s'applique au calcul d'un crédit de pension du particulier quant à un employeur dans le cadre de l'ancienne disposition pour une année qui comprend une partie de la période, le montant obtenu par la formule suivante représente un montant de FE non acquis quant au particulier et au fait lié aux services passés :

$$A - B$$

où :

A représente le montant qui aurait correspondu au crédit de pension du particulier pour l'année quant à l'employeur dans le cadre de l'ancienne disposition si le paragraphe 8301(8) ne s'était pas appliqué,

B le crédit de pension du particulier pour l'année quant à l'employeur dans le cadre de l'ancienne disposition;

g) le montant obtenu par la formule suivante représente un transfert de cotisations déterminées relativement au particulier et au fait lié aux services passés :

$$A - B$$

où :

A représente le total des montants correspondant chacun, selon le cas :

(i) à un montant qui a été transféré pour le compte du particulier, au moment donné ou antérieurement, de l'ancienne disposition à un régime enregistré d'épargne-retraite, à un fonds enregistré de revenu de retraite, à une disposition à cotisations déterminées d'un régime de pension agréé ou à une disposition à prestations déterminées d'un régime de pension agréé qui était un régime interentreprises déterminé au moment du transfert,

(ii) à un montant qui doit être versé, ou qui doit servir à une fin quelconque, aux termes de l'ancienne disposition relativement au particulier après le moment donné, à l'exception d'un montant qui doit être transféré en vue de financer les prestations pour services passés ou versé directement au particulier,

dans la mesure où il est raisonnable de considérer que le montant est imputable à des prestations prévues pour la partie de la période qui est postérieure à 1989,

B le total des montants représentant chacun, quant à un employeur relativement auquel est déterminé selon le paragraphe (5) un facteur d'équivalence pour services passés provisoire du particulier, rattaché au fait lié aux services passés,

individual's provisional PSPA with respect to the employer, that can reasonably be considered to be attributable to benefits provided in respect of the period.

Reinstatement of Pre-1997 Benefits

(6) Where lifetime retirement benefits have, as a consequence of a past service event, become provided to an individual under a defined benefit provision of a registered pension plan in respect of a period that

- (a) was previously pensionable service of the individual under the provision,
- (b) ceased to be pensionable service of the individual under the provision as a consequence of the individual ceasing before 1997 to be a member in relation to the provision, and
- (c) has not, at any time after 1996 and before the past service event, been pensionable service of the individual under a defined benefit provision of a registered pension plan,

each provisional PSPA of the individual that is associated with the past service event shall be determined as if all benefits provided to the individual under the provision before 1997 in respect of the period had been provided to the individual under another defined benefit provision of a registered pension plan in relation to which the individual has not, at any time after 1996, been a member.

(3) Paragraph 8304(7)(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) subsection (5) would, but for paragraph (5)(b), apply in respect of the determination of each provisional PSPA of the individual that is associated with the past service event,

(4) Subsection 8304(8) of the Regulations and the heading before it are repealed.

(5) Subsection (1) applies with respect to past service events that occur after 1996.

(6) Subsections (2) to (4) apply to the determination of provisional PSPAs that are associated with past service events that occur after 1997.

8. (1) Part LXXXIII of the Regulations is amended by adding the following after section 8304:

Pension Adjustment Reversal

Total Pension Adjustment Reversal

8304.1 (1) For the purpose of subsection 248(1) of the Act, an individual's "total pension adjustment reversal" for a calendar year means the total of all amounts each of which is the pension adjustment reversal (in this Part and Part LXXXIV referred to as "PAR") determined in connection with the individual's termination in the year from a deferred profit sharing plan or from a benefit provision of a registered pension plan.

l'excédent éventuel du montant visé au sous-alinéa (i) sur le montant visé au sous-alinéa (ii) :

(i) la partie de la valeur de l'élément B de la formule figurant au paragraphe 8303(3) entrant dans le calcul du facteur d'équivalence pour services passés provisoire du particulier quant à l'employeur qu'il est raisonnable de considérer comme étant imputable à des prestations prévues pour la période,

(ii) la partie de la valeur de l'élément A de cette formule entrant dans ce calcul qu'il est raisonnable de considérer comme étant imputable à des prestations prévues pour la période.

Rétablissement de prestations antérieures à 1997

(6) Dans le cas où, par suite d'un fait lié aux services passés, des prestations viagères sont assurées à un particulier aux termes d'une disposition à prestations déterminées d'un régime de pension agréé pour une période qui, à la fois :

- a) était antérieurement une période de services validables du particulier dans le cadre de la disposition,
- b) a cessé d'être une période de services validables du particulier dans le cadre de la disposition du fait que celui-ci a cessé, avant 1997, d'être un participant dans le cadre de la disposition,
- c) n'a été, à aucun moment après 1996 et avant le fait lié aux services passés, une période de services validables du particulier dans le cadre d'une disposition à prestations déterminées d'un régime de pension agréé,

chaque facteur d'équivalence pour services passés provisoire du particulier qui est rattaché au fait lié aux services passés est calculé comme si les prestations assurées au particulier aux termes de la disposition avant 1997 pour la période lui avaient été assurées aux termes d'une autre disposition à prestations déterminées d'un régime de pension agréé dans le cadre de laquelle il n'a pas été un participant après 1996.

(3) L'alinéa 8304(7)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) le paragraphe (5) s'appliquerait au calcul de ce facteur si ce n'était l'alinéa (5)(b).

(4) Le paragraphe 8304(8) du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.

(5) Le paragraphe (1) s'applique aux faits liés aux services passés se produisant après 1996.

(6) Les paragraphes (2) à (4) s'appliquent au calcul des facteurs d'équivalence pour services passés provisoires rattachés à des faits liés aux services passés se produisant après 1997.

8. (1) La partie LXXXIII du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 8304, de ce qui suit :

Facteur d'équivalence rectifié

Facteur d'équivalence rectifié total

8304.1 (1) Pour l'application du paragraphe 248(1) de la Loi, le facteur d'équivalence rectifié total d'un particulier pour une année civile s'entend du total des montants représentant chacun le facteur d'équivalence rectifié qui est déterminé relativement au retrait du particulier, au cours de l'année, d'un régime de participation différée aux bénéfices ou d'une disposition à cotisations ou à prestations déterminées d'un régime de pension agréé.

Termination in 1997

(2) For the purposes of subsection (1) and the description of R in paragraph 8307(2)(b), where an individual terminates in 1997 from a deferred profit sharing plan or from a benefit provision of a registered pension plan, the termination is deemed to have occurred in 1998.

PAR — Deferred Profit Sharing Plan

(3) For the purposes of this Part and Part LXXXIV and subject to subsection (12), an individual's PAR determined in connection with the individual's termination from a deferred profit sharing plan is

(a) where the conditions in subsection (13) are satisfied with respect to the termination, the total of all amounts each of which is an amount

(i) included in determining a pension credit of the individual under the plan, and

(ii) to which the individual has ceased, at or before the time of the termination, to have any rights,

but does not include any amount to which a spouse or former spouse of the individual has acquired rights as a consequence of a breakdown of their marriage; and

(b) in any other case, nil.

PAR — Money Purchase Provision

(4) For the purposes of this Part and Part LXXXIV and subject to subsection (12), an individual's PAR determined in connection with the individual's termination from a money purchase provision of a registered pension plan is

(a) where the conditions in subsection (14) are satisfied with respect to the termination, the total of all amounts each of which is an amount

(i) included in determining a pension credit of the individual under the provision, and

(ii) to which the individual has ceased, at or before the time of the termination, to have any rights,

but does not include any amount to which a spouse or former spouse of the individual has acquired rights as a consequence of a breakdown of their marriage; and

(b) in any other case, nil.

PAR — Defined Benefit Provision

(5) For the purposes of this Part and Part LXXXIV and subject to subsections (6) and (12), an individual's PAR determined in connection with the individual's termination from a defined benefit provision of a registered pension plan is

(a) where the conditions in subsection (14) are satisfied with respect to the termination, the amount determined by the formula

$$A + B - C - D$$

where

A is the total of all amounts each of which is, in respect of a particular year that is the year in which the termination occurs or that is a preceding year, the lesser of

Retrait en 1997

(2) Pour l'application du paragraphe (1) et de l'élément R de la formule figurant à l'alinéa 8307(2)b), dans le cas où un particulier se retire en 1997 d'un régime de participation différée aux bénéfices ou d'une disposition à cotisations ou à prestations déterminées d'un régime de pension agréé, le retrait est réputé s'être produit en 1998.

Facteur d'équivalence rectifié — Régime de participation différée aux bénéfices

(3) Pour l'application de la présente partie et de la partie LXXXIV et sous réserve du paragraphe (12), le facteur d'équivalence rectifié d'un particulier déterminé relativement à son retrait d'un régime de participation différée aux bénéfices correspond au montant applicable suivant :

a) si les conditions énoncées au paragraphe (13) sont remplies relativement au retrait, le total des montants représentant chacun un montant :

(i) d'une part, qui a été inclus dans le calcul d'un crédit de pension du particulier dans le cadre du régime,

(ii) d'autre part, auquel le particulier a cessé d'avoir droit au moment du retrait ou antérieurement,

à l'exclusion d'un montant auquel le conjoint ou l'ancien conjoint du particulier a acquis des droits par suite de l'échec de leur mariage;

b) dans les autres cas, zéro.

Facteur d'équivalence rectifié — Disposition à cotisations déterminées

(4) Pour l'application de la présente partie et de la partie LXXXIV et sous réserve du paragraphe (12), le facteur d'équivalence rectifié d'un particulier déterminé relativement à son retrait d'une disposition à cotisations déterminées d'un régime de pension agréé correspond au montant applicable suivant :

a) si les conditions énoncées au paragraphe (14) sont remplies relativement au retrait, le total des montants représentant chacun un montant :

(i) d'une part, qui a été inclus dans le calcul d'un crédit de pension du particulier dans le cadre de la disposition,

(ii) d'autre part, auquel le particulier a cessé d'avoir droit au moment du retrait ou antérieurement,

à l'exclusion d'un montant auquel le conjoint ou l'ancien conjoint du particulier a acquis des droits par suite de l'échec de leur mariage;

b) dans les autres cas, zéro.

Facteur d'équivalence rectifié — Disposition à prestations déterminées

(5) Pour l'application de la présente partie et de la partie LXXXIV et sous réserve des paragraphes (6) et (12), le facteur d'équivalence rectifié d'un particulier déterminé relativement à son retrait d'une disposition à prestations déterminées d'un régime de pension agréé correspond au montant applicable suivant :

a) si les conditions énoncées au paragraphe (14) sont remplies relativement au retrait, le montant obtenu par la formule suivante :

$$A + B - C - D$$

où :

A représente le total des montants correspondant chacun, pour une année donnée qui est l'année du retrait ou une année antérieure, au moins élevé des montants suivants :

- (i) the total of all amounts each of which is the pension credit of the individual under the provision for the particular year with respect to an employer, and
- (ii) the RRSP dollar limit for the year following the particular year,

B is the total of all amounts each of which is the portion of the grossed-up amount of a provisional PSPA (other than a provisional PSPA determined in accordance with subsection 8303(8)) of the individual that is associated with a past service event occurring before the time of the termination that can reasonably be considered to be attributable to benefits provided under the provision,

C is the total of all amounts each of which is a specified distribution made in respect of the individual and the provision at or before the time of the termination, and

D is the total of all amounts each of which is a PA transfer amount in relation to the individual's termination from the provision; and

(b) in any other case, nil.

Defined Benefit Pension Credits

(6) For the purpose of subparagraph (i) of the description of A in paragraph (5)(a), in determining an individual's PAR in connection with the individual's termination from a defined benefit provision of a registered pension plan,

(a) the individual's pension credits under the provision for the year in which the termination occurs shall be determined without regard to benefits provided after the time of the termination; and

(b) the individual's pension credits under the provision for each year in which the plan was a specified multi-employer plan are deemed to be nil.

Grossed-up PSPA Amount

(7) For the purposes of the descriptions of B in subsection 8303(7.1) and paragraph (5)(a), the grossed-up amount of an individual's provisional PSPA with respect to an employer that is associated with a past service event is the amount that would be the provisional PSPA if

(a) the values of C and D in subsections 8303(3) and 8304(5) were nil; and

(b) the words "at the time the past service event occurred" in paragraph (b) of the description of A in subsection 8304(5) were read as "immediately before the time the past service event occurred".

Specified Distribution

(8) For the purpose of the description of C in paragraph (5)(a), an amount paid under a defined benefit provision of a registered pension plan with respect to an individual is a specified distribution made in respect of the individual and the provision at the time it is paid, except to the extent that

(a) it can reasonably be considered to be a payment of benefits in respect of any period before 1990;

(b) it is transferred to another registered pension plan (other than a plan that is, at the time of the transfer, a specified multi-employer plan) in accordance with subsection 147.3(3) of the Act;

- (i) le total des montants représentant chacun le crédit de pension du particulier pour l'année donnée quant à un employeur aux termes de la disposition,
- (ii) le plafond REER pour l'année suivant l'année donnée,

B le total des montants représentant chacun la partie du montant brut d'un facteur d'équivalence pour services passés provisoire du particulier (sauf un tel facteur déterminé en conformité avec le paragraphe 8303(8)), rattaché à un fait lié aux services passés se produisant avant le retrait, qu'il est raisonnable de considérer comme étant imputable aux prestations prévues par la disposition,

C le total des montants représentant chacun un versement déterminé effectué relativement au particulier et à la disposition au moment du retrait ou antérieurement,

D le total des montants représentant chacun un montant de transfert de FE relativement au retrait du particulier de la disposition;

b) dans les autres cas, zéro.

Crédits de pension — Disposition à prestations déterminées

(6) Pour l'application du sous-alinéa (i) de l'élément A de la formule figurant à l'alinéa (5)a), les règles suivantes s'appliquent au calcul du facteur d'équivalence rectifié d'un particulier relativement à son retrait d'une disposition à prestations déterminées d'un régime de pension agréé :

a) les crédits de pension du particulier dans le cadre de la disposition pour l'année du retrait sont déterminés compte non tenu des prestations prévues après le retrait;

b) les crédits de pension du particulier dans le cadre de la disposition pour chaque année au cours de laquelle le régime était un régime interentreprises déterminé sont réputés nuls.

Montant brut du facteur d'équivalence pour services passés provisoire

(7) Pour l'application de l'élément B des formules figurant au paragraphe 8303(7.1) et à l'alinéa (5)a), le montant brut du facteur d'équivalence pour services passés provisoire d'un particulier quant à un employeur, rattaché à un fait lié aux services passés, correspond au montant qui représenterait le facteur d'équivalence pour services passés provisoire si, à la fois :

a) la valeur des éléments C et D des formules figurant aux paragraphes 8303(3) et 8304(5) était nulle;

b) le passage « au moment où le fait s'est produit » à l'alinéa b) de l'élément A de la formule figurant au paragraphe 8304(5) était remplacé par « immédiatement avant le moment où le fait s'est produit ».

Versement déterminé

(8) Pour l'application de l'élément C de la formule figurant à l'alinéa (5)a), le montant versé relativement à un particulier dans le cadre d'une disposition à prestations déterminées d'un régime de pension agréé est un versement déterminé effectué relativement au particulier et à la disposition au moment de son versement, sauf dans la mesure où l'un des faits suivants s'applique au montant :

a) il est raisonnable de le considérer comme un versement de prestations pour une période antérieure à 1990;

b) il est transféré à un autre régime de pension agréé (sauf un régime qui est un régime interentreprises déterminé au moment

- (c) it is transferred to another defined benefit provision of the plan where the transfer would, if the provision and the other provision were in separate registered pension plans, constitute a transfer in accordance with subsection 147.3(3) of the Act;
- (d) it is a payment in respect of an actuarial surplus;
- (e) it is
- (i) a return of contributions made by the individual under the provision, where the contributions are returned pursuant to an amendment to the plan that also reduces the future contributions that would otherwise be required to be made under the provision by members of the plan and that does not reduce benefits provided under the provision, or
 - (ii) a payment of interest in respect of contributions that are returned as described in subparagraph (i);
- (f) it can reasonably be considered to be a payment of benefits provided in respect of a period throughout which the plan was a specified multi-employer plan; or
- (g) it can reasonably be considered to be a payment of benefits provided in respect of a period throughout which the individual was employed outside Canada, where the benefits became provided as a consequence of a past service event in respect of which the Minister had consented to the application of subsection 8303(10) for the purpose of determining the individual's provisional PSPAs.

Property Made Available

(9) Where property held in connection with a particular defined benefit provision of a pension plan is made available at any time to provide benefits with respect to an individual under another benefit provision of a pension plan, subsection (8) applies as if the amount of the property had been paid under the particular provision at that time with respect to the individual.

PA Transfer Amount

- (10) Where
- (a) an individual has terminated, at a particular time after 1996, from a defined benefit provision (in this subsection referred to as the "former provision") of a registered pension plan,
 - (b) lifetime retirement benefits (in this subsection referred to as the "past service benefits") have, as a consequence of a past service event occurring at or before the particular time, become provided to the individual under another defined benefit provision of a registered pension plan in respect of a period that is or was pensionable service of the individual under the former provision, and
 - (c) lifetime retirement benefits to which the individual is or was entitled under the former provision in respect of the period have, under subsection 8304(5), been taken into account as former benefits in determining a provisional PSPA of the individual that is associated with the past service event,

for the purposes of subsection 8406(5) and the description of D in paragraph (5)(a), the lesser of

- (d) the portion of the value determined for A in subsection 8303(3), for the purpose of determining the provisional

du transfert) en conformité avec le paragraphe 147.3(3) de la Loi;

c) il est transféré à une autre disposition à prestations déterminées du régime dans le cadre d'une opération qui serait effectuée conformément au paragraphe 147.3(3) de la Loi si la disposition et l'autre disposition faisaient partie de régimes de pension agréés distincts;

d) il est versé au titre d'un surplus actuariel;

e) il représente :

- (i) un remboursement de cotisations versées par le particulier aux termes de la disposition, si les cotisations sont remboursées en conformité avec une modification apportée au régime qui a également pour effet de réduire les cotisations futures que les participants au régime seraient par ailleurs tenus de verser aux termes de la disposition, mais non de réduire les prestations prévues par la disposition,

- (ii) les intérêts versés sur les cotisations remboursées selon le sous-alinéa (i);

f) il est raisonnable de le considérer comme un versement de prestations prévues pour une période tout au long de laquelle le régime était un régime interentreprises déterminé;

g) il est raisonnable de le considérer comme un versement de prestations prévues pour une période tout au long de laquelle le particulier avait un emploi à l'étranger, si les prestations sont assurées par suite d'un fait lié aux services passés relativement auquel le ministre avait consenti à ce que le paragraphe 8303(10) s'applique au calcul des facteurs d'équivalence pour services passés provisoires du particulier.

Biens pouvant servir à assurer des prestations

(9) Dans le cas où, à compter d'un moment donné, les biens détenus relativement à une disposition à prestations déterminées donnée d'un régime de pension peuvent servir à assurer à un particulier des prestations aux termes d'une autre disposition à cotisations ou à prestations déterminées d'un régime de pension, le paragraphe (8) s'applique comme si le montant représentant les biens avait été versé au particulier à ce moment aux termes de la disposition donnée.

Montant de transfert de FE

(10) Dans le cas où les conditions suivantes sont réunies :

- a) après 1996, un particulier se retire d'une disposition à prestations déterminées (appelée « ancienne disposition » au présent paragraphe) d'un régime de pension agréé,

- b) par suite d'un fait lié aux services passés se produisant au moment du retrait ou antérieurement, des prestations viagères (appelées « prestations pour services passés » au présent paragraphe) sont assurées au particulier aux termes d'une autre disposition à prestations déterminées d'un régime de pension agréé pour une période qui est ou était une période de services validables du particulier dans le cadre de l'ancienne disposition,

- c) des prestations viagères auxquelles le particulier a ou avait droit aux termes de l'ancienne disposition pour la période ont été prises en compte, en conformité avec le paragraphe 8304(5), à titre d'anciennes prestations dans le calcul d'un facteur d'équivalence pour services passés provisoire du particulier, rattaché au fait lié aux services passés,

pour l'application du paragraphe 8406(5) et de l'élément D de la formule figurant à l'alinéa (5)a), le moins élevé des montants

PSPA, that can reasonably be considered to be attributable to the past service benefits, and

(e) the portion of the value determined for B in subsection 8303(3), for the purpose of determining the provisional PSPA, that can reasonably be considered to be attributable to the former benefits

is a PA transfer amount in relation to the individual's termination from the former provision.

Special 1997 PA Transfer Amount

(11) Where

(a) an individual has terminated, at a particular time in 1997, from a particular defined benefit provision of a registered pension plan,

(b) lifetime retirement benefits (in this subsection referred to as the "past service benefits") have, as a consequence of a past service event that occurred after the particular time and before 1998, become provided to the individual under the particular provision, or under another defined benefit provision of a registered pension plan, in respect of a period that was previously pensionable service of the individual under the particular provision, and

(c) lifetime retirement benefits to which the individual was previously entitled under the particular provision in respect of the period have, under subsection 8304(5), been taken into account as former benefits in determining a provisional PSPA of the individual that is associated with the past service event,

for the purposes of subsection 8406(5) and the description of D in paragraph (5)(a), the lesser of

(d) the portion of the value determined for A in subsection 8303(3), for the purpose of determining the provisional PSPA, that can reasonably be considered to be attributable to the past service benefits, and

(e) the portion of the value determined for B in subsection 8303(3), for the purpose of determining the provisional PSPA, that can reasonably be considered to be attributable to the former benefits

is a PA transfer amount in relation to the individual's termination from the particular provision at the particular time.

Subsequent Membership

(12) Where an individual has ceased at a particular time to be a member in relation to a deferred profit sharing plan or a benefit provision of a registered pension plan and subsequently becomes a member in relation to the plan or the provision, as the case may be, the following rules apply in determining the individual's PAR in connection with any subsequent termination from the plan or the provision, as the case may be:

(a) in the case of a deferred profit sharing plan or money purchase provision, any amounts included in a pension credit of the individual under the plan or provision because of an allocation to the individual before the particular time shall be disregarded; and

(b) in the case of a defined benefit provision,

(i) the value of A in paragraph (5)(a) shall be determined without regard to any pension credit, or portion of a pension credit, that is attributable to benefits provided under the provision before the particular time,

(ii) the value of B in paragraph (5)(a) shall be determined without regard to any provisional PSPA that is associated

suiuants constitue un montant de transfert de FE relativement au retrait du particulier de l'ancienne disposition :

d) la partie de la valeur de l'élément A de la formule de calcul du facteur d'équivalence pour services passés provisoire figurant au paragraphe 8303(3) qu'il est raisonnable de considérer comme étant imputable aux prestations pour services passés;

e) la partie de la valeur de l'élément B de cette formule qu'il est raisonnable de considérer comme étant imputable aux anciennes prestations.

Montant de transfert de FE spécial pour 1997

(11) Dans le cas où les conditions suivantes sont réunies :

a) au cours de 1997, un particulier s'est retiré d'une disposition à prestations déterminées donnée d'un régime de pension agréé,

b) par suite d'un fait lié aux services passés se produisant après le retrait et avant 1998, des prestations viagères (appelées « prestations pour services passés » au présent paragraphe) sont assurées au particulier aux termes de la disposition donnée, ou d'une autre disposition à prestations déterminées d'un régime de pension agréé, pour une période qui était antérieurement une période de services validables du particulier dans le cadre de la disposition donnée,

c) des prestations viagères auxquelles le particulier avait droit antérieurement aux termes de la disposition donnée pour la période ont été prises en compte, en conformité avec le paragraphe 8304(5), à titre d'anciennes prestations dans le calcul d'un facteur d'équivalence pour services passés provisoire du particulier, rattaché au fait lié aux services passés,

pour l'application du paragraphe 8406(5) et de l'élément D de la formule figurant à l'alinéa (5)a), le moins élevé des montants suivants constitue un montant de transfert de FE relativement au retrait du particulier de la disposition donnée au moment du retrait :

d) la partie de la valeur de l'élément A de la formule de calcul du facteur d'équivalence pour services passés provisoire figurant au paragraphe 8303(3) qu'il est raisonnable de considérer comme étant imputable aux prestations pour services passés;

e) la partie de la valeur de l'élément B de cette formule qu'il est raisonnable de considérer comme étant imputable aux anciennes prestations.

Participation subséquente

(12) Dans le cas où un particulier devient participant dans le cadre d'un régime de participation différée aux bénéficiaires ou d'une disposition à cotisations ou à prestations déterminées d'un régime de pension agréé après avoir cessé, à un moment donné, d'en être un participant, les règles suivantes s'appliquent au calcul de son facteur d'équivalence rectifié relativement à tout retrait ultérieur du régime ou de la disposition, selon le cas :

a) dans le cas d'un régime de participation différée aux bénéficiaires ou d'une disposition à cotisations déterminées, il n'est pas tenu compte des montants inclus dans le calcul d'un crédit de pension du particulier dans le cadre du régime ou de la disposition en raison d'une attribution effectuée à son profit avant le moment donné;

b) dans le cas d'une disposition à prestations déterminées :

(i) la valeur de l'élément A de la formule figurant à l'alinéa (5)a) est déterminée compte non tenu de tout crédit de pension, ou de la partie d'un tel crédit, qui est imputable à des prestations prévues par la disposition avant le moment donné,

with a past service event that occurred before the particular time, and

(iii) the value of C in paragraph (5)(a) shall be determined without regard to any specified distribution (as defined in subsection (8)) made at or before the particular time.

Termination Conditions — Deferred Profit Sharing Plan

(13) For the purpose of paragraph (3)(a), the conditions with respect to an individual's termination from a deferred profit sharing plan are the following:

(a) the termination occurs after 1996 and otherwise than because of death; and

(b) no payments described in subparagraph 147(2)(k)(v) of the Act have been made out of or under the plan with respect to the individual.

Termination Conditions — Registered Pension Plan

(14) For the purposes of paragraphs (4)(a) and (5)(a), the conditions with respect to an individual's termination from a benefit provision of a registered pension plan are the following:

(a) the termination occurs after 1996 and otherwise than because of death; and

(b) no retirement benefits have been paid under the provision with respect to the individual (other than retirement benefits paid with respect to the individual's spouse or former spouse as a consequence of a breakdown of their marriage).

Marriage Breakdown

(15) Where

(a) before a member terminates from a defined benefit provision of a registered pension plan, there has been a breakdown of the member's marriage, and

(b) as a consequence of the breakdown,

(i) the member has ceased to have rights to all or a portion of the benefits provided under the provision with respect to the member, and

(ii) the member's spouse or former spouse (in this subsection referred to as the "spouse") has acquired rights under the provision in respect of those benefits,

for the purpose of subsection (8),

(c) any amount paid under the provision with respect to the rights acquired by the spouse (other than a single amount paid under the provision at or before the time of the member's termination in full satisfaction of the rights acquired by the spouse) is deemed not to have been paid with respect to the member, and

(d) unless a single amount has been paid under the provision at or before the time of the member's termination in full satisfaction of the rights acquired by the spouse, a single amount equal to the present value (at the time the member terminates from the provision) of the benefits to which the member has ceased to have rights as a consequence of the breakdown is deemed to have been paid to the member at that time under the provision in full satisfaction of those benefits.

(ii) la valeur de l'élément B de cette formule est déterminée compte non tenu de tout facteur d'équivalence pour services passés provisoire rattaché à un fait lié aux services passés se produisant avant le moment donné,

(iii) la valeur de l'élément C de cette formule est déterminée compte non tenu de tout versement déterminé, au sens du paragraphe (8), effectué au moment donné ou antérieurement.

Conditions de retrait — Régime de participation différée aux bénéfices

(13) Pour l'application de l'alinéa (3)a), les conditions applicables au retrait d'un particulier d'un régime de participation différée aux bénéfices sont les suivantes :

a) le retrait se produit après 1996 autrement que par suite du décès du particulier;

b) aucune des sommes visées au sous-alinéa 147(2)(k)(iii) de la Loi n'a été payée à l'égard du particulier dans le cadre du régime.

Conditions de retrait — Régime de pension agréé

(14) Pour l'application des alinéas (4)a) et (5)a), les conditions applicables au retrait d'un particulier d'une disposition à cotisations ou à prestations déterminées d'un régime de pension agréé sont les suivantes :

a) le retrait se produit après 1996 autrement que par suite du décès du particulier;

b) aucune prestation de retraite n'a été versée à l'égard du particulier aux termes de la disposition (sauf celles qui sont versées à l'égard de son conjoint ou ancien conjoint par suite de l'échec de leur mariage).

Échec du mariage

(15) Dans le cas où les conditions suivantes sont réunies :

a) il y a échec du mariage d'un participant avant son retrait d'une disposition à prestations déterminées d'un régime de pension agréé,

b) par suite de cet échec :

(i) d'une part, le participant a cessé d'avoir droit à tout ou partie des prestations prévues à son égard par la disposition,

(ii) d'autre part, son conjoint ou ancien conjoint (appelé « conjoint » au présent paragraphe) a acquis des droits dans le cadre de la disposition relativement à ces prestations,

les présomptions suivantes s'appliquent dans le cadre du paragraphe (8) :

c) tout montant versé aux termes de la disposition au titre des droits acquis par le conjoint (sauf un montant unique versé aux termes de la disposition au moment du retrait du participant ou antérieurement en règlement total des droits acquis par le conjoint) est réputé ne pas avoir été versé à l'égard du participant;

d) sauf si un montant unique a été versé aux termes de la disposition au moment du retrait du participant ou antérieurement en règlement total des droits acquis par le conjoint, un montant unique égal à la valeur actualisée (au moment du retrait) des prestations auxquelles le participant a cessé d'avoir droit par suite de l'échec est réputé avoir été versé au participant à ce moment aux termes de la disposition en règlement total de ces prestations.

(2) Subsection (1) applies after 1996.

9. (1) The formula in paragraph 8307(2)(b) of the Regulations is replaced by the following:

$$\$8,000 + A + B + C - D + R$$

(2) Paragraph 8307(2)(b) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of the description of C, by adding the word “and” at the end of the description of D and by adding the following after the description of D:

R is the total of all amounts each of which is a PAR determined in connection with the individual's termination in the particular year from a deferred profit sharing plan, or from a benefit provision of a registered pension plan, and in respect of which an information return has been filed under section 8402.01 with the Minister before the particular time.

(3) Subparagraph 8307(3)(b)(ii) of the Regulations is replaced by the following:

(ii) the amount, positive or negative, determined by the formula

$$A + C - D + R$$

where A, C, D and R have the same values as they have at the particular time for the purposes of the formula in paragraph (2)(b).

(4) The portion of subsection 8307(5) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(5) For the purposes of the description of C in paragraph (2)(b) and the description of G in the definition “net past service pension adjustment” in subsection 146(1) of the Act, the amount of an individual's PSPA withdrawals for a calendar year, determined as of a particular time, is

(5) Subsections (1) to (3) apply to the 1998 and subsequent calendar years.

(6) Subsection (4) applies after 1995.

10. (1) The portion of subsection 8308.1(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) Subject to subsections (3) to (4.1), the pension credit of an individual for a calendar year with respect to an employer under a foreign plan is

(2) The portion of paragraph 8308.1(2)(b) of the Regulations after subparagraph (iv) is replaced by the following:

the lesser of

(v) the amount, if any, by which 18% of the individual's resident compensation from the employer for the year exceeds the PA offset for the year, and

(vi) the amount by which the money purchase limit for the year exceeds the PA offset for the year.

(3) Section 8308.1 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (4):

Pension Credits — 1996 to 2003

(4.1) For the purpose of determining the pension credit of an individual for a calendar year after 1995 and before 2004 with respect to an employer under a foreign plan, subparagraph (2)(b)(vi) shall be read as

(2) Le paragraphe (1) s'applique à compter de 1997.

9. (1) La formule figurant à l'alinéa 8307(2)(b) du même règlement est remplacée par ce qui suit :

$$8\ 000 \$ + A + B + C - D + R$$

(2) L'alinéa 8307(2)(b) du même règlement est modifié par adjonction, après l'élément D, de ce qui suit :

R le total des montants représentant chacun le facteur d'équivalence rectifié qui a été déterminé relativement au retrait du particulier, au cours de l'année donnée, d'un régime de participation différée aux bénéfices ou d'une disposition à cotisations ou à prestations déterminées d'un régime de pension agréé, et dont il a été fait état dans une déclaration de renseignements présentée au ministre en application de l'article 8402.01 avant ce moment.

(3) Le sous-alinéa 8307(3)(b)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(ii) le montant positif ou négatif, calculé selon la formule $A + C - D + R$, où les éléments A, C, D et R ont la même valeur, au moment donné, que les éléments correspondants de la formule visée à l'alinéa (2)(b).

(4) Le passage du paragraphe 8307(5) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(5) Pour l'application de l'élément C de la formule figurant à l'alinéa (2)(b) ainsi que de l'élément G de la formule figurant dans la définition de « facteur d'équivalence pour services passés net » au paragraphe 146(1) de la Loi, le montant, calculé à un moment donné, des retraits pour une année civile liés au facteur d'équivalence pour services passés d'un particulier correspond au montant suivant :

(5) Les paragraphes (1) à (3) s'appliquent aux années civiles 1998 et suivantes.

(6) Le paragraphe (4) s'applique à compter de 1996.

10. (1) Le passage du paragraphe 8308.1(2) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) Sous réserve des paragraphes (3) à (4.1), le crédit de pension d'un particulier pour une année civile quant à un employeur dans le cadre d'un régime étranger correspond au montant suivant :

(2) Le passage de l'alinéa 8308.1(2)(b) du même règlement suivant le sous-alinéa (iv) est remplacé par ce qui suit :

le moins élevé des montants suivants :

(v) l'excédent éventuel du montant représentant 18 pour cent de la rétribution de résident que le particulier reçoit de l'employeur pour l'année sur le montant de réduction du FE pour l'année,

(vi) l'excédent du plafond des cotisations déterminées pour l'année sur le montant de réduction du FE pour l'année.

(3) L'article 8308.1 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

Crédits de pension — 1996 à 2003

(4.1) Pour le calcul du crédit de pension d'un particulier pour une année civile postérieure à 1995 et antérieure à 2004 quant à un employeur dans le cadre d'un régime étranger, le sous-alinéa (2)(b)(vi) est remplacé par ce qui suit :

“(vi) the money purchase limit for the year.”.

(4) Subsections (1) to (3) apply after 1991.

11. (1) Section 8308.2 of the Regulations and the heading before it are replaced by the following:

Prescribed Amount for Member of Foreign Plan

Prescribed Amount

8308.2 (1) Where

(a) throughout a period in a particular calendar year after 1992 an individual resident in Canada rendered services to an employer, other than services that were primarily services rendered in Canada or services rendered in connection with a business carried on by the employer in Canada, or a combination of those services,

(b) the individual became entitled in the particular year, either absolutely or contingently, to benefits under a pension plan that is a foreign plan (as defined in subsection 8308.1(1)) in respect of the services, and

(c) the individual continued to be entitled at the end of the particular year, either absolutely or contingently, to all or part of the benefits,

subject to subsection (2), there is prescribed in respect of the individual for the year following the particular year, for the purposes of the descriptions of B in the definitions “RRSP deduction limit” and “unused RRSP deduction room” in subsection 146(1) of the Act and the description of B in paragraph 204.2(1.1)(b) of the Act, the lesser of

(d) the amount by which the money purchase limit for the particular year exceeds the PA offset for the particular year, and

(e) 10% of the portion of the individual’s resident compensation from the employer for the particular year that is attributable to services rendered by the individual to the employer in periods throughout which the individual rendered services described in paragraph (a).

Prescribed Amounts — 1997 to 2004

(2) For the purpose of determining the amount prescribed under subsection (1) in respect of an individual for a calendar year after 1996 and before 2005, paragraph (d) of that subsection shall be read as:

“(d) the money purchase limit for the particular year, and”.

(2) Subsection (1) applies after 1991.

12. (1) Paragraph 8308.3(1)(a) of the Regulations is replaced by the following:

(a) a plan or arrangement referred to in any of paragraphs (a) to (k), (m) and (n) of the definition “retirement compensation arrangement” in subsection 248(1) of the Act;

(2) Paragraph 8308.3(1)(b) of the Regulations is repealed.

(3) Paragraph 8308.3(1)(c) of the Regulations is replaced by the following:

(c) a plan or arrangement that does not provide in any circumstances for payments to be made to or for the benefit of the individual after the later of the last day of the calendar year in which the individual attains 69 years of age and the day that is 5 years after the day of termination of the individual’s employment with the employer;

« (vi) le plafond des cotisations déterminées pour l’année. »

(4) Les paragraphes (1) à (3) s’appliquent à compter de 1992.

11. (1) L’article 8308.2 du même règlement et l’intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :

Montant pour participant à un régime étranger

Montant visé

8308.2 (1) Dans le cas où les conditions suivantes sont réunies :

a) tout au long d’une période d’une année civile donnée postérieure à 1992, un particulier résidant au Canada a rendu des services à un employeur, sauf des services rendus principalement au Canada et des services rendus à l’égard d’une entreprise exploitée au Canada par l’employeur,

b) le particulier a commencé à avoir droit à des prestations au cours de l’année donnée, conditionnellement ou non, relativement aux services dans le cadre d’un régime de pension qui est un régime étranger au sens du paragraphe 8308.1(1),

c) à la fin de l’année donnée, le particulier avait toujours droit, conditionnellement ou non, à tout ou partie des prestations,

sous réserve du paragraphe (2), est visé quant au particulier pour l’année suivant l’année donnée, pour l’application de l’élément B des formules figurant dans les définitions de « déductions inutilisées au titre des REER » et « maximum déductible au titre des REER », au paragraphe 146(1) de la Loi, et pour l’application de l’élément B de la formule figurant à l’alinéa 204.2(1.1)b) de la Loi, le moins élevé des montants suivants :

d) l’excédent du plafond des cotisations déterminées pour l’année donnée sur le montant de réduction du FE pour cette année;

e) le montant représentant 10 pour cent de la partie de la rétribution de résident que le particulier a reçue de l’employeur pour l’année donnée qui est imputable à des services qu’il lui a rendus au cours de périodes tout au long desquelles il rendait des services visés à l’alinéa a).

Montants visés — 1997 à 2004

(2) Pour le calcul du montant visé au paragraphe (1) quant à un particulier pour une année civile postérieure à 1996 et antérieure à 2005, l’alinéa (1)d) est remplacé par ce qui suit :

« d) le plafond des cotisations déterminées pour l’année donnée; »

(2) Le paragraphe (1) s’applique à compter de 1992.

12. (1) L’alinéa 8308.3(1)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) le régime ou mécanisme visé à l’un des alinéas a) à k), m) et n) de la définition de « convention de retraite » au paragraphe 248(1) de la Loi;

(2) L’alinéa 8308.3(1)b) du même règlement est abrogé.

(3) L’alinéa 8308.3(1)c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

c) le régime ou le mécanisme qui ne prévoit en aucun cas le versement de sommes au particulier, ou pour son compte, après le dernier jour de l’année civile où il atteint l’âge de 69 ans ou, s’il est postérieur, le jour qui suit de cinq ans la date de cessation de son emploi auprès de l’employeur;

(4) The portion of subsection 8308.3(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) Subject to subsections (3) and (3.1), the pension credit of an individual for a calendar year with respect to an employer under a specified retirement arrangement is

(5) The portion of subparagraph 8308.3(2)(b)(v) of the Regulations before the description of B is replaced by the following:

(v) the amount determined by the formula

$$0.85A - B$$

is greater than nil where

A is the lesser of

(A) the amount, if any, by which 18% of the individual's resident compensation from the employer for the year exceeds the PA offset for the year, and

(B) the amount by which the money purchase limit for the year exceeds the PA offset for the year, and

(6) Section 8308.3 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (3):

Pension Credits — 1996 to 2003

(3.1) For the purpose of determining the pension credit of an individual for a calendar year after 1995 and before 2004 with respect to an employer under a specified retirement arrangement, the portion of paragraph (2)(b) after subparagraph (iv) shall be read as

“(v) the amount determined by the formula

$$0.85A - B$$

is greater than nil where

A is the lesser of

(A) the amount, if any, by which 18% of the individual's resident compensation from the employer for the year exceeds the PA offset for the year, and

(B) the amount by which \$15,500 exceeds the PA offset for the year, and

B is the amount that would be the pension adjustment of the individual for the year with respect to the employer if subsection 8301(1) were read without reference to paragraph (c),

the amount that would be determined by the formula in subparagraph (v) if

(vi) the reference to “0.85A” in that formula were read as a reference to “A”, and

(vii) clause (B) of the description of A in that subparagraph were read as

“(B) the money purchase limit for the year, and”.

(7) Subsections (1), (2) and (4) to (6) apply after 1991.

(8) Subsection (3) applies after 1997, except that paragraph 8308.3(1)(c) of the Regulations, as enacted by subsection (3), does not apply in respect of an individual who attained 69 years of age before 1998.

(4) Le passage du paragraphe 8308.3(2) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (3.1), le crédit de pension d'un particulier pour une année civile quant à un employeur dans le cadre d'un mécanisme de retraite déterminé correspond au montant suivant :

(5) Le passage du sous-alinéa 8308.3(2)b)(v) du même règlement précédant l'élément B est remplacé par ce qui suit :

(v) le montant obtenu par la formule suivante est supérieur à zéro :

$$0,85A - B$$

où :

A représente le moins élevé des montants suivants :

(A) l'excédent éventuel du montant représentant 18 pour cent de la rétribution de résident que le particulier a reçue de l'employeur pour l'année sur le montant de réduction du FE pour l'année,

(B) l'excédent du plafond des cotisations déterminées pour l'année sur le montant de réduction du FE pour l'année,

(6) L'article 8308.3 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Crédits de pension — 1996 à 2003

(3.1) Pour le calcul du crédit de pension d'un particulier pour une année civile postérieure à 1995 et antérieure à 2004 quant à un employeur dans le cadre d'un mécanisme de retraite déterminé :

a) le passage de l'alinéa (2)b) précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

« b) dans le cas où les conditions suivantes sont réunies, le montant qui serait déterminé selon la formule figurant au sous-alinéa (v) si la fraction « 0,85 » était remplacée par « 1 » et si la division (B) de l'élément A de cette formule était remplacée par « (B) le plafond des cotisations déterminées pour l'année » : »

b) le sous-alinéa (2)b)(v) est remplacé par ce qui suit :

« (v) le montant obtenu par la formule suivante est supérieur à zéro :

$$0,85A - B$$

où :

A représente le moins élevé des montants suivants :

(A) l'excédent éventuel du montant représentant 18 pour cent de la rétribution de résident que le particulier a reçue de l'employeur pour l'année sur le montant de réduction du FE pour l'année,

(B) l'excédent de 15 500 \$ sur le montant de réduction du FE pour l'année,

B le montant qui correspondrait au facteur d'équivalence du particulier pour l'année quant à l'employeur s'il n'était pas tenu compte de l'alinéa 8301(1)c). »

(7) Les paragraphes (1), (2) et (4) à (6) s'appliquent à compter de 1992.

(8) Le paragraphe (3) s'applique à compter de 1998. Toutefois, l'alinéa 8308.3(1)c) du même règlement, édicté par le paragraphe (3), ne s'applique pas au particulier qui a atteint l'âge de 69 ans avant 1998.

13. (1) Subsection 8308.4(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) Where

(a) in a particular calendar year after 1992 an individual renders services in respect of which an amount that is included in computing the income from a business of any person was payable directly or indirectly by the Government of Canada or of a province, and

(b) at the end of the particular year, the individual is entitled, either absolutely or contingently, to benefits under a government-sponsored retirement arrangement that provides benefits in connection with such services,

there is prescribed in respect of the individual for the year following the particular year, for the purposes of the descriptions of B in the definitions "RRSP deduction limit" and "unused RRSP deduction room" in subsection 146(1) of the Act and the description of B in paragraph 204.2(1.1)(b) of the Act,

(c) where the particular year is before 1996, the amount by which the RRSP dollar limit for that following year exceeds \$1,000, and

(d) in any other case, the RRSP dollar limit for that following year.

(2) Subsection (1) applies after 1992.**14. (1) Section 8309 of the Regulations is replaced by the following:**

8309. (1) Subject to subsection (3), where an individual is, at any time in a particular calendar year after 1989, a lieutenant governor of a province (other than a lieutenant governor who is not a contributor as defined in section 2 of the *Lieutenant Governors Superannuation Act*), there is prescribed in respect of the individual for the year following the particular year, for the purposes of the descriptions of B in the definitions "RRSP deduction limit" and "unused RRSP deduction room" in subsection 146(1) of the Act and the description of B in paragraph 204.2(1.1)(b) of the Act, the lesser of

(a) the amount, if any, by which 18% of the salary received by the individual for the particular year as a lieutenant governor exceeds the PA offset for the particular year, and

(b) the amount by which the money purchase limit for the particular year exceeds the PA offset for the particular year.

(2) Subject to subsection (3), where an individual is, at any time in a particular calendar year after 1990, a judge in receipt of a salary under the *Judges Act*, there is prescribed in respect of the individual for the year following the particular year, for the purposes of the descriptions of B in the definitions "RRSP deduction limit" and "unused RRSP deduction room" in subsection 146(1) of the Act and the description of B in paragraph 204.2(1.1)(b) of the Act, the lesser of

(a) the amount, if any, by which 18% of the salary (other than salary that was not received under the *Judges Act*) received by the individual for the particular year as a judge exceeds the PA offset for the particular year, and

(b) the amount by which the money purchase limit for the particular year exceeds the PA offset for the particular year.

13. (1) Le paragraphe 8308.4(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Dans le cas où les conditions suivantes sont réunies :

a) au cours d'une année civile donnée postérieure à 1992, un particulier rend des services pour lesquels un montant — inclus dans le calcul du revenu de l'entreprise d'une personne — est payable directement ou indirectement par le gouvernement du Canada ou d'une province,

b) à la fin de l'année donnée, le particulier a droit à des prestations, conditionnellement ou non, dans le cadre d'un mécanisme de retraite sous régime gouvernemental qui prévoit des prestations relativement aux services,

est visé quant au particulier pour l'année suivant l'année donnée, pour l'application de l'élément B des formules figurant dans les définitions de « déductions inutilisées au titre des REER » et « maximum déductible au titre des REER », au paragraphe 146(1) de la Loi, et pour l'application de l'élément B de la formule figurant à l'alinéa 204.2(1.1)b) de la Loi, le montant applicable suivant :

c) si l'année donnée est antérieure à 1996, l'excédent, sur 1 000 \$, du plafond REER pour cette année suivante;

d) dans les autres cas, le plafond REER pour cette année suivante.

(2) Le paragraphe (1) s'applique à compter de 1993.**14. (1) L'article 8309 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

8309. (1) Sous réserve du paragraphe (3), lorsqu'un particulier est, au cours d'une année civile donnée postérieure à 1989, lieutenant-gouverneur d'une province (sauf un lieutenant-gouverneur qui n'est pas un contributeur au sens de l'article 2 de la *Loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs*), le moins élevé des montants suivants est prescrit à son égard pour l'année suivant l'année donnée pour l'application de l'élément B des formules figurant dans les définitions de « déductions inutilisées au titre des REER » et « maximum déductible au titre des REER », au paragraphe 146(1) de la Loi, et pour l'application de l'élément B de la formule figurant à l'alinéa 204.2(1.1)b) de la Loi :

a) l'excédent éventuel du montant représentant 18 pour cent du traitement que le particulier a reçu pour l'année donnée en sa qualité de lieutenant-gouverneur sur le montant de réduction du FE pour cette année;

b) l'excédent éventuel du plafond des cotisations déterminées pour l'année donnée sur le montant de réduction du FE pour cette année.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), lorsqu'un particulier est, au cours d'une année civile donnée postérieure à 1990, un juge qui reçoit un traitement aux termes de la *Loi sur les juges*, le moins élevé des montants suivants est prescrit à son égard pour l'année suivant l'année donnée pour l'application de l'élément B des formules figurant dans les définitions de « déductions inutilisées au titre des REER » et « maximum déductible au titre des REER », au paragraphe 146(1) de la Loi, et pour l'application de l'élément B de la formule figurant à l'alinéa 204.2(1.1)b) de la Loi :

a) l'excédent éventuel du montant représentant 18 pour cent du traitement (sauf celui reçu autrement qu'aux termes de la *Loi sur les juges*) que le particulier a reçu pour l'année donnée en sa qualité de juge sur le montant de réduction du FE pour cette année;

(3) For the purpose of determining the amount prescribed under subsection (1) or (2) in respect of an individual for a calendar year after 1996 and before 2005, paragraphs (1)(b) and (2)(b) shall be read as:

“(b) the money purchase limit for the particular year.”.

(2) Subsection (1) applies after 1989.

15. (1) Section 8311 of the Regulations is replaced by the following:

8311. Where a pension credit, provisional PSPA or PAR of an individual is not a multiple of one dollar, it shall be rounded to the nearest multiple of one dollar or, if it is equidistant from two such consecutive multiples, to the higher of the two multiples.

(2) Subsection (1) applies after 1996.

16. (1) Part LXXXIV of the Regulations is amended by adding the following after section 8402:

Pension Adjustment Reversal

Deferred Profit Sharing Plan

8402.01 (1) Where the PAR determined in connection with an individual's termination from a deferred profit sharing plan is greater than nil, each trustee under the plan shall file with the Minister an information return in prescribed form reporting the PAR

(a) where the termination occurs in the first, second or third quarter of a calendar year, on or before the day that is 60 days after the last day of the quarter in which the termination occurs, and

(b) where the termination occurs in the fourth quarter of a calendar year, before February of the following calendar year,

and, for this purpose, an information return filed by a trustee under a deferred profit sharing plan is deemed to have been filed by each trustee under the plan.

Deferred Profit Sharing Plan — Employer Reporting

(2) Where an amount included in an individual's pension credit in respect of an employer under a deferred profit sharing plan is included in determining a PAR in connection with the individual's termination from the plan, the employer is deemed to be a trustee under the plan for the purpose of reporting the PAR.

Benefit Provision of a Registered Pension Plan

(3) Subject to subsection (4), where the PAR determined in connection with an individual's termination from a benefit provision of a registered pension plan is greater than nil, the administrator of the plan shall file with the Minister an information return in prescribed form reporting the PAR

b) l'excédent du plafond des cotisations déterminées pour l'année donnée sur le montant de réduction du FE pour cette année.

(3) Pour le calcul du montant prescrit en vertu des paragraphes (1) ou (2) à l'égard d'un particulier pour une année civile postérieure à 1996 et antérieure à 2005, les alinéas (1)b) et (2)b) sont remplacés par ce qui suit :

« b) le plafond des cotisations déterminées pour l'année donnée. »

(2) Le paragraphe (1) s'applique à compter de 1990.

15. (1) L'article 8311 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

8311. Les crédits de pension, les facteurs d'équivalence pour services passés provisoires et les facteurs d'équivalence rectifiés, exprimés en dollars, qui sont formés de nombres décimaux sont arrêtés à l'unité, ceux qui ont au moins cinq en première décimale étant arrondis à l'unité supérieure.

(2) Le paragraphe (1) s'applique à compter de 1997.

16. (1) La partie LXXXIV du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 8402, de ce qui suit :

Facteur d'équivalence rectifié

Régime de participation différée aux bénéfices

8402.01 (1) Dans le cas où le facteur d'équivalence rectifié déterminé relativement au retrait d'un particulier d'un régime de participation différée aux bénéfices est supérieur à zéro, chaque fiduciaire du régime est tenu de présenter au ministre, sur le formulaire prescrit dans le délai applicable suivant, une déclaration de renseignements faisant état de ce facteur :

a) si le retrait se produit au cours du premier, deuxième ou troisième trimestre d'une année civile, au plus tard le jour qui suit de 60 jours le dernier jour du trimestre du retrait;

b) si le retrait se produit au cours du quatrième trimestre d'une année civile, avant février de l'année civile suivante.

À cette fin, la déclaration de renseignements produite par l'un des fiduciaires d'un régime de participation différée aux bénéfices est réputée avoir été produite par chaque fiduciaire du régime.

Régime de participation différée aux bénéfices — Déclaration par l'employeur

(2) Lorsqu'un montant inclus dans le crédit de pension d'un particulier quant à un employeur dans le cadre d'un régime de participation différée aux bénéfices entre dans le calcul d'un facteur d'équivalence rectifié déterminé relativement au retrait du particulier du régime, l'employeur est réputé être un fiduciaire du régime aux fins de la déclaration de ce facteur.

Disposition à cotisations ou à prestations déterminées d'un régime de pension agréé

(3) Sous réserve du paragraphe (4), dans le cas où le facteur d'équivalence rectifié déterminé relativement au retrait d'un particulier d'une disposition à cotisations ou à prestations déterminées d'un régime de pension agréé est supérieur à zéro, l'administrateur du régime est tenu de présenter au ministre, sur

- (a) where the termination occurs in the first, second or third quarter of a calendar year, on or before the day that is 60 days after the last day of the quarter in which the termination occurs; and
- (b) where the termination occurs in the fourth quarter of a calendar year, before February of the following calendar year.

Extended Deadline — PA Transfer Amount

(4) Where, in determining an individual's PAR in connection with the individual's termination from a defined benefit provision of a registered pension plan, it is reasonable for the administrator of the plan to conclude, on the basis of information provided to the administrator by the administrator of another pension plan or by the individual, that the value of D in paragraph 8304.1(5)(a) in respect of the termination may be greater than nil, the administrator shall file with the Minister an information return in prescribed form reporting the PAR, if it is greater than nil, on or before the later of

- (a) the day on or before which it would otherwise be required to be filed; and
- (b) the day that is 60 days after the earliest day on which the administrator has all the information required to determine that value.

Calendar Year Quarter

(5) For the purposes of this section,

- (a) the first quarter of a calendar year is the period beginning on January 1 and ending on March 31 of the calendar year;
- (b) the second quarter of a calendar year is the period beginning on April 1 and ending on June 30 of the calendar year;
- (c) the third quarter of a calendar year is the period beginning on July 1 and ending on September 30 of the calendar year; and
- (d) the fourth quarter of a calendar year is the period beginning on October 1 and ending on December 31 of the calendar year.

(2) Subsection (1) applies after 1996, except that any return otherwise required by section 8402.01 of the Regulations, as enacted by subsection (1), to be filed before the particular day that is the later of

- (a) **March 31, 1999, if the return is in connection with a termination in 1997 or 1998, and September 30, 1999, if the return is in connection with a termination in 1999, and**
- (b) **the day that is 60 days after the day on which subsection (1) is published in the *Canada Gazette*,**

is required to be filed on or before the particular day.

17. (1) Subsections 8404(1) and (2) of the Regulations are replaced by the following:

8404. (1) Every person who is required by section 8401 or 8402.1 to file an information return with the Minister shall, on or before the day on or before which the return is required to be filed with the Minister, send to each individual to whom the return relates, two copies of the portion of the return that relates to the individual.

(2) Every person who is required by section 8402, 8402.01 or 8403 to file an information return with the Minister shall, on or before the day on or before which the return is required to be filed with the Minister, send to each individual to whom the return relates, one copy of the portion of the return that relates to the individual.

le formulaire prescrit dans le délai applicable suivant, une déclaration de renseignements faisant état de ce facteur :

- a) si le retrait se produit au cours du premier, deuxième ou troisième trimestre d'une année civile, au plus tard le jour qui suit de 60 jours le dernier jour du trimestre du retrait;
- b) si le retrait se produit au cours du quatrième trimestre d'une année civile, avant février de l'année civile suivante.

Prorogation de délai — Montant de transfert de FE

(4) Dans le cas où, lors du calcul du facteur d'équivalence rectifié d'un particulier relativement à son retrait d'une disposition à prestations déterminées d'un régime de pension agréé, il est raisonnable pour l'administrateur du régime de conclure, d'après les renseignements que lui ont fournis l'administrateur d'un autre régime ou le particulier, que la valeur de l'élément D de la formule figurant à l'alinéa 8304.1(5)a) relativement au retrait peut être supérieure à zéro, l'administrateur est tenu de présenter au ministre, sur le formulaire prescrit, une déclaration de renseignements faisant état de ce facteur au plus tard au dernier en date des jours suivants :

- a) le jour limite où la déclaration serait à produire par ailleurs;
- b) le soixantième jour suivant le premier jour où l'administrateur dispose de tous les renseignements nécessaires au calcul de la valeur de cet élément.

Trimestre d'année civile

(5) Pour l'application du présent article, les premier, deuxième, troisième et quatrième trimestres d'une année civile correspondent respectivement aux périodes suivantes :

- a) la période commençant le 1^{er} janvier et se terminant le 31 mars;
- b) la période commençant le 1^{er} avril et se terminant le 30 juin;
- c) la période commençant le 1^{er} juillet et se terminant le 30 septembre;
- d) la période commençant le 1^{er} octobre et se terminant le 31 décembre.

(2) Le paragraphe (1) s'applique à compter de 1997. Toutefois, toute déclaration à produire par ailleurs en vertu de l'article 8402.01 du même règlement, édicté par le paragraphe (1), avant le dernier en date des jours suivants est à produire au plus tard ce jour-là :

- a) **le 31 mars 1999, si la déclaration concerne un retrait s'étant produit en 1997 ou 1998, et le 30 septembre 1999, si elle concerne un retrait s'étant produit en 1999;**
- b) **le soixantième jour suivant la publication du paragraphe (1) dans la *Gazette du Canada*.**

17. (1) Les paragraphes 8404(1) et (2) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

8404. (1) Toute personne tenue par les articles 8401 ou 8402.1 de présenter une déclaration de renseignements au ministre envoie à chaque particulier visé, au plus tard à la date limite où la déclaration doit être ainsi présentée, deux copies de la partie de la déclaration qui le concerne.

(2) Toute personne tenue par les articles 8402, 8402.01 ou 8403 de présenter une déclaration de renseignements au ministre envoie à chaque particulier visé, au plus tard à la date limite où la déclaration doit être ainsi présentée, une copie de la partie de la déclaration qui le concerne.

(2) Subsection 8404(1) of the Regulations, as enacted by subsection (1), applies after 1992.

(3) Subsection 8404(2) of the Regulations, as enacted by subsection (1), applies after 1996.

18. (1) Section 8406 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (3):

(4) Where a person requires information from another person in order to determine a PAR under section 8304.1 in connection with an individual's termination in a calendar year from a deferred profit sharing plan or from a benefit provision of a registered pension plan (other than information that the other person is required to provide to the person under subsection (5)) and makes a written request to the other person for the information, the other person shall provide the person with the information that is available to the other person on or before

(a) if the request is received before December 17 of the year, the day that is 30 days after the day on which the request is received; and

(b) in any other case, the later of the day that is 15 days after the day on which the request is received and January 15 of the year following the year.

(5) Where benefits provided to an individual under a registered pension plan (in this subsection referred to as the "importing plan") as a consequence of a past service event result in a PA transfer amount in relation to the individual's termination from a defined benefit provision of another registered pension plan (in this subsection referred to as the "exporting plan"),

(a) the administrator of the importing plan shall, in writing on or before the day that is 30 days after the day on which the past service event occurred, notify the administrator of the exporting plan of the occurrence of the past service event and of its relevance in determining the individual's PAR in connection with the individual's termination from the defined benefit provision; and

(b) the administrator of the importing plan shall notify the administrator of the exporting plan of the PA transfer amount in writing on or before the day that is 60 days after

(i) in the case of a certifiable past service event, the day on which the Minister issues a certification for the purposes of subsection 147.1(10) of the Act in respect of the past service event and the individual, and

(ii) in any other case, the day on which the past service event occurred.

(2) Subsection (1) applies after 1996, except that

(a) any information otherwise required by subsection 8406(4) of the Regulations, as enacted by subsection (1), to be provided before the particular day that is the later of March 1, 1999 and the day that is 60 days after the day on which subsection (1) is published in the *Canada Gazette* is required to be provided on or before the particular day;

(b) any notification otherwise required by paragraph 8406(5)(a) of the Regulations, as enacted by subsection (1), to be provided before September 30, 1998 is required to be provided on or before that date; and

(c) any notification otherwise required by paragraph 8406(5)(b) of the Regulations, as enacted by subsection (1), to be provided before the particular day that is

(2) Le paragraphe 8404(1) du même règlement, édicté par le paragraphe (1), s'applique à compter de 1993.

(3) Le paragraphe 8404(2) du même règlement, édicté par le paragraphe (1), s'applique à compter de 1997.

18. (1) L'article 8406 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

(4) Lorsqu'une personne demande, par écrit, à une autre personne des renseignements qui lui permettront de déterminer, selon l'article 8304.1, le facteur d'équivalence rectifié relativement au retrait d'un particulier, au cours d'une année civile, d'un régime de participation différée aux bénéficiaires ou d'une disposition à cotisations ou à prestations déterminées d'un régime de pension agréé (sauf des renseignements que l'autre personne est tenue de lui fournir en application du paragraphe (5)), l'autre personne lui fournit, dans les délais suivants, les renseignements dont elle dispose :

a) si la demande est reçue avant le 17 décembre de l'année, au plus tard le trentième jour suivant le jour de la réception de la demande;

b) dans les autres cas, au plus tard le quinzième jour suivant le jour de la réception de la demande ou, s'il est postérieur, le 15 janvier de l'année subséquente.

(5) Dans le cas où les prestations assurées à un particulier aux termes d'un régime de pension agréé (appelé « régime d'arrivée » au présent paragraphe) par suite d'un fait lié aux services passés donnent naissance à un montant de transfert de FE relativement au retrait du particulier d'une disposition à prestations déterminées d'un autre régime de pension agréé (appelé « régime de départ » au présent paragraphe), les règles suivantes s'appliquent :

a) l'administrateur du régime d'arrivée est tenu d'informer l'administrateur du régime de départ, par avis écrit envoyé au plus tard 30 jours après le jour où le fait lié aux services passés s'est produit, de l'existence de ce fait et de son incidence sur le calcul du facteur d'équivalence rectifié du particulier relativement à son retrait de la disposition à prestations déterminées;

b) l'administrateur du régime d'arrivée est tenu d'informer l'administrateur du régime de départ du montant de transfert de FE par avis écrit envoyé dans le délai applicable suivant :

(i) si le fait lié aux services passés est un fait à attester, au plus tard 60 jours après le jour où le ministre délivre une attestation pour l'application du paragraphe 147.1(10) de la Loi relativement au fait et au particulier,

(ii) dans les autres cas, au plus tard 60 jours après le jour où le fait lié aux services passés s'est produit.

(2) Le paragraphe (1) s'applique à compter de 1997. Toutefois :

a) les renseignements à fournir par ailleurs en application du paragraphe 8406(4) du même règlement, édicté par le paragraphe (1), avant le jour qui est le 1^{er} mars 1999 ou, s'il est postérieur, le soixantième jour suivant la publication du paragraphe (1) dans la *Gazette du Canada* doivent être fournis au plus tard ce jour-là;

b) tout avis à envoyer par ailleurs en application de l'alinéa 8406(5)a) du même règlement, édicté par le paragraphe (1), avant le 30 septembre 1998 est à envoyer au plus tard à cette date;

c) tout avis à envoyer par ailleurs en application de l'alinéa 8406(5)b) du même règlement, édicté par le paragraphe (1), avant le jour qui suit de 60 jours la publication de

60 days after the day on which subsection (1) is published in the *Canada Gazette* is required to be provided on or before the particular day.

19. (1) The definition “defined benefit limit” in subsection 8500(1) of the Regulations is replaced by the following:

“defined benefit limit” for a calendar year means the greater of

- (a) \$1,722.22, and
- (b) 1/9 of the money purchase limit for the year; (*plafond des prestations déterminées*)

(2) Subsection (1) applies after 1995, except that paragraph (b) of the definition “defined benefit limit” in subsection 8500(1) of the Regulations, as enacted by subsection (1), applies

(a) before March 6, 1996 as though the money purchase limit for each year after 1995 were the amount that it would be if the definition “money purchase limit” in subsection 147.1(1) of the *Income Tax Act* applied as it read on December 31, 1995; and

(b) after March 5, 1996 and before 1997 as though the money purchase limit for each year after 1995 were the amount that it would be if the definition “money purchase limit” in subsection 147.1(1) of that Act applied as it read on January 1, 1997.

20. (1) Section 8501 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (6):

Benefits Provided with Surplus on Plan Wind-up

(7) Where

(a) a single amount is paid in full or partial satisfaction of an individual’s entitlement to retirement benefits (in this subsection referred to as the “commuted benefits”) under a defined benefit provision of a registered pension plan,

(b) other benefits are subsequently provided to the individual under the provision as a consequence of an allocation, on full or partial wind-up of the plan, of an actuarial surplus under the provision,

(c) the other benefits include benefits (in this subsection referred to as “ancillary benefits”) that, but for this subsection, would not be permissible under this Part,

(d) if the individual had previously terminated from the provision and the conditions in subsection 8304.1(14) were satisfied with respect to the termination, it is reasonable to consider that all of the ancillary benefits are in respect of periods before 1990, and

(e) the Minister has approved the application of this subsection in respect of the ancillary benefits,

for the purpose of determining whether the ancillary benefits are permissible under this Part, the individual is considered to have an entitlement under the provision to the commuted benefits.

(2) Subsection (1) applies to benefits provided after 1996.

ce paragraphe dans la *Gazette du Canada* est à envoyer au plus tard ce jour-là.

19. (1) La définition de « plafond des prestations déterminées », au paragraphe 8500(1) du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

« plafond des prestations déterminées » Quant à une année civile, le plus élevé des montants suivants :

- a) 1 722,22 \$;
- b) le neuvième du plafond des cotisations déterminées pour l’année. (*defined benefit limit*)

(2) Le paragraphe (1) s’applique à compter de 1996. Toutefois, l’alinéa b) de la définition de « plafond des prestations déterminées » au paragraphe 8500(1) du même règlement, édictée par le paragraphe (1), s’applique :

a) avant le 6 mars 1996 comme si le plafond des cotisations déterminées pour chaque année postérieure à 1995 était égal au montant qui correspondrait à ce plafond si la définition de « plafond des cotisations déterminées » au paragraphe 147.1(1) de la *Loi de l’impôt sur le revenu* s’appliquait en son état au 31 décembre 1995;

b) après le 5 mars 1996 et avant 1997 comme si le plafond des cotisations déterminées pour chaque année postérieure à 1995 était égal au montant qui correspondrait à ce plafond si la définition de « plafond des cotisations déterminées » au paragraphe 147.1(1) de cette loi s’appliquait en son état au 1^{er} janvier 1997.

20. (1) L’article 8501 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (6), de ce qui suit :

Prestations découlant d’une attribution de surplus lors de la liquidation

(7) Dans le cas où les conditions suivantes sont réunies :

a) un montant unique est versé en règlement total ou partiel du droit d’un particulier à des prestations de retraite (appelées « prestations rachetées » au présent paragraphe) dans le cadre d’une disposition à prestations déterminées d’un régime de pension agréé,

b) d’autres prestations sont ultérieurement assurées au particulier aux termes de la disposition par suite d’une attribution, effectuée à l’occasion de la liquidation totale ou partielle du régime, d’un surplus actuariel afférent à la disposition,

c) les autres prestations comprennent des prestations (appelées « prestations accessoires » au présent paragraphe) qui, si ce n’était le présent paragraphe, ne seraient pas permises selon la présente partie,

d) dans l’éventualité où le particulier s’était antérieurement retiré de la disposition et où les conditions énoncées au paragraphe 8304.1(14) étaient remplies relativement au retrait, il est raisonnable de considérer que l’ensemble des prestations accessoires se rapportent à des périodes antérieures à 1990,

e) le ministre a approuvé l’application du présent paragraphe aux prestations accessoires,

pour déterminer si les prestations accessoires sont permises selon la présente partie, le particulier est réputé avoir, dans le cadre de la disposition, un droit aux prestations rachetées.

(2) Le paragraphe (1) s’applique aux prestations prévues après 1996.

21. (1) Clause 8502(e)(i)(A) of the Regulations is replaced by the following:

(A) the end of the calendar year in which the member attains 69 years of age, or

(2) Subsection (1) applies after 1996, except that

(a) subject to paragraph (b), clause 8502(e)(i)(A) of the Regulations, as enacted by subsection (1), applies in respect of benefits provided to an individual who attained 70 years of age before 1997 or 69 years of age in 1996 as though the reference in that clause to “69 years of age” were a reference to “71 years of age” and “70 years of age” respectively; and

(b) where retirement benefits under a pension plan are provided to an individual by means of an annuity contract issued before March 6, 1996 and, under the terms and conditions of the contract as they read immediately before that day,

(i) the day on which annuity payments are to begin under the contract is fixed and determined and is after the year in which the individual attains

(A) 69 years of age, where the individual had not attained that age before 1997, or

(B) 70 years of age, where the individual attained 69 years of age in 1996, and

(ii) the amount and timing of each annuity payment are fixed and determined,

clause 8502(e)(i)(A) of the Regulations, as enacted by subsection (1), applies in respect of the benefits as though the reference in that clause to “69 years of age” were a reference to “71 years of age”.

22. (1) Clause 8503(2)(f)(iii)(B) of the Regulations is replaced by the following:

(B) the end of the calendar year in which the beneficiary attains 69 years of age,

(2) Subsection (1) applies after 1996, except that

(a) subject to paragraph (b), clause 8503(2)(f)(iii)(B) of the Regulations, as enacted by subsection (1), applies in respect of benefits provided to an individual who attained 70 years of age before 1997 or 69 years of age in 1996 as though the reference in that clause to “69 years of age” were a reference to “71 years of age” and “70 years of age” respectively; and

(b) where retirement benefits under a pension plan are provided to an individual by means of an annuity contract issued before March 6, 1996 and, under the terms and conditions of the contract as they read immediately before that day,

(i) the day on which annuity payments are to begin under the contract is fixed and determined and is after the year in which the individual attains

(A) 69 years of age, where the individual had not attained that age before 1997, or

(B) 70 years of age, where the individual attained 69 years of age in 1996, and

(ii) the amount and timing of each annuity payment are fixed and determined,

clause 8503(2)(f)(iii)(B) of the Regulations, as enacted by subsection (1), applies in respect of the benefits as though

21. (1) La division 8502e)(i)(A) du même règlement est remplacée par ce qui suit :

(A) soit à la fin de l'année civile où le particulier atteint l'âge de 69 ans,

(2) Le paragraphe (1) s'applique à compter de 1997. Toutefois :

a) sous réserve de l'alinéa b), la division 8502e)(i)(A) du même règlement, édictée par le paragraphe (1), s'applique aux prestations assurées à un particulier qui a atteint l'âge de 70 ans avant 1997 ou l'âge de 69 ans en 1996 comme si la mention de « 69 ans » dans cette division était remplacée par « 71 ans » dans le premier cas et par « 70 ans » dans le second;

b) dans le cas où les prestations de retraite assurées à un particulier par un régime de pension sont prévues par un contrat de rente établi avant le 6 mars 1996 et que, selon les modalités du contrat en leur état immédiatement avant cette date, à la fois :

(i) la date du début du service de la rente, selon le contrat, est fixe et déterminée et est postérieure à l'année dans laquelle le particulier atteint :

(A) l'âge de 69 ans, s'il n'a pas atteint cet âge avant 1997,

(B) l'âge de 70 ans, s'il a atteint l'âge de 69 ans en 1996,

(ii) le montant et le calendrier de versement des paiements de rente sont fixes et déterminés,

la division 8502e)(i)(A) du même règlement, édictée par le paragraphe (1), s'applique aux prestations comme si la mention de « 69 ans » était remplacée par « 71 ans ».

22. (1) La division 8503(2)(f)(iii)(B) du même règlement est remplacée par ce qui suit :

(B) le 31 décembre de l'année civile où le particulier atteint l'âge de 69 ans,

(2) Le paragraphe (1) s'applique à compter de 1997. Toutefois :

a) sous réserve de l'alinéa b), la division 8503(2)(f)(iii)(B) du même règlement, édictée par le paragraphe (1), s'applique aux prestations assurées à un particulier qui a atteint l'âge de 70 ans avant 1997 ou l'âge de 69 ans en 1996 comme si la mention de « 69 ans » dans cette division était remplacée par « 71 ans » dans le premier cas et par « 70 ans » dans le second;

b) dans le cas où les prestations de retraite assurées à un particulier par un régime de pension sont prévues par un contrat de rente établi avant le 6 mars 1996 et que, selon les modalités du contrat en leur état immédiatement avant cette date, à la fois :

(i) la date du début du service de la rente, selon le contrat, est fixe et déterminée et est postérieure à l'année dans laquelle le particulier atteint :

(A) l'âge de 69 ans, s'il n'a pas atteint cet âge avant 1997,

(B) l'âge de 70 ans, s'il a atteint l'âge de 69 ans en 1996,

(ii) le montant et le calendrier de versement des paiements de rente sont fixes et déterminés,

the reference in that clause to “69 years of age” were a reference to “71 years of age”.

23. (1) Subparagraph 8506(1)(e)(iii) of the Regulations is replaced by the following:

(iii) the retirement benefits are payable to the beneficiary beginning no later than on the later of one year after the day of death of the member and the end of the calendar year in which the beneficiary attains 69 years of age;

(2) Subsection (1) applies after 1996, except that

(a) subject to paragraph (b), subparagraph 8506(1)(e)(iii) of the Regulations, as enacted by subsection (1), applies in respect of benefits provided to an individual who attained 70 years of age before 1997 or 69 years of age in 1996 as though the reference in that subparagraph to “69 years of age” were a reference to “71 years of age” and “70 years of age” respectively; and

(b) where retirement benefits under a pension plan are provided to an individual by means of an annuity contract issued before March 6, 1996 and, under the terms and conditions of the contract as they read immediately before that day,

(i) the day on which annuity payments are to begin under the contract is fixed and determined and is after the year in which the individual attains

(A) 69 years of age, where the individual had not attained that age before 1997, or

(B) 70 years of age, where the individual attained 69 years of age in 1996, and

(ii) the amount and timing of each annuity payment are fixed and determined,

subparagraph 8506(1)(e)(iii) of the Regulations, as enacted by subsection (1), applies in respect of the benefits as though the reference in that subparagraph to “69 years of age” were a reference to “71 years of age”.

24. (1) Section 8509 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (11):

PA Limits — 1996 to 2003

(12) Neither subsection 147.1(8) nor (9) of the Act applies to render a registered pension plan a revocable plan at the end of any calendar year after 1995 and before 2004 solely because a pension adjustment, a total of pension adjustments or a total of pension credits of an individual for the year (each of which is, in this subsection, referred to as a “test amount”) is excessive where the subsection would not apply to render the plan a revocable plan at the end of the year if each test amount were decreased by the lesser of

(a) the amount, if any, by which the lesser of

(i) the total of all amounts each of which is

(A) a pension credit under a defined benefit provision of a registered pension plan that is included in determining the test amount, or

(B) a pension credit under a money purchase provision of a registered pension plan or under a deferred profit sharing plan that is included in determining the test amount and that is taken into account, under paragraph 8302(2)(c), in determining a pension credit referred to in clause (A), and

la division 8503(2)f)(iii)(B) du même règlement, édictée par le paragraphe (1), s’applique aux prestations comme si la mention de « 69 ans » était remplacée par « 71 ans ».

23. (1) Le sous-alinéa 8506(1)e)(iii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(iii) les prestations de retraite sont payables au bénéficiaire au plus tard à compter du premier anniversaire du décès du participant ou, s’il est postérieur, du 31 décembre de l’année civile où le bénéficiaire atteint l’âge de 69 ans;

(2) Le paragraphe (1) s’applique à compter de 1997. Toutefois :

a) sous réserve de l’alinéa b), le sous-alinéa 8506(1)e)(iii) du même règlement, édicté par le paragraphe (1), s’applique aux prestations assurées à un particulier qui a atteint l’âge de 70 ans avant 1997 ou l’âge de 69 ans en 1996 comme si la mention de « 69 ans » dans ce sous-alinéa était remplacée par « 71 ans » dans le premier cas et par « 70 ans » dans le second;

b) dans le cas où les prestations de retraite assurées à un particulier par un régime de pension sont prévues par un contrat de rente établi avant le 6 mars 1996 et que, selon les modalités du contrat en leur état immédiatement avant cette date, à la fois :

(i) la date du début du service de la rente, selon le contrat, est fixe et déterminée et est postérieure à l’année dans laquelle le particulier atteint :

(A) l’âge de 69 ans, s’il n’a pas atteint cet âge avant 1997,

(B) l’âge de 70 ans, s’il a atteint l’âge de 69 ans en 1996,

(ii) le montant et le calendrier de versement des paiements de rente sont fixes et déterminés,

le sous-alinéa 8506(1)e)(iii) du même règlement, édicté par le paragraphe (1), s’applique aux prestations comme si la mention de « 69 ans » était remplacée par « 71 ans ».

24. (1) L’article 8509 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (11), de ce qui suit :

Limites applicables au facteur d’équivalence — 1996 à 2003

(12) L’agrément d’un régime de pension agréé ne peut être retiré à la fin d’une année civile postérieure à 1995 et antérieure à 2004 en application des paragraphes 147.1(8) ou (9) de la Loi du seul fait que le facteur d’équivalence d’un particulier pour l’année, ou un ensemble de tels facteurs, ou un ensemble de crédits de pension qui lui sont applicables pour l’année, (appelés chacun « montant de référence » au présent paragraphe) est excessif, dans le cas où il ne pourrait l’être en application du paragraphe si chaque montant de référence était diminué du moins élevé des montants suivants :

a) l’excédent éventuel du moins élevé des montants suivants sur le plafond des cotisations déterminées pour l’année :

(i) le total des montants représentant chacun :

(A) un crédit de pension dans le cadre d’une disposition à prestations déterminées d’un régime de pension agréé qui est inclus dans le calcul du montant de référence,

(B) un crédit de pension dans le cadre d’un régime de participation différée aux bénéfices ou d’une disposition à cotisations déterminées d’un régime de pension agréé qui est inclus dans le calcul du montant de référence et est

- (ii) \$15,500 exceeds the money purchase limit for the year, and
 (b) the total of all amounts each of which is a pension credit referred to in clause (a)(i)(A).

Maximum Benefits Indexed Before 2005

(13) Where

(a) a pension plan is a grandfathered plan or would be a grandfathered plan if the references to “March 27, 1988” in the definitions “existing plan” and “grandfathered plan” in subsection 8500(1) were read as references to “March 5, 1996” and the references to “March 28, 1988” in the definition “existing plan” in that subsection were read as references to “March 6, 1996”,

(b) under the terms of the plan as they read immediately before March 6, 1996, the plan provided for benefits that are benefits to which a condition in any of subsections 8504(1), (5) and (6) and paragraph 8505(3)(d) applies and, at that time, the benefits complied with the condition, and

(c) as a consequence of the change in the defined benefit limit effective March 6, 1996, the benefits would, if this Part were read without reference to this subsection, cease to comply with the condition,

the following rules apply:

(d) for the purpose of determining at any time after March 5, 1996 and before 1998 whether the benefits comply with the condition, the defined benefit limit for each year after 1995 is deemed to be the amount that it would be if the definition “money purchase limit” in subsection 147.1(1) of the Act were applied as it read on December 31, 1995, and

(e) for the purpose of determining at any time after 1997 whether the benefits comply with the condition, the defined benefit limit for 1996 and 1997 is deemed to be the amount that it would be if it were determined in accordance with paragraph (d).

(2) Subsection 8509(12) of the Regulations, as enacted by subsection (1), applies after 1995.

(3) Subsection 8509(13) of the Regulations, as enacted by subsection (1), applies after March 5, 1996, except that where

(a) the retirement benefits provided to an individual under a pension plan are provided by means of an annuity contract issued before March 6, 1996, and

(b) under the terms and conditions of the contract as they read immediately before March 6, 1996,

(i) the day on which annuity payments are to begin under the contract is fixed and determined and is after 1997, and

(ii) the amount and timing of each annuity payment are fixed and determined,

subsection 8509(13) of the Regulations, as enacted by subsection (1), shall, in its application to those benefits, be read without reference to the words “and before 1998” in paragraph (d) of that subsection and without reference to paragraph (e) of that subsection.

25. (1) Subsection 8516(1) of the Regulations is replaced by the following:

8516. (1) For the purposes of subsection 147.2(2) of the Act, a contribution described in any of subsections (2) to (9) that is

pris en compte, selon l’alinéa 8302(2)c), dans le calcul du crédit de pension visé à la division (A),

(ii) 15 500 \$;

b) le total des montants représentant chacun le crédit de pension visé à la division a)(i)(A).

Prestations maximales indexées avant 2005

(13) Dans le cas où les conditions suivantes sont réunies :

a) un régime de pension est un régime exclu, ou le serait si la date du 27 mars 1988, dans les définitions de « régime existant » et « régime exclu » au paragraphe 8500(1), était remplacée par la date du 5 mars 1996 et la date du 28 mars 1988, dans cette définition de « régime existant », par la date du 6 mars 1996,

b) selon les modalités du régime, en leur état immédiatement avant le 6 mars 1996, le régime prévoyait des prestations auxquelles s’applique une condition prévue à l’un des paragraphes 8504(1), (5) et (6) ou à l’alinéa 8505(3)d), et les prestations étaient conformes à la condition à ce moment,

c) par suite du changement applicable au plafond des prestations déterminées à compter du 6 mars 1996, les prestations cesseraient d’être conformes à la condition en l’absence du présent paragraphe,

les présomptions suivantes s’appliquent :

d) pour déterminer, après le 5 mars 1996 et avant 1998, si les prestations sont conformes à la condition, le plafond des prestations déterminées pour chaque année postérieure à 1995 est réputé égal au montant qui correspondrait à ce plafond si la définition de « plafond des cotisations déterminées » au paragraphe 147.1(1) de la Loi s’appliquait en son état au 31 décembre 1995;

e) pour déterminer, après 1997, si les prestations sont conformes à la condition, le plafond des prestations déterminées pour 1996 et 1997 est réputé égal au montant qui correspondrait à ce plafond s’il était déterminé conformément à l’alinéa d).

(2) Le paragraphe 8509(12) du même règlement, édicté par le paragraphe (1), s’applique à compter de 1996.

(3) Le paragraphe 8509(13) du même règlement, édicté par le paragraphe (1), s’applique à compter du 6 mars 1996. Toutefois, dans le cas où les conditions suivantes sont réunies :

a) les prestations de retraite assurées à un particulier par un régime de pension sont prévues par un contrat de rente établi avant le 6 mars 1996,

b) selon les modalités du contrat en leur état immédiatement avant le 6 mars 1996 :

(i) d’une part, la date du début du service de la rente, selon le contrat, est fixe et déterminée et est postérieure à 1997,

(ii) d’autre part, le montant et le calendrier de versement des paiements de rente sont fixes et déterminés,

il n’est pas tenu compte du passage « et avant 1998 » à l’alinéa d) de ce paragraphe 8509(13), ni de son alinéa e), pour ce qui est de son application à ces prestations.

25. (1) Le paragraphe 8516(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

8516. (1) La cotisation visée pour l’application du paragraphe 147.2(2) de la Loi, qu’un employeur verse à un régime de

made by an employer to a registered pension plan in respect of the defined benefit provisions of the plan is a prescribed contribution.

(2) Section 8516 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (8):

Actuarial Reports Signed Before March 6, 1996

(9) A contribution that is made by an employer to a registered pension plan is described in this subsection if

- (a) the actuarial report containing the recommendation pursuant to which the contribution is made was signed before March 6, 1996;
- (b) the contribution is made after March 5, 1996;
- (c) the contribution would be an eligible contribution under subsection 147.2(2) of the Act if
 - (i) no contributions were prescribed for the purposes of that subsection, and
 - (ii) for the purpose of determining whether the actuarial valuation on which the recommendation is based complies with the condition in subparagraph 147.2(2)(a)(iii) of the Act, the defined benefit limit for each year after 1995 were equal to the amount that it would be if the definition "money purchase limit" in subsection 147.1(1) of the Act applied as it read on December 31, 1995; and
- (d) where the contribution is made after 1996, the plan is not a designated plan under section 8515 at the time it is made.

(3) Subsections (1) and (2) apply after 1995.

26. (1) The portion of subsection 8517(1) of the Regulations before the formula is replaced by the following:

8517. (1) Subject to subsections (2) to (3.1), for the purpose of applying paragraph 147.3(4)(c) of the Act to the transfer of an amount on behalf of an individual in full or partial satisfaction of the individual's entitlement to benefits under a defined benefit provision of a registered pension plan, the prescribed amount is the amount that is determined by the formula

(2) The table to subsection 8517(1) of the Regulations is replaced by the following:

Attained Age	Present Value Factor
Under 50	9.0
50	9.4
51	9.6
52	9.8
53	10.0
54	10.2
55	10.4
56	10.6
57	10.8
58	11.0
59	11.3
60	11.5
61	11.7
62	12.0
63	12.2
64	12.4

pension agréé aux termes des dispositions à prestations déterminées du régime, est celle prévue à l'un des paragraphes (2) à (9).

(2) L'article 8516 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (8), de ce qui suit :

Rapports actuariels signés avant le 6 mars 1996

(9) La cotisation qu'un employeur verse à un régime de pension agréé est prévue au présent paragraphe si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le rapport actuariel comprenant le conseil sur lequel elle est versée a été signé avant le 6 mars 1996;
- b) elle est versée après le 5 mars 1996;
- c) elle serait une cotisation admissible aux termes du paragraphe 147.2(2) de la Loi si, à la fois :
 - (i) aucune cotisation n'était visée par règlement pour l'application de ce paragraphe,
 - (ii) pour déterminer si l'évaluation actuarielle sur laquelle le conseil est fondé est conforme à la condition énoncée au sous-alinéa 147.2(2)(a)(iii), le plafond des prestations déterminées pour chaque année postérieure à 1995 était égal au montant qui correspondrait à ce plafond si la définition de « plafond des cotisations déterminées » au paragraphe 147.1(1) de la Loi s'appliquait en son état au 31 décembre 1995;
- d) dans le cas où elle est versée après 1996, le régime n'est pas un régime désigné aux termes de l'article 8515 au moment de son versement.

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent à compter de 1996.

26. (1) Le passage du paragraphe 8517(1) du même règlement précédant la formule est remplacé par ce qui suit :

8517. (1) Pour l'application de l'alinéa 147.3(4)c) de la Loi aux transferts de montants pour le compte d'un particulier en règlement total ou partiel de son droit aux prestations prévues par une disposition à prestations déterminées d'un régime de pension agréé, et sous réserve des paragraphes (2) à (3.1), le montant prescrit est calculé selon la formule suivante :

(2) Le tableau figurant au paragraphe 8517(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Âge atteint	Facteur de valeur actualisée
Moins de 50	9,0
50	9,4
51	9,6
52	9,8
53	10,0
54	10,2
55	10,4
56	10,6
57	10,8
58	11,0
59	11,3
60	11,5
61	11,7
62	12,0
63	12,2
64	12,4

Attained Age	Present Value Factor
65	12.4
66	12.0
67	11.7
68	11.3
69	11.0
70	10.6
71	10.3
72	10.1
73	9.8
74	9.4
75	9.1
76	8.7
77	8.4
78	8.0
79	7.7
80	7.3
81	7.0
82	6.7
83	6.4
84	6.1
85	5.8
86	5.5
87	5.2
88	4.9
89	4.7
90	4.4
91	4.2
92	3.9
93	3.7
94	3.5
95	3.2
96 or over	3.0

Âge atteint	Facteur de valeur actualisée
65	12,4
66	12,0
67	11,7
68	11,3
69	11,0
70	10,6
71	10,3
72	10,1
73	9,8
74	9,4
75	9,1
76	8,7
77	8,4
78	8,0
79	7,7
80	7,3
81	7,0
82	6,7
83	6,4
84	6,1
85	5,8
86	5,5
87	5,2
88	4,9
89	4,7
90	4,4
91	4,2
92	3,9
93	3,7
94	3,5
95	3,2
96 et plus	3,0

(3) Section 8517 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (3):

Benefits Provided With Surplus on Plan Wind-up

(3.1) Where an amount is transferred in full or partial satisfaction of an individual's entitlement to benefits under a defined benefit provision of a registered pension plan and the benefits include benefits (in this subsection referred to as "ancillary benefits") that are permissible solely because of subsection 8501(7), the prescribed amount for the purpose of paragraph 147.3(4)(c) of the Act in respect of the transfer is the total of

(a) the amount that would, but for this subsection, be the prescribed amount, and

(b) an amount approved by the Minister not exceeding the lesser of

(i) the present value (at the time of the transfer) of the ancillary benefits that, as a consequence of the transfer, cease to be provided, and

(ii) the total of all amounts each of which is, in respect of a previous transfer from the provision to a money purchase provision of a registered pension plan, a registered retirement savings plan or a registered retirement income fund in full or partial satisfaction of the individual's entitlement to other benefits under the defined benefit provision, the amount, if any, by which

(3) L'article 8517 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Prestations découlant d'une attribution de surplus lors de la liquidation

(3.1) Lorsqu'un montant est transféré en règlement total ou partiel du droit d'un particulier à des prestations dans le cadre d'une disposition à prestations déterminées d'un régime de pension agréé et que les prestations comprennent des prestations (appelées « prestations accessoires » au présent paragraphe) qui ne sont permises que par l'effet du paragraphe 8501(7), est prescrit pour l'application de l'alinéa 147.3(4)c) de la Loi relativement au transfert le total des montants suivants :

a) le montant qui, si ce n'était le présent paragraphe, constituerait le montant prescrit;

b) un montant approuvé par le ministre, ne dépassant pas le moins élevé des montants suivants :

(i) la valeur actualisée (au moment du transfert) des prestations accessoires qui cessent d'être assurées par suite du transfert,

(ii) le total des montants représentant chacun, relativement à un transfert antérieur de la disposition à une disposition à cotisations déterminées d'un régime de pension agréé, à un régime enregistré d'épargne-retraite ou à un fonds enregistré de revenu de retraite en règlement total ou partiel du droit du particulier à d'autres prestations prévues par la disposition à

- (A) the prescribed amount for the purpose of paragraph 147.3(4)(c) of the Act in respect of the previous transfer exceeds
- (B) the amount of the previous transfer.

(4) Subsections (1) and (3) apply to amounts transferred in respect of benefits provided after 1996.

(5) Subsection (2) applies to transfers that occur after 1995.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Part LXXXIII of the *Income Tax Regulations* provides rules for calculating pension adjustments (PAs), past service pension adjustments (PSPAs) and other prescribed amounts, which reduce an individual's RRSP deduction room. The amounts are a measure of the benefits provided to an individual under registered pension plans (RPPs), deferred profit sharing plans (DPSPs) and certain unregistered retirement arrangements. Part LXXXIV sets out the reporting requirements for RPPs, DPSPs and certain unregistered retirement arrangements. Part LXXXV sets out conditions that must be satisfied in order for a pension plan to be registered under the *Income Tax Act*.

Most of the amendments to Parts LXXXIII to LXXXV relate to retirement savings measures announced in the 1995, 1996 and 1997 federal budgets. The remaining amendments are technical refinements to the existing regulatory framework and are made in response to specific concerns raised by pension plan administrators, pension consultants and Revenue Canada. For the most part, these technical changes are relieving in nature.

The amendments to Parts LXXXIII and LXXXIV deal primarily with the introduction of the pension adjustment reversal (PAR) and the associated reduction in the PA offset from \$1,000 to \$600. PAR restores RRSP deduction room for individuals who receive termination benefits from an RPP or DPSP that are less than the RRSP room given up over the years because of their participation in the RPP or DPSP. The lower PA offset reduces the annual RRSP deduction room of members of defined benefit RPPs by \$400. These amendments, which relate to retirement savings measures announced in the 1997 federal budget, were released in draft form in June 1998. Several changes were made to the draft amendments as a result of consultations with the pension industry. These were announced in October 1998.

Most of the amendments to Part LXXXV relate to retirement savings measures that were announced in the 1995 and 1996 federal budgets. Some of these amendments were released in draft

prestations déterminées, l'excédent éventuel du montant visé à la division (A) sur le montant visé à la division (B) :

- (A) le montant prescrit pour l'application de l'alinéa 147.3(4)c) de la Loi relativement au transfert antérieur,
- (B) le montant du transfert antérieur.

(4) Les paragraphes (1) et (3) s'appliquent aux montants transférés relativement à des prestations prévues après 1996.

(5) Le paragraphe (2) s'applique aux transferts effectués après 1995.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

La partie LXXXIII du *Règlement de l'impôt sur le revenu* porte sur le calcul du facteur d'équivalence (FE), du facteur d'équivalence pour services passés (FESP) et d'autres montants, qui sont appliqués en réduction des droits de déduction REER des particuliers. Ces montants sont une mesure des prestations accordées aux particuliers dans le cadre de régimes de pension agréés (RPA), de régimes de participation différée aux bénéficiaires (RPDB) ou de certains mécanismes de retraite non agréés. La partie LXXXIV prévoit les exigences en matière de déclaration applicables aux RPA, aux RPDB et à ces mécanismes. La partie LXXXV prévoit les conditions qui doivent être remplies pour qu'un régime de pension puisse être agréé en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

La plupart des modifications apportées aux parties LXXXIII à LXXXV font suite aux mesures concernant l'épargne-retraite annoncées dans le cadre des budgets fédéraux de 1995, 1996 et 1997. Les autres modifications ont pour objet d'apporter des améliorations techniques au cadre réglementaire existant et font suite à des préoccupations précises soulevées par des administrateurs de régimes de pension, des consultants en matière de pensions et Revenue Canada. Ces changements techniques se traduisent en grande partie par des assouplissements.

Les modifications apportées aux parties LXXXIII et LXXXIV découlent principalement de la mise en place du facteur d'équivalence rectifié (FER) et de l'abaissement, de 1 000 \$ à 600 \$, du montant de réduction du FE. Le FER a pour effet de rétablir les droits de déduction REER des particuliers qui reçoivent d'un RPA ou d'un RPDB des prestations de cessation d'emploi qui sont inférieures aux droits de déduction REER auxquels ils ont renoncé au fil des ans en raison de leur participation au RPA ou au RPDB. Le montant de réduction du FE plus faible abaisse de 400 \$ les droits de déduction REER annuels des personnes qui participent à des RPA à prestations déterminées. Ces modifications, qui font suite aux mesures concernant l'épargne-retraite annoncées dans le cadre du budget fédéral de 1997, ont été rendues publiques sous forme d'avant-projet en juin 1998. Elles ont fait l'objet de certains changements par suite des consultations tenues avec le secteur des pensions. Ces changements ont été annoncés en octobre 1998.

La plupart des modifications apportées à la partie LXXXV ont trait aux mesures concernant l'épargne-retraite qui ont été annoncées dans le cadre des budgets fédéraux de 1995 et 1996.

form in July 1995. Others were released in draft form in February 1997. The draft amendments were also incorporated into the June 1998 release. The most significant amendments: reduce, from 71 to 69, the age at which an individual's pension must begin under an RPP; defer until 2005 the indexing of the \$1,722 defined benefit limit; and allow an individual to transfer a single amount from a defined benefit RPP to a registered retirement income fund after turning 72 years of age.

Alternatives

Most of these amendments implement measures relating to retirement savings announced in the 1995, 1996 and 1997 federal budgets. The remaining amendments are minor modifications to the existing regulatory framework. Therefore, no alternatives were considered.

Benefits and Costs

The amendments relating to the deferral of the indexing of the RPP defined benefit limit and the reduction in pension commencement age will contribute to the savings identified in the 1995 and 1996 budget documents. The remaining amendments will not impact, or will have minimal impact, on government revenues. The costs of initiating PAR will be offset by the cost savings achieved by reducing the PA offset from \$1,000 to \$600.

Consultation

These amendments were developed in consultation with Revenue Canada, pension plan administrators and pension consultants. These amendments were released in draft form, most recently on June 26, 1998, to give interested persons an opportunity to comment. These amendments were republished in the *Canada Gazette*, Part I on November 7, 1998. In response to comments received during the prepublication period, Part LXXXIV has been amended to accommodate employer PAR reporting for DPSPs.

Compliance and Enforcement

The Act provides the necessary compliance mechanisms for these Regulations. The Act provides for the revocation of the registration of a pension plan where the plan fails to comply with the requirements for registration. It also provides for penalties and revocation where an information return associated with a DPSP or RPP is not filed as and when required by regulation. Finally, it allows the Minister of National Revenue to conduct audits and to assess and reassess tax payable, interest and penalties.

Contact

Catherine Cloutier
Tax Legislation Division
Department of Finance
L'Esplanade Laurier
140 O'Connor Street
Ottawa, Ontario
K1A 0G5
(613) 996-0598

Certaines de ces modifications ont été rendues publiques sous forme d'avant-projet en juillet 1995; d'autres l'ont été en février 1997. Elles ont toutes été incorporées au communiqué de juin 1998. Les modifications les plus importantes ont pour objet : d'abaisser, de 71 à 69 ans, l'âge auquel le service de la pension d'un particulier dans le cadre d'un RPA doit commencer; de reporter jusqu'en 2005 l'indexation du plafond des prestations déterminées de 1 722 \$; et de permettre aux particuliers de transférer un montant unique d'un RPA à prestations déterminées à un fonds enregistré de revenu de retraite après avoir atteint l'âge de 72 ans.

Solutions envisagées

La plupart des modifications ont pour objet de mettre en oeuvre les mesures concernant l'épargne-retraite annoncées dans le cadre des budgets fédéraux de 1995, 1996 et 1997. Le reste consiste en changements mineurs apportés au cadre réglementaire existant. Par conséquent, aucune autre mesure n'a été envisagée.

Avantages et coûts

Les modifications qui ont trait au report de l'indexation du plafond des prestations déterminées relatif aux RPA et à l'abaissement de l'âge du début du service de la pension aideront à atteindre l'objectif d'économie dont faisaient état les documents budgétaires de 1995 et 1996. Les autres modifications auront une incidence nulle ou négligeable sur les recettes de l'État. Le coût de la mise en oeuvre du FER sera compensé par les économies découlant de l'abaissement, de 1 000 \$ à 600 \$, du montant de réduction du FE.

Consultations

Les modifications ont été mises au point en consultation avec Revenue Canada, des administrateurs de régimes de pension et des consultants en matière de pensions. Elles ont été rendues publiques sous forme d'avant-projet — le plus récent date du 26 juin 1998 — afin de permettre aux intéressés de les commenter. Elles ont été publiées au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 7 novembre 1998. En réponse aux commentaires reçus au cours de la période de publication préalable, la partie LXXXIV du Règlement a été modifiée pour faciliter la déclaration par les employeurs du FER dans le cadre de RPDB.

Respect et exécution

Les modalités nécessaires sont prévues par la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Elles permettent de retirer l'agrément des régimes de pension qui ne se conforment pas aux conditions d'agrément. Elles permettent aussi d'imposer des pénalités et de retirer l'agrément en cas de non-production, dans le délai imparti, d'une déclaration de renseignements concernant un RPDB ou un RPA. Enfin, elles permettent au ministre du Revenu national d'établir des cotisations et des nouvelles cotisations concernant l'impôt payable, les intérêts et les pénalités et de faire des vérifications.

Personne-ressource

Catherine Cloutier
Division de la législation de l'impôt
Ministère des Finances
L'Esplanade Laurier
140, rue O'Connor
Ottawa (Ontario)
K1A 0G5
(613) 996-0598

Registration
SOR/99-10 16 December, 1998

YUKON QUARTZ MINING ACT

Yukon Quartz Mining Land Use Regulations

P.C. 1998-2261 16 December, 1998

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to section 153^a of the *Yukon Quartz Mining Act*, hereby makes the annexed *Yukon Quartz Mining Land Use Regulations*.

YUKON QUARTZ MINING LAND USE REGULATIONS

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.
- “access road” means a road that provides access to a public highway or to a private road. (*voie d'accès*)
- “Act” means the *Yukon Quartz Mining Act*. (*Loi*)
- “clearing” means an area that is cleared of trees, brush or vegetative mat for the purpose of establishing a campsite or carrying out mining exploration, but does not include an area cleared for the purpose of establishing a corridor or trail. (*éclaircie*)
- “corridor” means a path from which trees and brush have been cut to accommodate a trail, water line, fuel line or power line. (*corridor*)
- “foundation” means the part of a structure that penetrates the ground and supports the structure. (*fondation*)
- “isolated road” means a road that does not provide access to a public highway directly or through a private road. (*route isolée*)
- “line” means a line cut for the purpose of carrying out a geophysical, geological or engineering survey. (*bande*)
- “low ground pressure vehicle” means a vehicle that applies 35 kPa of pressure or less to the ground surface. (*véhicule à basse pression au sol*)
- “person-day”, in respect of the use of a campsite, means the use of the campsite by one person during a period of 24 hours. (*jour-personne*)
- “response” means a notification given by the Chief under section 137 of the Act. (*réponse*)
- “road” means a pathway for vehicular traffic the construction of which requires the movement of rock or earth. (*route*)
- “summer” means the period of a year that is not winter. (*été*)
- “trail” means an access to a site within a claim that is constructed with little or no movement of rock or earth. (*sentier*)
- “trenching” means excavation carried out on a mineral claim for the purpose of obtaining geological information. (*creusement de tranchées*)
- “vegetative mat” means the organic surface of soil, characterized by the accumulation of organic matter, or partly decomposed organic matter, derived mainly from leaves, twigs and woody

^a S.C. 1996, c. 27, s. 8

Enregistrement
DORS/99-10 16 décembre 1998

LOI SUR L'EXTRACTION DU QUARTZ DANS LE YUKON

Règlement sur l'utilisation des terres pour l'exploitation du quartz au Yukon

C.P. 1998-2261 16 décembre 1998

Sur recommandation de la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'article 153^a de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur l'utilisation des terres pour l'exploitation du quartz au Yukon*, ci-après.

RÈGLEMENT SUR L'UTILISATION DES TERRES POUR L'EXPLOITATION DU QUARTZ AU YUKON

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.
- « année » Année civile. (*year*)
- « bande » Bande déboisée aux fins d'études géophysiques, géologiques ou techniques. (*line*)
- « corridor » Chemin déboisé aux fins de l'aménagement d'un sentier ou de l'installation d'une conduite d'eau, d'une conduite de carburant ou d'une ligne d'énergie électrique. (*corridor*)
- « couvert végétal » La surface organique du sol qui est caractérisée par l'accumulation de matière organique entière ou partiellement décomposée formée principalement de débris de feuilles, de brindilles et de bois, y compris la masse des racines de la végétation vivante. (*vegetative mat*)
- « creusement de tranchées » Action de creuser, relativement à un claim minier, en vue d'obtenir des données géologiques. (*trenching*)
- « éclaircie » Espace déboisé par enlèvement des arbres, des broussailles ou du couvert végétal pour l'aménagement d'un campement ou la tenue de fouilles minières. La présente définition exclut une espace déboisé pour l'aménagement d'un corridor ou d'un sentier. (*clearing*)
- « été » Période de l'année où ce n'est pas l'hiver. (*summer*)
- « fondation » Partie d'un ouvrage qui pénètre dans le sol et qui le supporte. (*foundation*)
- « hiver » Période de l'année où le sol est suffisamment gelé pour supporter un véhicule — autre qu'un véhicule à basse pression au sol — sans qu'il fasse d'ornières ou de sillons à la surface et où il y a suffisamment de neige au sol pour produire une base damée d'au moins 10 cm. (*winter*)
- « jour-personne » S'entend de la période de 24 heures pendant laquelle une personne utilise un campement. (*person day*)
- « Loi » La *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*. (*Act*)
- « réponse » La notification envoyée par le directeur en vertu de l'article 137 de la Loi. (*response*)

^a L.C. 1996, ch. 27, art. 8

materials, and includes the root mass of living vegetation. (*couvert végétal*)

“winter” means the period of the year during which

(a) the ground is frozen sufficiently to support a vehicle, other than a low ground pressure vehicle, without rutting or gouging of the surface; and

(b) there is a sufficient amount of snow on the ground to produce a packed base of 10 cm. (*hiver*)

“year” means a calendar year. (*année*)

APPLICATION

2. These Regulations and Part II of the Act, excluding paragraphs 136(2)(a) and (b), (3)(a) and (4)(a), (c) and (d) and subsections 136(5) and 139(1) of the Act, apply to lands under a mineral claim held by entry or by lease under the Act.

3. On and after June 16, 1999, paragraphs 136(2)(a) and (b), (3)(a) and (4)(a), (c) and (d) and subsections 136(5) and 139(1) of the Act apply to lands under a mineral claim held by entry or by lease under the Act.

CLASSES OF EXPLORATION PROGRAMS

4. (1) An exploration program that includes an activity that exceeds any of the criteria for that activity set out in Column 4 of the table to this section is a Class IV exploration program.

(2) An exploration program that includes an activity that exceeds any of the criteria for that activity set out in Column 3 of the table to this section, but does not exceed any of the criteria set out in Column 4 of that table, is a Class III exploration program.

(3) An exploration program that includes an activity that exceeds any of the criteria for that activity set out in Column 2 of the table to this section, but does not exceed any of the criteria set out in Column 3 of that table, is a Class II exploration program.

(4) An exploration program that includes an activity that does not exceed any of the criteria for that activity set out in Column 2 of the table to this section is a Class I exploration program.

(5) For the purposes of subsections (1) to (4),

(a) in determining whether an exploration program is a Class I or Class II exploration program, all activities that are proposed or carried out by the same operator within an area circumscribed by a circle with a diameter of 20 km and within the same 12 month period shall be considered to constitute part of the same exploration program; and

(b) all activities that are proposed or carried out by the same operator within the area identified in an application for an operating plan shall be considered to constitute part of the same exploration program.

« route » Chemin pour la circulation des véhicules dont l'aménagement nécessite un déplacement de roc ou de terre. (*road*)

« route isolée » Route qui ne donne pas accès directement, ou par route privée, à une voie publique. (*isolated road*)

« sentier » Piste qui permet de se rendre à un lieu dans un claim et dont l'aménagement ne nécessite pratiquement pas de déplacement de roc ou de terre. (*trail*)

« véhicule à basse pression au sol » Tout véhicule appliquant une pression de 35 kPa ou moins à la surface du sol. (*low ground pressure vehicle*)

« voie d'accès » Route qui donne accès à une voie publique ou à une route privée. (*access road*)

CHAMP D'APPLICATION

2. Le présent règlement et la partie II de la Loi, à l'exception des alinéas 136(2)a) et b), (3)a) et (4)a), c) et d) et des paragraphes 136(5) et 139(1) de celle-ci, s'appliquent aux terres visées par un claim minier acquis par inscription ou bail en vertu de la Loi.

3. À compter du 16 juin 1999, les alinéas 136(2)a) et b), (3)a) et (4)a), c) et d) et les paragraphes 136(5) et 139(1) de la Loi s'appliquent aux terres visées par un claim minier acquis par inscription ou bail en vertu de la Loi.

TYPES DE PROGRAMME D'EXPLORATION

4. (1) Un programme d'exploration comportant une activité qui excède un des critères applicables prévus à la colonne 4 du tableau du présent article est un programme d'exploration de type IV.

(2) Un programme d'exploration comportant une activité qui excède un des critères applicables prévus à la colonne 3 du tableau du présent article, mais non un de ceux indiqués à la colonne 4, est un programme d'exploration de type III.

(3) Un programme d'exploration comportant une activité qui excède un des critères applicables prévus à la colonne 2 du tableau du présent article, mais non celui indiqué à la colonne 3, est un programme d'exploration de type II.

(4) Un programme d'exploration comportant une activité qui n'excède pas le critère applicable prévu à la colonne 2 du tableau du présent article est un programme d'exploration de type I.

(5) Pour l'application des paragraphes (1) à (4) :

a) lorsqu'il s'agit de déterminer si un programme d'exploration est de type I ou II, toutes les activités qui sont planifiées ou effectuées par le même exploitant dans une aire circonscrite par un cercle d'un diamètre de 20 km et qui se déroulent dans la même période de douze mois sont considérées comme faisant partie du même programme d'exploration;

b) toutes les activités planifiées ou effectuées par le même exploitant dans une aire identifiée dans une demande d'approbation d'un plan d'exploitation sont considérées comme faisant partie du même programme d'exploration.

TABLE

EXPLORATION PROGRAM CLASS CRITERIA

Item	Column 1 Activity	Column 2 Class I Criteria	Column 3 Class II Criteria	Column 4 Class III Criteria
1.	Construction of structures other than underground structures	Structures without foundations intended for use for a period of not more than 12 consecutive months	Structures without foundations	Structures with foundations
2.	Number of person-days per camp	not exceeding 150	not exceeding 250	more than 250
3.	Number of persons in a camp at any one time	not exceeding 5	more than 5	more than 5
4.	Storage of fuel, total amount stored	not exceeding 5000 L	not exceeding 40 000 L	more than 40 000 L
5.	Storage of fuel, per container	not exceeding 2000 L	not exceeding 10 000 L	more than 10 000 L
6.	Construction of lines	not exceeding 1.5 m in width and cut by hand or with hand-held tools only	more than 1.5 m in width or cut with tools that are not hand-held	more than 1.5 m in width or cut with tools that are not hand-held
7.	Construction of corridors — width	not exceeding 5 m in width	not exceeding 5 m in width	not exceeding 10 m in width
8.	Construction of corridors — length	Total length not exceeding 0.5 km	Total length not exceeding 0.5 km	Total length of more than 0.5 km
9.	Trenching	Total volume not exceeding 400 m ³ per claim per year	Total volume not exceeding 1000 m ³ per claim per year	Total volume not exceeding 5000 m ³ per claim per year to a maximum of 10 000 m ³ over the life of the exploration program
10.	Number of clearings per claim, including existing clearings	not exceeding 3	not exceeding 8	more than 8
11.	Surface area of each clearing	not exceeding 200 m ²	(a) not exceeding 400 m ² per clearing, if only trees and brush are removed, or (b) not exceeding 1000 m ² , if vegetative mat is removed	(a) more than 400 m ² per clearing, if only trees and brush are removed, or (b) more than 1000 m ² , if vegetative mat is removed
12.	Establishing new access roads, per exploration program	Not authorized	not exceeding 5 km	not exceeding 15 km
13.	Upgrading of access roads, per exploration program	Not authorized	not exceeding 10 km	not exceeding 30 km
14.	Use of vehicles on existing roads or trails	If design limits or tolerances of roads or trails are unknown, vehicles with a gross vehicle weight not exceeding 20 t	If design limits or tolerances of roads or trails are unknown, vehicles with a gross vehicle weight of more than 20 t	If design limits or tolerances of roads or trails are unknown, vehicles with a gross vehicle weight of more than 20 t
15.	Establishment of trails, per exploration program	Not authorized	not exceeding 10 m in width and 15 km in total length	not exceeding 15 m in width and 40 km in total length
16.	Off-road use of vehicles in summer	Low ground pressure vehicles only	Vehicles with a gross vehicle weight not exceeding 20 t, that are used over a distance of not more than 15 km per year	Vehicles with a gross vehicle weight of more than 20 t, that are used over a distance of not more than 40 km per year
17.	Off-road use of vehicles in winter	Low ground pressure vehicles or vehicles with a gross vehicle weight not exceeding 25 t, used over a distance of not more than 5 km per year	Vehicles other than low ground pressure vehicles, used over a distance of not more than 25 km per year	Vehicles other than low ground pressure vehicles, used over an unlimited distance
18.	Use of explosives	not exceeding 1000 kg in any 30-day period	more than 1000 kg in any 30-day period	more than 1000 kg in any 30-day period
19.	Construction of underground structures	Construction carried out only by hand or with hand-held tools, or any other construction in which no rock is moved to the surface	not more than 40 000 t moved to the surface per year and not more than a total of 200 000 t for the exploration program	not more than 100 000 t moved to the surface per year and not more than a total of 200 000 t per exploration program

TABLEAU

CRITÈRES DÉFINISSANT LES TYPES DE PROGRAMME D'EXPLORATION

Article	Colonne 1 Activité du programme d'exploration	Colonne 2 Critères Type I	Colonne 3 Critères Type II	Colonne 4 Critères Type III
1.	Construction d'ouvrages autres que souterrains	Ouvrages sans fondations destinés à être utilisés pendant au plus 12 mois consécutifs	Ouvrages sans fondation	Ouvrages avec fondation
2.	Nombre de jours-personnes par campement	Au plus 150	Au plus 250	Plus de 250
3.	Nombre de personnes à un campement en même temps	Au plus 5	Plus de 5	Plus de 5
4.	Entreposage de carburant total	Au plus 5 000 L	Au plus 40 000 L	Plus de 40 000 L
5.	Entreposage de carburant total par conteneur	Au plus 2 000 L	Au plus 10 000 L	Plus de 10 000 L
6.	Construction de bandes	Au plus 1,5 m de largeur, déboisées seulement à la main avec des outils portatifs	Plus de 1,5 m de largeur ou déboisées autrement qu'à la main ou avec des outils portatifs	Plus de 1,5 m de largeur ou déboisées autrement qu'à la main ou avec des outils portatifs

TABLEAU (suite)

CRITÈRES DÉFINISSANT LES TYPES DE PROGRAMME D'EXPLORATION (suite)

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	
Article	Activité du programme d'exploration	Critères Type I	Critères Type II	Critères Type III
7.	Construction d'un corridor	Au plus 5 m de largeur	Au plus 5 m de largeur	Au plus 10 m de largeur
8.	Construction d'un corridor	Au plus 0,5 km de longueur totale	Au plus 0,5 km de longueur totale	Plus de 0,5 km de longueur totale
9.	Creusement de tranchées	Volume total d'au plus 400 m ³ par claim et par année	Volume total d'au plus 1 000 m ³ par claim et par année	Volume total d'au plus plus 5 000 m ³ par claim et par année, jusqu'à un maximum de 10 000 m ³ pour la durée du programme d'exploration
10.	Nombre d'éclaircies par claim, y compris les éclaircies existantes	Au plus 3	Au plus 8	Plus de 8
11.	Superficie de chaque éclaircie	Au plus 200 m ²	a) Au plus 400 m ² par éclaircie s'il suffit d'enlever arbres et broussailles b) Au plus 1 000 m ² s'il suffit d'enlever le couvert végétal	a) Plus de 400 m ² par éclaircie s'il suffit d'enlever arbres et broussailles b) Plus de 1 000 m ² s'il suffit d'enlever le couvert végétal
12.	Aménagement de nouvelles voies d'accès, par programme d'exploration	Non autorisé	Au plus 5 km	Au plus 15 km
13.	Amélioration des voies d'accès, par programme d'exploration	Non autorisé	Au plus 10 km	Au plus 30 km
14.	Utilisation de véhicules sur routes ou sentiers existants	Véhicules dont le poids ne dépasse pas les limites ou la tolérance des routes ou sentiers. Si elles ne sont pas connues, véhicules dont la masse totale en charge ne dépasse pas 20 t	Véhicules dont le poids ne dépasse pas les limites ou la tolérance des routes ou sentiers. Si elles ne sont pas connues, véhicules dont la masse totale en charge est de plus 20 t	Véhicules dont le poids ne dépasse pas les limites ou la tolérance des routes ou sentiers. Si elles ne sont pas connues, véhicules dont la masse totale en charge est de plus 20 t
15.	Aménagement de sentiers, par programme d'exploration	Non autorisé	Au plus 10 m de largeur et 15 km de longueur totale	Au plus 15 m de largeur et 40 km de longueur totale
16.	Utilisation de véhicules hors des routes, l'été	Véhicules à basse pression au sol seulement	Véhicules dont la masse totale en charge est d'au plus 20 t, utilisés sur une distance d'au plus 15 km par an	Véhicules dont la masse totale en charge est supérieure à 20 t, utilisés sur une distance d'au plus 40 km par an
17.	Utilisation de véhicules hors des routes, l'hiver	Véhicules à basse pression au sol ou véhicules dont la masse totale en charge d'au plus 25 t, utilisés sur une distance de 5 km par an	Véhicules autres qu'à basse pression au sol utilisés sur une distance d'au plus 25 km par an	Véhicules autres qu'à basse pression au sol, sans limite de distance
18.	Utilisation d'explosifs	Au plus 1 000 kg par 30 jours	Plus de 1 000 kg par 30 jours	Plus de 1 000 kg par 30 jours
19.	Aménagement d'ouvrages souterrains	Soit construction seulement à la main ou avec des outils portatifs, soit construction sans remontée de roc	Au plus 40 000 t de matériaux remontées par an, jusqu'à un total de 200 000 t pour le programme	Au plus 100 000 t de matériaux remontées par an, ou un total de 200 000 t par programme d'exploration

OPERATING CONDITIONS

5. For the purposes of section 136 of the Act, the operating conditions set out in Schedule I apply to Class I, II, III and IV exploration programs.

6. It is an operating condition of a Class I exploration program that no person shall, within 300 m of a dwelling place, carry out any drilling activity or any activity referred to in column 1 of the table to section 4, other than an activity set out in item 2, 3, 6 or 14 of that table, without the prior consent of the owner and the occupant of the dwelling-place.

FEES

7. A Class II Notification and an operating plan in respect of a Class III or IV exploration program submitted to the Chief for approval under any of subsections 136(2) to (4) of the Act shall be accompanied by the applicable fee set out in Schedule II.

EXPLORATION PROGRAM DURATION

8. (1) Exploration activities carried out under an exploration program must cease

(a) in the case of a Class II exploration program, within 12 months after the earlier of

(i) the date of entry in the public register of a notice under subsection 9(4), and

CONDITIONS D'EXPLOITATION

5. Pour l'application de l'article 136 de la Loi, les conditions d'exploitation prévues à l'annexe I s'appliquent aux programmes d'exploration des types I à IV.

6. Dans le cadre d'un programme d'exploration de type I, nul ne peut, à 300 m ou moins d'une habitation, exécuter des travaux de forage ou exercer une activité mentionnée à la colonne 1 du tableau de l'article 4 à l'exception des activités visées aux articles 2, 3, 6 et 14 de ce tableau, à moins d'avoir obtenu le consentement préalable du propriétaire et de l'occupant de l'habitation.

DROITS

7. Les avis de type II donnés au directeur et les plans d'exploitation des programmes d'exploration de type III ou IV soumis à son approbation conformément à l'un des paragraphes 136(2) à (4) de la Loi doivent être accompagnés des droits applicables prévus à l'annexe II.

DURÉE DES PROGRAMMES D'EXPLORATION

8. (1) Les activités d'exploration exercées dans le cadre d'un programme d'exploration doivent se terminer :

a) pour un programme d'exploration de type II, dans les 12 mois suivant celle des dates suivantes qui est antérieure à l'autre :

(i) la date de l'inscription dans le registre public, aux termes du paragraphe 9(4) de la notification,

- (ii) 25 days after the date of entry of the receipt of a Class II Notification in the public register under subsection 16(1); and
- (b) in the case of a Class III or IV exploration program, on the date set out in the operating plan or 10 years after the date of approval of the operating plan, whichever is the earlier.

(2) The operator shall dismantle and remove any structure erected as part of a Class I exploration program within 12 months after its erection.

(3) On completion of a Class II exploration program, the operator shall dismantle and remove all structures the operator has erected during the program unless otherwise permitted under an operating plan approved under subsection 10(2).

CLASS II NOTIFICATIONS

9. (1) A person who wishes to carry out a Class II exploration program shall give a Class II Notification to the Chief in the form set out in Schedule III and shall include in it a description of the operating procedures to be used to mitigate any adverse environmental effects.

(2) Subject to section 137 of the Act, a Class II exploration program may commence after the earlier of

- (a) the date of entry in the public register of a notice under subsection (4), and
- (b) 25 days after the date of entry of the receipt of a Class II Notification in the public register under subsection 16(1).

(3) A response to a Class II Notification shall be made in writing and in person, by facsimile or by mail addressed to the address set out in the Notification.

(4) Where the Chief decides not to reject a Class II Notification or an amendment of a Class II Notification, the Chief shall enter notice of that decision in the register in accordance with section 16.

OPERATING PLANS

10. (1) A person may submit to the Chief an application for approval an operating plan for a Class III or IV exploration program under subsection 136(3) or (4) of the Act, that sets out

- (a) the name, address and telephone number of the person;
- (b) a description of the natural characteristics of the area where the program is to be carried out;
- (c) a map that clearly shows that area, indicating
 - (i) the location and extent of the program,
 - (ii) the areas to be reclaimed,
 - (iii) the location of bodies of water and streams,
 - (iv) the location of lands that are subject to rights or interests held by other parties in the area of the program, where those rights or interests are known by the applicant, and
 - (v) the proposed access routes and, if known by the applicant, the existing access routes;
- (d) the start date of the program and its anticipated duration;
- (e) a description of the activities to be undertaken, including the operating procedures to be used by the operator to mitigate any adverse environmental effects; and
- (f) a description of any consultations held concerning the proposed operating plan.

(ii) le 25^e jour suivant l'inscription dans le registre public, aux termes du paragraphe 16(1), de la réception de l'avis de type II;

b) pour un programme d'exploration de type III ou IV, soit à la date indiquée dans le plan d'exploitation, soit, si elle est antérieure, à une date suivant de 10 ans la date de l'approbation de ce plan.

(2) L'exploitant doit, dans les 12 mois suivant la mise en place, démonter et enlever tout ouvrage érigé dans le cadre d'un programme d'exploration de type I.

(3) L'exploitant qui a érigé des ouvrages dans le cadre d'un programme d'exploration de type II doit les démonter et les enlever à la fin du programme, sauf s'il en est prévu autrement dans le plan d'exploitation approuvé en vertu du paragraphe 10(2).

AVIS DE TYPE II

9. (1) Toute personne qui désire exécuter un programme d'exploration de type II doit envoyer un avis de type II au directeur, en la forme prévue à l'annexe III, en y incluant la description des procédures d'exploitation à utiliser pour atténuer tout effet environnemental négatif.

(2) Sous réserve de l'article 137 de la Loi, un programme d'exploration de type II peut débiter après celle des dates suivantes qui est antérieure à l'autre :

- a) la date de l'inscription dans le registre public, aux termes du paragraphe (4);
- b) le 25^e jour suivant l'inscription dans le registre public, aux termes du paragraphe 16(1), de la réception de l'avis de type II.

(3) Une réponse écrite à un avis de type II est remise en main propre ou par télécopieur ou par la poste à l'adresse indiquée dans l'avis.

(4) La décision du directeur de ne pas rejeter l'avis de type II ou les modifications qui y sont apportées est inscrite dans le registre conformément à l'article 16.

PLANS D'EXPLOITATION

10. (1) Toute personne peut soumettre à l'approbation du directeur une demande visant un plan d'exploitation d'un programme d'exploration de type III ou IV, aux termes des paragraphes 136(3) ou (4) de la Loi, comportant les renseignements suivants :

- a) ses nom, adresse et numéro de téléphone;
- b) une description des caractéristiques naturelles de la zone où se déroulera le programme d'exploration;
- c) une carte indiquant clairement cette zone et précisant ce qui suit :
 - (i) l'emplacement de l'exécution du programme d'exploration et l'étendue de celui-ci,
 - (ii) les zones devant faire l'objet d'une remise en état,
 - (iii) l'emplacement des plans d'eau et des cours d'eau,
 - (iv) l'emplacement des terres visées par des droits ou intérêts qu'à sa connaissance d'autres parties détiennent dans la zone du programme d'exploration;
 - (v) les voies d'accès prévues et, si elle les connaît, les voies d'accès existantes;
- d) la date à laquelle débutera le programme d'exploration et la durée prévue de celui-ci;
- e) la description des activités qui seront réalisées, y compris les procédures d'exploitation que l'exploitant utilisera pour atténuer les effets environnementaux négatifs;
- f) la description de toute consultation menée au sujet du plan d'exploitation proposé.

(2) The Chief shall, within 25 days after receipt of an operating plan that meets the requirements of subsection (1) or, where a public consultation is held under section 136 of the Act, within 25 days after termination of that consultation,

- (a) approve the operating plan and indicate the date the activities are to cease;
- (b) after consultation with the operator, approve the operating plan subject to any additional conditions, including a requirement to furnish security under section 143 of the Act;
- (c) notify the operator in the manner prescribed by subsection 9(3) that more time is required to review the extent of the potential environmental effects of the operating plan; or
- (d) return the operating plan to the person applying for the approval, setting out written reasons why the operating plan cannot be approved.

(3) On notifying an operator under paragraph (2)(c) that more time is required to review an operating plan, the Chief shall

- (a) consult with the operator and determine how much more time, to a maximum of 42 days, is required; and
- (b) within the time determined under paragraph (a), comply with paragraph (2)(a), (b) or (d).

11. (1) Within 14 days after the submission of an operating plan for a Class IV exploration program under subsection 10(1) or informing an operator under paragraph 10(2)(d) that a Class III exploration program may not proceed because of environmental concerns, the Chief shall advise the operator that if the operator wishes to pursue the approval of the operating plan, the operator must publish, in accordance with paragraph 136(4)(c) of the Act, a notice of his or her intention to start a Class IV exploration program, advising interested persons to submit any comments they may have to the Chief within 25 days after the notice is published.

(2) Where the Chief advises an operator under subsection (1), the Chief shall, after reviewing any comments received from the public and within 42 days after the notice is published under subsection (1), advise the operator whether a public hearing is required.

12. A response given by the Chief in accordance with sections 9 to 11 is deemed to be given on the earlier of

- (a) the date the response is entered in the register under section 16, and
- (b) the date the response is conveyed to the operator.

INTERIM REVIEW

13. For an operating plan approved for a period longer than five years, the Chief shall carry out an interim review at the following times, to assess whether any activity carried out under the plan is causing or is likely to cause an unjustified danger to persons, property or the environment:

- (a) in the case of a plan of not more than seven years duration,
 - (i) if the plan has not been amended or has been amended only under section 146 of the Act, at the beginning of the fourth year, and
 - (ii) if the plan has been amended under section 15, at the beginning of the fifth year after the amendment; and

(2) Dans les 25 jours suivant la réception du plan d'exploitation qui satisfait aux exigences du paragraphe (1) ou la fin d'une consultation publique tenue aux termes de l'article 136 de la Loi, le directeur prend l'une des mesures suivantes :

- a) il approuve le plan d'exploitation et précise la date de cessation des activités;
- b) après avoir consulté l'exploitant, il approuve le plan d'exploitation sous réserve de conditions supplémentaires, y compris, le cas échéant, celle de fournir une garantie en application de l'article 143 de la Loi;
- c) il avise l'exploitant de la façon prévue au paragraphe 9(3) qu'un délai supplémentaire est nécessaire pour l'examen de la portée des effets environnementaux que pourrait avoir le plan d'exploitation;
- d) il renvoie le plan d'exploitation à la personne qui l'a soumis, en donnant par écrit les raisons pour lesquelles le plan ne peut être approuvé.

(3) Lorsqu'il avise l'exploitant conformément à l'alinéa (2)c) qu'un délai supplémentaire est nécessaire pour l'examen du plan d'exploitation, le directeur doit :

- a) d'une part, le consulter et fixer ce délai, qui ne peut dépasser 42 jours;
- b) d'autre part, dans le délai fixé en application de l'alinéa a), se conformer aux alinéas (2)a), b) ou d).

11. (1) Dans les 14 jours après avoir soumis, aux termes du paragraphe 10(1), le plan d'exploitation d'un programme d'exploration de type IV ou après avoir informé l'exploitant, en application de l'alinéa 10(2)d), que le programme d'exploration de type III ne peut être réalisé en raison de préoccupation d'ordre environnementale. Le directeur doit aviser l'exploitant qui désire poursuivre les démarches en vue de l'approbation de son plan d'exploitation de publier, en application de l'alinéa 136(4)c) de la Loi, un avis de son intention d'exécuter un programme d'exploration de type IV, en y précisant que les intéressés disposent d'un délai de 25 jours suivant la date de publication de l'avis pour présenter au directeur leurs observations à cet égard.

(2) Si le directeur avise l'exploitant conformément au paragraphe (1), après avoir pris connaissance des observations transmises par le public, le directeur, dans les 42 jours suivant la publication de l'avis conformément au paragraphe (1), fait savoir à l'exploitant si une consultation publique s'impose.

12. La réponse donnée par le directeur conformément aux articles 9 à 11 est réputée transmise à celle des dates suivantes qui est antérieure à l'autre :

- a) la date où la réponse est inscrite au registre aux termes de l'article 16;
- b) la date où elle est transmise à l'exploitant.

EXAMEN EN COURS D'EXÉCUTION

13. Le directeur examine en cours d'exécution tout plan d'exploitation approuvé d'une durée de plus de cinq ans, aux moments prévus ci-après, pour déterminer si les activités exercées selon le plan entraînent ou risquent d'entraîner des dangers injustifiés pour les personnes, les biens ou l'environnement :

- a) dans le cas d'un plan d'une durée d'au plus sept ans :
 - (i) au début de la quatrième année si le plan n'est pas modifié ou est modifié aux termes de l'article 146 de la Loi,
 - (ii) au début de la cinquième année suivant une modification apportée conformément à l'article 15;

- (b) in the case of a plan of more than seven years duration,
- (i) if the plan has not been amended or has been amended only under section 146 of the Act, at the beginning of every fifth year, and
 - (ii) if the plan has been amended under section 15, at the beginning of the fifth year after the amendment.

AMENDMENTS REQUIRED BY THE CHIEF

14. If, after an interim review under section 13, the Chief believes on reasonable grounds that an activity carried out under an operating plan is causing or is likely to cause an unjustified danger to persons, property or the environment, the Chief may require the operator to submit amendments to the plan in order to correct the problem.

EXPLORATION PROGRAM AMENDMENTS

15. (1) An operator who intends to modify an exploration program for which a Class II Notification under section 9 has been given or for which an operating plan has been approved under section 10 or who has been required to submit amendments under section 14 must so notify the Chief, in writing, and submit the applicable fee set out in Schedule II.

(2) On receipt of a notice given under subsection (1), the Chief shall

- (a) in the case of a Class II exploration program, process the notice in accordance with subsection 9(3) and with subsection 137(1) of the Act; or
- (b) in the case of a Class III or IV exploration program, process the notice in accordance with subsection 10(2).

REGISTRY OF EXPLORATION ACTIVITIES

16. (1) The Chief shall maintain a public register, in which the Chief shall without delay record the receipt of all Class II Notifications, Class III or IV operating plans, applications under section 145 or 147 of the Act and responses.

(2) Each entry in the public register shall include the date of entry, the name of the operator, the duration of the exploration program and the location of the program, identified by the number of the cartographic quadrangle at the scale of 1:50,000, according to the National Topographic System of Canada, and the quadrant (NW, NE, SE, SW) of that quadrangle.

(3) The Chief shall maintain a complete record and related documentation for Class II Notifications and for approved operating plans for Class III and IV exploration programs.

(4) The public register shall be available for inspection by any person during regular business hours.

(5) For the purposes of calculating a time period under these Regulations, the date of receipt of all Class II Notifications, responses issued by the Chief and operating plans for Class III and IV exploration programs is the date of their entry in the public register.

(6) The Chief shall keep confidential all information in Class II Notifications submitted under subsection 9(1), other than information referred to in subsection (2), for a period of one year after the date of receipt thereof.

- b) dans le cas d'un plan d'une durée de plus de sept ans :

- (i) au début de chaque cinquième année si le plan n'est pas modifié ou est modifié aux termes de l'article 146 de la Loi,
- (ii) au début de la cinquième année suivant une modification apportée conformément à l'article 15.

MODIFICATIONS EXIGÉES PAR LE DIRECTEUR

14. À la suite de l'examen visé à l'article 13, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'une activité exercée selon le plan d'exploitation entraîne ou risque d'entraîner des dangers injustifiés pour les personnes, les biens ou l'environnement, le directeur peut exiger que l'exploitant lui soumette les modifications à apporter au plan pour corriger le problème.

MODIFICATION DU PROGRAMME

15. (1) L'exploitant qui veut modifier le programme d'exploration ayant fait l'objet d'un avis de type II en application de l'article 9 ou dont le plan d'exploitation a été approuvé aux termes de l'article 10, ou qui a reçu l'ordre de le faire en application de l'article 14, doit en donner un avis écrit au directeur et verser les droits applicables prévus à l'annexe II.

(2) Lorsqu'il reçoit un avis en application du paragraphe (1), le directeur doit :

- a) dans le cas d'un programme d'exploration de type II, traiter l'avis conformément au paragraphe 9(3) du présent règlement et au paragraphe 137(1) de la Loi;
- b) dans le cas d'un programme d'exploration de type III ou IV, traiter l'avis conformément au paragraphe 10(2).

REGISTRE DES ACTIVITÉS D'EXPLORATION

16. (1) Le directeur tient un registre public dans lequel il inscrit sans délai la réception des avis de type II, des plans d'exploitation de type III ou IV et des demandes présentées en vertu des articles 145 ou 147 de la Loi ainsi qu'un sommaire de ses réponses.

(2) Pour chaque inscription, le registre public doit porter la date de l'inscription, le nom de l'exploitant, la durée du programme d'exploration et l'emplacement visé, désigné par le numéro d'un quadrilatère cartographique à l'échelle 1/50 000 selon le Système national de référence cartographique du Canada, et le quadrant (N.-O., N.-E., S.-E., S.-O.) de ce quadrilatère.

(3) Le directeur conserve des données complètes et la documentation se rapportant aux avis de type II et aux plans d'exploitation approuvés des programmes d'exploration des types III et IV.

(4) Le registre public du directeur peut être consulté par toute personne pendant les heures normales d'ouverture.

(5) Aux fins du calcul des délais prévus au présent règlement, la date de réception des avis de type II, des réponses du directeur et des plans d'exploitation des programmes d'exploration des types III et IV est la date des inscriptions correspondantes dans le registre public.

(6) Le directeur doit, pendant le délai d'un an suivant la date de réception, préserver la confidentialité des renseignements autres que ceux visés au paragraphe (2) figurant dans les avis de type II donnés aux termes du paragraphe 9(1).

ASSIGNMENT OF AN OPERATING PLAN

17. (1) An application for authorization to assign an operating plan made under section 147 of the Act shall be filed with the Chief, together with the applicable fee set out in Schedule II, not less than 25 days before the date proposed for the assignment.

(2) An application under subsection (1) must be signed by the assignor and the assignee and contain the name and address of the assignee and an undertaking by the assignee to assume all the obligations contained in the operating plan on the effective date of the assignment.

SECURITY

18. (1) The amount of the security that the Chief may fix under section 143 of the Act shall be not more than the total of the costs of

- (a) the abandonment of the exploration program,
- (b) the restoration of the site of the exploration program, and
- (c) any measures that are required to be taken or continued if the exploration program is abandoned.

(2) In fixing an amount of security under subsection (1), the Chief may consider

- (a) the degree of risk of any significant adverse environmental effects;
- (b) the financial ability of
 - (i) the person submitting a Class II Notification under section 9,
 - (ii) the applicant seeking approval of an operating plan,
 - (iii) the holder of an approved operating plan, and
 - (iv) the prospective assignee of an approved operating plan; and
- (c) any security deposited with the Minister under the *Yukon Waters Act*.

(3) In addition to forms of security approved by the Minister in accordance with the Act, security may be in the form of

- (a) a promissory note guaranteed by a bank in Canada and payable to the Receiver General;
- (b) a certified cheque or bank draft drawn on a bank in Canada and payable to the Receiver General;
- (c) a government guaranteed bond; or
- (d) an irrevocable letter of credit from a bank in Canada.

(4) A person who is required to furnish security may ask the Minister to review the amount of security fixed by the Chief, and the Minister may, in accordance with the criteria set out in subsections (1) and (2), amend the amount of the security.

19. The Minister must, at the request of an operator, return any part of the security furnished by the operator that is no longer required for the mitigation of the adverse environmental effects of the exploration program for which it was required.

EMERGENCY SITUATIONS

20. (1) An operator may, in an emergency that threatens life, property or the environment, take any remedial measures that the operator considers necessary to respond to the emergency, including any measures that are not in accordance with these Regulations or the operator's operating plan.

CESSION D'UN PLAN D'EXPLOITATION

17. (1) Une demande d'autorisation de cession d'un plan d'exploitation présentée en vertu de l'article 147 de la Loi doit être déposée auprès du directeur, avec les droits applicables prévus à l'annexe II, au moins 25 jours avant la date de cession du plan proposée par le demandeur.

(2) La demande visée au paragraphe (1) doit être signée par le cédant et le cessionnaire, porter les nom et adresse du cessionnaire et comporter un engagement de la part de ce dernier d'assumer, à la date de prise d'effet de la cession, toutes les obligations prévues dans le plan d'exploitation.

GARANTIE

18. (1) Le montant de la garantie que le directeur peut fixer aux termes de l'article 143 de la Loi, ne peut excéder le total des coûts suivants :

- a) les coûts d'abandon du programme d'exploration;
- b) les coûts de remise en état des lieux d'exécution du programme d'exploration;
- c) les coûts de toute mesure à prendre ou à poursuivre en cas d'abandon du programme d'exploration.

(2) Pour fixer le montant de la garantie visée au paragraphe (1), le directeur peut prendre en compte les éléments suivants :

- a) le degré de risque d'effets environnementaux négatifs importants;
- b) les capacités financières des personnes suivantes :
 - (i) l'auteur de l'avis de type II visé à l'article 9,
 - (ii) le demandeur qui veut faire approuver un plan d'exploitation,
 - (iii) le détenteur du plan d'exploitation approuvé,
 - (iv) le cessionnaire éventuel du plan d'exploitation approuvé;
- c) toute garantie déjà fournie au ministre sous le régime de la *Loi sur les eaux du Yukon*.

(3) Outre les garanties approuvées par le ministre en application de la Loi, la garantie peut prendre l'une des formes suivantes :

- a) un billet à ordre garanti par une banque au Canada, établi à l'ordre du receveur général;
- b) un chèque certifié ou un mandat bancaire tiré sur une banque au Canada, établi à l'ordre du receveur général;
- c) une obligation garantie par un gouvernement;
- d) une lettre de crédit irrévocable accordée par une banque au Canada.

(4) Toute personne devant fournir une garantie peut demander au ministre d'en réviser le montant fixé par le directeur; le ministre peut, en respectant les critères prévus aux paragraphes (1) et (2), substituer sa décision à celle du directeur.

19. Le ministre doit, à la demande de l'exploitant, faire remise en partie de la garantie fournie par celui-ci si elle n'est plus nécessaire pour atténuer les effets environnementaux négatifs du programme d'exploration pour lequel elle a été exigée.

SITUATIONS D'URGENCE

20. (1) Tout exploitant peut, lorsque survient une situation d'urgence menaçant la vie des personnes, les biens ou l'environnement, prendre les mesures correctives qu'il juge nécessaires pour y faire face, y compris celles non conformes au présent règlement ou à son plan d'exploitation.

(2) An operator who takes an emergency remedial measure under subsection (1) shall, as soon as possible but not later than 10 days after taking it, send a written report to the Chief describing the duration, nature and extent of the emergency and the measures taken to respond to it.

21. (1) If an emergency referred to in section 20 has resulted from actions of the operator, the operator shall deliver to the Chief a reclamation proposal for the land affected by the emergency, showing the steps to be taken by the operator to mitigate the disruption.

(2) A reclamation proposal required under subsection (1) shall be delivered to the Chief within 60 days after the start of the emergency remedial measures.

(3) If, after reviewing the proposal, the Chief is not satisfied that it will mitigate the disruption as much as is reasonably possible under the circumstances, the Chief shall advise the operator in writing to that effect, and the operator shall revise the proposal.

(4) Within 30 days after being advised under subsection (3), the operator may appeal to the Minister for a review of the Chief's opinion.

(5) After the completion of a review under subsection (4), the Minister shall, to ensure that the reclamation proposal will mitigate any disruption as much as is reasonably possible under the circumstances, confirm or alter the Chief's opinion or substitute a new decision therefor.

22. A remedial measure taken by an operator under section 20 shall not constitute a contravention of section 136 or subsection 139(1) or 150(6) of the Act or of a condition of an operating plan.

NOTICE OF REVIEW

23. The name and title of any official who is scheduled to carry out a review on behalf of the Minister under subsection 150(4) of the Act or subsection 18(4) shall be posted in the offices of the Mining Recorders at least 10 days before the hearing of the review.

COMING INTO FORCE

24. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

SCHEDULE I (Section 5)

OPERATING CONDITIONS

A. Re-establishment of vegetative mat

1. All areas disturbed during an exploration program must be left by the operator in a condition conducive to successful revegetation by native plant species or other species adaptable to that environment.

B. Erosion control

2. All areas disturbed during an exploration program must be re-sloped, contoured or otherwise stabilized by the operator to prevent long-term soil erosion, slumping and subsidence and to comply with the operating conditions for re-establishment of the vegetative mat.

(2) L'exploitant qui prend une mesure en application du paragraphe (1) doit, le plus rapidement possible et au plus tard le 10^e jour suivant la prise de la mesure, faire parvenir un rapport écrit au directeur indiquant la durée, la nature et l'envergure de la situation d'urgence et la mesure qui a été prise pour y faire face.

21. (1) Si la situation d'urgence visée à l'article 20 résulte des agissements de l'exploitant, celui-ci doit fournir au directeur un plan de remise en état des terres touchées qui précise les mesures qu'il doit prendre pour atténuer les perturbations.

(2) Le plan de remise en état exigé au paragraphe (1) doit être remis au directeur dans les 60 jours suivant le début de la prise des mesures correctives d'urgence.

(3) S'il n'est pas établi à la satisfaction du directeur que le plan de remise en état atténuera les perturbations autant qu'il est raisonnablement possible de le faire dans les circonstances, il en avise par écrit l'exploitant, qui doit réviser le plan.

(4) Dans les 30 jours suivant la réception de l'avis visé au paragraphe (3), l'exploitant peut en appeler au ministre pour faire réviser la décision du directeur.

(5) Après la révision prévue au paragraphe (4), le ministre confirme ou modifie la décision ou lui en substitue une nouvelle en tenant compte du fait que le plan de remise en état doit atténuer les perturbations autant qu'il est raisonnablement possible de le faire dans les circonstances.

22. Les mesures correctives que prend l'exploitant en application de l'article 20 ne constituent pas une contravention à l'article 136 ou aux paragraphes 139(1) ou 150(6) de la Loi ou à une condition d'un plan d'exploitation.

AVIS DE RÉVISION

23. Les nom et titre de tout fonctionnaire qui doit effectuer une révision au nom du ministre en vertu du paragraphe 150(4) de la Loi ou du paragraphe 18(4) du présent règlement doivent être affichés dans les bureaux des registraires miniers au moins 10 jours avant l'audition de la révision.

ENTRÉE EN VIGUEUR

24. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

ANNEXE I (article 5)

CONDITIONS D'EXPLOITATION

A. Reconstitution du couvert végétal

1. L'exploitant doit laisser toutes les zones perturbées par l'exécution d'un programme d'exploration dans un état favorisant la reconstitution du couvert végétal par des plantes d'espèces indigènes ou d'autres espèces pouvant s'adapter à l'environnement.

B. Lutte contre l'érosion

2. L'exploitant doit remettre en pente, niveler ou stabiliser toutes les zones perturbées par l'exécution d'un programme d'exploration pour prévenir l'érosion, le glissement et l'affaissement du sol à long terme et pour remplir les conditions d'exploitation relatives à la reconstitution du couvert végétal.

C. Trenching

3. Trenching carried out by hand or with hand-held tools must be methodical, and the trenches must be stabilized and marked in such a way as to minimize risk to the public.

4. When trenching with mechanized equipment, an operator shall segregate material into two piles:

- (a) vegetative mat, and
- (b) overburden and bedrock,

to be conserved and used for backfilling trenches.

5. Trenches excavated during an exploration program with mechanized equipment must be backfilled by the operator. Overburden and bedrock shall be replaced first, followed by vegetative mat. The backfilled trench must comply with the operating conditions for re-establishment of the vegetative mat and erosion control.

D. Archaeological sites and burial grounds

6. All archaeological sites and burial grounds must be avoided. If such a site is encountered in the course of an exploration program, it is to be marked, reported to the Chief and protected from further disturbance until authorization is given by the Chief.

E. Cleanliness

7. Debris, equipment, fuel barrels, scrap metal and other waste at the work site shall be disposed of safely, so as not to attract wildlife, by removal, burial or incineration, as often as is practicable throughout the mining season and completely at the cessation of the exploration program.

8. Campsites must be kept clean and tidy.

9. Structures must be removed and the site restored at the end of the exploration program to a level of utility comparable to its previous level of utility.

F. Fuel and chemical storage and handling

10. Fuel and other petroleum products and chemicals shall be stored and transferred in such a manner as to prevent spillage into a body of water or onto the surrounding land.

11. A fuel spill emergency plan must be in place and a copy of it posted on-site.

12. When the quantity of fuel in storage exceeds 4000 L, a secondary containment facility must be constructed that is of material impervious to petroleum products and that is of sufficient size to accommodate at least 110% of the fuel, in the case of a single storage tank. If there is more than one storage tank, the secondary containment facility must be of sufficient size to accommodate 110% of the capacity of the largest tank or 10% of the total capacity of all the tanks, whichever is greater.

13. Vehicles must be maintained and operated in a manner designed to prevent spills of fuel or oil.

14. All waste petroleum products must be safely stored on-site or be removed to a waste disposal facility approved under the *Special Waste Handling Regulations* of the *Environment Act* of the Yukon.

C. Creusement de tranchées

3. Le creusement de tranchées à la main ou avec des outils portatifs doit être effectué de façon méthodique, et les tranchées doivent être stabilisées et marquées de manière à réduire au minimum les risques pour le public.

4. Pour les tranchées creusées à l'aide d'outillage mécanique, l'exploitant doit conserver les déblais pour le remplissage des tranchées et les conserver en deux piles :

- a) le couvert végétal;
- b) les morts-terrains et la roche de fond.

5. L'exploitant doit remplir les tranchées creusées dans le cadre d'un programme d'exploration avec de l'outillage mécanique. Il doit d'abord remettre les morts-terrains et la roche de fond, puis remplacer le couvert végétal. La surface doit être conforme aux conditions d'exploitation visant la lutte contre l'érosion et la reconstitution du couvert végétal.

D. Sites archéologiques et lieux de sépulture

6. Tous les sites archéologiques et les lieux de sépulture doivent être évités. Si un site de ce genre est découvert au cours de l'exécution d'un programme d'exploration, il doit être marqué, signalé au directeur et protégé contre toute autre perturbation jusqu'à octroi de l'autorisation du directeur.

E. Propreté

7. Il faut éliminer en toute sécurité, le plus souvent possible pendant la saison d'exploitation et complètement à la fin du programme d'exploration, les débris, le matériel, les barils de carburant, la ferraille et autres déchets sur le chantier en les enlevant, en les enfouissant ou en les incinérant, de manière à ne pas attirer les animaux sauvages.

8. Les campements doivent être propres et bien rangés.

9. À la fin du programme d'exploration, il faut enlever les ouvrages et remettre les lieux en bon état, de sorte que leur degré d'utilité soit comparable à ce qu'il était auparavant.

F. Entreposage et manutention du carburant et des produits chimiques

10. Le carburant, les autres produits pétroliers et les produits chimiques doivent être entreposés et transportés de manière à prévenir tout déversement dans un plan d'eau ou sur un terrain environnant.

11. Un plan d'urgence en cas de déversement doit avoir été établi et être affiché sur les lieux.

12. Si la quantité de carburant entreposé dépasse 4 000 L, il doit y avoir des installations de confinement secondaires faites de matériaux imperméables aux produits pétroliers et ayant une capacité au moins égale à 110 % du carburant dans le cas d'un conteneur unique. Lorsqu'il y a plus d'un conteneur, les installations de confinement secondaires doivent avoir une capacité égale à 110 % de celle du plus gros réservoir, ou à 10 % de la capacité totale de tous les réservoirs, selon le volume le plus grand.

13. Les véhicules doivent être conduits et entretenus de manière à empêcher les déversements de carburant ou de pétrole.

14. Tous les résidus de produits pétroliers doivent être entreposés sur place en toute sécurité ou être transportés vers un site d'élimination des déchets approuvé aux termes du *Special Waste Handling Regulations* pris en application de la *Loi sur l'environnement* du Yukon.

15. All fuel spills must be immediately contained, cleaned up and reported to an inspector.

G. Line cutting

16. Cut brush must not be piled so that it blocks movement of wildlife or people.

17. Leaning trees created by the cutting of lines must be felled.

H. Removal of trees and brush from corridors and clearings

18. In making a clearing, the vegetative mat must not be removed unless the purpose of the clearing is to remove the overburden.

19. All risk of fire hazard must be avoided.

20. Removed brush must not be piled so that it blocks movement of wildlife or people.

21. Leaning trees created by the removal of trees and brush from corridors and clearings must be felled. When it is economically viable to do so, timber suitable for sale must be salvaged and stockpiled.

I. Drilling

22. Vegetation other than that within a drill sump must not be covered with drill cuttings.

23. Core must be stored in a stable fashion.

24. Drill mud must be recirculated when possible.

25. All drill fluids must be contained in a small, natural or artificial sump that will be left in a condition conducive to the re-establishment of the vegetative mat at the end of its use.

26. All drill holes that pose a hazard or that lead to ground water must be plugged in a suitable manner. All drilling must be done in a way that minimizes its impact on wildlife and the public.

27. The location of drill holes must be marked on the ground by flagging or other suitable means.

J. Use of vehicles on existing roads and trails

28. All vehicles must be operated within the design limits or tolerances of the road or trail. If design limits or tolerances are unknown, the operation of vehicles must not cause significant rutting or gouging to the road or trail.

K. Use of vehicles off the road or trail

29. Routes for off the road or trail use by vehicles must be reconnoitred and used in a way that minimizes ground disturbance.

30. If rutting and gouging that could lead to ongoing erosion, ponding or permafrost degradation occurs, vehicle use must be suspended or relocated to ground that is capable of bearing the vehicle, and the former routes must be restored in compliance with the operating conditions for re-establishment of the vegetative mat and erosion control.

15. Tout déversement découvert doit être immédiatement endigué, nettoyé et signalé à un inspecteur.

G. Déboisement par bandes

16. Les broussailles doivent être empilées de façon à ne pas entraver les déplacements des animaux ou la circulation.

17. Les arbres inclinés à cause du déboisement par bandes doivent être abattus.

H. Déboisement et débroussaillage dans les corridors et les éclaircies

18. Au moment d'effectuer une éclaircie, il ne faut pas enlever le couvert végétal sauf si le but visé est de permettre l'exploration minière.

19. Il faut éviter de causer des risques d'incendie.

20. Les broussailles doivent être empilées de façon à ne pas entraver les déplacements des animaux ou la circulation.

21. Les arbres inclinés à cause du déboisement et du débroussaillage dans les corridors et les éclaircies doivent être abattus. Lorsque cela est économiquement rentable, le bois propre à la vente doit également être récupéré et stocké.

I. Forages

22. La végétation, sauf celle qui se trouve dans les limites d'un bassin à boue de forage, ne doit pas être recouverte de déblais de forage.

23. Les carottes doivent être entreposées de façon stable.

24. La boue de forage doit être recirculée dans la mesure du possible.

25. Tous les liquides de forage doivent être contenus dans un petit bassin naturel ou artificiel, qui sera aménagé de manière à favoriser la reconstitution du couvert végétal au terme de son utilisation.

26. Les trous résultant du forage qui présentent des risques ou mènent à une nappe d'eau doivent être convenablement rebouchés. Tous les travaux de forage doivent être effectués de manière à réduire au minimum les effets sur la faune et le public.

27. Les trous de forage doivent être marqués sur le sol à l'aide de fanions ou d'une autre façon appropriée.

J. Utilisation de véhicules sur les routes et les sentiers existants

28. Il faut respecter les limites ou la tolérance des routes et des sentiers pour l'utilisation de tous les véhicules. Si ces limites ou cette tolérance sont inconnues, il ne faut pas causer de dommages considérables aux routes ou aux sentiers en creusant des ornières ou des sillons.

K. Utilisation de véhicules hors des routes ou des sentiers

29. Les voies empruntées hors des routes ou des sentiers doivent faire l'objet d'une reconnaissance et être utilisées de manière à réduire au minimum les dommages au terrain.

30. En cas de formation d'ornières ou de sillons qui pourraient entraîner une érosion continue, la formation de flaques d'eau ou la dégradation du pergélisol, il faut cesser d'utiliser les véhicules ou les déplacer vers un terrain capable d'en supporter le poids et remettre les anciennes voies en état conformément aux conditions d'exploitation relatives à la reconstitution du couvert végétal et à la lutte contre l'érosion.

L. Stream crossing

31. Streams must be crossed in accordance with the provisions of the *Fisheries Act* and the *Yukon Waters Act*.

M. Use of explosives

32. Explosives must be set off in a way that minimizes their impact on wildlife and the public and that will not cause forest fires, unplanned landslides, artificial damming or other obstructions of streams.

L. Passage de cours d'eau

31. Le passage de cours d'eau doit s'effectuer d'une façon qui soit conforme à la *Loi sur les eaux du Yukon* et à la *Loi sur les pêches*.

M. Utilisation d'explosifs

32. Il faut utiliser les explosifs de manière à réduire au minimum leurs effets sur la faune et le public et à ne pas provoquer d'incendies de forêt, d'éboulements imprévus, de barrages artificiels ou d'autres embâcles dans les cours d'eau.

SCHEDULE II

(Section 7 and subsections 15(1) and 17(1))

FILING FEES

	Column 1	Column 2
Item	Document	Fees (\$)
1.	Class II Notification	100
2.	Application for approval of an operating plan for a Class III or IV exploration program of not more than five years duration	250
3.	Application for approval of an operating plan for a Class III or IV exploration program of more than five years duration	500
4.	Amendment to an operating plan	150
5.	Application for assignment of an operating plan	50

ANNEXE II

(article 7 et paragraphes 15(1) et 17(1))

DROITS DE DÉPÔT DE DOCUMENTS

	Colonne 1	Colonne 2
Article	Document	Droits (\$)
1.	Avis de type II	100
2.	Demande d'approbation d'un plan d'exploitation d'un programme d'exploration de type III ou IV d'une durée d'au plus cinq ans	250
3.	Demande d'approbation d'un plan d'exploitation d'un programme d'exploration de type III ou IV d'une durée de plus de cinq ans	500
4.	Modification d'un plan d'exploitation	150
5.	Demande de cession d'un plan d'exploitation	50



Indian and Northern Affairs Canada
Affaires Indiennes et du Nord Canada

SCHEDULE III - ANNEXE III

Subsection 9(1) - Paragraphe 9(1)

(DRAFT - ÉBAUCHE)

CLASS II NOTIFICATION - AVIS DE TYPE II
CLASS II EXPLORATION PROGRAM - PROGRAMME D'EXPLORATION DE TYPE II

YUKON QUARTZ MINING LAND USE REGULATIONS
RÈGLEMENT SUR L'UTILISATION DES TERRES POUR L'EXPLOITATION DU QUARTZ AU YUKON

		Date received - Date de réception
Name of Firm/Operator - Nom de l'entreprise ou de l'exploitant		
Summer address - Adresse estivale		Date
Winter address - Adresse hivernale		Date
Telephone - Téléphone	Facsimile - Télécopieur	E-Mail - Courrier électronique
Name of contact - Nom de l'agent de liaison		Telephone - Téléphone
Name of alternate contact - Nom de son remplaçant		Telephone - Téléphone
Proposed exploration program (attach additional pages as required) Programme d'exploration proposé (annexer des pages additionnelles au besoin)		Number of pages attached Nombre de pages annexées <input type="text"/>
Location (attach map and/or sketch at appropriate scale indicating all proposed activities, and streams and all other features, structures or works that, in the opinion of the applicant, may be affected by the land use program) Emplacement (joindre une carte ou un croquis à une échelle appropriée indiquant l'emplacement des activités proposées ainsi que celui des cours d'eau et autres caractéristiques, ouvrages ou travaux qui, selon le demandeur, peuvent être touchés par l'exploitation des terres)		
Claim names, numbers and claim sheet - Noms des claims, numéros et feuille de claim		
Proposed start date - Date prévue pour le début des travaux		Proposed end date - Date prévue pour la fin des travaux

802-054 (12-98)

Size of camp - Dimensions du camp	
No. of days planned occupancy - Nombre de jours d'occupation prévu	
Type of structures - Genres d'ouvrages	
Fuel requirements - Besoins en carburant	Fuel storage methods - Conditions d'entreposage
Dimension of lines or corridors - Dimensions des bandes ou corridors	
Total trenching - Creusement de tranchées - volume total	
Number and size of clearings proposed per claim Nombre et dimensions des éclaircies prévues par claim	Purpose of clearings - Objet des éclaircies
Type of vehicles to be used for proposed activity - Type de véhicules à utiliser pour les activités prévues	
Length and approximate location of: - Longueur et emplacement approximatif des : New access roads or trails constructed - Nouveaux sentiers ou voies d'accès aménagés <hr/> New isolated roads or trails constructed - Nouveaux sentiers ou routes isolés aménagés <hr/> Roads or trails upgraded - Routes ou sentiers améliorés <hr/> Off road paths used by vehicles - Trajets hors des routes empruntés par des véhicules	
Description of underground work - Description des travaux souterrains	
Amount of explosive to be used - Quantités d'explosifs utilisés	

802-054 (12-98)

Attach additional pages as required
Annexer des pages additionnelles au besoin

Number of pages attached
Nombre de pages annexées

Operating Procedures:

Please indicate below how you will conduct each activity to mitigate any adverse environmental effects (include drilling within 300 m of a dwelling).

Note: These operating procedures or any amendment to them, will on approval by the Chief, become the conditions under which the Class II exploration program shall be carried out.

Méthodes d'exploitation :

Veuillez indiquer ci-dessous, pour chaque activité, les méthodes utilisées pour l'atténuation des effets environnementaux négatifs (y compris le forage à 300 m ou moins d'une habitation).

Note: Une fois approuvées par le directeur, les méthodes d'exploitation, originales ou modifiées, deviennent les conditions de mise en œuvre du programme d'exploitation de type II.

Title - Titre	
Signature	Date

APPROVAL - APPROBATION

Title - Titre	
Signature	Date

802-054 (12-98)

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The *Yukon Quartz Mining Act* (YQMA), passed in 1924, and the *Yukon Placer Mining Act* (YPMA), passed in 1906, contain the rights and obligations for hardrock and placer mining, respectively, on Crown lands in the Yukon Territory. Neither Act provided a mechanism for environmental assessment of the exploration of mining activities, nor for the implementation of measures designed to mitigate the potentially adverse environmental effects of these activities. The *Canadian Environmental Assessment Act* (CEAA) requires that the environmental effects of projects receive careful consideration before responsible authorities take actions in connection with them; encourages responsible authorities to take actions that promote sustainable development to achieve or maintain a healthy environment and economy; ensures that federal projects and certain federally regulated projects do not cause significant adverse environmental effects; and, ensures that there is an opportunity for public participation in the environmental assessment process.

For this reason, amendments to the two mining acts, were introduced in Parliament on March 4, 1996, as Bill C-6, to create the authority to regulate exploration and mining activities in the Yukon. The legislation, which received Royal Assent on November 28, 1996, provides an approval process for all mining projects which may have a significant environmental impact. Regulation-making authority to define the classes of mining activities and to set out the administrative processes is included in the new legislation.

The *Yukon Quartz Mining Land Use Regulations* (YQMLUR) and the *Yukon Placer Mining Land Use Regulations* (YPMLUR) describe, in detail, how the management regime would work and the responsibilities and obligations of both the Yukon mining industry and government administrators. The YQMLUR and Part II of the YQMA apply to lands under mineral claim held by entry or lease under the Act. The YPMLUR and Part II of the YPMA apply to claims or land for which a lease has been granted. The extent of regulating land use operations is based on the level of activity and resulting environmental impact of individual projects. These levels are classified as Classes I, II, III, and IV with threshold activities which identify the Class of any exploration program. The threshold or criteria used are similar to those used in the *Territorial Land Use Regulations* on lands other than mineral claims. Class I includes only those activities below the first threshold. Class I activities require no approval, but must comply with prescribed operating conditions set out in the Regulations. Class II activities require prior notification and approval by a federal authority. Class III activities require the advance submission and approval of a detailed operating plan. Class IV activities require an operating plan and require public notification and, in some cases, public consultation.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie des règlements.)

Description

La *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon* (LEQY), adoptée en 1924, et la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* (LEOY), votée en 1906, énoncent les droits et les obligations relatifs à l'exploitation des placers et des mines en roche dure respectivement, sur les terres de la Couronne situées dans le territoire du Yukon. Aucune des deux lois ne prévoit un mécanisme pour l'évaluation environnementale des activités minières envisagées ni la mise en oeuvre de mesures conçues pour atténuer les effets environnementaux néfastes de ces activités. La *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (LCEE) dispose que les effets éventuels des projets d'exploitation minière doivent faire l'objet d'un examen soigné avant que les autorités prennent une décision à l'égard; incite les autorités à adopter des mesures qui favorisent le développement durable de manière à s'assurer une économie et un environnement sains; renferme des mesures pour faire en sorte que les projets fédéraux ne dégradent pas sérieusement l'environnement, et donne à la population l'occasion de participer au processus d'évaluation environnemental.

C'est pour cette raison que le projet de loi C-6 visant à modifier ces deux lois a été déposé devant le Parlement le 4 mars 1996 afin d'autoriser la réglementation des activités d'exploration et d'exploitation minière dans le Yukon. La loi, qui a reçu la sanction royale le 28 novembre 1996, prévoit un processus d'approbation pour tous les projets miniers susceptibles d'avoir des effets environnementaux importants. Les lois ainsi modifiées comprennent le pouvoir de prendre des règlements pour définir le type d'activités minières et établir les modalités administratives.

Le *Règlement sur l'utilisation des terres pour l'exploitation du quartz au Yukon* (RUTEQY) et le *Règlement sur l'utilisation des terres pour l'exploitation des placers au Yukon* (RUTEPY) décrivent en détail comment le régime de gestion fonctionnerait ainsi que les responsabilités et les obligations de l'industrie minière au Yukon et des administrateurs gouvernementaux. Le RUTEQY et la partie II de la LEQY s'appliquent aux terres visées par un claim minier acquis par inscription ou bail en vertu de la loi. Le RUTEPY et la partie II de la LEOY s'appliquent à des claims miniers ou à des terres données à bail. La réglementation de l'utilisation des terres repose sur le niveau d'activité et sur les effets environnementaux des projets individuels. Le niveau d'activité est basé sur les effets environnementaux des projets individuels. Le niveau d'activité correspond à quatre types d'activités (types I, II, III et IV) qui sont assortis à des opérations limites (seuils) définissant le type de programme d'exploration. Les seuils ou critères sont semblables à ceux énoncés dans le *Règlement sur l'utilisation des terres territoriales* sauf en ce qui concerne les claims miniers. Le type I regroupe uniquement les activités situées sous le premier seuil. Les programmes de type I ne nécessitent aucune approbation, mais ils doivent être conformes aux conditions d'exploitation énoncées dans la réglementation. Les activités de type II nécessitent un avis préalable et l'approbation d'une autorité fédérale. Les activités de type III commandent une présentation préalable et l'approbation d'un plan détaillé de fonctionnement. Les activités de type VI nécessitent un plan de fonctionnement et un avis public et, dans certains cas, des consultations publiques.

The thresholds for the Classes relate to specific activities which are normally conducted during mineral exploration such as the number of persons in a campsite, the number of cubic metres of trenching, the number of square metres of stripping, the number of kilometres of road construction, vehicle weights and the number of kilometres travelled and the capacity of fuel storage facilities. Exceeding any threshold for a Class moves the activity into a higher Class with more stringent environmental approval requirements.

Alternatives

Maintaining the status quo is not acceptable. The amendments to the Yukon mining Acts require regulations for Part II of the Acts to take effect. The content of these Regulations has been discussed in detail by the Yukon Mining Advisory Committee (YMAC) and the proposals contained in the Regulations include the compromises reached during these discussions. Non-regulatory consideration, such as voluntary compliance, would be unacceptable to environmental groups, First Nations and the main stream of the mining industry.

Benefits and Costs

These Regulations would require operators on mining claims to meet minimum operating conditions related to their land use activities during exploration and mining. The graduated scale of activities means that the least intrusive operations would not be subject to environmental assessment provided they comply with standard operating conditions. The operators will have to pay a fee for a Class II Notification; a Class III or IV operating plan; an amendment to an operating plan; and for an assignment of such plan to another operator. The new legislation provides for the posting of security to ensure mitigation of adverse environmental effects of their activities and provides for operators to compensate the government for necessary expenditures to undertake the mitigation where the operator is unable to do so. In the past, necessary remedial work was, in some cases, done at public expense. The cost will now be borne by the mining industry. Ensuring compliance with the new regime will be the responsibility of the Department of Indian Affairs and Northern Development's (DIAND) regional staff.

The mining land use regulations are comparable to other land use legislation in the North and in some cases impose higher standards than the *Territorial Land Use Regulations* (TLUR). Other jurisdictions in Canada have similar land use regimes in place.

Operators of producing placer mining operations are expected to be minimally affected by the regulations. The approval process will be integrated with the existing process for issuing water licences. Placer exploration activities which do not require a water licence are relatively few in number. The work involved in screening these projects, the extra cost of filing these plans and receiving approval will be marginal. This a necessary cost related to good resource management and to protection of the environment.

Les seuils établis pour les différents types ont trait à des aspects précis normalement associés à la prospection minière (ex. nombre de personnes dans un campement, nombre de mètres cubes de creusage de tranchée, nombre de mètres cubes de décapage, nombre de kilomètres de construction de route, poids des véhicules et nombre de kilomètres parcourus, et capacité des installations de stockage de combustible). Si le seuil établi pour un type d'activité est dépassé, l'activité passe à un type supérieur qui comporte des exigences plus strictes en matière d'approbation environnementale.

Solutions de rechange

Le maintien du statu quo n'est pas acceptable. Les modifications aux lois sur l'extraction du quartz et de l'or au Yukon nécessitent la prise d'un règlement pour l'entrée en vigueur de la partie II des lois. Le contenu de ces règlements a été analysé en détail par le Comité consultatif de l'industrie minière du Territoire du Yukon ou (CCIMTY), et les propositions contenues dans les règlements intègrent les compromis faits dans le cadre de ces entretiens. Des mesures autres que la réglementation, comme la conformité volontaire, seraient inacceptables pour les groupes environnementalistes, les Premières nations et les principaux représentants de l'industrie minière.

Avantages et coûts

En vertu de ces règlements, les exploitants de claims miniers seraient tenus de remplir des conditions minimales de fonctionnement liées à leur activités d'utilisation des terres pendant l'exploration et l'exploitation des mines. Grâce à la définition de différents types d'opérations, on n'aurait pas à soumettre les opérations les moins nuisibles à une évaluation environnementale pourvu qu'elles soient conformes à des conditions d'exploitation standard. Les exploitants devront acquitter des droits pour les avis de type II; les plans d'exploitation d'un programme de type III ou IV; la modification d'un plan d'exploitation et la cession d'un tel plan. Selon la nouvelle législation, les exploitants doivent verser une garantie pour l'atténuation des effets environnementaux néfastes de leurs activités d'exploitation et doivent défrayer le gouvernement des dépenses engagées pour la prise des mesures d'atténuation s'ils sont incapables d'agir. Par le passé, les travaux de remise en état ont parfois été exécutés à même les deniers publics. Dorénavant, c'est l'industrie minière qui en fera les frais. Le personnel régional du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC) aura la responsabilité d'assurer l'observation du nouveau régime.

Les règlements sur l'utilisation des terres pour l'exploitation minière sont comparables à d'autres lois sur l'utilisation des terres dans le Nord et, dans certains cas, ils imposent des normes plus élevées que le *Règlement sur l'utilisation des terres territoriales* (RUTT). D'autres instances au Canada ont adopté des régimes d'utilisation des terres semblables.

Les exploitants de placers en production sont censés être très peu touchés par les règlements. Le processus d'approbation serait intégré au processus actuel pour la délivrance des permis d'utilisation de l'eau. Les activités d'exploration des placers qui ne requièrent pas de permis d'utilisation de l'eau sont relativement peu nombreuses. Le travail que requiert l'examen préalable des projets, les frais supplémentaires associés au dépôt des plans et à l'obtention de l'approbation seraient marginaux. Ceci représente un coût nécessaire lié à la saine gestion des ressources et à la protection de l'environnement.

Most quartz mining operations do not at present undergo screening of exploration activities. However, responsible mining companies already ensure adequate planning for the reclamation of their exploration sites. The fees are consistent with fees in the TLUR and with similar fees in other jurisdictions.

The cost of complying with land use conditions is a requirement elsewhere throughout Canada so this Regulation would not make mining in Yukon less competitive than other jurisdictions. It would also help to ensure that the costs of reclamation do not become a burden to Canadian taxpayers. Less environmental damage, resulting in long-term benefits to other sectors of the economy such as tourism, would outweigh the increased costs to the mining industry.

The land use regulations will be part of the mineral disposition regime under both Acts, which will govern an industry producing minerals with a gross value of up to \$600 million in a typical year. The cost to DIAND of administering these Regulations is estimated at \$1.2 million annually. Along with revenues generated from the existing fee schedule and royalties collected under the disposition of mineral rights in the YQMA and the YPMA, the fees collected under the Yukon Quartz and Placer Mining Land Use Regulations will be credited to the Consolidated Revenue Fund.

Consultation

In 1990, YMAC was established to provide a forum for consultation on changes to the mining regime. The committee consists of major stakeholders in the Yukon with equal representation from the Council for Yukon First Nations, the Yukon Chamber of Mines, the Klondike Placer Miners Association, the Yukon Conservation Society, the Government of Yukon and DIAND. The Committee held many meetings to discuss proposed changes to the YQMA and the YPMA.

The recommendations of YMAC, contained in the report to the Minister of IAND in April 1992, are fully reflected in the regulations. At the request of the Minister, the committee's report was released to the public. YMAC specifically recommended that land use regulations be created pursuant to newly created authorities in the mining Acts and offered to assist in the drafting and design of the legislation. Other government departments, such as Departments of the Environment, Fisheries and Oceans, and Natural Resources Canada were consulted during the drafting of the amendments to the YQMA and the YPMA. A final legal draft was submitted to YMAC in August 1994 and consultation and redrafting continued until October 1995.

Public information sessions to explain the developing mining land use legislation were conducted by YMAC with the help of the Government of Yukon and DIAND at Dawson, Mayo, Whitehorse and Watson Lake in July 1995. Subsequent to providing all First Nations in Yukon with copies of a "Summary of proposed amendments to the Yukon Mining Regime" and proposed regulations for the mining land use regimes, in October 1995, DIAND regional staff arranged meetings with the various groups to continue the consultation process. Information sessions have been

À l'heure actuelle, la plupart des exploitations de quartz ne font pas l'objet d'un examen environnemental préalable des activités d'exploration. Cependant, les compagnies minières sérieuses assurent la planification appropriée de la remise en état de leurs sites d'exploration. Ces frais correspondent à ceux fixés dans le RUTT et à ceux perçus dans d'autres administrations.

Le coût lié au respect des conditions d'utilisation des terres est une exigence dans l'ensemble du Canada de sorte que cette réglementation ne rendrait pas l'exploitation minière au Yukon moins concurrentielle que dans les autres administrations. Il aiderait aussi à garantir que les frais de remise en état ne deviennent pas un fardeau pour les contribuables canadiens. Les avantages pour les autres secteurs de l'économie, comme le tourisme, que représente la sauvegarde du milieu naturel compenserait les frais additionnels subis par l'industrie minière.

Le règlement sur l'utilisation des terres s'inscrit dans le régime d'exploitation minière prévu par les deux lois, qui régit une industrie dont la valeur brute atteint jusqu'à 600 millions de dollars dans une année normale. Il en coûte 1,2 million de dollars annuellement au ministère pour administrer ces règlements. En plus des recettes provenant des droits actuels et des redevances collectées en vertu des dispositions de la LEQY et de la LEOY, les droits établis aux termes des règlements sur l'exploitation du quartz et de l'or au Yukon seront versés au Trésor.

Consultations

En 1990, le CCIMTY a été créé pour fournir une tribune de consultation sur les changements au régime d'exploitation minière. Ce comité est formé des principaux intervenants au Yukon et compte un nombre égal de représentants du Conseil des Premières nations du Yukon, de la Yukon Chamber of Mines (Chambre des mines du Yukon), de la Klondike Placer Miners Association (Association des mineurs de placer du Klondike), de la Yukon Conservation Society (Société de conservation du Yukon), du gouvernement du Yukon et du MAINC. Il a tenu plusieurs réunions pour analyser les changements proposés à la LEQY et à la LEOY.

Les recommandations du CCIMTY qui figurent dans le rapport présenté au ministre en avril 1992 se reflètent pleinement dans les modifications législatives. À la demande du ministre, le rapport du Comité a été rendu public. Le CCIMTY recommandait plus précisément qu'un règlement sur l'utilisation des terres soit élaboré en vertu des nouvelles autorisations prévues dans les lois sur les mines et offrait ses services pour la rédaction et la conception de la législation. D'autres ministères fédéraux comme le ministère de l'Environnement, le ministère des Pêches et des Océans et Ressources naturelles Canada ont été consultés pendant la rédaction des modifications à la LEQY et la LEOY. Un projet de texte juridique définitif a été présenté au CCIMTY en août 1994, et les consultations et les travaux de rédaction se sont poursuivis jusqu'en octobre 1995.

En juillet 1995, avec l'aide du gouvernement du Yukon et du MAINC, le CCIMTY a tenu des séances d'information publique pour expliquer la législation sur l'utilisation des terres en voie d'élaboration, à Dawson, Mayo, Whitehorse et Watson Lake. Après avoir remis à toutes les Premières nations du Yukon des exemplaires des « résumés des modifications proposées au régime d'exploitation minière du Yukon » et des projets de règlement pour le régime d'utilisation des terres minières, en octobre 1995, le personnel régional du MAINC a organisé des réunions avec les

held with representatives of all fourteen Yukon First Nations, the Inuvialuit and the Tetlet Gwich'in during which the new mining land use regime was explained and opportunities for presenting their input were identified. Another round of First Nations consultation was undertaken in 1997. Information sessions and workshops continue to be held to prepare all stakeholders for the coming into force of these Regulations.

There is general support from all parties that the new mining land use regulations should be brought into force as soon as practical. However, due to the long delay in finalizing the legislation, following the YMAC report of April 1992, some YMAC participants, notably the Yukon Conservation Society and the Council for Yukon First Nations, are demanding more stringent provisions in the Regulations. It is recognized that the legislation is based on compromises reached during the YMAC discussions and that any significant change from the YMAC recommendations for Class thresholds would elicit a similar counter demand from the Yukon mining industry and further delays in the implementation of an environmental management regime. Implementation of the Regulations provides for a public registry which will provide all stakeholders with basic information about all Notifications and Operation Plan applications filed under these Regulations.

The provisions of the proposed Regulations have been public since 1992. Early notice was also provided through the 1996 and 1997 *Federal Regulatory Plan*, No. IAND/94-12-M.

The proposed Regulations were prepublished in the *Canada Gazette Part I* on July 25, 1998 for a 60-day period to provide all stakeholders with an additional opportunity to make their views known to the department. The comments received during gazetting reflect the fact that the Regulations fall between the extreme points of view on mining held by various groups and individuals. A commitment was made to stakeholders, as part of the YMAC discussions, to undertake a review of these Regulations two years after their coming into force. Preliminary planning of the review has begun. No changes were incorporated in the Regulations as a result of the comments received. However, changes were made to the Regulations as recommended by the Department of Justice to ensure conformity with authorities derived from the Act.

Compliance and Enforcement

Environmental terms and conditions would be imposed through various authorizations. Compliance would be assessed by inspection. Enforcement measures would be, where possible, incorporated with other regulatory systems already in place to avoid duplication, minimize cost and the administrative obligations on companies (e.g., water licences). Enforcement would be achieved by verbal advice and written orders, suspension of activity, cancellation of authorizations and, ultimately, court action. Security may be used to ensure that mitigation measures are completed.

Amending the CEAA Law List Regulations and the Inclusion List Regulations to include the YQMA, YPMA, YQMLUR and the YPMLUR will ensure that Yukon mining projects are subject to environmental assessments.

représentants des quatorze Premières nations du Yukon, les Inuvialuit et les Tetlet Gwich'in; on a expliqué aux participants le régime d'utilisation des terres minières et on leur a indiqué quand ils auraient l'occasion de formuler des observations sur ce régime. Une autre série de consultations avec les Premières nations a débuté en 1997 et elle se poursuit toujours.

Toutes les parties concernées sont généralement en faveur des nouveaux règlements entrant en vigueur dans les meilleurs délais possibles. Cependant, en raison du long délai de rédaction de la version définitive de la législation, suite au rapport du CCIMTY d'avril 1992, certains membres de ce dernier, notamment la Société de conservation du Yukon et le Conseil des Premières nations du Yukon, exigent que des dispositions plus strictes soient incluses pour les seuils des types d'activités. Il est reconnu que la législation est le fruit de compromis faits dans le cadre des délibérations du CCIMTY et que tout changement important apporté aux recommandations du CCIMTY concernant les seuils des types d'activités autoriserait une contre-proposition semblable de la part de l'industrie minière du Yukon et retarderait davantage la mise en oeuvre du régime de gestion environnemental. La mise en oeuvre des règlements prévoit la création d'un registre public pour renseigner tous les intervenants sur les avis et les demandes relatives aux plans d'exploitation présentées en vertu de ces règlements.

Les dispositions des règlements proposés ont été rendues publiques en 1992. Un préavis a été donné dans les *Projets de réglementation fédérale*, n° AINC/94-12-M, de 1996 et 1997.

Les règlements proposés ont été publiés dans la *Gazette du Canada Partie I* le 25 juillet 1998 pour une période de 60 jours pour donner à tous les intervenants une occasion supplémentaire de faire connaître leur point de vue au ministère. Les commentaires reçus durant cette période montrent que les règlements suscitent des points de vue diamétralement opposés de la part des groupes et des particuliers touchés. On a promis aux intervenants dans le cadre des délibérations du CCIMTY d'examiner les règlements deux ans après leur entrée en vigueur. La planification préliminaire de cet examen a déjà commencé. Aucune modification n'a été apportée aux règlements à la suite des commentaires reçus. Cependant, des modifications ont été apportées aux règlements à la suite des recommandations du ministère de la Justice afin d'assurer la conformité avec les autorités provenant de la loi.

Conformité et exécution

Des conditions visant la protection de l'environnement seraient imposées dans le cadre des diverses autorisations. La conformité serait évaluée au moyen d'inspections. Lorsque cela est faisable, les mesures d'exécution seraient intégrées dans un autre régime de réglementation déjà en place pour éviter le double emploi et minimiser les coûts et les obligations administratives imposés aux compagnies (ex. permis d'utilisation de l'eau). Les mesures d'exécution envisagées sont les suivantes : avis verbaux, ordonnances écrites, suspension d'activité, annulation d'autorisation et, ultimement, poursuites judiciaires. On peut exiger une garantie pour l'exécution des mesures d'atténuation.

La modification du Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées de la LCEE et l'ajout de la LEQY, la LEOY, du RUTEQY et RUTEPY au Règlement sur la liste d'inclusion donneront aux organismes fédéraux responsables l'autorité nécessaire pour soumettre les projets d'exploitation minière au Yukon à une évaluation environnementale.

Contact

Bob Whittingham
Mining Advisor
Mining Legislation and Resource Management
Department of Indian Affairs and Northern Development
Les Terrasses de la Chaudière
10 Wellington Street
Ottawa, Ontario
K1A 0H4
(819) 994-6416

Personne-ressource

Bob Whittingham
Conseiller minier
Législation minière et gestion des ressources
Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
Les Terrasses de la Chaudière
10, rue Wellington
Ottawa (Ontario)
K1A 0H4
(819) 994-6416

Registration
SOR/99-11 16 December, 1998

YUKON PLACER MINING ACT

Yukon Placer Mining Land Use Regulations

P.C. 1998-2262 16 December, 1998

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to section 116^a of the *Yukon Placer Mining Act*, hereby makes the annexed *Yukon Placer Mining Land Use Regulations*.

YUKON PLACER MINING LAND USE REGULATIONS

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.
- “access road” means a road that provides access to a public highway or to a private road. (*voie d'accès*)
- “Act” means the *Yukon Placer Mining Act*. (*Loi*)
- “corridor” means a path from which trees and brush have been cut to accommodate a trail, water line, fuel line or power line. (*corridor*)
- “foundation” means the part of a structure that penetrates the ground and supports the structure. (*fondation*)
- “isolated road” means a road that does not provide access to a public highway directly or through a private road. (*route isolée*)
- “lease” means a lease issued pursuant to section 92 of the Act. (*bail*)
- “line” means a line cut for the purpose of carrying out a geophysical, geological or engineering survey. (*bande*)
- “low ground pressure vehicle” means a vehicle that applies 35 kPa of pressure or less to the ground surface. (*véhicule à basse pression au sol*)
- “operation” means a placer land use operation. (*version anglaise seulement*)
- “person-day”, in respect of the use of a campsite, means the use of the campsite by one person during a period of 24 hours. (*jour-personne*)
- “response” means a notification given by the Chief under section 103 of the Act. (*réponse*)
- “road” means a pathway for vehicular traffic the construction of which requires the movement of rock or earth. (*route*)
- “stripping” means excavation, undertaken as part of an operation, that is limited to the removal of trees, brush and the vegetative mat. (*dépouillement*)
- “summer” means the period of a year that is not winter. (*été*)
- “trail” means an access to a site within a claim or lease that is constructed with little or no movement of rock or earth. (*sentier*)
- “trenching” means excavation that extends below the vegetative mat, undertaken as part of an operation. (*creusement de tranchées*)

^a S.C. 1996, c. 27, s. 18

Enregistrement
DORS/99-11 16 décembre 1998

LOI SUR L'EXTRACTION DE L'OR DANS LE YUKON

Règlement sur l'utilisation des terres pour l'exploitation des placers au Yukon

C.P. 1998-2262 16 décembre 1998

Sur recommandation de la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'article 116^a de la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur l'utilisation des terres pour l'exploitation des placers au Yukon*, ci-après.

RÈGLEMENT SUR L'UTILISATION DES TERRES POUR L'EXPLOITATION DES PLACERS AU YUKON

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.
- « année » Année civile. (*year*)
- « bail » Un bail émis en vertu de l'article 92 de la Loi. (*lease*)
- « bande » Bande déboisée aux fins d'études géophysiques, géologiques ou techniques. (*line*)
- « corridor » Chemin déboisé aux fins de l'aménagement d'un sentier ou de l'installation d'une conduite d'eau, d'une conduite de carburant ou d'une ligne d'énergie électrique. (*corridor*)
- « couvert végétal » La surface organique du sol qui est caractérisée par l'accumulation de matière organique entière ou partiellement décomposée formée principalement de débris de feuilles, de brindilles et de bois, y compris la masse des racines de la végétation vivante. (*vegetative mat*)
- « creusement de tranchées » Action de creuser plus profondément que le niveau du couvert végétal dans le cadre d'une activité minière. (*trenching*)
- « dépouillement » Action de creuser uniquement pour enlever les arbres, les broussailles et le couvert végétal dans le cadre d'une activité minière relative aux placers. (*stripping*)
- « été » Période de l'année qui n'est pas l'hiver. (*summer*)
- « fondation » Partie d'une structure qui pénètre dans le sol et qui supporte celle-ci. (*foundation*)
- « hiver » Période de l'année durant laquelle le sol est suffisamment gelé pour supporter un véhicule — autre qu'un véhicule à basse pression au sol — sans qu'il fasse d'ornière ou de sillons à la surface et où il y a suffisamment de neige au sol pour produire une base damée d'au moins 10 cm. (*winter*)
- « jour-personne » S'entend de la période de 24 heures pendant laquelle une personne utilise un campement. (*person day*)
- « Loi » La *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon*. (*Act*)
- « réponse » La notification envoyée par le directeur en vertu de l'article 103 de la Loi. (*response*)
- « route » Chemin pour la circulation des véhicules dont l'aménagement nécessite un déplacement de roc ou de terre. (*road*)

^a L.C. 1996, ch. 27, art. 18

“vegetative mat” means the organic surface of soil, characterized by the accumulation of organic matter, or partly decomposed organic matter, derived mainly from leaves, twigs and woody materials, and includes the root mass of living vegetation. (*couvert végétal*)

“winter” means the period of the year during which

(a) the ground is frozen sufficiently to support a vehicle, other than a low ground pressure vehicle, without rutting or gouging of the surface; and

(b) there is a sufficient amount of snow on the ground to produce a packed base of 10 cm. (*hiver*)

“year” means a calendar year. (*année*)

APPLICATION

2. These Regulations and Part II of the Act, excluding paragraphs 102(2)(a) and (b), (3)(a), (c) and (d) and (4)(a), (c) and (d) and subsection 102(5) of the Act, apply to claims or land on which a lease has been granted.

3. On and after December 16, 1999, paragraphs 102(2)(a) and (b), (3)(a), (c) and (d) and (4)(a), (c) and (d) and subsection 102(5) of the Act apply to claims or land on which a lease has been granted.

CLASSES OF OPERATIONS

4. (1) An operation that requires a water licence under the *Yukon Waters Act* is a Class IV operation.

(2) Subject to subsection (1), an operation that includes an activity that exceeds any of the criteria for that activity set out in Column 3 of the table to this section, but does not exceed any of the criteria set out in Column 4 of that table, or that involves the construction of a structure with a foundation, is a Class III operation.

(3) Subject to subsection (1), an operation that includes an activity that exceeds any of the criteria for that activity set out in Column 2 of the table to this section, but does not exceed any of the criteria set out in Column 3 of that table, is a Class II operation.

(4) Subject to subsection (1), an operation that includes an activity that does not exceed any of the criteria for that activity set out in Column 2 of the table to this section is a Class I operation.

(5) For the purposes of subsections (1) to (4),

(a) in determining whether an operation is a Class I or Class II operation, all activities that are proposed or carried out by the same operator shall be considered to constitute part of the same operation if the activities are

(i) within the claim or lease, or

(ii) where a grouping certificate has been issued under section 51 of the Act, within the claims contained in the grouping certificate; and

(b) all activities that are proposed or carried out by the same operator within the area identified in an application for an operating plan shall be considered to constitute part of the same operation.

« route isolée » Route qui ne donne pas accès directement, ou par route privée, à une voie publique. (*isolated road*)

« sentier » Piste qui permet de se rendre à un lieu dans un claim ou un bail et dont l'aménagement ne nécessite pratiquement pas de déplacement de roc ou de terre. (*trail*)

« véhicule à basse pression au sol » Tout véhicule appliquant une pression de 35 kPa ou moins à la surface du sol. (*low ground pressure vehicle*)

« voie d'accès » Route qui donne accès à une voie publique ou à une route privée. (*access road*)

CHAMP D'APPLICATION

2. Le présent règlement et la partie II de la Loi, à l'exception des alinéas 102(2)a) et b), (3)a), c) et d) et (4)a), c) et d) et du paragraphe 102(5) de celle-ci, s'appliquent aux claims ou aux terres acquises par bail.

3. À compter du 16 décembre 1999, les alinéas 102(2)a) et b), (3)a), c) et d) et (4)a), c) et d) et le paragraphe 102(5) de la Loi s'appliquent aux claims ou aux terres acquises par bail.

TYPES D'ACTIVITÉS MINIÈRES

4. (1) Les activités minières qui, en vertu de la *Loi sur les eaux du Yukon*, exigent l'obtention d'un permis d'eau sont de type IV.

(2) Sous réserve du paragraphe (1), les activités minières comportant un élément qui excède un des critères applicables indiqués à la colonne 3 du tableau du présent article, mais non un de ceux indiqués à la colonne 4, ou qui comporte la construction d'un ouvrage avec fondation sont de type III.

(3) Sous réserve du paragraphe (1), les activités minières comportant un élément qui excède un des critères applicables indiqués à la colonne 2 du tableau du présent article, mais non un de ceux indiqués à la colonne 3 sont de type II.

(4) Sous réserve du paragraphe (1), les activités minières comportant un élément qui n'excède pas un des critères applicables indiqués à la colonne 2 du tableau du présent article sont de type I.

(5) Pour l'application des paragraphes (1) à (4) :

a) lorsqu'il s'agit de déterminer si une activité minière est de type I ou II, tous les éléments planifiés ou mis en place par le même exploitant et qui se déroulent dans la même période de douze mois sont considérés comme faisant partie de la même activité minière dans les cas suivants :

(i) un claim ou un bail,

(ii) lorsqu'un certificat de groupement a été délivré en vertu de l'article 51 de la Loi, les claims du certificat de groupement;

b) tous les éléments planifiés ou mis en place par le même exploitant dans une aire identifiée dans une demande d'approbation d'un plan d'exploitation sont considérés comme faisant partie de la même activité minière.

TABLE

OPERATION CLASS CRITERIA

Item	Column 1 Activity	Column 2 Class I Criteria	Column 3 Class II Criteria
1.	Construction of structures	Structures without foundations intended for use for a period of not more than 12 consecutive months	Structures without foundations
2.	Number of person-days per camp	not exceeding 150	more than 150
3.	Number of persons in a camp at any one time	not exceeding 5	more than 5
4.	Storage of fuel, total amount stored	not exceeding 5000 L	not exceeding 40 000 L
5.	Storage of fuel, per container	not exceeding 2000 L	not exceeding 10 000 L
6.	Construction of lines	not exceeding 1.5 m in width and cut by hand or with hand-held tools only	more than 1.5 m in width or cut with tools that are not hand-held
7.	Construction of corridors — width	not exceeding 5 m in width	not exceeding 5 m in width
8.	Construction of corridors — length	Total length not exceeding 0.5 km	Total length of more than 0.5 km
9.	Trenching	Total volume not exceeding 400 m ³ per claim per year	Total volume exceeding 400 m ³ per claim per year
10.	Total volume of ditching and drains	Total volume not exceeding 250 m ³ per claim per year	Total volume exceeding 250 m ³ per claim per year
11.	Area stripped per claim per year	Total area not exceeding 600 m ²	Total area not exceeding 1 ha
12.	Establishing new access roads, per operation	Not authorized	not exceeding 5 km
13.	Upgrading of access roads, per operation	Not authorized	not exceeding 10 km
14.	Use of vehicles on existing roads or trails	If design limits or tolerances of roads or trails are unknown, vehicles with a gross vehicle weight not exceeding 20 t	If design limits or tolerances of roads or trails are unknown, vehicles with a gross vehicle weight of more than 20 t
15.	Off-road use of vehicles in summer	Low ground pressure vehicles only	Vehicles with a gross vehicle weight not exceeding 20 t that are used over a distance of not more than 15 km per year, or with a gross vehicle weight not exceeding 50 t that are used over a distance of not more than 2.5 km per year
16.	Off-road use of vehicles in winter	Low ground pressure vehicles or vehicles with a gross vehicle weight not exceeding 25 t, used over a distance of not more than 5 km per year	Vehicles other than low ground pressure vehicles, used over a distance of not more than 25 km per year
17.	Use of explosives	not exceeding 1000 kg in any 30-day period	more than 1000 kg in any 30-day period
18.	Height of overburden piles	not exceeding 3 m in ht.	more than 3 m in ht.

TABLEAU

CRITÈRES DÉFINISSANT LES TYPES D'ACTIVITÉS MINIÈRES

Article	Colonne 1 Éléments	Colonne 2 Critères Type I	Colonne 3 Critères Type II
1.	Construction d'ouvrages	Ouvrages sans fondations conçus pour être utilisés pendant au plus 12 mois consécutifs	Ouvrages sans fondations
2.	Nombre de jours-personnes par campement	Au plus 150	Plus de 150
3.	Nombre de personnes à un campement en même temps	Au plus 5	Plus de 5
4.	Entreposage de carburant total	Au plus 5 000 L	Au plus 40 000 L
5.	Entreposage de carburant total par conteneur	Au plus 2 000 L	Au plus 10 000 L
6.	Construction de bandes	Au plus 1,5 m de largeur, déboisées seulement à la main ou avec des outils portatifs	Plus de 1,5 m de largeur, déboisées autrement qu'à la main ou qu'avec des outils portatifs
7.	Construction de corridors	Au plus 5 m de largeur	Au plus 5 m de largeur
8.	Construction de corridors	Au plus 0,5 km de longueur totale	Plus de 0,5 km de longueur totale
9.	Creusement de tranchées	Volume total d'au plus 400 m ³ par claim ou bail et par année	Volume total de plus de 400 m ³ par claim ou bail et par année
10.	Creusement de fossés ou de conduites	Volume total d'au plus 250 m ³ par claim et par année	Volume total de plus de 250 m ³ par claim et par année
11.	Superficie de dépouillement par claim et par année	Superficie totale d'au plus 600 m ²	Superficie totale d'au plus 1 ha
12.	Aménagement de nouvelles voies d'accès, par activité minière	Non autorisé	Au plus 5 km
13.	Amélioration des voies d'accès, par activité minière	Non autorisé	Au plus 10 km

TABLEAU (suite)

CRITÈRES DÉFINISSANT LES TYPES D'ACTIVITÉS MINIÈRES (suite)

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Article	Éléments	Critères Type I
14.	Utilisation de véhicules sur routes ou sentiers existants	Si les limites ou la tolérance des routes ou sentiers ne sont pas connues, véhicules dont la masse totale en charge ne dépasse pas 20 t
15.	Utilisation de véhicules hors des routes, l'été	Véhicules à basse pression au sol seulement
16.	Utilisation de véhicules hors des routes, l'hiver	Véhicules à basse pression au sol, ou véhicules dont la masse totale en charge est d'au plus 25 t, utilisés sur une distance d'au plus 5 km par an
17.	Utilisation d'explosifs	Au plus 1 000 kg par 30 jours
18.	Entassement du mort-terrain	Au plus 3 m de haut

OPERATING CONDITIONS

5. For the purposes of section 102 of the Act, the operating conditions set out in Schedule I apply to Class I, II, III and IV operations.

6. It is an operating condition of a Class I operation that no person shall, within 300 m of a dwelling place, carry out any drilling activity or any activity referred to in column 1 of the table to section 4, other than an activity set out in item 2, 3, 6 or 14 of that table, without the prior consent of the owner and the occupant of the dwelling-place.

FEES

7. A Class II Notification to the Chief and an operating plan in respect of a Class III or IV operation submitted to the Chief for approval under any of subsections 102(2) to (4) of the Act shall be accompanied by the applicable fee set out in Schedule II.

OPERATION DURATION

8. (1) Placer land use activities carried out under an operation must cease

(a) in the case of a Class II operation, within 12 months after the earlier of

(i) the date of entry in the public register of a notice under subsection 9(4), and

(ii) 25 days after the date of entry of the receipt of a Class II Notification in the public register under subsection 16(1); and

(b) in the case of a Class III or IV operation, on the date set out in the operating plan or 10 years after the date of approval of the operating plan, whichever is the earlier.

(2) The operator shall dismantle and remove any structure erected as part of a Class I operation within 12 months after its erection.

(3) On completion of a Class II operation, the operator shall dismantle and remove all structures the operator has erected during the program unless otherwise permitted under an operating plan approved under subsection 10(2).

CONDITIONS D'EXPLOITATION

5. Pour l'application de l'article 102 de la Loi, les conditions d'exploitation prévues à l'annexe I s'appliquent aux activités minières de type I à IV.

6. Dans le cadre des activités minières de type I, nul ne peut, sans le consentement préalable du propriétaire et de l'occupant, exécuter des travaux de forage ou mettre en œuvre un élément mentionné à la colonne 1 du tableau de l'article 4 à 300 m ou moins d'une habitation, à l'exception des éléments visés aux articles 2, 3, 6 et 14 de ce tableau.

DROITS

7. Les avis de type II donnés au directeur et les plans d'exploitation des activités minières de type III ou IV soumis à son approbation conformément aux paragraphes 102(2) à (4) de la Loi doivent être accompagnés des droits applicables prévus à l'annexe II.

DURÉE DES ACTIVITÉS MINIÈRES

8. (1) Les éléments relatifs aux placers mis en œuvre dans le cadre d'activités minières d'un programme d'activités doivent se terminer :

a) pour les activités minières de type II, dans les 12 mois suivant l'une des dates suivantes qui est antérieure à l'autre :

(i) la date de l'inscription dans le registre public aux termes du paragraphe 9(4),

(ii) le 25^e jour suivant l'inscription dans le registre public, aux termes du paragraphe 16(1), de la réception de l'avis de type II;

b) pour les d'activités minières de type III ou IV, soit à la date indiquée au plan d'exploitation soit, si elle est antérieure, à une date suivant de 10 ans la date de l'approbation du plan d'exploitation.

(2) L'exploitant doit, dans les 12 mois suivant la mise en place, démonter et enlever tout ouvrage érigé dans le cadre d'activités minières de type I.

(3) L'exploitant qui a érigé des ouvrages dans le cadre d'activités minières de type II doit les démonter et les enlever à la fin des activités minières, s'il en est prévu autrement dans le plan d'exploitation approuvé en vertu du paragraphe 10(2).

CLASS II NOTIFICATIONS

9. (1) A person who wishes to carry out a Class II operation shall give a Class II Notification to the Chief in the form set out in Schedule III and shall include in it a description of the operating procedures to be used to mitigate any adverse environmental effects.

(2) Subject to section 103 of the Act, a Class II operation may commence after the earlier of

- (a) the date of entry in the public register of a notice under subsection (4), and
- (b) 25 days after the date of entry of the receipt of a Class II Notification in the public register under subsection 16(1).

(3) A response to a Class II Notification shall be made in writing and in person, by facsimile or by mail addressed to the address set out in the Notification.

(4) Where the Chief decides not to reject a Class II Notification or an amendment of a Class II Notification, the Chief shall enter notice of that decision in the register in accordance with section 16.

OPERATING PLANS

10. (1) A person may submit to the Chief an application for approval an operating plan for a Class III or IV operation under subsection 102(3) or (4) of the Act, that sets out

- (a) the name, address and telephone number of the person;
- (b) a description of the natural characteristics of the area where the operation is to be carried out;
- (c) a map that clearly shows that area, indicating
 - (i) the location and extent of the operation,
 - (ii) the areas to be reclaimed,
 - (iii) the location of bodies of water and streams,
 - (iv) the location of lands that are subject to rights or interests held by other parties in the area of the operation, where those rights or interests are known by the applicant, and
 - (v) the proposed access routes and, if known by the applicant, the existing access routes;
- (d) the start date of the operation and its anticipated duration;
- (e) a description of the activities to be undertaken, including the operating procedures to be used by the operator to mitigate any adverse environmental effects; and
- (f) a description of any consultations held concerning the proposed operating plan.

(2) The Chief shall, within 25 days after receipt of an operating plan that meets the requirements of subsection (1) or, where a public consultation is held under section 102 of the Act, within 25 days after termination of that consultation,

- (a) approve the operating plan and indicate the date the activities are to cease;
- (b) after consultation with the operator, approve the operating plan subject to any additional conditions, including a requirement to furnish security under section 106 of the Act;
- (c) notify the operator in the manner prescribed by subsection 9(3) that more time is required to review the extent of the potential environmental effects of the operating plan;

AVIS DE TYPE II

9. (1) Toute personne qui désire exécuter des activités minières de type II doit envoyer un avis de type II au directeur, en la forme prévue à l'annexe III, en y incluant la description des procédures d'exploitation à utiliser pour atténuer tout effet environnemental négatif.

(2) Sous réserve de l'article 103 de la Loi, l'activité minière de type II peut débiter à celle des dates suivantes qui est antérieure à l'autre :

- a) la date de l'inscription dans le registre public aux termes du paragraphe (4);
- b) le 25^e jour suivant l'inscription dans le registre public, aux termes du paragraphe 16(1), de la réception de l'avis de type II.

(3) Une réponse écrite à un avis de type II est remise en main propre ou envoyée par télécopieur ou par la poste à l'adresse indiquée dans l'avis.

(4) La décision du directeur de ne pas rejeter l'avis de type II ou les modifications qui y sont apportées est inscrite dans le registre, conformément à l'article 16.

PLANS D'EXPLOITATION

10. (1) Toute personne peut soumettre à l'approbation du directeur le plan d'exploitation des activités minières de type III ou IV préparé selon les paragraphes 102(3) ou (4) de la Loi et comprenant les renseignements suivants :

- a) ses nom, adresse et numéro de téléphone;
- b) une description des caractéristiques naturelles de la zone où se dérouleront les activités minières;
- c) une carte indiquant clairement cette zone et précisant ce qui suit :
 - (i) l'emplacement de l'exécution des activités minières et l'étendue de celles-ci,
 - (ii) les zones devant faire l'objet d'une remise en état,
 - (iii) l'emplacement des plans d'eau et des cours d'eau,
 - (iv) l'emplacement des terres visées par des droits ou intérêts qu'à sa connaissance d'autres parties détiennent dans la zone d'activités minières,
 - (v) les voies d'accès prévues et, si elle les connaît, les voies d'accès existantes;
- d) la date à laquelle débiteront les activités minières et la durée prévue de celles-ci;
- e) la description des travaux qui seront réalisés, y compris les procédures d'exploitation que l'exploitant utilisera pour atténuer les effets environnementaux négatifs;
- f) la description de toute consultation menée au sujet du plan d'exploitation proposé.

(2) Dans les 25 jours suivant la réception du plan d'exploitation qui satisfait aux exigences du paragraphe (1) ou la fin d'une consultation publique tenue aux termes de l'article 102 de la Loi, le directeur prend l'une des mesures suivantes :

- a) il approuve le plan d'exploitation et précise la date de cessation des activités;
- b) après avoir consulté l'exploitant, il approuve le plan d'exploitation sous réserve de conditions supplémentaires, y compris, le cas échéant, celle de fournir une garantie en application de l'article 106 de la Loi;
- c) il avise l'exploitant de la façon prévue au paragraphe 9(3) qu'un délai supplémentaire est nécessaire pour l'examen de la

(d) return the operating plan to the person applying for the approval, setting out written reasons why the operating plan cannot be approved; or

(e) in the case of a Class III operation, notify the operator that he or she must notify the public of the planned operation before engaging in the operation.

(3) On notifying an operator under paragraph (2)(c) that more time is required to review the operating plan, the Chief shall

(a) consult with the operator and determine how much more time, to a maximum of 42 days, is required; and

(b) within the time determined under paragraph (a), comply with paragraph (2)(a), (b) or (d).

(4) An application for approval of a Class IV operating plan shall be accompanied by evidence that the applicant

(a) is the holder of a licence issued pursuant to the *Yukon Waters Act*; or

(b) has filed an application for a licence pursuant to the *Yukon Waters Act*.

11. (1) Within 14 days after the submission of an operating plan for a Class IV operation under subsection 10(1) or informing an operator under paragraph 10(2)(e) that a Class III operation requires a public notification, the Chief shall advise the operator that if the operator wishes to pursue the approval of the operating plan, the operator must publish in accordance with paragraph 102(3)(c) or (4)(c) of the Act, a notice of his or her intention to start a Class III or IV operation, advising interested persons to submit any comments they may have to the Chief within 25 days after the notice is published.

(2) Where the Chief advises an operator under subsection (1), the Chief shall, after reviewing any comments received from the public and within 42 days after the notice is published under subsection (1), advise the operator whether a public hearing is required.

12. A response given by the Chief in accordance with sections 9 to 11 is deemed to be given on the earlier of

(a) the date the response is entered in the register under section 16, and

(b) the date the response is conveyed to the operator.

INTERIM REVIEW

13. For an operating plan approved for a period longer than five years, the Chief shall carry out an interim review at the following times, to assess whether any activity carried out under the plan is causing or is likely to cause an unjustified danger to persons, property or the environment:

(a) in the case of a plan of not more than seven years duration,

(i) if the plan has not been amended or has been amended only under section 109 of the Act, at the beginning of the fourth year, and

(ii) if the plan has been amended under section 15, at the beginning of the fifth year after the amendment; and

(b) in the case of a plan of more than seven years duration,

portée des effets environnementaux que pourrait avoir le plan d'exploitation;

d) il renvoie le plan d'exploitation à la personne qui l'a soumis, en donnant par écrit les raisons pour lesquelles le plan ne peut être approuvé;

e) dans le cas d'un programme d'activités de type III, il avise l'exploitant de l'obligation de notifier au public le programme d'activités projeté avant de l'entreprendre.

(3) Lorsqu'il avise l'exploitant conformément à l'alinéa (2)c) qu'un délai supplémentaire est nécessaire pour l'examen du plan d'exploitation, le directeur doit :

a) d'une part, le consulter et fixer ce délai, qui ne peut dépasser 42 jours;

b) d'autre part, dans le délai fixé en application de l'alinéa a), se conformer aux alinéas (2)a), b) ou d).

(4) La demande d'approbation du plan d'exploitation d'activités minières de type IV doit être accompagnée d'une preuve indiquant :

a) soit qu'elle est titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur les eaux du Yukon*;

b) soit qu'elle a déposé une demande de permis en vertu de la *Loi sur les eaux du Yukon*.

11. (1) Dans les 14 jours après que le plan d'exploitation des activités minières de type IV a été soumis aux termes du paragraphe 10(1), ou après que le directeur, en application de l'alinéa 10(2)e), a donné l'avis relatif à l'obligation de notifier au public les activités minières de type III, le directeur doit aviser l'exploitant qui désire poursuivre les démarches en vue de l'approbation de son plan d'exploitation de publier, en application des alinéas 102(3)c) ou (4)c) de la Loi, un avis de son intention d'exécuter des activités minières de type III ou IV, en y précisant que les intéressés disposent d'un délai de 25 jours suivant la date de publication de l'avis pour présenter au directeur leurs observations à cet égard.

(2) Si le directeur avise l'exploitant conformément au paragraphe (1), après avoir pris connaissance des observations transmises par le public, le directeur, dans les 42 jours suivant la publication de l'avis conformément au paragraphe (1), fait savoir à l'exploitant si une consultation publique s'impose.

12. La réponse donnée par le directeur conformément aux articles 9 à 11 est réputée transmise à celle des dates suivantes qui est antérieure à l'autre :

a) la date où la réponse est inscrite au registre aux termes de l'article 16;

b) la date où elle est transmise à l'exploitant.

EXAMEN EN COURS D'EXÉCUTION

13. Le directeur examine en cours d'exécution tout plan d'exploitation approuvé d'une durée de plus de cinq ans, aux moments prévus ci-après, pour déterminer si les éléments mis en œuvre selon le plan entraînent ou risquent d'entraîner des dangers injustifiés pour les personnes, les biens ou l'environnement :

a) dans le cas d'un plan d'une durée d'au plus sept ans :

(i) au début de la quatrième année si le plan n'est pas modifié ou est modifié aux termes de l'article 109 de la Loi,

(ii) au début de chaque cinquième année suivant une modification apportée conformément à l'article 15;

b) dans le cas d'un plan d'une durée de plus de sept ans :

- (i) if the plan has not been amended or has been amended only under section 109 of the Act, at the beginning of every fifth year, and
- (ii) if the plan has been amended under section 15, at the beginning of the fifth year after the amendment.

AMENDMENTS REQUIRED BY THE CHIEF

14. If, after an interim review under section 13, the Chief believes, on reasonable grounds, that an activity carried out under an operating plan is causing or is likely to cause any unjustified danger to persons, property or the environment, the Chief may require the operator to submit amendments to the plan in order to correct the problem.

OPERATION AMENDMENTS

15. (1) An operator who intends to modify an operation for which a Class II Notification under section 9 has been given or for which an operating plan has been approved under section 10 or who has been required to submit amendments under section 14, must so notify the Chief, in writing, and submit the applicable fee set out in Schedule II.

(2) On receipt of a notice given under subsection (1), the Chief shall

- (a) in the case of a Class II operation, process the notice in accordance with subsection 9(3) and with subsection 103(1) of the Act; or
- (b) in the case of a Class III or IV operation, process the notice in accordance with subsection 10(2).

REGISTRY OF PLACER LAND USE ACTIVITIES

16. (1) The Chief shall maintain a public register, in which the Chief shall without delay record the receipt of all Class II Notifications, Class III or IV operating plans, applications under section 108 or 110 of the Act and responses.

(2) Each entry in the public register shall include the date of entry, the name of the operator, the duration of the operation and the location of the operation, identified by the number of the cartographic quadrangle at the scale of 1:50,000, according to the National Topographic System of Canada, and the quadrant (NW, NE, SE, SW) of that quadrangle.

(3) The Chief shall maintain a complete record and related documentation for Class II Notifications and for approved operating plans for Class III and IV operations.

(4) The public register shall be open for inspection by any person during regular business hours.

(5) For the purposes of calculating a time period under these Regulations, the date of receipt of all Class II Notifications, responses issued by the Chief and operating plans for Class III and IV operations is the date of their entry in the public register.

(6) The Chief shall keep confidential all information in Class II Notifications submitted under subsection 9(1), other than information referred to in subsection (2), for a period of one year after the date of receipt thereof.

ASSIGNMENT OF AN OPERATING PLAN

17. (1) An application for authorization to assign an operating plan made under section 110 of the Act shall be filed with the

- (i) au début de chaque cinquième année si le plan n'est pas modifié ou est modifié aux termes de l'article 109 de la Loi,
- (ii) au début de chaque cinquième année suivant une modification apportée conformément à l'article 15.

MODIFICATIONS EXIGÉES PAR LE DIRECTEUR

14. À la suite de l'examen en cours d'exécution visé à l'article 13, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'un élément mis en œuvre selon le plan d'exploitation entraîne ou risque d'entraîner des dangers injustifiés pour les personnes, les biens ou l'environnement, le directeur peut exiger que l'exploitant lui soumette les modifications à apporter au plan pour corriger le problème.

MODIFICATION DES ACTIVITÉS MINIÈRES

15. (1) L'exploitant qui veut modifier des activités minières ayant fait l'objet d'un avis de type II en application de l'article 9 ou dont le plan d'exploitation a été approuvé aux termes de l'article 10, ou qui a reçu l'ordre de le faire en application de l'article 14, doit en donner un avis écrit au directeur et verser les droits applicables prévus à l'annexe II.

(2) Lorsqu'il reçoit un avis en application du paragraphe (1), le directeur doit :

- a) dans le cas d'activités minières de type II, traiter l'avis conformément au paragraphe 9(3) et conformément au paragraphe 103(1) de la Loi;
- b) dans le cas d'activités minières de type III ou IV, traiter l'avis conformément au paragraphe 10(2).

REGISTRE DES ACTIVITÉS MINIÈRES RELATIVES AUX PLACERS

16. (1) Le directeur tient un registre public dans lequel il inscrit sans délai la réception des avis de type II, des plans d'exploitation de type III ou IV et des demandes présentées en vertu des articles 108 ou 110 de la Loi ainsi qu'un sommaire de ses réponses.

(2) Pour chaque inscription, le registre public doit porter la date de l'inscription, le nom de l'exploitant, la durée des activités minières et l'emplacement visé, désigné par le numéro d'un quadrilatère cartographique à l'échelle 1/50 000 selon le Système national de référence cartographique du Canada, et le quadrant (N.-O., N.-E., S.-E., S.-O.) de ce quadrilatère.

(3) Le directeur conserve des données complètes et la documentation se rapportant aux avis de type II et aux plans d'exploitation approuvés des activités minières des types III et IV.

(4) Le registre public peut être consulté durant les heures normales d'ouverture.

(5) Aux fins du calcul des délais prévus au présent règlement, la date de réception des avis de type II, des réponses du directeur et des plans d'exploitation des activités minières des types III et IV est la date des inscriptions correspondantes dans le registre public.

(6) Le directeur doit, pendant le délai d'un an suivant la date de réception, préserver la confidentialité des renseignements — autres que ceux visés au paragraphe (2) — figurant dans les avis de type II donnés aux termes du paragraphe 9(1).

CESSION D'UN PLAN D'EXPLOITATION

17. (1) Une demande d'autorisation de cession d'un plan d'exploitation présentée en vertu de l'article 110 de la Loi doit

Chief, together with the applicable fee set out in Schedule II, not less than 25 days before the date proposed for the assignment.

(2) An application under subsection (1) must be signed by the assignor and the assignee and contain the name and address of the assignee and an undertaking by the assignee to assume all the obligations contained in the operating plan on the effective date of the assignment.

SECURITY

18. (1) The amount of the security that the Chief may fix under section 106 of the Act shall be not more than the total of the costs of

- (a) the abandonment of the operation;
- (b) the restoration of the site of the operation; and
- (c) any measures that are required to be taken or continued if the operation is abandoned.

(2) In fixing an amount of security under subsection (1), the Chief may consider

- (a) the degree of risk of any significant adverse environmental effects;
- (b) the financial ability of
 - (i) the person submitting a Class II Notification under section 9,
 - (ii) the applicant seeking approval of an operating plan,
 - (iii) the holder of an approved operating plan, and
 - (iv) the prospective assignee of an approved operating plan; and
- (c) any security deposited with the Minister under the *Yukon Waters Act*.

(3) In addition to forms of security approved by the Minister in accordance with the Act, security may be in the form of

- (a) a promissory note guaranteed by a bank in Canada and payable to the Receiver General;
- (b) a certified cheque or bank draft drawn on a bank in Canada and payable to the Receiver General;
- (c) a government guaranteed bond; or
- (d) an irrevocable letter of credit from a bank in Canada.

(4) A person who is required to furnish security may ask the Minister to review the amount of security fixed by the Chief, and the Minister may, in accordance with the criteria set out in subsections (1) and (2), amend the amount of the security.

19. The Minister must, at the request of an operator, return any part of the security furnished by the operator that is no longer required for the mitigation of the adverse environmental effects of the operation for which it was required.

EMERGENCY SITUATIONS

20. (1) An operator may, in an emergency that threatens life, property or the environment, take any remedial measures that the operator considers necessary to respond to the emergency, including any measures that are not in accordance with these Regulations or the operator's operating plan.

(2) An operator who takes an emergency remedial measure under subsection (1) shall, as soon as possible but not later than

être déposée auprès du directeur, avec les droits applicables prévus à l'annexe II, au moins 25 jours avant la date de cession du plan proposée par le demandeur.

(2) La demande visée au paragraphe (1) doit être signée par le cédant et le cessionnaire, porter les nom et adresse du cessionnaire et comporter un engagement de la part de ce dernier d'assumer, à la date de prise d'effet de la cession, toutes les obligations prévues dans le plan d'exploitation.

GARANTIE

18. (1) Le montant de la garantie que le directeur peut fixer aux termes de l'article 106 de la Loi ne peut excéder le total des coûts suivants :

- a) les coûts d'abandon des activités minières;
- b) les coûts de remise en état des lieux d'exécution des activités minières;
- c) les coûts de toute mesure à prendre ou à poursuivre en cas d'abandon des activités minières.

(2) Pour fixer le montant de la garantie visée au paragraphe (1), le directeur peut prendre en compte les éléments suivants :

- a) le degré de risque d'effets environnementaux négatifs importants;
- b) les capacités financières des personnes suivantes :
 - (i) l'auteur de l'avis de type II visé à l'article 9,
 - (ii) le demandeur qui veut faire approuver un plan d'exploitation,
 - (iii) le détenteur d'un plan d'exploitation approuvé,
 - (iv) le cessionnaire éventuel d'un plan d'exploitation approuvé;
- c) toute garantie déjà fournie au ministre sous le régime de la *Loi sur les eaux du Yukon*.

(3) Outre les garanties approuvées par le ministre en application de la Loi, la garantie peut prendre l'une des formes suivantes :

- a) un billet à ordre garanti par une banque au Canada, établi à l'ordre du receveur général;
- b) un chèque certifié ou un mandat bancaire tiré sur une banque au Canada, établi à l'ordre du receveur général;
- c) une obligation garantie par un gouvernement;
- d) une lettre de crédit irrévocable accordée par une banque au Canada.

(4) Toute personne devant fournir une garantie peut demander au ministre d'en réviser le montant fixé par le directeur et le ministre peut, en respectant les critères prévus aux paragraphes (1) et (2), substituer sa décision à celle du directeur.

19. Le ministre doit, à la demande de l'exploitant, faire remise en partie de la garantie fournie par celui-ci si elle n'est plus nécessaire pour atténuer les effets environnementaux négatifs des activités minières pour lesquelles elle a été exigée.

SITUATIONS D'URGENCE

20. (1) Tout exploitant peut, lorsque survient une situation d'urgence menaçant la vie des personnes, les biens ou l'environnement, prendre les mesures correctives qu'il juge nécessaires pour y faire face, que ces mesures soient ou non conformes au présent règlement ou à son plan d'exploitation.

(2) L'exploitant qui prend une mesure en application du paragraphe (1) doit, le plus rapidement possible et au plus tard le

10 days after taking it, send a written report to the Chief describing the duration, nature and extent of the emergency and the measures taken to respond to it.

21. (1) If an emergency referred to in section 20 has resulted from actions of the operator, the operator shall deliver to the Chief a reclamation proposal for the land affected by the emergency, showing the steps to be taken by the operator to mitigate the disruption.

(2) A reclamation proposal required under subsection (1) shall be delivered to the Chief within 60 days after the start of the emergency remedial measures.

(3) If, after reviewing the proposal, the Chief is not satisfied that it will mitigate the disruption as much as is reasonably possible under the circumstances, the Chief shall advise the operator in writing to that effect, and the operator shall revise the proposal.

(4) Within 30 days after being advised under subsection (3), the operator may appeal to the Minister for a review of the Chief's opinion.

(5) After the completion of a review under subsection (4), the Minister shall, to ensure that the reclamation proposal will mitigate any disruption as much as is reasonably possible under the circumstances, confirm or alter the Chief's opinion or substitute a new decision therefor.

22. A remedial measure taken by an operator under section 20 shall not constitute a contravention of section 102 or subsection 113(6) of the Act or of a condition of an operating plan.

NOTICE OF REVIEW

23. The name and title of any official who is scheduled to carry out a review on behalf of the Minister under subsection 113(4) of the Act or under subsection 18(4) shall be posted in the offices of the Mining Recorders at least 10 days before the hearing of the review.

COMING INTO FORCE

24. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

SCHEDULE I (Section 5)

OPERATING CONDITIONS

A. Re-establishment of vegetative mat

1. All areas disturbed during an operation must be left by the operator in a condition conducive to successful revegetation by native plant species or other species adaptable to that environment.

B. Erosion control

2. All areas disturbed during an operation must be re-sloped, contoured or otherwise stabilized by the operator to prevent long term soil erosion, slumping and subsidence and to comply with the operating conditions for re-establishment of vegetative mat.

C. Trenching

3. Trenching carried out by hand or with hand-held tools must be methodical, and the trenches stabilized and marked in such a way as to minimize risk to the public.

10^e jour suivant la prise de la mesure, faire parvenir un rapport écrit au directeur indiquant la durée, la nature et l'envergure de la situation d'urgence et la mesure qui a été prise pour y faire face.

21. (1) Si la situation d'urgence visée à l'article 20 résulte des agissements de l'exploitant, celui-ci doit fournir au directeur un plan de remise en état des terres touchées qui précise les mesures qu'il doit prendre pour atténuer les perturbations.

(2) Le plan de remise en état exigé au paragraphe (1) doit être remis au directeur dans les 60 jours suivant le début de la prise des mesures d'urgence.

(3) S'il n'est pas établi à la satisfaction du directeur que le plan de remise en état atténuera les perturbations autant qu'il est raisonnablement possible de le faire dans les circonstances, il en avise par écrit l'exploitant, qui doit réviser le plan.

(4) Dans les 30 jours suivant la réception de l'avis visé au paragraphe (3), l'exploitant peut en appeler au ministre pour faire réviser la décision du directeur.

(5) Après la révision prévue au paragraphe (4), le ministre confirme ou modifie la décision ou lui en substitue une nouvelle en tenant compte du fait que le plan de remise en état doit atténuer les perturbations autant qu'il est raisonnablement possible de le faire dans les circonstances.

22. Les mesures correctives que prend l'exploitant en application de l'article 20 ne constituent pas une contravention à l'article 102 ou au paragraphe 113(6) de la Loi, ou à une condition d'un plan d'exploitation.

AVIS DE RÉVISION

23. Les nom et titre de tout fonctionnaire qui doit effectuer une révision au nom du ministre en vertu des paragraphes 113(4) de la Loi et 18(4) du présent règlement doivent être affichés dans les bureaux des registraires miniers au moins 10 jours avant l'audition de la révision.

ENTRÉE EN VIGUEUR

24. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

ANNEXE I (article 5)

CONDITIONS D'EXPLOITATION

A. Reconstitution du couvert végétal

1. L'exploitant doit laisser toutes les zones perturbées par une activité minière dans un état favorisant la reconstitution du couvert végétal par des plantes d'espèces indigènes ou d'autres espèces pouvant s'adapter à l'environnement.

B. Lutte contre l'érosion

2. L'exploitant doit remettre en pente, niveler ou stabiliser toutes les zones perturbées par une activité minière pour prévenir l'érosion, le glissement ou l'affaissement du sol à long terme et pour remplir les conditions d'exploitation relatives à la reconstitution du couvert végétal.

C. Creusement de tranchées

3. Le creusement de tranchées qui se fait à la main ou avec des outils portatifs doit être effectué de façon méthodique, et les tranchées doivent être stabilisées et marquées de manière à réduire au minimum les risques pour le public.

4. When trenching with mechanized equipment, an operator shall segregate material into two piles:

- (a) vegetative mat, and
- (b) overburden and bedrock,

to be conserved and used for backfilling trenches.

5. Trenches excavated during an operation with mechanized equipment must be backfilled by the operator. Overburden and bedrock shall be replaced first, followed by vegetative mat. The backfilled trench must comply with the operating conditions for erosion control and re-establishment of vegetative mat.

D. Archaeological sites and burial grounds

6. All archaeological sites and burial grounds must be avoided. If such a site is encountered in the course of an operation, it is to be marked, reported to the Chief and protected from further disturbance until authorization is given by the Chief.

E. Cleanliness

7. Debris, equipment, fuel barrels, scrap metal and other waste at the work site shall be disposed of safely, so as not to attract wildlife, by removal, burial or incineration, as often as is practicable throughout the mining season and completely at the cessation of the operation.

8. Campsites must be kept clean and tidy.

9. Structures must be removed and the site restored at the end of the operation to a level of utility comparable to its previous level of utility.

F. Fuel and chemical storage and handling

10. Fuel and other petroleum products and chemicals shall be stored and transferred in such a manner as to prevent spillage into a body of water or onto the surrounding land.

11. A fuel spill emergency plan must be in place and a copy of it posted on site.

12. When the quantity of fuel in storage exceeds 4 000 L, a secondary containment facility must be constructed that is of material impervious to petroleum products and that is of sufficient size to accommodate at least 110% of the fuel in the case of a single storage tank. If there is more than one storage tank, the secondary containment facility must be of sufficient size to accommodate 110% of the capacity of the largest tank or 10% of the total capacity of all the tanks, whichever size is greater.

13. Vehicles must be maintained and operated in a manner designed to prevent spills of fuel or oil.

14. All waste petroleum products must be safely stored on site or be removed to a waste disposal facility approved under the *Special Waste Handling Regulations* of the *Environment Act* of the Yukon.

15. All fuel spills must be immediately contained, cleaned up and reported to an inspector.

4. Pour les tranchées creusées à l'aide d'outillage mécanique, l'exploitant doit conserver les déblais pour le remplissage des tranchées et les séparer en deux piles :

- a) le couvert végétal;
- b) les morts-terrains et la roche de fond.

5. L'exploitant doit remplir les tranchées creusées dans le cadre d'une activité minière avec de l'outillage mécanique. Il doit d'abord remettre les morts-terrains et la roche de fond, puis replacer le couvert végétal. La surface doit être conforme aux conditions d'exploitation visant la lutte contre l'érosion et la reconstitution du couvert végétal.

D. Sites archéologiques et lieux de sépulture

6. Tous les sites archéologiques et les lieux de sépulture doivent être évités. Si un site de ce genre est découvert au cours d'une activité minière, il doit être marqué, signalé au directeur et protégé contre toute autre perturbation jusqu'à l'octroi de l'autorisation du directeur.

E. Propreté

7. Il faut éliminer en toute sécurité, le plus souvent possible pendant la saison d'exploitation et complètement à la fin des activités minières, les débris, le matériel, les barils de carburant, la ferraille et autres déchets sur le chantier en les enlevant, en les enfouissant ou en les incinérant, de manière à ne pas attirer les animaux sauvages.

8. Les campements doivent être propres et bien rangés.

9. À la fin des activités minières, il faut enlever les ouvrages et remettre les lieux en bon état, de sorte que leur degré d'utilité soit comparable à ce qu'il était auparavant.

F. Entreposage et manutention du carburant et des produits chimiques

10. Le carburant, les autres produits pétroliers et les produits chimiques doivent être entreposés et transportés de manière à prévenir tout déversement dans un plan d'eau ou sur un terrain environnant.

11. Un plan d'urgence en cas de déversement doit avoir été établi et être affiché sur les lieux.

12. Si la quantité de carburant entreposé dépasse 4 000 L, il doit y avoir des installations de confinement secondaires faites de matériaux imperméables aux produits pétroliers et ayant une capacité au moins égale à 110 % de celle du carburant dans le cas d'un conteneur unique. Lorsqu'il y a plus d'un conteneur, les installations de confinement secondaires doivent avoir une capacité égale à 110 % du plus gros réservoir, ou à 10 % de la capacité totale de tous les réservoirs, selon le volume le plus grand.

13. Les véhicules doivent être conduits et entretenus de manière à empêcher les déversements de carburant ou de pétrole.

14. Tous les résidus de produits pétroliers doivent être entreposés sur place en toute sécurité ou être transportés vers un site d'élimination des déchets approuvé aux termes du *Special Waste Handling Regulations* pris en application de la *Loi sur l'environnement* du Yukon.

15. Tout déversement découvert doit être immédiatement endigué, nettoyé et signalé à un inspecteur.

G. Line cutting

16. Cut brush must not be piled so that it blocks movement of wildlife or people.
17. Leaning trees created by the cutting of lines must be felled.

H. Removal of trees and brush from corridors and excavations

18. In making a corridor the vegetative mat must not be removed.
19. All risk of fire hazard must be avoided.
20. Removed brush must not be piled so that it blocks movement of wildlife or people.
21. Leaning trees created by the removal of trees and brush from corridors and excavations must be felled. When it is economically viable to do so, timber suitable for sale must be salvaged and stockpiled.

I. Drilling

22. All drill holes that pose a hazard or that lead to ground water must be plugged in a suitable manner. All drilling must be done in a way that minimizes its impact on wildlife and the public.
23. The location of drill holes must be marked on the ground by flagging or other suitable means.

J. Use of vehicles on existing roads and trails

24. All vehicles must be operated within the design limits or tolerances of the road or trail. If design limits or tolerances are unknown, the operation of vehicles must not cause significant rutting or gouging to the road or trail.

K. Use of vehicles off the road or trail

25. Routes for off the road or trail use by vehicles must be reconnoitred and used in a way that minimizes ground disturbance.
26. If rutting and gouging that could lead to ongoing erosion, ponding or permafrost degradation occurs, vehicle use must be suspended or relocated to ground that is capable of bearing the vehicle and the former routes restored in compliance with the operating conditions for re-establishment of vegetative mat and erosion control.

L. Stream crossing

27. Streams must be crossed in accordance with the provision of the *Fisheries Act* and the *Yukon Waters Act*.

M. Use of explosives

28. Explosives must be set off in a way that minimizes their impact on wildlife and the public and that will not cause forest fires, unplanned landslides, artificial damming or other obstructions of streams.

G. Déboisement par bandes

16. Les broussailles doivent être empilées de façon à ne pas entraver les déplacements des animaux ou la circulation.
17. Les arbres inclinés à cause du déboisement par bandes doivent être abattus.

H. Déboisement dans les corridors pendant le dépouillement et le creusement de tranchées

18. Au moment d'aménager un corridor, il ne faut pas enlever le couvert végétal.
19. Il faut éviter de causer des risques d'incendie.
20. Les broussailles doivent être empilées de façon à ne pas entraver les déplacements des animaux ou la circulation.
21. Les arbres inclinés à cause du déboisement dans les corridors pendant le dépouillement et le creusement de tranchées doivent être abattus. Lorsque cela est économiquement rentable, le bois propre à la vente doit également être récupéré et stocké.

I. Forages

22. Les trous résultant du forage qui présentent des risques ou mènent à une nappe d'eau doivent être convenablement rebouchés. Tous les travaux de forage doivent être effectués de manière à réduire au minimum les effets sur la faune et le public.
23. Les trous de forage doivent être marqués sur le sol à l'aide de fanions ou d'une autre façon appropriée.

J. Utilisation de véhicules sur les routes et les sentiers existants

24. Il faut respecter les limites ou la tolérance des routes et des sentiers pour l'utilisation de tous les véhicules. Si ces limites ou cette tolérance sont inconnues, il ne faut pas causer de dommages considérables aux routes ou aux sentiers en creusant des ornières ou des sillons.

K. Utilisation de véhicules hors des routes ou des sentiers

25. Les voies empruntées hors des routes ou des sentiers doivent faire l'objet d'une reconnaissance et être utilisées de manière à réduire au minimum les dommages au terrain.
26. En cas de formation d'ornières ou de sillons qui pourraient entraîner une érosion continue, la formation de flaques d'eau ou la dégradation du pergélisol, il faut cesser d'utiliser les véhicules ou les déplacer vers un terrain capable d'en supporter le poids et remettre les anciennes voies en état, conformément aux conditions d'exploitation relatives à la reconstitution du couvert végétal et à la lutte contre l'érosion.

L. Passage de cours d'eau

27. Le passage de cours d'eau doit s'effectuer d'une façon conforme à la *Loi sur les eaux du Yukon* et à la *Loi sur les pêches*.

M. Utilisation d'explosifs

28. Il faut utiliser les explosifs de manière à réduire au minimum leurs effets sur la faune et le public et à ne pas provoquer d'incendies de forêt, d'éboulements imprévus, de barrages artificiels ou d'autres embâcles dans les cours d'eau.

SCHEDULE II
(Section 7 and subsections 15(1) and 17(1))

FILING FEES

Column 1	Column 2
Item	Fees (\$)
1. Class II Notification	100
2. Application for approval of an operating plan for a Class III or IV operation of not more than five years' duration	250
3. Application for approval of an operating plan for a Class III or IV operation of more than five years' duration	500
4. Amendment to an operating plan	150
5. Application for assignment of an operating plan	50

ANNEXE II
(article 7 et paragraphes 15(1) et 17(1))

DROITS DE DÉPÔT DE DOCUMENTS

Colonne 1	Colonne 2
Article	Droits (\$)
1. Avis de type II	100
2. Demande d'approbation du plan d'exploitation d'activités minières de type III ou IV d'une durée d'au plus cinq ans	250
3. Demande d'approbation du plan d'exploitation d'activités minières de type III ou IV d'une durée de plus de cinq ans	500
4. Modification d'un plan d'exploitation	150
5. Demande de cession d'un plan d'exploitation	50



Indian and Northern Affairs Canada
Affaires Indiennes et du Nord Canada

SCHEDULE III - ANNEXE III

Subsection 5(1) - Paragraphe 5(1)

(DRAFT - ÉBAUCHE)

CLASS II NOTIFICATION - AVIS DE TYPE II
CLASS II PLACER LAND USE OPERATION - ACTIVITÉS D'UTILISATION DES TERRES PLACERS DE TYPE II

YUKON PLACER MINING LAND USE REGULATIONS
RÈGLEMENT SUR L'UTILISATION DES TERRES POUR L'EXPLOITATION DES PLACERS AU YUKON

		Date received - Date de réception
Name of Firm/Operator - Nom de l'entreprise ou de l'exploitant		
Summer address - Adresse estivale		Date
Winter address - Adresse hivernale		Date
Telephone - Téléphone	Facsimile - Télécopieur	E-Mail - Courrier électronique
Name of contact - Nom de l'agent de liaison		Telephone - Téléphone
Name of alternate contact - Nom de son remplaçant		Telephone - Téléphone
Proposed placer land use operation (attach additional pages as required) Activités proposées d'utilisation des terres placers (annexer des pages additionnelles au besoin)		Number of pages attached Nombre de pages annexées <input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/>
Location (attach map and/or sketch at appropriate scale indicating all proposed activities, and streams and all other features, structures or works that, in the opinion of the applicant, may be affected by the land use operation) Emplacement (joindre une carte ou un croquis à une échelle appropriée indiquant l'emplacement des activités proposées ainsi que celui des cours d'eau et autres caractéristiques, ouvrages ou travaux qui, selon le demandeur, peuvent être touchés par l'exploitation des terres)		
Claim names, numbers and claim sheet - Noms des claims, numéros et feuille de claims		
Proposed start date - Date prévue pour le début des travaux		Proposed end date - Date prévue pour la fin des travaux

602-063 (12-98)

Size of camp - Dimensions du camp	
No. of days planned occupancy - Nombre de jours d'occupation prévu	
Type of structures - Genres d'ouvrages	
Fuel requirements - Besoins en carburant	Fuel storage methods - Conditions d'entreposage
Dimension of lines or corridors - Dimensions des bandes ou corridors	Dimension of overburden piles - Dimensions des tas de couvert végétal
Total trenching (non-production) - Creusement de tranchées - volume total de terre provenant des tranchées (improductif)	
Number and size of stripping sites proposed per claim Nombre et dimensions des dépouillements prévus par claim	Purpose of stripping - Objet des dépouillements
Amount of ditching/drainage per claim - Nombre de fossés/conduites par claim	
Type of vehicles to be used for proposed activity - Type de véhicules à utiliser pour les activités prévues	
Length and approximate location of: - Longueur et emplacement approximatif des : New access roads or trails constructed - Nouveaux sentiers ou voies d'accès aménagés <hr/> Roads or trails upgraded - Routes ou sentiers améliorés <hr/> Off road paths used by vehicles - Trajets hors des routes empruntés par des véhicules	
Amount of explosive to be used - Quantité d'explosifs utilisés	

802-063 (12-98)

Attach additional pages as required
Annexer des pages additionnelles au besoin

Number of pages attached
Nombre de pages annexées

Operating Procedures:

Please indicate below how you will conduct each activity to mitigate any adverse environmental effects (include drilling within 300 m of a dwelling).

Note : These operating procedures or any amendment to them, will on approval by the Chief, become the conditions under which the Class II placer land use operation shall be carried out.

Méthodes d'exploitation :

Veuillez indiquer ci-dessous, pour chaque activité, les méthodes utilisées pour l'atténuation des effets environnementaux négatifs (y compris le forage à 300 m ou moins d'une habitation).

Note : Une fois approuvées par le directeur, les méthodes d'exploitation, originales ou modifiées, deviennent les conditions de mise en oeuvre des activités d'utilisation des terres placers de type II.

Title - Titre	
Signature	Date

APPROVAL - APPROBATION

Title - Titre	
Signature	Date

802-063 (12-08)

N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 189, following SOR/99-10.

N.B. Le résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 189, suite au DORS/99-10.

Registration
SOR/99-12 16 December, 1998

MACKENZIE VALLEY RESOURCE MANAGEMENT ACT

Preliminary Screening Requirement Regulations

P.C. 1998-2264 16 December, 1998

Whereas, pursuant to subsection 143(1) of the *Mackenzie Valley Resource Management Act*^a, the Minister of Indian Affairs and Northern Development has consulted with the Minister of Resources, Wildlife and Economic Development of the Northwest Territories and with the first nations with regard to the proposed *Preliminary Screening Requirement Regulations* in the annexed form;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to paragraph 143(1)(b) of the *Mackenzie Valley Resource Management Act*^a, hereby makes the annexed *Preliminary Screening Requirement Regulations*.

PRELIMINARY SCREENING REQUIREMENT REGULATIONS

APPLICATION

1. For the purpose of subsection 124(1) of the *Mackenzie Valley Resource Management Act*, a regulatory authority or a designated regulatory agency that receives an application for a licence, permit or other authorization required to carry out a proposed development, under a provision of a federal Act set out in Part 1 of Schedule 1 or a provision of federal regulations set out in Part 2 of that Schedule, shall conduct a preliminary screening of the proposed development before the issuance of the licence, permit or authorization.

2. For the purpose of subsection 124(1) of the *Mackenzie Valley Resource Management Act*, a regulatory authority or a designated regulatory agency that receives an application for a licence, permit or other authorization required to carry out a proposed development, under a provision of an Act of the Northwest Territories set out in Part 1 of Schedule 2 or a provision of regulations of the Northwest Territories set out in Part 2 of that Schedule, shall conduct a preliminary screening of the proposed development before the issuance of the licence, permit or authorization.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which Part 5 of the *Mackenzie Valley Resource Management Act* comes into force.

^a S.C. 1998, c. 25

Enregistrement
DORS/99-12 16 décembre 1998

LOI SUR LA GESTION DES RESSOURCES DE LA VALLÉE DU MACKENZIE

Règlement sur l'exigence d'un examen préalable

C.P. 1998-2264 16 décembre 1998

Attendu que, conformément au paragraphe 143(1) de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*^a, la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien a consulté le ministre des Ressources, de la Faune et du Développement économique des Territoires du Nord-Ouest, et les premières nations, au sujet du projet de règlement intitulé *Règlement sur l'exigence d'un examen préalable*, conforme au texte ci-après,

À ces causes, sur recommandation de la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'alinéa 143(1)b) de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*^a, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur l'exigence d'un examen préalable*, ci-après.

RÈGLEMENT SUR L'EXIGENCE D'UN EXAMEN PRÉALABLE

APPLICATION

1. Pour l'application du paragraphe 124(1) de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*, l'autorité administrative ou l'organisme administratif désigné saisi, relativement à un projet de développement, d'une demande visant un permis ou une autre autorisation prévu à une disposition des lois fédérales visée à la partie 1 de l'annexe 1 ou à une disposition des règlements fédéraux visée à la partie 2 de cette annexe est tenu d'effectuer un examen préalable du projet de développement avant de délivrer le permis ou l'autorisation.

2. Pour l'application du paragraphe 124(1) de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*, l'autorité administrative ou l'organisme administratif désigné saisi, relativement à un projet de développement, d'une demande visant un permis ou une autre autorisation prévu à une disposition des lois des Territoires du Nord-Ouest visée à la partie 1 de l'annexe 2 ou à une disposition des règlements des Territoires du Nord-Ouest visée à la partie 2 de cette annexe est tenu d'effectuer un examen préalable du projet de développement avant de délivrer le permis ou l'autorisation.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de l'entrée en vigueur de la partie 5 de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*.

^a L.C. 1998, ch. 25

SCHEDULE 1
(Section 1)

PROVISIONS OF FEDERAL ACTS AND REGULATIONS

PART 1

PROVISIONS OF FEDERAL ACTS

Item	Column 1 Equivalent item number in French text	Column 2 Act	Column 3 Provision	Column 4 Limitations
1.	13	<i>Bridges Act</i>	paragraph 8(1)(b)	Applies only to approval of Governor in Council
2.	10	<i>Canada Oil and Gas Operations Act</i>	(a) paragraph 5(1)(b) (b) subsection 5.1(4)	Applies only to approval of National Energy Board and consent of Governor in Council
3.	14	<i>Canada Transportation Act</i>	(a) subsection 98(2) (b) subsection 99(1) (c) subsection 99(3) (d) subsection 101(1) (e) subsection 101(3)	
4.	8	<i>Explosives Act</i>	paragraph 7(1)(a)	Excludes authorization under regulations
5.	12	<i>Fisheries Act</i>	(a) section 32 (b) subsection 35(2) (c) subsection 37(2)	Excludes authorization under regulations Applies only to approval by Governor in Council
6.	9	<i>Indian Act</i>	(a) subsection 18(2) (b) subsection 28(2) (c) subsection 35(1) (d) paragraph 58(4)(b)	
7.	2	<i>Mackenzie Valley Resource Management Act</i>	(a) subsection 59(1) (b) subsection 60(1)	Excludes suspension and cancellation, and approval of an assignment, of a land use permit Excludes cancellation, and approval of an assignment, of a water licence
8.	1	<i>National Defence Act</i>	subsection 257(1)	
9.	3	<i>National Energy Board Act</i>	(a) section 52 (b) subsection 58(1) (c) subsection 58.11(1) (d) subsection 58.16(1) (e) subsection 58.34(2) (f) paragraph 74(1)(d) (g) subsection 81(4) (h) subsection 108(4) (i) subsection 108(6) (j) subsection 112(1) (k) subsection 112(3)	
10.	11	<i>National Parks Act</i>	(a) paragraph 5(10)(c) (b) paragraph 5(10)(e) (c) paragraph 6(2)(c)	
11.	4	<i>Navigable Waters Protection Act</i>	(a) paragraph 5(1)(a) (b) subsection 6(4) (c) section 20	
12.	7	<i>Northwest Territories Waters Act</i>	(a) subsection 14(1) (b) paragraph 18(1)(a) (c) paragraph 18(1)(b)	
13.	5	<i>Radiocommunication Act</i>	paragraph 5(1)(f)	
14.	6	<i>Railway Safety Act</i>	subsection 10(1)	

PART 2

PROVISIONS OF FEDERAL REGULATIONS

Item	Column 1 Equivalent item number in French text	Column 2 Regulations	Column 3 Provision	Column 4 Limitations
1.	17	<i>Ammonium Nitrate Storage Facilities Regulations (Railway Safety Act)</i>	(a) subsection 5(1) (b) subsection 5(2) (c) subsection 6(1)	
2.	23	<i>Anhydrous Ammonia Bulk Storage Regulations (Railway Safety Act)</i>	section 6	
3.	11	<i>Atomic Energy Control Regulations (Atomic Energy Control Act)</i>	(a) subsection 7(1) (b) section 10 (c) paragraph 25(1)(b) (d) subsection 27(1)	Excludes revocation and suspension
4.	16	<i>Chlorine Tank Car Unloading Facilities Regulations (Railway Safety Act)</i>	(a) subsection 6(1) (b) subsection 6(2)	
5.	5	<i>Federal Mobile PCB Treatment and Destruction Regulations (Canadian Environmental Protection Act)</i>	(a) section 11 (b) subsection 12(1)	
6.	13	<i>Flammable Liquids Bulk Storage Regulations (Railway Safety Act)</i>	section 6	
7.	2	<i>Indian Oil and Gas Regulations, 1995 (Indian Oil and Gas Act and Financial Administration Act)</i>	(a) subsection 6(4) (b) subsection 10(1) (c) section 28 (d) subsection 39(1) (e) subsection 39(2)	
8.	8	<i>Indian Reserve Waste Disposal Regulations (Indian Act)</i>	section 5	
9.	10	<i>Indian Timber Regulations (Indian Act)</i>	(a) subsection 5(1) (b) section 9 (c) subsection 22(1)	
10.	12	<i>Liquefied Petroleum Gases Bulk Storage Regulations (Railway Safety Act)</i>	section 6	
11.	15	<i>Metal Mining Liquid Effluent Regulations (Fisheries Act)</i>	subsection 5(2)	
12.	19	<i>Migratory Bird Regulations (Migratory Birds Convention Act, 1994)</i>	(a) subsection 4(1) (b) subsection 28(1) (c) subsection 32(1) (d) section 33 (e) paragraph 35(2)(b) (f) section 36	
13.	20	<i>Migratory Birds Sanctuary Regulations (Migratory Birds Convention Act, 1994)</i>	subsection 9(1)	
14.	6	<i>National Historic Parks General Regulations (National Parks Act)</i>	(a) section 10 (b) subsection 11(1) (c) subsection 11(2)	
15.	14	<i>National Parks Building Regulations, (National Parks Act)</i>	subsection 5(1)	
16.	3	<i>National Parks Businesses Regulations, 1998 (National Parks Act)</i>	section 5	
17.	7	<i>National Parks General Regulations (National Parks Act)</i>	(a) subsection 11(1) (b) subsection 12(1) (c) subsection 18(1) (d) subsection 20(1) (e) subsection 20(2)	
18.	1	<i>National Parks Lease and Licence of Occupation Regulations (1991) (National Parks Act)</i>	paragraph 18(1)(e)	
19.	9	<i>National Parks Wildlife Regulations (National Parks Act)</i>	paragraph 15(1)(a)	
20.	4	<i>Northwest Territories Fishery Regulations (Fisheries Act)</i>	section 4	Applies only to the first commercial licence issued for a body of water that has not been subject to commercial fishing during the previous 20 years
21.	21	<i>Northwest Territories Reindeer Regulations (Northwest Territories Act)</i>	paragraph 5(1)(b)	
22.	25	<i>Territorial Dredging Regulations (Territorial Lands Act)</i>	subsection 15(1)	
23.	24	<i>Territorial Land Use Regulations (Territorial Lands Act)</i>	(a) paragraph 25(1)(a) (b) paragraph 27(a)	

PART 2—Continued

PROVISIONS OF FEDERAL REGULATIONS—Continued

Item	Column 1 Equivalent item number in French text	Column 2 Regulations	Column 3 Provision	Column 4 Limitations
24.	18	<i>Uranium and Thorium Mining Regulations (Atomic Energy Control Act)</i>	(a) subsection 7(1) (b) subsection 8(1) (c) section 9 (d) paragraph 17(1)(b) (e) subsection 17(7) (f) subsection 18(2) (g) section 34	
25.	22	<i>Wildlife Area Regulations (Canada Wildlife Act)</i>	section 4	

ANNEXE 1
(article 1)

DISPOSITIONS DES LOIS ET DES RÈGLEMENTS FÉDÉRAUX

PARTIE 1

DISPOSITIONS DES LOIS FÉDÉRALES

Article	Colonne 1 Numéro d'article équivalent dans la version anglaise	Colonne 2 Loi	Colonne 3 Dispositions	Colonne 4 Restrictions
1.	8	<i>Loi sur la défense nationale</i>	paragraphe 257(1)	
2.	7	<i>Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie</i>	a) paragraphe 59(1) b) paragraphe 60(1)	Exclut la suspension et l'annulation, et l'autorisation de la cession, d'un permis d'utilisation des terres Exclut l'annulation, et l'autorisation de la cession, d'un permis d'utilisation des eaux
3.	9	<i>Loi sur l'Office national de l'énergie</i>	a) article 52 b) paragraphe 58(1) c) paragraphe 58.11(1) d) paragraphe 58.16(1) e) paragraphe 58.34(2) f) alinéa 74(1)d) g) paragraphe 81(4) h) paragraphe 108(4) i) paragraphe 108(6) j) paragraphe 112(1) k) paragraphe 112(3)	
4.	11	<i>Loi sur la protection des eaux navigables</i>	a) alinéa 5(1)a) b) paragraphe 6(4) c) article 20	
5.	13	<i>Loi sur la radiocommunication</i>	alinéa 5(1)f)	
6.	14	<i>Loi sur la sécurité ferroviaire</i>	paragraphe 10(1)	
7.	12	<i>Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest</i>	a) paragraphe 14(1) b) alinéa 18(1)a) c) alinéa 18(1)b)	
8.	4	<i>Loi sur les explosifs</i>	alinéa 7(1)a)	
9.	6	<i>Loi sur les Indiens</i>	a) paragraphe 18(2) b) paragraphe 28(2) c) paragraphe 35(1) d) alinéa 58(4)b)	
10.	2	<i>Loi sur les opérations pétrolières au Canada</i>	a) alinéa 5(1)b) b) paragraphe 5.1(4)	S'applique seulement à l'approbation de l'Office national de l'énergie et à l'agrément du gouverneur en conseil
11.	10	<i>Loi sur les parcs nationaux</i>	a) alinéa 5(10)c) b) alinéa 5(10)e) c) alinéa 6(2)c)	
12.	5	<i>Loi sur les pêches</i>	a) article 32 b) paragraphe 35(2) c) paragraphe 37(2)	Exclut les autorisations prévues par les règlements Exclut les autorisations prévues par les règlements S'applique seulement à l'approbation du gouverneur en conseil
13.	1	<i>Loi sur les ponts</i>	alinéa 8(1)b)	S'applique seulement à l'assentiment du gouverneur en conseil
14.	3	<i>Loi sur les transports au Canada</i>	a) paragraphe 98(2) b) paragraphe 99(1) c) paragraphe 99(3) d) paragraphe 101(1) e) paragraphe 101(3)	

PARTIE 2

DISPOSITIONS DES RÈGLEMENTS FÉDÉRAUX

Article	Colonne 1 Numéro d'article équivalent dans la version anglaise	Colonne 2 Règlement	Colonne 3 Dispositions	Colonne 4 Restrictions
1.	18	<i>Règlement de 1991 sur les baux et les permis d'occupation dans les parcs nationaux (Loi sur les parcs nationaux)</i>	alinéa 18(1)e)	
2.	7	<i>Règlement de 1995 sur le pétrole et le gaz des terres indiennes (Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes et Loi sur la gestion des finances publiques)</i>	a) paragraphe 6(4) b) paragraphe 10(1) c) article 28 d) paragraphe 39(1) e) paragraphe 39(2)	
3.	16	<i>Règlement de 1998 sur l'exploitation de commerces dans les parcs nationaux (Loi sur les parcs nationaux)</i>	article 5	
4.	20	<i>Règlement de pêche des territoires du Nord-Ouest (Loi sur les pêches)</i>	article 4	S'applique seulement au premier permis de pêche commerciale pour un plan d'eau qui n'a pas fait l'objet de pêche commerciale depuis 20 ans
5.	5	<i>Règlement fédéral sur le traitement et la destruction des BPC au moyen d'unités mobiles (Loi canadienne sur la protection de l'environnement)</i>	a) article 11 b) paragraphe 12(1)	
6.	14	<i>Règlement général sur les parcs historiques nationaux (Loi sur les parcs nationaux)</i>	a) article 10 b) paragraphe 11(1) c) paragraphe 11(2)	
7.	17	<i>Règlement général sur les parcs nationaux (Loi sur les parcs nationaux)</i>	a) paragraphe 11(1) b) paragraphe 12(1) c) paragraphe 18(1) d) paragraphe 20(1) e) paragraphe 20(2)	
8.	8	<i>Règlement sur la destruction des déchets dans les réserves indiennes (Loi sur les Indiens)</i>	article 5	
9.	19	<i>Règlement sur la faune des parcs nationaux (Loi sur les parcs nationaux)</i>	alinéa 15(1)a)	
10.	9	<i>Règlement sur le bois des Indiens (Loi sur les Indiens)</i>	a) paragraphe 5(1) b) article 9 c) paragraphe 22(1)	
11.	3	<i>Règlement sur le contrôle de l'énergie atomique (Loi sur le contrôle de l'énergie atomique)</i>	a) paragraphe 7(1) b) article 10 c) alinéa 25(1)b) d) paragraphe 27(1)	Exclut la révocation et la suspension
12.	10	<i>Règlement sur l'emmagasinage en vrac des gaz de pétrole liquéfiés (Loi sur la sécurité ferroviaire)</i>	article 6	
13.	6	<i>Règlement sur l'emmagasinage en vrac des liquides inflammables (Loi sur la sécurité ferroviaire)</i>	article 6	
14.	15	<i>Règlement sur les bâtiments des parcs nationaux (Loi sur les parcs nationaux)</i>	paragraphe 5(1)	
15.	11	<i>Règlement sur les effluents liquides des mines de métaux (Loi sur les pêches)</i>	paragraphe 5(2)	
16.	4	<i>Règlement sur les installations de déchargement des wagons-citernes à chlore (Loi sur la sécurité ferroviaire)</i>	a) paragraphe 6(1) b) paragraphe 6(2)	
17.	1	<i>Règlement sur les installations d'emmagasinage du nitrate d'ammonium (Loi sur la sécurité ferroviaire)</i>	a) paragraphe 5(1) b) paragraphe 5(2) c) paragraphe 6(1)	
18.	24	<i>Règlement sur les mines d'uranium et de thorium (Loi sur le contrôle de l'énergie atomique)</i>	a) paragraphe 7(1) b) paragraphe 8(1) c) article 9 d) alinéa 17(1)b) e) paragraphe 17(7) f) paragraphe 18(2) g) article 34	
19.	12	<i>Règlement sur les oiseaux migrateurs (Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs)</i>	a) paragraphe 4(1) b) paragraphe 28(1) c) paragraphe 32(1) d) article 33 e) alinéa 35(2)b) f) article 36	

PARTIE 2 (suite)

DISPOSITIONS DES RÈGLEMENTS FÉDÉRAUX (suite)

Article	Colonne 1 Numéro d'article équivalent dans la version anglaise	Colonne 2 Règlement	Colonne 3 Dispositions	Colonne 4 Restrictions
20.	13	<i>Règlement sur les refuges d'oiseaux migrateurs (Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs)</i>	paragraphe 9(1)	
21.	21	<i>Règlement sur les rennes des territoires du Nord-Ouest (Loi sur les Territoires du Nord-Ouest)</i>	alinéa 5(1)b)	
22.	25	<i>Règlement sur les réserves d'espèces sauvages (Loi sur les espèces sauvages du Canada)</i>	article 4	
23.	2	<i>Règlement sur le stockage de l'ammoniac anhydre (Loi sur la sécurité ferroviaire)</i>	article 6	
24.	23	<i>Règlement sur l'utilisation des terres territoriales (Loi sur les terres territoriales)</i>	a) alinéa 25(1)a) b) alinéa 27a)	
25.	22	<i>Règlement territorial sur le dragage (Loi sur les terres territoriales)</i>	paragraphe 15(1)	

SCHEDULE 2

(Section 2)

PROVISIONS OF NORTHWEST TERRITORIES ACTS AND REGULATIONS

PART 1

PROVISIONS OF NORTHWEST TERRITORIES ACTS

Item	Column 1 Equivalent item number in French text	Column 2 Act	Column 3 Provision	Column 4 Limitations
1.	2	<i>Forest Management Act, R.S.N.W.T. 1988, c. F-9</i>	(a) subsection 9(1) (b) subsection 9(2)	Applies only to an agreement authorizing a person, institution or firm to carry on an activity without a licence or permit Applies only to an agreement authorizing the Government of Canada to carry on an activity without a licence or permit
2.	3	<i>Forest Protection Act, R.S.N.W.T. 1988, c. F-10</i>	section 21	Applies only to a permit referred to in subsection 11(1) of that Act
3.	1	<i>Wildlife Act, R.S.N.W.T. 1988, c. W-4</i>	subsection 80(1)	Applies only to (a) a permit referred to in subsection 9(1) of the <i>Wildlife Licences and Permits Regulations, N.W.T. Reg.-027-92</i> , (b) a permit referred to in subsection 17(1) of the <i>Wildlife Licences and Permits Regulations, N.W.T. Reg.-027-92</i> , other than a permit to serve as a meal big game or upland game birds at a place other than a private residence, (c) licences referred to in subsections 24(1) and 28(1) of the <i>Wildlife Licences and Permits Regulations, N.W.T. Reg.-027-92</i> , and (d) a licence to import live vertebrates referred to in section 38 of the <i>Wildlife Licences and Permits Regulations, N.W.T. Reg.-027-92</i>

PART 2

PROVISIONS OF NORTHWEST TERRITORIES REGULATIONS

Item	Column 1 Equivalent item number in French text	Column 2 Regulations	Column 3 Provision	Column 4 Limitations
1.	1	<i>Forest Management Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c. F-14 (Forest Management Act, R.S.N.W.T. 1988, c. F-9)</i>	paragraph 5(1)(a)	Applies only to issuance of a permit referred to in paragraph 2(1)(a) and licences referred to in paragraphs 2(2)(a) and (c) of those Regulations
2.	4	<i>Pesticide Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c. P-2 (Pesticide Act, R.S.N.W.T. 1988, c. P-4)</i>	subsection 3(1)	

PART 2—Continued

PROVISIONS OF NORTHWEST TERRITORIES REGULATIONS—Continued

Item	Column 1 Equivalent item number in French text	Column 2 Regulations	Column 3 Provision	Column 4 Limitations
3.	3	<i>Outfitter Regulations</i> , R.R.N.W.T. 1990, c. T-16 (<i>Travel and Tourism Act</i> , R.S.N.W.T. 1988, c. T-7)	subsection 5(1)	
4.	2	<i>Wildlife Business Regulations</i> , N.W.T. Reg.-069-97 (<i>Wildlife Act</i> , R.S.N.W.T. 1988, c. W-4)	subsection 2(1)	Applies only to fur farm licences, game farm licences and the first commercial wildlife licence issued in each wildlife management zone

ANNEXE 2
(article 2)

DISPOSITIONS DES LOIS ET DES RÈGLEMENTS DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

PARTIE 1

DISPOSITIONS DES LOIS DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Article	Colonne 1 Numéro d'article équivalent dans la version anglaise	Colonne 2 Loi	Colonne 3 Dispositions	Colonne 4 Restrictions
1.	3	<i>Loi sur la faune</i> (L.R.T.N.-O. 1988, ch. W-4)	paragraphe 80(1)	S'applique seulement : a) à l'égard d'une licence visée au paragraphe 9(1) du <i>Règlement sur les permis et licences relatifs à la faune</i> (R.T.N.-O. R-027-92) b) à l'égard d'une licence visée au paragraphe 17(1) du <i>Règlement sur les permis et licences relatifs à la faune</i> (R.T.N.-O. R-027-92), exception faite de celle qui autorise son titulaire à servir, ailleurs que dans une résidence privée, des repas comprenant de la viande de gros gibier ou de gibier à plumes sédentaire c) à l'égard d'un permis visé aux paragraphes 24(1) et 28(1) du <i>Règlement sur les permis et licences relatifs à la faune</i> (R.T.N.-O. R-027-92) d) à l'égard d'un permis d'importation de vertébrés vivants visé à l'article 38 du <i>Règlement sur les permis et licences relatifs à la faune</i> (R.T.N.-O. R-027-92)
2.	1	<i>Loi sur l'aménagement des forêts</i> (L.R.T.N.-O. 1988, ch. F-9)	a) paragraphe 9(1) b) paragraphe 9(2)	S'applique seulement lorsque l'accord autorise la personne, l'organisme ou l'établissement commercial à entreprendre une activité sans permis ou sans licence S'applique seulement lorsque l'accord autorise le gouvernement du Canada à entreprendre une activité sans permis ou sans licence
3.	2	<i>Loi sur la protection des forêts</i> (L.R.T.N.-O. 1988, ch. F-10)	article 21	S'applique seulement à l'égard d'un permis visé au paragraphe 11(1) de cette loi

PARTIE 2

DISPOSITIONS DES RÈGLEMENTS DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Article	Colonne 1 Numéro d'article équivalent dans la version anglaise	Colonne 2 Règlement	Colonne 3 Dispositions	Colonne 4 Restrictions
1.	1	<i>Règlement sur l'aménagement des forêts</i> (R.R.T.N.-O. 1990, ch. F-14) (<i>Loi sur l'aménagement des forêts</i> , L.R.T.N.-O. 1988, ch. F-9)	alinéa 5(1)a)	S'applique seulement à la délivrance d'un permis visé à l'alinéa 2(1)a) et d'une licence visée aux alinéas 2(2)a) ou c) de ce règlement
2.	4	<i>Règlement sur l'exploitation commerciale de la faune</i> (R.T.N.-O., R-069-97) (<i>Loi sur la faune</i> , L.R.T.N.-O. 1988, ch. W-4)	paragraphe 2(1)	S'applique seulement au permis d'éleveur d'animaux à fourrure, au permis de ferme de gibier et au premier permis d'abattage d'animaux de la faune à des fins commerciales dans une zone de gestion de la faune

PARTIE 2 (suite)

DISPOSITIONS DES RÈGLEMENTS DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST (suite)

Article	Colonne 1 Numéro d'article équivalent dans la version anglaise	Colonne 2 Règlement	Colonne 3 Dispositions	Colonne 4 Restrictions
3.	3	<i>Règlement sur les pourvoyeurs</i> (R.R.T.N.-O. 1990, ch. T-16) (<i>Loi sur le tourisme</i> , L.R.T.N.-O. 1988, ch. T-7)	paragraphe 5(1)	
4.	2	<i>Règlement sur les produits antiparasitaires</i> (R.R.T.N.-O. 1990, ch. P-2) (<i>Loi sur les produits antiparasitaires</i> , L.R.T.N.-O. 1988, ch. P-4)	paragraphe 3(1)	

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

The Gwich'in Comprehensive Land Claim Agreement and the Sahtu Dene and Métis Comprehensive Land Claim Agreement, signed respectively on April 22, 1992 and September 6, 1993, committed the federal government to establishing an integrated land and water use regulatory system in the Mackenzie Valley. This system includes an environmental assessment and review (EAR) process.

The *Preliminary Screening Requirement Regulations* and the *Exemption List Regulations* are necessary to implement the EAR process established by the *Mackenzie Valley Resource Management Act* (MVRMA). The *Preliminary Screening Requirement Regulations* enumerate provisions of laws and regulations which require a regulatory authority to conduct a preliminary screening before delivering a permit, licence or other authorization for a proposed development — an undertaking carried out on land or water — in the Mackenzie Valley. The *Exemption List Regulations* exclude certain activities from a preliminary screening because they are considered not to have any significant adverse impact on the environment.

The Mackenzie Valley Environmental Assessment and Review Process

The Mackenzie Valley EAR process consists of three phases: the preliminary screening, the environmental assessment and the environmental impact review.

The preliminary screening is a succinct examination of a proposed development to determine if the proposal might have a significant adverse impact or be a cause of public concern. Where a proponent requires a permit, licence or authorization identified in the *Preliminary Screening Requirement Regulations*, the regulatory authority conducts an examination unless the proposed development is exempted by the *Exemption List Regulations*. Where the federal or territorial government or the Gwich'in or Sahtu First Nation proposes a development not requiring a permit, licence or authorization, such as a wolf kill, the government or the First Nation must undertake the same examination unless it

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie des règlements.)***Description**

L'Entente sur les revendications territoriales globales des Gwich'in et celle des Dénés et des Métis du Sahtu signées respectivement le 22 avril 1992 et le 6 septembre 1993 engagent le gouvernement fédéral à mettre sur pied un système unifié et coordonné de réglementation pour l'utilisation des terres et des eaux dans la vallée du Mackenzie. Ce système comprend un processus d'examen des répercussions environnementales (ERE).

Le *Règlement sur l'exigence d'un examen préalable* et le *Règlement sur la liste d'exemption* sont nécessaires pour mettre en oeuvre le processus d'ERE établi par la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie* (LGRVM). Le *Règlement sur l'exigence d'un examen préalable* énumère une liste de dispositions législatives et réglementaires qui assujettissent une autorité administrative responsable de l'application de ces dispositions à procéder à un examen préalable avant de délivrer un permis ou une autorisation pour un projet de développement — un ouvrage ou activité devant être réalisé sur la terre ou sur l'eau — dans la vallée du Mackenzie. Le *Règlement sur la liste d'exemption* soustrait à un examen préalable, un nombre d'activités parce que les répercussions environnementales du projet ne sont pas considérées importantes.

Le processus d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie

Le processus d'ERE de la vallée du Mackenzie comprend trois étapes : l'examen préalable, l'évaluation environnementale et l'étude d'impact.

L'examen préalable est un examen concis d'un projet de développement qui détermine si un projet peut avoir vraisemblablement des répercussions négatives importantes sur l'environnement ou être la cause de préoccupation pour le public. À la suite d'une demande de permis ou d'autorisation énuméré dans le *Règlement sur l'exigence d'un examen préalable*, l'autorité administrative procède à l'examen de tout projet de développement à moins que l'activité ne soit soustraite à cet examen par le *Règlement sur la liste d'exemption*. Lorsque le gouvernement fédéral ou territorial ou la première nation des Gwich'in ou celle du Sahtu propose un projet de développement ne requérant pas de

determines its impact on the environment to be manifestly insignificant or it is an activity listed in the *Exemption List Regulations*. However, government (federal, territorial or local), the Gwich'in or Sahtu First Nation or the Mackenzie Valley Environmental and Impact Review Board (Review Board) has an overriding power to refer a development for an environmental assessment.

A development referred to the Review Board must be subject to an environmental assessment, an extensive study of a proposed development, which takes into consideration factors set out in the MVRMA. If the (Review Board) or the responsible Ministers determine that the proposed development should be subject to a public environmental impact review for further examination, a panel of Review Board members is established.

The environmental impact review is an in-depth study of the proposed development which takes into account additional factors set out in the MVRMA. To this effect, the panel is established and it must hold public hearings.

The Preliminary Screening Requirement Regulations and the Exemption List Regulations

The *Preliminary Screening Requirement Regulations* itemize provisions of federal and territorial laws and regulations that regulate developments requiring a permit, licence or authorization that might have a significant adverse impact on the environment or be a cause of significant public concern. These developments are subject to the Mackenzie Valley EAR process and would undergo a preliminary screening. The *Preliminary Screening Requirement Regulations* are divided into two schedules. Schedule 1 comprises a federal list of some 100 provisions of laws and regulations; Schedule 2 covers some 20 provisions of laws and regulations of the Northwest Territories.

The *Exemption List Regulations* exclude from a preliminary screening proposed developments whose activities are likely to have no significant adverse impact on the environment. Schedule 1 of the *Exemption List Regulations* itemizes, in a general list, thirty-nine activities; Schedule 2 covers nine activities within national parks, national park reserves and national historic site areas.

The *Preliminary Screening Requirement Regulations* and *Exemption List Regulations* have been modelled on, and work in a similar fashion to the *Canadian Environmental Assessment Act (CEAA) Law List Regulations* and the *Exclusion List Regulations*.

Differences between the Mackenzie Valley *Preliminary Screening Requirement Regulations* and the *CEAA Law List Regulations* are as follows:

- (a) update of laws and regulations proclaimed since October 7, 1994, e.g. *Canada Transportation Act*, S.C., 1996;
- (b) removal of provisions of laws and regulations that apply outside the Mackenzie Valley, e.g. the *Yukon Waters Act*, or that do not trigger the MVRMA, such as federal funding, granting of a right or transfer of lands that do not call for "a development", as defined in the MVRMA;

permis ou d'autorisation au titre d'une règle de droit, tel une battue de loups, il doit effectuer le même examen à moins qu'à son avis, les répercussions environnementales du projet soient sans aucune importance ou que cette activité soit décrite au *Règlement sur la liste d'exemption*. Cependant, le gouvernement fédéral ou territorial, l'administration locale, la première nation des Gwich'in ou du Sahtu ou l'Office d'examen des répercussions environnementales (l'Office d'examen) peut par règle d'exception renvoyer le projet de développement à une formation de l'Office d'examen pour une évaluation environnementale.

Lors d'un renvoi à l'Office d'examen, le projet de développement doit faire l'objet d'une évaluation environnementale — une étude détaillée du projet — qui tient compte des éléments énoncés dans la LGRVM. Si le rapport de l'Office d'examen ou les ministres compétents concluent qu'une étude plus approfondie est de mise, le projet fait l'objet d'un renvoi pour une étude d'impact pour de plus amples considérations et une formation comprenant les membres de l'Office d'examen est formée.

L'étude d'impact est une étude approfondie du projet de développement qui tient compte d'éléments additionnels énumérés dans la LGRVM. Une formation de l'Office est mise en place à cet effet et doit tenir des audiences publiques.

Le Règlement sur l'exigence d'un examen préalable et le Règlement sur la liste d'exemption

Le *Règlement sur l'exigence d'un examen préalable* énumère les dispositions législatives et réglementaires fédérales et territoriales qui régissent les projets de développement requérant un permis ou autorisation qui sont susceptibles d'avoir des répercussions négatives importantes sur l'environnement ou être la cause de préoccupation pour le public. Ces projets de développement sont assujettis au processus d'ERE de la vallée du Mackenzie et doivent faire l'objet d'un examen préalable. Le *Règlement sur l'exigence d'un examen préalable* comprend deux annexes. L'annexe 1 comprend une liste de quelque 100 dispositions législatives et réglementaires du gouvernement fédéral; l'annexe 2 en comprend quelque 20 autres du gouvernement territorial.

Le *Règlement sur la liste d'exemption* soustrait les activités qui vraisemblablement n'auront pas de répercussions négatives importantes sur l'environnement, à un examen préalable. Le *Règlement sur la liste d'exemption* comprend, à l'annexe 1, une liste générale de 39 activités et, à l'annexe 2, une liste de neuf activités relativement aux parcs nationaux, aux réserves foncières et aux lieux historiques nationaux.

Le *Règlement sur l'exigence d'un examen préalable* et le *Règlement sur la liste d'exemption* ont les mêmes caractéristiques et s'appliquent d'une façon semblable au *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées* et le *Règlement sur la liste d'exclusion* pris en vertu de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (LCÉE).

On peut dénombrer entre le *Règlement sur l'exigence d'un examen préalable* de la vallée du Mackenzie et le *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées* de la LCÉE, les différences suivantes :

- a) une mise à jour des dispositions législatives et réglementaires depuis le 7 octobre 1994, i.e. la *Loi sur le transport au Canada*, L.C. (1996);
- b) l'élimination de dispositions législatives et réglementaires qui ne s'appliquent pas à la vallée du Mackenzie; par exemple, la *Loi sur les eaux du Yukon*, dispositions qui n'enclenchent pas

(c) inclusion of Northwest Territories laws and regulations.

Differences between the Mackenzie Valley *Exemption List Regulations* and the CEEA *Exclusion List Regulations* are as follows:

- (a) removal from the exemption list of low-level activities considered highly sensitive to the North, e.g. a drainage structure;
- (b) removal of a threshold of an exempted activity which is considered to be captured by other thresholds and is a duplication, for example the removal of the “30 metres distance” threshold where modifications to, or maintenance of, an existing building occur. It is felt that the threshold “no release of waste in a water body” is sufficient;
- (c) addition of a threshold to an exempted activity where additional conditions are considered necessary; for example, an activity would be exempted only if it does not require a land use permit.

Alternatives

The first alternative considered was the establishment of a single exemption regulation, which would have itemized all the developments exempted from environmental assessment. However, this would have called for an extremely long list of hundreds of activities regulated by federal and territorial laws and regulations. Furthermore, this approach would create a process different from CEEA and the federal departments and agencies would not have built on the experience gained since the proclamation of CEEA. It would have delayed the passage of the legislation and the implementation of this EAR process in the Mackenzie Valley.

Another alternative would have been to use the regulations made pursuant to CEEA. However, the triggers of the MVRMA are different. The provisions of Northwest Territories laws and regulations would not be included. It would have been unworkable without major amendments to these Regulations. Furthermore, the Mackenzie Valley EAR process applies not only to federal lands but to Gwich'in and Sahtu settlement lands and territorial lands.

As a result, the Regulations are adapted to the circumstances in the Mackenzie Valley. They carry out Canada's obligation respecting the implementation of the Gwich'in and Sahtu Land Claim Settlement Agreements. Given their similarity to CEEA, they offer some familiarity and continuity throughout the federal system.

Benefits and Costs

The major advantage to this system is that it applies to all regions and lands in the Mackenzie Valley, not just Crown land. Moreover, it creates an integrated land use system, with institutions of public government to replace a regime that has been

la LGRVM tel le financement fédéral, l'octroi d'un droit ou le transfert des terres qui ne comprend pas des ouvrages ou des activités tels que définis par la LGRVM;

- c) l'ajout de dispositions législatives et réglementaires des Territoires du Nord-Ouest.

On peut dénombrer entre le *Règlement sur la liste d'exemptions* de la vallée du Mackenzie et le *Règlement sur la liste d'exclusions* de la LCÉE les différences suivantes :

- a) le retrait d'activités considérées peu importantes mais qui peuvent avoir un impact négatif plus significatif dans le nord, par exemple, un système de drainage;
- b) l'élimination d'un seuil d'activité déjà soustraite qui est compris dans un autre seuil et qui est considéré comme un doublement, tel l'élimination de la distance de plus de 30 mètres pour les modifications ou l'entretien d'un ouvrage existant. On considère que le seuil « aucun rejet d'une substance polluante dans un plan d'eau » suffit;
- c) l'addition d'un seuil à une activité soustraite à l'examen préalable lorsque des conditions supplémentaires s'avèrent nécessaires; par exemple, une activité serait soustraite de l'examen préalable seulement si cette dernière ne requiert pas l'obtention d'un permis d'utilisation des terres.

Solutions de rechange

La première approche a été de considérer l'élaboration d'un seul règlement d'exemption qui aurait énuméré tous les projets de développement soustraits à l'évaluation environnementale. Cependant l'énumération de tous les types de projets de développement à être exemptés d'une évaluation environnementale aurait été trop longue puisqu'il aurait fallu exempter des centaines d'activités légiférées par dispositions législatives et réglementaires fédérales ou territoriales. De plus, cette approche aurait mis en oeuvre une approche différente de celle adoptée par la LCÉE et les agences et ministères fédéraux n'auraient pas profité de l'expérience acquise depuis la proclamation de la LCÉE. Cette approche aurait retardé la proclamation de la loi et la mise en oeuvre du processus d'ERE dans la vallée du Mackenzie.

Une autre approche aurait été d'utiliser les règlements pris en vertu de la LCÉE. Cependant les déclencheurs de la LCÉE sont différents. Les dispositions des lois et des règlements des Territoires du Nord-Ouest n'auraient pas été incluses. Ceci n'était pas faisable sans faire des modifications importantes à ces règlements. De plus, le processus d'ERE de la vallée du Mackenzie ne s'applique pas seulement aux terres de la Couronne fédérale mais aussi aux terres désignées des Gwich'in et du Sahtu et aux terres domaniales des Territoires du Nord-Ouest.

À cet effet, les règlements sont adaptés aux circonstances de la vallée du Mackenzie. Ces règlements sont conformes aux engagements du Canada quant à la mise en oeuvre des Ententes des revendications territoriales globales des Gwich'in et des Dénés et Métis du Sahtu. Compte tenu de leurs similitudes avec les règlements de la LCÉE, ces règlements offrent aux intervenants, promoteurs et autorités administratives une certaine familiarité, ce qui assure la continuité à travers le système fédéral.

Avantages et coûts

Le plus grand avantage de ce système est qu'il s'applique non seulement aux terres de la Couronne, mais à toutes les terres et régions de la vallée du Mackenzie. De plus, cette loi met sur pied un système unifié de réglementation pour l'utilisation des terres et

largely run by different offices and boards of the federal government. Recommendations of the Review Board would be made equally by government and Aboriginals who have a real stake in the management of the land on which they live.

Failure not to proceed with a valley-wide EAR process would result in the creation of several regional regimes, which would be costly and inefficient.

A system so similar to the CEAA Regulations does not require much adaptation from stakeholders, proponents and federal regulatory authorities or increase operating costs.

An in-depth analysis by the working group responsible for the establishment of the Review Board concluded that the level of EAR would not significantly increase in the Mackenzie Valley. It is therefore not anticipated that these Regulations would limit competitiveness or unduly affect small and medium businesses more than the current CEAA Regulations.

Consultation

Early notice was provided through the 1996 and 1997 *Federal Regulatory Plans*, proposal no. INAC/95-16-I.

The Regulations were developed in tandem with the MVRMA. Consultation with the Gwich'in and the Sahtu First Nations and the Government of the Northwest Territories (GNWT) has been extensive and ongoing for the last four years. Twenty-two meetings were held on the draft bill and regulations. In addition, seven technical meetings were held exclusively on these Regulations.

Since 1996, on five separate occasions, major stakeholders have received a copy of these Regulations.

The Gwich'in and the Sahtu First Nations and the GNWT are in full support of the Act and Regulations. The GNWT and industry also support the principles of this legislation and the Regulations because they establish integrated public government boards for the management of land and water use and the establishment of an EAR process in the Mackenzie Valley.

Third parties have been supportive in principle of these Regulations. More specifically, the Canadian Arctic Resources Committee (CARC) has questioned the absence of certain triggers concerning the mineral regulations and the consistency between the federal and territorial laws. The Mackenzie Valley Environmental Impact Review Board Working Group, formed to bridge the transition to the establishment of the proposed Review Board, has provided many comments concerning the inclusion or exclusion of provisions in the *Preliminary Screening Requirement Regulations* and concerning the adjustment of thresholds of activities relating to the *Exemption List Regulations*. These comments were aimed at increasing the requirements of the EAR process in the North. A balance was struck to maintain the principle of sustainable development for the North.

The oil and gas industry, in general, supports the legislation because it favours a single integrated resource management system with application throughout the Mackenzie Valley.

The mining industry supports, in principle, the legislation but is somewhat concerned about matters flowing from the land claims.

des eaux comprenant des organismes gouvernementaux publics qui remplaceront le système contrôlé aujourd'hui par divers centres de responsabilité et d'offices du gouvernement fédéral. Les recommandations de l'Office d'examen seront dorénavant faites autant par le Gouvernement que par les peuples autochtones qui ont un véritable intérêt dans la gestion des terres qu'ils habitent.

Le fait de ne pas créer un processus d'ERE qui s'applique à la grandeur de la vallée aurait pour conséquence la création de plusieurs systèmes régionaux qui seraient coûteux et inefficaces.

Ces règlements qui sont similaires aux règlements pris en vertu de la LCÉE, ne requièrent pas de la part de l'ensemble des intervenants, des promoteurs ou des autorités administratives beaucoup d'adaptation et n'augmentent pas les coûts de rodage.

Une analyse approfondie faite par le groupe de travail chargé de mettre sur pied l'Office d'examen conclut qu'il n'y aura pas d'augmentation significative d'ERE dans la vallée du Mackenzie. Conséquemment, il n'est pas à prévoir que ces règlements limiteront la compétitivité ou affecteront d'une façon indue la petite et moyenne entreprise plus que ne le font les règlements pris en vertu de la LCÉE.

Consultation

Un préavis a été publié dans les *Projets de réglementation fédérale* de 1996 et 1997, proposition AINC/95-16-I.

Les règlements et la LGRVM ont été préparés au même moment. La consultation avec les représentants des premières nations des Gwich'in et du Sahtu et du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (G.T.N.-O.) a été soutenue et s'est déroulée au fil des quatre dernières années. Vingt-deux rencontres ont eu lieu pour élaborer le projet de loi et ces règlements. De plus, sept rencontres techniques ont été tenues pour discuter exclusivement des règlements.

Depuis 1996, l'ensemble des intervenants, promoteurs et les autorités administratives ont reçu à cinq différentes occasions une copie des règlements.

Les premières nations des Gwich'in et du Sahtu et le G.T.N.-O. sont pleinement d'accord avec cette loi et ses règlements. Le G.T.N.-O. et l'industrie sont d'accord en principe pour mettre en place des organismes gouvernementaux intégrés publics pour la gestion des terres et des eaux et d'un processus d'ERE dans la vallée du Mackenzie.

Les tierces parties appuient ces règlements en principe. Le Comité canadien sur les ressources de l'Arctique (CCRA) ont posé des questions sur l'absence de certains enclencheurs spécialement en ce qui touche les règlements sur les mines et l'uniformité des dispositions des lois et des règlements fédérales et territoriales. Le groupe de travail de l'Office d'examen formé pour assouplir la transition dans l'établissement de l'Office a apporté plusieurs commentaires en ce qui touchent l'inclusion ou l'exclusion de dispositions dans le *Règlement sur l'exigence d'un examen préalable* et l'ajustement de certains niveaux d'activité dans le *Règlement sur la liste d'exemption*. Ces suggestions voulaient renforcer les exigences du processus d'ERE dans le Nord. L'équilibre entre les principes du développement durable a été maintenu.

L'industrie du pétrole et du gaz soutient en général la loi puisqu'il favorise un système unifié des ressources qui s'applique à l'ensemble de la vallée du Mackenzie.

L'industrie minière soutient en principe cette loi et ses règlements mais a fait part de ses préoccupations qui sont relatives à

The NWT Chamber of Mines objects to the "sweeping changes" of a new resource management regime managed by a "multiplicity of boards". Included in their objections is the over-riding power of First Nations, government and the Review Board to refer a development otherwise exempted. They also are concerned with the technical capacity of the members of the Boards and the development of consistent rules and procedures.

Mackenzie Valley First Nations who do not have land claims agreements oppose, in principle, the application of the legislation and the regulations to their regions without their consent. This opposition reflects First Nations' concerns that the application of this legislation and regulations will constrain the outcome of negotiations on assertion of treaty land entitlement, comprehensive land claim or self-government negotiations. Their objections do not relate specifically to the regulations, which they have not commented upon in any way.

Prepublication

The Regulations were prepublished on July 25, 1998, giving the interested parties another opportunity to comment. Some members of the pipeline industry were concerned about the possibility of a preliminary screening being triggered by provisions of the new *Canada Transportation Act, S.C., 1987* when an agreement was reached between the land owner and the railway company for the construction of a railroad crossing. Previously, only those crossing where there was a dispute between the owner and the company was subject to a screening under CEAA. The change was only a consequence of the new Act replacing the *National Transportation Act, 1987* and should not affect the industry since there is no railway operational in the North.

Provisions of the federal *Transportation of Dangerous Goods Act, S.C. 1992* and the *NWT Transportation of Dangerous Goods Act, 1990* allowing exceptions to the prescribed standards were removed from the *Preliminary Screening Requirement Regulations*. These exceptions were allowed only if the standards were at least equivalent to those prescribed in the above Acts.

In response to comments after prepublication, an amendment has been made to the *Exemption List Regulations*, increasing the threshold for cutting wood activity in clearing a forest after a fire from 1 000 m³ to 5 000 m³.

Compliance and Enforcement

As soon as the MVRMA and its new regime come into force, the Department of Indian Affairs and Northern Development and the newly-established Review Board will hold meetings with different groups to inform them of their rights and obligations under the new legislation and regulations.

Once the EAR process is established, the regulatory authority must, before issuing a permit, licence or authorization, undertake a preliminary screening of those developments regulated by the *Preliminary Screening Requirement Regulations* which are not exempted by the *Exemption List Regulations*. To do otherwise, would contravene the EAR process in the Mackenzie Valley. Where the regulatory authority does not conform with these Regulations, the Review Board, the Gwich'in and Sahtu First

des éléments découlant des accords de revendications territoriales. La Chambre des Mines des T.N.-O. s'objecte aux « changements radicaux » qu'occasionnera ce nouveau système de gestion des ressources géré par de multiples offices un nombre important d'offices. En particulier, elle est préoccupée par les attributions de renvoi conférées aux premières nations, au gouvernement et à l'Office d'examen pour un projet qui aurait été autrement soustrait à l'application du processus d'ERE. Elle questionne également la compétence technique des membres de ces offices et demande l'élaboration de règles et de procédures consistantes.

Les premières nations de la vallée du Mackenzie qui n'ont pas encore conclu un accord de revendications territoriales s'opposent, en principe, à l'application de cette loi et de ses règlements dans leurs régions sans leur consentement. Cette opposition reflète la préoccupation de ces premières nations de voir cette loi limiter les résultats de leurs négociations ou leur revendication aux droits découlant de traités, de leurs revendications territoriales et leur revendication à l'autonomie gouvernementale. Leurs objections ne sont pas reliées spécifiquement aux règlements sur lesquels d'ailleurs ils nous ont donné aucun commentaire.

Publication préalable

Le règlement a été publié au préalable le 25 juillet 1998, ce qui a donné aux parties intéressées une autre occasion de faire des commentaires. Des membres de l'industrie du gazoduc ont fait part de leurs préoccupations de la possibilité qu'un examen préalable serait enclenché par une disposition de la *Loi sur les transports au Canada* lorsqu'une entente était conclue entre le propriétaire et la compagnie de chemin de fer pour la construction d'une traverse. Auparavant, les traverses faisant l'objet de disputes entre les deux parties étaient sujettes à un examen préalable sous la LCÉE. Ce changement fait à la suite de la mise en vigueur de la nouvelle Loi qui a remplacé la *Loi nationale sur les transports L.C. (1987)* et ne devrait pas affecter cette industrie dans le Nord puisqu'il n'y a pas de chemin de fer en service.

Les dispositions de la loi fédérale, *Loi sur le transport des marchandises dangereuses L.C. (1992)* et la loi du G.T.N.-O. *Loi sur le transport des marchandises dangereuses (1990)* permettant de faire exception aux normes prescrites ont été retirées du *Règlement sur l'exigence d'un examen préalable*. Ces dispositions permettaient seulement des exceptions si les normes étaient au moins équivalentes à celles prescrites dans les Lois ci-hautées.

En réponse à des commentaires suivant la publication préalable, le *Règlement sur la liste d'exemption* a été modifié en augmentant le seuil de la coupe de bois dans le but de nettoyer la forêt à la suite d'un feu de 1 000 m³ à 5 000 m³.

Conformité et mise en application

Dès que la LGRVM et le nouveau système entreront en vigueur, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et l'Office d'examen tiendront des séances d'information avec différents groupes pour les informer de leurs droits et des obligations découlant de la nouvelle loi et de ses règlements.

Une fois le processus d'ERE établi, l'autorité administrative, avant d'émettre un permis ou avant de donner une autorisation, procédera à un examen préalable des projets de développement réglementés par le *Règlement sur l'exigence d'un examen préalable* qui ne sont pas soustraits à cet examen en vertu du *Règlement sur la liste d'exemption*. Agir autrement, serait agir en contravention du processus d'ERE de la vallée du Mackenzie. À défaut de se conformer à ces règlements, l'Office d'examen, les

Nations, the local government or any other federal or territorial department or agency may refer the proposed development to the Review Board for an environmental assessment. Part 6 of the Act provides for, every five years, at least one independent environmental audit that will review the effectiveness of the Regulation of uses of land and water with respect to the environmental protection in the Mackenzie Valley. The auditor may include recommendations to be submitted to the Minister of Indian Affairs and Northern Development who shall make it available to the public.

Contacts

Gary Nicholl
Indian Affairs and Northern Development
Ottawa, Ontario
K1A 0H4
Tel.: (819) 997-0222
FAX: (819) 953-0335

Jacques Deneault
Indian Affairs and Northern Development
Ottawa, Ontario
K1A 0H4
Tel.: (819) 994-7462
FAX: (819) 953-0335

premières nations des Gwich'in ou du Sahtu, les administrations locales et tout autre ministère ou organisme des gouvernements fédéral et territorial peuvent renvoyer ce projet de développement à l'Office pour une évaluation environnementale. La Partie 6 de la LGRVM prescrit à tous les cinq ans une vérification examinant l'efficacité de la réglementation de l'utilisation des terres et des eaux dans la vallée du Mackenzie. Le vérificateur peut adresser des recommandations au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien qui le met à la disposition du public.

Personnes-ressources

Gary Nicholl
Affaires indiennes et du Nord canadien
Ottawa (Ontario)
K1A 0H4
Tél. : (819) 997-0222
TÉLÉCOPIEUR : (819) 953-0335

Jacques Deneault
Affaires indiennes et du Nord canadien
Ottawa (Ontario)
K1A 0H4
Tél. : (819) 994-7462
TÉLÉCOPIEUR : (819) 953-0335

Registration
SOR/99-13 16 December, 1998

MACKENZIE VALLEY RESOURCE MANAGEMENT ACT

Exemption List Regulations

P.C. 1998-2265 16 December, 1998

Whereas, pursuant to subsection 143(1) of the *Mackenzie Valley Resource Management Act*^a, the Minister of Indian Affairs and Northern Development has consulted with the Minister of Resources, Wildlife and Economic Development of the Northwest Territories and with the first nations with regard to the annexed *Exemption List Regulations*;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to paragraph 143(1)(c) of the *Mackenzie Valley Resource Management Act*^a, hereby makes the annexed *Exemption List Regulations*.

EXEMPTION LIST REGULATIONS

INTERPRETATION

1. The following definitions apply in these Regulations.
- “control product” has the same meaning as in section 2 of the *Pest Control Products Act*. (*produits antiparasitaires*)
- “dugout” means an excavation designed to hold water for the maintenance of public roads or consumption by livestock. (*étang-réservoir*)
- “footprint” means the area of land occupied by a structure at ground level. (*superficie au sol*)
- “hazardous material” means a toxic substance within the meaning of section 11 of the *Canadian Environmental Protection Act*. (*matières dangereuses*)
- “heritage building” means a building that has been designated as a heritage building by a regulatory authority. (*bâtiment du patrimoine*)
- “hook-up” means a structure or line that connects a building to a main gas, sewer, water, electrical transmission or telecommunication line. (*raccordement*)
- “international electrical transmission line” means an electrical transmission line constructed or operated for the purpose of transmitting electricity from a place in Canada to a place outside Canada or to a place in Canada from a place outside Canada. (*ligne internationale de transport d’électricité*)
- “irrigation structure” means a buried pipeline, a pipe, a pump, a pump house, a reservoir, a drain or a canal lined with asphalt, wood, concrete or other material, that is used for irrigating agricultural land. (*structure d’irrigation*)
- “limited expansion” means an increase of 10 per cent or less in the exterior dimensions or production capacity of a structure. (*agrandissement de faible envergure*)
- “modification”, in respect of a structure, means a change, other than an expansion, that does not alter the purpose or function of the structure. (*modification*)

^a S.C. 1998, c. 25

Enregistrement
DORS/99-13 16 décembre 1998

LOI SUR LA GESTION DES RESSOURCES DE LA VALLÉE DU MACKENZIE

Règlement sur la liste d’exemption

C.P. 1998-2265 16 décembre 1998

Attendu que, conformément au paragraphe 143(1) de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*^a, la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien a consulté le ministre des Ressources, de la Faune et du Développement économique des Territoires du Nord-Ouest, et les premières nations, au sujet du projet de règlement intitulé *Règlement sur la liste d’exemption*, conforme en substance au texte ci-après,

À ces causes, sur recommandation de la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l’alinéa 143(1)(c) de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*^a, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur la liste d’exemption*, ci-après.

RÈGLEMENT SUR LA LISTE D’EXEMPTION

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.
- « agrandissement de faible envergure » Augmentation d’au plus 10 pour cent des dimensions extérieures ou de la capacité de production d’un ouvrage. (*limited expansion*)
- « bâtiment du patrimoine » Bâtiment qui a été désigné à ce titre par une autorité administrative. (*heritage building*)
- « étang-réservoir » Excavation servant à stocker de l’eau pour l’entretien de routes publiques ou pour l’abreuvement du bétail. (*dugout*)
- « lieu historique national » Endroit signalé en vertu de l’alinéa 3a) de la *Loi sur les lieux et monuments historiques* et terre érigée en parc historique national en vertu de la partie II de la *Loi sur les parcs nationaux*. (*national historic site*)
- « ligne internationale de transport d’électricité » Ligne de transport d’électricité construite ou exploitée pour transporter de l’électricité d’un lieu situé au Canada à un lieu situé à l’étranger, ou d’un lieu situé à l’étranger à un lieu situé au Canada. (*international electrical transmission line*)
- « matières dangereuses » Substances toxiques au sens de l’article 11 de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement*. (*hazardous material*)
- « modification » Transformations apportées à un ouvrage qui n’en changent pas la fonction. La présente définition ne vise pas un agrandissement. (*modification*)
- « parc national » Parc décrit à l’annexe 1 de la *Loi sur les parcs nationaux* et tout autre parc érigé conformément à un accord fédéral-territorial. (*national park*)
- « pipeline d’hydrocarbures » Pipeline utilisé, ou destiné à être utilisé, pour le transport d’hydrocarbures, seuls ou avec tout autre produit. (*oil and gas pipeline*)

^a L.C. 1998, ch. 25

“national historic site” means a place that is marked or commemorated pursuant to paragraph 3(a) of the *Historic Sites and Monuments Act* and land set apart as a National Historic Park under Part II of the *National Parks Act*. (*lieu historique national*)

“national park” means a park described in Schedule I to the *National Parks Act* and any other park established pursuant to a federal-territorial agreement. (*parc national*)

“national park reserve” means a reserve established under *An Act to amend the National Parks Act and to amend An Act to Amend the National Parks Act*, chapter 48 of the Statutes of Canada, 1988. (*réserve foncière*)

“oil and gas pipeline” means a pipeline that is used, or is intended to be used, for the transmission of hydrocarbons alone or with any other commodity. (*pipeline d’hydrocarbures*)

“water body” means an inland water body in a liquid or frozen state, including the portion of a reservoir and a wetland below its high-water mark, but does not include a sewage or waste treatment lagoon, dugout or mine tailings pond. (*plan d’eau*)

GENERAL

2. Proposed or existing developments set out in Schedule 1 that are situated outside a national park, national park reserve or national historic site are developments for which preliminary screenings are not required by reason that their impact on the environment of the Mackenzie Valley is insignificant.

3. Proposed or existing developments set out in Schedule 2 that are situated in a national park, national park reserve or national historic site are developments for which preliminary screenings are not required by reason that their impact on the environment of the Mackenzie Valley is insignificant.

COMING INTO FORCE

4. These Regulations come into force on the day on which Part 5 of the *Mackenzie Valley Resource Management Act* comes into force.

SCHEDULE 1
(Section 2)EXEMPTED DEVELOPMENTS NOT SITUATED
IN NATIONAL PARKS, NATIONAL PARK
RESERVES OR NATIONAL HISTORIC SITES

PART 1

GENERAL

1. The operation or maintenance of, or repair to, a structure that (a) will not entail the deposit of waste into a water body; and (b) does not require a land use permit or a water licence under the *Mackenzie Valley Resource Management Act*, the *Northwest Territories Waters Act* or the *Territorial Land Use Regulations*.

« plan d’eau » Tout plan d’eau situé à l’intérieur des terres, liquide ou gelé, notamment la partie d’un réservoir ou de terres humides située au-dessous de la laisse des hautes eaux. La présente définition ne vise pas les étangs de traitement des eaux usées, les étangs-réservoirs ou les étangs de résidus miniers. (*water body*)

« produits antiparasitaires » S’entend au sens de l’article 2 de la *Loi sur les produits antiparasitaires*. (*control product*)

« raccordement » Structure ou ligne reliant un bâtiment à une conduite principale de gaz, d’égout ou d’eau, ou à une ligne principale de transport d’électricité ou de télécommunications. (*hook-up*)

« réserve foncière » Réserve qui a été constituée en vertu de la *Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux et la Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux*, chapitre 48 des Lois du Canada (1988). (*national park reserve*)

« structure d’irrigation » L’une des structures suivantes utilisées à des fins d’irrigation des terres agricoles : un pipeline enfoui, une conduite, une pompe, une station de pompage, un réservoir, un drain ou un canal muni d’un revêtement intérieur en asphalte, en bois, en béton ou en un autre matériau. (*irrigation structure*)

« superficie au sol » La surface de terrain occupée au niveau du sol par une structure. (*footprint*)

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

2. Les projets de développement figurant à l’annexe 1 qui ont été ou seront réalisés dans des lieux autres que les parcs nationaux, réserves foncières ou lieux historiques nationaux n’ont pas à faire l’objet d’un examen préalable parce que leurs répercussions environnementales ne sont pas importantes dans la vallée du Mackenzie.

3. Les projets de développement figurant à l’annexe 2 qui ont été ou seront réalisés dans un parc national, une réserve foncière ou un lieu historique national n’ont pas à faire l’objet d’un examen préalable parce que leurs répercussions environnementales ne sont pas importantes dans la vallée du Mackenzie.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de l’entrée en vigueur de la partie 5 de la *Loi sur la gestion de la vallée du Mackenzie*.

ANNEXE 1
(Article 2)PROJETS DE DÉVELOPPEMENT EXEMPTÉS NON
SITUÉS DANS LES PARCS NATIONAUX, RÉSERVES
FONCIÈRES OU LIEUX HISTORIQUES NATIONAUX

PARTIE 1

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. L’exploitation, l’entretien ou la réparation d’une structure qui, à la fois :

- a) n’entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d’eau;
- b) ne nécessite pas de permis d’utilisation des terres ou des eaux en vertu de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*, de la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest* ou du *Règlement sur l’utilisation des terres territoriales*.

2. A development, or a part thereof, for which renewal of a permit, licence or authorization is requested that

- (a) has not been modified; and
- (b) has fulfilled the requirements of the environmental assessment process established by the *Mackenzie Valley Resource Management Act*, the *Canadian Environmental Assessment Act* or the *Environmental Assessment Review Process Guidelines Order*.

3. (1) The construction or installation of a building with a footprint of less than 100 m² and a height of less than 5 m on land outside the boundaries of a local government that

- (a) will be carried out at a distance greater than 30 m from a water body; and
- (b) will not entail the deposit of waste into a water body.

(2) The construction or installation of a building with a footprint of less than 1000 m² on land within the boundaries of a local government that

- (a) will be carried out at a distance greater than 30 m from a water body; and
- (b) will not entail the deposit of waste into a water body.

4. The modification or limited expansion of a building, or anything affixed thereto, that will not entail the deposit of waste into a water body.

5. The construction, installation or modification of an environmental scientific data collection instrument, or its housing or enclosure, with a combined footprint of less than 100 m², that will not entail the deposit of waste into a water body.

6. The construction of a sidewalk, boardwalk or a parking lot with a capacity of 10 or fewer automobiles that will not entail the deposit of waste into a water body, where

- (a) the sidewalk, boardwalk or parking lot will be contiguous to a building; and
- (b) the construction will be carried out at a distance greater than 30 m from a water body.

7. The construction of a fence where the construction will not entail the deposit of waste into a water body.

8. The construction, installation, limited expansion or modification of a hydrant or hook-up, where

- (a) the hydrant or hook-up is or will be part of a farm or municipal system of distribution; and
- (b) the construction, installation, limited expansion or modification will not involve the crossing of a water body, other than an aerial crossing by a telecommunication or electrical transmission line.

9. The construction, installation, limited expansion or modification of a sign, no surface of which has or will have an area of more than 25 m², that is or will be situated at a distance of less than 15 m from an existing building.

10. The construction, installation or modification of a radio-communication antenna and its supporting structure, that

- (a) will be carried out at a distance greater than 30 m from a water body;

2. Le renouvellement d'un permis ou d'une autorisation pour un projet de développement ou une partie de celui-ci qui, à la fois :

- a) n'a fait l'objet d'aucune modification;
- b) a satisfait aux exigences du processus d'évaluation environnementale prévu par la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*, la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* ou le *Décret sur les lignes directrices visant le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement*.

3. (1) Sur des terres situées à l'extérieur du territoire d'une administration locale, la construction ou l'installation d'un bâtiment d'une superficie au sol de moins de 100 m² et d'une hauteur de moins de 5 m qui, à la fois :

- a) sera réalisée à plus de 30 m d'un plan d'eau;
- b) n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau.

(2) Sur des terres situées dans le territoire d'une administration locale, la construction ou l'installation d'un bâtiment d'une superficie au sol de moins de 1 000 m², qui, à la fois :

- a) sera réalisée à plus de 30 m d'un plan d'eau;
- b) n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau.

4. La modification ou l'agrandissement de faible envergure d'un bâtiment, y compris tout objet qui y est fixé, qui n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau.

5. La construction, l'installation ou la modification d'un instrument de collecte de données scientifiques sur l'environnement, y compris son boîtier et son enceinte, d'une superficie au sol totale de moins de 100 m², qui n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau.

6. La construction d'un trottoir, d'un passage en bois ou d'un parc de stationnement pour au plus 10 automobiles, qui n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau, lorsque, à la fois :

- a) le trottoir, le passage en bois ou le parc de stationnement sera contigu à un bâtiment;
- b) la construction sera réalisée à plus de 30 m d'un plan d'eau.

7. La construction d'une clôture qui n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau.

8. La construction, l'installation, l'agrandissement de faible envergure ou la modification d'une prise d'eau ou d'un raccordement, lorsque, à la fois :

- a) la prise d'eau ou le raccordement fait ou fera partie d'un réseau de distribution agricole ou municipal;
- b) la construction, l'installation, l'agrandissement de faible envergure ou la modification n'entraînera pas le franchissement d'un plan d'eau autre que le franchissement aérien par une ligne de télécommunications ou une ligne de transport d'électricité.

9. La construction, l'installation, l'agrandissement de faible envergure ou la modification d'un panneau dont aucune des faces n'a ou n'aura une superficie de plus de 25 m² et qui est ou sera situé à moins de 15 m d'un bâtiment existant.

10. La construction, l'installation ou la modification d'une antenne de radiocommunication et de sa structure portante qui, à la fois :

- (b) will not entail the deposit of waste into a water body;
- (c) either
- (i) is affixed to a building,
 - (ii) is situated at a distance of less than 15 m from a building, or
 - (iii) has, together with any supporting lines, a combined footprint of not more than 25 m²; and
- (d) in the case of a structure referred to in subparagraph (c)(iii), does not require a land use permit under the *Mackenzie Valley Resource Management Act* or the *Territorial Land Use Regulations*.
11. The construction, installation, limited expansion or modification of a geodesic benchmark with a footprint of less than 25 m² that will not entail the deposit of waste into a water body.
12. The construction, operation, modification or removal of a temporary field camp that
- (a) will not entail the deposit of waste into a water body; and
- (b) does not require a land use permit or a water licence under the *Mackenzie Valley Resource Management Act*, the *Northwest Territories Waters Act* or the *Territorial Land Use Regulations*.
13. The operation and maintenance of a highway, as defined in the Northwest Territories *Motor Vehicles Act*, R.S.N.W.T. 1988, c. M-16, or its associated culverts, that is carried out on the highway right-of-way and does not
- (a) lengthen the highway;
 - (b) widen the highway by more than 15 per cent; or
 - (c) entail the deposit of waste into a water body.
14. The demolition of a building with a floor area of less than 1000 m² that will not
- (a) entail the deposit of waste into a water body;
 - (b) be carried out within 30 m of another building; and
 - (c) involve the handling of hazardous materials.
15. Engineering tests undertaken to define the elements of a development, or alternatives necessary to determine the environmental impact of a development, that
- (a) will not entail the deposit of waste into a water body; and
 - (b) do not require a land use permit or a water licence pursuant to the *Mackenzie Valley Resource Management Act*, the *Northwest Territories Waters Act* or the *Territorial Land Use Regulations*.
16. Research, scientific studies or surveys that
- (a) will not include the capture of wildlife including fish, mammals and birds; and
 - (b) do not require a land use permit or water licence under the *Mackenzie Valley Resource Management Act*, the *Northwest Territories Waters Act* or the *Territorial Land Use Regulations*.
- a) sera réalisée à plus de 30 m d'un plan d'eau;
- b) n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau;
- c) comporte une des caractéristiques suivantes :
- (i) l'antenne et sa structure portante sont fixées à un bâtiment existant,
 - (ii) l'antenne et sa structure portante sont situées à moins de 15 m d'un bâtiment,
 - (iii) l'antenne, y compris sa structure portante et ses haubans, ont au total une superficie au sol d'au plus 25 m²;
- d) dans le cas prévu au sous-alinéa c)(iii), ne nécessite pas l'obtention d'un permis d'utilisation des terres en vertu de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie* ou du *Règlement sur l'utilisation des terres territoriales*.
11. La construction, l'installation, l'agrandissement de faible envergure ou la modification d'un repère géodésique qui a une superficie au sol de moins de 25 m² et qui n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau.
12. La construction, l'exploitation, la modification ou l'enlèvement d'un campement temporaire qui, à la fois :
- a) n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau;
 - b) ne nécessite pas l'obtention d'un permis d'utilisation des terres ou des eaux en vertu de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*, de la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest* ou du *Règlement sur l'utilisation des terres territoriales*.
13. L'exploitation et l'entretien d'une route, au sens de la *Loi sur les véhicules automobiles* des Territoires du Nord-Ouest, L.R.T.N.-O. 1988, ch. M-16, et de ses ponceaux qui sont réalisés sur l'emprise de la route et qui, à la fois :
- a) ne prolongent pas la route;
 - b) n'élargissent pas la route de plus de 15 %;
 - c) n'entraînent pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau.
14. La démolition d'un bâtiment d'une surface de plancher de moins de 1 000 m², qui, à la fois :
- a) n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau;
 - b) ne sera pas réalisée à moins de 30 m d'un autre bâtiment;
 - c) n'entraînera pas la manipulation de matières dangereuses.
15. La tenue d'une étude d'ingénierie pour définir les éléments d'un projet de développement ou les solutions de rechange nécessaires à la détermination du niveau des répercussions environnementales du projet qui, à la fois :
- a) n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau;
 - b) ne nécessite pas l'obtention d'un permis d'utilisation des terres ou des eaux en vertu de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*, de la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest* ou du *Règlement sur l'utilisation des terres territoriales*.
16. La tenue de recherches, d'études scientifiques ou d'enquêtes qui, à la fois :
- a) ne comprendra pas la prise de ressources fauniques, notamment les poissons, les mammifères et les oiseaux;
 - b) ne nécessite pas l'obtention d'un permis d'utilisation des terres ou des eaux en vertu de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*, de la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest* ou du *Règlement sur l'utilisation des terres territoriales*.

17. The cutting of not more than 5000 m³ of timber burned by a forest fire, or not more than 1100 m³ of any other timber, that

- (a) will be carried out at a distance greater than 30 m from a water body;
- (b) will not entail the deposit of waste into a water body; and
- (c) does not require a land use permit or a water licence under the *Mackenzie Valley Resource Management Act*, the *North-west Territories Waters Act* or the *Territorial Land Use Regulations*.

18. The setting of a fire, with a footprint of not more than 25 m², to clear land or remove flammable material during the closed season under a permit issued under subsection 11(1) of the Northwest Territories *Forest Protection Act*, R.S.N.W.T. 1988, c. F-10.

PART 2

AGRICULTURE

19. The modification of an irrigation structure that will not entail the deposit of waste into a water body.

20. The construction, limited expansion or modification of a domestic or farm water supply well, pump house, water-tank loading facility or dugout on agricultural land, that will not entail the deposit of waste into a water body.

21. The construction, limited expansion or modification of a centre pivot or side roll sprinkler on agricultural land that will not entail the deposit of waste into a water body.

PART 3

DEFENCE

22. Military field exercises and field training, involving fewer than 275 persons and fewer than 40 vehicles, that

- (a) will not entail the deposit of waste into a water body; and
- (b) does not require a land use permit or a water licence under the *Mackenzie Valley Resource Management Act*, the *North-west Territories Waters Act* or the *Territorial Land Use Regulations*.

PART 4

ELECTRICAL ENERGY

23. The construction or installation of an electrical transmission line, other than an international electrical transmission line, with an operating design voltage of not more than 130 kV, where the construction or installation

- (a) will not be carried out beyond an existing right-of-way;
- (b) will not entail the deposit of waste into a water body;
- (c) will not involve the placement in or on a water body of the supporting structures; and
- (d) does not require a land use permit or a water licence under the *Mackenzie Valley Resource Management Act*, the *North-west Territories Waters Act* or the *Territorial Land Use Regulations*.

17. La coupe d'au plus 1 100 m³ de bois, ou d'au plus 5 000 m³ de bois brûlé par un feu de forêt, qui, à la fois :

- a) sera réalisée à plus de 30 m d'un plan d'eau;
- b) n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau;
- c) ne nécessite pas l'obtention d'un permis d'utilisation des terres ou des eaux en vertu de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*, de la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest* ou du *Règlement sur l'utilisation des terres territoriales*.

18. L'allumage d'un feu ayant une superficie au sol d'au plus 25 m², afin de déblayer un terrain ou d'enlever des matières inflammables pendant la période de fermeture, conformément à un permis délivré en vertu du paragraphe 11(1) de la *Loi sur la protection des forêts* des Territoires du Nord-Ouest, L.R.T.N.-O. 1988, ch. F-10.

PARTIE 2

AGRICULTURE

19. La modification d'une structure d'irrigation qui n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau.

20. La construction, l'agrandissement de faible envergure ou la modification d'un puits d'approvisionnement domestique ou agricole, d'une station de pompage, d'une installation de chargement de réservoir à eau ou d'un étang-réservoir sur une terre agricole, qui n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau.

21. La construction, l'agrandissement de faible envergure ou la modification d'un système d'irrigation à arroseur géant ou d'un arroseur automoteur à rampe mobile en ligne sur une terre agricole, qui n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau.

PARTIE 3

DÉFENSE

22. Les manœuvres militaires et l'entraînement militaire en campagne auxquels participent moins de 275 personnes et moins de 40 véhicules qui, à la fois :

- a) n'entraîneront pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau;
- b) ne nécessitent pas l'obtention d'un permis d'utilisation des terres ou des eaux en vertu de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*, de la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest* ou du *Règlement sur l'utilisation des terres territoriales*.

PARTIE 4

ÉNERGIE ÉLECTRIQUE

23. La construction ou l'installation d'une ligne de transport d'électricité, autre qu'une ligne internationale de transport d'électricité, dont la tension nominale est d'au plus 130 kV et qui, à la fois :

- a) sera réalisée sur une emprise existante;
- b) n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau;
- c) n'exigera pas la mise en place de structures portantes dans ou sur un plan d'eau;
- d) ne nécessite pas l'obtention d'un permis d'utilisation des terres ou des eaux en vertu de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*, de la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest* ou du *Règlement sur l'utilisation des terres territoriales*.

24. The limited expansion or modification of a telecommunication or electrical transmission line, other than an international electrical transmission line, that

- (a) will not lengthen the line by more than 10 per cent;
- (b) will not be carried out beyond an existing right-of-way;
- (c) will not entail the deposit of waste into a water body;
- (d) will not involve the placement in or on a water body of supporting structures; and
- (e) does not require a land use permit or a water licence under the *Mackenzie Valley Resource Management Act*, the *North-west Territories Waters Act* or the *Territorial Land Use Regulations*.

25. The construction or installation of a switching station that is associated with a telecommunication or electrical transmission line with an operating design voltage of not more than 130 kV, other than a international transmission line, where the construction or installation

- (a) will not be carried out beyond an existing right-of-way;
- (b) will not be carried out within a distance of 30 m of a water body;
- (c) will not entail the deposit of waste into a water body; and
- (d) does not require a land use permit or a water licence under the *Mackenzie Valley Resource Management Act*, the *North-west Territories Waters Act* or the *Territorial Land Use Regulations*.

26. The modification or limited expansion of a switching station associated with a telecommunication or electrical transmission line, where the modification or limited expansion

- (a) will not be carried out beyond an existing right-of-way;
- (b) will not entail the deposit of waste into a water body; and
- (c) does not require a land use permit or a water licence under the *Mackenzie Valley Resource Management Act*, the *North-west Territories Waters Act* or the *Territorial Land Use Regulations*.

PART 5

AQUATIC

27. The modification or demolition of a structure

- (a) located on land,
- (b) associated with fishing or the use of small pleasure craft, and
- (c) with a footprint of less than 100 m² and a height of less than 5 m,

that will not entail the deposit of waste into a water body or involve the handling of hazardous materials.

28. The modification of a fish habitat improvement structure that

- (a) will not require heavy machinery; and
- (b) does not require a land use permit or a water licence under the *Mackenzie Valley Resource Management Act*, the *North-west Territories Waters Act* or the *Territorial Land Use Regulations*.

24. L'agrandissement de faible envergure ou la modification d'une ligne de télécommunications ou d'une ligne de transport d'électricité, autre qu'une ligne internationale de transport d'électricité, qui, à la fois :

- a) ne prolongera pas la ligne de plus de 10 %;
- b) sera réalisé sur une emprise existante;
- c) n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau;
- d) n'exigera pas la mise en place de structures portantes dans ou sur un plan d'eau;
- e) ne nécessite pas l'obtention d'un permis d'utilisation des terres ou des eaux en vertu de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*, de la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest* ou du *Règlement sur l'utilisation des terres territoriales*.

25. La construction ou l'installation d'une station de commutation associée à une ligne de télécommunications ou à une ligne de transport d'électricité d'une tension nominale d'au plus 130 kV, autre qu'une ligne internationale de transport d'électricité, qui, à la fois :

- a) sera réalisée sur une emprise existante;
- b) ne sera pas réalisée à moins de 30 m d'un plan d'eau;
- c) n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau;
- d) ne nécessite pas l'obtention d'un permis d'utilisation des terres ou des eaux en vertu de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*, de la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest* ou du *Règlement sur l'utilisation des terres territoriales*.

26. L'agrandissement de faible envergure ou la modification d'une station de commutation associée à une ligne de télécommunications ou à une ligne de transport d'électricité, qui, à la fois :

- a) sera réalisé sur une emprise existante;
- b) n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau;
- c) ne nécessite pas l'obtention d'un permis d'utilisation des terres ou des eaux en vertu de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*, de la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest* ou du *Règlement sur l'utilisation des terres territoriales*.

PARTIE 5

EAU

27. La modification ou la démolition d'une structure qui n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau et la manipulation de matières dangereuses, lorsque cette structure, à la fois :

- a) est située sur la terre;
- b) est liée à la pêche ou à la navigation de plaisance;
- c) a une superficie au sol de moins de 100 m² et une hauteur de moins de 5 m.

28. La modification d'une structure visant à améliorer l'habitat du poisson qui, à la fois :

- a) n'exigera pas l'utilisation de machinerie lourde;
- b) ne nécessite pas l'obtention d'un permis d'utilisation des terres ou des eaux en vertu de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*, de la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest* ou du *Règlement sur l'utilisation des terres territoriales*.

29. The modification of a wharf, other than a floating wharf, or of a breakwater that is accessible by land, where the modification will not

- (a) be carried out below the high-water mark of the wharf or breakwater;
- (b) involve dredging; or
- (c) entail the deposit of waste into a water body.

30. The re-installation or modification of a floating wharf that will not entail the deposit of waste into a water body.

31. The demolition of a wharf that will not

- (a) involve the use of explosives; or
- (b) entail the deposit of waste into a water body.

PART 6

TRANSPORTATION

32. The modification or limited expansion of a paved or gravel area within the boundary of an aerodrome, as defined in subsection 3(1) of the *Aeronautics Act*, that

- (a) will not entail the deposit of waste into a water body; and
- (b) does not require a land use permit under the *Mackenzie Valley Resource Management Act* or the *Territorial Land Use Regulations*.

33. The modification of aircraft visual or navigation aids.

34. The construction, installation, limited expansion or modification of an automatic warning structure at a railway level crossing.

35. The construction, installation, limited expansion or modification of a railway traffic control signal structure on an existing railway right-of-way.

36. The modification of the portion of an oil and gas pipeline, sewer or drain that crosses under a railway or road and is within the railway or road right-of-way.

37. The operation, maintenance or modification of the portion of a culvert that crosses under a railway or road and is within the railway or road right-of-way, where the operation, maintenance or modification does not require a land use permit or a water licence under the *Mackenzie Valley Resource Management Act*, the *Northwest Territories Waters Act* or the *Territorial Land Use Regulations*.

38. The modification, other than a deviation, of a railway track or bed that will not entail the deposit of waste into a water body.

39. The modification of a road crossing, as defined in subsection 4(1) of the *Railway Safety Act*, that

- (a) will be carried out on the railway right-of-way; and
- (b) will not entail the deposit of waste into a water body.

29. La modification d'un quai, autre qu'un quai flottant, ou d'un brise-lames accessible par voie terrestre, qui, à la fois :

- a) ne sera pas réalisée au-dessous de la laisse des hautes eaux du quai ou du brise-lames;
- b) n'entraînera aucun dragage;
- c) n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau.

30. La réinstallation ou la modification d'un quai flottant qui n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau.

31. La démolition d'un quai, qui, à la fois :

- a) n'entraînera pas l'usage d'explosifs;
- b) n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau.

PARTIE 6

TRANSPORTS

32. La modification ou l'agrandissement de faible envergure d'une surface couverte d'un revêtement ou de gravier dans les limites d'un aérodrome, au sens du paragraphe 3(1) de la *Loi sur l'aéronautique*, qui, à la fois :

- a) n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau;
- b) ne nécessite pas l'obtention d'un permis d'utilisation des terres en vertu de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie* ou du *Règlement sur l'utilisation des terres territoriales*.

33. La modification de balises pour vol à vue ou d'aides à la navigation aérienne.

34. La construction, l'installation, l'agrandissement de faible envergure ou la modification d'une structure d'avertissement automatique à un passage à niveau.

35. La construction, l'installation, l'agrandissement de faible envergure ou la modification d'une structure de signalisation ferroviaire sur l'emprise existante d'un chemin de fer.

36. La modification de la partie d'un pipeline d'hydrocarbures, d'un égout ou d'un drain qui passe sous un chemin de fer ou une route et qui est située dans les limites de l'emprise du chemin de fer ou de la route.

37. L'exploitation, l'entretien ou la modification de la partie d'un ponceau qui passe sous un chemin de fer ou une route et qui est située dans les limites de l'emprise du chemin de fer ou de la route lorsque cette exploitation, cet entretien ou cette modification ne nécessite pas l'obtention d'un permis d'utilisation des terres ou des eaux en vertu de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*, de la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest* ou du *Règlement sur l'utilisation des terres territoriales*.

38. La modification — autre que la déviation — d'une voie ferrée ou de sa plate-forme qui n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau.

39. La modification d'un franchissement routier, au sens du paragraphe 4(1) de la *Loi sur la sécurité ferroviaire*, qui, à la fois :

- a) sera réalisée sur l'emprise du chemin de fer;
- b) n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau.

SCHEDULE 2
(Section 3)

EXEMPTED DEVELOPMENTS SITUATED IN
NATIONAL PARKS, NATIONAL PARK
RESERVES AND NATIONAL HISTORIC SITES

1. The modification, maintenance or repair of a structure other than a road, including an internal fixed structure, that will not
 - (a) increase the footprint or height of the structure;
 - (b) involve a heritage building;
 - (c) involve a change in the method of sewage disposal, or an increase in the amount of sewage, waste or emissions;
 - (d) involve any excavation beyond the footprint of the structure;
 - (e) create a need for additional related facilities, such as parking spaces; or
 - (f) entail the release of waste into the environment.
2. The maintenance or repair of a sidewalk, boardwalk, fence or parking lot.
3. The construction, installation, maintenance or repair of a sign in a park, that will be carried out within an existing right-of-way or at a distance of less than 15 m from an existing building.
4. The maintenance or repair of a road, including a pull-off area, that will be carried out on the road right-of-way and that will not
 - (a) entail the deposit of waste into a water body; or
 - (b) involve the application of a dust control product or salt to the road or of a control product to the areas adjacent to the road.
5. The maintenance or repair of an environmental scientific data collection instrument, or its associated structures or enclosure.
6. The construction or installation of an interpretive display or exhibit associated with a structure, road, pull-off area or trail, where the construction and installation will not
 - (a) require the expansion of any associated facilities; or
 - (b) be carried out in a special preservation area or a wilderness area set out in a parks management plan laid before each House of Parliament pursuant to subsection 5(1.1) of the *National Parks Act*.
7. The construction, installation, modification, maintenance or repair of a handrail or guard-rail associated with a structure.
8. The maintenance or repair of a fire tower.
9. The operation of a structure
 - (a) in respect of which an environmental assessment has been conducted under the *Mackenzie Valley Resource Management Act*, the *Canadian Environmental Assessment Act* or the *Environmental Assessment Review Process Guidelines Order*, where
 - (i) as a result of the assessment, the environmental effects or impacts have been determined to be insignificant, taking into account the implementation of any mitigative or remedial measures, and

ANNEXE 2
(Article 3)

PROJETS DE DÉVELOPPEMENT EXEMPTÉS
SITUÉS DANS LES PARCS NATIONAUX, RÉSERVES
FONCIÈRES ET LIEUX HISTORIQUES NATIONAUX

1. La modification, l'entretien ou la réparation d'une structure, autre qu'une route, y compris les structures internes fixes, qui, à la fois :
 - a) n'en augmentera pas la superficie au sol ni la hauteur;
 - b) ne mettra pas en cause un bâtiment du patrimoine;
 - c) n'entraînera pas de changement dans le mode d'élimination des eaux usées ni d'augmentation de la quantité d'eaux usées, de résidus ou d'émissions;
 - d) ne nécessitera aucune excavation au-delà de la superficie au sol de la structure;
 - e) ne rendra pas nécessaire l'ajout d'installations connexes telles que des espaces de stationnement;
 - f) n'entraînera pas le rejet de déchets dans l'environnement.
2. L'entretien ou la réparation d'un trottoir, d'une clôture, d'un passage en bois ou d'un parc de stationnement.
3. La construction, l'installation, l'entretien ou la réparation d'un panneau dans un parc qui sera réalisé sur une emprise existante ou à moins de 15 m d'un bâtiment existant.
4. L'entretien ou la réparation d'une route, y compris les haltes routières, qui sera réalisé sur l'emprise de la route et qui, à la fois :
 - a) n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau;
 - b) ne nécessitera l'application d'aucun produit abat-poussière ou d'aucun sel sur la route, ou d'aucun produit antiparasitaire sur les aires adjacentes à la route.
5. L'entretien ou la réparation d'un instrument de collecte de données scientifiques sur l'environnement, ainsi que son boîtier et son enceinte.
6. La construction ou l'installation de médias ou d'objets d'interprétation associés à une structure, une route, une halte routière ou un sentier, qui, à la fois :
 - a) ne nécessitera aucun agrandissement des installations connexes;
 - b) ne sera pas réalisée dans une zone de conservation spéciale ou une réserve naturelle désignée dans un plan de gestion de parc déposé devant chaque chambre du Parlement aux termes du paragraphe 5(1.1) de la *Loi sur les parcs nationaux*.
7. La construction, l'installation, la modification, l'entretien ou la réparation d'une main courante ou d'un garde-fou associé à une structure.
8. L'entretien ou la réparation d'une tour de guet.
9. L'exploitation d'une structure qui, à la fois :
 - a) a fait l'objet d'une évaluation environnementale prévue par la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*, la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* ou le *Décret sur les lignes directrices visant le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement*, lorsque :
 - (i) d'une part, par la suite de l'évaluation environnementale, les effets ou les répercussions environnementaux ont été jugés sans importance, compte tenu de la prise des mesures correctives ou d'atténuation, le cas échéant,

(ii) any required mitigative or remedial measures and follow-up program have been substantially implemented; and
(b) that will not entail the release of waste into the environment.

(ii) d'autre part, les mesures correctives ou d'atténuation et le programme de suivi, le cas échéant, ont en grande partie été mis en œuvre;
b) n'entraînera pas le rejet de déchets dans l'environnement.

N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 218, following SOR/99-12.

N.B. Le résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 218, suite au DORS/99-12.

Registration
SOR/99-14 16 December, 1998

YUKON SURFACE RIGHTS BOARD ACT

Order Amending Schedule I to the Yukon Surface Rights Board Act

P.C. 1998-2266 16 December, 1998

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to section 79 of the *Yukon Surface Rights Board Act*^a, hereby makes the annexed *Order Amending Schedule I to the Yukon Surface Rights Board Act*.

ORDER AMENDING SCHEDULE I TO THE YUKON SURFACE RIGHTS BOARD ACT

AMENDMENTS

1. Part I of Schedule I to the Yukon Surface Rights Board Act¹ is amended by adding the following after section 6:

7. The land claims agreement entered into between Her Majesty in right of Canada as represented by the Minister, the Government of the Yukon Territory as represented by the Government Leader of the Yukon, and the Tr'ondëk Hwëch'in as represented by the Chief of the Tr'ondëk Hwëch'in, signed July 16, 1998.

2. Part II of Schedule I to the Act is amended by adding the following after section 6:

7. The agreement entered into between Her Majesty in right of Canada as represented by the Minister, the Government of the Yukon Territory as represented by the Government Leader of the Yukon, and the Tr'ondëk Hwëch'in as represented by the Chief of the Tr'ondëk Hwëch'in, signed July 16, 1998, respecting government by and for the First Nation.

COMING INTO FORCE

3. This Order comes into force on the day on which it is registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

Description

The *Yukon Surface Rights Board Act* [the Act] enables Yukon First Nations who have entered into land claims agreements with Canada and the Yukon Territory as well as other persons to make application to the Surface Rights Board respecting issues of right of access, including compensation for the affected Yukon First Nations. Yukon First Nations who have land claims and self-government agreements must be included in Schedule I, Part I or Part II, respectively, of the Act in order to make such applications to the Board.

^a S.C. 1994, c. 43

¹ S.C. 1994, c. 43

Enregistrement
DORS/99-14 16 décembre 1998

LOI SUR L'OFFICE DES DROITS DE SURFACE DU YUKON

Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon

C.P. 1998-2266 16 décembre 1998

Sur recommandation de la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'article 79 de la *Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon*^a, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon*, ci-après.

DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE I DE LA LOI SUR L'OFFICE DES DROITS DE SURFACE DU YUKON

MODIFICATIONS

1. La partie I de l'annexe I de la Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon¹ est modifiée par adjonction, après l'article 6, de ce qui suit :

7. L'accord conclu entre Sa Majesté du chef du Canada — représentée par le ministre fédéral —, le gouvernement du Yukon — représenté par le chef du gouvernement du Yukon — et les Tr'ondëk Hwëch'in — représentés par leur chef —, et signé le 16 juillet 1998.

2. La partie II de l'annexe I de cette même Loi est modifiée par adjonction, après l'article 6, de ce qui suit :

7. L'accord sur l'autonomie en matière d'administration publique conclu entre Sa Majesté du chef du Canada — représentée par le ministre fédéral —, le gouvernement du Yukon — représenté par le chef du gouvernement du Yukon — et les Tr'ondëk Hwëch'in — représentés par leur chef —, et signé le 16 juillet 1998.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)

Description

La *Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon* [la Loi] permet à une Première nation du Yukon ayant conclu une entente sur sa revendication territoriale, au Territoire du Yukon et d'autres personnes de présenter une demande à l'Office des droits de surface concernant des questions liées au droit d'accès, notamment en vue de l'obtention d'une indemnité pour une Première nation touchée du Yukon. Les Premières nations du Territoire qui ont conclu une entente de revendication territoriale et une entente sur l'autonomie gouvernementale doivent toutefois

^a L.C. 1994, ch. 43

¹ L.C. 1994, ch. 43

When enacted in 1994 the Act included the land claims and self-government agreements of the first four Yukon First Nations (Champagne and Aishihik First Nations, First Nation of Nacho Nyak Dun, Teslin Tlingit Council, Vuntut Gwitch'in First Nation). Since then, and pursuant to the *Yukon First Nations Land Claims Settlement Act* and the *Yukon First Nations Self-Government Act*, similar agreements have been finalized with the Little Salmon/Carmacks First Nation and the Selkirk First Nation, effective October 1, 1997 and with the Tr'ondëk Hwëch'in, effective September 15, 1998.

In accordance with section 79 of the *Yukon Surface Rights Board Act*, an amendment may be made, by Order, to add to Schedule I, Parts I and II of the Act, any land claims and self-government agreements, respectively, that have been given effect pursuant to the *Yukon First Nations Land Claims Settlement Act* and the *Yukon First Nations Self-Government Act*. An Order has been approved including the Little Salmon/Carmacks First Nation and the Selkirk First Nation.

This Order would include the Tr'ondëk Hwëch'in in Schedule I, Parts I and II of the Act.

Alternatives

In accordance with the enabling legislation, there are no other alternatives to this amendment. Not amending the Schedule to the Act would prevent the Tr'ondëk Hwëch'in and other persons from making application to the Yukon Surface Rights Board.

Benefits and Costs

This Order would have a positive effect as it would facilitate the resolution of any disputes that may occur for the Tr'ondëk Hwëch'in relating to issues of right of access.

There are no cost implications.

Consultation

Consultations have taken place with the Tr'ondëk Hwëch'in with respect to this amendment. Agreement has been received to proceed in this manner. No other parties are affected by this amendment.

Compliance and Enforcement

There are no compliance mechanisms associated with this Order.

Contact

Lee Grigas
Policy Analyst (Yukon)
Comprehensive Claims
Department of Indian Affairs and Northern Development
10 Wellington Street
Ottawa, Ontario
K1A 0H4
Tel.: (819) 953-2433
FAX: (819) 953-3109

être incluses dans la partie I ou II de l'annexe I de la Loi pour pouvoir présenter une telle demande à l'Office.

Lorsqu'elle a été adoptée en 1994, cette Loi comprenait les ententes de revendication territoriale et les ententes sur l'autonomie gouvernementale des quatre Premières nations du Yukon (Premières nations de Champagne et d'Aishihik, Première nation des Nacho Nyak Dun, Conseil des Tlingit de Teslin, Première nation des Gwitch'in Vuntut). Depuis, on a parachevé des ententes semblables, en vertu de la *Loi sur le règlement des revendications territoriales des Premières nations du Yukon* et de la *Loi sur l'autonomie gouvernementale des Premières nations du Yukon*, avec la Première nation de Little Salmon/Carmacks et la Première nation de Selkirk, qui sont entrées en vigueur le 1^{er} octobre 1997, et avec les Tr'ondëk Hwëch'in, les ententes de ce groupe étant entrées en vigueur le 15 septembre 1998.

En vertu de l'article 79 de la *Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon*, il est possible d'apporter une modification à cette Loi par décret afin d'ajouter aux parties I et II de l'annexe I de la Loi les ententes de revendications territoriales et les ententes sur l'autonomie gouvernementale qui ont été mises en vigueur respectivement en vertu de la *Loi sur le règlement des revendications territoriales des Premières nations du Yukon* et de la *Loi sur l'autonomie gouvernementale des Premières nations du Yukon*. Un décret a été approuvé afin d'ajouter la Première nation de Little Salmon/Carmacks et la Première nation de Selkirk.

Le présent décret inclurait les Tr'ondëk Hwëch'in dans les parties I et II de l'annexe I de la Loi.

Autres choix

Compte tenu de la législation habilitante, il n'y a pas d'autres façons de procéder que cette modification. Le fait de ne pas modifier l'annexe de la Loi empêcherait les Tr'ondëk Hwëch'in et d'autres personnes de présenter une demande à l'Office des droits de surface.

Avantages et coûts

Le présent décret aurait une incidence positive car il faciliterait le règlement des différends susceptibles de survenir dans le cas des Tr'ondëk Hwëch'in relativement aux questions de droit d'accès.

Ce décret n'entraîne pas de coûts.

Consultations

On a procédé à des consultations auprès des Tr'ondëk Hwëch'in au sujet de cette modification et ils ont donné leur accord à cette façon de procéder. Il n'y a pas d'autres parties de visées par cette modification.

Conformité et application

Il n'y a pas de mécanismes de conformité reliés à ce décret.

Personne-ressource

Lee Grigas
Analyste des politiques (Yukon)
Revendications globales
Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
10, rue Wellington
Ottawa (Ontario)
K1A 0H4
Téléphone : (819) 953-2433
TÉLÉCOPIEUR : (819) 953-3109

Registration
SOR/99-15 16 December, 1998

NUNAVUT ACT

Maximum Amount for Agreements with Governments Order

P.C. 1998-2267 16 December, 1998

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to paragraph 73(2.1)(b)^a of the *Nunavut Act*^b, hereby makes the annexed *Maximum Amount for Agreements with Governments Order*.

MAXIMUM AMOUNT FOR AGREEMENTS WITH GOVERNMENTS ORDER

MAXIMUM AMOUNT

1. For the purposes of paragraph 73(2.1)(b) of the *Nunavut Act*, an amount of \$15,000,000 is hereby prescribed for agreements with governments.

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

Description

The purpose of this Order is, pursuant to paragraph 73(2.1)(b) of the *Nunavut Act*, to prescribe a maximum amount of \$15,000,000 for agreements between the Interim Commissioner of Nunavut and governments.

Alternatives

The applicable legislation does not provide an alternative; it explicitly requires the Governor in Council, by order, to prescribe the amount for agreements or any category of them.

Benefits and Costs

This Order will result in cost savings for the federal government related to the review and processing of individual agreements for Governor in Council approval. Providing the Interim Commissioner with additional authority to enter into these agreements will contribute to the timely and efficient conclusion of intergovernmental agreements needed to accommodate the creation of Nunavut.

Enregistrement
DORS/99-15 16 décembre 1998

LOI SUR LE NUNAVUT

Décret relatif à la contrepartie globale maximale pour les accords avec des gouvernements

C.P. 1998-2267 16 décembre 1998

Sur recommandation de la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu du paragraphe 73(2.1)^a de la *Loi sur le Nunavut*^b, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Décret relatif à la contrepartie globale maximale pour les accords avec des gouvernements*, ci-après.

DÉCRET RELATIF À LA CONTREPARTIE GLOBALE MAXIMALE POUR LES ACCORDS AVEC DES GOUVERNEMENTS

MONTANT FIXÉ

1. Pour l'application du paragraphe 73(2.1) de la *Loi sur le Nunavut*, le montant en cause est fixé à 15 000 000 \$ pour les accords avec des gouvernements.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)

Description

Conformément au paragraphe 73(2.1) de la *Loi sur le Nunavut*, le décret fixe un montant de 15 000 000 \$ comme la contrepartie globale maximale pour les accords entre le commissaire provisoire du Nunavut et des gouvernements.

Solutions de rechange

La législation applicable n'offre pas d'autre choix. Elle exige nommément que le gouverneur en conseil fixe une somme par décret pour tout accord ou pour telle catégorie d'accords.

Coûts et avantages

Ce décret entraînera des économies pour le gouvernement fédéral puisqu'il n'aura pas à examiner et traiter individuellement les accords en vue de leur approbation par le gouverneur en conseil. Le fait d'accorder au commissaire provisoire l'autorisation supplémentaire de conclure ces accords permettra la mise en place rapide et efficace des accords intergouvernementaux nécessaires à la création du Nunavut.

^a S.C. 1998, c. 15, s. 13(3)

^b S.C. 1993, c. 28

^a L.C. 1998, ch. 15, par. 13(3)

^b L.C. 1993, ch. 28

Consultation

Consultation about providing the Interim Commissioner with additional authority for these purposes was conducted with the Government of the Northwest Territories, Nunavut Tunngavik Incorporated, the Nunavut Implementation Commission and the Office of the Interim Commissioner. All parties recognize the desirability of providing the Interim Commissioner with additional authority to reduce administrative burdens and delays.

Compliance and Enforcement

The Order will authorize the Interim Commissioner to enter into most of the agreements with governments without Governor in Council approval. It is not an obligation which involves a compliance issue.

Contact

Gilles Binda
Senior Policy Advisor
Nunavut Secretariat
Department of Indian Affairs and Northern Development
Les Terrasses de la Chaudière
10 Wellington Street
Ottawa, Ontario
K1A 0H4
(819) 953-8069

Consultations

Nous avons consulté le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, la Nunavut Tunngavik Incorporated, la Commission d'établissement du Nunavut et le bureau du commissaire provisoire quant à l'opportunité d'investir le commissaire provisoire des pouvoirs nécessaires pour conclure ces ententes. Toutes les parties sont d'accord qu'il est souhaitable de le faire afin d'alléger le fardeau administratif.

Conformité et exécution

Le décret autorise le commissaire provisoire à conclure sans l'approbation du gouverneur en conseil la plupart des accords avec les autres gouvernements. Il ne s'agit pas d'une obligation pour laquelle il faut veiller à la conformité.

Personne-ressource

Gilles Binda
Conseiller principal en matière de politiques
Secrétariat du Nunavut
Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
Les Terrasses de la Chaudière
10, rue Wellington
Ottawa (Ontario)
K1A 0H4
(819) 953-8069

Registration
SOR/99-16 16 December, 1998

CANADA BUSINESS CORPORATIONS ACT

Regulations Amending the Canada Business Corporations Regulations

P.C. 1998-2268 16 December, 1998

Whereas, pursuant to subsection 261(2) of the *Canada Business Corporations Act*^a, a copy of the proposed *Regulations Amending the Canada Business Corporations Regulations*, substantially in the form annexed hereto, was published in the *Canada Gazette*, Part I, at least sixty days before the proposed effective date and a reasonable opportunity was thereby afforded to interested persons to make representations with respect thereto;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Industry, pursuant to section 261^b of the *Canada Business Corporations Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canada Business Corporations Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE CANADA BUSINESS CORPORATIONS REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Section 2¹ of the *Canada Business Corporations Regulations*² is replaced by the following:

- 2.** The definitions in this section apply in these Regulations.
 “Act” means the *Canada Business Corporations Act*. (*Loi*)
 “document” means a document required to be sent to the Director under the Act. (*document*)
 “end of the taxation year” means the taxation year end as defined in subsection 1104(1) of the *Income Tax Regulations* and is the equivalent of the financial year end for the purposes of these Regulations. (*la fin de l’année d’imposition*)

2. (1) Section 4 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (1):

(1.1) Notwithstanding subsection (1), the following forms, established by the Department of National Revenue under the *Income Tax Act*, are the forms of documents that may be sent to the Department of National Revenue attached to a T2 *Corporation Income Tax Return* where the corresponding form in subsection (1) is required to be sent to the Director:

- (a) annual return — Schedule 80 — Annual Return — *Canada Business Corporations Act*;
 (b) a notice referred to in subsections 19(2) and (4) of the Act — Part 4 — Schedule 80 — Annual Return — *Canada Business Corporations Act*; and
 (c) a notice referred to in subsection 113(1) of the Act — Schedule 81 — Notice of Change of Directors — *Canada Business Corporations Act*.

^a S.C. 1994, c. 24, s. 1

^b S.C. 1994, c. 24, s. 27

¹ SOR/89-323

² SOR/79-316; SOR/89-323

Enregistrement
DORS/99-16 16 décembre 1998

LOI CANADIENNE SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS

Règlement modifiant le Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral

C.P. 1998-2268 16 décembre 1998

Attendu que, en vertu du paragraphe 261(2) de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*^a, le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral*, conforme en substance au texte ci-après, a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I au moins soixante jours avant la date envisagée pour son entrée en vigueur et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard,

À ces causes, sur recommandation du ministre de l’Industrie et en vertu de l’article 261^b de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*^a, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS DE RÉGIME FÉDÉRAL

MODIFICATIONS

1. L’article 2¹ du Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral² est remplacé par ce qui suit :

- 2.** Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.
 « document » Document qui doit être envoyé au directeur aux termes de la Loi. (*document*)
 « la fin de l’année d’imposition » La fin de l’année d’imposition au sens du paragraphe 1104(1) du *Règlement de l’impôt sur le revenu* qui est l’équivalent de la fin de l’exercice pour l’application du présent règlement. (*end of the taxation year*)
 « Loi » La *Loi canadienne sur les sociétés par actions*. (*Act*)

2. (1) L’article 4 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) Malgré le paragraphe (1), les formules suivantes, établies par le ministère du Revenu national aux termes de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, sont les types de documents qui peuvent être envoyés à ce ministère avec une *Déclaration de revenus des sociétés* (T2), lorsqu’il est exigé d’envoyer au directeur la formule correspondante aux termes du paragraphe (1) :

- a) un rapport annuel — Annexe 80 — Rapport annuel — *Loi canadienne sur les sociétés par actions*;
 b) un avis mentionné aux paragraphes 19(2) et (4) de la Loi — Partie 4 — Annexe 80 — Rapport annuel — *Loi canadienne sur les sociétés par actions*;
 c) un avis mentionné au paragraphe 113(1) de la Loi — Annexe 81 — Avis de changement des administrateurs — *Loi canadienne sur les sociétés par actions*.

^a L.C. 1994, ch. 24, art. 1

^b L.C. 1994, ch. 24, art. 27

¹ DORS/89-323

² DORS/79-316; DORS/89-323

(1.2) For the purposes of subsections 19(2) and (4), 113(1) and 263(1) of the Act, a form referred to in subsection (1.1) is deemed to be received by the Director at the time and on the date that the T2 *Corporation Income Tax Return* to which it is attached is received by the Department of National Revenue.

(1.3) A form referred to in subsection (1.1) is deemed to be signed by a director or an authorized officer of a corporation if it is attached to a T2 *Corporation Income Tax Return* which is signed by a director or an authorized officer of the corporation.

(2) Subsection 4(3)³ of the Regulations is replaced by the following:

(3) The annual return referred to in section 263 of the Act shall be

(a) on Form 22 or on a document that conforms as closely as possible to it, or on Schedule 80 — Annual Return — *Canada Business Corporations Act* to a T2 *Corporation Income Tax Return*; and

(b) sent to the Director or the Department of National Revenue, as the case may be, by a corporation within six months after the date of the end of the taxation year of the corporation, setting out the required information as at that date.

(3.1) Despite paragraph (3)(b), where a corporation has a 1998 anniversary date of incorporation that is prior to the coming into force date of this subsection, the corporation shall file the annual return referred to in section 263 of the Act for 1998 within 60 days after its 1998 anniversary date of incorporation, setting out the required information as at the anniversary date.

3. Form 22⁴ of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

(1.2) Pour l'application des paragraphes 19(2) et (4), 113(1) et 263(1) de la Loi, le directeur est réputé avoir reçu une formule prévue au paragraphe (1.1) à l'heure et à la date où le ministère du Revenu national reçoit la *Déclaration de revenus des sociétés* (T2) à laquelle elle est jointe.

(1.3) Une formule prévue au paragraphe (1.1) est réputée être signée par un administrateur ou un signataire autorisé de la société si elle est jointe à une *Déclaration de revenus des sociétés* (T2) signée par un administrateur ou par un signataire autorisé de la société.

(2) Le paragraphe 4(3)³ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Le rapport annuel mentionné à l'article 263 de la Loi doit être :

a) produit au moyen de la formule 22 ou d'un document correspondant le plus possible à cette formule, ou au moyen de l'annexe 80 — Rapport annuel — *Loi canadienne sur les sociétés par actions* de la formule T2 — *Déclaration de revenus des sociétés*;

b) envoyé, selon le cas, au directeur ou au ministère du Revenu national par la société dans les six mois suivant la date de la fin de l'année d'imposition de celle-ci, les renseignements exigés étant arrêtés à cette date.

(3.1) Malgré l'alinéa (3)b), la société dont l'anniversaire de constitution, en 1998, est antérieur à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe doit produire le rapport annuel mentionné à l'article 263 de la Loi, pour 1998, dans les 60 jours suivant la date anniversaire, les renseignements exigés étant arrêtés à cette date.

3. La formule 22⁴ de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :

³ SOR/95-364

⁴ SOR/95-532

³ DORS/95-364

⁴ DORS/95-532



Industry Canada Industrie Canada
Canada Business Corporations Act Loi canadienne sur les sociétés par actions

FORM 22
ANNUAL RETURN
(section 263)

FORMULE 22
RAPPORT ANNUEL
(article 263)

- See Instructions on the Reverse Side - Voir les instructions au verso
- A fee of \$50 is required, payable to the Receiver General for Canada - Un droit de 50 \$ est requis, payable à l'ordre du Receveur général du Canada

1 Corporation Name and Registered Office Address - Dénomination de la société et adresse du lieu du siège social		2 Corporation No. - N° de la société	
		3 Business No. - N° d'entreprise	
(or mailing address, if different from that of registered office) - (ou l'adresse postale si elle diffère de celle du siège social)		4 Taxation Year End Fin de l'année d'imposition	
		Y. A. M. D. J.	

5 Main Types of Business - Catégories principales d'activité commerciale

6 Has there been a change of directors? Y a-t-il eu un changement d'administrateurs? <input type="checkbox"/> Yes - Oui <input type="checkbox"/> No - Non If yes, has Form 6 been: - Si oui, la formule 6 a-t-elle été : <input type="checkbox"/> Filed - Déposée <input type="checkbox"/> Attached - Annexée	7 Has there been a change of registered office? Y a-t-il eu un changement du siège social? <input type="checkbox"/> Yes - Oui <input type="checkbox"/> No - Non If yes, has Form 3 been: - Si oui, la formule 3 a-t-elle été : <input type="checkbox"/> Filed - Déposée <input type="checkbox"/> Attached - Annexée
---	---

8 Date of Last Annual Meeting Date de la dernière assemblée annuelle	9 Does the corporation distribute its securities to the public? La société émet-elle ses valeurs mobilières par voie de souscription publique? <input type="checkbox"/> Yes - Oui <input type="checkbox"/> No - Non
---	---

10 Does the corporation have 15 or more shareholders?
La société a-t-elle 15 actionnaires ou plus? Yes - Oui No - Non

11 Does the Corporation have in place a unanimous shareholder agreement referred to in subsection 146(2) of the Act, that restricts, in whole or in part, the power of the directors to manage the business and affairs of the corporation?
La société dispose-t-elle d'une convention unanime des actionnaires visée au paragraphe 146(2) de la Loi, qui restreint en tout ou en partie les pouvoirs des administrateurs de gérer les affaires tant commerciales qu'innomées de la société? Yes - Oui No - Non

12 Jurisdictions in which the corporation is carrying on business - Provinces et territoires où la société exerce ses activités

Prov./Territory-Prov./Territoire	Address of the principal place of business or address for service - Adresse principale de la société ou adresse aux fins de signification

Signature	Title - Titre	Date	Tel. No. - N° de tél.
-----------	---------------	------	-----------------------

FOR DEPARTMENTAL USE ONLY - À L'USAGE DU MINISTÈRE SEULEMENT				
Date Received Date de réception	Validation	Key Code - Code clé	Cheque - Chèque	Amount - Montant



COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. These Regulations come into force on January 1, 1999.**4. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 1999.****REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT****RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***(This statement is not part of the Regulations.)**(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description****Description**

The *Canada Business Corporations Regulations* ("CBCA Regulations") is amended to allow Form 22 (Annual Return), which each corporation is required to send to the Director appointed under the *Canada Business Corporations Act* ("CBCA"), to be filed with Revenue Canada together with the corporation's corporate income tax return. The CBCA Regulations is also amended to allow information about jurisdictions in which a corporation is carrying on business to be collected on Form 22 (Annual Return) or on the combined annual return and corporate income tax return.

Le *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral* (« Règlement de la LCSA ») est modifié pour permettre aux sociétés de remettre la formule 22 (Rapport annuel) que toutes les sociétés sont tenues d'envoyer au directeur nommé aux termes de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* (« LCSA ») à Revenue Canada en même temps que leur déclaration de revenus. Le Règlement de la LCSA est également modifié pour que l'information sur les provinces et territoires où une société est en activité puisse être déclarée au moyen d'une formule 22 (Rapport annuel) ou de la déclaration de revenus de la société accompagnée d'un rapport annuel.

With respect to the combined annual return and corporate income tax return, information which was common to both Form 22 and the T2 Corporation Income Tax Return will now be provided once, on the revised T2 form. Information which is exclusive to the CBCA Form 22 (Annual Return) will be collected on a new schedule to the T2 Corporation Income Tax Return. The amendments to the CBCA Regulations allows a corporation to complete a schedule to the T2 Corporation Income Tax Return and submit that schedule to Revenue Canada attached to the T2 Corporation Income Tax Return. Revenue Canada will then forward the relevant information to the Director appointed under the CBCA. Submitting the schedule attached to the T2 Corporation Income Tax Return is considered equivalent to filing Form 22 (Annual Return) with the Director.

En ce qui concerne la combinaison du rapport annuel et de la déclaration de revenus des sociétés, les renseignements qui figuraient à la fois sur la formule 22 et sur la déclaration de revenus des sociétés (T2) seront déclarés une seule fois, sur la formule T2 révisée. L'information qui figurait exclusivement sur la formule 22 de la LCSA (Rapport annuel) sera recueillie au moyen d'une nouvelle annexe de la formule T2 de déclaration de revenus des sociétés. Les modifications apportées au Règlement de la LCSA autorisent une société à remplir une annexe de la formule T2 de déclaration de revenus des sociétés et à joindre cette annexe à la formule T2 remise à Revenue Canada. Ce ministère transmettra alors l'information pertinente au directeur aux termes de la LCSA. La production de l'annexe jointe à la formule T2 de déclaration de revenus des sociétés sera considérée comme l'équivalent de l'envoi d'une formule 22 (Rapport annuel) au directeur.

The amendments to the CBCA Regulations also permit a corporation to file Form 3 (Notice of Change of Registered Office) and Form 6 (Notice of Change of Directors) together with the T2 Corporation Income Tax Return. Submitting the appropriate schedules to Revenue Canada together with the T2 Corporation Income Tax Return is considered equivalent to filing Forms 3 and 6 with the Director. The information required by Form 3 has been added as Part 4 to the schedule that may be used in place of Form 22 (Annual Return). The information required by Form 6 will be provided by way of a separate schedule.

Les modifications du Règlement de la LCSA permettront aussi à une société de soumettre la formule 3 (Avis de changement du siège social) et la formule 6 (Avis de changement des administrateurs) avec sa déclaration de revenus (T2). L'envoi à Revenue Canada des annexes appropriées jointes à la déclaration de revenus des sociétés (T2) sera considéré comme équivalent à l'envoi des formules 3 et 6 au directeur. L'information figurant sur la formule 3 a été ajoutée en tant que partie 4 de l'annexe qui peut être remplie à la place de la formule 22 (Rapport annuel). L'information recueillie au moyen de la formule 6 sera produite au moyen d'une annexe distincte.

This optional method of filing the CBCA annual return will commence on January 1, 1999. The current method of filing Form 22, Form 3 and Form 6 with the Director will still be available, providing corporations with a choice of using either method of filing. To avoid any confusion for corporations on where they are to file their 1998 annual return, a provision has been added to the regulations to clarify that all 1998 annual returns must be filed within 60 days of a corporation's anniversary date of incorporation with the Corporations Directorate. For 1999 and subsequent annual returns, the corporation will have the option of filing them with Revenue Canada.

Il est prévu que cette méthode facultative de déposer le rapport annuel requis aux termes de la LCSA entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1999. Les sociétés pourront encore envoyer les formulaires 22, 3 et 6 au directeur, mais pourront utiliser l'une ou l'autre méthode de production des renseignements requis. Pour éviter toute confusion pour les sociétés quant à savoir à quel endroit déposer leur Rapport annuel pour l'année 1998, une disposition a été ajoutée dans le Règlement pour clarifier que tout Rapport annuel pour 1998 doit être déposé dans les 60 jours de la date d'anniversaire de la constitution avec la Direction générale des corporations. Pour 1999 et les années subséquentes, la société aura le choix de déposer son Rapport annuel avec Revenue Canada.

To permit this combination of the CBCA Form 22 (Annual Return), Form 3 (Notice of Change of Registered Office) and Form 6 (Notice of Change of Directors) with Revenue Canada's T2 Corporation Income Tax Return, a number of changes are made to the CBCA Regulations. The most substantive change is to subsection 4(3) which establishes the date for sending the annual return to the Director. For all corporations, whether they file Form 22 (Annual Return) with the Director or file the equivalent schedule with Revenue Canada, the date for filing has now been changed to within 6 months of the corporation's taxation year end. This corresponds to the date for filing the T2 Corporation Income Tax Return. A new definition is added to section 2 of the CBCA Regulations to define the term "taxation year end".

Three new subsections are added to the CBCA Regulations. Subsection 4(1.1) lists the new Revenue Canada schedules, although the actual formats are not being added to the CBCA Regulations. Subsection 4(1.2) deems receipt by Revenue Canada of any of the new forms to be the date and time of receipt of the information on the combined Form 22 (Annual Return) and T2 Corporation Income Tax Return and associated schedules by the Director. Subsection 4(1.3) deems a signature by an authorized signing officer on the combined Form 22 (Annual Return) and T2 Corporation Income Tax Return to be a signature on the schedules for the purposes of the CBCA.

As a consequence of these regulatory amendments, some minor changes were made to Form 22 (Annual Return). Item 3 now asks for the taxation year end, instead of the financial year end. According to the new definition of taxation year end, the financial year end and the taxation year end are the same date. Item 4 which asked for the anniversary date of incorporation, continuance or amalgamation is being removed and the subsequent items are being renumbered. Item 4 can be removed since the anniversary date is no longer required.

With respect to the amendments related to the jurisdictions in which a corporation is carrying on business, this information will be collected by either Form 22 (Annual Return) or the combined annual return and the T2 Corporation Income Tax Return. This change anticipates successful conclusion of current intergovernmental discussions on extra-provincial registration and reporting requirements. This information can only be shared with other Canadian jurisdictions once these discussions have been successfully concluded and technology is in place to allow for efficient sharing of the information. The intent is to relieve corporations registering to operate in one or more Canadian jurisdictions of the need to submit information already on file with their incorporating jurisdiction. The change will enable the Director to facilitate the operation of CBCA corporations across the country by transmitting to other jurisdictions, as appropriate, the information provided.

Alternatives

Alternatives to the amendments are not possible if the objective of combining the annual return with the T2 Corporation Income Tax Return is to be fulfilled. The alternative of maintaining the status quo is not satisfactory because corporations would not have the opportunity to take advantage of the combined filing option even though there is common information collected on both the CBCA Form 22 (Annual Return) and Revenue Canada's T2 Corporation Income Tax Return.

Pour combiner ainsi les formules 22 (Rapport annuel), 3 (Avis de changement du siège social) et 6 (Avis de changement des administrateurs) de la LCSA avec la déclaration de revenus des sociétés de Revenu Canada, il faut modifier le Règlement de la LCSA. La plus importante modification touche le paragraphe 4(3) qui fixe la date d'envoi du rapport annuel au directeur. Pour toutes les sociétés, qu'elles soumettent une formule 22 (Rapport annuel) au directeur ou l'annexe équivalente à Revenu Canada, l'échéance de production des documents sera fixée à six mois après la fin de l'année d'imposition. Cela correspond à l'échéance de production des déclarations de revenus des sociétés (T2). Une nouvelle définition sera ajoutée à l'article 2 du Règlement de la LCSA pour définir « fin de l'année d'imposition ».

On propose l'ajout de trois nouveaux paragraphes au Règlement de la LCSA. Le paragraphe 4(1.1) contient la liste des nouvelles annexes de Revenu Canada, bien que les formules elles-mêmes ne figurent pas dans le Règlement. Le paragraphe 4(1.2) porte que le directeur est réputé avoir reçu l'information figurant sur la formule 22 (Rapport annuel) accompagnant la déclaration de revenus des sociétés (T2) et sur les annexes pertinentes à la date et à l'heure où Revenu Canada a reçu les nouvelles formules. Le paragraphe 4(1.3) porte que la signature de la formule 22 accompagnant la déclaration de revenus des sociétés (T2) par un signataire autorisé est assimilée à la signature des annexes pour les fins de la LCSA.

Des modifications mineures ont été apportées à la formule 22 (Rapport annuel) à la suite des modifications de la réglementation. La rubrique 3 porte sur la fin de l'année d'imposition et non plus sur la fin de l'exercice de la société. Selon la nouvelle définition de la fin de l'année d'imposition, la fin de l'exercice correspond à la fin de l'année d'imposition. La rubrique 4 qui demandait la date anniversaire de la constitution, de la prorogation ou de la fusion de la société est abrogée, et les rubriques qui suivent sont renumérotées. La rubrique 4 peut être supprimée puisqu'on n'a plus besoin de connaître la date anniversaire.

En ce qui concerne les modifications concernant l'information sur les provinces et territoires dans lesquels les sociétés sont en activité, on propose de recueillir cette information soit au moyen de la formule 22 (Rapport annuel), soit par le rapport annuel accompagnant la déclaration de revenus des sociétés (T2). Cette modification anticipe un aboutissement satisfaisant des discussions sur l'enregistrement extra-provincial et les exigences de déclaration connexes. Cette information pourra seulement être transmise aux autres juridictions canadiennes lorsque ces discussions auront connu un dénouement satisfaisant et qu'une infrastructure technologique sera en place pour permettre le partage de l'information de façon efficace. On cherche à éviter aux sociétés enregistrées pour faire affaire dans plus d'une juridiction canadienne de produire de l'information figurant déjà dans leur dossier dans la province ou le territoire où elles sont constituées. Ce changement permettra au directeur de faciliter l'exploitation des sociétés dans tout le pays en transmettant au besoin aux autres secteurs de compétence l'information dont il dispose.

Solutions de rechange

On ne peut éviter de modifier le Règlement si l'on veut combiner les rapports annuels et les déclarations de revenus des sociétés. Le statu quo n'est pas une solution satisfaisante non plus parce que les sociétés ne pourraient pas produire les documents requis en une seule fois en dépit du fait que le formulaire 22 de la LCSA (Rapport annuel) et la déclaration de revenus des sociétés (T2) de Revenu Canada recueillent les mêmes informations.

With respect to the amendments related to the jurisdictions in which a corporation is carrying on business, alternatives are not possible if the objective of allowing the Director to collect this information is to be fulfilled. The alternative of maintaining the status quo is not satisfactory because the Director would not be prepared for the formal signing by provincial, territorial and federal Ministers of an agreement on extra-provincial registration and associated reporting requirements. Without the agreement, corporations would have to continue to register in each Canadian jurisdiction in which they are operating.

Benefits and Costs

It is anticipated that any increase in costs to clients would be nominal. There is no change in the corporate annual filing fee of \$50. There is, however, a possibility of saving administrative costs by being able to combine the filing of both the T2 Corporation Income Tax Return and the annual return under the CBCA.

For the Corporations Directorate, Industry Canada, there will be a cost savings since staff will not be inputting the information from Forms 22, 3 and 6. Rather, the information submitted as part of the combined Form 22 (Annual Return) and T2 Corporation Income Tax Return will be entered by staff of Revenue Canada and then sent electronically to the staff of the Corporations Directorate. The cost savings will be based on the number of corporations choosing to file with Revenue Canada instead of submitting the forms directly to the Director. Forms submitted directly to the Director will still have to be inputted by Directorate staff. There will be, however, a one-time start up cost of approximately \$372,000 to allow the electronic transmission and automatic integration of information received by the Corporations Directorate from Revenue Canada. It is anticipated that there will be no change in the costs associated with enforcing the requirements for the annual return, the notice of change of registered office and the notice of change of directors. Generally, this initiative will reduce paper-burden for clients and reduce processing activity for the Directorate. In effect, Revenue Canada will become a third-party deliverer of this service.

In relation to the collection of information respecting the jurisdictions in which the corporation is carrying on business, the cost to corporations to include this information should be nominal. Until the provincial, territorial and federal governments start sharing information, there will be little benefit to the corporation for providing this information. However, when the information is shared between provincial, territorial and federal governments, there will be a significant savings for corporations in the form of reduced paper burden for one-stop service. For the Corporations Directorate, collecting the new information will impose no costs and produce no benefits until the provincial, territorial and federal governments begin sharing information, which may occur with some provinces earlier than others. It is estimated that a system for sharing information with the provincial and territorial governments will cost the federal government between \$3,300 and \$88,200 in one time start-up costs and \$1,000 in annual operating costs, plus a share of the central/shared costs of between \$5,000 and \$304,000 in start-up costs and between \$25,000 and \$50,000 in annual operating costs. Unlike the provincial and territorial

En ce qui concerne les modifications concernant l'information sur les provinces et territoires dans lesquels les sociétés sont en activité, il n'y a pas d'autre solution si l'on veut que le directeur puisse recueillir de l'information sur les provinces et territoires dans lesquels une société est en activité. Le statu quo n'est pas une solution satisfaisante, car le directeur ne sera pas préparé pour la signature officielle par les ministres provinciaux, territoriaux et fédéral d'une entente sur l'enregistrement extra-provincial et les exigences de déclaration connexes. En l'absence d'une entente, les sociétés continueront d'être forcées de s'enregistrer dans chacune des provinces ou chacun des territoires où elles opèrent.

Coûts et avantages

L'augmentation des coûts pour les clients, le cas échéant, sera minime. Les droits annuels de dépôt des sociétés demeurent à 50 dollars. Toutefois, il y aura la possibilité d'économiser des coûts administratifs en combinant le dépôt de la déclaration de revenus des sociétés (T2) de Revenu Canada et le rapport annuel exigé aux termes de la LCSA.

La Direction générale des corporations d'Industrie Canada pourra réaliser des économies puisque le personnel n'aura plus à effectuer la saisie des données figurant sur les formules 22, 3 et 6. L'information soumise en joignant la formule 22 (Rapport annuel) à la déclaration de revenus des sociétés (T2) sera saisie par les fonctionnaires de Revenu Canada puis communiquée par voie électronique aux employés de la Direction générale des corporations. Les économies réalisées dépendront du nombre de sociétés qui choisiront de faire leur déclaration à Revenu Canada au lieu d'envoyer les formulaires directement au directeur. Les formulaires déposés directement auprès du directeur continueront d'être traités par les membres du personnel de la Direction générale. Cependant, il est prévu qu'il y aura des coûts de démarrage d'environ 372 000 \$ afin de permettre le transfert électronique et l'intégration automatique de l'information transmise de Revenu Canada à la Direction générale des corporations. On ne prévoit aucune modification des coûts associés à l'exécution des dispositions relatives à la production du rapport annuel, de l'avis de changement du siège social et de l'avis de changement des administrateurs. Dans l'ensemble, la mesure envisagée réduira les formalités pour les clients et les activités de traitement de l'information pour la Direction générale. Revenu Canada deviendra en quelque sorte un tiers dans la prestation de ce service.

En ce qui concerne la collecte de données sur les provinces et territoires dans lesquels les sociétés sont en activité, elle ne représentera qu'un coût minime pour les sociétés et présentera peu d'avantages pour celles-ci tant que les autorités provinciales, territoriales et fédérales ne partageront pas ces renseignements. Cependant, lorsque l'information circulera entre les divers secteurs de compétence, les sociétés devraient réaliser des économies importantes du fait de la réduction des formalités administratives dans le cadre d'une formule multi-service. La collecte de ces renseignements n'apportera rien et ne coûtera rien à la Direction générale des corporations tant que les provinces, les territoires et le gouvernement fédéral ne partageront pas l'information, ce qui peut se produire plus rapidement avec certaines provinces que d'autres. Un rapport préliminaire a évalué que le partage de l'information entraînera pour le gouvernement fédéral des coûts de démarrage entre 3 300 \$ et 88 200 \$ et 1 000 \$ par an de coûts de fonctionnement, plus une partie des coûts de démarrage centraux partagés entre 5 000 \$ et 304 000 \$ et des coûts de fonctionnement annuels entre 25 000 \$ et 50 000 \$. Contrairement

governments, there is no potential annual savings for the federal government. However, there will be a savings to corporations incorporated under the federal CBCA in reduced paper burden.

Consultation

In 1996, CBCA corporations were sent a questionnaire proposing the combination of Form 22 (Annual Return) and the T2 Corporation Income Tax Return and requesting opinions from those clients. Of the 8,020 questionnaires mailed out, 1,174 (14%) were returned. Of the 1,174 questionnaires returned, 66% were submitted by small corporations, 26% by medium corporations, and 8% by large corporations. Eighty percent (80%) of the respondents were in favour of the proposal to combine Form 22 (Annual Return) and the T2 Corporation Income Tax Return. Eighty-seven percent (87%) said there would be no negative repercussions from amending the filing date for Form 22 (Annual Return) to match the income tax filing date.

Respondents expressing concerns mainly dealt with difficulties in having different people complete the two forms and the problem of corporations that do not file tax forms. However, the same signing officer may sign both the T2 Corporation Income Tax Return and Form 22 (Annual Return) and, since the annual return information is on a separate schedule, there should be no difficulties in solving the problem of different people completing the two sets of forms. Furthermore, corporations will be given a choice of filing Form 22 (Annual Return) with the Director or submitting the schedules together with the T2 Corporation Income Tax Return to Revenue Canada. This meets the needs of corporations which do not file tax returns and those corporations who prefer to file Form 22 directly with the Director.

In addition to this extensive client survey, more than 115 corporations, industry associations, legal counsel, and accountants that could have an interest in this proposal were consulted. Also, the documents were available on the Corporations Directorate's home page on the Industry Canada Internet site "Strategis" and on the Corporations Directorate's automated fax system. We received 10 responses to the documents.

A number of respondents were concerned about accountants filling out the annual return portion of the combined tax return without having the proper information. Also, the combined filing may result in added work for the corporation as it has to coordinate between different parts of its organization in order to fill-out the combined form. Despite these comments, it is proposed to proceed with the proposal to combine the annual return with the corporate income tax return. Since both the T2 income tax return and the annual return form must be signed by a director or authorized officer of the corporation, the corporation is responsible for ensuring that the information on both forms or on the combined form is accurate. If both forms are sent to the government, the first form received will be the authoritative form. Further, the corporation retains the option of filing the annual return and the corporate income tax return separately, as under the current system.

Support was voiced for the proposal of combining the corporate income tax return with the annual return under the CBCA. Support was also voiced for the extra-provincial registration and reporting procedures which are currently being discussed by the provincial and federal governments.

aux autorités provinciales et territoriales, le gouvernement fédéral ne réalisera aucune économie annuelle. En revanche, les sociétés constituées aux termes de la LCSA réaliseront des économies grâce à la réduction des documents à remplir.

Consultations

En 1996, on a envoyé à des sociétés relevant de la LCSA un questionnaire proposant de combiner la formule 22 (Rapport annuel) et la déclaration de revenus des sociétés (T2) et demandant l'opinion des répondants. Sur les 8 020 questionnaires postés, 1 174 (14 p. 100) ont été remplis. Sur ce nombre, 66 pour cent provenaient de petites sociétés, 26 pour cent de sociétés de taille moyenne et 8 pour cent de grandes sociétés. Quatre-vingts pour cent (80 p. 100) des répondants étaient pour la proposition. Quatre-vingt-sept pour cent (87 p. 100) ont dit que le fait de faire correspondre la date de production de la formule 22 (Rapport annuel) avec la fin de l'année d'imposition n'aurait pas de repercussions fâcheuses.

Les difficultés soulevées concernaient les problèmes que pose le fait de faire remplir les deux documents par des personnes différentes et le problème des sociétés qui ne soumettent pas de déclaration de revenus pour les fins de l'impôt. Cependant, le même signataire autorisé peut signer la déclaration de revenus des sociétés T2 et la formule 22 (Rapport annuel) et, comme l'information du rapport annuel figure sur une annexe séparée, il ne devrait pas être difficile de faire remplir les deux jeux de documents par des personnes différentes. En outre, les sociétés auront le choix entre envoyer une formule 22 (Rapport annuel) au directeur et joindre les annexes requises à la déclaration de revenus qu'elles envoient à Revenu Canada. On répond ainsi aux besoins des sociétés qui ne produisent pas de déclaration de revenus et de celles qui préfèrent envoyer directement une formule 22 au directeur.

Outre ce vaste sondage réalisé auprès des clients, on a consulté plus de 115 sociétés, associations industrielles, conseillers juridiques et comptables que cette proposition pourrait intéresser. Les documents étaient disponibles également sur la page d'accueil de la Direction générale des corporations du site Internet d'Industrie Canada « Strategis » et sur le Service d'information automatisé par télécopieur de la Direction générale des corporations. Nous avons reçu 10 réponses aux documents.

Plusieurs des répondants s'inquiétaient que les comptables puissent compléter la portion « rapport annuel » du rapport d'impôt combiné sans avoir les bons renseignements. Aussi, le rapport combiné peut occasionner du travail supplémentaire pour la société, qui doit coordonner les différents départements de son organisme pour compléter le formulaire combiné. Malgré ces commentaires, nous proposons aller de l'avant avec la proposition de combiner le rapport annuel avec la déclaration de revenus des sociétés. Étant donné que le formulaire d'impôt T2 et le rapport annuel doivent tous deux être signés par un administrateur ou un agent autorisé de la société, la société est tenue responsable de l'exactitude des renseignements contenus dans les deux formulaires ou dans le formulaire combiné. Si les deux formulaires sont envoyés au gouvernement, c'est le premier rendu qui primera. De plus, la société retient l'option de déposer le rapport annuel et le rapport d'impôt corporatif séparément, tel qu'il se fait actuellement.

Il y eut appui pour la proposition d'un rapport combiné pour les impôts de la société et le rapport annuel sous la LCSA. Il y eut également appui pour les procédures de dépôt et d'enregistrement extra-provincial qui sont actuellement sous étude par les gouvernements provinciaux et fédéraux.

Concern was expressed about possible time delays in relation to information being transferred between Revenue Canada and the Corporations Directorate and the availability of paper copies of information filed with Revenue Canada. It is anticipated that the new system will add about 24 hours in having the information available at the Corporations Directorate and paper copies of CBCA information filed will still be available.

In response to various comments concerning possible misunderstandings about what is required to be filed (e.g., still have to file with the appropriate provinces; meaning of "carrying on business in a province"), a number of changes have been made to the instructions which go with the combined form and the annual return form, although the instructions are not part of the Regulations.

With respect to deemed taxation year-ends under the *Income Tax Act*, an annual return will now be required whenever a corporation has a taxation year-end.

On June 27, 1998, the proposed regulatory amendments were published in the *Canada Gazette Part I*. No substantive comments were received. After prepublication, a new provision was added to the regulations to clarify a corporation's obligations with respect to its 1998 annual return where it is not filed at the time the regulations come into force.

Contact

Cheryl Ringor
Corporations Directorate
Department of Industry
9th Floor, Jean Edmonds Tower South
365 Laurier Avenue West
Ottawa, Ontario
K1A 0C8
Tel.: (613) 941-5729
FAX: (613) 941-5781
E-mail: ringor.cheryl@ic.gc.ca

Il ressortait également une préoccupation avec les délais possibles dans le transfert de renseignements entre Revenu Canada et la Direction générale des corporations ainsi qu'avec la disponibilité d'exemplaires sur papier des renseignements déposés chez Revenu Canada. Nous prévoyons que le nouveau système ajoutera 24 heures environ dans la transmission des renseignements à la Direction générale des corporations et les copies sur papier des renseignements déposés sous la LCSA seront toujours disponibles.

En réponse à divers commentaires sur les malentendus possibles quant aux dépôts exigés (ex. l'exigence de déposer encore dans les provinces appropriées, définition de « faire affaires dans une province »), plusieurs changements sont incorporés dans les instructions accompagnant le rapport combiné et le formulaire de rapport annuel, bien que les instructions ne font pas partie du Règlement.

En ce qui a trait à la fin de l'année fiscale présumée sous la *Loi de l'impôt sur le revenu*, un des résultats est qu'une société devra maintenant déposer un rapport annuel à la fin de chaque année fiscale.

Cette proposition réglementaire a également été publiée dans la *Gazette du Canada* Partie I du 27 juin 1998. Aucun commentaire de fond n'a été reçu. Suite à la publication, une nouvelle disposition a été ajoutée afin de clarifier l'obligation qu'a une société en ce qui concerne son Rapport annuel pour 1998 dans le cas où il n'aurait pas été déposé au moment que le règlement entrera en vigueur.

Personne-ressource

Cheryl Ringor
Direction générale des corporations
Ministère de l'Industrie
9^e étage, Tours Jean Edmonds, sud
365, avenue Laurier ouest
Ottawa (Ontario)
K1A 0C8
Téléphone : (613) 941-5729
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-5781
Courrier électronique : ringor.cheryl@ic.gc.ca

Registration
SOR/99-17 16 December, 1998

INCOME TAX ACT

Regulations Amending the Income Tax Regulations

P.C. 1998-2270 16 December, 1998

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to section 221^a of the *Income Tax Act*^b, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Income Tax Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE INCOME TAX REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) Paragraphs (g) and (h) of the definition “remuneration” in subsection 100(1) of the *Income Tax Regulations*¹ are replaced by the following:

- (g) a benefit under the *Employment Insurance Act*,
- (h) an amount that is required by paragraph 56(1)(r) of the Act to be included in computing a taxpayer’s income, except the portion of the amount that relates to child care expenses and tuition costs,

(2) Paragraphs 100(5)(a) and (b) of the Regulations are replaced by the following:

- (a) \$750, and
- (b) 15% of the amount deducted or withheld in respect of the acquisition of an approved share.

2. (1) Clause 102(1)(e)(iii)(A) of the Regulations is replaced by the following:

- (A) the amount determined in accordance with paragraph (c) multiplied by the employee’s premium rate for the year under the *Employment Insurance Act*, not exceeding the maximum amount of the premiums payable by the employee for the year under that Act,

(2) The description of C in paragraph 102(2)(f) of the Regulations is replaced by the following:

- C is the mid-point of the range of remuneration referred to in paragraph (e) multiplied by the employee’s premium rate for the year under the *Employment Insurance Act*, not exceeding the maximum amount of the premiums payable by the employee for the year under that Act,

3. Paragraph 103(7)(a) of the Regulations is replaced by the following:

- (a) of the contribution made by the person under a retirement compensation arrangement, other than a contribution made by the person as an employee or a contribution that is received under a transfer pursuant to subsection 207.6(7) of the Act; or

Enregistrement
DORS/99-17 16 décembre 1998

LOI DE L’IMPÔT SUR LE REVENU

Règlement modifiant le Règlement de l’impôt sur le revenu

C.P. 1998-2270 16 décembre 1998

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu de l’article 221^a de la *Loi de l’impôt sur le revenu*^b, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de l’impôt sur le revenu*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L’IMPÔT SUR LE REVENU

MODIFICATIONS

1. (1) Les alinéas g) et h) de la définition de « rémunération », au paragraphe 100(1) du *Règlement de l’impôt sur le revenu*¹, sont remplacés par ce qui suit :

- g) une prestation versée en vertu de la *Loi sur l’assurance-emploi*,
- h) un montant qui doit être inclus dans le calcul du revenu d’un contribuable en vertu de l’alinéa 56(1)r) de la Loi, à l’exception de la partie du montant qui se rapporte aux frais de garde d’enfants et aux frais de scolarité,

(2) Les alinéas 100(5)a) et b) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

- a) 750 \$;
- b) le montant correspondant à 15 % du montant déduit ou retenu au titre de l’acquisition d’une action approuvée.

2. (1) La division 102(1)e)(iii)(A) du même règlement est remplacée par ce qui suit :

- (A) le produit de la multiplication du montant déterminé selon l’alinéa c) par le taux de cotisation de l’employé pour l’année payable aux termes de la *Loi sur l’assurance-emploi*, jusqu’à concurrence du montant maximum des cotisations payables par l’employé pour l’année aux termes de cette loi,

(2) L’élément C de la formule figurant à l’alinéa 102(2)f) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- C le produit de la multiplication du point milieu du palier de rémunération visé à l’alinéa e) par le taux de cotisation de l’employé pour l’année payable aux termes de la *Loi sur l’assurance-emploi*, jusqu’à concurrence du montant maximum des cotisations payables par l’employé pour l’année aux termes de cette loi,

3. L’alinéa 103(7)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- a) des cotisations qu’elle a versées dans le cadre d’une convention de retraite, à l’exclusion de celles versées à titre d’employé et de celles reçues dans le cadre d’un transfert conformément au paragraphe 207.6(7) de la Loi;

^a S.C. 1998, c. 19, s. 222

^b R.S., c. 1 (5th Supp.)

¹ C.R.C., c. 945

^a L.C. 1998, ch. 19, art. 222

^b L.R., ch. 1 (5^e suppl.)

¹ C.R.C., ch. 945

4. Subparagraph 108(1.2)(a)(iii) of the Regulations is replaced by the following:

(iii) subsection 82(1) of the *Employment Insurance Act* or subsection 53(1) of the *Unemployment Insurance Act*,

5. Subparagraph 110(1)(b)(iii) of the Regulations is replaced by the following:

(iii) amounts required to be remitted under subsection 82(1) of the *Employment Insurance Act* or subsection 53(1) of the *Unemployment Insurance Act*.

6. Paragraph 200(2)(c) of the Regulations is replaced by the following:

(c) an amount that is required by paragraph 56(1)(r) of the Act to be included in computing a taxpayer's income,

7. Paragraph 600(b.1) of the Regulations is repealed.**8. Section 3300 of the Regulations is replaced by the following:**

3300. For the purpose of subsection 154(2) of the Act, a rate of 40% is prescribed.

9. (1) Paragraphs 6301(1)(a) to (d) of the Regulations are replaced by the following:

(a) the female parent of the qualified dependant declares in writing to the Minister that the male parent, with whom she resides, is the parent of the qualified dependant who primarily fulfils the responsibility for the care and upbringing of each of the qualified dependants who reside with both parents;

(b) the female parent is a qualified dependant of an eligible individual and each of them files a notice with the Minister under subsection 122.62(1) of the Act in respect of the same qualified dependant;

(c) there is more than one female parent of the qualified dependant who resides with the qualified dependant and each female parent files a notice with the Minister under subsection 122.62(1) of the Act in respect of the qualified dependant; or

(d) more than one notice is filed with the Minister under subsection 122.62(1) of the Act in respect of the same qualified dependant who resides with each of the persons filing the notices if such persons live at different locations.

(2) Subsection 6301(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) For greater certainty, a person who files a notice referred to in paragraph (1)(b), (c) or (d) includes a person who is not required under subsection 122.62(3) of the Act to file such a notice.

APPLICATION

10. (1) Sections 1, 2 and 4 to 6 apply to the 1998 and subsequent taxation years.

(2) Section 3 applies to amounts transferred after 1995.

(3) Section 7 is deemed to have come into force on February 1, 1998.

(4) Section 8 comes into force on January 1, 1999.

(5) Section 9 applies after August 27, 1995.

4. Le sous-alinéa 108(1.2)a(iii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(iii) du paragraphe 82(1) de la *Loi sur l'assurance-emploi* ou du paragraphe 53(1) de la *Loi sur l'assurance-chômage*,

5. Le sous-alinéa 110(1)b(iii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(iii) les montants à verser en application du paragraphe 82(1) de la *Loi sur l'assurance-emploi* ou du paragraphe 53(1) de la *Loi sur l'assurance-chômage*.

6. L'alinéa 200(2)c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

c) d'un montant qui doit être inclus dans le calcul du revenu d'un contribuable en vertu de l'alinéa 56(1)r) de la Loi,

7. L'alinéa 600b.1) du même règlement est abrogé.**8. L'article 3300 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

3300. Pour l'application du paragraphe 154(2) de la Loi, le taux prescrit est de 40 %.

9. (1) Les alinéas 6301(1)a) à d) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

a) la mère de la personne à charge admissible déclare par écrit au ministre qu'elle réside avec le père de cette personne et qu'il est celui qui assume principalement la responsabilité pour le soin et l'éducation de chacune des personnes à charge admissibles avec lesquelles les deux résident;

b) la mère est une personne à charge admissible d'un particulier admissible et chacun d'eux présente un avis au ministre conformément au paragraphe 122.62(1) de la Loi à l'égard de la même personne à charge admissible;

c) la personne à charge admissible a plus d'une mère avec qui elle réside et chacune des mères présente un avis au ministre conformément au paragraphe 122.62(1) de la Loi à l'égard de la personne à charge admissible;

d) plus d'une personne présente un avis au ministre conformément au paragraphe 122.62(1) de la Loi à l'égard de la même personne à charge admissible qui réside avec chacune d'elles à des endroits différents.

(2) Le paragraphe 6301(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Il demeure entendu qu'est assimilée à la personne qui présente un avis visé aux alinéas (1)b), c) ou d) la personne qui, en vertu du paragraphe 122.62(3) de la Loi, est soustraite à l'obligation de présenter un tel avis.

APPLICATION

10. (1) Les articles 1, 2 et 4 à 6 s'appliquent aux années d'imposition 1998 et suivantes.

(2) L'article 3 s'applique aux montants transférés après 1995.

(3) L'article 7 est réputé être entré en vigueur le 1^{er} février 1998.

(4) L'article 8 entre en vigueur le 1^{er} janvier 1999.

(5) L'article 9 s'applique après le 27 août 1995.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Part I of the *Income Tax Regulations* (the Regulations) provides the rules concerning the amounts to be withheld on account of tax by a person paying an amount of remuneration, which is defined in the Regulations. Part II of the Regulations provides the reporting rules when certain payments are made. Part VI of the Regulations lists the provisions of the *Income Tax Act* and the Regulations for which the Minister of National Revenue has the discretionary power to allow a taxpayer to make a late or amended election or to revoke an earlier election. Part LXIII of the Regulations sets out the exceptions to the presumption that the female parent who resides with a child is the person who primarily fulfils the responsibility for the care and upbringing of the child, which is relevant for the purposes of the child tax benefit.

Finally, since income tax withholdings are based on the province of employment, the appropriate amount of tax may not be withheld where an individual earned employment income in one province during the year but resided in another province at the end of the year. Part XXXIII of the Regulations sets out the percentage of a tax transfer payment that the Minister may make to a province which has entered into an agreement with the Minister. The Province of Quebec entered into such an agreement with the Minister effective April 1, 1981. The agreement sets out the formula to arrive at the percentage of the tax transfer payment. The calculation of the percentage to be used in the formula is done on a yearly basis.

The amendments to the Regulations, which are all of a house-keeping nature, are as follows:

- various provisions are amended to remove the references to the *Unemployment Insurance Act* and replace them with either a reference to the *Employment Insurance Act* or to both Acts;
- subsection 100(5) is amended to reflect the current dollar amounts which are contained in the *Income Tax Act*;
- contributions to a retirement compensation arrangement received as a result of a transfer pursuant to subsection 207.6(7) of the Act will not be subject to withholdings;
- paragraph 600(1)(b.1) is repealed since this provision contained a sunset clause which has since expired;
- paragraph (h) of the definition "remuneration" in subsection 100(1) and paragraph 200(2)(c) are amended to reflect changes to the taxability of certain amounts, which were contained in Bill C-28 (*Income Tax Amendments Act, 1997*);
- section 3300 is amended to decrease the prescribed rate to 40 per cent as a result of various changes to the components of the formula; and
- section 6301 is amended to remove the references to the Minister of National Health and Welfare since the Minister of National Revenue has sole responsibility in this area. This legislative change was also enacted in Bill C-28.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

On retrouve à la partie I du *Règlement de l'impôt sur le revenu* (le Règlement) les règles régissant les retenues d'impôt à la source prélevées par une personne qui paye un montant de rémunération, un terme qui est défini dans le Règlement. La partie II du Règlement prévoit les règles de déclaration lorsque certains paiements sont effectués. La partie VI du Règlement énumère les dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et du règlement pour lesquelles le ministre du Revenu national a le pouvoir discrétionnaire de permettre à un contribuable de faire un choix tardif ou de modifier ou révoquer un choix effectué antérieurement. La partie LXIII du Règlement décrit les exceptions à la présomption par laquelle la mère sera présumée être la personne qui assume principalement la responsabilité pour le soin et l'éducation d'un enfant lorsqu'elle réside avec l'enfant. Cette présomption est nécessaire aux fins de la prestation fiscale pour enfants.

Finalement, étant donné que les retenues d'impôt à la source sont effectuées en fonction de la province où le particulier exerce un emploi, le montant approprié d'impôt ne peut être prélevé lorsqu'un particulier gagne du revenu d'emploi durant l'année dans une province mais réside dans une autre province à la fin de l'année. La partie XXXIII du Règlement énonce le pourcentage du paiement relatif au transfert d'impôt que le ministre peut effectuer à une province qui a conclu un accord avec le ministre. Le Québec a conclu un tel accord avec le ministre le 1^{er} avril 1981. Cet accord décrit la formule qui est utilisée pour déterminer si le pourcentage du paiement relatif au transfert d'impôt est approprié. Le pourcentage qui est utilisé dans la formule est calculée de façon annuelle.

Les modifications au Règlement, qui sont de nature administrative, sont les suivantes :

- des dispositions variées sont modifiées afin de remplacer les références à la *Loi sur l'assurance-chômage* par des références à la *Loi sur l'assurance-emploi*;
- le paragraphe 100(5) est modifié afin de mettre à jour les montants qui proviennent de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;
- les cotisations versées dans le cadre d'une convention de retraite à la suite d'un transfert conformément à l'article 207.6(7) de la Loi ne sont pas assujettis aux retenues d'impôt;
- l'alinéa 600(1)b.1 est abrogé car la date d'application de cette disposition est expirée;
- l'alinéa h) de la définition de « rémunération » au paragraphe 100(1) et l'alinéa 200(2)c) sont modifiés afin de refléter les changements à l'imposition de certains montants. Ces changements figuraient parmi les modifications dans le projet de loi C-28 (*Loi de 1997 modifiant l'impôt sur le revenu*);
- l'article 3300 est modifié afin de réduire le taux prescrit à 40 pour cent à la suite de divers changements dans les données utilisées dans la formule;
- l'article 6301 est modifié afin d'enlever les références au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social car le ministre du Revenu nationale a la responsabilité entière dans ce domaine. Le changement législatif à cet effet était également inclus dans le projet de loi C-28.

Alternatives

No alternatives were considered.

Benefits and Costs

There are no costs involved and the benefits are that the Regulations reflect the proper references.

Consultation

The amendment to Part XXXIII was made in consultation with the Province of Quebec, which entered into an agreement with the Minister on April 1, 1981, concerning the percentage of the tax transfer payment. The agreement sets out the formula to arrive at the percentage of the tax transfer payment. The calculation of the percentage to be used in the formula is done on a yearly basis.

No consultations were held on the other amendments as the changes are as a result of the passage of other legislation.

Compliance and Enforcement

No compliance mechanism is required since the amendments are purely housekeeping in nature.

Contact

Mr. Richard Montroy
Legislative Policy Division
123 Slater Street
Ottawa, Ontario
K1A 0L5
Tel.: (613) 952-6479

Solutions envisagées

Aucune autre mesure n'a été envisagée.

Avantages et coûts

Aucun coût est impliqué et l'avantage est à l'effet que les règlements seront mis à jour.

Consultations

La modification à la partie XXXIII a été effectuée en consultation avec la province de Québec, qui a conclu un accord avec le ministre le 1^{er} avril 1981 en ce qui concerne le pourcentage du paiement relatif au transfert d'impôt. Cet accord décrit la formule qui est utilisée pour déterminer si le pourcentage du paiement relatif au transfert d'impôt est approprié. Le pourcentage qui est utilisé dans la formule est calculée de façon annuelle.

Aucune consultation n'a été tenue en ce qui a trait aux autres modifications puisqu'elles sont nécessaires suite à l'entrée en vigueur d'autres lois.

Respect et exécution

Aucun mécanisme d'exécution n'est requis car ces modifications sont purement de nature administrative.

Personne-ressource

M. Richard Montroy
Division de la politique législative
123, rue Slater
Ottawa (Ontario)
K1A 0L5
Téléphone : (613) 952-6479

Registration
SOR/99-18 16 December, 1998

INCOME TAX ACT

Regulations Amending the Income Tax Regulations

P.C. 1998-2271 16 December, 1998

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to section 221^a of the *Income Tax Act*^b, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Income Tax Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE INCOME TAX REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) Paragraphs 103(1)(a) to (d) of the *Income Tax Regulations*¹ are replaced by the following:

- (a) in Newfoundland, 100/169 of 15 per cent,
- (b) in Prince Edward Island, 200/319 of 15 per cent,
- (c) in Nova Scotia, 200/315 of 15 per cent,
- (d) in New Brunswick, 100/161 of 15 per cent,

(2) Paragraph 103(1)(j) of the Regulations is replaced by the following:

- (j) in British Columbia, 206/307 of 15 per cent for the payments made during the period beginning on January 1, 1998 and ending on June 30, 1998,

(3) Paragraphs 103(1)(f) to (l) of the Regulations are replaced by the following:

- (f) in Ontario, 200/281 of 15 per cent,
- (g) in Manitoba, 100/163 of 15 per cent,
- (h) in Saskatchewan, 100/167 of 15 per cent,
- (i) in Alberta, 100/146 of 15 per cent for the payments made during the period beginning on July 1, 1998 and ending on December 31, 1998, and, after that period, 200/295 of 15 per cent,
- (j) in British Columbia, 100/150 of 15 per cent for the payments made during the period beginning on July 1, 1998 and ending on December 31, 1998, and, after that period, 200/299 of 15 per cent,
- (k) in the Yukon Territory, 100/150 of 15 per cent,
- (l) in the Northwest Territories, 100/145 of 15 per cent, or

(4) Subparagraphs 103(4)(a)(i) to (iv) of the Regulations are replaced by the following:

- (i) in Newfoundland, 100/169 of 10 per cent,
- (ii) in Prince Edward Island, 200/319 of 10 per cent,
- (iii) in Nova Scotia, 200/315 of 10 per cent,
- (iv) in New Brunswick, 100/161 of 10 per cent,

(5) Subparagraph 103(4)(a)(x) of the Regulations is replaced by the following:

Enregistrement
DORS/99-18 16 décembre 1998

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu

C.P. 1998-2271 16 décembre 1998

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu de l'article 221^a de la *Loi de l'impôt sur le revenu*^b, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

MODIFICATIONS

1. (1) Les alinéas 103(1)a) à d) du Règlement de l'impôt sur le revenu¹ sont remplacés par ce qui suit :

- a) à Terre-Neuve, 100/169 de 15 pour cent,
- b) à l'Île-du-Prince-Édouard, 200/319 de 15 pour cent,
- c) en Nouvelle-Écosse, 200/315 de 15 pour cent,
- d) au Nouveau-Brunswick, 100/161 de 15 pour cent,

(2) L'alinéa 103(1)j) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- j) en Colombie-Britannique, 206/307 de 15 pour cent pour les paiements faits du 1^{er} janvier 1998 au 30 juin 1998,

(3) Les alinéas 103(1)f) à l) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

- f) en Ontario, 200/281 de 15 pour cent,
- g) au Manitoba, 100/163 de 15 pour cent,
- h) en Saskatchewan, 100/167 de 15 pour cent,
- i) en Alberta, 100/146 de 15 pour cent pour les paiements faits du 1^{er} juillet 1998 au 31 décembre 1998 et 200/295 de 15 pour cent pour ceux faits après cette période,
- j) en Colombie-Britannique, 100/150 de 15 pour cent pour les paiements faits du 1^{er} juillet 1998 au 31 décembre 1998 et 200/299 de 15 pour cent pour ceux faits après cette période,
- k) dans le territoire du Yukon, 100/150 de 15 pour cent,
- l) dans les Territoires du Nord-Ouest, 100/145 de 15 pour cent,

(4) Les sous-alinéas 103(4)a)(i) à (iv) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

- (i) à Terre-Neuve, 100/169 de 10 pour cent,
- (ii) à l'Île-du-Prince-Édouard, 200/319 de 10 pour cent,
- (iii) en Nouvelle-Écosse, 200/315 de 10 pour cent,
- (iv) au Nouveau-Brunswick, 100/161 de 10 pour cent,

(5) Le sous-alinéa 103(4)a)(x) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

^a S.C. 1998, c. 19, s. 222

^b R.S., c. 1 (5th Suppl.)

¹ C.R.C., c. 945

^a L.C. 1998, ch. 19, art. 222

^b L.R., ch. 1 (5^e suppl.)

¹ C.R.C., ch. 945

(x) in British Columbia, 206/307 of 10 per cent for the payments made during the period beginning on January 1, 1998 and ending on June 30, 1998,

(6) Subparagraphs 103(4)(a)(vi) to (xii) of the Regulations are replaced by the following:

- (vi) in Ontario, 200/281 of 10 per cent,
- (vii) in Manitoba, 100/163 of 10 per cent,
- (viii) in Saskatchewan, 100/167 of 10 per cent,
- (ix) in Alberta, 100/146 of 10 per cent for the payments made during the period beginning on July 1, 1998 and ending on December 31, 1998, and, after that period, 200/295 of 10 per cent,
- (x) in British Columbia, 100/150 of 10 per cent for the payments made during the period beginning on July 1, 1998 and ending on December 31, 1998, and, after that period, 200/299 of 10 per cent,
- (xi) in the Yukon Territory, 100/150 of 10 per cent,
- (xii) in the Northwest Territories, 100/145 of 10 per cent, or

(7) Subparagraphs 103(4)(b)(i) to (iv) of the Regulations are replaced by the following:

- (i) in Newfoundland, 100/169 of 20 per cent,
- (ii) in Prince Edward Island, 200/319 of 20 per cent,
- (iii) in Nova Scotia, 200/315 of 20 per cent,
- (iv) in New Brunswick, 100/161 of 20 per cent,

(8) Subparagraph 103(4)(b)(x) of the Regulations is replaced by the following:

(x) in British Columbia, 206/307 of 20 per cent for the payments made during the period beginning on January 1, 1998 and ending on June 30, 1998,

(9) Subparagraphs 103(4)(b)(vi) to (xii) of the Regulations are replaced by the following:

- (vi) in Ontario, 200/281 of 20 per cent,
- (vii) in Manitoba, 100/163 of 20 per cent,
- (viii) in Saskatchewan, 100/167 of 20 per cent,
- (ix) in Alberta, 100/146 of 20 per cent for the payments made during the period beginning on July 1, 1998 and ending on December 31, 1998, and, after that period, 200/295 of 20 per cent,
- (x) in British Columbia, 100/150 of 20 per cent for the payments made during the period beginning on July 1, 1998 and ending on December 31, 1998, and, after that period, 200/299 of 20 per cent,
- (xi) in the Yukon Territory, 100/150 of 20 per cent,
- (xii) in the Northwest Territories, 100/145 of 20 per cent, or

(10) Subparagraphs 103(4)(c)(i) to (iv) of the Regulations are replaced by the following:

- (i) in Newfoundland, 100/169 of 30 per cent,
- (ii) in Prince Edward Island, 200/319 of 30 per cent,
- (iii) in Nova Scotia, 200/315 of 30 per cent,
- (iv) in New Brunswick, 100/161 of 30 per cent,

(11) Subparagraph 103(4)(c)(x) of the Regulations is replaced by the following:

(x) in British Columbia, 206/307 of 30 per cent for the payments made during the period beginning on January 1, 1998 and ending on June 30, 1998,

(x) en Colombie-Britannique, 206/307 de 10 pour cent pour les paiements faits du 1^{er} janvier 1998 au 30 juin 1998,

(6) Les sous-alinéas 103(4)(a)(vi) à (xii) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

- (vi) en Ontario, 200/281 de 10 pour cent,
- (vii) au Manitoba, 100/163 de 10 pour cent,
- (viii) en Saskatchewan, 100/167 de 10 pour cent,
- (ix) en Alberta, 100/146 de 10 pour cent pour les paiements faits du 1^{er} juillet 1998 au 31 décembre 1998 et 200/295 de 10 pour cent pour ceux faits après cette période,
- (x) en Colombie-Britannique, 100/150 de 10 pour cent pour les paiements faits du 1^{er} juillet 1998 au 31 décembre 1998 et 200/299 de 10 pour cent pour ceux faits après cette période,
- (xi) dans le territoire du Yukon, 100/150 de 10 pour cent,
- (xii) dans les Territoires du Nord-Ouest, 100/145 de 10 pour cent,

(7) Les sous-alinéas 103(4)(b)(i) à (iv) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

- (i) à Terre-Neuve, 100/169 de 20 pour cent,
- (ii) à l'Île-du-Prince-Édouard, 200/319 de 20 pour cent,
- (iii) en Nouvelle-Écosse, 200/315 de 20 pour cent,
- (iv) au Nouveau-Brunswick, 100/161 de 20 pour cent,

(8) Le sous-alinéa 103(4)(b)(x) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(x) en Colombie-Britannique, 206/307 de 20 pour cent pour les paiements faits du 1^{er} janvier 1998 au 30 juin 1998,

(9) Les sous-alinéas 103(4)(b)(vi) à (xii) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

- (vi) en Ontario, 200/281 de 20 pour cent,
- (vii) au Manitoba, 100/163 de 20 pour cent,
- (viii) en Saskatchewan, 100/167 de 20 pour cent,
- (ix) en Alberta, 100/146 de 20 pour cent pour les paiements faits du 1^{er} juillet 1998 au 31 décembre 1998 et 200/295 de 20 pour cent pour ceux faits après cette période,
- (x) en Colombie-Britannique, 100/150 de 20 pour cent pour les paiements faits du 1^{er} juillet 1998 au 31 décembre 1998 et 200/299 de 20 pour cent pour ceux faits après cette période,
- (xi) dans le territoire du Yukon, 100/150 de 20 pour cent,
- (xii) dans les Territoires du Nord-Ouest, 100/145 de 20 pour cent,

(10) Les sous-alinéas 103(4)(c)(i) à (iv) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

- (i) à Terre-Neuve, 100/169 de 30 pour cent,
- (ii) à l'Île-du-Prince-Édouard, 200/319 de 30 pour cent,
- (iii) en Nouvelle-Écosse, 200/315 de 30 pour cent,
- (iv) au Nouveau-Brunswick, 100/161 de 30 pour cent,

(11) Le sous-alinéa 103(4)(c)(x) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(x) en Colombie-Britannique, 206/307 de 30 pour cent pour les paiements faits du 1^{er} janvier 1998 au 30 juin 1998,

(12) Subparagraphs 103(4)(c)(vi) to (xii) of the Regulations are replaced by the following:

- (vi) in Ontario, 200/281 of 30 per cent,
- (vii) in Manitoba, 100/163 of 30 per cent,
- (viii) in Saskatchewan, 100/167 of 30 per cent,
- (ix) in Alberta, 100/146 of 30 per cent for the payments made during the period beginning on July 1, 1998 and ending on December 31, 1998, and, after that period, 200/295 of 30 per cent,
- (x) in British Columbia, 100/150 of 30 per cent for the payments made during the period beginning on July 1, 1998 and ending on December 31, 1998, and, after that period, 200/299 of 30 per cent,
- (xi) in the Yukon Territory, 100/150 of 30 per cent,
- (xii) in the Northwest Territories, 100/145 of 30 per cent, or

2. Paragraphs 1(a) to (h) of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:

- (a) in respect of a daily pay period, the ranges of remuneration shall commence at \$30 and increase in increments of \$1 for each range up to and including \$83.99;
- (b) in respect of a weekly pay period, the ranges of remuneration shall commence at \$139 and increase in increments of
 - (i) \$2 for each range up to and including \$246.99,
 - (ii) \$4 for each range from \$247 to \$466.99,
 - (iii) \$8 for each range from \$467 to \$906.99,
 - (iv) \$12 for each range from \$907 to \$1,566.99,
 - (v) \$16 for each range from \$1,567 to \$2,446.99, and
 - (vi) \$20 for each range from \$2,447 to \$3,546.99;
- (c) in respect of a bi-weekly pay period, the ranges of remuneration shall commence at \$279 and increase in increments of
 - (i) \$4 for each range up to and including \$494.99,
 - (ii) \$8 for each range from \$495 to \$934.99,
 - (iii) \$16 for each range from \$935 to \$1,814.99,
 - (iv) \$24 for each range from \$1,815 to \$3,134.99,
 - (v) \$32 for each range from \$3,135 to \$4,894.99, and
 - (vi) \$40 for each range from \$4,895 to \$7,094.99;
- (d) in respect of a semi-monthly pay period, the ranges of remuneration shall commence at \$304 and increase in increments of
 - (i) \$4 for each range up to and including \$519.99,
 - (ii) \$8 for each range from \$520 to \$959.99,
 - (iii) \$18 for each range from \$960 to \$1,949.99,
 - (iv) \$26 for each range from \$1,950 to \$3,379.99,
 - (v) \$34 for each range from \$3,380 to \$5,249.99, and
 - (vi) \$44 for each range from \$5,250 to \$7,669.99;
- (e) in respect of 12 monthly pay periods, the ranges of remuneration shall commence at \$609 and increase in increments of
 - (i) \$8 for each range up to and including \$1,040.99,
 - (ii) \$18 for each range from \$1,041 to \$2,030.99,
 - (iii) \$34 for each range from \$2,031 to \$3,900.99,
 - (iv) \$52 for each range from \$3,901 to \$6,760.99,
 - (v) \$70 for each range from \$6,761 to \$10,610.99, and
 - (vi) \$86 for each range from \$10,611 to \$15,340.99;

(12) Les sous-alinéas 103(4)c)(vi) à (xii) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

- (vi) en Ontario, 200/281 de 30 pour cent,
- (vii) au Manitoba, 100/163 de 30 pour cent,
- (viii) en Saskatchewan, 100/167 de 30 pour cent,
- (ix) en Alberta, 100/146 de 30 pour cent pour les paiements faits du 1^{er} juillet 1998 au 31 décembre 1998 et 200/295 de 30 pour cent pour ceux faits après cette période,
- (x) en Colombie-Britannique, 100/150 de 30 pour cent pour les paiements faits du 1^{er} juillet 1998 au 31 décembre 1998 et 200/299 de 30 pour cent pour ceux faits après cette période,
- (xi) dans le territoire du Yukon, 100/150 de 30 pour cent,
- (xii) dans les Territoires du Nord-Ouest, 100/145 de 30 pour cent,

2. Les alinéas 1a) à h) de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

- a) à l'égard d'une période de paie d'un jour, les paliers de rémunération commencent à 30 \$ et augmentent par tranches de 1 \$ pour chaque palier jusqu'à 83,99 \$;
- b) à l'égard d'une période de paie d'une semaine, les paliers de rémunération commencent à 139 \$ et augmentent par tranches de :
 - (i) 2 \$ pour chaque palier jusqu'à 246,99 \$,
 - (ii) 4 \$ pour chaque palier de 247 \$ à 466,99 \$,
 - (iii) 8 \$ pour chaque palier de 467 \$ à 906,99 \$,
 - (iv) 12 \$ pour chaque palier de 907 \$ à 1 566,99 \$,
 - (v) 16 \$ pour chaque palier de 1 567 \$ à 2 446,99 \$,
 - (vi) 20 \$ pour chaque palier de 2 447 \$ à 3 546,99 \$;
- c) à l'égard d'une période de paie de deux semaines, les paliers de rémunération commencent à 279 \$ et augmentent par tranches de :
 - (i) 4 \$ pour chaque palier jusqu'à 494,99 \$,
 - (ii) 8 \$ pour chaque palier de 495 \$ à 934,99 \$,
 - (iii) 16 \$ pour chaque palier de 935 \$ à 1 814,99 \$,
 - (iv) 24 \$ pour chaque palier de 1 815 \$ à 3 134,99 \$,
 - (v) 32 \$ pour chaque palier de 3 135 \$ à 4 894,99 \$,
 - (vi) 40 \$ pour chaque palier de 4 895 \$ à 7 094,99 \$;
- d) à l'égard d'une période de paie semi-mensuelle, les paliers de rémunération commencent à 304 \$ et augmentent par tranches de :
 - (i) 4 \$ pour chaque palier jusqu'à 519,99 \$,
 - (ii) 8 \$ pour chaque palier de 520 \$ à 959,99 \$,
 - (iii) 18 \$ pour chaque palier de 960 \$ à 1 949,99 \$,
 - (iv) 26 \$ pour chaque palier de 1 950 \$ à 3 379,99 \$,
 - (v) 34 \$ pour chaque palier de 3 380 \$ à 5 249,99 \$,
 - (vi) 44 \$ pour chaque palier de 5 250 \$ à 7 669,99 \$;
- e) à l'égard de 12 périodes de paie d'un mois, les paliers de rémunération commencent à 609 \$ et augmentent par tranches de :
 - (i) 8 \$ pour chaque palier jusqu'à 1 040,99 \$,
 - (ii) 18 \$ pour chaque palier de 1 041 \$ à 2 030,99 \$,
 - (iii) 34 \$ pour chaque palier de 2 031 \$ à 3 900,99 \$,
 - (iv) 52 \$ pour chaque palier de 3 901 \$ à 6 760,99 \$,
 - (v) 70 \$ pour chaque palier de 6 761 \$ à 10 610,99 \$,
 - (vi) 86 \$ pour chaque palier de 10 611 \$ à 15 340,99 \$;

(f) in respect of 10 monthly pay periods, the ranges of remuneration shall commence at \$723 and increase in increments of

- (i) \$10 for each range up to and including \$1,262.99,
- (ii) \$20 for each range from \$1,263 to \$2,362.99,
- (iii) \$42 for each range from \$2,363 to \$4,672.99,
- (iv) \$62 for each range from \$4,673 to \$8,082.99,
- (v) \$84 for each range from \$8,083 to \$12,702.99, and
- (vi) \$104 for each range from \$12,703 to \$18,422.99;

(g) in respect of four-week pay periods, the ranges of remuneration shall commence at \$558 and increase in increments of

- (i) \$8 for each range up to and including \$989.99,
- (ii) \$16 for each range from \$990 to \$1,869.99,
- (iii) \$32 for each range from \$1,870 to \$3,629.99,
- (iv) \$48 for each range from \$3,630 to \$6,269.99,
- (v) \$64 for each range from \$6,270 to \$9,789.99, and
- (vi) \$80 for each range from \$9,790 to \$14,189.99; and

(h) in respect of 22 pay periods per annum, the ranges of remuneration shall commence at \$331 and increase in increments of

- (i) \$5 for each range up to and including \$600.99,
- (ii) \$10 for each range from \$601 to \$1,150.99,
- (iii) \$18 for each range from \$1,151 to \$2,140.99,
- (iv) \$28 for each range from \$2,141 to \$3,680.99,
- (v) \$38 for each range from \$3,681 to \$5,770.99, and
- (vi) \$48 for each range from \$5,771 to \$8,410.99.

3. Section 2 of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

2. For the purposes of paragraph 102(2)(e), the ranges of remuneration for a taxation year shall commence at \$8,700 and increase in increments of

- (a) \$1,000 for each range up to and including \$17,699.99;
- (b) \$2,000 for each range from \$17,700 to \$57,699.99;
- (c) \$3,000 for each range from \$57,700 to \$72,699.99;
- (d) \$4,000 for each range from \$72,700 to \$92,699.99;
- (e) \$5,000 for each range from \$92,700 to \$117,699.99;
- (f) \$6,000 for each range from \$117,700 to \$147,699.99;
- (g) \$7,000 for each range from \$147,700 to \$182,699.99;
- (h) \$8,000 for each range from \$182,700 to \$222,699.99;
- (i) \$9,000 for each range from \$222,700 to \$267,699.99;
- (j) \$10,000 for each range from \$267,700 to \$317,699.99;
- (k) \$20,000 for each range from \$317,700 to \$417,699.99; and
- (l) \$30,000 for each range from \$417,700 to \$567,699.99.

COMING INTO FORCE

4. (1) Subsections 1(2), (5), (8) and (11) are deemed to have come into force on January 1, 1998.

(2) Subsections 1(1), (3), (4), (6), (7), (9), (10) and (12) and sections 2 and 3 are deemed to have come into force on July 1, 1998.

f) à l'égard de 10 périodes de paie d'un mois, les paliers de rémunération commencent à 723 \$ et augmentent par tranches de :

- (i) 10 \$ pour chaque palier jusqu'à 1 262,99 \$,
- (ii) 20 \$ pour chaque palier de 1 263 \$ à 2 362,99 \$,
- (iii) 42 \$ pour chaque palier de 2 363 \$ à 4 672,99 \$,
- (iv) 62 \$ pour chaque palier de 4 673 \$ à 8 082,99 \$,
- (v) 84 \$ pour chaque palier de 8 083 \$ à 12 702,99 \$,
- (vi) 104 \$ pour chaque palier de 12 703 \$ à 18 422,99 \$;

g) à l'égard de périodes de paie de quatre semaines, les paliers de rémunération commencent à 558 \$ et augmentent par tranches de :

- (i) 8 \$ pour chaque palier jusqu'à 989,99 \$,
- (ii) 16 \$ pour chaque palier de 990 \$ à 1 869,99 \$,
- (iii) 32 \$ pour chaque palier de 1 870 \$ à 3 629,99 \$,
- (iv) 48 \$ pour chaque palier de 3 630 \$ à 6 269,99 \$,
- (v) 64 \$ pour chaque palier de 6 270 \$ à 9 789,99 \$,
- (vi) 80 \$ pour chaque palier de 9 790 \$ à 14 189,99 \$;

h) à l'égard de 22 périodes de paie par année, les paliers de rémunération commencent à 331 \$ et augmentent par tranches de :

- (i) 5 \$ pour chaque palier jusqu'à 600,99 \$,
- (ii) 10 \$ pour chaque palier de 601 \$ à 1 150,99 \$,
- (iii) 18 \$ pour chaque palier de 1 151 \$ à 2 140,99 \$,
- (iv) 28 \$ pour chaque palier de 2 141 \$ à 3 680,99 \$,
- (v) 38 \$ pour chaque palier de 3 681 \$ à 5 770,99 \$,
- (vi) 48 \$ pour chaque palier de 5 771 \$ à 8 410,99 \$.

3. L'article 2 de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

2. Pour l'application de l'alinéa 102(2)e), les paliers de rémunération pour une année d'imposition commencent à 8 700 \$ et augmentent par tranches de :

- a) 1 000 \$ pour chaque palier jusqu'à 17 699,99 \$;
- b) 2 000 \$ pour chaque palier de 17 700 \$ à 57 699,99 \$;
- c) 3 000 \$ pour chaque palier de 57 700 \$ à 72 699,99 \$;
- d) 4 000 \$ pour chaque palier de 72 700 \$ à 92 699,99 \$;
- e) 5 000 \$ pour chaque palier de 92 700 \$ à 117 699,99 \$;
- f) 6 000 \$ pour chaque palier de 117 700 \$ à 147 699,99 \$;
- g) 7 000 \$ pour chaque palier de 147 700 \$ à 182 699,99 \$;
- h) 8 000 \$ pour chaque palier de 182 700 \$ à 222 699,99 \$;
- i) 9 000 \$ pour chaque palier de 222 700 \$ à 267 699,99 \$;
- j) 10 000 \$ pour chaque palier de 267 700 \$ à 317 699,99 \$;
- k) 20 000 \$ pour chaque palier de 317 700 \$ à 417 699,99 \$;
- l) 30 000 \$ pour chaque palier de 417 700 \$ à 567 699,99 \$.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. (1) Les paragraphes 1(2), (5), (8) et (11) sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} janvier 1998.

(2) Les paragraphes 1(1), (3), (4), (6), (7), (9), (10) et (12) et les articles 2 et 3 sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} juillet 1998.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Part I of the *Income Tax Regulations* (the Regulations) provides the rules concerning the amounts to be withheld on account of tax by a person paying an amount of remuneration. Withholding rules for non-periodic payments, such as bonuses paid by employers to employees, are covered under this Part. When such a payment is made, the Regulations provide what percentage must be withheld on account of tax. A federal-provincial sharing fraction is then applied to this amount to determine the provincial portion of the tax withheld. This fraction takes a variety of factors into account, such as the provincial rate of tax. Part I of the Regulations is being amended to change the federal-provincial sharing fraction on source deductions to reflect:

- the 1998 federal budget measure which eliminated the 3 per cent surtax for most individuals;
- the provincial tax rate changes contained in the 1998 budgets of the Provinces of New Brunswick, Ontario, Manitoba, Saskatchewan, Alberta and British Columbia.

Schedule I to the Regulations is also being amended. The Schedule provides the ranges of remuneration on which source deductions are made for the various pay periods. The amendments are as a result of the 1998 federal budget measures which eliminated the 3 per cent surtax for most individuals and created a supplementary tax credit for low income individuals.

Alternatives

No alternatives were considered because the *Income Tax Act* requires source deductions from employees' remuneration to be made in accordance with rules set out in the Regulations, which are based in part on provincial law.

Benefits and Costs

These amendments legislate the rules under which employers have been withholding tax since July 1, 1998, and, in the case of British Columbia, since January 1, 1998. Since provincial budgets are usually not announced until late spring and the tax rates are effective within tight time frames, Revenue Canada prepares source deduction tables twice a year (in June and in December) for the benefit of employers so that they may be aware of tax rate changes and therefore can withhold the proper amounts on a timely basis.

The revised federal-provincial sharing of source deductions has no impact on individuals and a minor impact on federal revenues.

Consultation

No consultation took place as these amendments are required under existing provisions of the *Income Tax Act* and changes to provincial law.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

On retrouve à la partie I du *Règlement de l'impôt sur le revenu* (le « règlement ») les règles régissant les retenues à la source qui doivent être prélevées par une personne sur la rémunération qui est versée. On retrouve également sous cette partie les règles pour les retenues d'impôt concernant les paiements non périodiques, telles que les gratifications versées par un employeur à ses employés. Lorsqu'un tel paiement est effectué, le règlement prévoit le pourcentage qui doit être retenue pour fins d'impôt. Par la suite, un partage fédéral-provincial est appliqué au montant afin de déterminer la portion qui concerne l'impôt provincial. Ce partage prend en considération plusieurs facteurs dont, entre autres, le taux d'imposition provincial. La partie I du règlement est modifiée afin de changer le partage fédéral-provincial des retenues à la source pour refléter :

- la mesure annoncée lors du budget fédéral de 1998 concernant l'élimination de la surtaxe de 3 pour cent pour la plupart des particuliers;
- les changements dans les taux d'imposition provinciaux à la suite des budgets provinciaux de 1998 du Nouveau-Brunswick, de l'Ontario, du Manitoba, de la Saskatchewan, de l'Alberta et de la Colombie-Britannique.

L'annexe I du règlement est également modifiée. L'annexe prévoit les paliers de rémunération pour les retenues à la source pour les diverses périodes de paie. Les modifications à l'annexe font suite aux mesures annoncées lors du budget fédéral de 1998, c'est-à-dire l'élimination de la surtaxe de 3 pour cent pour la plupart des particuliers et l'ajout d'un crédit d'impôt supplémentaire pour les particuliers à faible revenu.

Solutions envisagées

Aucune autre mesure n'est envisagée étant donné que la *Loi de l'impôt sur le revenu* (la « Loi ») exige que les retenues à la source sur le traitement des employés soient prélevées selon les règles prescrites dans le règlement, qui sont calculés en partie selon les lois provinciales.

Avantages et coûts

Ces modifications codifient les règles que les employeurs utilisent depuis le 1^{er} juillet 1998 pour effectuer les retenues à la source et, pour les employeurs de la Colombie-Britannique, depuis le 1^{er} janvier 1998. Étant donné que les budgets provinciaux ne sont habituellement pas déposés avant la fin du printemps et que le délai de mise en application est court, Revenu Canada prépare des tables de retenues à la source deux fois par année (en juin et décembre). De cette façon, les employeurs sont avisés des modifications des taux d'imposition et peuvent retenir les montants appropriés au moment requis.

Les règles révisées concernant le partage fédéral-provincial des retenues à la source n'ont aucun impact sur les particuliers et un impact minime sur les recettes fédérales.

Consultations

Aucune consultation n'a été tenue puisque ces modifications s'imposent en vertu des dispositions actuelles de la Loi et font suite à des changements aux lois provinciales.

Compliance and Enforcement

Revenue Canada administers the collection of source deductions and ensures that they are made in accordance with tables prepared according to the rules set out in the Regulations. The *Income Tax Act* contains penalty provisions if source deductions are not made as required.

Contact

Mr. Richard Montroy
Legislative Policy Division
123 Slater Street
Ottawa, Ontario
K1A 0L5
Tel.: (613) 952-6479

Respect et exécution

Revenu Canada administre la perception des retenues à la source et s'assure que les retenues soient effectuées selon les règles prescrites dans le règlement à l'aide des tables préparées. La Loi prévoit des pénalités si les retenues à la source ne sont pas effectuées telles que requises.

Personne-ressource

M. Richard Montroy
Division de la politique législative
123, rue Slater
Ottawa (Ontario)
K1A 0L5
Téléphone : (613) 952-6479

Registration
SOR/99-19 16 December, 1998

INCOME TAX ACT

Regulations Amending the Income Tax Regulations

P.C. 1998-2272 16 December, 1998

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to section 221^a of the *Income Tax Act*^b, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Income Tax Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE INCOME TAX REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) Subsections 104(3) and (3.1) of the *Income Tax Regulations*¹ are replaced by the following:

(3) No amount shall be deducted or withheld from a payment made by a person during the lifetime of an annuitant referred to in paragraph (a) of the definition "annuitant" in subsection 146(1) of the Act out of or under a registered retirement savings plan of the annuitant where, at the time of the payment, the annuitant has certified in prescribed form to the person that

(a) a written agreement has been entered into to acquire a home by either

(i) the annuitant, or

(ii) a disabled person who is related to the annuitant and who is entitled to the credit for mental or physical impairment under subsection 118.3(1) of the Act;

(b) the annuitant intends that the home be used as a principal place of residence in Canada for the annuitant or the disabled person, as the case may be, within one year after its acquisition;

(c) the home has not been previously owned by the annuitant, the annuitant's spouse, the disabled person or the spouse of that person;

(d) the annuitant was resident in Canada;

(e) the total amount of the payment and all other such payments received by the annuitant in respect of the home at or before the time of payment does not exceed \$20,000;

(f) except where the annuitant certifies that he or she is a disabled person entitled to the credit for mental or physical impairment under subsection 118.3(1) of the Act or certifies that the payment is being withdrawn for the benefit of such a disabled person, the annuitant is a qualifying homebuyer at the time of the certification; and

(g) where the annuitant has withdrawn an eligible amount, within the meaning assigned by subsection 146.01(1) of the Act, before the calendar year of the certification, the total of all eligible amounts received by the annuitant before that calendar year does not exceed the total of all amounts previously designated under subsection 146.01(3) of the Act or included in computing the annuitant's income under subsection 146.01(4) or (5) of the Act.

Enregistrement
DORS/99-19 16 décembre 1998

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu

C.P. 1998-2272 16 décembre 1998

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu de l'article 221^a de la *Loi de l'impôt sur le revenu*^b, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

MODIFICATIONS

1. (1) Les paragraphes 104(3) et (3.1) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*¹ sont remplacés par ce qui suit :

(3) Nul montant n'est à déduire ou à retenir d'un versement effectué par une personne pendant la vie d'un rentier visé à l'alinéa a) de la définition de « rentier », au paragraphe 146(1) de la Loi, dans le cadre de son régime enregistré d'épargne-retraite si, au moment du versement, le rentier remet à la personne sur formulaire prescrit une attestation donnant les indications suivantes :

a) il a conclu une convention écrite en vue d'acquérir une habitation :

(i) soit pour lui-même,

(ii) soit pour une personne handicapée qui lui est liée et qui est admissible au crédit d'impôt pour déficience mentale ou physique prévu au paragraphe 118.3(1) de la Loi;

b) il prévoit que l'habitation sera utilisée comme son lieu principal de résidence au Canada ou celui de la personne handicapée dans l'année qui en suit l'acquisition;

c) l'habitation n'a jamais été sa propriété, celle de la personne handicapée ou celle de leur conjoint respectif;

d) il réside au Canada;

e) la somme du versement et des autres versements semblables reçus par lui au moment du versement, ou avant, relativement à l'habitation, n'excède pas 20 000 \$;

f) il est l'acquéreur d'une habitation admissible au moment de l'attestation, sauf s'il atteste être une personne handicapée admissible au crédit d'impôt pour déficience mentale ou physique prévu au paragraphe 118.3(1) de la Loi ou qu'il atteste que le retrait a été effectué au bénéfice d'une telle personne handicapée;

g) si, avant l'année civile de l'attestation, il a retiré un montant admissible, au sens du paragraphe 146.01(1) de la Loi, la somme des montants admissibles qu'il a reçus avant cette année civile ne doit pas excéder le total des montants désignés antérieurement en vertu du paragraphe 146.01(3) de la Loi ou inclus dans son revenu en vertu des paragraphes 146.01(4) ou (5) de la Loi.

^a S.C. 1998, c. 19, s. 222

^b R.S., c. 1 (5^e suppl.)

¹ C.R.C., c. 945

^a L.C. 1998, ch. 19, art. 222

^b L.R., ch. 1 (5^e suppl.)

¹ C.R.C., ch. 945

(3.01) For the purpose of subsection (3), the annuitant is a qualifying homebuyer at a particular time unless

(a) the annuitant had an owner-occupied home in the period beginning on January 1 of the fourth calendar year preceding the particular time, and ending on the thirty-first day before the particular time; or

(b) the annuitant's spouse, in the period referred to in paragraph (a), had an owner-occupied home that was inhabited by the annuitant at any time during the marriage of the spouse and the annuitant.

(3.1) For the purpose of subsection (3.01), an individual shall be considered to have had an owner-occupied home at any time where the home was owned, whether jointly with another person or otherwise, by the individual at that time and inhabited by the individual as the individual's principal place of residence at that time.

(2) The portion of subsection 104(4) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(4) For the purposes of subsections (3), (3.01) and (3.1), "home" means

2. The Regulations are amended by adding the following after section 104:

LIFELONG LEARNING PLAN

104.1 (1) No amount shall be deducted or withheld from a payment made by a person during the lifetime of an annuitant referred to in paragraph (a) of the definition "annuitant" in subsection 146(1) of the Act out of or under a registered retirement savings plan of the annuitant where, at the time of the payment, the annuitant has certified in prescribed form to the person that

(a) at the time of certification, the annuitant or the annuitant's spouse

(i) is a full-time student in a qualifying educational program,

(ii) is a part-time student in a qualifying educational program and is entitled to the credit for mental or physical impairment under subsection 118.3(1) of the Act, or

(iii) has received notification in writing of his or her entitlement, either absolutely or conditionally, to enrol before March of the year that follows the year of certification as

(A) a full-time student in a qualifying educational program, or

(B) a part-time student in a qualifying educational program where the annuitant or the annuitant's spouse is entitled to the credit for mental or physical impairment under subsection 118.3(1) of the Act;

(b) the annuitant is resident in Canada;

(c) the total amount of the payment and all other such payments received by the annuitant for a year at or before that time does not exceed \$10,000; and

(d) the total payments received by the annuitant do not exceed \$20,000 throughout the period in which the annuitant participates in the Lifelong Learning Plan.

(2) For the purpose of subsection (1), a "qualifying educational program" means a qualifying educational program at a designated

(3.01) Pour l'application du paragraphe (3), le rentier est l'acquéreur d'une habitation admissible à un moment donné à moins que l'une des conditions suivantes s'applique :

a) il possédait une habitation à titre de propriétaire-occupant au cours de la période commençant le 1^{er} janvier de la quatrième année civile précédant le moment donné et se terminant le trente et unième jour précédant ce moment;

b) au cours de la période visée à l'alinéa a), son conjoint possédait une habitation à titre de propriétaire-occupant dans laquelle le rentier a habité pendant qu'il était marié à ce conjoint.

(3.1) Pour l'application du paragraphe (3.01), un particulier est réputé avoir possédé une habitation à titre de propriétaire-occupant à un moment donné si, à ce moment, il possédait l'habitation, conjointement avec une autre personne ou autrement, et l'habitait comme lieu principal de résidence.

(2) Le passage du paragraphe 104(4) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(4) Pour l'application des paragraphes (3), (3.01) et (3.1), « habitation » s'entend :

2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 104, de ce qui suit :

RÉGIME D'ÉDUCATION PERMANENTE

104.1 (1) Nul montant n'est à déduire ou à retenir d'un versement effectué par une personne pendant la vie d'un rentier visé à l'alinéa a) de la définition de « rentier », au paragraphe 146(1) de la Loi, dans le cadre de son régime enregistré d'épargne-retraite si, au moment du versement, le rentier remet à la personne sur formulaire prescrit une attestation donnant les indications suivantes :

a) lui-même ou son conjoint, au moment de l'attestation, selon le cas :

(i) était un étudiant à temps plein dans un programme de formation admissible,

(ii) était un étudiant à temps partiel dans un programme de formation admissible et est admissible au crédit d'impôt pour déficience mentale ou physique prévu au paragraphe 118.3(1) de la Loi,

(iii) a reçu un avis écrit portant que lui-même ou son conjoint peut, avec ou sans condition, s'inscrire avant mars de l'année qui suit l'année de l'attestation :

(A) soit comme étudiant à temps plein dans un programme de formation admissible,

(B) soit comme étudiant à temps partiel dans un programme de formation admissible si lui-même ou son conjoint est admissible au crédit d'impôt pour déficience mentale ou physique prévu au paragraphe 118.3(1) de la Loi;

b) il réside au Canada;

c) la somme du versement et des autres versements semblables reçus pour l'année par lui à ce moment, ou avant, n'excède pas 10 000 \$;

d) la somme des versements reçus par lui n'excède pas 20 000 \$ pour la période de participation au régime d'éducation permanente.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), un « programme de formation admissible » s'entend d'un programme de formation

educational institution (as those expressions are defined in subsection 118.6(1) of the Act), except that a reference to a “qualifying educational program” shall be read

- (a) without reference to paragraphs (a) and (b) of that definition; and
- (b) as if the reference to “3 consecutive weeks” in that definition were a reference to “3 consecutive months”.

COMING INTO FORCE

3. Sections 1 and 2 apply to payments made after 1998.**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

To give Canadians greater access to funds for retraining or for further education, the 1998 federal budget proposed to allow individuals to make tax-free RRSP withdrawals for lifelong learning, within limits and subject to certain conditions. As a result, Part I of the *Income Tax Regulations* (the Regulations), which provides the rules concerning the amounts to be withheld on account of tax by a person paying an amount of remuneration, are amended effective January 1, 1999, to ensure that a person can withdraw funds from their RRSP without having any tax withheld at source if certain conditions are met.

The federal budget also proposed changes to the Home Buyers' Plan, which is a plan where a home buyer can withdraw amounts from their RRSP on a tax-free basis within limits and under certain conditions. Currently, this Plan is restricted to first-time homebuyers. The budget proposed to eliminate, among other things, the first-time homebuyers test in cases where the purpose of the withdrawal is to allow an individual to purchase a home for a disabled dependent relative or to enable a disabled individual to purchase a more accessible home. As a result, the current Regulations on RRSP withdrawals for the Home Buyers' Plan have been modified.

Alternatives

No alternatives were considered as the federal budget announced that individuals would be able to make tax-free RRSP withdrawals.

Benefits and Costs

These amendments will assist RRSP issuers in determining the amount of income tax withholdings, if any, required to be remitted to Revenue Canada in case of RRSP withdrawals under the Home Buyers' Plan and the Lifelong Learning Plan. The amendments will give individuals greater access to funds for education and for home purchases.

admissible dans un établissement d'enseignement agréé, selon les définitions qu'en donne le paragraphe 118.6(1) de la Loi, sauf que « programme de formation admissible » est modifié comme suit :

- a) il n'est pas tenu compte des alinéas a) et b) de cette définition;
- b) la mention de « 3 semaines consécutives » vaut mention de « 3 mois consécutifs ».

APPLICATION

3. Les articles 1 et 2 s'appliquent aux versements effectués après 1998.**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Dans le but de donner aux Canadiens un accès accru aux fonds nécessaires à leur perfectionnement professionnel, le budget fédéral de 1998 a proposé d'exonérer d'impôt les prélèvements effectués par les contribuables dans leurs REER pour parfaire leurs compétences, sous réserve de certaines limites et certaines conditions. La partie I du *Règlement de l'impôt sur le revenu* (le « règlement »), qui énonce les règles régissant les retenues à la source qui doivent être prélevées par une personne sur la rémunération qui est versée, sera donc modifiée à partir du 1^{er} janvier 1999 afin de permettre qu'une personne puisse effectuer des prélèvements dans ses REER sans qu'aucune retenues à la source ne soit effectuée, si certaines conditions sont rencontrées.

Le budget fédéral a également proposé des modifications au Régime d'accession à la propriété. Ce régime permet à un particulier qui désire acheter une maison de prélever des sommes de ses REER sans être assujettis à l'impôt sur ces sommes, cela sous certaines limites et certaines conditions. Présentement, ce régime est restreint aux acheteurs d'une première maison. Le budget propose, entre autres, d'éliminer cette restriction lorsque le prélèvement de fonds du REER a pour but de permettre à un particulier d'acheter une maison destinée à un proche parent à charge handicapé ou de permettre à un particulier handicapé d'acheter une maison qui lui est davantage accessible. Le règlement qui prévoit les prélèvements de fonds d'un REER dans le cadre du Régime d'accession à la propriété est donc modifié en conséquence.

Solutions de rechange

Aucune autre mesure n'a été envisagée étant donné que le budget fédéral a annoncé que les particuliers pourraient effectuer des prélèvements de fonds de leurs REER sans être assujettis à l'impôt.

Avantages et coûts

Les modifications permettront aux émetteurs de REER de déterminer le montant, s'il y en a, de retenues à la source qui doit être remis à Revenu Canada lors de retrait pour une participation au Régime d'accession à la propriété ou le Régime d'éducation permanente. Les modifications permettront aux particuliers d'avoir un accès accru aux fonds nécessaires à leur éducation et pour l'achat d'une maison.

Consultation

No consultations were held as these measures implement a budget proposal.

Compliance and Enforcement

Revenue Canada administers the collection of source deductions and ensures that they are made in accordance with tables prepared according to the rules set out in the Regulations. The *Income Tax Act* contains penalty provisions if source deductions are not made as required.

Contact

Mr. Richard Montroy
Legislative Policy Division
123 Slater Street
Ottawa, Ontario
K1A 0L5
Tel.: (613) 952-6479

Consultations

Aucune consultation n'a été tenue puisque ces modifications sont apportées à la suite d'une mesure budgétaire.

Observation et exécution

Revenu Canada administre la perception des retenues à la source et s'assure que la remise soit effectuée selon les règles prescrites dans le règlement à l'aide des tables préparées. La *Loi de l'impôt sur le revenu* prévoit des pénalités si les retenues à la source ne sont pas effectuées telles que requises.

Personne-ressource

M. Richard Montroy
Division de la politique législative
123, rue Slater
Ottawa (Ontario)
K1A 0L5
Téléphone : (613) 952-6479

Registration
SOR/99-20 16 December, 1998

INCOME TAX ACT

Regulations Amending the Income Tax Regulations

P.C. 1998-2273 16 December, 1998

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to section 221^a of the *Income Tax Act*^b, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Income Tax Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE INCOME TAX REGULATIONS

AMENDMENT

1. The *Income Tax Regulations*¹ are amended by adding the following after section 205:

Electronic Filing

205.1 A person who is required to make an information return under this Part, or who files an information return on behalf of a person who is required to make an information return under this Part, shall file the information return with the Minister in an electronic format if more than 500 such returns are to be filed for the calendar year.

APPLICATION

2. Section 1 applies in respect of returns required to be filed for the 1999 and subsequent calendar years.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Part II of the *Income Tax Regulations* provide the reporting rules when certain payments are made. The returns required to be filed are for payments such as employment income paid to employees and payments made by financial institutions for investment income. Presently, the information returns required to be filed with the Minister are done in either a paper format, or more recently, in an electronic format.

Electronic filing was first introduced as an alternative to filing paper returns in 1988. A marketing campaign to encourage preparers to file electronically was undertaken, and incentives, such as specially designed supplementary slips for impact printers and free self-mailing, were offered to encourage preparers to file electronically. Since many filers at that time were converting the information for the returns from computers to paper for purposes

^a S.C. 1998, c. 19, s. 222

^b R.S., c. 1 (5th Suppl.)

¹ C.R.C., c. 945

Enregistrement
DORS/99-20 16 décembre 1998

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu

C.P. 1998-2273 16 décembre 1998

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu de l'article 221^a de la *Loi de l'impôt sur le revenu*^b, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

MODIFICATION

1. Le *Règlement de l'impôt sur le revenu*¹ est modifié par adjonction, après l'article 205, de ce qui suit :

Transmission électronique

205.1 La personne tenue de faire une déclaration de renseignements aux termes de la présente partie ou celle qui produit une déclaration de renseignements pour le compte d'une personne tenue d'en faire une aux termes de la présente partie doit, si le nombre de ces déclarations dépasse 500 pour l'année civile, la produire auprès du ministre sous forme électronique.

APPLICATION

2. L'article 1 s'applique aux déclarations qui doivent être produites pour les années civiles 1999 et suivantes.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

La partie II du *Règlement de l'impôt sur le revenu* énonce les règles de déclaration applicables à certains types de paiements. Les déclarations qui doivent être produites sont notamment pour les revenus d'emploi versés aux employés et pour les revenus de placement versés par les institutions financières. À l'heure actuelle, les déclarations de renseignements doivent être envoyées au ministre soit sur papier, soit, depuis peu, sur support électronique.

La transmission électronique des déclarations, introduite en 1988, avait d'abord pour but d'offrir la possibilité de produire les déclarations autrement que sur papier. Afin d'encourager les spécialistes en déclaration à transmettre les déclarations par voie électronique, on a mené auprès d'eux une campagne de marketing et on leur a offert des incitatifs, par exemple des feuillets supplémentaires conçus expressément pour les imprimantes à

^a L.C. 1998, ch. 19, art. 222

^b L.R., ch. 1 (5^e suppl.)

¹ C.R.C., ch. 945

of filing, they became quite willing to file electronically since doing so reduced their mailing, handling and storage costs.

The department currently receives roughly 80 per cent of information returns in an electronic format. To obtain maximum efficiency in processing returns, this Regulation will require that information returns be filed with the Minister in an electronic format. To ensure that small businesses that are not automated are not affected by this measure, the Regulation proposes to require electronic filing only on behalf of persons who file more than 500 information returns for a year. In this manner, only the larger businesses and the services bureaus (those filing on behalf of others) are affected, and they would in all likelihood be automated. While there may be a small start-up cost for some of these businesses, this will be offset by the incentives that the department will continue to offer.

Alternatives

Two additional alternatives were considered but rejected. The first would be to retain the status quo and continue to have electronic filing on a voluntary basis. This was deemed unacceptable since most businesses are now automated. The second alternative was to require electronic filing on an across the board basis, but this was deemed too expensive for those small businesses which are not automated.

Benefits and Costs

It costs the department roughly \$1,750,000 to process the information returns currently filed on paper by those who file more than 500 returns in a year. Accepting these returns in an electronic format would cost the department roughly \$24,000. The savings to the department will therefore be \$1,726,000. In addition, since all or the vast majority of these large businesses are now automated, there is actually increased costs for them when they continue to convert their electronic information to paper returns.

This initiative will also significantly reduce the use of paper and make better use of existing technology.

Consultation

Over 500 institutions and services bureaus were consulted in the fall of 1997, either in person, by telephone or by mail. No opposition to the measure was expressed, other than that sufficient lead time is required to implement the measure. As a result, this initiative will only start to apply for the filing of returns for the 1999 year, i.e., those to be filed in February 2000.

Compliance and Enforcement

The *Income Tax Act* provides the necessary compliance mechanisms for these Regulations.

percussion et des feuillets prêts à poster gratuits. Bon nombre de déclarants devaient alors reproduire sur papier les renseignements qui se trouvaient dans leurs ordinateurs et qui étaient exigés dans les déclarations; ces déclarants n'ont donc pas hésité à transmettre leurs déclarations par voie électronique, car ils pouvaient ainsi réduire leurs coûts d'expédition, de manutention et d'entreposage.

À l'heure actuelle, le Ministère reçoit environ 80 pour cent des déclarations de renseignements par voie électronique. Afin de garantir le traitement le plus efficace possible des déclarations, le *Règlement de l'impôt sur le revenu* exigera que les déclarations de renseignements soient envoyées au ministre sur support électronique. Pour que la nouvelle mesure réglementaire ne pénalise pas les petites entreprises dépourvues de systèmes automatisés, on propose d'exiger la transmission électronique des déclarations uniquement dans le cas des entreprises qui produisent plus de 500 déclarations de renseignements par année. Il s'agit de grandes entreprises et de centres de traitement à façon (organismes produisant des déclarations pour le compte d'autrui) qui possèdent, selon toutes probabilités, des systèmes automatisés. Certains d'entre eux auraient peut-être à assumer de faibles coûts de démarrage, mais les mesures d'incitation que continuerait d'offrir le Ministère viendraient compenser ces coûts.

Solutions de rechange

On a envisagé deux solutions de rechange : garder facultative la transmission électronique des déclarations ou l'étendre à l'ensemble des déclarants. La première solution est jugée inacceptable, puisque la plupart des entreprises se sont dotées de systèmes automatisés. La seconde est considérée comme trop coûteuse pour les petites entreprises dépourvues de tels systèmes.

Avantages et coûts

Il coûte au Ministère à peu près 1 750 000 \$ pour traiter les déclarations que transmettent actuellement sur papier les entreprises qui en produisent plus de 500 chaque année. Si ces déclarations étaient transmises par voie électronique, leur traitement coûterait au Ministère environ 24 000 \$. C'est donc 1 726 000 \$ que le Ministère pourrait économiser. Par ailleurs, puisque toutes les grandes entreprises, sinon leur vaste majorité, possèdent maintenant des systèmes automatisés, il leur en coûte plus cher de toujours reproduire sur papier les renseignements contenus dans leurs ordinateurs.

La nouvelle mesure réglementaire permettrait aussi de réduire considérablement l'utilisation du papier et de mieux mettre à profit la technologie existante.

Consultations

À l'automne de 1997, on a consulté plus de 500 institutions et centres de traitement à façon, en personne, par téléphone ou par courrier. La nouvelle mesure n'a pas suscité d'opposition si ce n'est qu'il faudrait allouer suffisamment de temps pour la mettre en œuvre. Elle s'applique donc uniquement à partir des déclarations exigées pour l'année 1999, c'est-à-dire celles qui seront produites en février de l'an 2000.

Observation et exécution

La *Loi de l'impôt sur le revenu* prévoit les mécanismes d'observation nécessaires à l'exécution de ces dispositions réglementaires.

Contact

Mr. Richard Montroy
Legislative Policy Division
123 Slater Street
Ottawa, Ontario
K1A 0L5
Tel.: (613) 952-6479

Personne-ressource

M. Richard Montroy
Division de la politique législative
123, rue Slater
Ottawa (Ontario)
K1A 0L5
Téléphone : (613) 952-6479

Registration
SOR/99-21 16 December, 1998

INCOME TAX ACT

Regulations Amending the Income Tax Regulations

P.C. 1998-2274 16 December, 1998

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to section 221^a of the *Income Tax Act*^b, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Income Tax Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE INCOME TAX REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) The *Income Tax Regulations*¹ are amended by adding the following after section 236:

CONTRACT FOR GOODS AND SERVICES

237. (1) The definitions in this subsection apply in this section.
“federal body” means a department, within the meaning of section 2 of the *Financial Administration Act*. (*organisme fédéral*)
“payee” means a person or partnership to whom an amount is paid or credited in respect of goods for sale or lease, or services rendered, by or on behalf of the person or the partnership. (*bénéficiaire*)

(2) A federal body that pays or credits an amount to a payee shall file an information return in prescribed form in respect of the amount on or before March 31 in each year in respect of the preceding calendar year.

- (3) Subsection (2) does not apply in respect of an amount
- all or substantially all of which is paid or credited in the year in respect of goods for sale or lease by the payee;
 - to which section 153 or 212 of the Act applies;
 - that is not required to be included in computing the income of the payee, if the payee is an employee of the federal body;
 - that is paid or credited in respect of services rendered outside Canada by a payee who was not resident in Canada during the period in which the services were rendered; or
 - that is paid or credited in respect of a program administered under the *Witness Protection Program Act* or any other similar program.

(2) The definition “federal body” in subsection 237(1) of the Regulations, as enacted by subsection (1), is replaced by the following:

“federal body” means a department or a Crown corporation, within the meaning of section 2 of the *Financial Administration Act*. (*organisme fédéral*)

Enregistrement
DORS/99-21 16 décembre 1998

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu

C.P. 1998-2274 16 décembre 1998

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu de l'article 221^a de la *Loi de l'impôt sur le revenu*^b, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

MODIFICATIONS

1. (1) Le *Règlement de l'impôt sur le revenu*¹ est modifié par adjonction, après l'article 236, de ce qui suit :

CONTRAT POUR MARCHANDISES OU SERVICES

237. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.
« bénéficiaire » Personne ou société de personnes à qui une somme est versée soit directement, soit indirectement — c'est-à-dire portée à son compte — au titre de la vente ou location de marchandises ou de la prestation de services par elle ou pour son compte. (*payee*)
« organisme fédéral » Ministère au sens de l'article 2 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. (*federal body*)

(2) L'organisme fédéral qui fait un versement au bénéficiaire doit produire à cet effet, au plus tard le 31 mars de chaque année, une déclaration selon le formulaire prescrit portant sur l'année civile précédente.

- (3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas dans les cas suivants :
- la somme est versée, en totalité ou presque, pendant l'année au titre de la vente ou location de marchandises;
 - elle est visée par les articles 153 ou 212 de la Loi;
 - elle n'entre pas dans le calcul du revenu du bénéficiaire, si celui-ci est un employé de l'organisme fédéral;
 - elle est versée au titre de la prestation de services à l'extérieur du Canada à un bénéficiaire qui n'était pas un résident du Canada au moment de la prestation;
 - elle est versée au titre d'un programme administré en vertu de la *Loi sur le programme de protection des témoins* ou de tout autre programme semblable.

(2) La définition de « organisme fédéral » à l'article 237 du même règlement, édictée par le paragraphe (1), est remplacée par ce qui suit :

« organisme fédéral » Ministère ou société d'État au sens de l'article 2 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. (*federal body*)

^a S.C. 1998, c. 19, s. 222

^b R.S., c. 1 (5th Suppl.)

¹ C.R.C., c. 945

^a L.C. 1998, ch. 19, art. 222

^b L.R., ch. 1 (5^e suppl.)

¹ C.R.C., ch. 945

APPLICATION

2. (1) Subsection 1(1) applies to amounts paid or credited after 1997.

(2) Subsection 1(2) applies to amounts paid or credited after 1998.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Paragraph 221(1)(d) of the *Income Tax Act* authorizes the Governor in Council to make regulations requiring any class of persons to make information returns respecting any class of information. The Minister of Finance announced in the budget of February 24, 1998, that federal government departments and agencies will begin issuing information slips for contract payments made after 1997, as will federal Crown corporations for contract payments made after 1998.

These Regulations implement that budget measure. Generally, any federal body that pays or credits an amount to a person in respect of goods or services provided to the federal body will be required to file an information return in prescribed form (T4A) in respect of the payment, unless otherwise excluded from the requirement. Subsection 237(3) of the Regulation removes certain payments from the reporting requirement. The exclusions are generally in respect of payments where reporting is required under another provision of the Regulations (for example where the recipient is an employee of the federal body) and in cases where public policy dictates that it is in the best interest not to require reporting (for example where payments are made under the Witness Protection Plan).

The information returns are required to be filed with the Minister of National Revenue before the end of March of the year following the payment, beginning in March 1999 in respect of amounts paid in 1998 by federal departments and agencies, and beginning in March 2000 in respect of amounts paid in 1999 by federal Crown corporations.

Alternatives

These Regulations are necessary to implement the 1998 budget proposal to require the filing of information returns in respect of contract payments made by federal government departments and agencies as well as federal Crown corporations.

One alternative that was considered was to require the withholding of appropriate taxes from the payments. This was considered too stringent for the time being. It was therefore decided as a first step to require the reporting of the payments by the payor and review the effectiveness of this measure before contemplating any additional measures.

APPLICATION

2. (1) Le paragraphe 1(1) s'applique aux sommes versées après 1997.

(2) Le paragraphe 1(2) s'applique aux sommes versées après 1998.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

En vertu de l'alinéa 221(1)d) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, le gouverneur en conseil peut, par règlement, enjoindre toute catégorie de personnes de fournir une déclaration de renseignements relativement à tout genre de renseignements. Dans le cadre du budget du 24 février 1998, le ministre des Finances a annoncé que des feuillets de renseignements devront être émis par les ministères et les agences du gouvernement fédéral pour les paiements contractuels effectués à partir du 1^{er} janvier 1998, et les sociétés d'État fédérales leur emboîteront le pas pour les paiements contractuels effectués à partir du 1^{er} janvier 1999.

Le présent règlement instaure cette mesure budgétaire. De façon générale, un organisme fédéral qui paye ou crédite un montant à une personne pour des marchandises ou services qui lui sont fournis devra produire une déclaration de renseignements sur le formulaire prescrit (T4A) en ce qui concerne ce paiement, à moins que le paiement soit exclu de cette exigence. Le paragraphe 237(3) du règlement énonce les exceptions à l'exigence de produire une déclaration de renseignements. De façon générale, les exceptions concernent les paiements auxquels des déclarations sont déjà exigées en vertu d'une autre disposition prévue dans le règlement (par exemple, lorsque le bénéficiaire est un employé de l'organisme fédéral) ou dans les situations où il est dans les meilleurs intérêts de l'ordre public de ne pas exiger de production (par exemple, lorsque des paiements sont effectués en vertu du programme de protection des témoins).

Les déclarations de renseignements doivent être produites auprès du ministre du Revenu national avant la fin du mois de mars de l'année qui suit l'année au cours de laquelle le paiement a été effectué. Cette exigence s'appliquera en mars 1999 pour les montants payés en 1998 par les ministères et les agences du gouvernement fédéral, et s'appliquera en mars 2000 pour les montants payés en 1999 par les sociétés d'État fédérales.

Solutions envisagées

Ce règlement est nécessaire à la mise en oeuvre de la proposition budgétaire de 1998 à l'effet d'exiger la production des déclarations de renseignements pour les paiements contractuels effectués par les ministères et les agences du gouvernement fédéral de même que par les sociétés d'État fédérales.

Une solution qui a été envisagée était d'exiger la retenue d'impôt appropriée sur les paiements. Cette solution a été considérée comme étant trop rigoureuse pour le moment. Par conséquent, il a été décidé, dans une première étape, d'exiger la déclaration des paiements par le payeur et de réviser l'efficacité de cette mesure avant d'envisager des mesures additionnelles.

Benefits and Costs

These Regulations will improve voluntary compliance through the visibility of departments and agencies submitting information returns to Revenue Canada. In addition, the ability of Revenue Canada to match these information returns with the amounts declared by the recipients will improve the efficiency of its enforcement efforts.

Consultation

These Regulations were developed through consultations with the Department of Finance and the Treasury Board.

Compliance and Enforcement

The *Income Tax Act* (the "Act") provides the necessary compliance mechanisms for these Regulations. The Act allows the Minister of National Revenue to assess and reassess tax payable, conduct audits and seize relevant books and records.

Contact

Mr. Richard Montroy
Legislative Policy Division
123 Slater Street
Ottawa, Ontario
K1A 0L5
Tel.: (613) 952-6479

Avantages et coûts

Étant donné que les ministères et agences soumettront des déclarations de renseignements à Revenu Canada, ce règlement améliorera l'observation volontaire. De plus, la capacité de Revenu Canada de jumeler les déclarations de renseignements avec les montants déclarés par les bénéficiaires améliorera l'efficacité des efforts d'observation.

Consultations

Ce règlement a été élaboré avec la collaboration du ministère des Finances et du Conseil du Trésor.

Respect et exécution

Les modalités nécessaires sont prévues par la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Elles permettent au ministre du Revenu national d'établir les cotisations et les nouvelles cotisations nécessaires, d'effectuer des vérifications et de saisir les documents utiles à cette fin.

Personne-ressource

M. Richard Montroy
Division de la politique législative
123, rue Slater
Ottawa (Ontario)
K1A 0L5
Téléphone : (613) 952-6479

Registration
SOR/99-22 16 December, 1998

INCOME TAX ACT

Regulations Amending the Income Tax Regulations

P.C. 1998-2275 16 December, 1998

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to section 221^a of the *Income Tax Act*^b, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Income Tax Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE INCOME TAX REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The definition “remuneration” in subsection 100(1) of the *Income Tax Regulations*¹ is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (l), by adding the word “or” at the end of paragraph (m) and by adding the following after paragraph (m):

(n) a payment out of a registered education savings plan other than

- (i) a refund of payments,
- (ii) an educational assistance payment, or
- (iii) an amount, up to \$50,000, of an accumulated income payment that is made to a subscriber, as defined in subsection 204.94(1) of the Act, or if there is no subscriber at that time, that is made to a person that has been a spouse of an individual who was a subscriber, if

(A) that amount is transferred to an RRSP in which the annuitant is either the recipient of the payment or the recipient’s spouse, and

(B) it is reasonable for the person making the payment to believe that that amount is deductible for the year by the recipient of the payment within the limits provided for in subsection 146(5) or (5.1) of the Act;

2. (1) Subsection 103(6) of the Regulations is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (e), by adding the word “or” at the end of paragraph (f) and by adding the following after paragraph (f):

(g) a payment described in paragraph (n) of the definition “remuneration” in subsection 100(1).

(2) Section 103 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (7):

(8) Every person making a payment described in paragraph (n) of the definition “remuneration” in subsection 100(1) shall withhold an amount equal to 20% of that payment on account of the tax payable under Part X.5 of the Act, in addition to any other amount required to be withheld under Part I of these Regulations.

Enregistrement
DORS/99-22 16 décembre 1998

LOI SUR L’IMPÔT SUR LE REVENU

Règlement modifiant le Règlement de l’impôt sur le revenu

C.P. 1998-2275 16 décembre 1998

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu de l’article 221^a de la *Loi de l’impôt sur le revenu*^b, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de l’impôt sur le revenu*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L’IMPÔT SUR LE REVENU

MODIFICATIONS

1. La définition de « rémunération », au paragraphe 100(1) du *Règlement de l’impôt sur le revenu*¹, est modifiée par suppression de « ou » à la fin de l’alinéa l) et par adjonction, après l’alinéa m), de ce qui suit :

n) un paiement effectué dans le cadre d’un régime enregistré d’épargne-études, sauf :

- (i) un remboursement de paiements,
- (ii) un paiement d’aide aux études,
- (iii) tout montant jusqu’à concurrence de 50 000 \$ d’un paiement de revenu accumulé qui est versé à un souscripteur au sens du paragraphe 204.94(1) de la Loi ou, s’il n’y a pas de souscripteur à ce moment, qui est versé à la personne qui a été le conjoint d’un particulier qui a été souscripteur, si :

(A) le montant est transféré au REER d’un rentier qui est soit le récipiendaire du paiement ou son conjoint,

(B) il est raisonnable pour la personne qui verse le paiement de croire que le montant est déductible pour l’année par le récipiendaire dans les limites prévues aux paragraphes 146(5) ou (5.1) de la Loi;

2. (1) Le paragraphe 103(6) du même règlement est modifié par suppression de « ou » à la fin de l’alinéa e) et par adjonction, après l’alinéa f), de ce qui suit :

g) un paiement visé à l’alinéa n) de la définition de « rémunération » au paragraphe 100(1).

(2) L’article 103 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (7), de ce qui suit :

(8) La personne qui effectue un paiement visé à l’alinéa n) de la définition de « rémunération » au paragraphe 100(1) doit retenir un montant égal à 20 % de ce paiement au titre de l’impôt payable en application de la Partie X.5 de la Loi, en sus de tout montant qui doit par ailleurs être retenu en application de la partie I du présent règlement.

^a S.C. 1998, c. 19, s. 222

^b R.S., c. 1 (5th Suppl.)

¹ C.R.C., c. 945

^a L.C. 1998, ch. 19, art. 222

^b L.R., ch. 1 (5^e suppl.)

¹ C.R.C., ch. 945

3. Subsection 200(2) of the Regulations is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (h), by adding the word “or” at the end of paragraph (i) and by adding the following after paragraph (i):

(j) a payment out of a registered education savings plan, other than a refund of payments,

4. Paragraph 202(2)(j) of the Regulations is replaced by the following:

(j) a payment that is or that would be, if paragraph 212(1)(r) of the Act were read without reference to subparagraph 212(1)(r)(ii), a payment described in that paragraph in respect of a registered education savings plan,

5. Subsection 204(3) of the Regulations is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (c), by adding the word “or” at the end of paragraph (d) and by adding the following after paragraph (d):

(e) governed by a registered education savings plan.

APPLICATION

6. Sections 1 to 5 apply to the 1998 and subsequent taxation years.

REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Part I of the *Income Tax Regulations* (the Regulations) provides the rules concerning the amounts to be withheld on account of tax by a person paying an amount of remuneration, which is defined in the Regulations. Part II of the Regulations provide the reporting rules when certain payments are made.

The Regulations are amended as a result of the announcement made in the 1997 federal budget (Bill C-28) which will now allow a Registered Education Savings Plan (RESP) subscriber to receive accumulated income from the RESP in certain circumstances. The amendments are as follows:

- require withholdings on payments from a RESP, other than those exempted under the Regulations;
- in cases where a person receiving a payment is subject to tax under Part X.5 of the *Income Tax Act*, an additional 20% will be withheld on account of that tax;
- payors making payments under a RESP will be required to file information returns (T4As) as they currently do for other payments; and
- a consequential amendment is made to paragraph 202(2)(j) of the Regulations as a result of the change made to paragraph 212(1)(r) of the Act.

Alternatives

No alternatives were considered because the *Income Tax Act* requires source deductions from remuneration to be made in accordance with rules set out in the Regulations.

3. Le paragraphe 200(2) du même règlement est modifié par suppression de « ou » à la fin de l’alinéa h) et par adjonction, après l’alinéa i), de ce qui suit :

j) d’un paiement effectué dans le cadre d’un régime enregistré d’épargne-études, sauf un remboursement de paiements,

4. L’alinéa 202(2)j) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

j) d’un paiement visé à l’alinéa 212(1)r) de la Loi à l’égard d’un régime enregistré d’épargne-études, ou qui y serait visé s’il n’était pas tenu compte du sous-alinéa 212(1)r)(ii),

5. Le paragraphe 204(3) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa d), de ce qui suit :

e) régie par un régime enregistré d’épargne-études.

APPLICATION

6. Les articles 1 à 5 s’appliquent aux années d’imposition 1998 et suivantes.

RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

On retrouve à la partie I du *Règlement de l’impôt sur le revenu* (le Règlement) les règles régissant les retenues d’impôt à la source prélevées par une personne qui paye un montant de rémunération, un terme qui est défini dans le Règlement. La partie II du Règlement prévoit les règles de déclaration lorsque certains paiements sont effectués.

Le Règlement est modifié à la suite de l’énoncé, inclus dans le budget fédéral de 1997 (Projet de loi C-28), à l’effet qu’un souscripteur d’un régime enregistré d’épargne-études (REEE) pourra dorénavant recevoir le revenu accumulé du REEE dans certaines circonstances. Les modifications sont les suivantes :

- exiger des retenues sur les paiements provenant d’un REEE, à l’exception de ceux exclus par règlement;
- exiger une retenue additionnelle de 20 pour cent lorsqu’une personne reçoit un paiement qui est assujéti à l’impôt de la Partie X.5 de la *Loi de l’impôt sur le revenu*;
- tel que requis à l’égard d’autres paiements, une déclaration d’information de renseignements (T4A) sera exigée lorsqu’un paiement est versé d’un REEE;
- une modification de nature technique est apportée à l’alinéa 202(2)j) du Règlement à la suite de la modification à l’alinéa 212(1)r) de la Loi.

Solutions envisagées

Aucune autre mesure n’est envisagée étant donné que la *Loi de l’impôt sur le revenu* exige que les retenues à la source soient prélevées sur la rémunération selon les règles prescrites dans le Règlement.

Benefits and Costs

This amendment will permit payors to determine the amount of income tax withholdings required to be remitted to Revenue Canada.

Consultation

No consultations were held as these changes are as a result of a budgetary announcement.

Compliance and Enforcement

Revenue Canada administers the collection of source deductions and ensures that they are made in accordance with tables prepared according to the rules set out in the Regulations. The *Income Tax Act* contains penalty provisions if source deductions are not made as required.

Contact

Mr. Richard Montroy
Legislative Policy Division
123 Slater Street
Ottawa, Ontario
K1A 0L5
Tel.: (613) 952-6479

Avantages et coûts

La modification permettra aux payeurs de déterminer le montant des retenues à la source qui doit être remis à Revenu Canada.

Consultations

Aucune consultation n'a été tenue puisque ces modifications sont apportées à la suite d'une mesure budgétaire.

Respect et exécution

Revenu Canada administre la perception des retenues à la source et s'assure que la remise soit effectuée selon les règles prescrites dans le Règlement à l'aide des tables préparées. La *Loi de l'impôt sur le revenu* prévoit des pénalités si les retenues à la source ne sont pas effectuées telles que requises.

Personne-ressource

M. Richard Montroy
Division de la politique législative
123, rue Slater
Ottawa (Ontario)
K1A 0L5
Téléphone : (613) 952-6479

Registration
SOR/99-23 16 December, 1998

CANADA PENSION PLAN

Regulations Amending the Canada Pension Plan Regulations

P.C. 1998-2276 16 December, 1998

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to paragraph 7(2)(f), subsection 21(1)^a and section 40^b of the *Canada Pension Plan*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canada Pension Plan Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE CANADA PENSION PLAN REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) Subsection 28(1) of the *Canada Pension Plan Regulations*¹ is replaced by the following:

28. (1) Subject to subsections (3) to (5), employment in which persons are ordinarily employed to an inconsiderable extent is excepted from pensionable employment.

(2) Subsection 28(2) of the Regulations is amended by adding the word “or” at the end of paragraph (b) and by repealing paragraph (c).

(3) Paragraph 28(2)(d) of the Regulations is replaced by the following:

(d) employment of a person by the Government of Canada, the government of a province, a municipality or a school board in connection with a referendum or election to public office, if the person

- (i) is not regularly employed by that employer, and
- (ii) is employed by that employer in that employment for less than 35 hours in a year.

(4) Subsection 28(3) of the Regulations is replaced by the following:

(3) Where an employment that has been excluded from pensionable employment under paragraph (2)(b) or (d) becomes a regular employment, the employment is pensionable employment beginning on the day or at the hour, as the case may be, that the employment became a regular employment.

(4) Where a person has been employed by the same employer in one or more employments that have been excluded from pensionable employment under paragraph (2)(b) and the total period of those employments exceeds six days in the same year, the employments, taken together, constitute pensionable employment beginning on the first day of the total period.

(5) Where a person has been employed by the same employer in one or more employments that have been excluded from

Enregistrement
DORS/99-23 16 décembre 1998

RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA

Règlement modifiant le Règlement sur le Régime de pensions du Canada

C.P. 1998-2276 16 décembre 1998

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu de l'alinéa 7(2)f), du paragraphe 21(1)^a et de l'article 40^b du *Régime de pensions du Canada*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur le Régime de pensions du Canada*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA

MODIFICATIONS

1. (1) Le paragraphe 28(1) du *Règlement sur le Régime de pensions du Canada*¹ est remplacé par ce qui suit :

28. (1) Sous réserve des paragraphes (3) à (5), un emploi dans lequel des personnes sont ordinairement employées pendant une courte durée est exclu de l'emploi ouvrant droit à pension.

(2) L'alinéa 28(2)c) du même règlement est abrogé.

(3) L'alinéa 28(2)d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

d) un emploi exercé par une personne au service du gouvernement du Canada, du gouvernement d'une province, d'une administration municipale ou d'un conseil ou commission scolaire, dans le cadre d'un référendum ou de l'élection de titulaires de charge publique, lorsque :

- (i) d'une part, elle n'exerce pas régulièrement un emploi auprès de cet employeur,
- (ii) d'autre part, elle exerce cet emploi pendant moins de 35 heures par année.

(4) Le paragraphe 28(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) L'emploi exclu de l'emploi ouvrant droit à pension en application des alinéas (2)b) ou d) qui devient un emploi régulier est un emploi ouvrant droit à pension à compter du jour ou de l'heure, selon le cas, où il devient un emploi régulier.

(4) Lorsqu'une personne a exercé, auprès du même employeur, un ou plusieurs emplois exclus de l'emploi ouvrant droit à pension en application de l'alinéa (2)b) et que la période totale d'exercice de ces emplois est supérieure à six jours dans une même année, ces emplois constituent un emploi ouvrant droit à pension à compter du premier jour de cette période.

(5) Lorsqu'une personne a exercé, auprès du même employeur, un ou plusieurs emplois exclus de l'emploi ouvrant droit à

^a S.C. 1993, c. 24, s. 143(1)

^b S.C. 1998, c. 19, s. 256

¹ C.R.C., c. 385

^a L.C. 1993, ch. 24, par. 143(1)

^b L.C. 1998, ch. 19, art. 256

¹ C.R.C., ch. 385

pensionable employment under paragraph (2)(d) and the total period of those employments exceeds 34 hours in the same year, the employments, taken together, constitute pensionable employment beginning at the first hour of the total period.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on January 1, 1999.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Part III of the *Canada Pension Plan Regulations* provides for the determination of when an employment is included in, or excepted from, pensionable employment. Many of the rules relating to when employment is considered excepted from pensionable employment parallel the rules in the *Employment Insurance Regulations* pertaining to the determination of employment excluded from insurable employment. As a result of changes to these latter Regulations, the *Canada Pension Plan Regulations* require corresponding amendments.

The amendments will ensure that employment of persons casually employed in connection with a census enumeration will not be excepted from pensionable employment. Previously, such employment was not considered pensionable employment unless the person was regularly employed by an employer and worked a minimum of 25 days. Such employment will now be considered as pensionable employment from the start of employment.

Employment of persons in connection with a referendum or election to public office will now be considered to be pensionable employment once the person has worked 35 hours. Previously, such employment was not considered to be pensionable employment until after the person had worked 25 days.

These amendments, as well as other technical amendments, are to parallel the wording found in the recent changes made to the *Employment Insurance Regulations*.

Alternatives

No alternatives were considered since this Regulation must parallel the wording in the *Employment Insurance Regulations*.

Benefits and Costs

In respect of census enumeration, Statistics Canada estimate the increased *Canada Pension Plan* contribution costs to employers to be roughly \$850,000, based on the most recent data. In respect of the changes for referendums and elections, Elections Canada estimate the cost to be approximately \$85,000, which is based on the addition of approximately 12,000 election workers who would now be subject to *Canada Pension Plan* contributions.

Consultation

Consultations pertaining to these amendments were not necessary since the relevant consultations were made for the changes to

pension en application de l'alinéa (2)d) et que la période totale d'exercice de ces emplois est supérieure à 34 heures dans une même année, ces emplois constituent un emploi ouvrant droit à pension à compter de la première heure de cette période.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 1999.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

La partie III du *Règlement sur le Régime de pensions du Canada* prévoit la détermination des cas où un emploi est inclus dans un emploi ouvrant droit à pension ou est excepté d'un tel emploi. La plupart des règles utilisées pour déterminer si un emploi est excepté d'un emploi ouvrant droit à pension sont identiques aux règles concernant les emplois exclus des emplois assurables en vertu du *Règlement sur l'assurance-emploi*. À la suite de modifications à ce dernier règlement, des modifications sont également nécessaires au *Règlement sur le Régime de pensions du Canada*.

Ces modifications feront en sorte que l'emploi d'une personne sur une base irrégulière, lors d'un dénombrement pour un recensement, ne sera pas excepté d'un emploi ouvrant droit à pension. Auparavant, cet emploi n'était pas inclus dans les emplois ouvrant droit à pension à moins que la personne ait exercé un emploi de façon régulière au service d'un employeur pendant au moins 25 jours. Un tel emploi sera dorénavant considéré comme un emploi ouvrant droit à pension dès le début de l'emploi.

L'emploi d'une personne employée pour accomplir des fonctions officielles lors d'un référendum ou d'une élection sera dorénavant considéré comme un emploi ouvrant droit à pension dès que l'employé aura travaillé 35 heures. Auparavant, l'emploi était exclu à moins que la personne ait travaillé pendant 25 jours.

Ces modifications, de même que d'autres de nature technique, ont comme objectif d'harmoniser les règles avec celles contenues dans le *Règlement sur l'assurance-emploi*.

Solutions de rechange

Aucune autre mesure n'a été envisagée étant donné que ce règlement doit être conforme au *Règlement sur l'assurance-emploi*.

Avantages et coûts

En ce qui concerne le recensement, Statistiques Canada estime que le coût additionnel pour les employeurs en ce qui concerne les cotisations au *Régime de pensions du Canada* (le « Régime »), en utilisant les données les plus récentes, sera approximativement de 850 000 \$. Elections Canada estime que le coût associé aux modifications à l'égard d'un référendum ou d'une élection sera approximativement de 85 000 \$. Cette somme est basée sur l'ajout d'environ 12 000 travailleurs qui seront maintenant assujettis aux cotisations en vertu du Régime.

Consultations

Les consultations pour ces modifications n'ont pas été jugées nécessaires étant données que des consultations ont eu lieu

the *Employment Insurance Regulations*. Statistics Canada and Elections Canada were consulted for this latter Regulation, as well as provinces, municipalities and school boards. The changes to the *Employment Insurance Regulations* were prepublished in the *Canada Gazette Part I* on September 5, 1998.

Compliance and Enforcement

Revenue Canada administers the collection of contributions under the *Canada Pension Plan* ("the Plan"). The Plan contains penalty provisions for failure to make contributions as and when required.

Contact

Mr. Richard Montroy
Legislative Policy Division
123 Slater Street
Ottawa, Ontario
K1A 0L5
Tel.: (613) 952-6479

lorsque les modifications au *Règlement sur l'assurance-emploi* ont été effectuées. Lorsque ce dernier règlement a été modifié, Statistiques Canada et Élections Canada ont été consultés, de même que les provinces, les municipalités et les conseils scolaires. Les modifications au *Règlement sur l'assurance-emploi* ont été publiées préalablement dans la *Gazette du Canada Partie I* le 5 septembre 1998.

Observation et exécution

Revenu Canada administre la perception des cotisations en vertu du Régime. Cette loi prévoit des pénalités pour le défaut de verser les cotisations à la date requise.

Personne-ressource

M. Richard Montroy
Division de la politique législative
123, rue Slater
Ottawa (Ontario)
K1A 0L5
Téléphone : (613) 952-6479

Registration
SOR/99-24 16 December, 1998

CANADIAN WHEAT BOARD ACT

Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations

P.C. 1998-2278 16 December, 1998

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Natural Resources, pursuant to subparagraph 32(1)(b)(i), subsection 47(2) and section 61 of the *Canadian Wheat Board Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN WHEAT BOARD REGULATIONS

AMENDMENT

1. Subsection 26(4)¹ of the *Canadian Wheat Board Regulations*² is replaced by the following:

26. (4) The Board shall pay to producers selling and delivering barley produced in the designated area to the Board the following sums certain per tonne basis in storage in Vancouver or Lower St. Lawrence, in respect of the grade Special Select Canada Western Two-Row selected and accepted for use as pot barley or in malting or pearling:

- (a) \$148 for straight barley;
- (b) \$141 for tough barley; and
- (c) \$134.50 for damp barley.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on December 22, 1998.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Section 26 establishes in the *Canadian Wheat Board Regulations* the initial payments to be paid upon delivery for grains delivered to The Canadian Wheat Board (CWB). The amendment establishes a higher initial payment for the base grades of designated barley (an increase of \$10 per metric tonne) for the 1998-99 crop year. The CWB advises that, upon review of the designated barley account, an increase in the initial payment is recommended.

¹ SOR/98-404

² C.R.C., c. 397

Enregistrement
DORS/99-24 16 décembre 1998

LOI SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ

Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé

C.P. 1998-2278 16 décembre 1998

Sur recommandation du ministre des Ressources naturelles et en vertu du sous-alinéa 32(1)b)(i), du paragraphe 47(2) et de l'article 61 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ

MODIFICATION

1. Le paragraphe 26(4)¹ du *Règlement sur la Commission canadienne du blé*² est remplacé par ce qui suit :

26. (4) La Commission paie aux producteurs qui lui vendent et lui livrent de l'orge produite dans la région désignée la somme suivante par tonne métrique pour l'orge de grade Extra spéciale à deux rangs de l'Ouest canadien, en magasin à Vancouver ou dans le Bas-Saint-Laurent, choisie et acceptée pour en faire du malt ou de l'orge mondé ou perlé :

- a) 148 \$ si elle est à l'état sec;
- b) 141 \$ si elle est à l'état gourd;
- c) 134,50 \$ si elle est à l'état humide.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 22 décembre 1998.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

L'article 26 du *Règlement sur la Commission canadienne du blé* établit les acomptes à la livraison à effectuer pour les grains livrés à la Commission canadienne du blé (CCB). La modification prévoit une augmentation de l'acompte à la livraison pour le grade de base d'orge désignée (une augmentation de 10 \$ par tonne métrique) pour la campagne agricole 1998-1999. Après avoir examiné le compte de mise en commun pour l'orge désignée, la CCB recommande une hausse de l'acompte à la livraison.

¹ DORS/98-404

² C.R.C., ch. 397

Alternatives

In addition to the proposed increases, the option of retaining the existing initial payment for designated barley was considered. Maintaining the initial payment at the current level is not in keeping with the CWB's objective of putting money in farmers' hands as quickly as possible when sales from pools are sufficient to allow this to be done without risk.

Benefits and Costs

The higher initial payment will represent increased revenues to barley producers for their deliveries to the CWB. If producers deliver to the pool accounts 2.0 million tonnes of designated barley during the 1998-99 crop year, then this initial payment adjustment would represent about \$20 million in additional grain receipts for barley producers. The initial payment established by this Regulation relates to the returns anticipated from the market and thus transmits the appropriate market signals to producers. There is no environmental impact of this amendment.

Consultation

This amendment has been recommended by The Canadian Wheat Board and discussed with the Department of Finance.

Compliance and Enforcement

There is no compliance and enforcement mechanism. This Regulation governs payments made to grain producers for deliveries made under the *Canadian Wheat Board Regulations* governing delivery permits and quota acres.

Contact

Craig Fulton
Commerce Officer
Grains and Oilseeds Division
International Markets Bureau
Market and Industry Services Branch
Agriculture and Agri-Food Canada
Sir John Carling Building
930 Carling Avenue
Ottawa, Ontario
K1A 0C5
Tel.: (613) 759-7698
FAX: (613) 759-7476

Solutions envisagées

Outre la mesure proposée, on a envisagé le maintien de l'acompte à la livraison pour l'orge désignée à son niveau actuel. Maintenir l'acompte à la livraison à son niveau actuel ne serait pas en accord avec l'objectif que s'est fixé la CCB d'accroître les revenus des céréaliculteurs le plus vite possible, lorsque les ventes de mise en commun sont suffisantes pour permettre une telle augmentation sans trop de risque.

Avantages et coûts

La majoration de l'acompte à la livraison entraînera une augmentation du revenu des producteurs d'orge en ce qui touche leurs livraisons destinées à la CCB. Si les livraisons aux comptes de mise en commun s'établissent à 2,0 millions de tonnes métriques d'orge désignée au cours de la campagne 1998-1999, l'ajustement de l'acompte à la livraison se traduira par des recettes additionnelles d'environ 20 millions de dollars pour les producteurs d'orge. L'acompte à livraison établi par ce règlement est relié aux profits anticipés des ventes de grain et, par conséquent, transmettent aux producteurs des signaux du marché appropriés. Cette modification n'aura pas d'impact sur l'environnement.

Consultations

Cette modification a été recommandée par la Commission canadienne du blé et a été débattue avec le ministère des Finances.

Respect et exécution

Il n'y a pas de mécanisme d'application de la Loi et de conformité. Le règlement détermine les acomptes versés aux céréaliculteurs pour les livraisons faites conformément au *Règlement sur la Commission canadienne du blé* régissant les carnets de livraison et les surfaces contingentes.

Personne-ressource

Craig Fulton
Agent commercial
Division des céréales et des oléagineux
Bureau des marchés internationaux
Direction générale des services à l'industrie et aux marchés
Agriculture et Agroalimentaire Canada
Édifice Sir John Carling
930, avenue Carling
Ottawa (Ontario)
K1A 0C5
Téléphone : (613) 759-7698
TÉLÉCOPIEUR : (613) 759-7476

Registration
SOR/99-25 16 December, 1998

ENERGY EFFICIENCY ACT

Regulations Amending the Energy Efficiency Regulations

P.C. 1998-2280 16 December, 1998

Whereas, pursuant to section 26 of the *Energy Efficiency Act*^a, a copy of the proposed *Regulations Amending the Energy Efficiency Regulations*, substantially in the annexed form, was published in the *Canada Gazette*, Part I, on July 4, 1998 and a reasonable opportunity was given to interested persons to make representations to the Minister of Natural Resources with respect thereto;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Natural Resources, pursuant to sections 20 and 25 of the *Energy Efficiency Act*^a, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Energy Efficiency Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE ENERGY EFFICIENCY REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) The definitions “furnace”¹, “ground or water source heat pump”, “single package central air-conditioner or heat pump” and “split-system central air-conditioner or heat pump” in subsection 2(1) of the *Energy Efficiency Regulations*² are repealed.

(2) The definitions “clothes dryer”, “clothes washer”, “compact”, “freezer” and “power”³ in subsection 2(1) of the *Regulations* are replaced by the following:

“clothes dryer” means a standard or compact electrically operated and electrically heated household tumble-type clothes dryer; (*sécheuse*)

“clothes washer” means a standard or compact electrically operated household clothes washer that is top loaded or front loaded and that has an internal control system that regulates the water temperature without the need for user intervention subsequent to the initiation of machine operation; (*laveuse*)

“compact” means, with respect to

(a) clothes dryers, having a drum capacity of less than 125 L (4.4 cubic feet),

(b) clothes washers, having a container capacity of less than 45 L (1.6 cubic feet), and

(c) dishwashers, having an exterior width of less than 56 cm (22 inches); (*compact*)

“freezer” means a household freezer that has a capacity not exceeding 850 L (30 cubic feet); (*congélateur*)

“power” in respect of a lamp, means the lamp’s electrical power input measured in watts as determined in the course of measuring the lamp’s luminous flux; (*puissance*)

Enregistrement
DORS/99-25 16 décembre 1998

LOI SUR L’EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE

Règlement modifiant le Règlement sur l’efficacité énergétique

C.P. 1998-2280 16 décembre 1998

Attendu que, conformément à l’article 26 de la *Loi sur l’efficacité énergétique*^a, le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur l’efficacité énergétique*, conforme en substance au texte ci-après, a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 4 juillet 1998 et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à ce sujet au ministre des Ressources naturelles,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Ressources naturelles et en vertu des articles 20 et 25 de la *Loi sur l’efficacité énergétique*^a, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l’efficacité énergétique*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L’EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE

MODIFICATIONS

1. (1) Les définitions de « climatiseur central bibloc ou thermopompe bibloc », « climatiseur central monobloc ou thermopompe monobloc », « générateur d’air chaud »¹ et « thermopompe géothermique ou à eau », au paragraphe 2(1) du *Règlement sur l’efficacité énergétique*², sont abrogées.

(2) Les définitions de « compact », « congélateur », « laveuse », « puissance »³ et « sécheuse », au paragraphe 2(1) du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« compact » Se dit :

a) dans le cas d’une sécheuse, de celle dont le tambour a une capacité inférieure à 125 L (4,4 pieds cubes);

b) dans le cas d’une laveuse, de celle dont la cuve a une capacité inférieure à 45 L (1,6 pied cube);

c) dans le cas d’un lave-vaisselle, de celui dont la largeur extérieure est inférieure à 56 cm (22 pouces). (*compact*)

« congélateur » Congélateur domestique ayant une capacité d’au plus 850 L (30 pieds cubes). (*freezer*)

« laveuse » Laveuse à linge électrodomestique, de modèle ordinaire ou compact, à chargement vertical ou frontal, comportant un système interne de commande qui règle la température de l’eau sans que l’utilisateur ait à intervenir après la mise en marche de l’appareil. (*clothes washer*)

« puissance » Dans le cas d’une lampe, s’entend de la puissance électrique consommée par celle-ci, exprimée en watts et déterminée pendant la mesure du flux lumineux. (*power*)

^a S.C. 1992, c. 36

¹ SOR/95-173

² SOR/94-651

³ SOR/95-522

^a L.C. 1992, ch. 36

¹ DORS/95-173

² DORS/94-651

³ DORS/95-522

(3) The definition “CSA C273.3” in subsection 2(1) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

« CSA C273.3 » La norme CAN/CSA-C273.3-M91 de la CSA intitulée *Évaluation des performances des thermopompes bi-blocs et des climatiseurs centraux*. (CSA C273.3)

(4) The portion of the definition “gas range” in subsection 2(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

“gas range” means a household propane or natural gas range with an electrical power source, that is used for food preparation and that provides one or any combination of the following functions, namely,

(5) The definition “size category” in subsection 2(1) of the Regulations is amended by adding the word “and” at the end of paragraph (b) and by replacing paragraphs (c) and (d) with the following:

(c) for clothes dryers, clothes washers, dishwashers and integrated over/under washer-dryers, standard or compact; (*catégorie de grosseur*)

(6) Subsection 2(1) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“CGA P.2” means the CGA standard CGA P.2-1991 entitled *Testing method for measuring annual fuel utilization efficiencies of residential furnaces and boilers*; (CGA P.2)

“CSA B212” means the CSA standard CSA-B212-93 entitled *Seasonal Energy Utilization Efficiencies of Oil-Fired Furnaces and Boilers*; (CSA B212)

“CSA C360-98” means the CSA standard CAN/CSA-C360-98 entitled *Test Method for Measuring Energy Consumption of Automatic Household Clothes Washers*; (CSA C360-98)

“CSA C446-94” means the CSA standard CAN/CSA-C446-94 entitled *Performance of Ground-Source Heat Pumps*; (CSA C446-94)

“CSA C742” means the CSA standard CAN/CSA-C742-94 entitled *Performance of Automatic Ice-Makers and Ice Storage Bins*; (CSA C742)

“CSA C744” means the CSA standard CSA-C744-93 entitled *Standard for Packaged Terminal Air-Conditioners and Heat Pumps*; (CSA C744)

“CSA C746” means the CSA standard CAN/CSA-C746-98 entitled *Performance Standard for Rating Large Air Conditioners and Heat Pumps*; (CSA C746)

“CSA C749” means the CSA standard CAN/CSA-C749-94 entitled *Performance of Dehumidifiers*; (CSA C749)

“dehumidifier” means a factory-assembled electric dehumidifier that is mechanically refrigerated and that has a water removal capacity not exceeding 30 L/d (63.4 U.S. pints per day); (*déshumidificateur*)

“gas boiler” means a gas-heated boiler that uses propane or natural gas, that is intended for application in a low pressure steam or hot water central heating system and that has an input rate of less than 88 kW (300 000 Btu/h); (*chaudière à gaz*)

“gas furnace” means an automatic operating gas-fired central forced air furnace that uses propane or natural gas and has an input rate not exceeding 117.23 kW (400 000 Btu/h), but does not include a furnace for a mobile home or a recreational vehicle; (*générateur d'air chaud à gaz*)

« sècheuse » Sécheuse à linge par culbutage d'usage domestique, de modèle ordinaire ou compact, alimentée et chauffée à l'électricité. (*clothes dryer*)

(3) La définition de « CSA C273.3 », au paragraphe 2(1) de la version française du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

« CSA C273.3 » La norme CAN/CSA-C273.3-M91 de la CSA intitulée *Évaluation des performances des thermopompes bi-blocs et des climatiseurs centraux*. (CSA C273.3)

(4) Le passage de la définition de « cuisinière à gaz » du paragraphe 2(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

« cuisinière à gaz » Cuisinière domestique alimentée au propane ou au gaz naturel et raccordée à une source d'alimentation en électricité qui permet toute combinaison des modes suivants de cuisson des aliments :

(5) Les alinéas c) et d) de la définition de « catégorie de grosseur », au paragraphe 2(1) du même règlement, sont remplacés par ce qui suit :

c) dans le cas des sècheuses, des laveuses, des lave-vaisselle et des laveuses-sècheuses, du modèle ordinaire ou compact. (*size category*)

(6) Le paragraphe 2(1) du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« CGA P.2 » La norme CGA P.2-1991 de la CGA intitulée *Testing method for measuring annual fuel utilization efficiencies of residential furnaces and boilers*. (CGA P.2)

« chaudière à gaz » Chaudière chauffant au propane ou au gaz naturel qui est conçue pour être raccordée à un système de chauffage central à vapeur basse pression ou à eau chaude et dont le débit calorifique est inférieur à 88 kW (300 000 Btu/h). (*gas boiler*)

« chaudière à mazout » Chaudière conçue pour être raccordée à un système de chauffage central à vapeur basse pression ou à eau chaude, dont le débit calorifique est d'au plus 88 kW (300 000 Btu/h) et qui chauffe :

a) soit exclusivement au mazout;

b) soit au mazout ou à un autre combustible, au choix de l'utilisateur. (*oil-fired boiler*)

« climatiseur central bibloc » Climatiseur central bibloc — monophasé ou triphasé — qui est assemblé en usine et dont la capacité de refroidissement est inférieure à 19 kW (65 000 Btu/h). (*split-system central air-conditioner*)

« climatiseur central monobloc » Climatiseur central monobloc — monophasé ou triphasé — qui est assemblé en usine et dont la capacité de refroidissement est inférieure à 19 kW (65 000 Btu/h). (*single package central air-conditioner*)

« climatiseur de grande puissance » Climatiseur autonome, pour usage commercial ou industriel, ayant une capacité de refroidissement d'au moins 19 kW (65 000 Btu/h) et d'au plus 73 kW (250 000 Btu/h). (*large air-conditioner*)

« climatiseur terminal autonome » Climatiseur terminal autonome assemblé en usine :

a) soit qui est constitué d'un manchon mural et d'un dispositif de refroidissement distinct non groupé dans le même habillage et qui est destiné à refroidir une seule pièce ou zone;

b) soit qui est constitué d'un manchon mural et d'une combinaison distincte de dispositifs de chauffage et de refroidissement non groupés dans le même habillage et qui

- “ground-source heat pump” means a ground-source heat pump that is a factory-built single package or a split-system matching assembly, that has a cooling or heating capacity of less than 40 kW (135 000 Btu/h) and is intended for application in an open or closed-loop ground-source system; (*thermopompe géothermique*)
- “household” means manufactured or sold primarily for use in a domestic establishment; (*domestique*)
- “ice-maker” means a factory-assembled automatic ice-maker with a capacity of not less than 23 kg/d (51 pounds/day) but not more than 1 000 kg/d (2 200 pounds/day) that produces cubed, flaked, crushed or fragmented ice in either a batch or a continuous process; (*machine à glaçons*)
- “large air-conditioner” means a commercial or industrial unitary air-conditioner with a cooling capacity of not less than 19 kW (65 000 Btu/h) but not more than 73 kW (250 000 Btu/h); (*climatiseur de grande puissance*)
- “large condensing unit” means a commercial or industrial condensing unit intended for air-conditioning applications with a cooling capacity of not less than 19 kW (65 000 Btu/h) but not more than 73 kW (250 000 Btu/h); (*groupe compresseur-condenseur de grande puissance*)
- “large heat pump” means a commercial or industrial unitary heat pump intended for air-conditioning and space-heating applications with a cooling capacity of not less than 19 kW (65 000 Btu/h) but not more than 73 kW (250 000 Btu/h); (*thermopompe de grande puissance*)
- “oil-fired boiler” means a boiler that is intended for application in a low pressure steam or hot water central heating system, that has an input rate not exceeding 88 kW (300 000 Btu/h) and that is either
- exclusively oil-fired, or
 - capable of being fired, at the choice of the user, by either oil or another fuel; (*chaudière à mazout*)
- “oil-fired furnace” means a warm-air furnace, other than a furnace for mobile homes or recreation vehicles, having an input rate not exceeding 65,92 kW (225 000 Btu/h) and that is either
- exclusively oil-fired, or
 - capable of being fired, at the choice of the user, by either oil or another fuel; (*générateur d’air chaud à mazout*)
- “packaged terminal air-conditioner” means a factory-built packaged terminal air-conditioner
- that consists of a wall sleeve and a separate unencased cooling component and that is intended to cool a single room or zone, or
 - that consists of a wall sleeve and a separate unencased combination of heating and cooling components and that is intended to heat and cool a single room or zone; (*climatiseur terminal autonome*)
- “packaged terminal heat pump” means a factory-built packaged terminal heat pump that consists of a separate unencased refrigeration system and that utilizes reverse cycle refrigeration as its prime heat source; (*thermopompe terminale autonome*)
- “single package central air-conditioner” means a single-phase or three-phase central air-conditioner that is a factory-built single package and that has a cooling capacity of less than 19 kW (65 000 Btu/h); (*climatiseur central monobloc*)
- “single package heat pump” means a single-phase or three-phase air-to-air heat pump that is a factory-built single package and
- est destiné à chauffer et à refroidir une seule pièce ou zone. (*packaged terminal air-conditioner*)
- « CSA B212 » La norme CSA-B212-93 de la CSA intitulée *Rendement énergétique saisonnier des générateurs d’air chaud et des chaudières à mazout*. (CSA B212)
- « CSA C360-98 » La norme CAN/CSA-C360-98 de la CSA intitulée *Test Method for Measuring Energy Consumption of Automatic Household Clothes Washers*. (CSA C360-98)
- « CSA C446-94 » La norme CAN/CSA-C446-94 de la CSA intitulée *Performances des thermopompes sol-eau*. (CSA C446-94)
- « CSA C742 » La norme CAN/CSA-C742-94 de la CSA intitulée *Performances des machines à glaçons automatiques et des réserves de glaçons*. (CSA C742)
- « CSA C744 » La norme CSA-C744-93 de la CSA intitulée *Standard for Packaged Terminal Air-Conditioners and Heat Pumps*. (CSA C744)
- « CSA C746 » La norme CAN/CSA-C746-98 de la CSA intitulée *Performance Standard for Rating Large Air Conditioners and Heat Pumps*. (CSA C746)
- « CSA C749 » La norme CAN/CSA-C749-94 de la CSA intitulée *Performances des déshumidificateurs*. (CSA C749)
- « déshumidificateur » Déshumidificateur électrique, assemblé en usine, qui est à réfrigération mécanique et dont la capacité d’assèchement est d’au plus 30 L/j (63,4 chopines US par jour). (*dehumidifier*)
- « domestique » Fabriqué ou vendu principalement pour être utilisé dans une habitation. (*household*)
- « générateur d’air chaud à gaz » Générateur d’air chaud automatique, central, à air pulsé qui chauffe au propane ou au gaz naturel et dont le débit calorifique est d’au plus 117,23 kW (400 000 Btu/h), à l’exclusion d’un générateur d’air chaud pour maison mobile ou véhicule récréatif. (*gas furnace*)
- « générateur d’air chaud à mazout » Générateur d’air chaud, autre qu’un générateur d’air chaud pour maison mobile ou véhicule récréatif, dont le débit calorifique est d’au plus 65,92 kW (225 000 Btu/h) et qui chauffe :
- soit exclusivement au mazout;
 - soit au mazout ou à un autre combustible, au choix de l’utilisateur. (*oil-fired furnace*)
- « groupe compresseur-condenseur de grande puissance » Groupe compresseur-condenseur pour usage commercial ou industriel qui est destiné à la climatisation et dont la capacité de refroidissement est d’au moins 19 kW (65 000 Btu/h) et d’au plus 73 kW (250 000 Btu/h). (*large condensing unit*)
- « machine à glaçons » Machine à glaçons automatique, assemblée en usine, pouvant produire au moins 23 kg/j (51 livres/jour) et au plus 1 000 kg/j (2 200 livres/jour) de glace en cubes, en flocons, ou sous forme broyée ou fragmentée, de façon continue ou discontinue. (*ice-maker*)
- « thermopompe bibloc » Thermopompe bibloc air-air — monophasée ou triphasée — qui est assemblée en usine et dont la capacité de refroidissement ou de chauffage est inférieure à 19 kW (65 000 Btu/h). (*split-system heat pump*)
- « thermopompe de grande puissance » Thermopompe autonome pour usage commercial ou industriel qui est destinée à la climatisation et au chauffage des locaux et qui a une capacité de refroidissement d’au moins 19 kW (65 000 Btu/h) et d’au plus 73 kW (250 000 Btu/h). (*large heat pump*)

that has a cooling or heating capacity of less than 19 kW (65 000 Btu/h); (*thermopompe monobloc*)

“split-system central air-conditioner” means a single-phase or three-phase central air conditioner that is a factory-built split-system matching assembly and that has a cooling capacity of less than 19 kW (65 000 Btu/h); (*climatiseur central bibloc*)

“split-system heat pump” means a single-phase or three-phase air-to-air heat pump that is a factory-built split-system matching assembly and that has a cooling or heating capacity of less than 19 kW (65 000 Btu/h); (*thermopompe bibloc*)

(7) Subsection 2(1) of the French version of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

« CEI » La Commission électrotechnique internationale. (*IEC*)

(8) Subsection 2(2)³ of the Regulations is replaced by the following:

(2) Subject to subsection 4(4), any reference in these Regulations to an ANSI, CGA, CIE, CSA or IES standard shall be read as a reference to the standard as amended from time to time.

2. (1) The portion of subsection 3(1)⁴ of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

3. (1) Subject to subsections (2) to (9), the following products are prescribed as energy-using products:

(2) Subsection 3(1) of the Regulations is amended by adding the following after paragraph (b):

(b.1) dehumidifiers;

(3) Paragraph 3(1)(h)¹ of the Regulations is replaced by the following:

(h) gas boilers;

(h.1) gas furnaces;

(4) Paragraph 3(1)(k) of the Regulations is replaced by the following:

(k) ground-source heat pumps;

(k.1) ice-makers;

(5) Subsection 3(1) of the Regulations is amended by adding the following after paragraph (m):

(m.1) large air-conditioners;

(m.2) large condensing units;

(m.3) large heat pumps;

(6) Subsection 3(1) of the Regulations is amended by adding the following after paragraph (n):

(n.1) oil-fired boilers;

(n.2) oil-fired furnaces;

(7) Subsection 3(1) of the Regulations is amended by adding the following after paragraph (o):

(o.1) packaged terminal air-conditioners;

(o.2) packaged terminal heat pumps;

« thermopompe géothermique » Thermopompe géothermique, monobloc ou bibloc, qui est assemblée en usine, dont la capacité de refroidissement ou de chauffage est inférieure à 40 kW (135 000 Btu/h) et qui est conçue pour être raccordée à un système géothermique à circuit ouvert ou fermé. (*ground-source heat pump*)

« thermopompe monobloc » Thermopompe monobloc air-air — monophasée ou triphasée — qui est assemblée en usine et dont la capacité de refroidissement ou de chauffage est inférieure à 19 kW (65 000 Btu/h). (*single package heat pump*)

« thermopompe terminale autonome » Thermopompe terminale autonome assemblée en usine qui est constituée d'un système frigorifique distinct non contenu dans un habillage et qui fait appel à un cycle de réfrigération inversé comme source de chaleur primaire. (*packaged terminal heat pump*)

(7) Le paragraphe 2(1) de la version française du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« CEI » La Commission électrotechnique internationale. (*IEC*)

(8) Le paragraphe 2(2)³ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Sous réserve du paragraphe 4(4), toute mention des normes ANSI, CGA, CIE, CSA ou IES dans le présent règlement, constitue un renvoi à ces normes dans leur version éventuellement modifiée.

2. (1) Le passage du paragraphe 3(1)⁴ du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

3. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (9), les matériels suivants sont désignés comme matériels consommateurs d'énergie :

(2) Le paragraphe 3(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

b.1) déshumidificateurs;

(3) L'alinéa 3(1)(h)¹ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

h) chaudières à gaz;

h.1) générateurs d'air chaud à gaz;

(4) L'alinéa 3(1)(k) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

k) thermopompes géothermiques;

k.1) machines à glaçons;

(5) Le paragraphe 3(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa m), de ce qui suit :

m.1) climatiseurs de grande puissance;

m.2) groupes compresseur-condenseur de grande puissance;

m.3) thermopompes de grande puissance;

(6) Le paragraphe 3(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa n), de ce qui suit :

n.1) chaudières à mazout;

n.2) générateurs d'air chaud à mazout;

(7) Le paragraphe 3(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa o), de ce qui suit :

o.1) climatiseurs terminaux autonomes;

o.2) thermopompes terminales autonomes;

⁴ SOR/97-529

⁴ DORS/97-529

(8) Paragraphs 3(1)(r) and (s) of the Regulations are replaced by the following:

- (r) single package central air-conditioners;
- (s) single package heat pumps;
- (t) split-system central air-conditioners; and
- (u) split-system heat pumps.

(9) Subsection 3(2)⁴ of the Regulations is replaced by the following:

(2) Subject to subsection (6), for the purposes of Parts II to V, a product referred to in any of paragraphs (1)(a), (b), (c) to (g), (h.1), (i), (j), (k), (l), (m), (n), (o) and (p) to (u) shall not be considered to be an energy-using product unless its manufacturing process is completed on or after February 3, 1995.

(10) Section 3 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (6):

(7) For the purposes of Parts II to V, a product referred to in any of paragraphs (1)(b.1), (k.1), (m.1) to (m.3), (n.2), (o.1) and (o.2) shall not be considered to be an energy-using product unless its manufacturing process is completed on or after December 31, 1998.

(8) For the purposes of Parts II, III and V, a product referred to in paragraph (1)(h) or (n.1) shall not be considered to be an energy-using product unless its manufacturing process is completed on or after December 31, 1998.

(9) For the purposes of Part IV, a product referred to in paragraph (1)(h) or (n.1) shall not be considered to be an energy-using product unless its manufacturing process is completed on or after June 30, 1999.

3. (1) Paragraph 4(1)(a)⁴ of the Regulations is replaced by the following:

(a) for an energy-using product referred to in any of paragraphs 3(1)(a) to (j), (k) to (m.3) and (n.1) to (u), an energy efficiency standard set out in column III of an item of Part 1 of Schedule I applies to the product set out in column I of that item if the manufacturing process of the product is completed during the period set out in column IV of that item;

(2) Paragraph 4(1)(c) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (i) and by adding the following after subparagraph (ii):

(iii) for the purposes of clause (ii)(A), if the power of a product described in paragraph (a) of the definition “motor” in subsection 2(1) is not set out in Part 2 of Schedule I, the power of that product is deemed to be the power set out in that Part that is both

- (A) lower than the actual power of the product, and
- (B) closest to the actual power of the product, and

(iv) for the purposes of clause (ii)(B), if the power of a product described in paragraph (b) of the definition “motor” in subsection 2(1) is not set out in Part 3 of Schedule I, the power of that product is deemed to be the power set out in that Part that is both

- (A) lower than the actual power of the product, and
- (B) closest to the actual power of the product.

(3) Subsections 4(3)⁴ and (4)⁴ of the Regulations are replaced by the following:

(3) An energy-using product referred to in paragraph 3(1)(n), the power of which is set out in column I of an item of Part 2 or 3

(8) Les alinéas 3(1)(r) et s) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

- r) climatiseurs centraux monoblocs;
- s) thermopompes monoblocs;
- t) climatiseurs centraux biblocs;
- u) thermopompes biblocs.

(9) Le paragraphe 3(2)⁴ du même règlement, portant en français le numéro 3(3) dans le DORS/97-529, est remplacé par ce qui suit :

(2) Sous réserve du paragraphe (6), pour l'application des parties II à V, les matériels visés aux alinéas (1)a), b), c) à g), h.1), i), j), k), l), m), n), o) et p) à u) ne sont considérés comme des matériels consommateurs d'énergie que si leur fabrication est achevée le 3 février 1995 ou après cette date.

(10) L'article 3 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (6), de ce qui suit :

(7) Pour l'application des parties II à V, les matériels visés aux alinéas (1)b.1), k.1), m.1) à m.3), n.2), o.1) et o.2) ne sont considérés comme des matériels consommateurs d'énergie que leur fabrication est achevée le 31 décembre 1998 ou après cette date.

(8) Pour l'application des parties II, III et V, les matériels visés aux alinéas (1)h) et n.1) ne sont considérés comme des matériels consommateurs d'énergie que si leur fabrication est achevée le 31 décembre 1998 ou après cette date.

(9) Pour l'application de la partie IV, les matériels visés aux alinéas (1)h) et n.1) ne sont considérés comme des matériels consommateurs d'énergie que si leur fabrication est achevée le 30 juin 1999 ou après cette date.

3. (1) L'alinéa 4(1)a)⁴ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) dans le cas des matériels consommateurs d'énergie visés aux alinéas 3(1)a) à j), k) à m.3) et n.1) à u), la norme d'efficacité énergétique prévue à la colonne III de la partie 1 de l'annexe I s'applique au matériel mentionné à la colonne I si la fabrication de ce matériel est achevée pendant la période visée à la colonne IV;

(2) L'alinéa 4(1)c) du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (ii), de ce qui suit :

(iii) pour l'application de la division (ii)(A), si la puissance du matériel visé à l'alinéa a) de la définition de « moteur » au paragraphe 2(1) n'est pas prévue à la partie 2 de l'annexe I, la puissance de ce matériel est réputée être celle prévue à cette partie qui est à la fois :

- (A) plus faible que la puissance réelle du matériel,
- (B) la plus proche de la puissance réelle du matériel,

(iv) pour l'application de la division (ii)(B), si la puissance du matériel visé à l'alinéa b) de la définition de « moteur » au paragraphe 2(1) n'est pas prévue à la partie 3 de l'annexe I, la puissance de ce matériel est réputée être celle prévue à cette partie qui est à la fois :

- (A) plus faible que la puissance réelle du matériel,
- (B) la plus proche de la puissance réelle du matériel.

(3) Les paragraphes 4(3)⁴ et (4)⁴ du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(3) Tout matériel consommateur d'énergie visé à l'alinéa 3(1)n) dont la puissance est prévue à la colonne I des parties 2

of Schedule I, complies with the energy efficiency standard referred to in subsection (1) only if the product meets that standard when tested in accordance with the Method (1) testing procedure established by CSA C390-93.

(4) Any reference in the energy efficiency standards set out in column III of Part 1 of Schedule I to a CSA standard shall be read as a reference to that standard as amended up to and including December 31, 1998.

4. Subsection 12(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) The report referred to in subsection (1) shall, in respect of an energy-using product set out in column I of an item of Schedule IV, contain all applicable information set out in column III of that item, which information shall be collected in accordance with the definitions and methods set out in the applicable ANSI, CGA, CIE, CSA or IES standard, if any, set out in column II of that item.

5. Item 4 of Part 1 of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

Item	Column I Energy-using Product	Column II ANSI/CGA/CIE/CSA/IES Standard	Column III Energy Efficiency Standard	Column IV Completion Period
4.	CSA C360	Clothes washers	CSA C360 clause 8.4	on or after May 1, 1995 until December 30, 1998
4.1	CSA C360-98	Clothes washers	CSA C360-98 clause 7.5	on or after December 31, 1998
4.2	CSA C749	Dehumidifiers	CSA C749 clause 4.2	on or after December 31, 1998

5. L'article 4 de la partie 1 de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Article	Colonne I Matériel consommateur d'énergie	Colonne II Norme ANSI/CGA/CIE/CSA/IES	Colonne III Norme d'efficacité énergétique	Colonne IV Période visée
4.	Laveuses	CSA C360	CSA C360 article 8.4	Du 1 ^{er} mai 1995 au 30 décembre 1998
4.1	Laveuses	CSA C360-98	CSA C360-98 article 7.5	À partir du 31 décembre 1998
4.2	Déshumidificateurs	CSA C749	CSA C749 article 4.2	À partir du 31 décembre 1998

6. Items 13 to 15¹ of Part 1 of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:

Item	Column I Energy-using Product	Column II ANSI/CGA/CIE/CSA/IES Standard	Column III Energy Efficiency Standard	Column IV Completion Period
13.	Gas furnaces with an input rate not exceeding 65.92 kW (225 000 Btu/h) that use single-phase electric current	CGA 2.3	annual fuel utilization efficiency \geq 78%	on or after February 3, 1995
14.	Gas furnaces with an input rate not exceeding 65.92 kW (225 000 Btu/h) that use three-phase electric current	CGA 2.3	annual fuel utilization efficiency \geq 78% or thermal efficiency \geq 80%	on or after February 3, 1995
15.	Gas furnaces with an input rate of more than 65.92 kW (225 000 Btu/h) but not more than 117.23 kW (400 000 Btu/h)	CGA 2.3	thermal efficiency \geq 80%	on or after February 3, 1995
15.1	Gas boilers intended for low pressure steam systems	CGA P.2	annual fuel utilization efficiency \geq 75%	on or after December 31, 1998
15.2	Gas boilers intended for hot water systems	CGA P.2	annual fuel utilization efficiency \geq 80%	on or after December 31, 1998

6. Les articles 13 à 15¹ de la partie 1 de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

Article	Colonne I Matériel consommateur d'énergie	Colonne II Norme ANSI/CGA/CIE/CSA/IES	Colonne III Norme d'efficacité énergétique	Colonne IV Période visée
13.	Générateurs d'air chaud à gaz ayant un débit calorifique d'au plus 65,92 kW (225 000 Btu/h) et fonctionnant au courant monophasé	CGA 2.3	Taux d'utilisation annuel de combustible \geq 78 %	À partir du 3 février 1995

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme ANSI/CGA/CIE/CSA/IES	Norme d'efficacité énergétique	Période visée
14.	Générateurs d'air chaud à gaz ayant un débit calorifique d'au plus 65,92 kW (225 000 Btu/h) et fonctionnant au courant triphasé	CGA 2.3	Taux d'utilisation annuel de combustible \geq 78 % ou rendement thermique \geq 80 %	À partir du 3 février 1995
15.	Générateurs d'air chaud à gaz ayant un débit calorifique de plus de 65,92 kW (225 000 Btu/h) et d'au plus 117,23 kW (400 000 Btu/h)	CGA 2.3	Rendement thermique \geq 80 %	À partir du 3 février 1995
15.1	Chaudières à gaz destinées à des systèmes à vapeur basse pression	CGA P.2	Taux d'utilisation annuel de combustible \geq 75 %	À partir du 31 décembre 1998
15.2	Chaudières à gaz destinées à des systèmes à eau chaude	CGA P.2	Taux d'utilisation annuel de combustible \geq 80 %	À partir du 31 décembre 1998

7. Item 18 of Part 1 of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

Column I	Column II	Column III	Column IV	
Item	Energy-using Product	ANSI/CGA/CIE/CSA/IES Standard	Energy Efficiency Standard	Completion Period
18.	Ground-source heat pumps	CSA C446-94	CSA C446 Table 2	on or after February 3, 1995
18.1	Ice-makers	CSA C742	CSA C742 Table 1	on or after December 31, 1998

7. L'article 18 de la partie 1 de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme ANSI/CGA/CIE/CSA/IES	Norme d'efficacité énergétique	Période visée
18.	Thermopompes géothermiques	CSA C446-94	CSA C446 tableau 2	À partir du 3 février 1995
18.1	Machines à glaçons	CSA C742	CSA C742 tableau 1	À partir du 31 décembre 1998

8. Item 20 of Part 1 of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

Column I	Column II	Column III	Column IV	
Item	Energy-using Product	ANSI/CGA/CIE/CSA/IES Standard	Energy Efficiency Standard	Completion Period
20.	Integrated over/under washer-dryers	CSA C360 for the clothes washer component and CSA C361 for the clothes dryer component	CSA C360 clause 8.4 for the clothes washer component and CSA C361 Table 8.1 for the clothes dryer component	on or after May 1, 1995 until December 30, 1998
20.1	Integrated over/under washer-dryers	CSA C360-98 for the clothes washer component and CSA C361 for the clothes dryer component	CSA C360-98 clause 7.5 for the clothes washer component and CSA C361 Table 8.1 for the clothes dryer component	on or after December 31, 1998

8. L'article 20 de la partie 1 de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme ANSI/CGA/CIE/CSA/IES	Norme d'efficacité énergétique	Période visée
20.	Laveuses-sécheuses	CSA C360 pour la laveuse et CSA C361 pour la sécheuse	CSA C360 article 8.4 pour la laveuse et CSA C361 tableau 8.1 pour la sécheuse	Du 1 ^{er} mai 1995 au 30 décembre 1998
20.1	Laveuses-sécheuses	CSA C360-98 pour la laveuse et CSA C361 pour la sécheuse	CSA C360-98 article 7.5 pour la laveuse et CSA C361 tableau 8.1 pour la sécheuse	À partir du 31 décembre 1998

9. Part 1 of Schedule I to the Regulations is amended by adding the following after item 21:

Item	Column I Energy-using Product	Column II ANSI/CGA/CIE/CSA/IES Standard	Column III Energy Efficiency Standard	Column IV Completion Period
21.1	Large air-conditioners	CSA C746	CSA C746 Table 6	on or after December 31, 1998
21.2	Large condensing units	CSA C746	CSA C746 Table 6	on or after December 31, 1998
21.3	Large heat pumps	CSA C746	CSA C746 Table 6	on or after December 31, 1998
22.	Oil-fired boilers	CSA B212	seasonal energy utilization efficiency \geq 80%	on or after December 31, 1998
22.1	Oil-fired furnaces	CSA B212	seasonal energy utilization efficiency \geq 78%	on or after December 31, 1998

9. La partie 1 de l'annexe I du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 21, de ce qui suit :

Article	Colonne I Matériel consommateur d'énergie	Colonne II Norme ANSI/CGA/CIE/CSA/IES	Colonne III Norme d'efficacité énergétique	Colonne IV Période visée
21.1	Climatiseurs de grande puissance	CSA C746	CSA C746 tableau 6	À partir du 31 décembre 1998
21.2	Groupes compresseur-condenseur de grande puissance	CSA C746	CSA C746 tableau 6	À partir du 31 décembre 1998
21.3	Thermopompes de grande puissance	CSA C746	CSA C746 tableau 6	À partir du 31 décembre 1998
22.	Chaudières à mazout	CSA B212	rendement énergétique saisonnier \geq 80 %	À partir du 31 décembre 1998
22.1	Générateurs d'air chaud à mazout	CSA B212	rendement énergétique saisonnier \geq 78 %	À partir du 31 décembre 1998

10. Part 1 of Schedule I to the Regulations is amended by adding the following after item 23:

Item	Column I Energy-using Product	Column II ANSI/CGA/CIE/CSA/IES Standard	Column III Energy Efficiency Standard	Column IV Completion Period
23.1	Packaged terminal air-conditioners	CSA C744	CSA C744 Table 2	on or after December 31, 1998
23.2	Packaged terminal heat pumps	CSA C744	CSA C744 Table 2	on or after December 31, 1998

10. La partie 1 de l'annexe I du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 23, de ce qui suit :

Article	Colonne I Matériel consommateur d'énergie	Colonne II Norme ANSI/CGA/CIE/CSA/IES	Colonne III Norme d'efficacité énergétique	Colonne IV Période visée
23.1	Climatiseurs terminaux autonomes	CSA C744	CSA C744 tableau 2	À partir du 31 décembre 1998
23.2	Thermopompes terminales autonomes	CSA C744	CSA C744 tableau 2	À partir du 31 décembre 1998

11. Items 26 and 27 of Part 1 of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:

Item	Column I Energy-using Product	Column II ANSI/CGA/CIE/CSA/IES Standard	Column III Energy Efficiency Standard	Column IV Completion Period
26.	Single package central air-conditioners that use single-phase electric current	CSA C656	seasonal energy efficiency ratio \geq 9.7	on or after February 3, 1995
27.	Single package central air-conditioners that use three-phase electric current	CSA C656	seasonal energy efficiency ratio \geq 9.7	on or after December 31, 1998
28.	Single package heat pumps that use single-phase electric current	CSA C656	seasonal energy efficiency ratio \geq 9.7 and heating seasonal performance factor (Region V) \geq 5.7	on or after February 3, 1995
29.	Single package heat pumps that use three-phase electric current	CSA C656	seasonal energy efficiency ratio \geq 9.7 and heating seasonal performance factor (Region V) \geq 5.7	on or after December 31, 1998
30.	Split-system central air-conditioners that use single-phase electric current	CSA C273.3	(a) seasonal energy efficiency ratio \geq 9.0	(a) on or after February 3, 1995 until December 30, 1998

Item	Column I Energy-using Product	Column II ANSI/CGA/CIE/CSA/IES Standard	Column III Energy Efficiency Standard	Column IV Completion Period
31.	Split-system central air-conditioners that use three-phase electric current	CSA C273.3	(b) seasonal energy efficiency ratio ≥ 10.0 seasonal energy efficiency ratio ≥ 10.0	(b) on or after December 31, 1998 on or after December 31, 1998
32.	Split-system heat pumps that use single-phase electric current	CSA C273.3	(a) seasonal energy efficiency ratio ≥ 9.0 and heating seasonal performance factor (Region V) ≥ 5.9 (b) seasonal energy efficiency ratio ≥ 10.0 and heating seasonal performance factor (Region V) ≥ 5.9	(a) on or after February 3, 1995 until December 30, 1998 (b) on or after December 31, 1998
33.	Split-system heat pumps that use three-phase electric current	CSA C273.3	seasonal energy efficiency ratio ≥ 10.0 and heating seasonal performance factor (Region V) ≥ 5.9	on or after December 31, 1998

11. Les articles 26 et 27 de la partie 1 de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

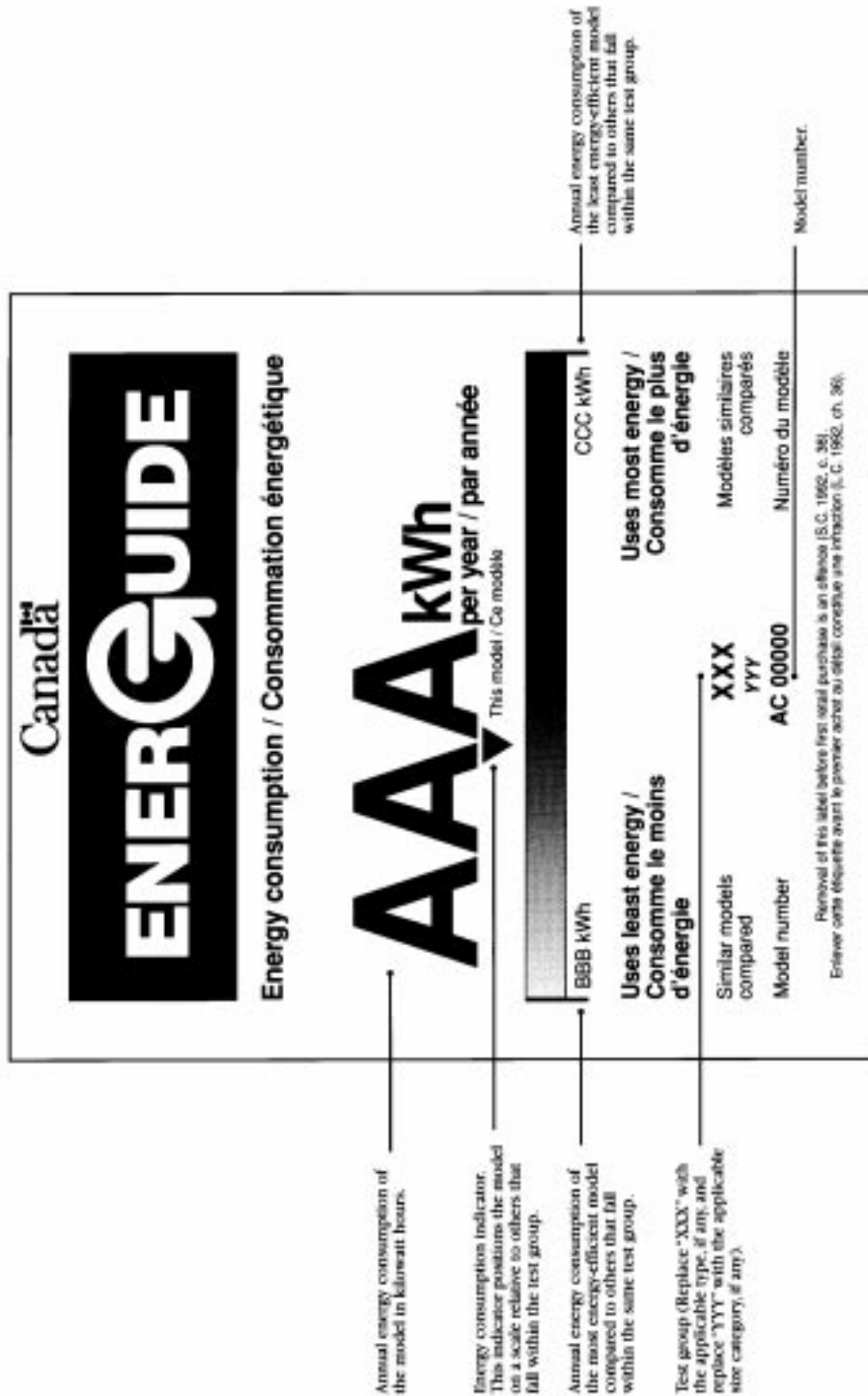
Article	Colonne I Matériel consommateur d'énergie	Colonne II Norme ANSI/CGA/CIE/CSA/IES	Colonne III Norme d'efficacité énergétique	Colonne IV Période visée
26.	Climatiseurs centraux monoblocs fonctionnant au courant monophasé	CSA C656	Rendement énergétique saisonnier $\geq 9,7$	À partir du 3 février 1995
27.	Climatiseurs centraux monoblocs fonctionnant au courant triphasé	CSA C656	Rendement énergétique saisonnier $\geq 9,7$	À partir du 31 décembre 1998
28.	Thermopompes monoblocs fonctionnant au courant monophasé	CSA C656	Rendement énergétique saisonnier $\geq 9,7$ et coefficient de performance en période de chauffe (région V) $\geq 5,7$	À partir du 3 février 1995
29.	Thermopompes monoblocs fonctionnant au courant triphasé	CSA C656	Rendement énergétique saisonnier $\geq 9,7$ et coefficient de performance en période de chauffe (région V) $\geq 5,7$	À partir du 31 décembre 1998
30.	Climatiseurs centraux biblocs fonctionnant au courant monophasé	CSA C273.3	a) Rendement énergétique saisonnier $\geq 9,0$ b) Rendement énergétique saisonnier $\geq 10,0$	a) Du 3 février 1995 au 30 décembre 1998 b) À partir du 31 décembre 1998
31.	Climatiseurs centraux biblocs fonctionnant au courant triphasé	CSA C273.3	Rendement énergétique saisonnier $\geq 10,0$	À partir du 31 décembre 1998
32.	Thermopompes biblocs fonctionnant au courant monophasé	CSA C273.3	a) Rendement énergétique saisonnier ≥ 9 et coefficient de performance en période de chauffe (région V) $\geq 5,9$ b) Rendement énergétique saisonnier $\geq 10,0$ et coefficient de performance en période de chauffe (région V) $\geq 5,9$	a) Du 3 février 1995 au 30 décembre 1998 b) À partir du 31 décembre 1998
33.	Thermopompes biblocs fonctionnant au courant triphasé	CSA C273.3	Rendement énergétique saisonnier $\geq 10,0$ et coefficient de performance en période de chauffe (région V) $\geq 5,9$	À partir du 31 décembre 1998

12. Schedules II and III to the Regulations are replaced by the following:

12. Les annexes II et III du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

SCHEDULE II
(Section 6)

EXPLANATION FOR ELEMENTS ON HOUSEHOLD
APPLIANCE ENERGY EFFICIENCY LABEL
Label size 13.49 cm x 14.76 cm (5 3/16 in. x 5 15/16 in.)
Colour: black and white as shown



RA. 3 Explanation of Elements English

SCHEDULE II—Concluded

TYPE SPECIFICATIONS FOR HOUSEHOLD
 APPLIANCE ENERGY EFFICIENCY LABEL
 Label size 13.49 cm x 14.76 cm (5 3/16 in. x 5 13/16 in.)
 Colour: Black and white as shown

The diagram shows a rectangular label with the following elements and their specifications:

- Canada** (top left)
- ENERGYGUIDE** (top center, 42.8 pt Helvetica Black, -2.5 pt letter space)
- Energy consumption / Consommation énergétique** (middle left, 13.5 pt Helvetica Bold)
- AAA kWh** (middle left, 82 pt Helvetica Bold, -2 pt letter spacing)
- per year / par année** (middle left, 13.5 pt Helvetica Bold)
- This model / Ce modèle** (middle left, 8 pt Helvetica Regular)
- BBB kWh** (middle right, 10 pt Helvetica Regular)
- Uses least energy / Consomme le moins d'énergie** (middle right, 14 pt Helvetica Bold)
- Similar models compared** (middle right, 9 pt Helvetica Bold Italic)
- Model number** (middle right, 11 pt Helvetica Bold)
- XXX** (middle right, 14 pt Helvetica Bold)
- YYY** (middle right, 9 pt Helvetica Bold Italic)
- AC 00000** (middle right, 11 pt Helvetica Bold)
- Uses most energy / Consomme le plus d'énergie** (middle right, 11.5/12 pt Helvetica Bold)
- Modèles similaires comparés** (middle right, 9.5/9.5 pt Helvetica Regular)
- Numéro du modèle** (middle right, 7/7 pt Helvetica Regular)

Footnote at the bottom of the label: *Removal of this label before first retail purchase is an offence (S.C. 1992, c. 30). Enlever cette étiquette avant le premier achat au détail constitue une infraction (L.C. 1992, ch. 30).*

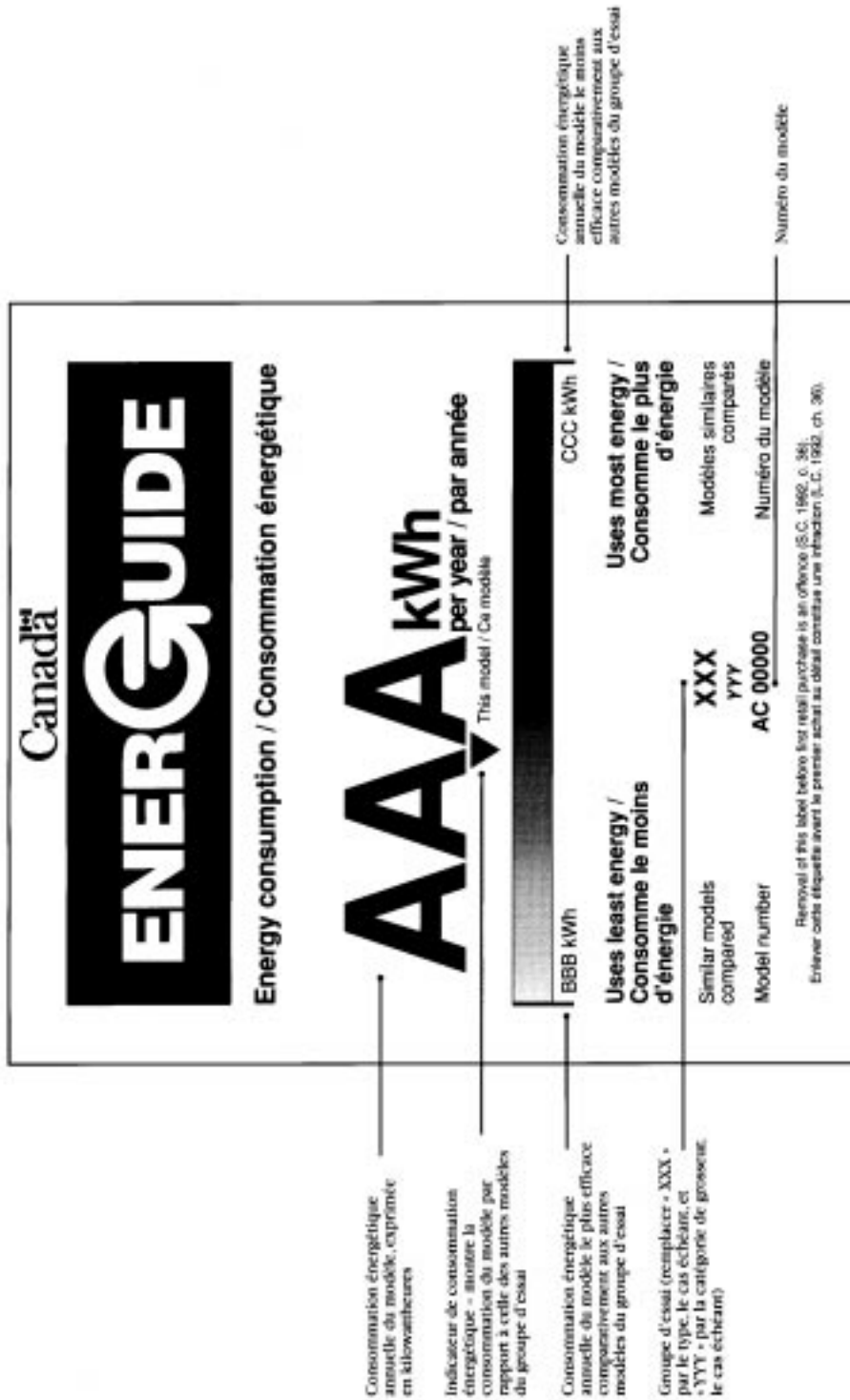
RAL Type Specifications English

ANNEXE II
(article 6)

**EXPLICATION DU CONTENU DE L'ÉTIQUETTE INDIQUANT
L'EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE DES ÉLECTROMÉNAGERS**

Taille de l'étiquette : 13,49 cm sur 14,76 cm (5 5/16 po sur 5 13/16 po)

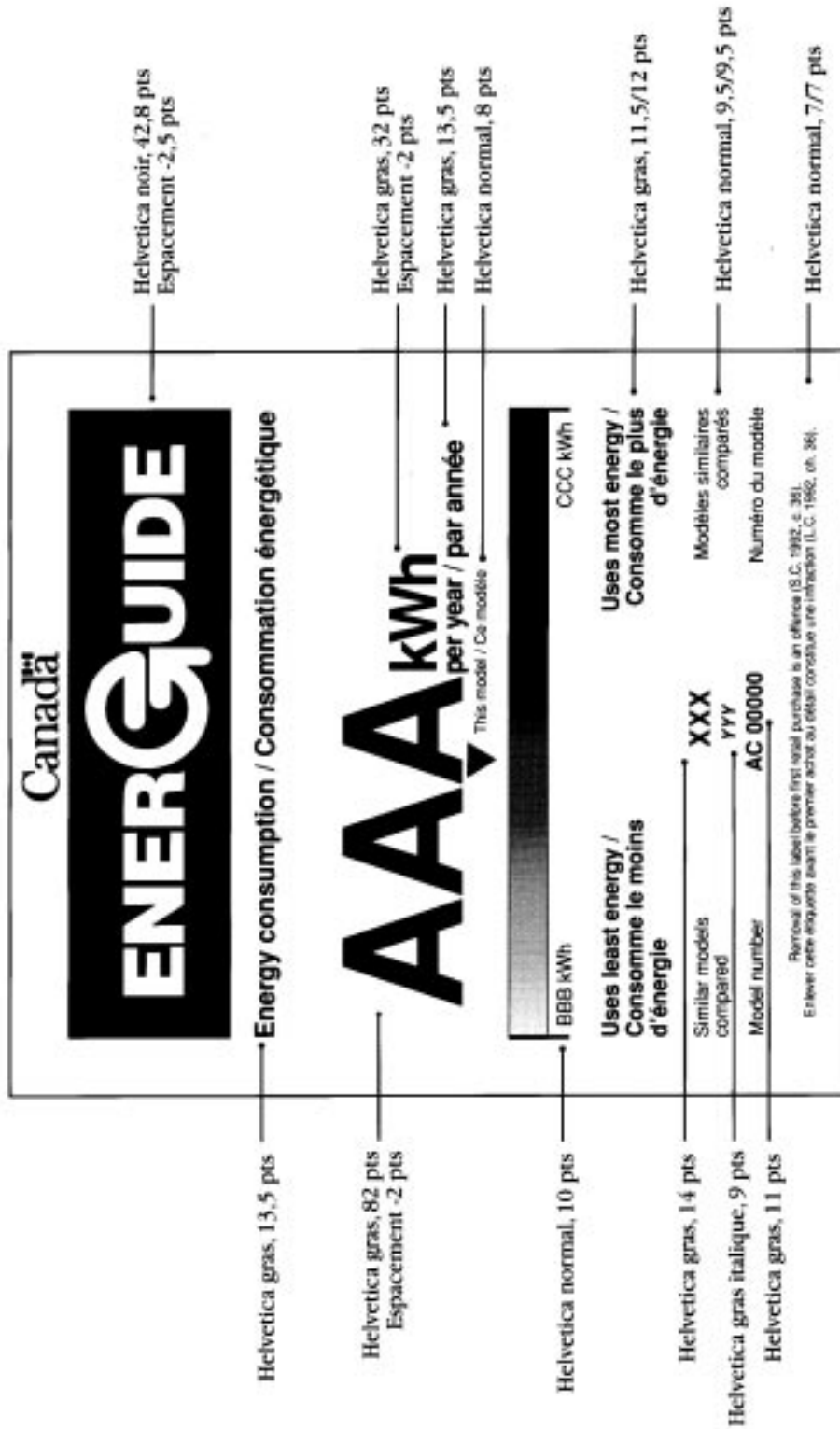
Couleur : noir et blanc (comme suit)



R44 Explanation of Elements French

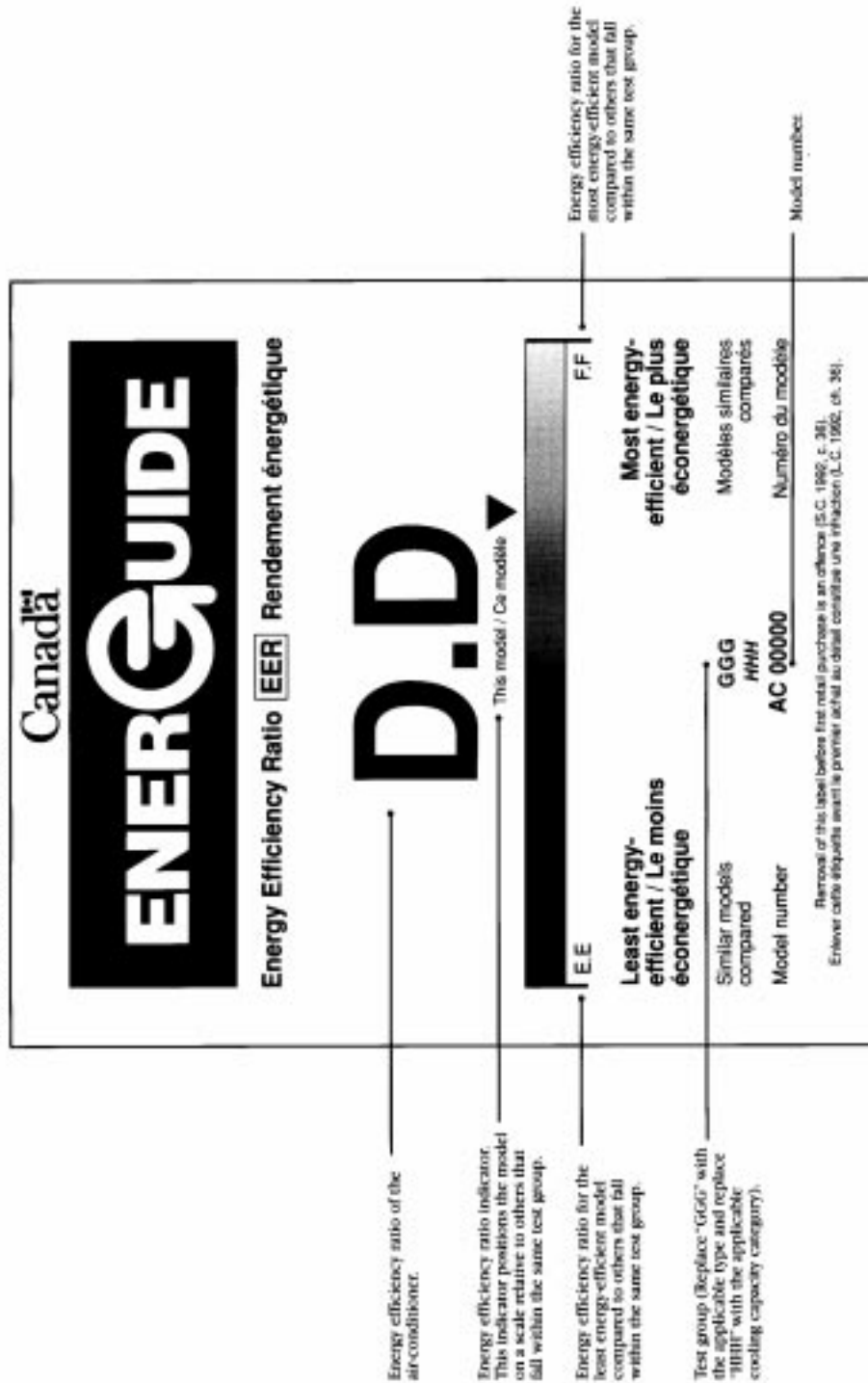
ANNEXE II (suite et fin)

CARACTÈRES À UTILISER SUR L'ÉTIQUETTE INDIQUANT L'EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE DES ÉLECTROMÉNAGERS
 Taille de l'étiquette : 13,49 cm sur 14,76 cm (5 3/16 po sur 5 13/16 po)
 Couleur : noir et blanc (comme suit)



SCHEDULE III
(Section 6)

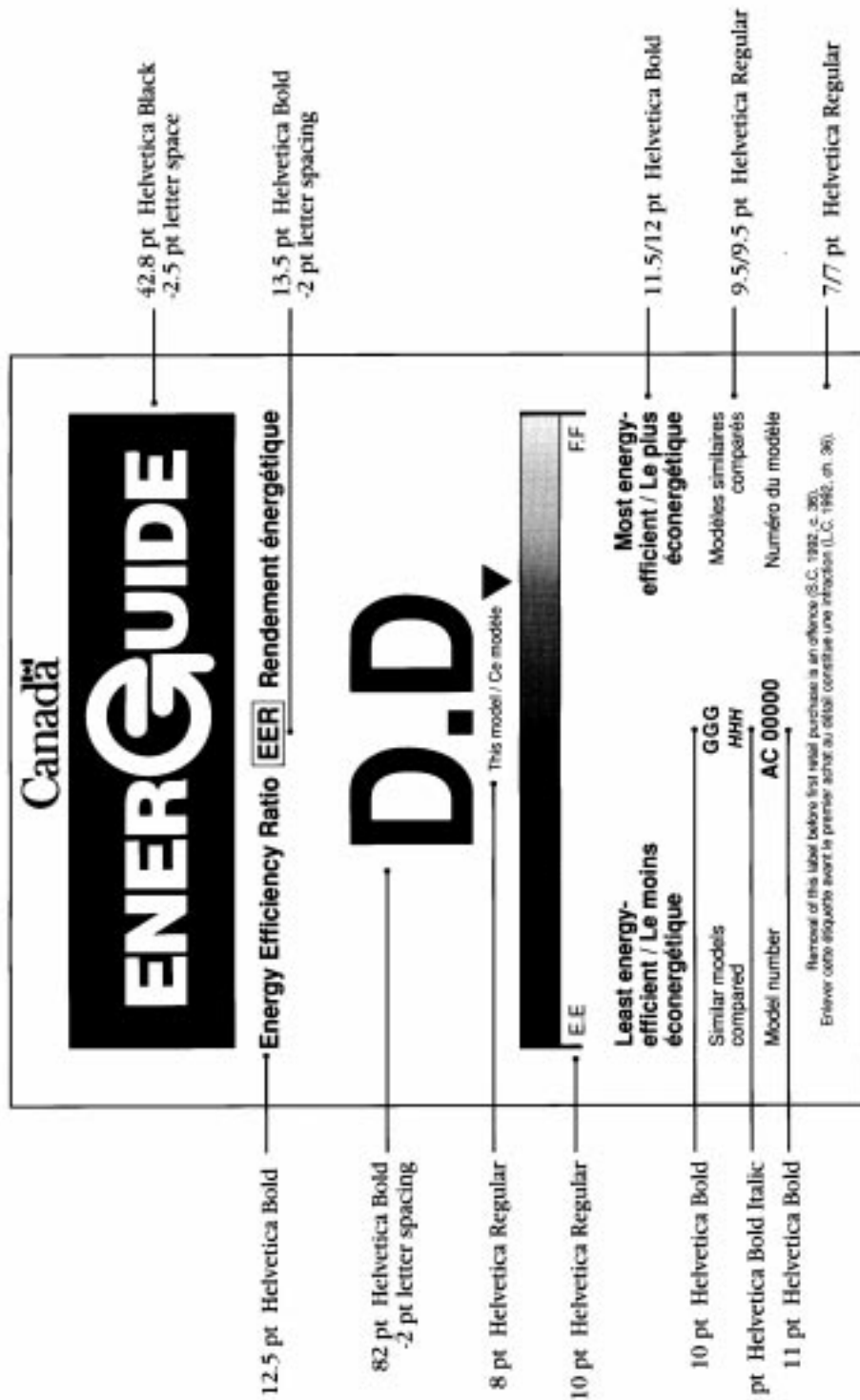
**EXPLANATION FOR ELEMENTS ON ROOM
AIR-CONDITIONER ENERGY EFFICIENCY LABEL**
Label size: 13.49 cm x 14.76 cm (5 3/16 in. x 5 13/16 in.)
Colour: black and white as shown



RR3 Explanation of Elements English

SCHEDULE III—Concluded

TYPE SPECIFICATIONS FOR ROOM
AIR-CONDITIONER ENERGY EFFICIENCY LABEL
Label size 13.49 cm x 14.76 cm (5 1/16 in. x 5 7/16 in.)
Colour: black and white as shown



RR1 Type Specifications English

ANNEXE III
(article 6)

EXPLICATION DU CONTENU DE L'ÉTIQUETTE INDIQUANT
L'EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE DES CLIMATISSEURS INDIVIDUELS
Taille de l'étiquette : 13,49 cm sur 14,76 cm (5 3/16 po sur 5 13/16 po)
Couleur : noir et blanc (comme suit)

Canada

ENERGYGUIDE

Energy Efficiency Ratio **EER** Rendement énergétique

D.D. This model / Ce modèle

E.E. Least energy-efficient / Le moins éconergétique

F.F. Most energy-efficient / Le plus éconergétique

Similar models compared
Modèles similaires comparés

Model number
Numéro du modèle

GGG
HHH
AC 00000

Removal of this label before first retail purchase is an offence (S.C. 1992, c. 36).
Enlever cette étiquette avant le premier achat au détail constitue une infraction (L.C. 1992, ch. 36).

Rendement énergétique du climatiseur

Indicateur de rendement énergétique - montre le rendement du modèle par rapport à celui des autres modèles du groupe d'essai

Rendement énergétique du modèle le moins efficace comparativement aux autres modèles du groupe d'essai

Groupe d'essai (remplacer
• GGG • par le type et • HHH •
par la catégorie de capacité de
refroidissement applicable)

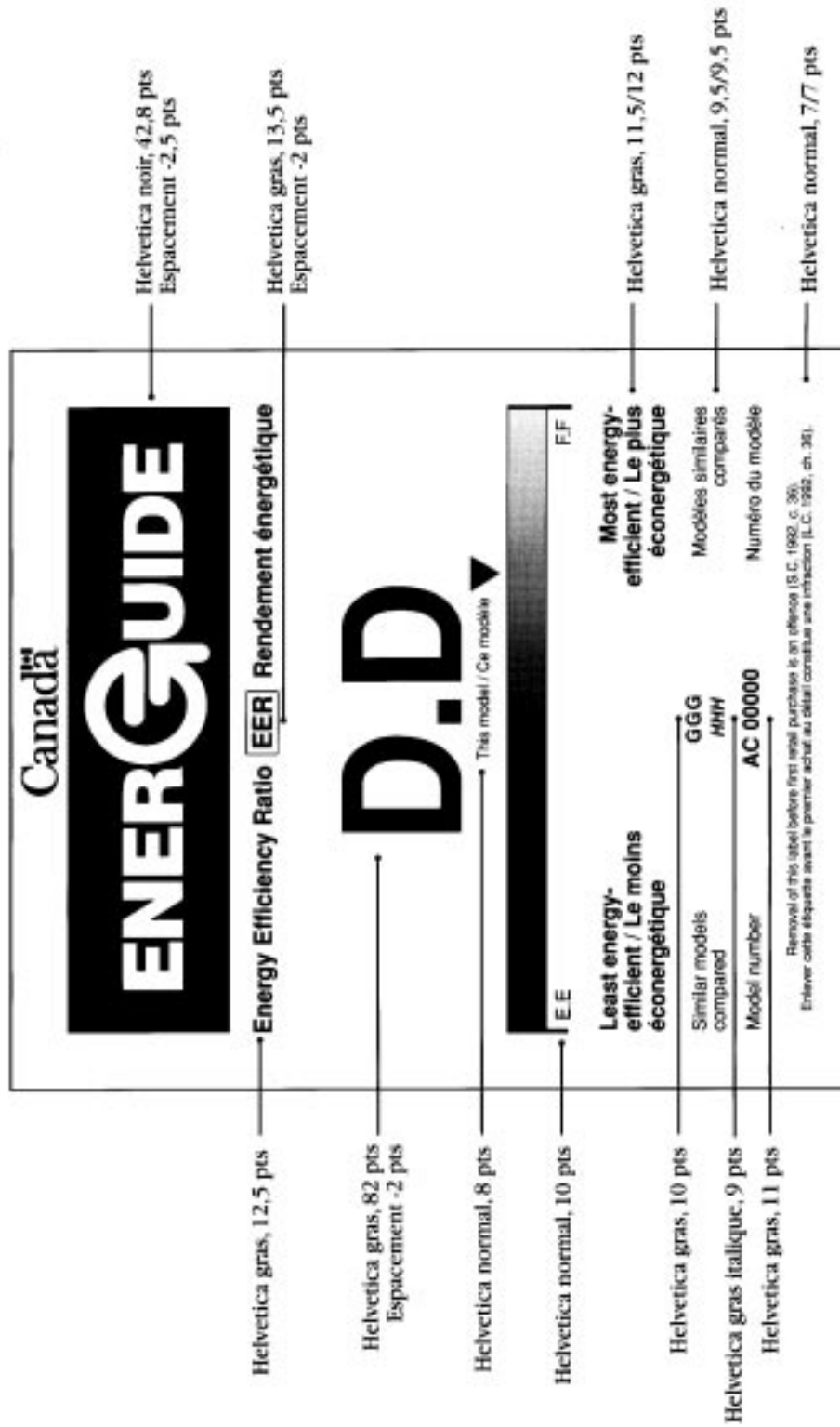
Rendement énergétique du modèle le plus efficace comparativement aux autres modèles du groupe d'essai

Numéro du modèle

RR4 Explanation of Elements French

ANNEXE III (suite et fin)

CARACTÈRES À UTILISER SUR L'ÉTIQUETTE INDIQUANT L'EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE DES CLIMATISEURS INDIVIDUELS
 Taille de l'étiquette : 13,49 cm sur 14,76 cm (5 3/16 po sur 5 13/16 po)
 Couleur : noir et blanc (comme suit)



RR2 Type Specifications French

13. Items 2 and 3 of Schedule IV to the Regulations are replaced by the following:

Column I	Column II	Column III	
Item	Energy-using Product	ANSI/CGA/CIE/CSA/IES Standard	Information
2.	Clothes dryers	CSA C361	(a) test group; (b) nominal voltage; (c) V; (d) annual energy consumption in kWh; (e) if manufactured on or after May 1, 1995, energy factor in kg/kWh; and (f) which of the following drying controls the product uses: (i) timed, (ii) auto-temp. or (iii) auto-moisture.
3.	Clothes washers manufactured on or after February 3, 1995 and before December 31, 1998	CSA C360	(a) test group; (b) V; (c) annual energy consumption in kWh; (d) if manufactured on or after May 1, 1995, energy factor in L/kWh/cycle; (e) which of the wash/rinse temperature settings listed in Table 1 of CSA C360 the product offers; and (f) which of the following special cycle/water level controls the product features: (i) no special cycles or water levels, (ii) maximum water selection only, or (iii) suds saver.
3.1	Clothes washers manufactured on or after December 31, 1998	CSA C360-98	(a) test group; (b) V; (c) annual energy consumption in kWh; (d) energy factor in L/kWh/cycle; (e) which of the wash/rinse temperature settings listed in Table 2 of CSA C360-98 the product offers; and (f) which of the following special cycle/water level controls the product features: (i) no special cycles or water levels, (ii) maximum water selection only, or (iii) suds saver.
3.2	Dehumidifiers	CSA C749	(a) water removal capacity in litres per day; and (b) energy factor in L/kWh.

13. Les articles 2 et 3 de l'annexe IV du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme ANSI/CGA/CIE/CSA/IES	Renseignements
2.	Sécheuses	CSA C361	(a) groupe d'essai; (b) tension nominale; (c) V; (d) consommation annuelle d'énergie en kW.h; (e) si le matériel est fabriqué le 1 ^{er} mai 1995 ou après cette date, facteur énergétique en kg/kW.h; (f) commande(s) de séchage dont est équipé le matériel : (i) minuterie, (ii) capteur de température, (iii) capteur d'humidité.
3.	Laveuses fabriquées le 3 février 1995 ou après cette date, et avant le 31 décembre 1998	CSA C360	(a) groupe d'essai; (b) V; (c) consommation annuelle d'énergie en kW.h; (d) si le matériel est fabriqué le 1 ^{er} mai 1995 ou après cette date, facteur énergétique en L/kW.h/cycle; (e) réglages de température de lavage/rinçage, figurant au tableau 1 de CSA C360, offerts; (f) cycles spéciaux et réglage du niveau d'eau offerts : (i) sans cycles spéciaux ni réglage du niveau d'eau, (ii) réglage du niveau d'eau maximal uniquement, (iii) modèle à récupérateur.

Colonne I	Colonne II	Colonne III	
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme ANSI/CGA/CIE/CSA/IES	Renseignements
3.1	Laveuses fabriquées le 31 décembre 1998 ou après cette date	CSA C360-98	<ul style="list-style-type: none"> a) groupe d'essai; b) V; c) consommation annuelle d'énergie en kW.h; d) facteur énergétique en L/kW.h/cycle; e) réglages de température de lavage/rinçage, figurant au tableau 2 de CSA C360-98, offerts; f) cycles spéciaux et réglage du niveau d'eau offerts : <ul style="list-style-type: none"> (i) sans cycles spéciaux ni réglage du niveau d'eau, (ii) réglage du niveau d'eau maximal uniquement, (iii) modèle à récupérateur.
3.2	Déshumidificateurs	CSA C749	<ul style="list-style-type: none"> a) capacité d'assèchement en litres par jour; b) facteur énergétique en L/kW.h.

14. Items 11 to 13¹ of Schedule IV to the Regulations are replaced by the following:

Column I	Column II	Column III	
Item	Energy-using Product	ANSI/CGA/CIE/CSA/IES Standard	Information
10.1	Gas boilers	CGA P.2	<ul style="list-style-type: none"> (a) which of the following fuels the product uses: <ul style="list-style-type: none"> (i) propane, or (ii) natural gas; (b) for which of the following systems the product is intended: <ul style="list-style-type: none"> (i) low pressure steam, or (ii) hot water; (c) input rate in Btu/h; and (d) annual fuel utilization efficiency.
11.	Gas furnaces with an input rate not exceeding 65.92 kW (225 000 Btu/h) that use single-phase electric current	CGA 2.3	<ul style="list-style-type: none"> (a) heating capacity; (b) annual fuel utilization efficiency; and (c) which of the following configurations the product features: <ul style="list-style-type: none"> (i) upflow, (ii) downflow, (iii) horizontal, or (iv) lowboy.
12.	Gas furnaces with an input rate not exceeding 65.92 kW (225 000 Btu/h) that use three-phase electric current	CGA 2.3	<ul style="list-style-type: none"> (a) heating capacity; (b) either <ul style="list-style-type: none"> (i) annual fuel utilization efficiency, or (ii) thermal efficiency; and (c) which of the following configurations the product features: <ul style="list-style-type: none"> (i) upflow, (ii) downflow, (iii) horizontal, or (iv) lowboy.
13.	Gas furnaces with an input rate of more than 65.92 kW (225 000 Btu/h) but not more than 117.23 kW (400 000 Btu/h)	CGA 2.3	<ul style="list-style-type: none"> (a) heating capacity; (b) thermal efficiency; and (c) which of the following configurations the product features: <ul style="list-style-type: none"> (i) upflow, (ii) downflow, (iii) horizontal, or (iv) lowboy.

14. Les articles 11 à 13¹ de l'annexe IV du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme ANSI/CGA/CIE/CSA/IES	Renseignements
10.1	Chaudières à gaz	CGA P.2	<ul style="list-style-type: none"> a) combustible utilisé : <ul style="list-style-type: none"> (i) propane, (ii) gaz naturel; b) type de système auquel le produit est destiné : <ul style="list-style-type: none"> (i) vapeur basse pression, (ii) eau chaude; c) débit calorifique en Btu/h; d) taux d'utilisation annuel de combustible.
11.	Générateurs d'air chaud à gaz ayant un débit calorifique d'au plus 65,92 kW (225 000 Btu/h) et fonctionnant au courant monophasé	CGA 2.3	<ul style="list-style-type: none"> a) capacité de chauffage; b) taux d'utilisation annuel de combustible; c) genre de matériel : <ul style="list-style-type: none"> (i) à circulation ascendante, (ii) à circulation descendante, (iii) à circulation horizontale, (iv) à caissons juxtaposés.

Colonne I	Colonne II	Colonne III	
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme ANSI/CGA/CIE/CSA/IES	Renseignements
12.	Générateurs d'air chaud à gaz ayant un débit calorifique d'au plus 65,92 kW (225 000 Btu/h) et fonctionnant au courant triphasé	CGA 2.3	<i>a)</i> capacité de chauffage; <i>b)</i> selon le cas : (i) taux d'utilisation annuel de combustible, (ii) rendement thermique; <i>c)</i> genre de matériel : (i) à circulation ascendante, (ii) à circulation descendante, (iii) à circulation horizontale, (iv) à caissons juxtaposés.
13.	Générateurs d'air chaud à gaz ayant un débit calorifique de plus de 65,92 kW (225 000 Btu/h) et d'au plus 117,23 kW (400 000 Btu/h)	CGA 2.3	<i>a)</i> capacité de chauffage; <i>b)</i> rendement thermique; <i>c)</i> genre de matériel : (i) à circulation ascendante, (ii) à circulation descendante, (iii) à circulation horizontale, (iv) à caissons juxtaposés.

15. Items 16 and 17 of Schedule IV to the Regulations are replaced by the following:

Column I	Column II	Column III	
Item	Energy-using Product	ANSI/CGA/CIE/CSA/IES Standard	Information
16.	Ground-source heat pumps	CSA C446-94	<i>(a)</i> Air-Conditioning and Refrigeration Institute classification; <i>(b)</i> cooling capacity in kW (Btu/h); <i>(c)</i> heating capacity in kW (Btu/h); <i>(d)</i> energy efficiency ratio; <i>(e)</i> coefficient of performance; and <i>(f)</i> which of the following categories applies to the product: (i) closed loop, (ii) open system, or (iii) both closed loop and open system.
16.1	Ice-makers	CSA C742	<i>(a)</i> capacity in kg of ice per 24 hours; <i>(b)</i> which of the following categories applies to the product: (i) one cabinet, or (ii) split-system; <i>(c)</i> which of the following process types applies to the product: (i) batch, or (ii) continuous; <i>(d)</i> which of the following condensing units applies to the product: (i) air-cooled, or (ii) water-cooled; and <i>(e)</i> input energy rating in kJ/kg (kWh/100 pounds).
17.	Integrated over/under washer-dryers manufactured on or after February 3, 1995 and before December 31, 1998	CSA C360 for the clothes washer component and CSA C361 for the clothes dryer component	<i>(a)</i> V for the clothes washer component; <i>(b)</i> annual energy consumption in kWh for the clothes washer component; <i>(c)</i> if manufactured on or after May 1, 1995, energy factor in L/kWh/cycle for the clothes washer component; <i>(d)</i> which of the wash/rinse temperature settings listed in Table 1 of CSA C360 the product offers; <i>(e)</i> which of the following special cycle/water level controls the product features: (i) no special cycles or water levels, (ii) maximum water selection only, or (iii) suds saver; <i>(f)</i> V for the clothes dryer component; <i>(g)</i> annual energy consumption in kWh for the clothes dryer component; <i>(h)</i> if manufactured on or after May 1, 1995, energy factor in kg/kWh for the clothes dryer component; and <i>(i)</i> which of the following drying controls the product uses: (i) timed, (ii) auto-temp, or (iii) auto-moisture.
17.1	Integrated over/under washer-dryers manufactured on or after December 31, 1998	CSA C360-98 for the clothes washer component and CSA C361 for the clothes dryer component	<i>(a)</i> V for the clothes washer component; <i>(b)</i> annual energy consumption in kWh for the clothes washer component; <i>(c)</i> energy factor in L/kWh/cycle for the clothes washer component; <i>(d)</i> which of the wash/rinse temperature settings listed in Table 2 of CSA C360-98 the product offers; <i>(e)</i> which of the following special cycle/water level controls the product features: (i) no special cycles or water levels, (ii) maximum water selection only, or (iii) suds saver;

Column I	Column II	Column III
Item	Energy-using Product	ANSI/CGA/CIE/CSA/IES Standard
		Information
		(f) V for the clothes dryer component; (g) annual energy consumption in kWh for the clothes dryer component; (h) energy factor in kg/kWh for the clothes dryer component; and (i) which of the following drying controls the product uses: (i) timed, (ii) auto-temp. or (iii) auto-moisture.

15. Les articles 16 et 17 de l'annexe IV du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme ANSI/CGA/CIE/CSA/IES
16.	Thermopompes géothermiques	CSA C446-94
		a) type selon l'Air-Conditioning and Refrigeration Institute; b) capacité de refroidissement en kW (Btu/h); c) capacité de chauffage en kW (Btu/h); d) taux d'efficacité énergétique; e) coefficient de performance; f) catégorie à laquelle appartient le matériel : (i) circuit fermé, (ii) circuit ouvert, (iii) circuits fermé et ouvert.
16.1	Machines à glaçons	CSA C742
		a) capacité en kg de glace par 24 heures; b) catégorie du matériel : (i) un seul caisson, (ii) bibloc; c) types de procédé de production : (i) discontinu, (ii) continu; d) condenseur : (i) à air, (ii) à eau; e) énergie absorbée en kJ/kg (kW.h/100 lb).
17.	Laveuses-sécheuses fabriquées le 3 février 1995 ou après cette date, et avant le 31 décembre 1998	CSA C360 pour la laveuse et CSA C361 pour la sécheuse
		a) V de la laveuse; b) consommation annuelle d'énergie en kW.h de la laveuse; c) si le matériel est fabriqué le 1 ^{er} mai 1995 ou après cette date, facteur énergétique en L/kW.h/cycle de la laveuse; d) réglages de température de lavage/rinçage, figurant au tableau 1 de CSA C360, offerts; e) cycles spéciaux et réglage du niveau d'eau offerts : (i) sans cycles spéciaux ni réglage du niveau d'eau, (ii) réglage du niveau d'eau maximal uniquement, (iii) modèle à récupérateur; f) V de la sécheuse; g) consommation annuelle d'énergie en kW.h de la sécheuse; h) si le matériel est fabriqué le 1 ^{er} mai 1995 ou après cette date, facteur énergétique en kg/kW.h de la sécheuse; i) commande(s) de séchage dont est équipé le matériel : (i) minuterie, (ii) capteur de température, (iii) capteur d'humidité.
17.1	Laveuses-sécheuses fabriquées le 31 décembre 1998 ou après cette date	CSA C360-98 pour la laveuse et CSA C361 pour la sécheuse
		a) V de la laveuse; b) consommation annuelle d'énergie en kW.h de la laveuse; c) facteur énergétique en L/kW.h/cycle de la laveuse; d) réglages de température de lavage/rinçage, figurant au tableau 2 de CSA C360-98, offerts; e) cycles spéciaux et réglage du niveau d'eau offerts : (i) sans cycles spéciaux ni réglage du niveau d'eau, (ii) réglage du niveau d'eau maximal uniquement, (iii) modèle à récupérateur; f) V de la sécheuse; g) consommation annuelle d'énergie en kW.h de la sécheuse; h) facteur énergétique en kg/kW.h de la sécheuse; i) commande(s) de séchage dont est équipé le matériel : (i) minuterie, (ii) capteur de température, (iii) capteur d'humidité.

16. Schedule IV to the Regulations is amended by adding the following after item 18:

Item	Column I Energy-using Product	Column II ANSI/CGA/CIE/CSA/IES Standard	Column III Information
18.1	Large air-conditioners	CSA C746	(a) Air-Conditioning and Refrigeration Institute classification; (b) cooling capacity in kW (Btu/h); (c) energy efficiency ratio; and (d) integrated part-load value.
18.2	Large condensing units	CSA C746	(a) Air-Conditioning and Refrigeration Institute classification; (b) cooling capacity in kW (Btu/h); (c) energy efficiency ratio; and (d) integrated part-load value.
18.3	Large heat pumps	CSA C746	(a) Air-Conditioning and Refrigeration Institute classification; (b) cooling capacity in kW (Btu/h); (c) heating capacity in kW (Btu/h); (d) energy efficiency ratio; (e) coefficient of performance; and (f) integrated part-load value.

16. L'annexe IV du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 18, de ce qui suit :

Article	Colonne I Matériel consommateur d'énergie	Colonne II Norme ANSI/CGA/CIE/CSA/IES	Colonne III Renseignements
18.1	Climatiseurs de grande puissance	CSA C746	a) type selon l'Air-Conditioning and Refrigeration Institute; b) capacité de refroidissement en kW (Btu/h); c) rendement énergétique; d) valeur intégrée à charge partielle.
18.2	Groupes compresseur-condenseur de grande puissance	CSA C746	a) type selon l'Air-Conditioning and Refrigeration Institute; b) capacité de refroidissement en kW (Btu/h); c) rendement énergétique; d) valeur intégrée à charge partielle.
18.3	Thermopompes de grande puissance	CSA C746	a) type selon l'Air-Conditioning and Refrigeration Institute; b) capacité de refroidissement en kW (Btu/h); c) capacité de chauffage en kW (Btu/h); d) rendement énergétique; e) coefficient de performance; f) valeur intégrée à charge partielle.

17. Schedule IV to the Regulations is amended by adding the following after item 19.1:

Item	Column I Energy-using Product	Column II ANSI/CGA/CIE/CSA/IES Standard	Column III Information
19.2	Oil-fired boilers	CSA B212	(a) input rating in kW (Btu/h); and (b) seasonal energy utilization efficiency.
19.3	Oil-fired furnaces	CSA B212	(a) input rating in kW (Btu/h); and (b) seasonal energy utilization efficiency.

17. L'annexe IV du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 19.1, de ce qui suit :

Article	Colonne I Matériel consommateur d'énergie	Colonne II Norme ANSI/CGA/CIE/CSA/IES	Colonne III Renseignements
19.2	Chaudières à mazout	CSA B212	a) puissance nominale en kW (Btu/h); b) rendement énergétique saisonnier.
19.3	Générateurs d'air chaud à mazout	CSA B212	a) puissance nominale en kW (Btu/h); b) rendement énergétique saisonnier.

18. Schedule IV to the Regulations is amended by adding the following after item 20:

Item	Column I Energy-using Product	Column II ANSI/CGA/CIE/CSA/IES Standard	Column III Information
20.1	Packaged terminal air-conditioners	CSA C744	(a) cooling capacity in kW (Btu/h); and (b) standard energy efficiency ratio.
20.2	Packaged terminal heat pumps	CSA C744	(a) cooling capacity in kW (Btu/h); (b) heating capacity in kW (Btu/h); (c) standard energy efficiency ratio; and (d) standard coefficient of performance.

18. L'annexe IV du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 20, de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme ANSI/CGA/CIE/CSA/IES	Renseignements
20.1	Climatiseurs terminaux autonomes	CSA C744	a) capacité de refroidissement en kW (Btu/h); b) rendement énergétique normalisé.
20.2	Thermopompes terminales autonomes	CSA C744	a) capacité de refroidissement en kW (Btu/h); b) capacité de chauffage en kW (Btu/h); c) rendement énergétique normalisé; d) coefficient de performance normalisé.

19. Items 23 and 24 of Schedule IV to the Regulations are replaced by the following:

Column I	Column II	Column III	
Item	Energy-using Product	ANSI/CGA/CIE/CSA/IES Standard	Information
23.	Single package central air-conditioners	CSA C656	(a) Air-Conditioning and Refrigeration Institute classification; (b) phase of electric current the product uses; (c) cooling capacity in kW (Btu/h); and (d) seasonal energy efficiency ratio.
24.	Single package heat pumps	CSA C273.3	(a) Air-Conditioning and Refrigeration Institute classification; (b) phase of electric current the product uses; (c) cooling capacity in kW (Btu/h); (d) heating capacity in kW (Btu/h); (e) seasonal energy efficiency ratio; and (f) heating seasonal performance factor.
25.	Split-system central air-conditioners	CSA C273.3	(a) Air-Conditioning and Refrigeration Institute classification; (b) phase of electric current the product uses; (c) cooling capacity in kW (Btu/h); and (d) seasonal energy efficiency ratio.
26.	Split-system heat pumps	CSA C273.3	(a) Air-Conditioning and Refrigeration Institute classification; (b) phase of electric current the product uses; (c) cooling capacity in kW (Btu/h); (d) heating capacity in kW (Btu/h); (e) seasonal energy efficiency ratio; and (f) heating seasonal performance factor.

19. Les articles 23 et 24 de l'annexe IV du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme ANSI/CGA/CIE/CSA/IES	Renseignements
23.	Climatiseurs centraux monoblocs	CSA C656	a) type selon l'Air-Conditioning and Refrigeration Institute; b) phase de courant électrique pour laquelle le matériel est conçu; c) capacité de refroidissement en kW (Btu/h); d) rendement énergétique saisonnier.
24.	Thermopompes monoblocs	CSA C273.3	a) type selon l'Air-Conditioning and Refrigeration Institute; b) phase de courant électrique pour laquelle le matériel est conçu; c) capacité de refroidissement en kW (Btu/h); d) capacité de chauffage en kW (Btu/h); e) rendement énergétique saisonnier; f) coefficient de performance en période de chauffe.
25.	Climatiseurs centraux biblocs	CSA C273.3	a) type selon l'Air-Conditioning and Refrigeration Institute; b) phase de courant électrique pour laquelle le matériel est conçu; c) capacité de refroidissement en kW (Btu/h); d) rendement énergétique saisonnier.
26.	Thermopompes centrales biblocs	CSA C273.3	a) type selon l'Air-Conditioning and Refrigeration Institute; b) phase de courant électrique pour laquelle le matériel est conçu; c) capacité de refroidissement en kW (Btu/h); d) capacité de chauffage en kW (Btu/h); e) rendement énergétique saisonnier; f) coefficient de performance en période de chauffe.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

20. These Regulations come into force on December 31, 1998.

20. Le présent règlement entre en vigueur le 31 décembre 1998.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

The *Regulations Amending the Energy Efficiency Regulations* ("the Amendment") will introduce minimum energy efficiency standards for fifteen energy-using products and increase the existing energy efficiency standard for two products. All of the seven-teen products covered by the Amendment are already regulated in one or more provinces.

The *Energy Efficiency Regulations* are part of the National Action Program on Climate Change. The measures established under this Program encourage the efficient use of energy on an economic basis. They contribute to the competitiveness of Canada's economy, while helping to achieve Canada's greenhouse gas limitation targets.

Concentrations of greenhouse gases are increasing in the earth's atmosphere. The accumulation of these gases is expected to cause a rise in the average temperature of the lower atmosphere, resulting in global warming. While uncertainty remains as to the extent, timing and effects of global climate change, evidence collected to date and the potential environmental threat support the implementation of precautionary measures. Therefore, the federal government has committed to reducing Canadian greenhouse gas emissions by 6% below 1990 levels between the years 2008 and 2012.

Carbon dioxide ("CO₂"), a by-product of fossil fuel consumption, has been identified as the most significant greenhouse gas. Due to greater demand for fossil fuel because of expanding human activities involving energy use, emissions of CO₂ have increased. Because there is limited short-term prospect for switching from fossil fuels to alternative energy sources, the main approach to limiting CO₂ emissions resulting from fossil fuel consumption is to improve energy efficiency.

Natural Resources Canada ("NRCan") has had considerable correspondence and discussions with associations and individual manufacturers of the covered products, along with other organizations, institutions and individuals. The Heating, Refrigeration and Air-Conditioning Institute of Canada and the Air-Conditioning and Refrigeration Institute (of the United States) support energy efficiency measures as their preferred avenue to address climate change.

Alternatives**Status Quo**

If the Amendment is not implemented, Canada will lose an opportunity towards addressing its green house gas emission targets. There is also a loss of opportunity in harmonization of standards with the United States and throughout Canada which is beneficial to Canadian industry.

Without the national standards contained in the Amendment, inefficient energy-using equipment could be dumped into provinces or territories that do not have performance requirements. This would hinder the federal government's objectives of reducing CO₂ emissions and achieving cost savings for energy users.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description**

Le *Règlement modifiant le Règlement sur l'efficacité énergétique* (la Modification) introduira des normes d'efficacité énergétique minimales pour quinze matériels consommateurs d'énergie et en resserrera deux déjà existantes. Les dix-sept matériels visés sont déjà réglementés par au moins une province.

Le *Règlement sur l'efficacité énergétique* fait partie du Programme d'action national sur le changement climatique. Les mesures adoptées en vertu de ce programme encouragent l'utilisation efficace et rentable de l'énergie. Elles contribueront à rendre l'économie canadienne concurrentielle et à atteindre les objectifs de réduction des émissions de gaz à effet de serre.

La concentration des gaz à effet de serre dans l'atmosphère terrestre augmente, ce qui risque d'entraîner une hausse de la température moyenne de la basse atmosphère et de réchauffer la planète. Même si la portée, la rapidité et les effets du changement climatique mondial sont encore mal connus, les données collectées à ce jour et la menace éventuelle pour l'environnement motivent l'adoption de mesures préventives. Par conséquent, le gouvernement fédéral s'est engagé à réduire les émissions de gaz à effet de serre de 6 % par rapport aux niveaux de 1990 entre 2008 et 2012.

On a constaté que le dioxyde de carbone (CO₂), sous-produit de la combustion des combustibles fossiles, est le gaz à effet de serre le plus répandu. En raison de l'augmentation de la demande de combustibles fossiles, attribuable à la croissance de l'activité humaine consommatrice d'énergie, les émissions de CO₂ ont augmenté. Puisqu'il est difficile d'adopter rapidement des sources d'énergie de remplacement, la principale façon de limiter ces émissions est d'améliorer l'efficacité énergétique.

Ressources naturelles Canada (RNCan) a échangé une volumineuse correspondance et discuté longuement avec les associations de fabricants, les fabricants du matériel visé et d'autres organismes, institutions et particuliers. L'Institut canadien du chauffage, de la climatisation et de la réfrigération et le Air-Conditioning and Refrigeration Institute (des États-Unis) favorisent les mesures d'efficacité énergétique pour faire face au problème du changement climatique.

Options**Statu quo**

Si la Modification n'est pas adoptée, le Canada se privera d'un moyen d'atteindre ses objectifs en matière de réduction des émissions de gaz à effet de serre. De plus, il perdra l'occasion d'uniformiser les normes à la grandeur du pays et de les harmoniser avec celles des États-Unis, harmonisation qui serait bénéfique pour l'industrie canadienne.

Sans les normes nationales modifiées, le matériel énergivore pourrait être écoulé sur le marché des provinces et des territoires qui n'ont pas d'exigences de rendement énergétique. Cette situation empêcherait le gouvernement fédéral de réduire les émissions de CO₂ et de faire réaliser des économies de coûts aux consommateurs d'énergie à la hauteur de ses objectifs.

Voluntary Program

Without the Amendment, co-operation from all industry members could not be guaranteed, especially in the case of imported goods which come from a variety of foreign sources. This would result in a patchwork of existing provincial and United States performance standards which would be confusing to the consumer and costly to industry. It also would not further the North American Free Trade Agreement objective of harmonizing standards.

Benefits and Costs

NRCan performed the following two-part evaluation of the benefits and costs of imposing minimum energy efficiency standards on fifteen products and increasing the minimum standard with respect to two already-regulated products:

- (a) **Benefits and Costs to Manufacturers and Society** — a quantitative analysis measuring the economic attractiveness to society of the regulations of fifteen products specified in the Amendment; and
- (b) **Energy/CO₂ Analysis** — a description of the analysis of aggregate energy savings and associated reductions in CO₂ emissions, resulting from the Amendment.

(a) Benefits and Costs to Manufacturers and Society**Manufacturers**

Manufacturers producing for the Canadian market are currently subject to the same energy efficiency standards in the provinces of Ontario, British Columbia, Nova Scotia and New Brunswick as the standards contained in the Amendment. In this regard, manufacturers selling in these provinces have already organized their production runs to comply with the Amendment and will not incur additional costs, while they will benefit from having harmonized standards.

Net Benefits to Society

NRCan consulted with manufacturers concerning technology information. Technology costs and energy savings data used to conduct the economic analysis described herein were either obtained from and/or reviewed by manufacturers. This was accomplished by technical consultants engaged by NRCan to solicit information from manufacturers on the implications from both a technical and cost perspective of adopting the standards contained in the Amendment.

An analysis was undertaken to determine the economic attractiveness to society of improving the energy efficiency of fifteen products. The analysis for nine products¹ was undertaken in a quantitative manner and addressed typical equipment classifications and capacities. The economics of the remaining six products² are addressed qualitatively.

¹ Dehumidifiers, Ice-Makers, Oil-Fired Furnaces, Oil-Fired Boilers, Residential Split-System Heat Pumps, Packaged Terminal Heat Pumps, Packaged Terminal Air Conditioners, Large Air Conditioners and Condensing Units

² Gas-fired Boilers, Large Heat Pumps, Three-Phase Split-System Central Air Conditioners and Heat Pumps, Three-Phase Single Package Central Air Conditioners and Heat Pumps

Programme volontaire

Sans la Modification, la collaboration de tous les membres de l'industrie n'est pas garantie, particulièrement dans le cas d'importations provenant de diverses sources. Il en résulterait un ensemble hétéroclite de normes de rendement provinciales et américaines qui sèmerait la confusion parmi la clientèle et serait coûteux pour l'industrie. De plus, on irait à l'encontre de l'objectif de l'Accord de libre-échange nord-américain qui est d'harmoniser les normes.

Avantages et coûts

RNCan a évalué les avantages et les coûts de l'adoption de normes d'efficacité énergétique minimales pour quinze matériels et du resserrement des normes appliquées à deux matériels déjà réglementés :

- a) **Avantages et coûts pour les fabricants et la société** — analyse quantitative pour mesurer l'intérêt économique, pour la société, de la réglementation des quinze matériels visés par la Modification;
- b) **Analyse énergie/CO₂** — description de l'analyse des économies d'énergie totales et des réductions correspondantes d'émissions de CO₂ rendues possibles par la Modification.

a) Avantages et coûts pour les fabricants et la société**Fabricants**

Actuellement, les fabricants produisant pour le marché canadien sont régis, en Ontario, en Colombie-Britannique, en Nouvelle-Écosse et au Nouveau-Brunswick, par des normes d'efficacité énergétique identiques à celles contenues dans la Modification. Par conséquent, les fabricants vendant leur matériel dans ces provinces respectent déjà la Modification et n'auront pas à essuyer des coûts supplémentaires pour bénéficier des normes harmonisées.

Avantages nets pour la société

RNCan a consulté les fabricants sur l'information technologique. Les fabricants ont fourni ou examiné les données sur les coûts technologiques et les économies d'énergie, qui ont servi à l'analyse économique décrite dans le présent document. Des consultants techniques engagés par RNCan ont recueilli auprès d'eux de l'information sur les implications, du point de vue technique et sur le plan des coûts, de l'adoption des normes contenues dans la Modification.

Une analyse a été menée afin de déterminer l'intérêt économique que revêt pour la société l'amélioration de l'efficacité énergétique des quinze matériels. L'analyse de neuf matériels¹ était de nature quantitative et avait pour objet les classifications et les capacités types du matériel. L'analyse économique des six autres matériels² était qualitative.

¹ Déshumidificateurs, machines à glaçons, générateurs d'air chaud à mazout, chaudières à mazout, thermopompes bibloc résidentielles, thermopompes terminaux autonomes, climatiseurs terminaux autonomes, climatiseurs et groupes compresseur-condenseur de grande puissance

² Chaudières à gaz, thermopompes de grande puissance, thermopompes et climatiseurs bibloc triphasés, thermopompes et climatiseurs monobloc triphasés

Methodology and Assumptions

The economic attractiveness of the minimum energy efficiency standards was analysed using NRCan's Equipment Technology Database and Economic Analysis Program. The Equipment Technology Database contains cost and energy savings data associated with technologies more efficient than the benchmark products (i.e., the least efficient products available for sale in Canada). The Economic Analysis Program, designed to interface directly with the Equipment Technology Database, was used to extract the appropriate costs and energy savings data for purposes of calculating economic and financial indicators (i.e., the micro analysis).

The analytical methodology is that of a benefit-cost analysis, from which the net present value (or net benefits) was chosen as the indicator of economic attractiveness. The net present value is calculated by subtracting the present value of incremental costs from the present value of incremental benefits over the useful life of the product. The incremental cost represents the price differential between benchmark products and products which meet the efficiency levels in the Amendment. The incremental benefits represent the value of energy savings associated with the efficiency improvement.

A net present value that is negative indicates the efficiency improvement is not economically attractive, whereas a net present value that is greater than zero indicates the efficiency improvement is economically attractive. A net present value equal to zero does not provide a definitive indication of economic attractiveness.

Assumptions for Base Case Analysis

The economic analysis involved both base case and sensitivity analyses. A 7% real discount rate and Canada average energy prices, based on NRCan's official energy supply demand forecast (*Canada's Energy Outlook 1992 - 2020: Update 1994*) were assumed in the base case scenario. All benefits and costs were measured in real \$1993.

Assumptions for Sensitivity Analysis

In addition to the base case, sensitivity analyses were carried out on the discount rate, energy prices and combinations of the above. All sensitivity analyses were calculated from the base case.

Under the discount rate sensitivity analysis, the base case was re-evaluated under five and ten percent real discount rates.

Under the energy price sensitivity, Canada average prices were substituted with the range of energy prices projected across Canada, according to *Canada's Energy Outlook 1992 - 2020: Update 1994*.

In the combined energy price discount rate sensitivity analysis, the base case was re-evaluated under two scenarios. The first scenario combined high energy prices with the low discount rate (5%). The second scenario combined low energy prices with the high discount rate (10%). This approach broadened the range of economic attractiveness presented in the discount rate sensitivity analysis and the energy price sensitivity analysis.

Results

The results of the net benefits analysis are presented in Table I. Table I shows that all product configurations analysed for levels exhibit positive net present values, thus indicating they are

Méthodologie et hypothèses

L'attrait économique des normes d'efficacité énergétique minimales proposées a été analysé à l'aide de la base de données sur les technologies du matériel et du programme d'analyse économique de RNCan. La première renferme des données sur les coûts et les économies d'énergie associés aux technologies plus efficaces que les matériels de référence (c.-à-d. les moins efficaces sur le marché canadien). Le programme, conçu pour être en interface directe avec la base de données, a servi à extraire les données appropriées sur les coûts et les économies d'énergie, afin de calculer les indicateurs économiques et financiers (c.-à-d. la micro-analyse).

La méthodologie utilisée tient de l'analyse coûts-avantages; la valeur actualisée nette (ou avantages nets) a été choisie comme indicateur de l'attrait économique. Cette valeur se calcule en soustrayant la valeur actualisée du coût marginal de la valeur actualisée des avantages supplémentaires sur la durée de vie utile du matériel. Le coût marginal est l'écart de prix entre les matériels de référence et les matériels respectant les niveaux d'efficacité indiqués dans la Modification. Enfin, les avantages supplémentaires sont la valeur des économies d'énergie correspondant aux gains d'efficacité énergétique obtenus.

Une valeur actualisée nette négative indique que l'amélioration de l'efficacité n'est pas économiquement intéressante, tandis qu'une valeur actualisée nette supérieure à zéro indique le contraire. Une valeur égale à zéro n'offre aucune indication définitive.

Hypothèses utilisées pour l'analyse du cas de base

Les analyses économiques incluaient celles du cas de base et de la sensibilité. Les hypothèses du cas de base étaient les suivantes : un taux d'escompte réel de 7 % et les prix moyens de l'énergie au Canada, fondés sur les projections officielles de RNCan (*Perspectives énergétiques du Canada, 1992-2020 : mise à jour 1994*) pour l'offre et la demande d'énergie. Tous les avantages et coûts ont été calculés en dollars réels de 1993.

Hypothèses utilisées pour l'analyse de sensibilité

Outre l'analyse du cas, l'étude incluait des analyses de sensibilité au taux d'escompte, aux prix de l'énergie et à ces deux facteurs combinés. Tous les calculs des analyses de sensibilité ont été effectués à partir du cas de base.

Pour l'analyse de sensibilité au taux d'escompte, le cas de base a été réévalué avec des taux de cinq et de dix pour cent.

Aux fins de l'analyse de sensibilité aux prix de l'énergie, les prix moyens au Canada ont été remplacés par l'éventail des prix projetés de l'énergie partout au Canada, selon les données du document intitulé *Perspectives énergétiques du Canada, 1992-2020 : mise à jour 1994*.

Pour l'analyse de sensibilité aux effets combinés du taux d'escompte et des prix de l'énergie, le cas de base a été réévalué selon deux scénarios : le premier combinait des prix élevés de l'énergie à un faible taux d'escompte (5 %) et le second, des prix plus bas à un taux d'escompte plus élevé (10 %). Cette approche a permis d'élargir la fourchette d'attrait économique obtenue selon les analyses de sensibilité au taux d'escompte et aux prix de l'énergie.

Résultats

Les résultats d'analyse des avantages nets sont présentés au tableau I, qui montre que toutes les configurations de produit dont la rentabilité potentielle a été analysée présentent des valeurs

economically attractive. The analysis undertaken for each product is summarized below.

The analysis of residential dehumidifiers was conducted for a typical capacity of 16 litres per day. The improvement required to increase the efficiency from 0.8 litres per kWh to 1.0 litres per kWh is assumed to be achieved through a more efficient compressor.

Commercial ice-makers are disaggregated into 4 types: air-cooled cuber, water-cooled cuber, air-cooled flaker, and water-cooled flaker. In light of the fact that there are no sales of air-cooled flaker machines with efficiencies less than those introduced in the Amendment, the net benefits analysis addressed the remaining three types. Furthermore, the analysis was undertaken according to typical capacities: (140, 180, 290 and 600 kilograms per day for air-cooled cubers, 155 and 190 kg per day for water-cooled cubers and 225 kg per day for water-cooled flakers). Subject to differences in capacity, physical modifications required to improve the efficiency of air-cooled cubers can vary from enlarging the cabinet and condenser to increasing the fan blade pitch and refrigerant charge. The efficiency of water-cooled cubers and flakers can be improved, in some instances, with no additional costs by adjusting the water flow regulating valve.

The analysis of residential oil-fired furnaces and boilers was undertaken for a typical capacity of 84 kBtu per hour and an annual heating load of 90 gigajoules. In both cases, the efficiency improvement could be achieved by increasing the effectiveness of the heat exchanger. One approach is to reduce burner input through the use of a smaller nozzle while keeping the heat exchanger surface area constant. A similar effect could be realized by increasing the heat exchanger's surface area while keeping the firing rate constant.

The analysis of residential split-system heat pumps was undertaken for a typical unit capacity of 3.0 tons. In addition, Region V³ was chosen in terms of cooling/heating load hours. The efficiency improvement is assumed to be achieved through a smaller compressor with a higher efficiency rating.

The analysis of packaged terminal air conditioners and heat pumps for commercial sector application was undertaken for two typical capacities: 9 kBtu per hour and 12 kBtu per hour. In addition, Region V was chosen in terms of cooling load hours. In both cases, the efficiency improvement is assumed to be achieved by increasing the efficiency of the compressor.

Although there are more than five categories of large (commercial) air conditioners and condensing units, only five exhibit efficiencies that are less than the energy efficiency standards. In this regard, the analysis was undertaken for: single-package air conditioners, air cooled with remote air-cooled condenser; split systems: air-cooled condensing unit, coil alone; year-around single package air conditioners, air-cooled; split

actualisées nettes positives, ce qui indique qu'elles sont économiquement attrayantes. L'analyse effectuée pour chaque produit est résumée ci-dessous.

L'analyse portant sur les déshumidificateurs résidentiels a été effectuée pour une capacité type de 16 litres par jour. L'amélioration requise pour faire passer le rendement de 0,8 à 1,0 L/kWh est obtenue théoriquement par l'utilisation d'un compresseur à meilleur rendement.

Les machines à glaçons commerciales sont réparties en quatre groupes : machines à cubes refroidies par air, machines à cubes refroidies par eau, machines à flocons refroidies par air et machines à flocons refroidies par eau. Étant donné qu'aucune machine à flocons refroidie par air présentant un rendement inférieur à celui imposé par la Modification n'est vendue au Canada, l'analyse des avantages nets n'a porté que sur les trois autres types de machines. De plus, l'analyse était fondée sur des capacités typiques : 140, 180, 290 et 600 kilogrammes par jour pour les machines à cubes refroidies par air; 155 et 190 kg par jour pour les machines à cubes refroidies par eau et 225 kg par jour pour les machines à flocons refroidies par eau. Les modifications matérielles requises pour augmenter le rendement des machines à cubes refroidies par air peuvent varier, selon la capacité des machines, de l'agrandissement du caisson et du condenseur à l'augmentation du pas des pales et de la charge de frigorigène. Le rendement des machines à cubes refroidies par air ou par eau peut être augmenté, dans certains cas, sans coût supplémentaire, simplement en changeant le réglage du régulateur d'eau.

L'analyse des chaudières et des générateurs d'air chaud à mazout résidentiels a été effectuée en se fondant sur une puissance type de 84 kBtu/h et sur une charge annuelle de chauffage de 90 gigajoules. Dans les deux cas, une augmentation de rendement a pu être obtenue en améliorant l'efficacité de l'échangeur de chaleur. Une solution consiste à réduire l'énergie consommée par le brûleur grâce à l'utilisation d'un gicleur plus petit tout en maintenant constante la surface d'échange thermique. Un résultat similaire a pu être obtenu en augmentant la surface d'échange thermique tout en maintenant constante l'allure de chauffe.

L'analyse des thermopompes bibloc monophasé résidentielles a été effectuée pour un appareil typique ayant une puissance de 3,0 tonnes de réfrigération. Par ailleurs, les nombres d'heures de refroidissement et de chauffage ont été fondés sur les données s'appliquant à la région V³. L'amélioration de rendement est théoriquement obtenue par l'utilisation d'un compresseur plus petit ayant un rendement supérieur.

L'analyse des climatiseurs et thermopompes terminaux autonomes pour applications commerciales a été entreprise pour deux puissances : 9 kBtu/h et 12 kBtu/h. Par ailleurs, les nombres d'heures de refroidissement et de chauffage ont été fondés sur les données s'appliquant à la région V. Dans les deux cas, l'amélioration de rendement est théoriquement obtenue par l'amélioration de l'efficacité du compresseur.

Bien qu'il y ait un grand nombre de catégories de climatiseurs et de groupes compresseur-condenseur de grande puissance (commerciaux), seulement cinq d'entre elles présentent un rendement inférieur aux normes. Par conséquent, l'analyse a porté sur les matériels suivants : climatiseurs monobloc refroidis par air avec condenseur à distance refroidi par air; systèmes bibloc : groupe compresseur-condenseur refroidi par air, avec batterie

³ Region V refers to a climatic region of Canada with cooling hours less than 400 per year.

³ La région V désigne une zone climatique du Canada où le nombre d'heures de climatisation est inférieur à 400 par année.

systems: air-cooled condensing unit, coil with blower; and condensing units, air-cooled. The analysis of each type was undertaken for a typical unit capacity of 10.0 tons. Furthermore, Region V was chosen in terms of cooling load hours. Hardware changes to achieve the required efficiencies could consist of one or a combination of: improved reciprocating or scroll compressors, enhanced heat exchangers and increased fan motor efficiency.

seulement; climatiseurs monobloc toutes saisons, refroidis par air; systèmes bibloc : groupe compresseur-condenseur refroidi par air, avec batterie et ventilateur et groupes compresseur-condenseur refroidis par air. L'analyse de chaque type a porté sur une puissance frigorifique type de 10,0 tonnes. Par ailleurs, le nombre d'heures de refroidissement utilisé est celui de la région V. Les modifications matérielles requises pour atteindre les rendements requis pourraient inclure une ou plusieurs des suivantes : compresseurs alternatifs ou à volute améliorés, échangeurs thermiques perfectionnés et moteur de ventilateur à meilleur rendement.

TABLE I
SUMMARY OF NET BENEFITS ANALYSIS¹:

Equipment	Useful Life (Yrs)	Annual Energy Savings (kWh)	Present Value of Benefits (\$1993)	Present Value of Costs (\$1993)	Net Present Value (\$1993)
Dehumidifiers	13	184	112.9	21.96	90.94
Ice-makers:					
• Air Cuber (140 kg/day)	6.5	779	372.61	228.79	143.82
• Air Cuber (180 kg/day)	6.5	162	77.49	46.32	31.17
• Air Cuber (290 kg/day)	6.5	183	87.53	4.73	82.80
• Air Cuber (600 kg/day)	6.5	1705	815.53	289.02	526.51
• Water Cuber (155 kg/day)	6.5	607	290.34	228.79	61.55
• Water Cuber (190 kg/day)	6.5	140	66.96	0	66.96
• Water Flaker (225 kg/day)	6.5	178	85.14	0	85.14
Oil-fired Furnaces	20	4 ²	511.67	225.00	286.67
Oil-fired Boilers	25	4 ²	526.57	225.00	301.57
Split-system Heat Pumps	20	534	418.5	194.03	224.47
Packaged Terminal Heat Pumps:					
• 9000 Btu/hr	15	121	103.84	3.78	100.06
• 12000 Btu/hr	15	167	143.32	4.73	138.59
Packaged Terminal Air Conditioners:					
• 9000 Btu/hr	15	15	12.87	9.46	3.41
• 12000 Btu/hr	15	22	18.88	10.41	8.47
Large Air Conditioners:					
• Single-package Remote Condenser	15	2575	2209.38	998.13	1211.25
• Split-system, Coil alone	15	2575	2209.38	1083.49	1125.89
• Single-package Year Round	15	2575	2209.38	998.13	1211.25
• Split-system Coil with Blower	15	2575	2209.38	1083.49	1125.89
• Condensing Unit	15	1370	1175.27	1083.49	91.78

1. The Treasury Board (of Canada) requires benefit-cost analysis to be conducted using a 10 percent discount rate. The Results of the high discount rate sensitivity analysis, whereby a 10 percent discount rate was substituted for the 7 percent rate used in the base case, are economically attractive in all instances.
2. Annual energy savings are expressed in gigajoules (where 1 gigajoule = 277.78 kWh).

TABLEAU I
SOMMAIRE DE L'ANALYSE DES AVANTAGES NETS¹ :

Matériel	Durée de vie utile (ans)	Économies annuelles d'énergie (kWh)	Valeur actualisée des avantages (\$ de 1993)	Valeur actualisée des coûts (\$ de 1993)	Valeur actualisée nette (\$ de 1993)
Déshumidificateurs	13	184	112,90	21,96	90,94
Machines à glaçons :					
• À cubes, refroidies par air (140 kg/jour)	6.5	779	372,61	228,79	143,82
• À cubes, refroidies par air (180 kg/jour)	6.5	162	77,49	46,32	31,17
• À cubes, refroidies par air (290 kg/jour)	6.5	183	87,53	4,73	82,80
• À cubes, refroidies par air (600 kg/jour)	6.5	1705	815,53	289,02	526,51
• À cubes, refroidies par eau (155 kg/jour)	6.5	607	290,34	228,79	61,55
• À cubes, refroidies par eau (190 kg/jour)	6.5	140	66,96	0	66,96
• À flocons, refroidies par eau	6.5	178	85,14	0	85,14
Générateurs d'air chaud à mazout	20	4 ²	511,67	225,00	286,67
Chaudières à mazout	25	4 ²	526,57	225,00	301,57
Thermopompes bibloc	20	534	418,50	194,03	224,47
Thermopompes terminales autonomes :					
• 9 000 Btu/h	15	121	103,84	3,78	100,06
• 12 000 Btu/h	15	167	143,32	4,73	138,59

TABLEAU I (suite)

SOMMAIRE DE L'ANALYSE DES AVANTAGES NETS¹ : (suite)

Matériel	Durée de vie utile (ans)	Économies annuelles d'énergie (kWh)	Valeur actualisée des avantages (\$ de 1993)	Valeur actualisée des coûts (\$ de 1993)	Valeur actualisée nette (\$ de 1993)
Climatiseurs terminaux autonomes :					
• 9 000 Btu/h	15	15	12,87	9,46	3,41
• 12 000 Btu/h	15	22	18,88	10,41	8,47
Climatiseurs de grande puissance :					
• Monobloc, avec condenseur à distance	15	2575	2209,38	998,13	1211,25
• Bibloc (serpentin suel)	15	2575	2209,38	1083,49	1125,89
• Monobloc, toutes saisons	15	2575	2209,38	998,13	1211,25
• Bibloc, (serpentin avec ventilateur)	15	2575	2209,38	1083,49	1125,89
Groupe compresseur-condenseur	15	1370	1175,27	1083,49	91,78

1. Le Conseil du Trésor (du Canada) exige que l'analyse avantages-coûts soit effectuée avec un taux d'escompte de 10 %. Les résultats obtenus lors de l'analyse de sensibilité au taux d'escompte, où un taux de 10 % a remplacé celui de 7 % utilisé dans le cas de base, sont économiquement attrayants dans tous les cas.
2. Les économies d'énergie annuelles sont exprimées en gigajoules (un gigajoule étant égal à 277,78 kWh).

Economic analysis was not undertaken for gas-fired boilers and large heat pumps because the least efficient products available for sale in Canada have efficiencies equal to or greater than the levels in the Amendment. Economic analysis was not undertaken for three-phase split-system and single package central air conditioners and heat pumps because at the time of analysis, there were no sales of three-phase equipment less than 19 kilowatts in capacity in Canada. However, all large air conditioners and large heat pumps (i.e., greater than 19 kilowatts in capacity) sold in Canada, were found to utilize three-phase power. In this regard, the analysis of three-phase split-system and single package central air conditioners and heat pumps was deferred to the analysis of large air conditioners and heat pumps.

In summary, the results of the analysis show that, on average, there are positive net economic benefits to Canada from adopting the efficiency standards contained in the Amendment. These benefits will vary by individual user depending on end-use sector, geographical location and/or operational practices and, in some circumstances, may be negative. Such circumstances, however, represent a very small portion of total usage and will be more than offset by the positive economic benefits obtained in the rest of the economy.

(b) Energy/CO₂ Analysis

Methodology and Assumptions

The energy savings impacts associated with the Amendment were calculated using NRCan's end-use models. The aggregate energy savings were determined by comparing the "business as usual" case (i.e., excluding the Amendment) and impact case (i.e., the business as usual scenario including the Amendment) for the commercial and industrial sectors.

The reductions in CO₂ emissions were calculated by applying emissions factors, consistent with those published by Environment Canada, to the marginal fuels used to generate the electricity that would be saved through the Amendment. This analysis was done on a provincial basis to reflect regional differences in the mix of fuels to produce electricity.

Aucune analyse économique n'a été effectuée pour les chaudières à gaz ni pour les thermopompes de grande puissance puisque les appareils les moins efficaces offerts pour la vente au Canada ont un rendement égal ou supérieur aux niveaux indiqués dans la Modification. Aucune analyse économique n'a été entreprise pour les thermopompes et climatiseurs centraux bibloc ou monobloc triphasés étant donné qu'au moment des analyses il n'y avait aucun appareil triphasé offrant une puissance nominale inférieure à 19 kilowatts en vente au Canada. Par contre, tous les climatiseurs et toutes les thermopompes de grande puissance (supérieure à 19 kW) vendus au Canada fonctionnent au courant triphasé. Par conséquent, l'analyse des thermopompes et climatiseurs triphasés a été reportée à l'analyse des thermopompes et climatiseurs de grande puissance.

Pour résumer, les résultats de l'analyse économique indiquent qu'en moyenne l'adoption des normes d'efficacité énergétiques contenues dans la Modification aurait des avantages nets positifs pour le Canada. Ces avantages varient d'un utilisateur à un autre selon le secteur d'utilisation finale, selon le lieu géographique et selon les méthodes d'exploitation. Dans certains cas, les résultats peuvent même être négatifs, mais ils seront plus que compensés par les avantages nets réalisés dans le reste de l'économie.

b) Analyse énergie-émissions de CO₂

Méthodologie et hypothèses

Les économies d'énergie associées à la Modification ont été calculées à l'aide des modèles d'utilisation finale de RNCAN. Les économies d'énergie totales ont été déterminées en comparant l'électricité qui serait économisée grâce à la Modification. Cette analyse a été effectuée sur une base provinciale afin de refléter les variations régionales dans la combinaison de combustibles utilisés pour produire l'électricité.

Les réductions d'émissions de CO₂ ont été obtenues en appliquant des coefficients d'émission harmonisés à ceux publiés par Environnement Canada aux combustibles supplémentaires utilisés pour produire l'électricité qui serait économisée grâce à la Modification. Cette analyse a été effectuée sur une base provinciale afin de refléter les variations régionales dans la combinaison de combustibles utilisés pour produire l'électricité.

Results

The impact of the Amendment, in terms of aggregate annual energy savings, is presented in Table II. The results are presented for the years 2000, 2005, 2010 and 2020. As shown in Table II, 1.2 petajoules of energy would be saved in the year 2000. Energy savings would continue to increase through 2020 as sales of new equipment steadily replace the pre-regulation stock. Furthermore, expansion of the stock (i.e., associated with new construction) would enter the market at the higher efficiencies prescribed through regulation. Approximately 7.5 petajoules of energy would be saved in the year 2020.

TABLE II

AGGREGATE ENERGY SAVINGS
(PETAJOULES)

	2000	2005	2010	2020
Oil	0.4	1.7	3.4	4.4
Electricity	0.8	1.9	3.0	3.1
Total Energy Savings	1.2	3.6	6.4	7.5

The estimated annual reductions in CO₂ emissions, resulting from the aggregate energy savings, are presented in Table III. The estimated reduction in CO₂ amounts to 132 kilotonnes in the year 2000 and increases to 573 kilotonnes in the year 2020.

TABLE III

REDUCTION IN CARBON DIOXIDE EMISSIONS
(KILOTONNES)

	2000	2005	2010	2020
Total Reduction in CO ₂ Emissions	132	277	430	573

Details of the analysis concerning Benefits and Costs can be obtained on request by writing to:

Tim McIntosh
Senior Economist
Demand Policy and Analysis Division
Office of Energy Efficiency
580 Booth Street, 18th Floor
Ottawa, Ontario
K1A 0E4

Compact Dryers

Regulations for standard clothes dryers came into effect on February 3, 1995. Compact dryers were not regulated at that time because further analysis was required with respect to the appropriate test procedures and efficiency levels to be applied to compact dryers manufactured in Europe. NRCan has conducted further research in this area and is of the view that there is no reason for setting different test procedures or efficiency levels for European compact dryers. On this basis, NRCan is now regulating compact dryers.

Clothes Washers

The Amendment contains a revised definition for clothes washers that clarifies the clothes washers covered by the Regulations and reflects the definition in the revised CSA standard for clothes washers, CAN/CSA-C360-98. Comments were received

Résultats

L'effet de la Modification, exprimé en économies annuelles totales d'énergie, est présenté au tableau II pour les années 2000, 2005, 2010 et 2020. Comme l'indique le tableau II, 1,2 pétajoule d'énergie serait économisé en l'an 2000. Les économies d'énergie continueraient d'augmenter jusqu'en 2020 à mesure que les nouveaux appareils achetés remplacent l'équipement datant d'avant le règlement. De plus, toute nouvelle installation (dans des nouvelles constructions neuves) aurait le rendement énergétique supérieur exigé par le règlement. Environ 7,5 pétajoules d'énergie seraient économisés en l'an 2020.

TABLEAU II

ÉCONOMIES TOTALES D'ÉNERGIE
(PÉTAJOULES)

	2000	2005	2010	2020
Mazout	0.4	1.7	3.4	4.4
Électricité	0.8	1.9	3.0	3.1
Économies totales d'énergie	1.2	3.6	6.4	7.5

Les réductions annuelles estimatives d'émissions de CO₂ découlant des économies d'énergie sont présentées au tableau III. La réduction estimative de CO₂ s'élève à 132 kilotonnes en l'an 2000 et à 573 kilotonnes en l'an 2020.

TABLEAU III

RÉDUCTION DES ÉMISSIONS DE DIOXYDE DE CARBONE
(KILOTONNES)

	2000	2005	2010	2020
Réduction totale des émissions de CO ₂	132	277	430	573

Pour obtenir plus de détails sur l'analyse avantages-coûts, il suffit d'en faire la demande par écrit à l'adresse suivante :

Tim McIntosh
Économiste principal
Division de l'élaboration de la politique et de l'analyse
Office de l'efficacité énergétique
580, rue Booth, 18^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0E4

Sécheuses compactes

Le règlement relatif aux sécheuses ordinaires est entré en vigueur le 3 février 1995. À ce moment, le règlement ne visait pas les sécheuses compactes, car il fallait faire d'autres études quant aux procédures de mise à l'essai et aux niveaux d'efficacité à appliquer aux sécheuses compactes fabriquées en Europe. Après avoir effectué d'autres études, RNCan est d'avis qu'il n'y a pas lieu d'établir des procédures de mise à l'essai ou des niveaux d'efficacité différents pour les sécheuses compactes européennes. Aussi, RNCan réglemente maintenant les sécheuses compactes.

Laveuses

La Modification contient une définition révisée des laveuses précisant les types d'appareil assujettis au Règlement et alignée sur la définition contenue dans la norme révisée de la CSA (CAN/CSA-360-98) régissant les laveuses. Des intervenants des

from various stakeholders indicating that the test procedures in the revised CAN/CSA-C360-98, should also be adopted in order to harmonize the Canadian clothes washer test procedure with that of the U.S. New U.S. test procedures for clothes washers were published in the August 27, 1997 *Federal Register* and implemented by the U.S. Federal Trade Commission on July 1, 1998. NRCan has examined this request and agrees that the revised CSA standard should be adopted for the following reasons.

The revised CAN/CSA-C360-98, *Test Method for Measuring Energy Consumption of Automatic Household Clothes Washers*, contains new test procedures for water-heating clothes washers and reduces the average number of cycles used per year from 416 to 392.

Water-heating clothes washers have been regulated products since the *Energy Efficiency Regulations* came into effect on February 3, 1995. However, these clothes washers have not been required to meet the clothes washer energy efficiency standards because, subsequent to the Regulations coming into force, it was determined that the CAN/CSA-C360-92 test procedure did not adequately represent the energy performance of these products. Adoption of CAN/CSA-C360-98 rectifies this situation and ensures that the same testing and rating requirements apply to all regulated clothes washers.

The average number of cycles used per year is used to calculate the annual energy consumption rating of a clothes washer. This rating must be submitted to NRCan as part of the dealer reporting requirements and is required to be marked on Canada's EnerGuide label. A similar energy consumption rating is also required on the U.S. EnergyGuide label. In order to ease the regulatory burden related to the labelling of clothes washers, manufacturers have been allowed to use dual labels on the product, with the Canadian EnerGuide printed on one side of the label and the U.S. EnergyGuide label on the other side. The use of the dual labels has not presented a problem for consumers until now because the energy consumption ratings on the label have been the same, due to the fact that the Canadian and U.S. clothes washer test procedures were harmonized. If Canada does not adopt the revised CAN/CSA-C360-98 standard, this will no longer be the case and the energy consumption ratings on the Canadian EnerGuide label and the U.S. EnergyGuide label will differ. This situation will be very confusing for consumers since the energy consumption ratings on the clothes washer label will be inconsistent.

Consequently, the Amendment has been revised to specify the CAN/CSA-C360-98 standard as the test procedure for clothes washers and the clothes washer component of integrated over/under washer-dryers.

Electric Motors

The existing *Energy Efficiency Regulations* require that electric motors meet minimum energy efficiency standards when tested in accordance with test procedures contained within the Canadian Standards Association's standard CSA C390-93, as amended up to and including December 31, 1993. As both NRCan and the electric motor industry participate in the amendment of any test procedures contained in CSA C390-93, NRCan considers it to be appropriate to include in the *Energy Efficiency Regulations* any

divers secteurs se sont dits d'avis qu'il faudrait adopter également les méthodes d'essai de la norme CAN/CSA-C360-98 afin d'harmoniser la méthode canadienne d'essai pour machines à laver avec la méthode en vigueur aux États-Unis. Les nouvelles méthodes américaines d'essai de laveuses ont été publiées dans le *Federal Register* du 27 août 1997 et mises en vigueur par la Federal Trade Commission le 1^{er} juillet 1998. Après avoir examiné le bien-fondé de la requête, RNCan convient de la nécessité d'adopter la version révisée de la norme de la CSA pour les raisons suivantes :

La norme CAN/CSA-C360-98 révisée, *Détermination de la capacité et méthodes d'essai de la consommation d'énergie des machines à laver automatiques pour usage ménager*, contient de nouvelles méthodes d'essai pour les laveuses à chauffe-eau intégré et réduit de 416 à 392, le nombre annuel moyen de cycles utilisés.

Les laveuses à chauffe-eau intégré font partie des produits réglementés depuis l'entrée en vigueur du *Règlement sur l'efficacité énergétique* le 3 février 1995. Or, il n'a pas été exigé que ces appareils satisfassent aux normes de rendement énergétique des laveuses étant donné que l'on a estimé, par suite de l'entrée en vigueur du Règlement, que la méthode d'essai CAN/CSA-C360-92 ne reflétait pas adéquatement le rendement énergétique de ces produits. L'adoption de CAN/CSA-C360-98 rétablit la situation et veille à ce que les mêmes critères de mesure et de cotation s'appliquent à toutes les laveuses réglementées.

Le nombre de cycles utilisés par année en moyenne sert à calculer la cote de consommation d'énergie annuelle d'une laveuse. Cette cote, qui fait partie des données que doit communiquer le fournisseur, doit être soumise à RNCan et figurer sur l'étiquette EnerGuide du Canada. L'étiquette EnergyGuide des produits américains doit aussi comporter une cote de consommation d'énergie similaire. Histoire de simplifier la conformité aux exigences réglementaires de l'étiquetage des laveuses, on a autorisé les fabricants à munir les appareils d'une double étiquette, montrant l'ÉnerGuide canadienne d'un côté et l'EnergyGuide américaine de l'autre. L'utilisation d'étiquettes doubles n'a pas posé de difficulté aux consommateurs jusqu'à présent, car les cotes de consommation d'énergie affichées sont identiques par suite de l'harmonisation des méthodes d'essai canadienne et américaine appliquées aux laveuses. Or, ce ne sera plus le cas si le Canada n'adopte pas la norme révisée CAN/CSA-C360-98, car les cotes de consommation indiquées par l'étiquette canadienne EnerGuide et l'étiquette américaine EnergyGuide ne seront plus les mêmes et, comme il n'y aura pas d'uniformité entre les cotes diffusées sur les étiquettes des machines à laver, la situation risque d'engendrer beaucoup de confusion chez les consommateurs.

Par conséquent, la Modification a été révisée pour prescrire l'utilisation de la norme CAN/CSA-C360-98 en tant que méthode d'essai pour les laveuses et pour l'appareil de lavage dans le cas des laveuses-sécheuses superposées.

Moteurs électriques

Le *Règlement sur l'efficacité énergétique* actuellement en vigueur exige que les moteurs électriques satisfassent aux normes minimales d'efficacité énergétique lorsque mis à l'essai conformément aux méthodes de la norme CSA390-93 de l'Association canadienne de normalisation, dans sa version au 31 décembre 1993. Puisque RNCan et l'industrie des moteurs électriques participent tous deux à toute modification apportée aux méthodes d'essai de la norme CSA390-93, RNCan considère justifié

changes to the aforementioned test procedures that may take place after December 31, 1993. The Amendment therefore removes the December 31, 1993 restriction that currently applies to the test procedures for electric motors.

In addition, a clarification of the *Energy Efficiency Regulations* with respect to those motors with power ratings which fall between the ratings identified in Parts 2 and 3 of Schedule I is provided in the Amendment. The required nominal efficiency of these motors will be that specified for the next lowest and nearest power rating. This has received support from Canadian stakeholders.

Consultation

Early notice of the Amendment was provided through the 1996 *Federal Regulatory Plan*, proposals NRCan/94-43-M and NRCan/96-1-I.

NRCan has conducted extensive consultation with respect to this Amendment and has provided information thereon to a large number of interested parties including provincial governments, the U.S. Government, other federal government departments, the Heating, Refrigeration and Air-Conditioning Institute of Canada ("HRAI"), the Air-Conditioning and Refrigeration Institute ("ARI"), the Gas Appliance Manufacturers Association ("GAMA"), the Canadian Oil Heat Association ("COHA"), the Canadian Appliance Manufacturers Association ("CAMA") and the Association of Home Appliance Manufacturers ("AHAM"). Provision of information was effected through direct mailing and insertions in the *EnerGuide Reporter* (cir. 5000) and the *Heads Up* bulletin (cir. 7000). In addition, HRAI, ARI, GAMA, COHA, CAMA and AHAM distributed information on the proposed Amendment to their members, and commented either collectively on behalf of their membership, or facilitated their members commentary. Manufacturers who are not members of the industry associations were mailed directly. Environmental organizations, gas and electric utilities, consulting firms, and individuals were mailed copies of the proposed Amendment.

NRCan also distributed information on existing and proposed energy efficiency regulations through its exhibit program at trade shows across Canada and in the United States. NRCan's booth was visited by thousands, many of whom sell or service equipment that would be affected by the Amendment. Bulletins on each of the affected products have been available on the Office of Energy Efficiency Internet site at <http://regulations.nrcan.gc.ca> since July 1997.

Another avenue of consultation was in the area of standards development by NRCan's participation on Canadian Standards Association and the Canadian Gas Association committees.

A series of information bulletins containing the proposed regulations for each type of equipment covered by the Amendment was distributed in June 1997. Comments were received from the following organizations:

- Air-Conditioning and Refrigeration Institute
- Association of Home Appliance Manufacturers
- Heating, Refrigeration and Air-Conditioning Institute of Canada
- Whirlpool Corporation

d'inclure au *Règlement sur l'efficacité énergétique* toute modification apportée à ces méthodes après le 31 décembre 1993. Par conséquent, la Modification élimine la limite du 31 décembre 1993, qui s'applique actuellement aux méthodes d'essai des moteurs électriques.

En outre, on trouvera dans la Modification une clarification du *Règlement sur l'efficacité énergétique* en ce qui concerne les moteurs dont la puissance nominale se situe entre les puissances indiquées aux parties 2 et 3 de l'annexe I. L'efficacité nominale requise de ces moteurs sera celle qui sera précisée pour la puissance nominale immédiatement inférieure. La présente décision a reçu l'appui des intervenants canadiens.

Consultations

Un préavis a été émis par le biais des *Projets de réglementation fédérale de 1996*, propositions RNCan/94-43-M et RNCan/96-1-I.

RNCan a tenu des consultations exhaustives sur cette Modification et procuré des renseignements sur ce sujet à un grand nombre de parties intéressées, dont les gouvernements provinciaux, le gouvernement des États-Unis et d'autres ministères fédéraux, l'Institut canadien du chauffage, de la climatisation et de la réfrigération (HRAI), l'Air-Conditioning and Refrigeration Institute (ARI), la Gas Appliance Manufacturers Association (GAMA), l'Association canadienne du chauffage au mazout (ACCM), l'Association canadienne des fabricants de gros appareils ménagers (ACFGAM) et l'Association of Home Appliance Manufacturers (AHAM). Cette information a été transmise directement par la poste et par le biais d'articles dans *Le Reporter EnerGuide* (tiré à environ 5 000 exemplaires) et dans le bulletin *L'Enjeu* (environ 7 000 exemplaires). De plus, la HRAI, l'ARI, la GAMA, l'ACCM, l'ACFGAM et l'AHAM ont distribué des copies de la Modification proposée à leurs membres et l'ont commentée au nom de ces derniers ou ont facilité l'expression de leurs commentaires. Les non-membres l'ont reçue par envoi direct. Des copies de la Modification proposée ont été postées aux organismes environnementaux, aux compagnies de gaz et d'électricité, à des études d'experts-conseils et à des particuliers.

RNCan a également procuré de l'information sur les règlements proposés et existants sur l'efficacité énergétique à l'occasion de foires commerciales tenues au Canada et aux États-Unis. Son stand a été visité par des milliers de personnes, dont beaucoup vendent ou entretiennent le matériel visé par la Modification. Des communiqués sur chacun des matériels visés sont disponibles dans le site Internet de l'Office de l'efficacité énergétique depuis juillet 1997 à l'adresse suivante : <http://reglement.nrcan.gc.ca>.

La consultation dans le domaine de l'élaboration des normes s'est faite par le biais de la participation de RNCan aux comités de l'Association canadienne de normalisation et de l'Association canadienne du gaz.

En juin 1997, RNCan a distribué une série de bulletins d'information sur le règlement proposé pour chaque type de matériels visé par la Modification. Les organisations suivantes ont communiqué leurs commentaires au Ministère :

- l'Air-Conditioning and Refrigeration Institute;
- l'Association of Home Appliance Manufacturers;
- l'Institut canadien du chauffage, de la climatisation et de la réfrigération;
- la Whirlpool Corporation.

Based on the commentary received and prior to prepublication of the Amendment, NRCan revised its proposals as follows:

HRAI recommended that the minimum efficiency of residential split-system central air conditioners be increased from SEER 9 to SEER 10 because SEER 9 models are no longer available from North American manufacturers. NRCan agreed with this recommendation and the higher efficiency level was included in the Amendment.

More stringent heating efficiency levels for residential split system heat pumps were not included in the Amendment because HRAI commented that this change could seriously harm the market for these products. Also, the U.S. Department of Energy will be considering new energy efficiency standards for these products in the near future and NRCan intends to examine the feasibility of harmonizing Canadian regulations with the U.S. requirements if these are appropriate for Canada.

Future efficiency levels for packaged terminal heat pumps and air conditioners, contingent on the American Society of Heating Refrigeration and Air-conditioning Engineers ("ASHRAE") 90.1R energy efficiency standard acceptance, were not included in the Amendment on the basis of the uncertainty surrounding the adoption of the ASHRAE standard.

The proposal to prescribe residential dehumidifiers as a regulated product under the EnerGuide Labelling Program was not included in the Amendment after consultation with AHAM and dehumidifier manufacturers regarding the effectiveness of proposed label.

Consultation with manufacturers and provincial officials on the efficiency levels for oil furnaces and boilers confirmed that the proposed efficiency levels for these products were desirable, principally because they are harmonized with efficiency levels already in place with the provinces and the USA.

The Amendment and Regulatory Impact Analysis Statement ("RIAS") were prepublished in the *Canada Gazette* Part I on July 4, 1998. NRCan provided approximately 2,000 stakeholders with copies of the proposed Amendment.

In response to the prepublication, the following stakeholders submitted comments on the proposed Amendment:

- Air-Conditioning and Refrigeration Institute
- Asko Cylinda AB
- Caneta Research Inc.
- Gas Appliance Manufacturers Association
- Rheem Manufacturing Company
- Viessman Manufacturing Company Inc.

ARI requested that Canada harmonize the energy efficiency standards for large air-conditioners, condensing units and heat pumps with those contained in the 1992 U.S. Energy Policy Act ("EPA Act") which only specify a full load EER at 95°F in the cooling mode and a COP at 47°F in the heating mode for these products. The Amendment specifies additional requirements for IPLV and COP at 17°F. NRCan has not modified the Amendment as requested for the following reasons:

À la lumière de leurs commentaires et avant la publication préalable de la Modification, RNCan a révisé ses propositions comme suit :

L'Institut canadien du chauffage, de la climatisation et de la réfrigération (HRAI) a recommandé que le rendement énergétique (SEER) minimal des climatiseurs centraux bibloc résidentiels soit porté de 9 à 10. L'Institut a expliqué que les fabricants américains ne produisaient plus de modèles ayant un SEER de 9. RNCan a décidé d'inclure ce rendement énergétique supérieur à la Modification.

Des niveaux de rendement minimal de chauffage supérieurs pour les thermopompes bibloc résidentielles n'étaient pas inclus dans la Modification suite au commentaire du HRAI qui croit que cela pourrait fortement affecter le marché de ces matériels. De plus, le ministère de l'Énergie des États-Unis se penchera bientôt sur de nouvelles normes pour ces matériels, et RNCan a l'intention d'étudier la possibilité d'harmoniser les réglementations du Canada et des É.-U., s'il y a lieu.

Les éventuels niveaux de rendement proposés pour les climatiseurs et les thermopompes terminaux autonomes, qui sont assujettis à l'adoption de la norme d'efficacité énergétique 90.1R de l'American Society of Heating, Refrigerating and Air-Conditioning Engineers (ASHRAE), n'étaient pas inclus dans la Modification en raison de l'incertitude entourant cette adoption.

La proposition de réglementer les déshumidificateurs résidentiels dans le cadre du programme d'étiquetage EnerGuide n'était pas incluse dans la Modification après avoir consulté l'AHAM et les fabricants de déshumidificateurs sur l'efficacité de l'étiquette proposée.

La consultation effectuée auprès des fabricants et des autorités provinciales au sujet des niveaux de rendement imposés aux chaudières et aux générateurs d'air chaud à mazout a confirmé que les niveaux proposés pour ces matériels sont désirables principalement parce qu'ils sont harmonisés avec ceux des provinces et des É.-U.

La Modification et le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation ont été prépubliés dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 4 juillet 1998. RNCan a fourni à environ 2 000 intervenants un exemplaire de la Modification proposée.

Suite à cette prépublication, les organisations suivantes ont commenté à la Modification proposée :

- l'Air-Conditioning and Refrigeration Institute;
- l'Asko Cylinda AB;
- Caneta Research Inc.;
- la Gas Appliance Manufacturers Association;
- la Rheem Manufacturing Company;
- la Viessman Manufacturing Company Inc.

L'ARI a demandé au Canada d'harmoniser ses normes d'efficacité énergétique pour les climatiseurs, les groupes compresseur-condenseur et les thermopompes de grandes puissances avec celles des États-Unis que renferme la *Energy Policy Act* (EPA) de 1992. Dans cette norme, seuls un EER à charge pleine à 95 °F en mode de climatisation et un COP à 47 °F en mode de chauffage sont précisés pour ces matériels. La Modification énonce également d'autres exigences concernant la VICP et la COP à 17 °F. RNCan n'a pas révisé la Modification pour les raisons suivantes :

NRCan proposed the energy efficiency standards to be consistent with the table of Required Minimum Efficiency Levels (Table 4) in CAN/CSA-C746-93, Performance Standard for Rating Large Air Conditioners and Heat Pumps. Members of the CSA Technical Subcommittee responsible for the C746 standard, many of whom represented ARI manufacturers, agreed to these levels because the levels were specified in the ASHRAE 90.1-1989 standard and the ARI Directory of Certified Applied Air-Conditioning Products also lists these values. In addition, NRCan believes that the low temperature COP is more critical for Canadian applications due to Canada's colder climate.

ARI also requested that the required heating COP level for packaged terminal heat pumps be based on the cooling capacity as specified in the U.S. EPA Act rather than heating capacity as specified in the Amendment. NRCan has not modified the Amendment in this respect because the heating COP level for packaged terminal heat pumps was derived from ARI Directory Data and members of the CSA-C744 Technical Subcommittee approved the use of heating capacities to calculate COP minimum levels and cooling capacities to calculate EER minimum levels. The latest ARI Directory lists both heating and cooling capacities so NRCan does not believe the requirement to determine the heating capacity presents an added burden to the manufacturers. As is the case with large air conditioners, condensing units and heat pumps, NRCan believes that a required heating COP level based on heating capacity is more relevant in Canada.

GAMA requested that the effective date of the Amendment for gas- and oil-fired boilers be extended from December 31, 1998 to June 30, 1998 because boiler manufacturers needed additional time to comply with the Verification Mark requirements in the Amendment. NRCan has agreed to extend the effective date of the Amendment for these products only with respect to the Verification Mark requirements and the Amendment has been modified accordingly. However, gas- and oil-fired boilers will be expected to comply with the other regulatory requirements regarding energy efficiency standards, reporting and information pertaining to imports as of December 31, 1998.

All issues identified in writing by stakeholders will be the subject of individual letters of response. NRCan will advise each stakeholder of the disposition of issues raised by that stakeholder and the rationale for the decisions.

Compliance and Enforcement

The main factors that will affect compliance with the Amendment are: (1) identical U.S. and provincial requirements for the majority of the products, and (2) support for the Amendment by North American manufacturers.

It is expected that the compliance and enforcement procedures in place for other products currently regulated under the *Energy Efficiency Regulations* will serve equally well for the products that will be regulated by the Amendment. The main features of this system are described below.

Customs Monitoring

NRCan's procedures for commercial imports of prescribed products will apply to products prescribed under the Amendment.

Les normes d'efficacité énergétique proposées par RNCan sont conformes au Rendement minimal exigé (Tableau 4), norme CAN/CSA-C746-93, Évaluation des performances des climatiseurs et des thermopompes de grandes puissances. Les membres du Sous-comité technique de la CSA responsable de la norme C746, dont beaucoup représentaient les fabricants de l'ARI, ont accepté les niveaux, car ces derniers sont tirés de la norme ASHRAE 90.1-1989 et du répertoire des matériels de climatisation homologués de l'ARI. De plus, RNCan croit qu'un COP à faible température minimal est plus pertinent au Canada en raison du climat.

L'ARI a également demandé de calculer le COP minimum en mode de chauffage pour les thermopompes terminales autonomes en fonction de la puissance frigorifique précisée par l'EPA des États-Unis, au lieu de la puissance de chauffage indiquée dans la Modification. RNCan n'a pas révisé la Modification, puisque le COP en mode de chauffage pour les thermopompes terminales autonomes était tiré des données du répertoire de l'ARI et que les membres du Sous-comité technique C744 de la CSA ont approuvé l'utilisation de la puissance de chauffage pour le calcul du COP minimum, et l'utilisation de la puissance frigorifique pour déterminer l'EER minimum. Le plus récent répertoire de l'ARI renferme les puissances de chauffage et frigorifiques. Par conséquent, RNCan ne croit pas que la nécessité de déterminer la puissance de chauffage représente un fardeau supplémentaire pour les fabricants. En ce qui concerne les climatiseurs, les groupes compresseurs-condenseurs et les thermopompes de grandes puissances, il croit qu'un COP minimum en mode de chauffage calculé à partir de la puissance de chauffage est davantage pertinent au Canada.

La GAMA a demandé de reporter la date d'entrée en vigueur de la Modification sur les chaudières à gaz et à mazout du 31 décembre 1998 au 30 juin 1999, parce que les fabricants ont besoin de plus de temps pour se soumettre au marquage de vérification exigé. RNCan a accepté de reporter la date d'entrée en vigueur de la Modification uniquement pour ces matériels, afin de permettre aux fabricants de respecter l'exigence relative à la marque de vérification, et la Modification a été révisée en conséquence. Toutefois, les chaudières à gaz et à mazout devront satisfaire aux autres exigences réglementaires relatives aux normes d'efficacité énergétique, aux rapports et à l'information sur les exportations dès le 31 décembre 1998.

Toutes les préoccupations des intervenants communiquées par écrit feront l'objet d'une réponse écrite individuelle. RNCan informera chaque intervenant des décisions relatives aux problèmes qu'il a soulevés ainsi que des motifs de ses décisions.

Conformité et mise en application

Le taux de conformité à la Modification dépendra de deux facteurs : (1) exigences identiques à celles des É.-U. et des provinces pour la plupart des matériels et (2) appui des fabricants nord-américains en faveur de la Modification.

On s'attend que les méthodes de contrôle de conformité et de mise en application en place pour d'autres matériels actuellement régis par le *Règlement sur l'efficacité énergétique* s'appliqueront tout aussi bien aux matériels qui seront réglementés en vertu de la Modification. Les principales caractéristiques de ces méthodes sont décrites ci-dessous.

Surveillance des douanes

Les méthodes de contrôle de RNCan concernant l'importation commerciale de matériels réglementés s'appliqueront aux

This involves cross checking data received from customs release documents with the Energy Efficiency Reports which dealers must submit to NRCan as specified in Part V and Schedule IV of the *Energy Efficiency Regulations*. This cross-checking ensures that NRCan can verify the efficiency of imports clearing customs.

North American manufacturers' support for the Amendment will contribute to the effectiveness of these border monitoring activities. Since these manufacturers will provide the information required in the Energy Efficiency Report in a timely fashion, NRCan will have an effective basis for cross-checking with the customs release documents.

Verification Marking

For products prescribed under the *Energy Efficiency Regulations*, NRCan employs a third-party verification system using the services of certification organizations accredited by the Standards Council of Canada.

Direct Fieldwork — Market Survey and Product Testing

NRCan's compliance strategy relies on third-party verification, customs monitoring and cooperation with regulating provinces. Provinces representing three-quarters of Canada's population regulate energy efficiency. If evidence of systematic non-compliance occurs, appropriate fieldwork will be initiated to support enforcement activities.

Conclusion

An appropriate level of compliance with the Amendment will result from support by North American manufacturers, third party verification, customs monitoring, cooperation with regulating provinces, communication activities and market surveys and product testing as required.

Contact

Valerie Whelan
Standards Officer
Office of Energy Efficiency
Natural Resources Canada
Telephone: (613) 947-1207
FAX: (613) 947-0373
E-mail: vwhelan@nrcan.gc.ca

produits régis en vertu de la Modification. Ces méthodes incluront la contre-vérification des données tirées de la mainlevée des marchandises aux douanes avec les rapports d'efficacité énergétique que les fournisseurs doivent soumettre à NRCan en vertu de la partie V et de l'annexe IV du *Règlement sur l'efficacité énergétique*. Cette contre-vérification permet à NRCan de s'assurer de l'efficacité du dédouanement des matériels.

L'appui des fabricants nord-américains à la Modification contribuera à l'efficacité de ces activités de contrôle frontalier. Puisque ces fabricants fourniront en temps utile l'information requise dans le rapport d'efficacité énergétique, NRCan aura une base efficace de contre-vérification des données des mainlevées.

Vérification et marquage

Pour les matériels régis par le *Règlement sur l'efficacité énergétique*, NRCan a instauré un système de vérification par un tiers indépendant faisant appel aux services d'un organisme de certification accrédité par le Conseil canadien des normes.

Travail sur le terrain — Études de marché et essais de matériels

La stratégie de contrôle de conformité de NRCan repose sur la vérification par un tiers, sur le contrôle aux douanes et sur la coopération avec les provinces législatrices. Des provinces représentant les trois-quarts de la population canadienne réglementent l'efficacité énergétique. Si des cas de non-conformité systématique surviennent, des travaux appropriés seront entrepris sur le terrain à l'appui des mesures correctives ou coercitives imposées.

Conclusion

Un taux de conformité approprié à la Modification découlera de l'appui des fabricants nord-américains, de la vérification par un tiers, du contrôle aux douanes, de la coopération avec les provinces législatrices, des activités de communication, des études de marché et des essais de matériels, au besoin.

Personne-ressource

Valerie Whelan
Agent des normes
Office de l'efficacité énergétique
Ressources naturelles Canada
Téléphone : (613) 947-1207
TÉLÉCOPIEUR : (613) 947-0373
Courrier électronique : vwhelan@nrcan.gc.ca

Registration
SOR/99-26 16 December, 1998

ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE ACT

Regulations Amending the Royal Canadian Mounted Police Regulations, 1988

P.C. 1998-2283 16 December, 1998

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Solicitor General of Canada, pursuant to subsection 21(1)^a and section 38^b of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Royal Canadian Mounted Police Regulations, 1988*.

REGULATIONS AMENDING THE ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE REGULATIONS, 1988

AMENDMENTS

1. Section 37 of the *Royal Canadian Mounted Police Regulations, 1988*¹ is replaced by the following:

37. Sections 38 to 58.7 constitute the Code of Conduct governing the conduct of members.

2. Sections 55 to 58² of the Regulations are replaced by the following:

55. A member shall not, unless authorized by the Commissioner, accept any remuneration from any federal, provincial, regional, municipal or local government, department or agency or any Crown corporation.

56. (1) Members shall conduct themselves in public in relation to any political issue, party, candidate or election so that their impartiality in the performance of their duties is not affected and does not appear to be affected.

(2) Unless performing a specific duty on behalf of the Force, a member in uniform or on duty shall not attend a political meeting or take part in any social activity in relation to a political issue, party or candidate.

57. (1) A member shall not represent, and shall not allow an agent of the member to represent, the member's opinions or comments on political matters as being opinions or comments of the Government of Canada, of the Force or of a province, region or municipality to which the Force provides policing services, while the member

(a) is running for nomination or is a candidate in a federal, provincial or territorial election or in an election for the council of a regional, municipal or local government or the council or other governing body of a band or first nation;

(b) is running as a candidate for the leadership of a political party;

Enregistrement
DORS/99-26 16 décembre 1998

LOI SUR LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA

Règlement modifiant le Règlement de la Gendarmerie royale du Canada (1988)

C.P. 1998-2283 16 décembre 1998

Sur recommandation du solliciteur général du Canada et en vertu du paragraphe 21(1)^a et de l'article 38^b de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de la Gendarmerie royale du Canada (1988)*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA (1988)

MODIFICATION

1. L'article 37 du Règlement de la gendarmerie royale du Canada (1988)¹ est remplacé par ce qui suit :

37. Les articles 38 à 58.7 constituent le code de déontologie régissant la conduite des membres.

2. Les articles 55 à 58² du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

55. Le membre ne peut, sans l'autorisation du Commissaire, accepter aucune rémunération de l'administration fédérale, d'une administration provinciale, régionale, municipale ou locale, de l'un de leurs organismes ou d'une société d'État.

56. (1) Le membre doit, en ce qui concerne toute question politique ou tout parti, candidat ou élection politique, se conduire en public de façon à ne pas compromettre son impartialité — ni en réalité ni en apparence — dans l'exercice de ses fonctions.

(2) Sauf si l'exercice d'une fonction particulière pour le compte de la Gendarmerie l'exige, le membre ne peut, lorsqu'il porte l'uniforme ou est de service, assister à une réunion politique ni prendre part à une activité sociale liée à un parti, un candidat ou une question politiques.

57. (1) Le membre ne peut — lui-même ou par l'entremise de son mandataire — présenter ses opinions ou observations sur des questions politiques comme étant celles du gouvernement du Canada, de la Gendarmerie, ou d'une province, d'une région ou d'une municipalité à laquelle la Gendarmerie fournit des services de police, lorsqu'il se livre à l'une des activités suivantes :

a) se porter candidat à l'investiture ou être candidat à une élection fédérale, provinciale ou territoriale, au conseil d'une administration régionale, municipale ou locale, ou au conseil ou corps dirigeant d'une bande ou d'une première nation;

b) être candidat à la direction d'un parti politique;

c) faire campagne pour ou contre une personne qui se livre à une activité visée aux alinéas a) ou b);

^a R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 12

^b R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16

¹ SOR/88-361

² SOR/94-219

^a L.R., ch. 8 (2^e suppl.), art. 12

^b L.R., ch. 8 (2^e suppl.), art. 16

¹ DORS/88-361

² DORS/94-219

(c) is campaigning for or against a person who is carrying on an activity described in paragraph (a) or (b); or

(d) is campaigning for or against an issue that may be submitted to a direct vote by the population.

(2) A member to whom subsection (1) applies shall take reasonable corrective measures if the member's opinions or comments on political matters are represented by the member, by an agent of the member or by any other person as being the opinions or comments of the Government of Canada, of the Force or of a province, region or municipality to which the Force provides policing services.

(3) A member who is carrying on an activity described in subsection (1) may, for campaign purposes, identify the member's rank or level, position and work experience in the Force.

58. The Commissioner, a member at the deputy commissioner or assistant commissioner rank, or a commanding officer or director, shall not

(a) run for nomination or be a candidate in a federal, provincial or territorial election or in an election for the council of a regional, municipal or local government or the council or other governing body of a band or first nation;

(b) be a candidate for the leadership of a political party;

(c) campaign for or against a person who is carrying on an activity described in paragraph (a) or (b);

(d) campaign for or against an issue that may be submitted to a direct vote by the population; or

(e) engage in the raising of funds for a political party or a candidate in an election referred to in paragraph (a), for a candidate for the leadership of a political party or for a person or association taking or proposing to take a position publicly for or against any question that may be submitted to a direct vote by the population.

58.1 (1) In sections 58.2 to 58.7, "appropriate officer" means

(a) for a member in a region, other than an officer, the officer in charge of the administration function for the region;

(b) for a member of the headquarters of the Force, other than an officer, the officer in charge of the administration function for the Central Region; and

(c) for an officer, the Director, Human Resources.

(2) Sections 58.2 to 58.4 do not apply to the Commissioner, a member at the deputy commissioner or assistant commissioner rank, or a commanding officer or director.

58.2 (1) Any member who is a peace officer shall not, except while on leave of absence without pay granted for that purpose,

(a) run for nomination or be a candidate in a federal, provincial or territorial election or in an election for the council of a regional, municipal or local government or the council or other governing body of a band or first nation;

(b) be a candidate for the leadership of a political party;

(c) campaign for or against a person who is carrying on an activity described in paragraph (a) or (b); or

(d) campaign for or against an issue that may be submitted to a direct vote by the population.

(2) The appropriate officer shall, on application by the member, grant the member leave of absence without pay for that

d) faire campagne pour ou contre une question susceptible d'être soumise au vote direct de la population.

(2) Le membre visé au paragraphe (1) prend des mesures correctives raisonnables lorsque ses opinions ou observations sur des questions politiques ont été présentées par lui, son mandataire ou toute autre personne comme étant celles du gouvernement du Canada, de la Gendarmerie, ou d'une province, région ou municipalité à laquelle la Gendarmerie fournit des services de police.

(3) Le membre qui se livre à une activité mentionnée au paragraphe (1) peut, dans le cadre de la campagne, faire état de son grade ou niveau, de son poste et de son expérience au sein de la Gendarmerie.

58. Le Commissaire, les membres qui ont rang de sous-commissaire ou de commissaire adjoint ainsi que les commandants et les directeurs ne peuvent :

a) se porter candidat à l'investiture ni être candidat à une élection fédérale, provinciale ou territoriale, au conseil d'une administration régionale, municipale ou locale, ou au conseil ou corps dirigeant d'une bande ou d'une première nation;

b) être candidat à la direction d'un parti politique;

c) faire campagne pour ou contre une personne qui se livre à une activité visée aux alinéas a) ou b);

d) faire campagne pour ou contre une question susceptible d'être soumise au vote direct de la population;

e) se livrer à la collecte de fonds pour un parti politique ou un candidat à une élection visée à l'alinéa a), pour un candidat à la direction d'un parti politique ou pour une personne ou une association qui a pris position publiquement, ou qui se propose de le faire, sur une question susceptible d'être soumise au vote direct de la population.

58.1 (1) Pour l'application des articles 58.2 à 58.7, « officier compétent » s'entend :

a) quant au membre dans une région qui n'est pas officier, de l'officier responsable de l'administration de la région;

b) quant au membre de la Direction générale de la Gendarmerie qui n'est pas officier, de l'officier responsable de l'administration de la région du Centre;

c) quant à un officier, du directeur des Ressources humaines.

(2) Sont exclus de l'application des articles 58.2 à 58.4 le Commissaire, les membres qui ont rang de sous-commissaire ou de commissaire adjoint ainsi que les commandants et les directeurs.

58.2 (1) À moins d'avoir obtenu un congé sans solde à cette fin, le membre ayant qualité d'agent de la paix ne peut :

a) se porter candidat à l'investiture ni être candidat à une élection fédérale, provinciale ou territoriale, au conseil d'une administration régionale, municipale ou locale, ou au conseil ou corps dirigeant d'une bande ou d'une première nation;

b) être candidat à la direction d'un parti politique;

c) faire campagne pour ou contre une personne qui se livre à une activité visée aux alinéas a) ou b);

d) faire campagne pour ou contre une question susceptible d'être soumise au vote direct de la population.

(2) L'officier compétent accorde un congé sans solde au membre qui en fait la demande, sauf si l'absence de celui-ci ou

purpose unless the absence of the member, or the political activity that the member proposes to carry on during the period of leave of absence, would risk compromising a criminal investigation or prosecution or would cause a serious operational problem for the Force.

(3) The period of the leave of absence without pay shall be continuous and shall include all periods during which the member proposes to carry on an activity referred to in subsection (1). The period shall not be less than the total of all of the following periods that are applicable:

- (a) in the case of a nomination process, the duration of the nomination process, beginning on the day on which the member enters the process,
- (b) in a case where the member becomes a candidate, the period beginning on the day on which the member becomes a candidate and ending on the day on which the results of the election are officially declared,
- (c) in a case where the member is elected, the period beginning on the day after the day on which the results of the election are officially declared and ending on the day before the day on which the member assumes the duties of the office to which the member is elected,
- (d) in the case of a member who is campaigning for the leadership of a political party, the duration of the member's campaign,
- (e) in the case of a member who is campaigning for or against a person who is carrying on an activity described in paragraph (1)(a) or (b), the period beginning on the day on which the member starts campaigning and ending on the day of the vote that ends the campaign, and
- (f) in the case of a campaign for or against an issue that may be submitted to a direct vote by the population, the period beginning on the day on which the member starts campaigning and ending on the day of the vote.

58.3 (1) Any member who is a peace officer, other than a member on leave of absence under section 58.2, shall not, except while on leave of absence without pay granted for that purpose, engage in raising funds for

- (a) a political party;
- (b) a candidate in an election referred to in paragraph 58.2(1)(a);
- (c) a candidate for the leadership of a political party; or
- (d) a person or association taking or proposing to take a position publicly for or against any question that may be submitted to a direct vote by the population.

(2) The appropriate officer shall, on application by the member, grant the member leave of absence without pay unless

- (a) the absence of the member would risk compromising a criminal investigation or prosecution or would cause a serious problem for the functioning of the member's unit; or
- (b) the fund-raising by the member, even while on leave of absence without pay, would impair the integrity or the appearance of impartiality of the Force or would cause a serious operational problem for the Force.

(3) A period of leave of absence granted under subsection (2) shall be a continuous period starting on the first day on which the member engages in the fund-raising and ending on the last day on which the member engages in the fund-raising.

l'activité politique qu'il se propose d'exercer risquerait de compromettre une enquête ou une poursuite criminelle ou occasionnerait à la Gendarmerie des contraintes opérationnelles majeures.

(3) Le congé sans solde est accordé pour une période continue comprenant toute période pendant laquelle le membre se propose d'exercer une activité visée au paragraphe (1). Il ne peut être d'une durée inférieure au total des périodes qui, parmi les suivantes, s'appliquent :

- a) si le membre pose sa candidature à l'investiture, la période de mise en candidature débutant à la date de sa présentation;
- b) s'il est désigné comme candidat, la période débutant le jour de sa désignation et se terminant le jour de la proclamation des résultats de l'élection;
- c) s'il est élu, la période commençant le lendemain du jour de la proclamation des résultats de l'élection et se terminant le jour précédant celui où il entre en fonction au poste auquel il a été élu;
- d) s'il est candidat à la direction d'un parti, la durée de sa campagne;
- e) s'il fait campagne pour ou contre une personne qui se livre à une activité visée aux alinéas (1)a) ou b), la période débutant le jour où il commence à faire campagne et se terminant le jour du vote qui clôt la campagne;
- f) s'il fait campagne pour ou contre une question susceptible d'être soumise au vote direct de la population, la période débutant le jour où il commence à faire campagne et se terminant le jour du vote.

58.3 (1) Le membre ayant qualité d'agent de la paix, autre qu'un membre en congé sans solde aux termes de l'article 58.2, ne peut, à moins d'avoir obtenu un congé sans solde à cette fin, se livrer à la collecte de fonds pour :

- a) un parti politique;
- b) un candidat à une élection visée à l'alinéa 58.2(1)a);
- c) un candidat à la direction d'un parti politique;
- d) une personne ou une association qui a pris position publiquement, ou qui se propose de le faire, sur une question susceptible d'être soumise au vote direct de la population.

(2) L'officier compétent accorde un congé sans solde au membre qui le demande, sauf dans les cas suivants :

- a) l'absence du membre risquerait de compromettre une enquête ou une poursuite criminelle ou occasionnerait à son unité des contraintes majeures quant à son fonctionnement;
- b) l'activité de collecte de fonds, même si elle était exercée pendant un congé sans solde, compromettrait l'intégrité ou l'apparence d'impartialité de la Gendarmerie ou occasionnerait à celle-ci des contraintes opérationnelles majeures.

(3) Le congé sans solde est pour une période continue débutant le jour où le membre commence l'activité de collecte de fonds et se terminant le jour où il cesse cette activité.

58.4 (1) Any member who is not a peace officer shall not, except with permission granted for that purpose,

(a) run for nomination or be a candidate in a federal, provincial or territorial election or in an election for the council of a regional, municipal or local government or the council or other governing body of a band or first nation;

(b) be a candidate for the leadership of a political party;

(c) campaign for or against a person who is carrying on an activity described in paragraph (a) or (b);

(d) campaign for or against an issue that may be submitted to a direct vote by the population; or

(e) engage in the raising of funds for a political party, for a candidate in an election referred to in paragraph (a), for a candidate for the leadership of a political party or for a person or association taking or proposing to take a position publicly for or against any question that may be submitted to a direct vote by the population.

(2) Subject to subsections (3) and (4), the appropriate officer shall, on application by the member, grant permission to carry on an activity referred to in subsection (1).

(3) The appropriate officer shall grant the permission on condition that the member takes a period of leave of absence without pay while carrying on the activity, if carrying on the activity while not on leave of absence without pay

(a) would impair the integrity or the appearance of impartiality of the Force or would cause a serious operational problem for the Force; or

(b) would compromise the usefulness of the member to the Force, having regard to such factors as the role, level and visibility of the member's position and whether the activity would interfere with the member's duties or place the member in a situation of conflict of interest.

(4) The permission requested under subsection (2) shall not be granted if

(a) in a case where permission would be granted only on condition that the member take leave of absence without pay, the absence of the member would risk compromising a criminal investigation or prosecution or would cause a serious problem for the functioning of the member's unit; or

(b) the participation of the member in the activity, even while on leave of absence without pay, would impair the integrity or the appearance of impartiality of the Force or would cause a serious operational problem for the Force.

(5) The period of the leave of absence without pay granted under subsection (3) shall be continuous and shall include all periods during which the member proposes to carry on an activity referred to in subsection (1). The period shall not be less than the total of all of the following periods that are applicable:

(a) in the case of a nomination process, the duration of the nomination process, starting on the day on which the member enters the process,

(b) in a case where the member becomes a candidate, the period beginning on the day on which the member becomes a candidate and ending on the day on which the results of the election are officially declared,

(c) in a case where the member is elected, the period beginning on the day after the day on which the results of the election are officially declared and ending on the day before the day on which the member assumes the duties of the office to which the member is elected,

58.4 (1) À moins d'avoir obtenu une autorisation à cette fin, le membre qui n'a pas qualité d'agent de la paix ne peut :

a) se porter candidat à l'investiture ni être candidat à une élection fédérale, provinciale ou territoriale, au conseil d'une administration régionale, municipale ou locale, ou au conseil ou corps dirigeant d'une bande ou d'une première nation;

b) être candidat à la direction d'un parti politique;

c) faire campagne pour ou contre une personne qui se livre à une activité visée aux alinéas a) ou b);

d) faire campagne pour ou contre une question susceptible d'être soumise au vote direct de la population;

e) se livrer à la collecte de fonds pour un parti politique ou un candidat à une élection visée à l'alinéa a), pour un candidat à la direction d'un parti politique ou pour une personne ou une association qui a pris position publiquement, ou qui se propose de le faire, sur une question susceptible d'être soumise au vote direct de la population.

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), l'officier compétent autorise le membre qui en fait la demande à exercer toute activité visée au paragraphe (1).

(3) L'officier compétent autorise l'activité — à la condition qu'elle soit exercée au cours d'un congé sans solde — lorsque, sans un tel congé, l'activité :

a) soit compromettrait l'intégrité ou l'apparence d'impartialité de la Gendarmerie ou occasionnerait à celle-ci des contraintes opérationnelles majeures;

b) soit compromettrait l'efficacité du membre au sein de la Gendarmerie en raison notamment de son rôle, de son niveau ou de sa visibilité ou du fait que l'activité entraverait l'exercice de ses fonctions ou le placerait dans une situation de conflit d'intérêts.

(4) L'autorisation demandée aux termes du paragraphe (2) ne peut être accordée lorsque, selon le cas :

a) l'absence qui résulterait du congé accordé au membre en application du paragraphe (3), risquerait de compromettre une enquête ou une poursuite criminelle ou occasionnerait à son unité des contraintes majeures quant à son fonctionnement;

b) la participation du membre à l'activité, même s'il était en congé sans solde, compromettrait l'intégrité ou l'apparence d'impartialité de la Gendarmerie ou occasionnerait à celle-ci des contraintes opérationnelles majeures.

(5) Le congé sans solde est accordé pour une période continue comprenant toute période pendant laquelle le membre se propose d'exercer une activité visée au paragraphe (1). Il ne peut être d'une durée inférieure au total des périodes qui, parmi les suivantes, s'appliquent :

a) si le membre pose sa candidature à l'investiture, la période de mise en candidature débutant à la date de sa présentation;

b) s'il est désigné comme candidat, la période débutant le jour de sa désignation et se terminant le jour de la proclamation des résultats de l'élection;

c) s'il est élu, la période commençant le lendemain du jour de la proclamation des résultats de l'élection et se terminant le jour précédant celui où il entre en fonction au poste auquel il a été élu;

d) s'il est candidat à la direction d'un parti, la durée de sa campagne;

(d) in the case of a member who is campaigning for the leadership of a political party, the duration of the member's campaign,

(e) in the case of a member who is campaigning for or against a person who is carrying on an activity described in paragraph (1)(a) or (b), the period beginning on the day on which the member starts campaigning and ending on the day of the vote that ends the campaign,

(f) in the case of a campaign for or against an issue that may be submitted to a direct vote by the population, the period starting on the day on which the member starts campaigning and ending on the day of the vote, and

(g) in the case of fund-raising, the continuous period starting on the first day on which the member engages in the fund-raising and ending on the last day on which the member engages in the fund-raising.

58.5 (1) Subject to subsection (2), a member who is elected in an election referred to in paragraph 58.2(1)(a) or 58.4(1)(a) or who becomes the leader of a political party shall not assume the duties of office while still being a member.

(2) A member who is not a peace officer, and who is elected to a part-time office on the council of a regional, municipal or local government or the council or other governing body of a band or first nation, may assume the duties of that office while still being a member if holding that office does not seriously interfere with the performance of the member's duties or cause a serious problem for the functioning of the member's unit.

58.6 An appropriate officer to whom an application is made by a member under any of sections 58.2 to 58.4 shall as soon as possible make a decision on the application and without delay provide the member with the decision and the reasons for the decision. The decision and the reasons shall be in writing.

58.7 (1) If a member is aggrieved by a decision, act or omission of the appropriate officer in the administration of any of sections 58.2 to 58.4, the process for redress provided under this section applies, instead of the grievance procedure provided for by Part III of the Act, in relation to that decision, act or omission.

(2) The member may appeal from a decision, act or omission of the appropriate officer in the administration of any of sections 58.2 to 58.4 to

(a) the member's commanding officer, if the member is a member in a division, other than an officer;

(b) the Commanding Officer A Division, if the member is a member of the headquarters of the Force, other than an officer; and

(c) the member's deputy commissioner, if the member is an officer.

(3) At the request of a member or the person to whom an appeal has been made, the Commissioner may designate another person to whom the appeal may be made or before whom the appeal may continue.

(4) The appeal shall be made by filing with the person to whom the appeal may be made, within 14 days after the member becomes aware of the decision, act or omission, a statement of appeal and a copy of the decision, if any, of the appropriate officer. The statement of appeal must set out the grounds of appeal and the member's submissions.

e) s'il fait campagne pour ou contre une personne qui se livre à une activité visée aux alinéas (1)a) ou b), la période débutant le jour où il commence à faire campagne et se terminant le jour du vote qui clôt la campagne;

f) s'il fait campagne pour ou contre une question susceptible d'être soumise au vote direct de la population, la période débutant le jour où il commence à faire campagne et se terminant le jour du vote;

g) s'il se livre à la collecte de fonds, la période continue débutant le jour où il commence cette activité et se terminant le jour où il cesse celle-ci.

58.5 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le membre qui est élu dans une élection mentionnée aux alinéas 58.2(1)a) ou 58.4(1)a) ou qui devient chef d'un parti politique ne peut assumer ces fonctions alors qu'il est membre.

(2) Le membre n'ayant pas qualité d'agent de la paix qui est élu au conseil d'une administration régionale, municipale ou locale, ou au conseil ou corps dirigeant d'une bande ou d'une première nation et dont les fonctions seront exercées à temps partiel peut assumer celles-ci tout en demeurant membre à la condition que cela n'entrave pas de façon importante l'exercice de ses fonctions au sein de la Gendarmerie ni n'occasionne à son unité des contraintes majeures quant à son fonctionnement.

58.6 L'officier compétent à qui une demande est faite aux termes de l'un des articles 58.2 à 58.4 rend, aussitôt que possible, une décision motivée par écrit et en remet une copie sans délai au demandeur.

58.7 (1) La procédure prévue au présent article s'applique, au lieu de celle prévue à la partie III de la Loi, dans le cas d'un membre qui s'estime lésé par une décision, un acte ou une omission de l'officier compétent dans l'application des articles 58.2 à 58.4.

(2) Le membre peut interjeter appel d'une décision ou d'un acte de l'officier compétent, ou du fait d'une omission de sa part, dans l'application des articles 58.2 à 58.4 :

a) auprès du commandant divisionnaire, s'il est membre d'une division mais n'est pas officier;

b) auprès du commandant de la Division A, s'il est membre de la Direction générale de la Gendarmerie mais n'est pas officier;

c) auprès de son sous-commissaire, s'il est officier.

(3) Le Commissaire peut, à la demande du membre ou de la personne saisie de l'appel, désigner une autre personne pour statuer sur l'appel.

(4) Le membre interjette appel en déposant auprès de la personne pouvant en être saisie, dans les 14 jours après avoir pris connaissance de la décision, de l'acte ou de l'omission, un avis exposant les motifs d'appel et ses observations, accompagné d'une copie de la décision, le cas échéant.

(5) As soon as possible and no later than five days after receiving the statement of appeal, the person to whom the appeal is made may request from the appropriate officer a written response to the statement of appeal.

(6) The appropriate officer shall file the response with that person as soon as possible and no later than five days after receiving the request, and shall without delay provide a copy of the response to the member.

(7) The member may file with the person to whom the appeal was made, within five days after receiving a copy of the appropriate officer's response, a submission replying to any new issue raised by the appropriate officer's response.

(8) The person to whom the appeal was made shall as soon as possible consider any material filed under subsections (4), (6) and (7) and dispose of the appeal by

- (a) dismissing the appeal and confirming the decision, act or omission; or
- (b) allowing the appeal and ordering appropriate redress.

(9) The decision by that person shall be made in writing and a copy of it and of the reasons for it shall be provided without delay to the member and the appropriate officer.

(10) Any document required or allowed to be filed or provided under this section may be filed or provided by electronic means.

(11) Until a decision is rendered on an appeal, the decision, act or omission under appeal is not affected by the appeal.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Sections 56 and 57 of the RCMP Regulations prohibit members of the Force from engaging in political activities. The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations examined these sections and expressed the concern that they violate the Charter of Rights and Freedoms. On May 14, 1998, the Solicitor General appeared before the Committee and assured its members that his Department was and would remain actively involved in the development of amendments that would address the Committee's concern. On September 2, 1998, the Quebec Superior Court rendered a decision which recognized the validity of the Force's objective in establishing some restrictions that would ensure that the Force would remain a neutral and impartial police force; however, the Court found the existing regulations too restrictive and therefore declared section 57 to be in violation of the Charter. Also, the Court specified that the judgement would only be effective on January 1, 1999, in order to allow the Government the opportunity to make appropriate amendments to the Regulations.

The amendments will satisfy these Charter concerns by introducing provisions that are less restrictive. While the Force's operational mandate continues to require restrictions to the carrying out of political activities by members of the Force, the amendments will achieve a better balance between the exercise of

(5) La personne saisie de l'appel peut, aussitôt que possible dans les cinq jours suivant la réception de l'avis d'appel, demander à l'officier compétent de lui fournir par écrit ses observations en réponse à l'appel.

(6) L'officier compétent dépose sa réponse auprès de la personne saisie de l'appel aussitôt que possible dans les cinq jours après en avoir reçu la demande et en transmet sans délai une copie au membre.

(7) Dans les cinq jours après avoir reçu la réponse de l'officier compétent, le membre peut déposer auprès de la personne saisie de l'appel ses observations concernant toute nouvelle question soulevée dans la réponse.

(8) La personne saisie de l'appel étudie tout document déposé aux termes des paragraphes (4), (6) et (7) et rend une décision dans les meilleurs délais. Elle peut :

- a) soit rejeter l'appel et confirmer la décision, l'acte ou l'omission qui en fait l'objet;
- b) soit accueillir l'appel et ordonner le redressement indiqué.

(9) La décision au sujet de l'appel est rendue par écrit, motifs à l'appui, et une copie en est transmise sans délai au membre et à l'officier compétent.

(10) Le dépôt, la transmission ou la remise d'un document aux termes du présent article peuvent être effectués par voie électronique.

(11) Les décisions, actes ou omissions portés en appel produisent leurs effets jusqu'à ce qu'il ait été statué sur l'appel.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Les articles 56 et 57 du *Règlement de la Gendarmerie royale du Canada (1988)* interdisent aux membres de participer à des activités politiques. Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation a examiné ces articles et exprimé l'avis qu'ils violaient la *Charte des droits et libertés*. Le 14 mai 1998, le solliciteur général du Canada a témoigné devant les membres du Comité et les a assurés que son ministère travaillait à la modification de ces articles afin de répondre à leurs préoccupations. Le 2 septembre 1998, la Cour supérieure du Québec a rendu une décision qui reconnaissait l'objectif de la Gendarmerie visant à établir des restrictions qui permettrait à la Gendarmerie de demeurer un corps policier neutre et impartial. La Cour a toutefois conclu que les dispositions actuelles du règlement étaient trop restrictives et que l'article 57 violait la Charte. Cependant, la Cour a spécifié que son jugement n'entrerait en vigueur que le 1^{er} janvier 1999, afin de permettre au gouvernement de modifier son règlement en conséquence.

Les modifications rendront le règlement conforme à la Charte puisqu'elles contiennent des dispositions moins restrictives. Même si le mandat opérationnel de la Gendarmerie l'oblige à continuer de restreindre en partie les activités politiques de ses membres, les modifications permettront d'atteindre un meilleur

Charter rights and the maintenance of the Force's integrity. While the present Regulations simply prohibit all members alike from engaging in any political activity, the amended Regulations will treat separate categories of members differently, according to whether they are part of senior management, are peace officers or are civilian members who do not have peace officer status.

Moreover, the amendments contain restrictions that are tailored to the particular circumstances of each case. In appropriate circumstances some members will be allowed to engage in political activities provided that they do so while on leave of absence without pay. In certain circumstances some members may be allowed to carry on political activities without having to take a leave of absence from the Force. In exceptional circumstances, some members may face an absolute prohibition from engaging in a political activity.

The amendments contemplate that a member who is elected to office must resign or retire from the Force before assuming the duties of the office. An exception to this requirement is made in the case of civilian members, who are not peace officers, who have been elected to part-time office in municipal or local elections.

Furthermore, additional protection is given to members' Charter rights in the form of an expedited appeal process.

Alternatives

Four possible methods to achieve restrictions on members' political activities were identified:

- 1- By policy
- 2- By Commissioner's Standing Order
- 3- By amendment to the RCMP Regulations
- 4- By amendment to the RCMP Act

The first method is not advisable because in order to establish a defence under section 1 of the Charter, it is necessary that the limits on Charter-protected activities be prescribed by law.

The second method had been considered but it was decided that these restrictions should remain part of the code of conduct provisions found in the RCMP Regulations; amendments to the Regulations is the third method.

The fourth method had been advocated by the Standing Joint Committee but was not adopted because regulatory amendments were deemed sufficient to address the concerns raised by the Committee and it would have taken too long to achieve legislative amendments. The timing problem was compounded by the Court decision which requires that amendments be in place by January 1, 1999.

Benefits and Costs

There is no expected financial impact.

Consultation

Consultation with the Commanding Officers, Directors, Administration and Personnel Officers and Division Staff Relations Representatives (DSRR) was done from the early stages of drafting these proposed amendments. Consultation was done by providing them draft outlines of proposed amendments and seeking their comments. Senior management also held discussions with

équilibre entre le respect des droits des membres et la sauvegarde de l'intégrité de la Gendarmerie. Contrairement au règlement actuel qui interdit à tous les membres de la Gendarmerie, sans distinction, de participer à des activités politiques, le règlement modifié prévoit diverses mesures pour différentes catégories de membres, selon qu'il s'agisse de cadres supérieurs, d'agents de la paix ou de membres civils n'ayant pas qualité d'agent de la paix.

De plus, les restrictions dans le règlement modifié sont adaptées à chaque situation. Dans certains cas, certains membres pourront participer à une activité politique, à condition de le faire pendant un congé sans solde. Dans d'autres cas, certains membres pourront prendre part à une activité politique sans avoir à prendre de congé. Dans certains cas exceptionnels, certains membres pourront se voir interdire toute participation à une activité politique.

Selon le règlement modifié, un membre élu à un poste électoral devra démissionner ou prendre sa retraite de la Gendarmerie avant d'occuper ses nouvelles fonctions. Une dérogation à cette disposition est faite dans le cas de membres civils n'ayant pas qualité d'agent de la paix élus à un poste électoral à temps partiel dans le cadre d'une élection municipale ou locale.

De plus, les membres bénéficieront d'une protection additionnelle de leurs droits grâce à une procédure d'appel accélérée.

Autres options envisagées

Quatre moyens de modifier les restrictions des activités politiques des membres ont été examinés, soit :

- 1- par une politique;
- 2- par une consigne du Commissaire;
- 3- par des modifications au Règlement de la GRC;
- 4- par des modifications à la Loi sur la GRC.

Le premier moyen n'était pas recommandé parce que, pour bénéficier d'une défense en vertu de l'article 1 de la Charte, les restrictions des activités protégées par la Charte doivent être prescrites par une règle de droit.

Le deuxième moyen avait été envisagé, mais il fut décidé que ces restrictions devraient demeurer au code de déontologie énoncé dans le Règlement de la GRC. C'est pourquoi le troisième moyen, soit les modifications au Règlement de la GRC, fut retenu.

Le quatrième moyen était celui que recommandait le Comité mixte permanent. Ce moyen ne fut pas retenu parce qu'il suffisait de modifier le règlement afin de répondre aux préoccupations du Comité, et que le processus pour une modification législative aurait été trop long. La décision de la Cour supérieure voulant que le règlement soit modifié avant le 1^{er} janvier 1999 est venu amplifier le problème de temps.

Coûts et avantages

On ne prévoit aucune répercussion financière.

Consultations

Nous avons consulté les commandants divisionnaires, les directeurs, les agents de l'administration et du personnel ainsi que les représentants divisionnaires des relations fonctionnelles (RDRF) dès le début de la rédaction des modifications. Nous leur avons fourni des ébauches des modifications proposées et leur avons demandé de nous transmettre leurs commentaires. Les cadres

DSSRs in a national forum and received unanimous support on the general concept that members involved in political activities should be restricted in some fashion.

A working group was struck in fall of 1997, comprising representatives from the RCMP, RCMP Legal Services, Solicitor General and Human Rights Section of the Department of Justice. The working group's mandate was to produce proposed amendments which would minimally impair members' rights to engage in political activity while ensuring that the RCMP remained a neutral and impartial police force.

During this process, the RCMP policy centre kept the Internal Affairs Committee (which represents the Commanding Officers and the Force membership) regularly informed of the working group's progress, through various forms of communications and internal meetings.

The proposed amendments were prepublished in the *Canada Gazette*, Part I, on October 31, 1998. Comments in response were received from DSRRs, from counsel for l'Association des membres de la Police Montée du Québec Inc., l'Association de la Police Montée de l'Ontario, and l'Association professionnelle des membres de la Police Montée de la Colombie-Britannique, from the Canadian Police Association and from Svend Robinson, M.P.

The main concerns raised in those comments were that: (a) there has been inadequate consultation, particularly in the late stages of drafting, (b) the regulations are still too restrictive and therefore are still in violation of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, (c) the proposed appeal process unlawfully replaces the grievance process set out in Part III of the RCMP Act, (d) some of the provisions can be interpreted as extending beyond political activities and capturing general lobbying activities, and (e) some provisions are perceived as leaving too much to the discretion of management.

In the late stages of drafting, the objective was to finetune the proposed amendments based on the principles which had already been agreed upon and to address specific concerns raised in the Court decision and by the Department of Justice. This led to drafting instructions which were sent to the Department of Justice's Regulatory Section (RS) and were shared with the chair of the Internal Affairs Committee. The final draft produced by RS is the draft that was prepublished for comments by all interested parties.

As for the criticism that the proposed amendments are still so restrictive that they continue to violate the Charter, the proposed amendments have been reviewed by Justice and are considered to satisfy the requirements of the Charter and to have addressed the concerns raised by the Superior Court.

The creation of a distinct appeal process is allowed by the RCMP Act and is intended to allow a more expeditious decision-making process than the Part III grievance process of the RCMP Act.

The following revisions were made to the amendments:

- re-wording of certain provisions to clarify that general lobbying activities are not intended to be covered by the present amendments. [Refers to comment (d)]

supérieurs ont aussi discuté avec les RDRF lors d'un forum national, de l'idée d'imposer des restrictions aux membres désireux de participer à des activités politiques, et ont reçu d'eux un appui unanime à cet effet.

Un groupe de travail composé de représentants de la GRC, des Services juridiques de la GRC, du solliciteur général et de la Section des droits de la personne du ministère de la Justice fut formé à l'automne de 1997. Son mandat était de rédiger des modifications visant à restreindre le moins possible le droit des membres de participer à des activités politiques tout en s'assurant que la GRC demeure un corps policier neutre et impartial.

Tout au cours du processus, le centre de politique de la GRC a informé le comité des affaires internes (qui représente les commandants divisionnaires et l'effectif de la Gendarmerie) de l'évolution du dossier par différents moyens de communication et par des réunions internes.

Le projet de modifications au règlement a été publié pour la première fois dans la *Gazette du Canada*, Partie I, le 31 octobre 1998. Des réponses nous sont parvenues des RDRF, de l'avocat représentant l'Association des membres de la Police Montée du Québec Inc., l'Association de la Police Montée de l'Ontario et l'Association professionnelle des membres de la Police Montée de la Colombie-Britannique, de l'Association canadienne des policiers et du député fédéral, Svend Robinson.

Les grands points se dégageant des observations reçues sont comme suit : a) la consultation a été inadéquate surtout en ce qui a trait aux dernières étapes de la rédaction, b) le règlement demeure trop restrictif et ne satisfait pas aux exigences de la Charte canadienne des droits et libertés, c) le processus d'appel remplace, de façon illégale, le processus de grief prévu à la partie III de la Loi sur la GRC, d) certaines dispositions peuvent s'interpréter de façon à étendre leur champ d'application aux activités de lobbying en général et e) certaines dispositions sont perçues comme octroyant trop de discrétion à la gestion.

Dans les dernières étapes de la rédaction, l'objectif était de peaufiner les modifications proposées partant des principes déjà acceptés ainsi que d'adresser les commentaires soulevés par la Cour et par le ministère de la Justice. Ceci mena à la préparation d'instructions aux rédacteurs qui furent acheminées à la section de la réglementation du ministère de la Justice (ci-après SR) et dont copie fut également fournie au président du comité des affaires internes. L'ébauche finale, telle que produite par la SR, fut publiée préalablement et ce, dans le but de recueillir les commentaires de toute partie intéressée.

Quant à la critique voulant que les amendements proposés soient trop restrictifs et enfreignent la Charte canadienne des droits et libertés, il est à noter que les amendements proposés furent révisés par le ministère de la Justice et considérés comme rencontrant les exigences de la Charte et répondant aux commentaires soulevés par la Cour supérieure du Québec.

La création d'un processus d'appel distinct est permise par la Loi sur la GRC et se veut un processus de prise de décision plus rapide que celui prévu au processus de grief de la partie III de la Loi sur la GRC.

Les révisions suivantes furent apportées aux amendements :

- reformulation de certains articles afin de démontrer clairement que les activités générales de lobbying ne sont pas régies par le présent règlement. [voir commentaire d)]

- raising the standard that the appropriate officer must apply to deny an application for leave without pay. [Refers to comment (e)]
 - some of the deadlines have been reviewed and shortened in order to further expedite the appeal process.
 - other minor modifications were made to improve the readability of the amendments.
- élévation de la norme sur laquelle doit se baser l'officier compétent pour refuser une demande de congé sans solde. [voir commentaire e)]
 - certain délais du processus d'appel furent revus et raccourcis de façon à accélérer le processus davantage.
 - d'autres modifications mineures furent apportées afin d'accroître la lisibilité du règlement.

Compliance and Enforcement

Unchanged enforcement policy: the amendments to the Regulations are part of the code of conduct governing members.

Contact

Supt. James Newman
Officer in charge
Internal Affairs Branch
250 Tremblay Road
Ottawa, Ontario
K1A 0R2
Telephone: (613) 993-2728
FAX: (613) 952-0618

Application du règlement

L'application du règlement demeure inchangée : les modifications au règlement font partie intégrale du code de déontologie des membres.

Personne-ressource

Surint. James Newman
Officier responsable
Sous-direction des affaires internes
250, chemin Tremblay
Ottawa (Ontario)
K1A 0R2
Téléphone : (613) 993-2728
TÉLÉCOPIEUR : (613) 952-0618

Registration
SOR/99-27 16 December, 1998

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL
INSTITUTIONS ACT

Regulations Amending the Assessment of Financial Institutions Regulations

P.C. 1998-2288 16 December, 1998

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 23(3) of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*^a, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Assessment of Financial Institutions Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE ASSESSMENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) The portion of subparagraph 4(b)(i) of the *Assessment of Financial Institutions Regulations*¹ before the formula is replaced by the following:

- (i) the aggregate of
 - (A) \$5,000, and
 - (B) where the product obtained by multiplying A by B, divided by C, is greater than \$5,000, the amount determined by the formula

(2) The descriptions of “D” and “E” in clause 4(b)(i)(B) of the Regulations are replaced by the following:

D is the product obtained by multiplying \$5,000 by the number of cooperative credit societies assessed under subsection 23(3) of the Act in respect of that fiscal year that are not cooperative credit societies referred to in paragraph (a), and

E is the aggregate of the average total assets for each cooperative credit society that is not a cooperative credit society referred to in paragraph (a), ascertained under paragraph 23(1)(c) of the Act, in respect of which the product obtained by multiplying A by B, divided by C, is greater than \$5,000,

(3) The portion of subparagraph 4(b)(i) of the Regulations before the formula, as enacted by subsection (1), is replaced by the following:

- (i) the aggregate of
 - (A) \$10,000, and
 - (B) where the product obtained by multiplying A by B, divided by C, is greater than \$10,000, the amount determined by the formula

(4) The descriptions of “D” and “E” in clause 4(b)(i)(B) of the Regulations, as enacted by subsection (2), are replaced by the following:

D is the product obtained by multiplying \$10,000 by the number of cooperative credit societies assessed under

Enregistrement
DORS/99-27 16 décembre 1998

LOI SUR LE BUREAU DU SURINTENDANT DES
INSTITUTIONS FINANCIÈRES

Règlement modifiant le Règlement sur les cotisations des institutions financières

C.P. 1998-2288 16 décembre 1998

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 23(3) de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières*^a, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les cotisations des institutions financières*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES COTISATIONS DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

MODIFICATIONS

1. (1) Le passage du sous-alinéa 4b)(i) du Règlement sur les cotisations des institutions financières¹ précédant la formule est remplacé par ce qui suit :

- (i) la somme des montants suivants :
 - (A) 5 000 \$,
 - (B) si le résultat de $A \times B \div C$ est supérieur à 5 000 \$, le montant déterminé selon la formule suivante :

(2) Les éléments D et E de la division 4b)(i)(B) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

D le produit de 5 000 \$ par le nombre de sociétés coopératives de crédit à l'égard desquelles une cotisation est imposée pour cet exercice aux termes du paragraphe 23(3) de la Loi, exception faite des sociétés coopératives de crédit visées à l'alinéa a),

E l'ensemble des moyennes du total des actifs — déterminées en application de l'alinéa 23(1)c) de la Loi — des sociétés coopératives de crédit pour lesquelles le résultat de $A \times B \div C$ est supérieur à 5 000 \$, exception faite des sociétés coopératives de crédit visées à l'alinéa a),

(3) Le passage du sous-alinéa 4b)(i) du même règlement précédant la formule, édicté par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :

- (i) la somme des montants suivants :
 - (A) 10 000 \$,
 - (B) si le résultat de $A \times B \div C$ est supérieur à 10 000 \$, le montant déterminé selon la formule suivante :

(4) Les éléments D et E de la division 4b)(i)(B) du même règlement, édictés par le paragraphe (2), sont remplacés par ce qui suit :

D le produit de 10 000 \$ par le nombre de sociétés coopératives de crédit à l'égard desquelles une cotisation est

^a R.S., c. 18 (3rd Supp.), Part I

¹ SOR/94-528; SOR/97-483

^a L.R., ch. 18 (3^e suppl.), partie I

¹ DORS/94-528; DORS/97-483

subsection 23(3) of the Act in respect of that fiscal year that are not cooperative credit societies referred to in paragraph (a), and

E is the aggregate of the average total assets for each cooperative credit society that is not a cooperative credit society referred to in paragraph (a), ascertained under paragraph 23(1)(c) of the Act, in respect of which the product obtained by multiplying A by B, divided by C, is greater than \$10,000,

2. (1) The portion of paragraph 5(b)² of the Regulations before the description of “A” is replaced by the following:

(b) in respect of any other financial institution, the total of

(i) in the case of

(A) a society or foreign fraternal benefit society, \$500, or

(B) a life company or a foreign life company that is not a foreign fraternal benefit society, \$5,000, and

(ii) in the case of

(A) a society or foreign fraternal benefit society, if the amount determined by the formula

$$\frac{B \times A}{C}$$

is greater than \$500, the amount determined by the formula

$$\frac{(B - D) \times A}{E}$$

or

(B) a life company or a foreign life company that is not a foreign fraternal benefit society, if the amount determined by the formula

$$\frac{B \times A}{C}$$

is greater than \$5,000, the amount determined by the formula

$$\frac{(B - D) \times A}{E}$$

where

(2) The descriptions of “D” and “E” in subparagraph 5(b)(ii)² of the Regulations are replaced by the following:

D is the aggregate of the product obtained by multiplying \$500 by the number of societies and foreign fraternal benefit societies assessed under subsection 23(3) of the Act in respect of that fiscal year, other than financial institutions referred to in paragraph (a), and the product obtained by multiplying \$5,000 by the number of life companies and foreign life companies that are not foreign fraternal benefit societies assessed under subsection 23(3) of the Act in respect of that fiscal year, other than financial institutions referred to in paragraph (a), and

imposée pour cet exercice aux termes du paragraphe 23(3) de la Loi, exception faite des sociétés coopératives de crédit visées à l’alinéa a),

E l’ensemble des moyennes du total des actifs — déterminées en application de l’alinéa 23(1)c) de la Loi — des sociétés coopératives de crédit pour lesquelles le résultat de $A \times B \div C$ est supérieur à 10 000 \$, exception faite des sociétés coopératives de crédit visées à l’alinéa a),

2. (1) Le passage de l’alinéa 5b)² du même règlement précédant l’élément A est remplacé par ce qui suit :

b) dans le cas de toute autre institution financière, à la somme des montants visés aux sous-alinéas (i) et (ii), diminuée du montant visé au sous-alinéa (iii) :

(i) s’il s’agit :

(A) d’une société de secours ou d’une société de secours étrangère, 500 \$,

(B) d’une société d’assurance-vie ou d’une société d’assurance-vie étrangère qui n’est pas une société de secours étrangère, 5 000 \$,

(ii) s’il s’agit :

(A) d’une société de secours ou d’une société de secours étrangère, lorsque le montant déterminé selon la formule suivante :

$$\frac{B \times A}{C}$$

est supérieur à 500 \$, le montant déterminé selon la formule suivante :

$$\frac{(B - D) \times A}{E}$$

(B) d’une société d’assurance-vie ou d’une société d’assurance-vie étrangère qui n’est pas une société de secours étrangère, lorsque le montant déterminé selon la formule suivante :

$$\frac{B \times A}{C}$$

est supérieur à 5 000 \$, le montant déterminé selon la formule suivante :

$$\frac{(B - D) \times A}{E}$$

où :

(2) Les éléments D et E du sous-alinéa 5b)(ii)² du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

D le produit de 500 \$ par le nombre de sociétés de secours et de sociétés de secours étrangères à l’égard desquelles une cotisation est imposée pour cet exercice aux termes du paragraphe 23(3) de la Loi, à l’exception des institutions financières visées à l’alinéa a), plus le produit de 5 000 \$ par le nombre de sociétés d’assurance-vie et de sociétés d’assurance-vie étrangères qui ne sont pas des sociétés de secours étrangères à l’égard desquelles une cotisation est imposée pour cet exercice aux termes du paragraphe 23(3) de la Loi, à l’exception des institutions financières visées à l’alinéa a),

² SOR/97-483

² DORS/97-483

E is the aggregate of the total amount of net premiums received in Canada by societies and foreign fraternal benefit societies that are referred to in paragraph 23(1)(d) of the Act, other than financial institutions referred to in paragraph (a), in respect of which the amount determined by the formula

$$\frac{B \times A}{C}$$

is greater than \$500, and the total amount of net premiums received in Canada by life companies and foreign life companies that are not foreign fraternal benefit societies referred to in paragraph 23(1)(d) of the Act, other than financial institutions referred to in paragraph (a), and in respect of which the amount determined by the formula

$$\frac{B \times A}{C}$$

is greater than \$5,000,

(3) The portion of paragraph 5(b) of the Regulations before the description of “A”, as enacted by subsection (1), is replaced by the following:

(b) in respect of any other financial institution, the total of

(i) in the case of

(A) a society or foreign fraternal benefit society, \$1,000, or

(B) a life company or a foreign life company that is not a foreign fraternal benefit society, \$10,000, and

(ii) in the case of

(A) a society or foreign fraternal benefit society, if the amount determined by the formula

$$\frac{B \times A}{C}$$

is greater than \$1,000, the amount determined by the formula

$$\frac{(B - D) \times A}{E}$$

or

(B) a life company or a foreign life company that is not a foreign fraternal benefit society, if the amount determined by the formula

$$\frac{B \times A}{C}$$

is greater than \$10,000, the amount determined by the formula

$$\frac{(B - D) \times A}{E}$$

where

(4) The descriptions of “D” and “E” in subparagraph 5(b)(ii) of the Regulations, as enacted by subsection (2), are replaced by the following:

E le montant total des primes nettes perçues au Canada par les sociétés de secours et les sociétés de secours étrangères visées à l’alinéa 23(1)d) de la Loi, à l’exception des institutions financières visées à l’alinéa a), et à l’égard desquelles le montant déterminé selon la formule suivante :

$$\frac{B \times A}{C}$$

est supérieur à 500 \$, plus le montant total des primes nettes perçues au Canada par les sociétés d’assurance-vie et les sociétés d’assurance-vie étrangères qui ne sont pas des sociétés de secours étrangères visées à l’alinéa 23(1)d) de la Loi, à l’exception des institutions financières visées à l’alinéa a), et à l’égard desquelles le montant déterminé selon la formule suivante :

$$\frac{B \times A}{C}$$

est supérieur à 5 000 \$,

(3) Le passage de l’alinéa 5b) du même règlement précédant l’élément A, édicté par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :

b) dans le cas de toute autre institution financière, à la somme des montants visés aux sous-alinéas (i) et (ii), diminuée du montant visé au sous-alinéa (iii) :

(i) s’il s’agit :

(A) d’une société de secours ou d’une société de secours étrangère, 1 000 \$,

(B) d’une société d’assurance-vie ou d’une société d’assurance-vie étrangère qui n’est pas une société de secours étrangère, 10 000 \$,

(ii) s’il s’agit :

(A) d’une société de secours ou d’une société de secours étrangère, lorsque le montant déterminé selon la formule suivante :

$$\frac{B \times A}{C}$$

est supérieur à 1 000 \$, le montant déterminé selon la formule suivante :

$$\frac{(B - D) \times A}{E}$$

(B) d’une société d’assurance-vie ou d’une société d’assurance-vie étrangère qui n’est pas une société de secours étrangère, lorsque le montant déterminé selon la formule suivante :

$$\frac{B \times A}{C}$$

est supérieur à 10 000 \$, le montant déterminé selon la formule suivante :

$$\frac{(B - D) \times A}{E}$$

où :

(4) Les éléments D et E du sous-alinéa 5b)(ii) du même règlement, édictés par le paragraphe (2), sont remplacés par ce qui suit :

D is the aggregate of the product obtained by multiplying \$1,000 by the number of societies and foreign fraternal benefit societies assessed under subsection 23(3) of the Act in respect of that fiscal year, other than financial institutions referred to in paragraph (a), and the product obtained by multiplying \$10,000 by the number of life companies and foreign life companies that are not foreign fraternal benefit societies assessed under subsection 23(3) of the Act in respect of that fiscal year, other than financial institutions referred to in paragraph (a), and

E is the aggregate of the total amount of net premiums received in Canada by societies and foreign fraternal benefit societies that are referred to in paragraph 23(1)(d) of the Act, other than financial institutions referred to in paragraph (a), in respect of which the amount determined by the formula

$$\frac{B \times A}{C}$$

is greater than \$1,000, and the total amount of net premiums received in Canada by life companies and foreign life companies that are not foreign fraternal benefit societies referred to in paragraph 23(1)(d) of the Act, other than financial institutions referred to in paragraph (a), and in respect of which the amount determined by the formula

$$\frac{B \times A}{C}$$

is greater than \$10,000,

3. (1) The portion of paragraph 6(b)² of the Regulations before the description of "A" is replaced by the following:

- (b) in respect of any other financial institution, the aggregate of
- (i) \$5,000, and
 - (ii) if the amount determined by the formula

$$\frac{B \times A}{C}$$

is greater than \$5,000, the amount determined by the formula

$$\frac{(B - D) \times A}{E}$$

where

(2) The descriptions of "D" and "E" in subparagraph 6(b)(ii)² of the Regulations are replaced by the following:

D is the product obtained by multiplying \$5,000 by the number of financial institutions referred to in paragraphs 23(1)(c.1) and (d) of the Act that are not life companies, foreign fraternal benefit societies, societies or foreign life companies, other than financial institutions referred to in paragraph (a), and that are assessed under subsection 23(3) of the Act in respect of that fiscal year, and

E is the aggregate of the total amount of net revenue received by the financial institution referred to in

D le produit de 1 000 \$ par le nombre de sociétés de secours et de sociétés de secours étrangères à l'égard desquelles une cotisation est imposée pour cet exercice aux termes du paragraphe 23(3) de la Loi, à l'exception des institutions financières visées à l'alinéa a), plus le produit de 10 000 \$ par le nombre de sociétés d'assurance-vie et de sociétés d'assurance-vie étrangères qui ne sont pas des sociétés de secours étrangères à l'égard desquelles une cotisation est imposée pour cet exercice aux termes du paragraphe 23(3) de la Loi, à l'exception des institutions financières visées à l'alinéa a),

E le montant total des primes nettes perçues au Canada par les sociétés de secours et les sociétés de secours étrangères visées à l'alinéa 23(1)d) de la Loi, à l'exception des institutions financières visées à l'alinéa a), et à l'égard desquelles le montant déterminé selon la formule suivante :

$$\frac{B \times A}{C}$$

est supérieur à 1 000 \$, plus le montant total des primes nettes perçues au Canada par les sociétés d'assurance-vie et les sociétés d'assurance-vie étrangères qui ne sont pas des sociétés de secours étrangères visées à l'alinéa 23(1)d) de la Loi, à l'exception des institutions financières visées à l'alinéa a), et à l'égard desquelles le montant déterminé selon la formule suivante :

$$\frac{B \times A}{C}$$

est supérieur à 10 000 \$,

3. (1) Le passage de l'alinéa 6b)² du même règlement précédant l'élément A est remplacé par ce qui suit :

b) dans le cas de toute autre institution financière, à la somme des montants visés aux sous-alinéas (i) et (ii), diminuée du montant visé au sous-alinéa (iii) :

- (i) 5 000 \$,
- (ii) lorsque le montant déterminé selon la formule suivante :

$$\frac{B \times A}{C}$$

est supérieur à 5 000 \$, le montant déterminé par la formule suivante :

$$\frac{(B - D) \times A}{E}$$

où :

(2) Les éléments D et E du sous-alinéa 6b)(ii)² du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

D le produit de 5 000 \$ par le nombre d'institutions financières visées aux alinéas 23(1)c.1) et d) de la Loi qui ne sont pas des sociétés d'assurance-vie, des sociétés de secours étrangères, des sociétés de secours ou des sociétés d'assurance-vie étrangères, à l'exception des institutions financières visées à l'alinéa a), et à l'égard desquelles une cotisation est imposée pour cet exercice aux termes du paragraphe 23(3) de la Loi,

E le montant total des revenus nets perçus par l'institution financière visée à l'alinéa 23(1)c.1) de la Loi, déterminé en application de cet alinéa, plus le montant total,

paragraph 23(1)(c.1) of the Act, as ascertained under that paragraph, and the total amount of net premiums, as ascertained under paragraph 23(1)(d) of the Act, received in Canada by all financial institutions referred to in paragraph 23(1)(d) of the Act that are not life companies, foreign fraternal benefit societies, societies or foreign life companies, other than financial institutions referred to in paragraph (a), and in respect of which the amount determined by the formula

$$\frac{B \times A}{C}$$

is greater than \$5,000,

(3) The portion of paragraph 6(b) of the Regulations before the description of “A”, as enacted by subsection (1), is replaced by the following:

- (b) in respect of any other financial institution, the aggregate of
- (i) \$10,000, and
 - (ii) if the amount determined by the formula

$$\frac{B \times A}{C}$$

is greater than \$10,000, the amount determined by the formula

$$\frac{(B - D) \times A}{E}$$

where

(4) The descriptions of “D” and “E” in subparagraph 6(b)(ii) of the Regulations, as enacted by subsection (2), are replaced by the following:

D is the product obtained by multiplying \$10,000 by the number of financial institutions referred to in paragraphs 23(1)(c.1) and (d) of the Act that are not life companies, foreign fraternal benefit societies, societies or foreign life companies, other than financial institutions referred to in paragraph (a), and that are assessed under subsection 23(3) of the Act in respect of that fiscal year, and

E is the aggregate of the total amount of net revenue received by the financial institution referred to in paragraph 23(1)(c.1) of the Act, as ascertained under that paragraph, and the total amount of net premiums, as ascertained under paragraph 23(1)(d) of the Act, received in Canada by all financial institutions referred to in paragraph 23(1)(d) of the Act that are not life companies, foreign fraternal benefit societies, societies or foreign life companies, other than financial institutions referred to in paragraph (a), and in respect of which the amount determined by the formula

$$\frac{B \times A}{C}$$

is greater than \$10,000,

4. The Regulations are amended by adding the following after section 6:

déterminé aux termes de l’alinéa 23(1)d) de la Loi, des primes nettes perçues au Canada par les institutions financières visées à cet alinéa qui ne sont pas des sociétés d’assurance-vie, des sociétés de secours étrangères, des sociétés de secours ou des sociétés d’assurance-vie étrangères, à l’exception des institutions financières visées à l’alinéa a), et à l’égard desquelles le montant déterminé selon la formule suivante :

$$\frac{B \times A}{C}$$

est supérieur à 5 000 \$,

(3) Le passage de l’alinéa 6b) du même règlement précédant l’élément A, édicté par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :

b) dans le cas de toute autre institution financière, à la somme des montants visés aux sous-alinéas (i) et (ii), diminuée du montant visé au sous-alinéa (iii) :

- (i) 10 000 \$,
- (ii) lorsque le montant déterminé selon la formule suivante :

$$\frac{B \times A}{C}$$

est supérieur à 10 000 \$, le montant déterminé par la formule suivante :

$$\frac{(B - D) \times A}{E}$$

où :

(4) Les éléments D et E du sous-alinéa 6b)(ii) du même règlement, édictés par le paragraphe (2), sont remplacés par ce qui suit :

D le produit de 10 000 \$ par le nombre d’institutions financières visées aux alinéas 23(1)c.1) et d) de la Loi qui ne sont pas des sociétés d’assurance-vie, des sociétés de secours étrangères, des sociétés de secours ou des sociétés d’assurance-vie étrangères, à l’exception des institutions financières visées à l’alinéa a), et à l’égard desquelles une cotisation est imposée pour cet exercice aux termes du paragraphe 23(3) de la Loi,

E le montant total des revenus nets perçus par l’institution financière visée à l’alinéa 23(1)c.1) de la Loi, déterminé en application de cet alinéa, plus le montant total, déterminé aux termes de l’alinéa 23(1)d) de la Loi, des primes nettes perçues au Canada par les institutions financières visées à cet alinéa qui ne sont pas des sociétés d’assurance-vie, des sociétés de secours étrangères, des sociétés de secours ou des sociétés d’assurance-vie étrangères, à l’exception des institutions financières visées à l’alinéa a), et à l’égard desquelles le montant déterminé selon la formule suivante :

$$\frac{B \times A}{C}$$

est supérieur à 10 000 \$,

4. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 6, de ce qui suit :

REDUCTION OF ASSESSMENTS

6.1 Any amount paid to or recovered by the Superintendent pursuant to section 23.1 of the Act or pursuant to any agreement providing for the payment of a fee for a service provided by or on behalf of the Superintendent shall be applied to reduce the amount of expenses referred to in

(a) the description of "B" in subparagraph 3(b)(ii), where the service was provided for or in connection with the administration of the *Bank Act* or the *Trust and Loan Companies Act*;

(b) the description of "B" in clause 4(b)(i)(B), where the service was provided for or in connection with the administration of the *Cooperative Credit Associations Act*;

(c) the description of "B" in subparagraph 5(b)(ii), where the service was provided for or in connection with the administration of the *Insurance Companies Act* in respect of financial institutions that are life companies, foreign fraternal benefit societies, societies or foreign life companies; or

(d) the description of "B" in subparagraph 6(b)(ii), where the service was provided for or in connection with the administration of the *Green Shield Canada Act* or the *Insurance Companies Act* in respect of financial institutions that are not life companies, foreign fraternal benefit societies, societies or foreign life companies.

COMING INTO FORCE

5. (1) Subsections 1(1) and (2), 2(1) and (2) and 3(1) and (2) come into force on January 1, 1999 and apply in respect of the fiscal year beginning on April 1, 1998.

(2) Subsections 1(3) and (4), 2(3) and (4) and 3(3) and (4) come into force on April 1, 1999 and apply in respect of fiscal years beginning on or after April 1, 1999.

(3) Section 4 comes into force on January 1, 1999.

REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

OSFI amends the *Assessment of Financial Institutions Regulations* to increase, over a two-year period, the minimum annual assessments applicable to certain FRFIs. The amendments are made pursuant to section 23 of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*.

Both the Insurance Council of Canada (ICC) and the Canadian Life and Health Insurance Association (CLHIA) recommended that OSFI review the continued appropriateness of the current \$1,000 minimum assessments for their members. The associations suggested that the review should be done in conjunction with OSFI's user pay project. They supported the view that minimum assessments should be cost-based and reflect the actual average costs incurred by OSFI in performing basic supervision for its smaller members.

Given the associations' comments, OSFI conducted an analysis of the time spent in fulfilling its basic regulatory/supervisory activities in regards to small life and property and casualty insurance companies. Examples of "basic supervision" for insurance companies are statutory examinations, quarterly financial analysis

Réduction de la cotisation

6.1 Tout montant payé au surintendant ou recouvré par lui conformément à l'article 23.1 de la Loi ou conformément à une entente prévoyant le paiement d'un droit pour les services fournis par lui ou en son nom est déduit du montant des dépenses visées :

a) à l'élément B du sous-alinéa 3b)(ii), dans le cas où le service est fourni dans le cadre de l'application de la *Loi sur les banques* ou de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*;

b) à l'élément B de la division 4b)(i)(B), dans le cas où le service est fourni dans le cadre de l'application de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*;

c) à l'élément B du sous-alinéa 5b)(ii), dans le cas où le service est fourni dans le cadre de l'application de la *Loi sur les sociétés d'assurances* à des institutions financières qui sont des sociétés d'assurance-vie, des sociétés de secours étrangères, des sociétés de secours ou des sociétés d'assurance-vie étrangères;

d) à l'élément B du sous-alinéa 6b)(ii), dans le cas où le service est fourni dans le cadre de l'application de la *Loi sur l'association personnalisée le Bouclier vert du Canada* ou de la *Loi sur les sociétés d'assurances* à des institutions financières qui ne sont pas des sociétés d'assurance-vie, des sociétés de secours étrangères, des sociétés de secours ou des sociétés d'assurance-vie étrangères.

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. (1) Les paragraphes 1(1) et (2), 2(1) et (2) et 3(1) et (2) entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1999 et s'appliquent à l'exercice commençant le 1^{er} avril 1998.

(2) Les paragraphes 1(3) et (4), 2(3) et (4) et 3(3) et (4) entrent en vigueur le 1^{er} avril 1999 et s'appliquent à l'exercice commençant le 1^{er} avril 1999 et à tout exercice ultérieur.

(3) L'article 4 entre en vigueur le 1^{er} janvier 1999.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Le BSIF modifie le *Règlement sur les cotisations des institutions financières* pour majorer, sur deux ans, la cotisation minimum annuelle de certaines IFF. Ces modifications sont établies en vertu de l'article 23 de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières*.

Le Conseil d'assurances du Canada (CAC) et l'Association canadienne des compagnies d'assurances de personnes (ACCAP) ont recommandé au BSIF de déterminer si la cotisation minimum de leurs membres, qui est de 1 000 \$ à l'heure actuelle, demeure pertinente. Ces associations ont proposé que l'examen de cette question se fasse conjointement avec celui du projet des droits d'utilisateur du BSIF. À leur avis, il conviendrait que les cotisations minimum reposent sur les coûts et reflètent les coûts réels moyens assumés par le BSIF pour assurer la surveillance de base des institutions de moindre envergure.

Compte tenu des commentaires des associations, le BSIF a analysé le temps consacré à ses activités de réglementation et de surveillance de base dans le cas des petites sociétés d'assurance-vie et d'assurances multirisques. À titre d'exemple des activités de surveillance de base des sociétés d'assurances,

and annual actuarial reviews carried out by OSFI staff. OSFI also expanded the analysis to include time spent on activities related to cooperative credit associations (COOPs). The analysis confirmed that the current minimum assessments were too low and should be raised to \$10,000.

In order to allow the smaller institutions to adjust to the planned increase, OSFI has proposed that the increase be phased in over a two-year period. As a result, OSFI has proposed that the minimum assessment for COOPs, life insurance companies and property and casualty insurance companies increase to \$5,000 in fiscal 1998/1999 and to \$10,000 in fiscal 1999/2000. For the fiscal 1996/1997 assessment year, 130 of the 221 property and casualty insurance companies paid less than the proposed \$10,000 minimum assessment, with 72 of those paying only the current minimum assessment of \$1,000. On the life insurance companies side, 65 of the 123 companies would be affected by the proposed increase. Currently only 39 life insurance companies pay the \$1,000 minimum assessment. Only one of the seven COOPs, which currently pays an assessment of approximately \$7,000, would be affected by the proposed increase to \$10,000.

OSFI is also proposing that the minimum assessment for fraternal benefit societies be increased from the current \$100 to \$500 in fiscal 1998/1999 and to \$1,000 for fiscal 1999/2000. Fifteen of the fraternal benefit societies pay the minimum \$100 assessment and 22 of the 27 fraternal benefit societies would be affected by an increase to \$1,000.

OSFI may revisit the issue of minimum assessment increases for run-off insurance companies and property and casualty insurance companies during Phase II. The minimum assessment increases would have a greater relative impact for run-off companies as they do not issue any new policies and generally do not collect any premiums. They remain subject to OSFI supervision because of continuing Canadian liabilities.

Alternatives

I. Status Quo, i.e. no change to the existing Regulations to increase the minimum assessments.

II. Increase the minimum assessments to more accurately reflect OSFI's actual costs of providing basic regulatory/supervisory activities to COOPs, small life insurance companies and property and casualty insurance companies and to fraternal benefit societies.

Analysis

Implementation of Alternative II has the support of the insurance industry associations as it addresses their concerns that the current minimum assessments are too low and should be increased to reflect OSFI's actual annual costs for providing basic regulatory/supervisory activities for small insurance companies.

The minimum assessment increases has been supported by in-house analysis.

OSFI's phased-in approach, over a two-year period, is seen as reasonable given that it will provide affected financial institutions with time to adjust to the increased minimum assessments.

citons les inspections prévues par la loi, l'analyse des états financiers trimestriels et les examens actuariels annuels effectués par le personnel du BSIF. Le BSIF a également élargi la portée de l'analyse pour tenir compte du temps consacré aux activités visant les associations coopératives de crédit. Cette analyse a permis de confirmer que les cotisations minimum en vigueur sont trop modestes et devraient être portées à 10 000 \$.

Pour donner aux institutions de moindre envergure le temps de s'adapter à l'augmentation prévue, le BSIF a proposé de l'échelonner sur deux ans. Ainsi, la cotisation minimum des associations coopératives de crédit et des sociétés d'assurance-vie et d'assurances multirisques passerait à 5 000 \$ en 1998-1999 et à 10 000 \$ en 1999-2000. En 1996-1997, 130 des 221 sociétés d'assurances multirisques ont versé un montant inférieur à la cotisation minimum de 10 000 \$ proposée, et 72 d'entre elles n'ont acquitté que la cotisation minimum en vigueur de 1 000 \$. En outre, 65 des 123 sociétés d'assurance-vie seraient touchées par la majoration proposée. À l'heure actuelle, seulement 39 sociétés d'assurance-vie versent la cotisation minimum de 1 000 \$. De plus, une seule des sept associations coopératives de crédit, dont la cotisation s'élève à près de 7 000 \$ à l'heure actuelle, serait touchée par l'augmentation.

Le BSIF propose par ailleurs de faire passer la cotisation minimum des sociétés de secours mutuels de 100 à 500 \$ en 1998-1999, puis à 1 000 \$ en 1999-2000. À l'heure actuelle, 15 sociétés de secours mutuels versent la cotisation minimum de 100 \$ et 22 des 27 sociétés seraient touchées par la hausse.

Le BSIF pourrait réexaminer la majoration de la cotisation minimum des sociétés assujetties à une ordonnance d'écoulement et des sociétés d'assurances multirisques au cours de l'étape II. La hausse des cotisations minimum aurait un impact relatif plus marquée sur les sociétés assujetties à une ordonnance d'écoulement puisque celles-ci n'émettent plus de nouvelles polices et, de façon générale, ne touchent plus de primes. Elles demeurent toutefois assujetties à la surveillance du BSIF en raison de la survie des engagements à l'égard des polices au Canada.

Solutions de rechange

I. Maintenir le statu quo, c'est-à-dire ne pas modifier le règlement en vigueur dans le but de majorer les cotisations minimum.

II. Hausser les cotisations minimum pour mieux refléter les coûts réels assumés par le BSIF pour fournir des services de réglementation et de surveillance de base aux associations coopératives de crédit, aux sociétés d'assurance-vie et d'assurances multirisques de faible envergure et aux sociétés de secours mutuels.

Analyse

Les associations de l'industrie des assurances appuient l'option II puisqu'elle donne suite à leurs préoccupations à l'effet que les cotisations minimum en vigueur sont trop modestes et devraient être majorées pour refléter le coût annuel réel des activités de réglementation et de surveillance de base du BSIF à l'endroit des sociétés d'assurances de faible envergure.

Les analyses internes démontrent le bien-fondé de la hausse des cotisations minimum.

On juge raisonnable que le BSIF instaure la hausse sur deux ans puisque cela donnera aux institutions financières touchées le temps de s'y adapter.

Costs

Implementation of Alternative II would generate no additional costs to OSFI. Apart from the increase in minimum assessments there are no additional costs to be incurred by COOPs, insurance companies and fraternal benefit societies.

Consultation

Detailed information concerning the proposed increase in minimum assessments was included in OSFI's March 1998 consultation paper. The comments received from the industry stakeholders regarding OSFI's March 1998 consultation paper have generally been supportive of OSFI's phased-in approach for increasing the minimum assessments for insurance companies, COOPs and fraternal benefit societies.

The Regulations were prepublished in the *Canada Gazette*, Part I, on November 21, 1998. No adverse comments were received in response to prepublication.

Compliance and Enforcement

These amendments will not require any changes to OSFI procedures. There are no additional personnel resources required. Assessments levied against regulated financial institutions constitute debts due to Her Majesty and may be recovered in any court of competent jurisdiction.

Contact

Mr. Jack Heyes
Chairman, User Pay Task Force
Office of the Superintendent of Financial Institutions
121 King Street West
P.O. Box 39
Toronto, Ontario
M5H 3T9
Tel.: (416) 973-8529
FAX: (416) 973-8966

Coûts

L'option II n'entraînerait aucun coût additionnel pour le BSIF. Abstraction faite de l'augmentation des cotisations minimum, les associations coopératives de crédit, les sociétés d'assurances et les sociétés de secours mutuels n'auront à assumer aucune dépense supplémentaires.

Consultations

Le rapport de mars 1998 du BSIF contient des renseignements détaillés sur le projet de majoration des cotisations minimum. De façon générale, les commentaires des intervenants de l'industrie au sujet du rapport de mars 1998 du BSIF appuient l'intention de ce dernier de hausser progressivement la cotisation minimum des sociétés d'assurances, des associations coopératives de crédit et des sociétés de secours mutuelles.

Le règlement a fait l'objet d'un préavis dans la *Gazette du Canada* Partie I du 21 novembre 1998. Aucune observation négative n'a été reçue par la suite.

Respect et exécution

Ces modifications ne nécessiteront aucun changement aux méthodes du BSIF. Aucune augmentation des ressources humaines ne sera nécessaire. Les cotisations imposées aux institutions financières réglementées constituent des créances de Sa Majesté et peuvent être recouvrées par l'intermédiaire de tout tribunal compétent.

Personne-ressource

M. Jack Heyes
Président, Groupe de travail des utilisateurs payeurs
Bureau du surintendant des institutions financières
121, rue King Ouest
C.P. 39
Toronto (Ontario)
M5H 3T9
Téléphone : (416) 973-8529
TÉLÉCOPIEUR : (416) 973-8966

Registration
SOR/99-28 16 December, 1998

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL
INSTITUTIONS ACT

Service Charges (Office of the Superintendent of Financial Institutions) Regulations

P.C. 1998-2290 16 December, 1998

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to sections 23.1^a and 23.3^a of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*^b, hereby makes the annexed *Service Charges (Office of the Superintendent of Financial Institutions) Regulations*.

SERVICE CHARGES (OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS) REGULATIONS

INTERPRETATION

1. The words and expressions used in these Regulations have the same meanings as in the *Bank Act*, the *Cooperative Credit Associations Act*, the *Insurance Companies Act* and the *Trust and Loan Companies Act*, as the case may be.

CHARGES

2. For the purposes of subsection 23.1(2) of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*, the charge to be paid for the service of processing an application described in column 1 of the schedule is the amount set out in column 2.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on January 1, 1999.

SCHEDULE (Section 2)

Item	Column 1 Application	Column 2 Charge (\$)
1.	Incorporation of a body corporate	20,000
2.	Order under section 574 of the <i>Insurance Companies Act</i>	20,000
3.	Continuance of a body corporate	20,000
4.	Amalgamation of bodies corporate	10,000
5.	Approval of the acquisition or increase of a significant interest	10,000
6.	Approval of the acquisition or increase of a substantial investment	5,000
7.	Consent under section 521 of the <i>Bank Act</i>	5,000
8.	Approval under paragraph 518(3)(b) of the <i>Bank Act</i>	2,500
9.	Order for the maintenance and processing of information or data outside Canada	3,000
10.	Approval of any one of the following: (a) purchase or redemption of shares or other securities; (b) reduction of stated capital; (c) amendment to approved asset-to-capital multiple; (d) amendment to capital by-laws; (e) amendment to an order to commence and carry on business; or (f) issuance of shares or other securities for consideration other than cash	2,000
11.	Written interpretation of Acts, regulations, guidelines or rulings	500

^a S.C. 1997, c. 15, s. 339

^b R.S., c. 18 (3rd Supp.), Part I

Enregistrement
DORS/99-28 16 décembre 1998

LOI SUR LE BUREAU DU SURINTENDANT DES
INSTITUTIONS FINANCIÈRES

Règlement sur les droits pour les services (Bureau du surintendant des institutions financières)

C.P. 1998-2290 16 décembre 1998

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu des articles 23.1^a et 23.3^a de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières*^b, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur les droits pour les services (Bureau du surintendant des institutions financières)*, ci-après.

RÈGLEMENT SUR LES DROITS POUR LES SERVICES (BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES)

INTERPRÉTATION

1. Les termes utilisés dans le présent règlement s'entendent au sens de la *Loi sur les banques*, de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, de la *Loi sur les sociétés d'assurances* ou de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, selon le cas.

DROITS

2. Pour l'application du paragraphe 23.1(2) de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières*, le droit à payer pour le service de traitement d'une demande visée à la colonne 1 de l'annexe est le montant prévu à la colonne 2.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 1999.

^a L.C. 1997, ch. 15, art. 339

^b L.R., ch. 18 (3^e suppl.), partie I

SCHEDULE—Continued

Item	Column 1 Application	Column 2 Charge (\$)
12.	Written interpretation or precedent-setting ruling relating to the quality of capital	4,000
13.	Accreditation of a provincial reinsurer	2,500
14.	Approval to be reinsured by an unregistered related party	500
15.	Approval of a reinsurance trust agreement or of a letter of credit in lieu of assets	500
16.	Approval under section 254 or 587.1 of the <i>Insurance Companies Act</i>	10,000
17.	Approval of a sale of all or substantially all assets	10,000
18.	Voluntary liquidation	2,500
19.	Any one of the following corporate documents (per request and per body corporate): (a) certificates of confirmation; (b) certified copies of letters patent or of incorporation or amalgamation documents; and (c) corporate history of a body corporate	100

ANNEXE
(*article 2*)

Article	Colonne 1 Demande	Colonne 2 Droit (\$)
1.	Constitution d'une personne morale	20 000
2.	Agrément en vertu de l'article 574 de la <i>Loi sur les sociétés d'assurances</i>	20 000
3.	Prorogation d'une personne morale	20 000
4.	Fusion de personnes morales	10 000
5.	Agrément de l'acquisition ou de l'augmentation d'un intérêt substantiel	10 000
6.	Agrément de l'acquisition ou de l'augmentation d'un intérêt de groupe financier	5 000
7.	Consentement en vertu de l'article 521 de la <i>Loi sur les banques</i>	5 000
8.	Approbation en vertu de l'alinéa 518(3)b) de la <i>Loi sur les banques</i>	2 500
9.	Ordonnance pour la conservation et le traitement de renseignements ou de données à l'étranger	3 000
10.	Approbation de l'une des opérations suivantes : a) achat ou rachat d'actions ou d'autres titres; b) réduction du capital déclaré; c) modification du ratio actif/fonds propres; d) modification des règlements administratifs sur les fonds propres; e) modification de l'ordonnance d'agrément; f) émission d'actions ou d'autres titres pour une contrepartie autre que de l'argent.	2 000
11.	Interprétation écrite des lois, règlements, lignes directrices ou décisions	500
12.	Interprétation écrite ou décision établissant un précédent concernant la qualité des fonds propres	4 000
13.	Agrément d'un réassureur provincial	2 500
14.	Approbation de réassurance auprès d'un apparenté non agréé	500
15.	Approbation d'un acte de fiducie en matière de réassurance ou d'une lettre de crédit tenant lieu d'éléments d'actif	500
16.	Approbation en vertu des articles 254 ou 587.1 de la <i>Loi sur les sociétés d'assurances</i>	10 000
17.	Agrément de la vente de la totalité ou de la quasi-totalité des éléments d'actif	10 000
18.	Liquidation volontaire	2 500
19.	L'un des documents suivants relatifs à une personne morale (par demande et par personne morale) : a) certificat de confirmation; b) copie certifiée des lettres patentes, des documents constitutifs ou de l'acte de fusion; c) historique de la personne morale.	100

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

The Service Charges Regulations (OSFI) are made pursuant to section 23.1 of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act* (OSFI Act). Upon promulgation, these Regulations will permit the implementation of a user pay regime. Section 23.1 of the OSFI Act was introduced as part of the 1997 review of the financial institutions legislation (chapter 15 of the Statutes of Canada, 1997). It provides authority for the Superintendent to assess prescribed charges and applicable disbursements for any

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description**

Le Règlement sur les droits pour les services (BSIF) découle de l'article 23.1 de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières* (Loi sur le BSIF). Une fois promulgué, ce règlement autorisera la mise en place d'un régime de droits d'utilisateur. L'article 23.1 de la Loi sur le BSIF a été adopté dans le cadre de l'examen de 1997 de la législation régissant les institutions financières (chapitre 15 des Lois du Canada de 1997). En vertu de cet article, le surintendant peut faire payer à une

service provided by, or on behalf, of the Superintendent. The Services Charges Regulations (OSFI) prescribe user fees for some of OSFI's more significant activities.

In response to concerns raised by industry associations and the Superintendent's goal to develop a more equitable cost allocation system, OSFI established an internal task force in the fall of 1996 to examine the feasibility of adopting a modified user pay system. Based on the task force's recommendations, OSFI is proposing a number of changes regarding how it recovers its costs from federally regulated financial institutions (FRFIs). This will result in institutions and non-regulated third parties that place greater demands on OSFI's resources paying a higher proportion of OSFI's annual operating costs via direct user fees. The proposed user pay fees were determined based on in-house analyses of time spent on activities that lend themselves to fees for service and having regard, where possible, to fees charged by other regulatory agencies for similar services. The adoption of such an approach will modify OSFI's current practice of recovering its annual operational costs from institutions or private pension plans solely from formula-based annual assessments.

OSFI believes that the implementation of user pay fees is a natural progression in fulfilling its longer-term objective of developing a more cost-effective regulatory system. During the extensive consultative process, industry associations and individual institutions supported the concept of a user pay oriented system, provided that it could be done in a cost-effective manner.

The views of the associations, along with those of other stakeholders, were integral in shaping OSFI's proposed phased-in approach to implementing fees for user pay services and changes to the current assessment methodology.

The first phase, scheduled for implementation on January 1, 1999, will introduce the fees for the user pay activities as set forth in the Regulations. The fees apply to the processing of applications or requests that are relatively straightforward in nature and, for administrative simplicity, are to be paid up front at the time the requests or applications are filed with OSFI. Notwithstanding the introduction of user fees, OSFI is committed to maintaining unencumbered lines of communication with its various stakeholders.

For complex user pay activities, such as applications involving large mergers or incorporations, OSFI will seek to enter into a separate contractual cost recovery arrangement with the institution or third party making the application. During the consultation process it was agreed that prior to the filing of such an application, the appropriate cost structure (flat fee or hourly rate) would be agreed to in advance by OSFI and the applicant.

As part of Phase II, OSFI will implement fees for a broader range of user pay services for FRFIs and third parties, as well as similar user fees for services undertaken in respect of private pensions plans. OSFI will also conduct a full review of the current assessment methodologies used to allocate its annual supervisory costs to FRFIs and pension plans. OSFI will also contemplate the introduction of user fees or assessment surcharges to enable it to recover additional supervisory costs

personne un droit prévu par règlement et faire rembourser les dépenses correspondantes pour les services qu'il a fournis à son égard. Le Règlement sur les droits d'utilisateur du BSIF établit les droits d'utilisateur exigibles en contrepartie des principaux services fournis par le BSIF.

En réponse aux préoccupations soulevées par les associations de l'industrie et vu l'objectif du surintendant de créer un système de répartition des coûts plus équitable, le BSIF a mis sur pied un groupe de travail interne à l'automne de 1996 pour envisager l'adoption d'une version modifiée du principe de l'utilisateur payeur. Fort des recommandations du groupe de travail, le BSIF propose un certain nombre de changements de la façon dont il recouvre ses coûts auprès des institutions financières fédérales (IFF). Par suite de ces changements, les institutions et les tiers non réglementés qui font le plus appel au BSIF assumeront une plus grande partie des dépenses de fonctionnement annuelles du BSIF par le biais de droits d'utilisateur directs. Les droits ont été fixés sur la base d'analyse interne sur le temps consacré à l'exécution des activités qui se prêtent à l'imposition de droits d'utilisateur et compte tenu, dans la mesure du possible, des droits perçus par d'autres instances de réglementation pour la fourniture de services semblables. Cette approche modifiera la pratique actuelle du BSIF de recouvrer ses frais d'exploitation annuels auprès des institutions et des régimes de retraite privés au moyen de cotisations annuelles établies au moyen d'une formule.

Le BSIF estime que l'instauration de droits d'utilisateur est une étape logique de la réalisation de son objectif à long terme qui consiste à élaborer un système réglementaire plus rentable. Au cours de vastes consultations, les associations de l'industrie et les institutions individuelles ont appuyé le principe d'un système de droits d'utilisateur, pourvu qu'il puisse être mis en place de manière rentable.

Les points de vue des associations et ceux d'autres intervenants ont nettement influé sur la décision du BSIF d'instaurer progressivement des droits d'utilisateur et des changements de la méthode de cotisation en vigueur.

Dans le cadre de la première étape, les droits d'utilisateur indiqués en marge des activités visées par le règlement entreront en vigueur le 1^{er} janvier 1999. Les droits s'appliquent au traitement de demandes ou de requêtes de nature relativement simple et, par souci de simplicité administrative, ces droits seront exigibles lors du dépôt des demandes ou des requêtes auprès du BSIF. Malgré l'instauration de droits d'utilisateur, le BSIF s'engage à préserver la simplicité des communications avec ses divers intervenants.

Pour ce qui est des demandes complexes, comme celles portant sur des demandes de fusion ou de constitution en société d'envergure, le BSIF tentera de conclure une entente contractuelle distincte sur le recouvrement des coûts avec l'institution ou le tiers dont émane la demande. Lors des consultations, il a été convenu que le BSIF et le requérant s'entendront sur un barème approprié (comportant des droits forfaitaires ou un taux horaire) avant qu'une demande de cette nature ne puisse être déposée.

Au cours de l'étape II, le BSIF étendra les droits d'utilisateur à une plus vaste gamme de services fournis aux IFF et à des tiers, ainsi qu'aux services fournis à des régimes de retraite privés. Le BSIF procédera également à l'examen intégral des méthodes actuelles d'établissement des cotisations servant à la répartition du coût annuel de ses activités de surveillance entre les IFF et les régimes de retraite. Le BSIF envisagera également l'imposition de droits ou de cotisations supplémentaires pour lui permettre de

associated with enhanced supervision directly from “problem institutions”. Internal analysis indicates that institutions experiencing safety and soundness concerns consume considerably more supervisory resources than do well-managed, financially-stable institutions. In this regard, OSFI notes that other regulatory jurisdictions have already introduced, or are considering imposing, additional fees or assessment surcharges against problem institutions. Given the complexity of the issues involved in these matters, OSFI will, as in the past, seek industry input on all such proposals.

OSFI is also seeking legislative amendments, which would enable it to prescribe penalties on institutions for late or erroneous filings. *Penalties Regulations* will be prepared and circulated for comment after the required legislative amendments have been promulgated. The administrative mechanisms for applying penalty fees will be established in consultation with stakeholders during Phase II.

In subsequent phases, OSFI will consider introducing fees for a broader range of user pay activities.

Alternatives

I. Status Quo, i.e. no change to the existing methodology for recovering OSFI’s annual supervisory costs from individual institutions.

II. Implement a modified user pay system to enable the Superintendent to charge specific users for those services that are provided solely for their benefit.

Analysis

Given the comments received from stakeholders, it appears that Alternative II has the support of OSFI’s stakeholders, provided that a modified user pay system is implemented in a cost effective manner and that it will result in a reasonable percentage of OSFI’s annual supervisory costs being recovered from fees associated with user pay activities. OSFI expects to recover, in the long-term, between 20 and 25 per cent (\$8 to \$10 million per annum based on 1997/98 experience) of its annual supervisory costs borne by FRFIs. As a result, OSFI has chosen to implement a modified user pay system (Alternative II).

Costs

Implementation of Alternative II will generate no material additional cost to OSFI. The fact that the majority of user fees are to be paid in advance will not significantly add to the revenue management efforts for OSFI. In conjunction with its practices review, OSFI is developing a common time reporting system which will accommodate user pay concerns.

Further, OSFI will not retain any user fee revenues for its own account, as the modified user pay approach has been structured to be revenue neutral by industry. What this means is that any fee revenue collected from institutions in a given industry will be deducted from OSFI’s annual supervisory costs allocated to that industry. The residual balance of the supervisory costs will continue to be recovered from institutions in each industry using a formula-based annual assessment.

recouvrer les coûts additionnels de surveillance des institutions « à problème » directement auprès de ces dernières. Selon les analyses internes, les institutions éprouvant des problèmes de sécurité et de solidité mobilisent des ressources de surveillance beaucoup plus importantes que les institutions bien gérées et dont la situation financière est stable. À ce propos, le BSIF note que d’autres instances de réglementation imposent déjà des droits ou des cotisations supplémentaires aux institutions à problème, ou songe à le faire. Vu la complexité des enjeux propres à cette question, le BSIF consultera l’industrie au sujet de ces propositions, comme il l’a toujours fait.

Le BSIF réclame également des modifications législatives qui lui permettraient d’imposer des pénalités aux institutions qui lui soumettent des états tardifs ou erronés. Un projet de règlement régissant l’imposition de telles pénalités sera élaboré et diffusé aux fins de commentaires après promulgation des modifications législatives nécessaires. Les modalités administratives de l’imposition des pénalités seront établies en consultation avec les intervenants au cours de l’étape II.

Par la suite, le BSIF envisagera l’assujettissement d’un plus grand nombre d’activités à des droits d’utilisateur.

Solutions de rechange

I. Maintenir le statu quo, c’est-à-dire ne pas modifier la façon dont le BSIF recouvre ses frais de surveillance annuels auprès des institutions.

II. Instaurer une version modifiée du principe de l’utilisateur payeur pour permettre au surintendant d’imposer des droits à certains utilisateurs en contrepartie de services dont ils sont les seuls bénéficiaires.

Analyse

Compte tenu des commentaires des intervenants, il semble que ces derniers appuient l’option II, pourvu que l’instauration de la version modifiée du principe de l’utilisateur payeur soit rentable et que les droits permettent de recouvrer un pourcentage raisonnable du coût annuel des activités de surveillance du BSIF. À plus long terme, ce dernier prévoit de recouvrer entre 20 et 25 pour cent du coût annuel de ses activités de surveillance assumé par les IFF (soit entre 8 et 10 millions de dollars par année d’après les chiffres de 1997-1998). Par conséquent, le BSIF a choisi d’instaurer une version modifiée du principe de l’utilisateur payeur (option II).

Coûts

L’option II n’entraînera pas de coûts additionnels appréciables pour le BSIF. Le fait que, dans la plupart des cas, les droits d’utilisateur seront payés d’avance n’allourdira guère la charge de travail du BSIF au chapitre de la gestion des recettes. Parallèlement à l’examen de ses méthodes administratives, le BSIF prépare un système commun de relevé de l’emploi du temps qui donnera suite aux préoccupations des utilisateurs payeurs.

En outre, le BSIF ne conservera aucune partie des droits d’utilisateur pour son propre compte, puisque la version modifiée du principe de l’utilisateur payeur a été conçue de manière à n’avoir aucun impact sur les recettes provenant de chaque industrie. Cela signifie que le montant des droits perçu auprès des institutions d’une industrie donnée sera déduit du coût annuel des activités de surveillance de cette même industrie par le BSIF. Le solde résiduel des coûts de surveillance continuera d’être

Consultation

Following a number of discussions with the Industry Associations (Canadian Bankers Association, the Trust Companies Association of Canada, the Canadian Life and Health Insurance Association Inc. and the Insurance Council of Canada), OSFI's User Pay Task Force outlined a number of options for introducing user fees in its June 1997 Report. The report was provided for comment to each association, a number of private pension plans and selected institutions. Comments were received during the summer of 1997 and further consultations were held with industry stakeholders during the fall. This process culminated in OSFI submitting its user fee proposal to the industry for comment on March 20, 1998. That consultation paper was provided to all parties that received copies of the June 1997 Report, and to all federally regulated banks, trust and loan companies, life and property and casualty insurance companies, fraternal benefit societies and cooperative credit associations. In addition to being posted on OSFI's Internet Website, the March 1998 consultation paper was also provided to provincial regulators and a number of non-regulated third parties, who would be affected by the introduction of fees for user pay activities.

The comments received from the industry stakeholders regarding the March 1998 consultation paper have been supportive of OSFI's overall approach for the introduction of a modified user pay system.

The Regulations were prepublished in the *Canada Gazette*, Part I, on November 21, 1998. No adverse comments were received in response to republication.

Compliance and Enforcement

These amendments will require some minor changes in OSFI procedures (i.e. maintenance of a time tracking system for user pay activities). There are no additional personnel resources required.

Contact

Mr. Jack Heyes
Chairman, User Pay Task Force
Office of the Superintendent of Financial Institutions
121 King Street West
P.O. Box 39
Toronto, Ontario
M5H 3T9
Tel.: (416) 973-8529
FAX: (416) 973-8966

recouvré auprès des institutions de chaque industrie au moyen de cotisations annuelles calculées au moyen d'une formule.

Consultations

Après avoir consulté des associations de l'industrie (l'Association des banquiers canadiens, l'Association des compagnies de fiducie du Canada, l'Association canadienne des compagnies d'assurances de personnes et le Conseil d'assurances du Canada), le Groupe de travail du BSIF sur les utilisateurs payeurs a intégré à son rapport de juin 1997 un certain nombre d'options sur l'instauration de droits d'utilisateur. Ce rapport a été fourni aux fins de commentaires à chaque association, à un certain nombre de régimes de retraite privés et à certaines institutions. Les commentaires ont été recueillis pendant l'été 1997 et d'autres consultations ont été tenues auprès d'intervenants de l'industrie pendant l'automne. À l'issue de cette démarche, le BSIF a soumis son projet de droits d'utilisateur à l'industrie aux fins de commentaires le 20 mars 1998. Cette proposition a été soumise à tous les destinataires du rapport de juin 1997, de même qu'à toutes les banques, sociétés de fiducie et de prêt, sociétés d'assurance-vie et d'assurances multirisques, sociétés de secours mutuels et associations coopératives de crédit fédérales. En plus d'être diffusé sur le site Internet du BSIF, le rapport de mars 1998 a été transmis aux instances de réglementation provinciale et à un certain nombre de tiers non réglementés qui seraient touchés par l'instauration de droits d'utilisateur.

Dans leurs commentaires au sujet du rapport de mars 1998, les intervenants de l'industrie appuient la démarche globale du BSIF en ce qui touche l'instauration d'une version modifiée du principe de l'utilisateur payeur.

Le règlement a fait l'objet d'un préavis dans la *Gazette du Canada* Partie I du 21 novembre 1998. Aucune observation négative n'a été reçue par la suite.

Respect et exécution

Ces modifications nécessiteront des changements mineurs touchant les méthodes du BSIF (c'est-à-dire la tenue d'un registre du temps consacré aux activités assorties de droits d'utilisateur). Aucune augmentation des ressources humaines ne sera nécessaire.

Personne-ressource

M. Jack Heyes
Président, Groupe de travail des utilisateurs payeurs
Bureau du surintendant des institutions financières
121, rue King Ouest
C.P. 39
Toronto (Ontario)
M5H 3T9
Téléphone : (416) 973-8529
TÉLÉCOPIEUR : (416) 973-8966

Registration
SOR/99-29 16 December, 1998

INVESTMENT CANADA ACT

Regulations Amending the Investment Canada Regulations

P.C. 1998-2312 16 December, 1998

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Industry, pursuant to paragraph 14.1(5)(c)^a, section 14.2^a and paragraph 35(1)(a) of the *Investment Canada Act*^b, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Investment Canada Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE INVESTMENT CANADA REGULATIONS

AMENDMENT

1. The *Investment Canada Regulations*¹ are amended by adding the following after section 2.1:

2.2 For the purposes of paragraph 14.1(5)(c) of the Act, “transportation service” means a Canadian business directly or indirectly engaged in the carriage of passengers or goods from one place to another by any means, including, without limiting the generality of the foregoing, carriage by air, by rail, by water, by land and by pipeline.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on December 16, 1998.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations requires that the *Investment Canada Act* (the Act) include a definition of “transportation service” in the Regulations. When the Act was passed in 1985, a few sectors, transportation services among them, were exempt from certain provisions of the Act. This term has never been defined, but the Act does refer to transportation service “as that expression may be defined by regulations”.

This Regulation is a Miscellaneous Amendment Regulation (MAR) which will add the definition of “*transportation service*” to the *Investment Canada Regulations*.

The *Investment Canada Act* (the Act) provides for the formal review of investments by non-Canadian investors who acquire control of a business in Canada. This formal review is only required for investments where the asset size of the business being

Enregistrement
DORS/99-29 16 décembre 1998

LOI SUR INVESTISSEMENT CANADA

Règlement modifiant le Règlement sur Investissement Canada

C.P. 1998-2312 16 décembre 1998

Sur recommandation du ministre de l'Industrie et en vertu de l'alinéa 14.1(5)(c)^a, de l'article 14.2^a et de l'alinéa 35(1)(a) de la *Loi sur Investissement Canada*^b, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur Investissement Canada*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR INVESTISSEMENT CANADA

MODIFICATION

1. Le *Règlement sur Investissement Canada*¹ est modifié par adjonction, après l'article 2.1, de ce qui suit :

2.2 Pour l'application de l'alinéa 14.1(5)(c) de la Loi, « service de transport » s'entend d'une entreprise canadienne qui s'occupe directement ou indirectement du transport de passagers ou de marchandises d'un endroit à un autre par quelque moyen que ce soit, notamment le transport par voie aérienne, par voie ferrée, par eau, par route et par pipeline.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 16 décembre 1998.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation exige que la *Loi sur Investissement Canada* (la Loi) contienne une définition de « service de transport » dans son règlement. Lorsque la Loi est entrée en vigueur en 1985, quelques secteurs, dont les services de transport, ont été exemptés de certaines dispositions de la Loi. Le terme « service de transport » n'a jamais été défini, même si la Loi renvoie à l'expression « définie dans le règlement ».

Le présent règlement est un règlement correctif par lequel sera ajoutée la définition de « service de transport » au *Règlement sur Investissement Canada*.

La *Loi sur Investissement Canada* (la Loi) prévoit l'examen officiel des investissements effectués par des non-Canadiens pour acquérir le contrôle d'une entreprise au Canada. Cet examen ne s'applique qu'aux investissements visant à acquérir les actifs

^a S.C. 1994, c. 47, s. 133

^b R.S., c. 28 (1^{er} suppl.)

¹ SOR/85-611

^a L.C. 1994, ch. 47, art. 133

^b L.R., ch. 28 (1^{er} suppl.)

¹ DORS/85-611

acquired exceeds a threshold value. The general threshold value in 1998 is \$179 million, but the threshold for businesses engaged in transportation services is \$5 million for a direct acquisition, and \$50 million in the case of an indirect acquisition. This provision which is applicable to transportation service businesses, was negotiated as part of the Canada-U.S. Free Trade Agreement.

The Regulation defining "transportation services" is a plain language definition which reflects the historical interpretation of "transportation services" under the Act. The definition is as follows:

"For the purposes of paragraph 14.1(5)(c) of the Act, "transportation service" means a Canadian business directly or indirectly engaged in the carriage of passengers or goods from one place to another by any means, including, without limiting the generality of the foregoing, carriage by air, by rail, by water, by land and by pipeline."

Contact

Mr. Ted Zahavich
Senior Investment Officer
Investment Review Division
P.O. Box 2800, Station D
Ottawa, Ontario
K1P 6A5
Telephone: (613) 954-1875
FAX: (613) 996-2515

d'une entreprise excédant une valeur-seuil. En 1998, la valeur-seuil générale est de 179 millions de dollars; cependant, pour les entreprises offrant des services de transport, elle s'élève à 5 millions de dollars pour une acquisition directe et à 50 millions de dollars pour une acquisition indirecte. Cette clause, applicable aux entreprises de service de transport, a été négociée dans le cadre de l'Accord de libre-échange Canada-États-Unis.

Le règlement définissant « service de transport » est une définition de langue commune qui reflète l'interprétation historique de « service de transport » selon la Loi. La définition se lit comme suit :

« Pour l'application de l'alinéa 14.1(5)c) de la Loi, « service de transport » s'entend d'une entreprise canadienne qui s'occupe directement ou indirectement du transport de passagers ou de marchandises d'un endroit à un autre par quelque moyen que ce soit, notamment le transport par voie aérienne, par voie ferrée, par eau, par route et par pipeline. »

Personne-ressource

M. Ted Zahavich
Agent principal de l'investissement
Division de l'examen des investissements
C.P. 2800, succursale D
Ottawa (Ontario)
K1P 6A5
Téléphone : (613) 954-1875
TÉLÉCOPIEUR : (613) 996-2515

Registration
SOR/99-30 16 December, 1998

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Regulations Amending the Interest and Administrative Charges Regulations

T.B. 826833 10 December, 1998

The Treasury Board, pursuant to subsection 155.1(6)^a of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Interest and Administrative Charges Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE INTEREST AND ADMINISTRATIVE CHARGES REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The definition “average bank rate” in section 2 of the *Interest and Administrative Charges Regulations*¹ is replaced by the following:

“average bank rate” means the weighted arithmetic average of the bank rates that are established during the month before the month in respect of which interest is being calculated; (*taux d’escompte moyen*)

2. Section 5 of the Regulations is replaced by the following:

5. (1) For the purpose of subsection 155.1(1) of the Act and subject to sections 6 to 8, in all cases where an amount is owing to Her Majesty, interest calculated and compounded monthly at the average bank rate plus 3% is payable on that amount and accrues during the period beginning on the due date and ending on the day before the day on which payment is received by Her Majesty or an agent of Her Majesty.

(2) If a partial payment is made, the period for which interest is payable in respect of the amount paid ends on the day before the day on which the partial payment is received by Her Majesty or an agent of Her Majesty.

3. Subsections 6(1) and (2) of the Regulations are replaced by the following:

6. (1) If a person has received an overpayment or erroneous payment, interest is payable by the person on any amount that is not repaid by its due date and accrues as specified in section 5, during the period beginning on the due date and ending on the day before the day on which repayment is received by Her Majesty or an agent of Her Majesty.

(2) If a person has received an overpayment or erroneous payment as a result of fraud, falsification of documents, wilful misrepresentation or any other offence committed by that person or by any other person acting on behalf of that person, unless provided otherwise by an order of a court, interest is payable by that person on the amount owing on account of the overpayment or erroneous payment and accrues as specified in section 5, during the period beginning on the day on which the overpayment or erroneous payment is made and ending on the day before the day

Enregistrement
DORS/99-30 16 décembre 1998

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Règlement modifiant le Règlement sur les intérêts et les frais administratifs

C.T. 826833 10 décembre 1998

En vertu du paragraphe 155.1(6)^a de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le Conseil du Trésor prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les intérêts et les frais administratifs*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES INTÉRÊTS ET LES FRAIS ADMINISTRATIFS

MODIFICATIONS

1. La définition de « taux d’escompte moyen », à l’article 2 du *Règlement sur les intérêts et les frais administratifs*¹, est remplacée par ce qui suit :

« taux d’escompte moyen » Moyenne arithmétique pondérée des taux d’escompte fixés au cours du mois précédant celui visé par le calcul des intérêts. (*average bank rate*)

2. L’article 5 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

5. (1) Pour l’application du paragraphe 155.1(1) de la Loi et sous réserve des articles 6 à 8, sont payables sur toutes les créances de Sa Majesté des intérêts composés calculés mensuellement, au taux d’escompte moyen majoré de trois pour cent, à compter de la date d’échéance jusqu’à la veille de la date de réception, par Sa Majesté ou son mandataire, du paiement.

(2) En cas de paiement partiel, la période de calcul des intérêts sur le montant payé se termine la veille de la date de réception de celui-ci par Sa Majesté ou son mandataire.

3. Les paragraphes 6(1) et (2) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

6. (1) En cas de trop-payé ou de paiement effectué par erreur, le bénéficiaire doit payer, sur tout montant impayé à la date d’échéance, des intérêts calculés conformément à l’article 5 à compter de cette date jusqu’à la veille de la date de réception, par Sa Majesté ou son mandataire, du remboursement.

(2) Sous réserve de toute ordonnance d’un tribunal, la personne qui reçoit un trop-payé ou un paiement effectué par erreur par suite d’une fraude, de la falsification de documents, d’une fausse représentation faite de propos délibéré ou de toute autre infraction commise par elle ou son représentant doit payer, sur le montant à rembourser, des intérêts calculés conformément à l’article 5 à compter de la date du versement du trop-payé ou du paiement effectué par erreur jusqu’à la veille de la date de réception, par Sa Majesté ou son mandataire, du remboursement.

^a S.C. 1991, c. 24, s. 45

¹ SOR/96-188

^a L.C. 1991, ch. 24, art. 45

¹ DORS/96-188

on which repayment is received by Her Majesty or an agent of Her Majesty.

4. Section 7 of the Regulations is replaced by the following:

7. (1) Subject to subsection (2), in the case of a late or missed payment on a concessionary loan, interest is payable on the amount of the late or missed payment and accrued during the period beginning on the due date and ending on the day before the day on which payment is received by Her Majesty or an agent of Her Majesty, at a rate equal to the difference between the rate set out in section 5 and the concessionary rate set out in the loan agreement.

(2) Subsection (1) does not apply to

(a) concessionary loans that are made to sovereign states and to which a multilateral debt relief agreement or undertaking to which Canada is a party applies; or

(b) concessionary loans that are made to international organizations or sovereign states for the purpose of developmental assistance.

COMING INTO FORCE

5. These Regulations come into force on December 16, 1998.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The *Interest and Administrative Charges Regulations* came into effect April 1, 1996. The purpose of these Regulations is to prescribe the rates and the general terms and conditions under which the government will charge interest on overdue accounts and charge administrative fees where a cheque or other item payable to the Crown is returned as "NSF" or otherwise dishonoured.

Three amendments to the Regulations are:

1. the method of calculating the "average bank rate" is changed from using the "simple arithmetic mean" to the "weighted arithmetic average" of the bank rates established during the month before the month in respect of which interest is being calculated. The revised wording is more mathematically precise and ensures that the rate used under these Regulations is equivalent to the rate which the government uses when calculating interest on late payments to its own suppliers. It was the intent of the original regulations that these two rates be equivalent. The rate is calculated and published monthly by Public Works and Government Services Canada;
2. Sections 5, 6 and 7 are amended to clarify that interest is to be charged from the due date to the day before the day on which payment is received, inclusive. This technical amendment will make it clear that interest is not to be charged for the day on which a payment is received; and
3. Subsection 7(2) is amended to exempt outstanding concessionary loans made to international organizations and sovereign states for the purpose of developmental assistance. Concessionary loans are those which bear no interest or a

4. L'article 7 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), dans le cadre d'un prêt assorti de conditions privilégiées, le montant de tout paiement tardif ou manquant porte intérêt à compter de la date d'échéance jusqu'à la veille de la date de réception, par Sa Majesté ou son mandataire, du paiement, au taux égal à la différence entre le taux prévu à l'article 5 et le taux privilégié indiqué dans le contrat de prêt.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas :

a) aux prêts assortis de conditions privilégiées qui sont consentis à des États souverains dans le cadre d'une entente ou d'un engagement multilatéral d'allègement de la dette auquel le Canada est partie;

b) aux prêts assortis de conditions privilégiées qui sont consentis à des organisations internationales ou à des États souverains au titre de l'aide au développement.

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent règlement entre en vigueur le 16 décembre 1998.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Le *Règlement sur les intérêts et les frais administratifs* est entré en vigueur le 1^{er} avril 1996. Ce règlement a pour objet de fixer les taux et d'établir les modalités générales aux termes desquelles le gouvernement imposera des intérêts sur les comptes en souffrance et des frais administratifs lorsqu'un chèque ou un autre effet payable à Sa Majesté est retourné avec la mention « sans provision » ou qu'il est refusé.

Trois modifications sont faites au règlement :

1. la méthode de calcul du « taux d'escompte moyen » est modifiée, c'est-à-dire qu'au lieu d'utiliser la « moyenne arithmétique simple », on utilisera la « moyenne arithmétique pondérée » des taux d'escompte fixés au cours du mois précédant celui visé par le calcul des intérêts. Le libellé révisé est plus précis sur le plan mathématique et il assure que le taux utilisé pour l'application de ce règlement est équivalent au taux que le gouvernement utilise lorsqu'il calcule les intérêts sur les paiements tardifs effectués à ses propres fournisseurs. Le règlement initial visait à ce que ces taux soient équivalents. Le taux est calculé et publié mensuellement par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada;
2. les articles 5, 6 et 7 sont modifiés pour préciser que les intérêts s'appliquent à compter de la date d'échéance jusqu'à la veille de la date de réception du paiement, inclusivement. Cette modification technique précisera que les intérêts ne s'appliquent pas à la date de réception d'un paiement;
3. le paragraphe 7(2) est modifié afin d'exempter les prêts assortis de conditions privilégiées en circulation consentis à des organismes internationaux et à des États souverains au

rate of interest that is three or more percentage points below the average cost of borrowing of the Government of Canada on the day the loan agreement is entered into. This subsection already exempts concessionary loans made to sovereign states covered under a multilateral debt relief agreement. It is felt that concessionary loan for international developmental assistance should fall into the same category as that of debt relief, as both are intended to improve the conditions of the recipient country and its citizens.

Benefits and Costs

There are no direct costs associated with these amendments. The clarification of the method of calculating the average bank rate will ensure consistency and fairness between the rate of interest the government charges on overdue accounts and that used to calculate interest on late payments to its own suppliers. The clarification of the period for which interest is to be charged will ensure that debtors are not charged interest unfairly for the day on which payment is received. The expansion of the exemption for concessionary loans will ensure consistency within the category of international loans made for the purpose of debt relief and developmental assistance and will provide relief for the loan recipients affected.

Compliance and Enforcement

Departments affected will be responsible for implementing the changes to the Regulations. Normal administrative compliance structures will apply, including internal audits.

Consultation

Departments making concessionary loans were consulted.

Contact

Bruce Hirst
Project Manager Financial Authorities and Planning
Financial Management Policy Sector
Treasury Board Secretariat
L'Esplanade Laurier
8th Floor, West Tower
Ottawa, Ontario
K1A 1E4
Telephone: (613) 957-7168
FAX: (613) 952-9613

titre de l'aide au développement. Les prêts à des conditions privilégiées ne portent aucun intérêt ou sont assortis d'un taux d'intérêt inférieur de trois points de pourcentage ou plus au coût moyen d'emprunt du gouvernement à la date de conclusion du contrat de prêt. Ce paragraphe exempte déjà les prêts assortis de conditions privilégiées consentis à des États souverains dans le cadre d'une entente multilatérale d'allègement de la dette. On juge que les prêts assortis de conditions privilégiées au titre de l'aide au développement international devraient entrer dans la même catégorie que les prêts consentis dans le cadre d'une entente multilatérale d'allègement de la dette, car ces deux formes de prêts visent à améliorer les conditions du pays bénéficiaire et de ses citoyens.

Avantages et coûts

Ces modifications n'entraînent aucun coût direct. La précision de la méthode de calcul du taux d'escompte moyen assurera la cohérence et l'équité entre le taux d'intérêt que le gouvernement applique sur les comptes en souffrance et le taux utilisé pour calculer les intérêts sur les paiements tardifs faits à ses propres fournisseurs. La précision de la période pendant laquelle des intérêts s'appliquent assurera que les débiteurs ne se voient pas imposer des intérêts injustement à la date de réception du paiement. L'élargissement de l'exemption aux prêts à des conditions privilégiées assurera la cohérence à l'intérieur de la catégorie des prêts internationaux consentis à des fins d'allègement de la dette et d'aide au développement et assurera un allègement aux bénéficiaires de ces prêts visés.

Respect et exécution

Les ministères visés devront mettre en oeuvre les changements apportés au règlement. Les structures normales d'observation sur le plan administratifs s'appliqueront, et des vérifications internes seront effectuées.

Consultations

Les ministères qui consentent des prêts assortis de conditions privilégiées ont été consultés.

Personne-ressource

Bruce Hirst
Gestionnaire de projet
Pouvoirs financiers et de la planification
Secteur de la politique de gestion financière
Secrétariat du Conseil du Trésor
L'Esplanade Laurier
8^e étage, tour ouest
Ottawa (Ontario)
K1A 1E4
Téléphone : (613) 957-7168
TÉLÉCOPIEUR : (613) 952-9613

Registration
SOR/99-31 17 December, 1998

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990

Whereas the Governor in Council has, by the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*^a, established Chicken Farmers of Canada pursuant to subsection 16(1)^b of the *Farm Products Agencies Act*^c;

Whereas Chicken Farmers of Canada has been empowered to implement a marketing plan pursuant to the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*^a;

Whereas Chicken Farmers of Canada has taken into account the factors set out in paragraphs 7(a) to (e) of the schedule to the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*^a;

Whereas the proposed *Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990*, annexed hereto, are regulations of a class to which paragraph 7(1)(d)^d of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*^e, and have been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)^d of that Act, the National Farm Products Council is satisfied that the proposed regulations are necessary for the implementation of the marketing plan that Chicken Farmers of Canada is authorized to implement, and has approved the proposed regulations;

Therefore, Chicken Farmers of Canada, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*^c and subsection 6(1)^f of the schedule to the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*^a, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990*.

Ottawa, Ontario, December 16, 1998

REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN CHICKEN MARKETING QUOTA REGULATIONS, 1990

AMENDMENT

1. Schedule II¹ to the *Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990*² is replaced by the following:

^a SOR/79-158; SOR/98-244

^b S.C. 1993, c. 3, par. 13(b)

^c S.C. 1993, c. 3, s. 2

^d S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

^e C.R.C., c. 648

^f SOR/91-139

¹ SOR/98-549

² SOR/90-556

Enregistrement
DORS/99-31 17 décembre 1998

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990)

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)^a de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*^c, créé l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada;

Attendu que l'office est habilité à mettre en oeuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que l'office a pris en considération les facteurs énumérés aux alinéas 7a) à e) de l'annexe de cette proclamation;

Attendu que le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990)*, ci-après, relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)(d)^d de cette loi, conformément à l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*^e, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 22(1)(f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)(d)^d de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet de règlement est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que l'office est habilité à mettre en oeuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu de l'alinéa 22(1)(f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b et du paragraphe 6(1)^f de l'annexe de la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*^c, l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada prend le *Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990)*, ci-après.

Ottawa (Ontario), le 16 décembre 1998

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT CANADIEN SUR LE CONTINGENTEMENT DE LA COMMERCIALISATION DES POULETS (1990)

MODIFICATION

1. L'annexe II¹ du *Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990)*² est remplacée par ce qui suit :

^a L.C. 1993, ch. 3, al. 13b)

^b L.C. 1993, ch. 3, art. 2

^c DORS/79-158; DORS/98-244

^d L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

^e C.R.C., ch. 648

^f DORS/91-139

¹ DORS/98-549

² DORS/90-556

SCHEDULE II
(Sections 2, 6, 7 and 7.1)

**LIMITS FOR PRODUCTION OF CHICKEN FOR THE PERIOD
BEGINNING ON JANUARY 17, 1999 AND ENDING ON
MARCH 13, 1999**

	Column I	Column II	Column III
Item	Province	Production Subject to Federal and Provincial Quotas (in Live Weight) (kg)	Production Subject to Periodic Export Quotas (in Live Weight) (kg)
1.	Ont.	54,200,000	1,585,000
2.	Que.	45,985,322	4,222,700
3.	N.S.	5,682,250	100,000
4.	N.B.	4,810,853	0
5.	Man.	6,727,517	474,000
6.	P.E.I.	642,619	0
7.	Sask.	3,696,004	0
8.	Alta.	15,704,121	1,092,000
9.	Nfld.	2,515,039	0
Total		139,963,725	7,473,700

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on January 17, 1999.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Regulations.)

This amendment establishes the periodic allocation for the period from January 17, 1999 to March 13, 1999 for producers who market chicken in interprovincial or export trade.

ANNEXE II
(articles 2, 6, 7 et 7.1)

**LIMITES DE PRODUCTION DE POULET POUR LA
PÉRIODE COMMENÇANT LE 17 JANVIER 1999 ET SE
TERMINANT LE 13 MARS 1999**

	Colonne I	Colonne II	Colonne III
Article	Province	Production assujettie aux contingents fédéraux et provinciaux (kg — poids vif)	Production assujettie aux contingents d'exportation périodiques (kg — poids vif)
1.	Ont.	54 200 000	1 585 000
2.	Qc.	45 985 322	4 222 700
3.	N.-É.	5 682 250	100 000
4.	N.-B.	4 810 853	0
5.	Man.	6 727 517	474 000
6.	Î.-P.-É.	642 619	0
7.	Sask.	3 696 004	0
8.	Alb.	15 704 121	1 092 000
9.	T.-N.	2 515 039	0
Total		139 963 725	7 473 700

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 17 janvier 1999.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du règlement.)

La modification vise à fixer les contingents périodiques pour la période commençant le 17 janvier 1999 et se terminant le 13 mars 1999 à l'égard des producteurs qui commercialisent le poulet sur les marchés interprovincial ou d'exportation.

Registration
SOR/99-32 17 December, 1998

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

Order Amending the Canadian Chicken Marketing Levies Order

Whereas the Governor in Council has, by the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*^a, established Chicken Farmers of Canada pursuant to subsection 16(1)^b of the *Farm Products Agencies Act*^c;

Whereas Chicken Farmers of Canada has been empowered to implement a marketing plan pursuant to the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*^a;

Whereas the proposed *Order Amending the Canadian Chicken Marketing Levies Order*, annexed hereto, is an order of a class to which paragraph 7(1)(d)^d of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*^e, and has been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)^d of that Act, the National Farm Products Council is satisfied that the proposed order is necessary for the implementation of the marketing plan that Chicken Farmers of Canada is authorized to implement, and has approved the proposed order;

Therefore, Chicken Farmers of Canada, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*^c and section 12^f of the schedule to the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*^a, hereby makes the annexed *Order Amending the Canadian Chicken Marketing Levies Order*.

Ottawa, Ontario, December 16, 1998

ORDER AMENDING THE CANADIAN CHICKEN MARKETING LEVIES ORDER

AMENDMENT

1. Section 9¹ of the *Canadian Chicken Marketing Levies Order*² is replaced by the following:

9. This Order ceases to have effect on December 31, 1999.

^a SOR/79-158; SOR/98-244

^b S.C. 1993, c. 3, par. 13(b)

^c S.C. 1993, c. 3, s. 2

^d S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

^e C.R.C., c. 648

^f SOR/91-139

¹ SOR/98-18

² SOR/79-466

Enregistrement
DORS/99-32 17 décembre 1998

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)^a de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*^c, créé l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada;

Attendu que l'office est habilité à mettre en oeuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que le projet d'ordonnance intitulé *Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada*, ci-après, relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)(d)^d de cette loi, conformément à l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*^e, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 22(1)(f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)(d)^d de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet d'ordonnance est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que l'office est habilité à mettre en oeuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu de l'alinéa 22(1)(f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b et de l'article 12^f de l'annexe de la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*^c, l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada prend l'*Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada*, ci-après.

Ottawa (Ontario), le 16 décembre 1998

ORDONNANCE MODIFIANT L'ORDONNANCE SUR LES REDEVANCES À PAYER POUR LA COMMERCIALISATION DES POULETS AU CANADA

MODIFICATION

1. L'article 9¹ de l'*Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada*² est remplacé par ce qui suit :

9. La présente ordonnance cesse d'avoir effet le 31 décembre 1999.

^a L.C. 1993, ch. 3, al. 13(b)

^b L.C. 1993, ch. 3, art. 2

^c DORS/79-158; DORS/98-244

^d L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

^e C.R.C., ch. 648

^f DORS/91-139

¹ DORS/98-18

² DORS/79-466

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on January 1, 1999.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

This amendment extends the expiry date of the Order to December 31, 1999.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} janvier 1999.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie de l'ordonnance.)

La modification vise à reporter au 31 décembre 1999 la date de cessation d'effet de l'ordonnance.

Registration
SOR/99-33 18 December, 1998

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Order Amending the Domestic Substances List

Whereas, pursuant to subsection 25(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*^a, the Minister of the Environment is satisfied that certain substances were, between January 1, 1984 and December 31, 1986,

- (a) manufactured in or imported into Canada by any person in a quantity of not less than 100 kg in any one calendar year; or
- (b) in Canadian commerce or used for commercial manufacturing purposes in Canada;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsection 25(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*^a, hereby makes the annexed *Order Amending the Domestic Substances List*.

December 18, 1998

Christine Stewart
Minister of the Environment

ORDER AMENDING THE DOMESTIC SUBSTANCES LIST

AMENDMENT

1. Part I of the *Domestic Substances List*¹ is amended by adding the following in numerical order:

50883-96-0
127087-85-8

2. Part I of the *Non-domestic Substances List*² is amended by deleting the following:

50883-96-0

COMING INTO FORCE

3. This Order comes into force on December 18, 1998.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Orders.)

Description

The purpose of the publication is to amend the *Domestic Substances List* (DSL).

Subsection 25(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* (CEPA) requires the Minister of Environment to compile a list of substances, "to be known as the *Domestic Substances*

Enregistrement
DORS/99-33 18 décembre 1998

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Arrêté modifiant la Liste intérieure

Attendu que, conformément au paragraphe 25(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*^a, la ministre de l'Environnement estime que certaines substances ont été, entre le 1^{er} janvier 1984 et le 31 décembre 1986 :

- a) soit fabriquées ou importées au Canada par une personne en des quantités d'au moins 100 kg au cours d'une année;
- b) soit commercialisées ou utilisées à des fins de fabrication commerciale au Canada,

À ces causes, en vertu du paragraphe 25(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*^a, la ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté modifiant la Liste intérieure*, ci-après.

Le 18 décembre 1998

La ministre de l'Environnement,
Christine Stewart

ARRÊTÉ MODIFIANT LA LISTE INTÉRIEURE

MODIFICATIONS

1. La partie I de la *Liste intérieure*¹ est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

50883-96-0
127087-85-8

2. La partie I de la *Liste extérieure*² est modifiée en radiant ce qui suit :

50883-96-0

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent arrêté entre en vigueur le 18 décembre 1998.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie des arrêtés.)

Description

L'objectif de cette publication est de modifier la *Liste intérieure*.

Le paragraphe 25(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (LCPE) stipule que le ministre de l'Environnement établit une liste de substances appelée « *Liste*

^a R.S., c. 16 (4th Supp.)

¹ SOR/94-311

² Supplément *Canada Gazette*, Part I

^a L.R., ch. 16 (4^e suppl.)

¹ DORS/94-311

² Supplément *Gazette du Canada*, Partie I

List”, which specifies “all substances that the Minister is satisfied were, between January 1, 1984 and December 31, 1986, (a) manufactured in or imported into Canada by any person in a quantity of not less than 100 kg in any one calendar year, or (b) in Canadian commerce or used for commercial manufacturing purposes in Canada”.

The DSL thus defines existing substances for the purposes of the Act, and is the sole basis for determining whether a substance is “existing” or “new” to Canada. Substances on the DSL are not subject to the requirements of the *Regulations Respecting Notification of Substances New to Canada (New Substances Notification Regulations)* implemented under section 32 of the CEPA. Substances that are not on the DSL will require notification and assessment, as prescribed by these Regulations, before they can be manufactured in or imported into Canada.

The DSL was published in the *Canada Gazette Part II* in May 1994. However, the DSL is not a static list and is subject, from time to time, to additions, deletions and/or corrections that are published in the *Canada Gazette* as amendments of the List.

Subsection 30(1) of CEPA requires the Minister to add a substance to the DSL where (a) the Minister has been provided with information specified in the *New Substances Notification Regulations* and any additional information or test result required under subsection 29(1), (b) the substance was manufactured or imported in excess of the volumes prescribed in the *New Substances Notification Regulations*, and (c) no condition specified under paragraph 29(1)(a) in respect of the substance remains in effect.

Alternatives

No alternatives to amending the DSL were considered.

Benefits and Costs

Benefits

This amendment to the *Domestic Substances List* will benefit the public, industry and governments by identifying additional substances that have been defined as “existing” under CEPA, and that are therefore exempt from all assessment and reporting requirements under the *New Substances Notification Regulations*.

Costs

There will be no incremental costs to the public, industry or governments associated with this amendment of the *Domestic Substances List*.

Competitiveness

All nominated substances are added to the DSL if they have been determined to be consistent with the eligibility criteria specified in the CEPA. Thus no manufacturer or importer is disadvantaged by this amendment of the *Domestic Substances List*.

intérieure » qui énumère toutes les « substances qu’il estime avoir été, entre le 1^{er} janvier 1984 et le 31 décembre 1986, a) soit fabriquées ou importées au Canada par une personne en des quantités d’au moins 100 kg au cours d’une année; b) soit commercialisées ou utilisées à des fins de fabrication commerciale au Canada ».

La *Liste intérieure* définit donc ce qu’est une substance existante au sens de la Loi et elle est le seul document qui permet de déterminer si une substance est « existante » ou « nouvelle » au Canada. Les substances inscrites à la LI ne sont pas assujetties aux exigences du *Règlement concernant la fourniture de renseignements sur les substances nouvelles au Canada (Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles)* lequel est en vigueur en vertu de l’article 32 de la LCPE. Les substances non énumérées à la *Liste intérieure* devront faire l’objet d’un préavis et d’une évaluation, tel qu’exigé par ce règlement et ce, avant leur fabrication ou leur importation au Canada.

La *Liste intérieure* a été publiée dans la *Gazette du Canada* Partie II en mai 1994. Cependant, la *Liste intérieure* n’est pas fixe dans le temps puisqu’elle peut faire l’objet d’ajouts, d’éliminations et/ou de corrections lesquels sont publiés dans la *Gazette du Canada* sous forme de modifications à la *Liste intérieure*.

Le paragraphe 30(1) de la LCPE exige que le Ministre ajoute une substance à la *Liste intérieure* lorsque a) des renseignements additionnels ou des résultats des tests, requis en vertu du paragraphe 29(1) ont été fournis au Ministre tels que spécifiés au *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*, b) le volume des substances qui ont été manufacturées ou importées est supérieur aux volumes prescrits au *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*, et c) aucune condition mentionnée au paragraphe 29(1)a) reliée à la substance demeure en vigueur.

Solutions envisagées

Aucune autre alternative n’a été considérée pour modifier la *Liste intérieure*.

Avantages et coûts

Avantages

Cette modification à la *Liste intérieure* entraînera des avantages pour le public, l’industrie et les gouvernements. Ces avantages sont reliés au fait que la *Liste intérieure* identifiera les substances additionnelles qui ont été identifiées comme « existantes » en vertu de la LCPE, et que ces substances sont par conséquent exemptes de toutes exigences reliées à des évaluations et des rapports tels qu’exigés par le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*.

Coûts

Aucun coût additionnel ne sera encouru par le public, l’industrie et les gouvernements suite à cette modification à la *Liste intérieure*.

Compétitivité

Toutes les substances désignées sont ajoutées à la *Liste intérieure* si elles ont été identifiées comme respectant le critère d’admissibilité mentionné à la LCPE. Par conséquent, aucun manufacturier ou importateur n’est pénalisé par cette modification à la *Liste intérieure*.

Consultation

As the content of the notices associated with this amendment do not contain any information that would be subject to comment or objection by the general public, no consultation was required.

Compliance and Enforcement

The *Domestic Substances List* (DSL) identifies substances which, for the purposes of the CEPA, are not subject to the requirements of the *New Substances Notification Regulations*. There are no compliance or enforcement requirements associated with the List itself.

Contacts

Martin Sirois
A/Head
New Substances Notification Section
New Substances Division
Commercial Chemicals Evaluation Branch
Department of the Environment
Hull, Quebec
K1A 0H3
(819) 997-3203

Arthur Sheffield
A/Director
Regulatory and Economic Assessment
Regulatory Affairs and Program Integration Directorate
Department of the Environment
Hull, Quebec
K1A 0H3
(819) 953-1172

Consultations

Étant donné que l'avis relié à cette modification, mentionne qu'aucun renseignement ne fera l'objet de commentaire ou d'objection par le public en général, aucune consultation ne s'est avérée nécessaire.

Mise en application

La *Liste intérieure* identifie, tel que requis par la LCPE, les substances qui ne feront pas l'objet d'exigence en vertu du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*. Par conséquent, il n'y a pas d'exigences de mise en application associées à la *Liste intérieure*.

Personnes-ressources

Martin Sirois
Chef intérimaire
Section des déclarations
Division des nouvelles substances
Direction d'évaluation des produits chimiques commerciaux
Ministère de l'Environnement
Hull (Québec)
K1A 0H3
(819) 997-3203

Arthur Sheffield
Directeur intérimaire
Direction de l'évaluation réglementaire et économique
Direction générale des affaires réglementaires
et de l'intégration des programmes
Ministère de l'Environnement
Hull (Québec)
K1A 0H3
(819) 953-1172

Registration
SOR/99-34 18 December, 1998

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Order Amending the Domestic Substances List

Whereas, pursuant to subsection 30(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*^a,

(a) the Minister of the Environment has been provided with information in respect of certain substances under section 26 of that Act;

(b) the Minister of the Environment and the Minister of Health are satisfied that the substances have been manufactured in or imported into Canada by the person who provided the information in excess of the quantity prescribed for the purposes of section 30 of that Act; and

(c) no conditions specified under paragraph 29(1)(a) of that Act in respect of the substances remain in effect;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsection 30(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*^a, hereby makes the annexed *Order Amending the Domestic Substances List*.

December 18, 1998

Christine Stewart
Minister of the Environment

ORDER AMENDING THE DOMESTIC SUBSTANCES LIST

AMENDMENT

1. Part I of the *Domestic Substances List*¹ is amended by adding the following in numerical order:

13845-18-6 T 25853-85-4 T 26221-57-8 T 27417-02-3 N
28931-67-1 T 37273-57-7 T 52383-89-8 T 60621-85-4 T
68132-16-1 T 70024-75-8 T 78301-43-6 T 113569-15-6 T
149313-99-5 T 155240-08-7 N 181183-58-4 T 192390-10-6 N

2. Part I of the *Non-domestic Substances List*² is amended by deleting the following:

13845-18-6 T 27417-02-3 N 28931-67-1 T 37273-57-7 T
68132-16-1 T 70024-75-8 T 113569-15-6 T 149313-99-5 T

3. Part II of the *Domestic Substances List*¹ is amended by adding the following in numerical order:

Enregistrement
DORS/99-34 18 décembre 1998

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT

Arrêté modifiant la Liste intérieure

Attendu que, conformément au paragraphe 30(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*^a :

a) la ministre de l'Environnement a reçu des renseignements concernant certaines substances en application de l'article 26 de cette loi;

b) la ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé sont convaincus que les substances ont été fabriquées ou importées par la personne qui a fourni les renseignements en une quantité supérieure à la quantité fixée par règlement pour l'application de l'article 30 de cette loi;

c) les substances ne sont plus assujetties aux conditions prévues à l'alinéa 29(1)a) de cette loi,

À ces causes, en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*^a, la ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté modifiant la Liste intérieure*, ci-après.

Le 18 décembre 1998

La ministre de l'Environnement,
Christine Stewart

ARRÊTÉ MODIFIANT LA LISTE INTÉRIEURE

MODIFICATIONS

1. La partie I de la *Liste intérieure*¹ est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

13845-18-6 T 25853-85-4 T 26221-57-8 T 27417-02-3 N
28931-67-1 T 37273-57-7 T 52383-89-8 T 60621-85-4 T
68132-16-1 T 70024-75-8 T 78301-43-6 T 113569-15-6 T
149313-99-5 T 155240-08-7 N 181183-58-4 T 192390-10-6 N

2. La partie I de la *Liste extérieure*² est modifiée en radiant ce qui suit :

13845-18-6 T 27417-02-3 N 28931-67-1 T 37273-57-7 T
68132-16-1 T 70024-75-8 T 113569-15-6 T 149313-99-5 T

3. La partie II de la *Liste intérieure*¹ est modifiée, par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

^a R.S., c. 16 (4th Supp.)

¹ SOR/94-311

² Supplement *Canada Gazette*, Part I

^a L.R., ch. 16 (4^e suppl.)

¹ DORS/94-311

² Supplément *Gazette du Canada*, Partie I

- 11859-6 T Polymer of 4,4'-(1-methylethylidene)bis[phenol] polymer with (chloromethyl)oxirane, 4,4'-(1-methylethylidene)bis[phenol], alkylphenol, (chloromethyl)oxirane polymer with α -hydro- ω -hydroxypoly(oxyalkylenediyl), alkanolamines, and alkyl amines, acetic acid salt of
Polymère de 4,4'-(1-méthyléthylidène)diphénol polymérisé avec le (chlorométhyl)oxirane, le 4,4'-(1-méthyléthylidène)diphénol, l'alkylphénol, le (chlorométhyl)oxirane polymérisé avec l' α -hydro- ω -hydroxypoly(oxyalkylènediyl), des alcanolamines, des amines alkyliques, acide acétique sel de
- 11929-4 T Tricarboxycarbopolycycle, ester with alkanedioic acid and pentaerythritol
Tricarboxycarbopolycycle, ester avec l'acide alcanedioïque et le pentaérythritol
- 11990-2 T Hexanedioic acid, reaction products with dimethylpropane derivative and (chloromethyl)oxirane
Acide hexanedioïque, produits de réaction avec un dérivé du diméthylpropane et le (chlorométhyl)oxirane
- 12236-5 T Triethylamine salt of copolymer of dicyclohexylmethane-4,4'-diisocyanate with adipic acid, isophthalic acid, 1,6-hexanediol, dimethylpropionic acid, 1,4-cyclohexanedimethanol, trimethylolpropane, isocyanate trimer and hydrazine
Sel triéthylamine du copolymère de dicyclohexylméthane-4,4'-diisocyanate avec l'acide adipique, l'acide isophtalique, l'hexane-1,6-diol, l'acide diméthylpropionique, le 1,4-cyclohexanediméthanol, le triméthylolpropane, un trimère d'isocyanate et l'hydrazine
- 12611-2 T 2-Propenoic acid, 2-methyl-, dodecyl ester, polymer with hexadecyl 2-methyl-2-propenoate, octadecyl 2-methyl-2-propenoate, pentadecyl 2-methyl-2-propenoate, tetradecyl 2-methyl-2-propenoate, tridecyl 2-methyl-2-propenoate and alkyl 2-methyl-2-propenoate
2-Méthyl-2-propénoate de dodécyle polymérisé avec le 2-méthyl-2-propénoate d'hexadécyle, le 2-méthyl-2-propénoate d'octadécyle, le 2-méthyl-2-propénoate de pentadécyle, le 2-méthyl-2-propénoate de tétradécyle, le 2-méthyl-2-propénoate de tridécyle, le 2-méthyl-2-propénoate d'alkyle
- 13250-2 T Silane, alkenyl tri-substituted, polymer with 1-butene and ethene
Alcényltrisubstituésilane, polymérisé avec le but-1-ène et l'éthène
- 13775-5 N 2,5-Furandione, polymer with alkene, sodium salt
Furanne-2,5-dione polymérisée avec un alcène, sel de sodium
- 14076-0 T Propanoic acid, 3-hydroxy-2-(hydroxymethyl)-2-methyl-, polymer with hydroxy terminated polyester made from alkanedioic acid and polyhydric alcohols, 2-ethyl-2-(hydroxymethyl)-1,3-propanediol, 1,1'-methylenebis [4-isocyanatocyclohexane], *N,N*-diethylethanamine, salt
Acide 3-hydroxy-2-(hydroxyméthyl)-2-méthylpropanoïque, polymérisé avec polyester terminé avec un groupement hydroxyle produit de l'acide alcanedioïque et d'alcools polyhydriques, le 2-éthyl-2-(hydroxyméthyl)propane-1,3-diol, le 1,1'-méthylènebis(4-isocyanatocyclohexane), la *N,N*-diéthyléthanamine, sel
- 14235-6 N Reaction products of 2-alkoxyethanol, polymethylenepolyphenylene ester isocyanic acid, 2-(2-butoxyethoxy)ethanol, 2-ethyl-2-(hydroxymethyl)-1,3-propanediol, 1-methoxy-2-propanol, 1,2-propanediol and 2-methyl-1-propanol
Produits de réaction du 2-alkoxyéthanol, de l'ester polyméthylènepolyphénylène de l'acide isocyanique, du 2-(2-butoxyéthoxy)éthanol, du 2-éthyl-2-(hydroxyméthyl)propane-1,3-diol, du 1-méthoxypropan-2-ol, du propane-1,2-diol et du 2-méthylpropan-1-ol
- 14281-7 N 2,5-Furandione, dihydro-, hexadecenyl derivs., reaction products with alkanolamine
Dérivés hexadécényliques de la dihydrofuranne-2,5-dione, produits de réaction avec l'alcanolamine
- 14416-7 T Alkanedioic acid, polymer with alkenedioic acid, carbomonocyclic anhydride and carbopolycyclic diol
Acide alcanedioïque polymérisé avec un acide alcènedioïque, un anhydride carbomonocyclique et un diol carbopolycyclique

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. This Order comes into force on December 18, 1998.**4. Le présent arrêté entre en vigueur le 18 décembre 1998.****N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for this Order appears at page 339, following SOR/99-33.****N.B. Le résumé de l'étude d'impact de la réglementation de cet arrêté se trouve à la page 339, suite au DORS/99-33.**

Registration
SOR/99-35 21 December, 1998

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

Order Amending the Canada Turkey Marketing Levies Order

Whereas the Governor in Council has, by the *Canadian Turkey Marketing Agency Proclamation*^a, established the Canadian Turkey Marketing Agency pursuant to subsection 16(1)^b of the *Farm Products Agencies Act*^c;

Whereas the Canadian Turkey Marketing Agency has been empowered to implement a marketing plan pursuant to the *Canadian Turkey Marketing Agency Proclamation*^a;

Whereas the proposed *Order Amending the Canada Turkey Marketing Levies Order*, annexed hereto, is an order of a class to which paragraph 7(1)(d)^d of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*^e, and has been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)^d of that Act the National Farm Products Council is satisfied that the proposed order is necessary for the implementation of the marketing plan that the Canadian Turkey Marketing Agency is authorized to implement and has approved the proposed order,

Therefore, the Canadian Turkey Marketing Agency, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act* and section 10 of Part II of the schedule to the *Canadian Turkey Marketing Agency Proclamation*^a, hereby makes the annexed *Order Amending the Canada Turkey Marketing Levies Order*.

Ottawa, Ontario, December 18, 1998

ORDER AMENDING THE CANADA TURKEY MARKETING LEVIES ORDER

AMENDMENT

1. Section 6¹ of the *Canada Turkey Marketing Levies Order*² is replaced by the following:

6. This Order ceases to have effect on December 31, 1999.

^a C.R.C., c. 647

^b S.C. 1993, c. 3, s. 13(b)

^c S.C. 1993, c. 3, s. 2

^d S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

^e C.R.C., c. 648

¹ SOR/97-546

² C.R.C., c. 658

Enregistrement
DORS/99-35 21 décembre 1998

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des dindons du Canada

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)^a de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des dindons*^c, créé l'Office canadien de commercialisation des dindons;

Attendu que l'Office est habilité à mettre en oeuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que le projet d'ordonnance intitulé *Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des dindons du Canada*, ci-après, relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)(d)^d de cette loi, conformément à l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*^e, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 22(1)(f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)(d)^d de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet d'ordonnance est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que l'Office est habilité à mettre en oeuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu de l'alinéa 22(1)(f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b et de l'article 10 de la partie II de l'annexe de la *Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des dindons*^c, l'Office canadien de commercialisation des dindons prend l'*Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des dindons du Canada*, ci-après.

Ottawa (Ontario), le 18 décembre 1998

ORDONNANCE MODIFIANT L'ORDONNANCE SUR LES REDEVANCES À PAYER POUR LA COMMERCIALISATION DES DINDONS DU CANADA

MODIFICATION

1. L'article 6¹ de l'*Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des dindons du Canada*² est remplacé par ce qui suit :

6. La présente ordonnance cesse d'avoir effet le 31 décembre 1999.

^a L.C. 1993, ch. 3, al. 13b)

^b L.C. 1993, ch. 3, art. 2

^c C.R.C., ch. 647

^d L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

^e C.R.C., ch. 648

¹ DORS/97-546

² C.R.C., ch. 658

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

This amendment sets out December 31, 1999 as the date on which the Order shall cease to have effect.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. La présente ordonnance entre en vigueur à la date de son enregistrement.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie de l'ordonnance.)

La modification vise à reporter au 31 décembre 1999 la date de cessation d'effet de l'ordonnance.

Registration
SOR/99-36 21 December, 1998

CANADIAN WHEAT BOARD ACT

Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations

P.C. 1998-2344 21 December, 1998

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Natural Resources, pursuant to subparagraph 32(1)(b)(i), subsection 47(2) and section 61 of the *Canadian Wheat Board Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN WHEAT BOARD REGULATIONS

AMENDMENT

1. Subsections 26(1) to (3)¹ of the *Canadian Wheat Board Regulations*² are replaced by the following:

26. (1) The Board shall pay to producers selling and delivering wheat produced in the designated area to the Board the following sums certain per tonne basis in storage in Vancouver or Lower St. Lawrence, in respect of the grade No. 1 Canada Western Red Spring:

- (a) \$145 for straight wheat;
- (b) \$137 for tough wheat;
- (c) \$129.50 for damp wheat;
- (d) \$137 for straight wheat, rejected, account stones;
- (e) \$129 for tough wheat, rejected, account stones; and
- (f) \$121.50 for damp wheat, rejected, account stones.

(2) The Board shall pay to producers selling and delivering wheat produced in the designated area to the Board the following sums certain per tonne basis in storage in Vancouver or Lower St. Lawrence, in respect of the grade No. 1 Canada Western Amber Durum:

- (a) \$150 for straight wheat;
- (b) \$142 for tough wheat;
- (c) \$134.50 for damp wheat;
- (d) \$142 for straight wheat, rejected, account stones;
- (e) \$134 for tough wheat, rejected, account stones; and
- (f) \$126.50 for damp wheat, rejected, account stones.

(3) The Board shall pay to producers selling and delivering barley produced in the designated area to the Board the following sums certain per tonne basis in storage in Vancouver or Lower St. Lawrence, in respect of the grade No. 1 Canada Western:

- (a) \$100 for straight barley;
- (b) \$93 for tough barley;
- (c) \$86.50 for damp barley;
- (d) \$95 for straight barley, rejected, account stones;

Enregistrement
DORS/99-36 21 décembre 1998

LOI SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ

Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé

C.P. 1998-2344 21 décembre 1998

Sur recommandation du ministre des Ressources naturelles et en vertu du sous-alinéa 32(1)b(i), du paragraphe 47(2) et de l'article 61 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ

MODIFICATION

1. Les paragraphes 26(1) à (3)¹ du *Règlement sur la Commission canadienne du blé*² sont remplacés par ce qui suit :

26. (1) La Commission paie aux producteurs qui lui vendent et lui livrent du blé produit dans la région désignée la somme suivante par tonne métrique pour le blé de grade Blé roux de printemps n° 1 de l'Ouest canadien, en magasin à Vancouver ou dans le Bas-Saint-Laurent :

- a) 145 \$ s'il est à l'état sec;
- b) 137 \$ s'il est à l'état gourd;
- c) 129,50 \$ s'il est à l'état humide;
- d) 137 \$ s'il est à l'état sec, rejeté en raison de pierres;
- e) 129 \$ s'il est à l'état gourd, rejeté en raison de pierres;
- f) 121,50 \$ s'il est à l'état humide, rejeté en raison de pierres.

(2) La Commission paie aux producteurs qui lui vendent et lui livrent du blé produit dans la région désignée la somme suivante par tonne métrique pour le blé de grade Blé durum ambré n° 1 de l'Ouest canadien, en magasin à Vancouver ou dans le Bas-Saint-Laurent :

- a) 150 \$ s'il est à l'état sec;
- b) 142 \$ s'il est à l'état gourd;
- c) 134,50 \$ s'il est à l'état humide;
- d) 142 \$ s'il est à l'état sec, rejeté en raison de pierres;
- e) 134 \$ s'il est à l'état gourd, rejeté en raison de pierres;
- f) 126,50 \$ s'il est à l'état humide, rejeté en raison de pierres.

(3) La Commission paie aux producteurs qui lui vendent et lui livrent de l'orge produite dans la région désignée la somme suivante par tonne métrique pour l'orge de grade n° 1 de l'Ouest canadien, en magasin à Vancouver ou dans le Bas-Saint-Laurent :

- a) 100 \$ si elle est à l'état sec;
- b) 93 \$ si elle est à l'état gourd;
- c) 86,50 \$ si elle est à l'état humide;
- d) 95 \$ si elle est à l'état sec, rejetée en raison de pierres;

¹ SOR/98-404

² C.R.C., c. 397

¹ DORS/98-404

² C.R.C., ch. 397

- (e) \$88 for tough barley, rejected, account stones; and
 (f) \$81.50 for damp barley, rejected, account stones.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on December 22, 1998.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Section 26 establishes in the *Canadian Wheat Board Regulations* the initial payments to be paid upon delivery for grains delivered to The Canadian Wheat Board (CWB). The amendment establishes a higher initial payment for the base grades of wheat (an increase of \$15 per metric tonne), amber durum wheat (an increase of \$15 per metric tonne) and barley (an increase of \$15 per tonne) for the 1998-99 crop year. The CWB advises that, upon review of the wheat, amber durum wheat and barley pool accounts, increases in the initial payments are recommended.

Alternatives

In addition to the increases, the option of retaining the existing initial payments for wheat, amber durum wheat and barley was considered. Maintaining the initial payments at current levels is not in keeping with the CWB's objective of putting money in farmers' hands as quickly as possible when sales from pools are sufficient to allow this to be done without risk.

Benefits and Costs

The higher initial payments will represent increased revenues to wheat and barley producers for their deliveries to the CWB. If producers deliver to the pool accounts 12.3 million tonnes of wheat, 4.6 million tonnes of amber durum wheat and 150,000 tonnes of barley during the 1998-99 crop year, then these initial payment adjustments would represent about \$255 million in additional grain receipts for wheat and barley producers. The initial payments established by this Regulation relates to the returns anticipated from the market and thus transmits the appropriate market signals to producers. There is no environmental impact of this amendment.

Consultation

This amendment has been recommended by The Canadian Wheat Board and discussed with the Department of Finance.

Compliance and Enforcement

There is no compliance and enforcement mechanism. This Regulation governs payments made to grain producers for deliveries made under the *Canadian Wheat Board Regulations* governing delivery permits and quota acres.

- e) 88 \$ si elle est à l'état gourd, rejetée en raison de pierres;
 f) 81,50 \$ si elle est à l'état humide, rejetée en raison de pierres.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 22 décembre 1998.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

L'article 26 du *Règlement sur la Commission canadienne du blé* établit les acomptes à la livraison à effectuer pour les grains livrés à la Commission canadienne du blé (CCB). La modification prévoit une augmentation des acomptes à la livraison pour les grades de base de blé (une augmentation de 15 \$ par tonne métrique), de blé durum ambré (une augmentation de 15 \$ par tonne métrique) et d'orge (une augmentation de 15 \$ par tonne métrique) pour la campagne agricole 1998-1999. Après avoir examiné les comptes de mise en commun pour le blé, le blé durum ambré et l'orge, la CCB recommande une hausse des acomptes à la livraison.

Solutions envisagées

Outre la mesure, on a envisagé le maintien des acomptes à la livraison pour le blé, le blé durum ambré et l'orge à ses niveaux actuels. Maintenir les acomptes à la livraison à leurs niveaux actuels ne serait pas en accord avec l'objectif que s'est fixé la CCB d'accroître les revenus des céréaliculteurs le plus vite possible, lorsque les ventes de mise en commun sont suffisantes pour permettre une telle augmentation sans trop de risque.

Avantages et coûts

La majoration des acomptes à la livraison entraînera une augmentation du revenu des producteurs de blé et d'orge en ce qui touche leurs livraisons destinées à la CCB. Si les livraisons aux comptes de mise en commun s'établissent à 12,3 millions de tonnes métriques de blé, 4,6 millions de tonnes métriques de blé durum ambré et 150 000 tonnes métriques d'orge au cours de la campagne 1998-1999, l'ajustement des acomptes à la livraison se traduira par des recettes additionnelles d'environ 255 millions de dollars pour les producteurs de blé et d'orge. Les acomptes à livraison établis par ce règlement sont reliés aux profits anticipés des ventes de grain et, par conséquent, transmettent aux producteurs des signaux du marché appropriés. Cette modification n'aura pas d'impact sur l'environnement.

Consultations

Cette modification a été recommandée par la Commission canadienne du blé et a été débattue avec le ministère des Finances.

Respect et exécution

Il n'y a pas de mécanisme d'application de la Loi et de conformité. Le Règlement détermine les acomptes versés aux céréaliculteurs pour les livraisons faites conformément au *Règlement sur la Commission canadienne du blé* régissant les carnets de livraison et les surfaces contingentées.

Contact

Craig Fulton
Commerce Officer
Grains and Oilseeds Division
International Markets Bureau
Market and Industry Services Branch
Agriculture and Agri-Food Canada
Sir John Carling Building
930 Carling Avenue
Ottawa, Ontario
K1A 0C5
Tel.: (613) 759-7698
FAX: (613) 759-7476

Personne-ressource

Craig Fulton
Agent commercial
Division des céréales et des oléagineux
Bureau des marchés internationaux
Direction générale des services à l'industrie et aux marchés
Agriculture et Agroalimentaire Canada
930, avenue Carling
Édifice Sir John Carling
Ottawa (Ontario)
K1A 0C5
Téléphone : (613) 759-7698
TÉLÉCOPIEUR : (613) 759-7476

Registration
SI/99-1 6 January, 1999

Enregistrement
TR/99-1 6 janvier 1999

MACKENZIE VALLEY RESOURCE MANAGEMENT ACT

LOI SUR LA GESTION DES RESSOURCES DE LA VALLÉE
DU MACKENZIE

**Order Fixing December 22, 1998 as the Date of the
Coming into Force of Certain Sections of the Act**

**Décret fixant au 22 décembre 1998 la date d'entrée
en vigueur de certains articles de la Loi**

P.C. 1998-2263 16 December, 1998

C.P. 1998-2263 16 décembre 1998

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to subsection 168(1) of *An Act to provide for an integrated system of land and water management in the Mackenzie Valley, to establish certain boards for that purpose and to make consequential amendments to other Acts*, assented to on June 18, 1998, being chapter 25 of the Statutes of Canada, 1998, hereby fixes December 22, 1998 as the day on which that Act, other than Part 4 and subsections 160(2), 165(2) and 167(2), comes into force.

Sur recommandation de la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu du paragraphe 168(1) de la *Loi constituant certains offices en vue de la mise en place d'un système unifié de gestion des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie et modifiant certaines lois en conséquence*, sanctionnée le 18 juin 1998, chapitre 25 des Lois du Canada (1998), Son Excellence le Gouverneur général en conseil fixe au 22 décembre 1998 la date d'entrée en vigueur de cette loi, à l'exception de la partie 4 et des paragraphes 160(2), 165(2) et 167(2).

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

This Order fixes December 22, 1998 as the day on which the *Mackenzie Valley Resource Management Act*, except Part 4 and subsections 160(2), 165(2) and 167(2), comes into force.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

Ce décret fixe au 22 décembre 1998 la date d'entrée en vigueur de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*, à l'exception de la partie 4 et des paragraphes 160(2), 165(2) et 167(2).

Registration

SI/99-2 6 January, 1999

AN ACT TO AMEND THE CANADA LABOUR CODE (PART I) AND THE CORPORATIONS AND LABOUR UNIONS RETURNS ACT AND TO MAKE CONSEQUENTIAL AMENDMENTS TO OTHER ACTS

Order Fixing January 1, 1999 as the Date of the Coming into Force of the Act

P.C. 1998-2269 16 December, 1998

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Labour and the Minister of Industry, pursuant to section 97 of *An Act to amend the Canada Labour Code (Part I) and the Corporations and Labour Unions Returns Act and to make consequential amendments to other Acts*, assented to on June 18, 1998, being chapter 26 of the Statutes of Canada, 1998, hereby fixes January 1, 1999 as the day on which that Act comes into force.

Enregistrement

TR/99-2 6 janvier 1999

LOI MODIFIANT LE CODE CANADIEN DU TRAVAIL (PARTIE I), LA LOI SUR LES DÉCLARATIONS DES PERSONNES MORALES ET DES SYNDICATS ET D'AUTRES LOIS EN CONSÉQUENCE

Décret fixant au 1^{er} janvier 1999 la date d'entrée en vigueur de la Loi

C.P. 1998-2269 16 décembre 1998

Sur recommandation de la ministre du Travail et du ministre de l'Industrie et en vertu de l'article 97 de la *Loi modifiant le Code canadien du travail (partie I), la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats et d'autres lois en conséquence*, sanctionnée le 18 juin 1998, chapitre 26 des Lois du Canada (1998), Son Excellence le Gouverneur général en conseil fixe au 1^{er} janvier 1999 la date d'entrée en vigueur de cette loi.

Registration
SI/99-3 6 January, 1999

AN ACT TO AMEND CERTAIN LAWS RELATING TO
FINANCIAL INSTITUTIONS

**Order Fixing January 1, 1999 as the Date of the
Coming into Force of Certain Sections of the Act**

P.C. 1998-2289 16 December, 1998

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 412 of *An Act to amend certain laws relating to financial institutions* ("the Act"), assented to on April 25, 1997, being chapter 15 of the Statutes of Canada, 1997, hereby fixes January 1, 1999 as the day on which sections 327 and 337 of the Act, and sections 23.1 to 23.3 of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*, as enacted by section 339 of the Act, come into force.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

This Order fixes January 1, 1999 as the day on which sections 23.1 to 23.3 of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act* and certain consequential amendments come into force. Section 23.1, which was introduced as part of the 1997 revision of the financial institutions legislation (Bill C-82, assented to on April 25, 1997), authorizes the prescription of charges for services provided by or on behalf of the Superintendent of Financial Institutions. These charges are prescribed by the *Service Charges (Office of the Superintendent of Financial Institutions) Regulations*.

Enregistrement
TR/99-3 6 janvier 1999

LOI MODIFIANT LA LÉGISLATION RELATIVE AUX
INSTITUTIONS FINANCIÈRES

**Décret fixant au 1^{er} janvier 1999 la date d'entrée
en vigueur de certains articles de la Loi**

C.P. 1998-2289 16 décembre 1998

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 412 de la *Loi modifiant la législation relative aux institutions financières* (la « Loi »), sanctionnée le 25 avril 1997, chapitre 15 des Lois du Canada (1997), Son Excellence le Gouverneur général en conseil fixe au 1^{er} janvier 1999 la date d'entrée en vigueur des articles 327 et 337 de la Loi ainsi que des articles 23.1 à 23.3 de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières*, édictés par l'article 339 de la Loi.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

Le présent décret fixe au 1^{er} janvier 1999 la date d'entrée en vigueur des articles 23.1 à 23.3 de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières* et de certaines modifications corrélatives. L'article 23.1, qui a été adopté dans le cadre de la révision de 1997 de la législation relative aux institutions financières (projet de loi C-82, sanctionné le 25 avril 1997), autorise l'imposition de droits pour les services que le surintendant a fournis. Ces droits sont prévus au *Règlement sur les droits pour les services (Bureau du surintendant des institutions financières)*.

Registration
SI/99-4 6 January, 1999

PARKS CANADA AGENCY ACT

**Order Fixing December 21, 1998 and April 1, 1999
as the Dates of the Coming into Force of Certain
Sections of the Act**

P.C. 1998-2321 16 December, 1998

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Canadian Heritage, pursuant to section 62 of *An Act to establish the Parks Canada Agency and to amend other Acts as a consequence*, assented to on December 3, 1998, being chapter 31 of the Statutes of Canada, 1998, hereby fixes

- (a) December 21, 1998 as the day on which that Act, other than sections 19 to 22, 51, 55, 56 and 61.01 comes into force; and
- (b) April 1, 1999 as the day on which sections 19 to 22, 51, 55, 56 and 61.01 of that Act come into force.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

The Order brings into force on December 21, 1998 *An Act to establish the Parks Canada Agency and to amend other Acts as a consequence*, except for sections 19 to 22, 51, 55, 56 and 61.01, all of which shall come into force on April 1, 1999.

Enregistrement
TR/99-4 6 janvier 1999

LOI SUR L'AGENCE PARCS CANADA

**Décret fixant au 21 décembre 1998 et au 1^{er} avril
1999 les dates d'entrée en vigueur de certains
articles de la Loi**

C.P. 1998-2321 16 décembre 1998

Sur recommandation de la ministre du Patrimoine canadien et en vertu de l'article 62 de la *Loi portant création de l'Agence Parcs Canada et apportant des modifications corrélatives à certaines lois*, sanctionnée le 3 décembre 1998, chapitre 31 des Lois du Canada (1998), Son Excellence le Gouverneur général en conseil fixe :

- a) au 21 décembre 1998 la date d'entrée en vigueur de cette loi, à l'exception des articles 19 à 22, 51, 55, 56 et 61.01;
- b) au 1^{er} avril 1999 la date d'entrée en vigueur des articles 19 à 22, 51, 55, 56 et 61.01 de cette loi.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

Le décret fixe au 21 décembre 1998 la date d'entrée en vigueur de la *Loi portant création de l'Agence Parcs Canada et apportant des modifications corrélatives à certaines lois*, sauf les articles 19 à 22, 51, 55, 56 et 61.01, lesquels entreront en vigueur le 1^{er} avril 1999.

Registration
SI/99-5 6 January, 1999

PUBLIC SERVICE REARRANGEMENT AND TRANSFER OF
DUTIES ACT

**Order transferring from the Minister of Public
Works and Government Services to the Minister of
Transport, all the powers, duties and functions
under the Northumberland Strait Crossing Act**

P.C. 1998-2323 16 December, 1998

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to paragraph 2(a) of the *Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act*, hereby transfers to the Minister of Transport, effective April 1, 1999, all the powers, duties and functions of the Minister of Public Works and Government Services under the *Northumberland Strait Crossing Act*, assented to on June 23, 1993, being chapter 43 of the Statutes of Canada, 1993.

Enregistrement
TR/99-5 6 janvier 1999

LOI SUR LES RESTRUCTURATIONS ET LES TRANSFERTS
D'ATTRIBUTIONS DANS L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

**Décret transférant toutes les attributions du
ministre des Travaux publics et des Services
gouvernementaux aux termes de la Loi sur
l'ouvrage de franchissement du détroit de
Northumberland, au ministre des Transports**

C.P. 1998-2323 16 décembre 1998

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de l'alinéa 2a) de la *Loi sur les restructurations et les transferts d'attributions dans l'administration publique*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil transfère au ministre des Transports l'ensemble des attributions conférées au ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux par la *Loi sur l'ouvrage de franchissement du détroit de Northumberland*, sanctionnée le 23 juin 1993, chapitre 43 des Lois du Canada (1993). Le transfert prend effet le 1^{er} avril 1999.

TABLE OF CONTENTS **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**
SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)

Registration No.	P.C. 1998	Department	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
SOR/99-1		Transport	Regulations Amending the Air Services Charges Regulations.....	2
SOR/99-2	2219	Prime Minister Public Service Commission	Special Appointment Regulations, No. 1998-16.....	89
SOR/99-3		Treasury Board	Portions of the Department of Citizenship and Immigration Divestiture Regulations	90
SOR/99-4		Treasury Board	Blainville Motor Vehicle Test Centre Benefit Eligibility Protection Regulations	93
SOR/99-5		Public Service Commission	Regulations Amending the Public Service Employment Regulations, 1993 .	96
SOR/99-6	2221	Prime Minister Public Service Commission	Special Appointment Regulations, No. 1998-17.....	100
SOR/99-7	2251	Environment Health	Ozone-depleting Substances Regulations, 1998.....	101
SOR/99-8	2253	Fisheries and Oceans	Regulations Amending the Pacific Fishery Regulations, 1993.....	139
SOR/99-9	2256	Finance	Regulations Amending the Income Tax Regulations.....	143
SOR/99-10	2261	Indian Affairs and Northern Development Treasury Board	Yukon Quartz Mining Land Use Regulations	173
SOR/99-11	2262	Indian Affairs and Northern Development Treasury Board	Yukon Placer Mining Land Use Regulations	194
SOR/99-12	2264	Indian Affairs and Northern Development	Preliminary Screening Requirement Regulations.....	211
SOR/99-13	2265	Indian Affairs and Northern Development	Exemption List Regulations	224
SOR/99-14	2266	Indian Affairs and Northern Development	Order Amending Schedule I to the Yukon Surface Rights Board Act.....	233
SOR/99-15	2267	Indian Affairs and Northern Development	Maximum Amount for Agreements with Governments Order	235
SOR/99-16	2268	Industry	Regulations Amending the Canada Business Corporations Regulations.....	237
SOR/99-17	2270	National Revenue	Regulations Amending the Income Tax Regulations.....	245
SOR/99-18	2271	National Revenue	Regulations Amending the Income Tax Regulations.....	249
SOR/99-19	2272	National Revenue	Regulations Amending the Income Tax Regulations.....	255
SOR/99-20	2273	National Revenue	Regulations Amending the Income Tax Regulations.....	259
SOR/99-21	2274	National Revenue	Regulations Amending the Income Tax Regulations.....	262
SOR/99-22	2275	National Revenue	Regulations Amending the Income Tax Regulations.....	265
SOR/99-23	2276	National Revenue	Regulations Amending the Canada Pension Plan Regulations	268
SOR/99-24	2278	Natural Resources	Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations.....	271
SOR/99-25	2280	Natural Resources	Regulations Amending the Energy Efficiency Regulations.....	273
SOR/99-26	2283	Solicitor General	Regulations Amending the Royal Canadian Mounted Police Regulations, 1988	308
SOR/99-27	2288	Finance	Regulations Amending the Assessment of Financial Institutions Regulations	317
SOR/99-28	2290	Finance	Service Charges (Office of the Superintendent of Financial Institutions) Regulations	325
SOR/99-29	2312	Industry	Regulations Amending the Investment Canada Regulations	330
SOR/99-30		Treasury Board	Regulations Amending the Interest and Administrative Charges Regulations	332
SOR/99-31		Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990	335
SOR/99-32		Agriculture and Agri-Food	Order Amending the Canadian Chicken Marketing Levies Order.....	337

TABLE OF CONTENTS—Continued

Registration No.	P.C. 1998	Department	Name of Statutory Instruments or Other Document	Page
SOR/99-33		Environment	Order Amending the Domestic Substances List.....	339
SOR/99-34		Environment	Order Amending the Domestic Substances List.....	342
SOR/99-35		Agriculture and Agri-Food	Order Amending the Canada Turkey Marketing Levies Order.....	344
SOR/99-36	2344	Natural Resources	Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations.....	346
SI/99-1	2263	Indian Affairs and Northern Development	Order Fixing December 22, 1998 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Mackenzie Valley Resource Management Act.....	349
SI/99-2	2269	Labour Industry	Order Fixing January 1, 1999 as the Date of the Coming into Force of An Act to amend the Canada Labour Code (Part I) and the Corporations and Labour Unions Returns Act and to make consequential amendments to other Acts	350
SI/99-3	2289	Finance	Order Fixing January 1, 1999 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of An Act to amend certain laws relating to financial institutions.....	351
SI/99-4	2321	Canadian Heritage	Order Fixing December 21, 1998 and April 1, 1999 as the Dates of the Coming into Force of Certain Sections of the Parks Canada Agency Act.....	352
SI/99-5	2323	Prime Minister	Order transferring from the Minister of Public Works and Government Services to the Minister of Transport, all the powers, duties and functions under the Northumberland Strait Crossing Act	353

INDEX SOR: Statutory Instruments (Regulations)**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**

Abbreviations: e — erratum
 n — new
 r — revises
 x — revokes

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Air Services Charges Regulations—Regulations Amending Aeronautics Act	SOR/99-1	14/12/98	2	
Assessment of Financial Institutions Regulations—Regulations Amending Office of the Superintendent of Financial Institutions Act	SOR/99-27	16/12/98	317	
Blainville Motor Vehicle Test Centre Benefit Eligibility Protection Regulations Public Service Superannuation Act Financial Administration Act	SOR/99-4	14/12/98	93	n
Canada Business Corporations Regulations—Regulations Amending Canada Business Corporations Act	SOR/99-16	16/12/98	237	
Canada Pension Plan Regulations—Regulations Amending Canada Pension Plan	SOR/99-23	16/12/98	268	
Canada Turkey Marketing Levies Order—Order Amending Farm Products Agencies Act	SOR/99-35	21/12/98	344	
Canadian Chicken Marketing Levies Order—Order Amending Farm Products Agencies Act	SOR/99-32	17/12/98	337	
Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990—Regulations Amending..... Farm Products Agencies Act	SOR/99-31	17/12/98	335	
Canadian Wheat Board Regulations—Regulations Amending Canadian Wheat Board Act	SOR/99-24	16/12/98	271	
Canadian Wheat Board Regulations—Regulations Amending Canadian Wheat Board Act	SOR/99-36	21/12/98	346	
Domestic Substances List—Order Amending Canadian Environmental Protection Act	SOR/99-33	18/12/98	339	
Domestic Substances List—Order Amending Canadian Environmental Protection Act	SOR/99-34	18/12/98	342	
Energy Efficiency Regulations—Regulations Amending Energy Efficiency Act	SOR/99-25	16/12/98	273	
Exemption List Regulations..... Mackenzie Valley Resource Management Act	SOR/99-13	16/12/98	224	n
Fixing December 21, 1998 and April 1, 1999 as the Dates of the Coming into Force of Certain Sections of the Act—Order Parks Canada Agency Act	SI/99-4	06/01/99	352	
Fixing December 22, 1998 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act—Order..... Mackenzie Valley Resource Management Act	SI/99-1	06/01/99	349	
Fixing January 1, 1999 as the Date of the Coming into Force of the Act—Order..... Canada Labour Code (Part I) and the Corporations and Labour Unions Returns Act and to make consequential amendments to other Acts (An Act to amend)	SI/99-2	06/01/99	350	
Fixing January 1, 1999 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act—Order Certain laws relating to financial institutions (An Act to amend)	SI/99-3	06/01/99	351	
Income Tax Regulations—Regulations Amending Income Tax Act	SOR/99-9	16/12/98	143	
Income Tax Regulations—Regulations Amending Income Tax Act	SOR/99-17	16/12/98	245	
Income Tax Regulations—Regulations Amending Income Tax Act	SOR/99-18	16/12/98	249	
Income Tax Regulations—Regulations Amending Income Tax Act	SOR/99-19	16/12/98	255	
Income Tax Regulations—Regulations Amending Income Tax Act	SOR/99-20	16/12/98	259	

INDEX—Continued

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Income Tax Regulations—Regulations Amending Income Tax Act	SOR/99-21	16/12/98	262	
Income Tax Regulations—Regulations Amending Income Tax Act	SOR/99-22	16/12/98	265	
Interest and Administrative Charges Regulations—Regulations Amending Financial Administration Act	SOR/99-30	16/12/98	332	
Investment Canada Regulations—Regulations Amending Investment Canada Act	SOR/99-29	16/12/98	330	
Maximum Amount for Agreements with Governments Order Nunavut Act	SOR/99-15	16/12/98	235	n
Ozone-depleting Substances Regulations, 1998 Canada Environmental Protection Act	SOR/99-7	16/12/98	101	n
Pacific Fishery Regulations, 1993—Regulations Amending Fisheries Act	SOR/99-8	16/12/98	139	
Portions of the Department of Citizenship and Immigration Divestiture Regulations Public Service Superannuation Act Financial Administration Act	SOR/99-3	14/12/98	90	n
Preliminary Screening Requirement Regulations Mackenzie Valley Resource Management Act	SOR/99-12	16/12/98	211	n
Public Service Employment Regulations 1993—Regulations Amending Public Service Employment Act	SOR/99-5	16/12/98	96	
Royal Canadian Mounted Police Regulations, 1998—Regulations Amending Royal Canadian Mounted Police Act	SOR/99-26	16/12/98	308	
Services Charges (Office of the Superintendent of Financial Institutions) Regulations Office of the Superintendent of Financial Institutions Act	SOR/99-28	16/12/98	325	n
Special Appointment Regulations, No. 1998-16 Public Service Employment Act	SOR/99-2	14/12/98	89	n
Special Appointment Regulations, No. 1998-17 Public Service Employment Act	SOR/99-6	16/12/98	100	n
Transferring from the Minister of Public Works and Government Services to the Minister of Transport, all the powers, duties and functions under the Northumberland Strait Crossing Act—Order Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act	SI/99-5	06/01/99	353	n
Yukon Placer Mining Land Use Regulations Yukon Placer Mining Act	SOR/99-11	16/12/98	194	n
Yukon Quartz Mining Land Use Regulations Yukon Quartz Mining Act	SOR/99-10	16/12/98	173	n
Yukon Surface Rights Board Act—Order Amending Schedule I Yukon Surface Rights Board Act	SOR/99-14	16/12/98	233	

TABLE DES MATIÈRES DORS: Textes réglementaires (Règlements)
TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)

N° d'enregistrement.	C.P. 1998	Ministère	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/99-1		Transports	Règlement modifiant le Règlement sur les redevances des services aéronautiques	2
DORS/99-2	2219	Premier ministre Commission de la fonction publique	Règlement n° 1998-16 portant affectation spéciale	89
DORS/99-3		Conseil du Trésor	Règlement sur la cession de secteurs du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration	90
DORS/99-4		Conseil du Trésor	Règlement sur la protection de l'admissibilité aux prestations - Centre d'essais pour véhicules automobiles de Blainville	93
DORS/99-5		Commission de la fonction publique	Règlement modifiant le Règlement sur l'emploi dans la fonction publique (1993)	96
DORS/99-6	2221	Premier ministre Commission de la fonction publique	Règlement n° 1998-17 portant affectation spéciale	100
DORS/99-7	2251	Environnement Santé	Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone (1998)	101
DORS/99-8	2253	Pêches et Océans	Règlement modifiant le Règlement de pêche du Pacifique (1993)	139
DORS/99-9	2256	Finances	Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu	143
DORS/99-10	2261	Affaires indiennes et du Nord canadien Conseil du Trésor	Règlement sur l'utilisation des terres pour l'exploitation du quartz au Yukon	173
DORS/99-11	2262	Affaires indiennes et du Nord canadien Conseil du Trésor	Règlement sur l'utilisation des terres pour l'exploitation des placers au Yukon	194
DORS/99-12	2264	Affaires indiennes et du Nord canadien	Règlement sur l'exigence d'un examen préalable	211
DORS/99-13	2265	Affaires indiennes et du Nord canadien	Règlement sur la liste d'exemption	224
DORS/99-14	2266	Affaires indiennes et du Nord canadien	Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon	233
DORS/99-15	2267	Affaires indiennes et du Nord canadien	Décret relatif à la contrepartie globale maximale pour les accords avec des gouvernements	235
DORS/99-16	2268	Industrie	Règlement modifiant le Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral	237
DORS/99-17	2270	Revenu national	Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu	245
DORS/99-18	2271	Revenu national	Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu	249
DORS/99-19	2272	Revenu national	Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu	255
DORS/99-20	2273	Revenu national	Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu	259
DORS/99-21	2274	Revenu national	Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu	262
DORS/99-22	2275	Revenu national	Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu	265
DORS/99-23	2276	Revenu national	Règlement modifiant le Règlement sur le régime de pensions du Canada	268
DORS/99-24	2278	Ressources naturelles	Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé ...	271
DORS/99-25	2280	Ressources naturelles	Règlement modifiant le Règlement sur l'efficacité énergétique	273
DORS/99-26	2283	Solliciteur général	Règlement modifiant le Règlement de la Gendarmerie royale du Canada (1988)	308
DORS/99-27	2288	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur les cotisations des institutions financières	317
DORS/99-28	2290	Finances	Règlement sur les droits pour les services (Bureau du surintendant des institutions financières)	325
DORS/99-29	2312	Industrie	Règlement modifiant le Règlement Investissement Canada	330

TABLE DES MATIÈRES—Suite

N° d'enregistrement	C.P. 1998	Ministère	Titre du texte de réglementaire ou autre document	Page
DORS/99-30		Conseil du Trésor	Règlement modifiant le Règlement sur les intérêts et les frais administratifs	332
DORS/99-31		Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990).....	335
DORS/99-32		Agriculture et Agroalimentaire	Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada.....	337
DORS/99-33		Environnement	Arrêté modifiant la Liste intérieure	339
DORS/99-34		Environnement	Arrêté modifiant la Liste intérieure	342
DORS/99-35		Agriculture et Agroalimentaire	Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des dindons du Canada.....	344
DORS/99-36	2344	Ressources naturelles	Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé ...	346
TR/99-1	2263	Affaires indiennes et du Nord canadien	Décret fixant au 22 décembre 1998 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie....	349
TR/99-2	2269	Travail Industrie	Décret fixant au 1 ^{er} janvier 1999 la date d'entrée en vigueur de la Loi modifiant le Code canadien du travail (partie I), la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats et d'autres lois en conséquence.....	350
TR/99-3	2289	Finances	Décret fixant au 1 ^{er} janvier 1999 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi modifiant la législation relative aux institutions financières.....	351
TR/99-4	2321	Patrimoine canadien	Décret fixant au 21 décembre 1998 et au 1 ^{er} avril 1999 les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi sur l'Agence Parcs Canada	352
TR/99-5	2323	Premier ministre	Décret transférant toutes les attributions du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux aux termes de la Loi sur l'ouvrage de franchissement du détroit de Northumberland, au ministre des Transports...	353

INDEX DORS: Textes réglementaires (Règlements)**TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**

Abbreviations: e — erratum
 n — nouveau
 r — revise
 a — abroge

Règlements Lois	Enregistrement N°	Date	Page	Commentaires
Affectation spéciale — Règlement n° 1998-16 Emploi dans la fonction publique (Loi)	DORS/99-2	14/12/98	89	n
Affectation spéciale — Règlement n° 1998-17 Emploi dans la fonction publique (Loi)	DORS/99-6	16/12/98	100	n
Cession de secteurs du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration — Règlement Pension de la fonction publique (Loi) Gestion des finances publiques (Loi)	DORS/99-3	14/12/98	90	n
Commission canadienne du blé — Règlement modifiant le Règlement Commission canadienne du blé (Loi)	DORS/99-24	16/12/98	271	
Commission canadienne du blé — Règlement modifiant le Règlement Commission canadienne du blé (Loi)	DORS/99-36	21/12/98	346	
Contingentement de la commercialisation des poulets (1990) — Règlement modifiant le Règlement canadien Offices des produits agricoles (Loi)	DORS/99-31	17/12/98	335	
Contrepartie globale maximale pour les accords avec des gouvernements — Décret Nunavut (Loi)	DORS/99-15	16/12/98	235	n
Cotisations des institutions financières — Règlement modifiant le Règlement Bureau du surintendant des institutions financières (Loi)	DORS/99-27	16/12/98	317	
Droits pour les services (Bureau du surintendant des institutions financières) — Règlement Bureau du surintendant des institutions financières (Loi)	DORS/99-28	16/12/98	325	n
Efficacité énergétique — Règlement modifiant le Règlement Efficacité énergétique (Loi)	DORS/99-25	16/12/98	273	
Emploi dans la fonction publique (1993) — Règlement modifiant le Règlement Emploi dans la fonction publique (Loi)	DORS/99-5	16/12/98	96	
Exigence d'un examen préalable — Règlement Gestion des ressources de la vallée du Mackenzie (Loi)	DORS/99-12	16/12/98	211	n
Fixant au 1 ^{er} janvier 1999 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi — Décret Législation relative aux institutions financières (Loi modifiant)	TR/99-3	06/01/99	351	
Fixant au 1 ^{er} janvier 1999 la date d'entrée en vigueur de la Loi — Décret Code canadien du travail (Partie I), la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats et d'autres lois en conséquence (Loi modifiant)	TR/99-2	06/01/99	350	
Fixant au 21 décembre 1998 et au 1 ^{er} avril 1999 les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi — Décret Agence Parcs Canada (Loi)	TR/99-4	06/01/99	352	
Fixant au 22 décembre 1998 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi — Décret Gestion des ressources de la vallée du Mackenzie (Loi)	TR/99-1	06/01/99	349	
Gendarmerie royale du Canada (1988) — Règlement modifiant le Règlement Gendarmerie royale du Canada (Loi)	DORS/99-26	16/12/98	308	
Impôt sur le revenu — Règlement modifiant le Règlement Impôt sur le revenu (Loi)	DORS/99-9	16/12/98	143	
Impôt sur le revenu — Règlement modifiant le Règlement Impôt sur le revenu (Loi)	DORS/99-17	16/12/98	245	
Impôt sur le revenu — Règlement modifiant le Règlement Impôt sur le revenu (Loi)	DORS/99-18	16/12/98	249	
Impôt sur le revenu — Règlement modifiant le Règlement Impôt sur le revenu (Loi)	DORS/99-19	16/12/98	255	
Impôt sur le revenu — Règlement modifiant le Règlement Impôt sur le revenu (Loi)	DORS/99-20	16/12/98	259	

INDEX—Suite

Règlements Lois	Enregistrement N°	Date	Page	Commentaires
Impôt sur le revenu — Règlement modifiant le Règlement Impôt sur le revenu (Loi)	DORS/99-21	16/12/98	262	
Impôt sur le revenu — Règlement modifiant le Règlement Impôt sur le revenu (Loi)	DORS/99-22	16/12/98	265	
Intérêts et les frais administratifs — Règlement modifiant le Règlement..... Gestion des finances publiques (Loi)	DORS/99-30	16/12/98	332	
Investissement Canada — Règlement modifiant le Règlement..... Investissement Canada (Loi)	DORS/99-29	16/12/98	330	
Liste d'exemption — Règlement Gestion des ressources de la vallée du Mackenzie (Loi)	DORS/99-13	16/12/98	224	n
Liste intérieure — Arrêté modifiant Protection de l'environnement (Loi canadienne)	DORS/99-33	18/12/98	339	
Liste intérieure — Arrêté modifiant Protection de l'environnement (Loi canadienne)	DORS/99-34	18/12/98	342	
Office des droits de surface du Yukon — Décret modifiant l'annexe I de la Loi Office des droits de surface du Yukon (Loi)	DORS/99-14	16/12/98	233	
Pêche du Pacifique (1993) — Règlement modifiant le Règlement..... Pêches (Loi)	DORS/99-8	16/12/98	139	
Protection de l'admissibilité aux prestations - Centre d'essais pour véhicules automobiles de Blainville — Règlement..... Pension de la fonction publique (Loi) Gestion des finances publiques (Loi)	DORS/99-4	14/12/98	93	n
Redevances à payer pour la commercialisation des dindons du Canada — Ordonnance modifiant l'Ordonnance Offices des produits agricoles (Loi)	DORS/99-35	21/12/98	344	
Redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada — Ordonnance modifiant l'Ordonnance Office des produits agricoles (Loi)	DORS/99-32	17/12/98	337	
Redevances des services aéronautiques — Règlement modifiant le Règlement Aéronautique (Loi)	DORS/99-1	14/12/98	2	
Régime de pensions du Canada — Règlement modifiant le Règlement Régime de pensions du Canada	DORS/99-23	16/12/98	268	
Sociétés par actions de régime fédéral — Règlement modifiant le Règlement..... Sociétés par actions (Loi canadienne)	DORS/99-16	16/12/98	237	
Substances appauvrissant la couche d'ozone (1998) — Règlement Protection de l'environnement (Loi canadienne)	DORS/99-7	16/12/98	101	n
Transférant toutes les attributions du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux aux termes de la Loi sur l'ouvrage de franchissement du détroit de Northumberland, au ministre des Transports — Décret Restructurations et les transferts d'attributions dans l'administration publique (Loi)	TR/99-5	06/01/99	353	n
Utilisation des terres pour l'exploitation des placers au Yukon — Règlement..... Extraction de l'or dans le Yukon (Loi)	DORS/99-11	16/12/98	194	n
Utilisation des terres pour l'exploitation du quartz au Yukon — Règlement Extraction du quartz dans le Yukon (Loi)	DORS/99-10	16/12/98	173	n



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9